叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000001

2. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000002

3. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000003

4. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000004

5. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000005

6. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000006

7. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000007

8. 最喜欢的童话故事(favorite Fairy Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第1/8页

[ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm]
Adventures of Tom Thumb
冒险 的 汤姆 拇指

拇指汤姆历险记

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈpeb(ə)lz]
It Shone Down Upon the White Pebbles
它 肖恩 向下 之上 这 白色的 鹅卵石

阳光照耀着白色的鹅卵石。

[ˈfeɪvərɪt]
FAVORITE
最喜欢的

最喜欢的

[ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪliːz]
FAIRY TALES
仙女 故事

童话故事

[əˈreɪndʒd] [baɪ]
ARRANGED BY
安排 经过

由……安排

[ˈləʊgən] [ˈmɑːʃl]
LOGAN MARSHALL
洛根 马歇尔

洛根·马歇尔

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
ONE HUNDRED ILLUSTRATIONS
一 百 插图

一百幅插图

[ðə; ðɪ] [dʒɒn] [siː] . [ˈwɪnstən] [ˈkʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˌfɪləˈdelfiə] [təˈrɒntəʊ]
chicago philadelphia toronto
芝加哥 费城 多伦多

芝加哥 费城 多伦多

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[el] . [tiː] . [ˈmaɪəz]
L . T . MYERS
L . T . 迈尔斯

迈尔斯中尉

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

printed	**in**	**u**	**.**	**s**	**.**	**a**	**.**
打印	在	你	.	s	.	一个	.

美国印刷

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] [snəʊ] [waɪt] [faɪv]

Little	**Snow**	**White**	**5**
小的	雪	白色的	5

小白雪5

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] -

The	**Ugly**	**Duckling**	**22**
这	丑陋的	小鸭	-

丑小鸭22

[ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] -

Aladdin	**and**	**the**	**Wonderful**	**Lamp**	**43**
阿拉丁	和	这	精彩的	灯	-

阿拉丁神灯 43

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] -

The	**Sleeping**	**Beauty**	**64**
这	睡眠	美丽	-

睡美人 64

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] -

Puss	**-**	**in**	**-**	**Boots**	**73**
猫	-	在	-	靴子	-

穿靴子的猫 73

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] -

Adventures	**of**	**Tom**	**Thumb**	**81**
冒险	的	汤姆	拇指	-

拇指汤姆历险记 81

[ðə; ði] [θriː] [beəz] -

The	**Three**	**Bears**	**95**
这	三	熊	-

三只熊 95

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːl] -

The	**Little**	**Match**	**Girl**	**103**
这	小的	匹配	女孩	-

卖火柴的小女孩 103

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] -

Beauty	**and**	**the**	**Beast**	**109**
美丽	和	这	兽	-

美女与野兽 109

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] -

The	**Story**	**of**	**Cinderella**	**122**
这	故事	的	灰姑娘	-

灰姑娘的故事 122

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] -
Jack the Giant Killer 135
杰克 这 巨大的 杀手 -

杰克与巨人杀手 135

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] -
Jack and the Beanstalk 155
杰克 和 这 豆茎 -

杰克与豆茎 155

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] -
Dick Whittington and His Cat 167
迪克 惠廷顿 和 他的 猫 -

迪克·惠廷顿和他的猫 167

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bluːbɪəd] -
The Story of Bluebeard 184
这 故事 的 蓝胡子 -

蓝胡子的故事 184

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] -
Little Red Riding - Hood 195
小的 红色的 骑术 - 兜帽 -

小红帽 195

['sinbæd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] -
Sindbad the Sailor 202
辛巴达 这 水手 -

辛巴达航海记 202

['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] -
Hansel and Gretel 230
汉塞尔 和 格雷特尔 -

汉塞尔与格蕾特 230

[ðə; ði] [guːs] [gɜːl] - [[faɪv]]
The Goose Girl 247 [5]
这 鹅 女孩 - [5]

鹅女 247[5]

['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt]
LITTLE SNOW - WHITE
小的 雪 - 白色的

小白雪

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
NCE upon a time in the middle of winter ,
神经化学 之上 一个 时间 在 这 中间 的 冬天 ,

NCE 在某个隆冬时节，

[wen] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
when the flakes of snow were falling like feathers from the clouds ,
什么时候 这 薄片 的 雪 是 坠落 喜欢 羽毛 从 这 云 ,

当雪花像羽毛一样从云层中飘落时，

[ə; eɪ] [kwiːn] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ebəni] [blæk] [freɪm] ,

a	Queen	sat	at	her	palace	window	,	which	had	an	ebony	black	frame	,
一个	女王	卫星	在	她	宫殿	窗户	,	哪个	有	一个	乌木	黑色的	框架	,

['stɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ʃɜːrts] .

stitching	her	husband's	shirts	.
缝合	她	丈夫的	衬衫	.

一位女王坐在宫殿的窗前，窗框是乌木黑色的，她正在缝补丈夫的衬衫。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

While	she	was	thus	engaged	and	looking	out	at	the	snow	she	pricked	her
尽管	她	曾是	因此	已订婚的	和	寻找	出去	在	这	雪	她	刺痛	她

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

她正专注地望着雪景，突然手指被扎破了。

[ænd; ənd] [θriː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	three	drops	of	blood	fell	upon	the	snow	.
和	三	滴	的	血	跌倒	之上	这	雪	.

三滴鲜血落在了雪地上。

[naʊ] [ðə; ði] [red] [lʊkt] [səʊ] [wel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [əʊ] ,

Now	the	red	looked	so	well	upon	the	white	that	she	thought	to	herself	,	"	Oh	,
现在	这	红色的	看起来	所以	出色地	之上	这	白色的	那	她	想法	到	她自己	,	"	哦	,

现在红色和白色搭配起来看起来非常漂亮，她心想：“哦，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðɪs] [snəʊ] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðɪs] [blʌd] ,

that	I	had	a	child	as	white	as	this	snow	,	as	red	as	this	blood	,
那	我	有	一个	孩子	作为	白色的	作为	这	雪	,	作为	红色的	作为	这	血	,

我有一个孩子，他像雪一样白，像血一样红。

[ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪm] !

and	as	black	as	the	wood	of	this	frame	!
和	作为	黑色的	作为	这	木头	的	这	框架	!

而且和这相框的木头一样黑！

" [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

"	Soon	afterwards	a	little	daughter	came	to	her	,	who	was	as	white	as
"	很快	然后	一个	小的	女儿	来了	到	她	,	WHO	曾是	作为	白色的	作为

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

不久之后，她生了一个女儿，女儿的皮肤像雪一样白。

[ænd; ənd] [wɪð] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [[sɪks]]

and	with	cheeks	as	red	[	6	]
和	和	脸颊	作为	红色的	[	6	]

脸颊红润[6]

[æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] [wɪð] [heə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]

as	blood	,	and	with	hair	as	black	as	ebony	,	and	from	this	she
作为	血	,	和	和	头发	作为	黑色的	作为	乌木	,	和	从	这	她

[wɒz; wəz] [nemd] " [snəʊ] - [waɪt] .

was	named	"	Snow	-	White	.
曾是	命名	"	雪	-	白色的	.

她拥有如血般洁白的肌肤和如乌木般漆黑的头发，因此得名“白雪公主”。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

"	And	at	the	same	time	her	mother	died	.
"	和	在	这	相同的	时间	她	母亲	死亡	.

“与此同时，她的母亲去世了。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

About	a	year	afterwards	the	King	married	another	wife	,	who	was	very	beautiful	,
关于	一个	年	然后	这	国王	已婚	其他	妻子	,	WHO	曾是	非常	美丽的	,

大约一年后，国王又娶了一位妻子，她非常漂亮。

[bʌt; bət] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] -

but	so	proud	and	haughty	that	she	could	not	bear	anyone	to	be	better	-
但	所以	自豪的	和	傲慢	那	她	可以	不是	熊	任何人	到	是	更好的	-

['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

looking	than	herself	.
寻找	比	她自己	.

但她极其骄傲自大，无法容忍任何人比她长得更好看。

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] :

She	owned	a	wonderful	mirror	,	and	when	she	stepped	before	it	and	said	:
她	拥有	一个	精彩的	镜子	,	和	什么时候	她	步	前	它	和	说	:

她有一面很棒的镜子，当她走到镜子前时，她说：

" ['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Mirror	,	mirror	on	the	wall	,
"	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [fˈeəɹəst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ?

Who	is	the	fairest	of	us	all	?
WHO	是	这	最公平	的	我们	全部	?

谁是人中最美丽的?

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] :

"	it	replied	:
"	它	回复	:

它回复道：

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ðə; ði] [fˈeəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

"	The	Queen	is	the	fairest	of	the	day	.
"	这	女王	是	这	最公平	的	这	天	.

“女王是当今最美丽的女人。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [spəʊk] ['truːli] .

"	Then	she	was	pleased	,	for	she	knew	that	the	mirror	spoke	truly	.
"	然后	她	曾是	高兴	,	为了	她	知道	那	这	镜子	辐	真的	.

“然后她很高兴，因为她知道镜子说的是真的。”

['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] , [haʊ'evə(r)] , [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pɹ'ɪtiɪ] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɪ] ,

Little	Snow	-	White	,	however	,	grew	up	,	and	became	prettier	and	prettier	,
小的	雪	-	白色的	,	然而	,	生长	向上	,	和	成为	更漂亮	和	更漂亮	,

然而，小白雪公主渐渐长大，变得越来越漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ,

and	when	she	was	seven	years	old	she	was	as	fair	as	the	noonday	,
和	什么时候	她	曾是	七	年	老的	她	曾是	作为	公平的	作为	这	午	,

她七岁的时候，皮肤白皙如正午的阳光。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] .

and	more	beautiful	than	the	Queen	herself	.
和	更多的	美丽的	比	这	女王	她自己	.

而且比女王本人还要美丽。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] :

When	the	Queen	now	asked	her	mirror	:
什么时候	这	女王	现在	问	她	镜子	:

女王这时问她的镜子：

" ['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

"	Mirror	,	mirror	on	the	wall	,
"	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] ?

Who	is	the	fairest	of	us	all	?
WHO	是	这	最公平	的	我们	全部	?

谁是人中最美丽的?

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'plaɪd] :

"	it	replied	:
"	它	回复	:

它回复道:

" [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] [f'eəɹəst] ['jestədeɪ] ;

"	The	Queen	was	fairest	yesterday	;
"	这	女王	曾是	最公平	昨天	;

“女王昨天是最美的;

[snəʊ] - [waɪt] [ɪz] [ðə; ði] [f'eəɹəst] , [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] . " [['sɛvən]]

Snow	-	White	is	the	fairest	,	now	,	they	say	.	"	[	7	]
雪	-	白色的	是	这	最公平	,	现在	,	他们	说	.	"	[	7	]

人们都说，白雪公主是世界上最美丽的女人。[7]

[ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [səʊ] ['æŋgəd] [ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['jeləʊ] [wɪð] ['envi] .

This	answer	so	angered	the	Queen	that	she	became	quite	yellow	with	envy	.
这	回答	所以	愤怒	这	女王	那	她	成为	相当	黄色的	和	嫉妒	.

这个回答激怒了女王，她嫉妒得脸色都变了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] , [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [snəʊ] - [waɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hɑ:d(ə)nd]

From	that	hour	,	whenever	she	saw	Snow	-	White	,	her	heart	was	hardened
从	那	小时	,	每当	她	锯	雪	-	白色的	,	她	心	曾是	硬化

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

against	her	,
反对	她	,

从那一刻起，每当她看到白雪公主，她的心就对她变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [heit] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

and	she	hated	the	little	girl	.
和	她	憎恨	这	小的	女孩	.

她讨厌那个小女孩。

[hɜ:(r); hə(r)] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɪn'kri:st] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [rest] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] ,

Her	envy	and	jealousy	increased	so	that	she	had	no	rest	day	or	night	,
她	嫉妒	和	妒忌	增加	所以	那	她	有	不	休息	天	或者	夜晚	,

她的嫉妒和猜忌与日俱增，以至于日夜不得安宁。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] , " [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	she	said	to	a	Huntsman	,	"	Take	the	child	away	into	the	forest	.
和	她	说	到	一个	猎人	,	"	拿	这	孩子	离开	进入	这	森林	.

她对猎人说：“把孩子带到森林里去。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	will	never	look	upon	her	again	.
我	将要	绝不	看	之上	她	再次	.

我再也不会看她一眼了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]

You	must	kill	her	,	and	bring	me	her	heart	and	tongue	for
你	必须	杀	她	,	和	带来	我	她	心	和	舌头	为了

[ə; eɪ]['təʊkən] .

a	token	.
一个	令牌	.

你必须杀了她，把她的心脏和舌头带给我作为信物。

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdn] [ə'weɪ] ,

"	The	Huntsman	listened	and	took	the	maiden	away	,
"	这	猎人	听着	和	采取	这	少女	离开	,

猎人听从了猎人的指示，把少女带走了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , ['seɪɪŋ] ,

but	when	he	drew	out	his	knife	to	kill	her	,	she	began	to	cry	,	saying	,
但	什么时候	他	画	出去	他的	刀	到	杀	她	,	她	开始	到	哭	,	说	,

但当他拔出刀要杀她时，她开始哭泣，说道：

" [ɑː] , [dɪə(r)] ['hʌntsmən] , [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] !

"	Ah	,	dear	Huntsman	,	give	me	my	life	!
"	啊	,	亲爱的	猎人	,	给	我	我的	生活	!

“啊，亲爱的猎人，请赐予我生命吧！”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .

I	will	run	into	the	wild	forest	,	and	never	come	home	again	.
我	将要	跑步	进入	这	荒野	森林	,	和	绝不	来	家	再次	.

我将奔入荒野森林，永不回家。

" [ðɪs] [spiːtʃ] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hɑːt] ,

"	This	speech	softened	the	Hunter's	heart	,
"	这	演讲	软化	这	猎人的	心	,

“这番话软化了猎人的心。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [səʊ] [tʌtʃt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed]

and	her	beauty	so	touched	him	that	he	had	pity	on	her	and	said
和	她	美丽	所以	感动	他	那	他	有	遗憾	在	她	和	说

, " [wel] ,

,	"	Well	,
,	"	出色地	,

她的美貌深深打动了他，他怜悯她，说道：“好吧，

[rʌn] [ə'weɪ] [ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

run	away	then	,	poor	child	.
跑步	离开	然后	,	贫穷的	孩子	.

那可怜的孩子，快逃吧。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪl] [suːn] [dɪ'vaʊə(r)][juː; jʊ] .

"	But	he	thought	to	himself	,	"	The	wild	beasts	will	soon	devour	you	.
"	但	他	想法	到	他自己	,	"	这	荒野	野兽	将要	很快	吞食	你	.

但他心想：“野兽很快就会把你吃掉。”

" [stɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	Still	he	felt	as	if	a	stone	had	been	lifted	from	his	heart	,
"	仍然	他	毛毡	作为	如果	一个	石头	有	到过	抬起	从	他的	心	,

“但他仍然感觉好像心里的一块石头被取走了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

because	her	death	was	not	by	his	hand	.
因为	她	死亡	曾是	不是	经过	他的	手	.

因为她的死并非他所为。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔ:(r)] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

Just	at	that	moment	a	young	boar	came	roaring	along	to	the	spot	,
只是	在	那	片刻	一个	年轻的	公猪	来了	咆哮	沿着	到	这	点	,

就在这时，一头小野猪咆哮着朝那里跑来。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [klæpt] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['hʌntsmən] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	as	soon	as	he	clapped	eyes	upon	it	the	Huntsman	caught	it	,
和	作为	很快	作为	他	鼓掌	眼睛	之上	它	这	猎人	捕捉	它	,

[ænd; ənd] , ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	killing	it	,
和	,	杀	它	,

猎人一看到它，就抓住了它，并杀死了它。

[tʊk] [ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hɑ:t] [[eit]]

took	its	tongue	and	heart	[	8	]
采取	它是	舌头	和	心	[	8	]

夺走了它的舌头和心脏[8]

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di:d] .

and	carried	them	to	the	Queen	,	for	a	token	of	his	deed	.
和	携带	他们	到	这	女王	,	为了	一个	令牌	的	他的	契据	.

他将它们带给女王，作为他功绩的纪念。

[bʌt; bət] [naʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [wɒz; wəz] [left] ['mʌðələs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]

But	now	poor	little	Snow	-	White	was	left	motherless	and	alone	,	and
但	现在	贫穷的	小的	雪	-	白色的	曾是	左边	无母	和	独自的	,	和

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [gri:f] ,

overcome	with	grief	,
克服	和	悲伤	,

可怜的小白雪公主失去了母亲，孤苦伶仃，悲痛欲绝。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [tri:z] , [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɪtʃ] [wei]

she	was	bewildered	at	the	sight	of	so	many	trees	,	and	knew	not	which	way
她	曾是	困惑	在	这	视线	的	所以	许多	树木	,	和	知道	不是	哪个	方式

[tu:; tə] [tɜ:n] .

to	turn	.
到	转动	.

看到这么多树木，她感到困惑，不知道该往哪个方向走。

[ʃi:; ʃi][ræn] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

She	ran	till	her	feet	refused	to	go	farther	,	and	as	it	was	getting
她	跑	直到	她	脚	拒绝	到	去	更远	,	和	作为	它	曾是	获得

[dɑ:k] ,

dark	,
黑暗的	,

她一直跑，直到双脚再也走不动为止，天色也渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ɪn][tu:; tə] [rest] .

and	she	saw	a	little	house	near	,	she	entered	in	to	rest	.
和	她	锯	一个	小的	房子	靠近	,	她	进入	在	到	休息	.

她看到附近有一间小屋，就进去休息了。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

In	this	cottage	everything	was	very	small	,	but	very	neat	and	elegant	.
在	这	小屋	一切	曾是	非常	小的	,	但	非常	整洁的	和	优雅的	.

这间小屋里的一切都很小，但非常整洁雅致。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

In	the	middle	stood	a	little	table	with	a	white	cloth	over	it	,
在	这	中间	站立	一个	小的	桌子	和	一个	白色的	布	超过	它	,

中间摆着一张小桌子，上面铺着一块白桌布。

[ænd; ənd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [pleɪt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf]

and	seven	little	plates	upon	it	,	each	plate	having	a	spoon	and	a	knife
和	七	小的	盘子	之上	它	,	每个	盘子	拥有	一个	勺子	和	一个	刀

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːk] ,

and	a	fork	,
和	一个	叉	,

上面放着七个小盘子，每个盘子里都有一把勺子、一把刀和一把叉子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [mʌgz] .

and	there	were	also	seven	little	mugs	.
和	那里	是	还	七	小的	马克杯	.

还有七个小杯子。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bedz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [iːtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ]

Against	the	wall	were	seven	little	beds	arranged	in	a	row	,	each	covered	with	snow
反对	这	墙	是	七	小的	床	安排	在	一个	排	,	每个	涵盖	和	雪

- [waɪt] [ʃiːts] .

-	white	sheets	.
-	白色的	纸张	.

靠墙摆放着一排七张小床，每张床上都铺着雪白的床单。

['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] , ['biːɪŋ] [bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] , [et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]

Little	Snow	-	White	,	being	both	hungry	and	thirsty	,	ate	a	little	morsel	of
小的	雪	-	白色的	,	存在	两个都	饥饿的	和	渴	,	吃	一个	小的	小块	的

['pɒrɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪt] ,

porridge	out	of	each	plate	,
稀饭	出去	的	每个	盘子	,

小白雪又饿又渴，就从每个盘子里各吃了一小口粥。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][waɪn] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌg] ,

and	drank	a	drop	or	two	of	wine	out	of	each	mug	,
和	喝	一个	降低	或者	二	的	葡萄酒	出去	的	每个	马克杯	,

然后从每个杯子里各喝了一两滴酒。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['eniwʌn] .

for	she	did	not	wish	to	take	away	the	whole	share	of	anyone	.
为了	她	做过	不是	希望	到	拿	离开	这	所有的	分享	的	任何人	.

因为她不想夺走任何人的全部份额。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [bed] ,

After	that	,	because	she	was	so	tired	,	she	laid	herself	down	on	one	bed	,
后	那	,	因为	她	曾是	所以	疲劳的	,	她	铺设	她自己	向下	在	一	床	,

之后，因为她太累了，就躺在了床上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [suːt] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] ;

but	it	did	not	suit	;	she	tried	another	,	but	that	was	too	long	;
但	它	做过	不是	套装	;	她	尝试	其他	,	但	那	曾是	也	长的	;

但那条裤子不合适；她又试了一条，但那条裤子太长了；

[ə; eɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [tuː] [hɑːd] .

a	fourth	was	too	short	,	a	fifth	too	hard	.
一个	第四	曾是	也	短的	,	一个	第五	也	难的	.

第四个太短，第五个太难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [[naɪn]]

But	the	seventh	was	just	the	thing	;	and	[	9	]
但	这	第七	曾是	只是	这	事物	;	和	[	9	]

但第七个正合我意；[9]

['tʌkɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɜːst] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [æz; əz] ['juːʒuəl]

tucking	herself	up	in	it	,	she	went	to	sleep	,	first	saying	her	prayers	as	usual
塞进	她自己	向上	在	它	,	她	去	到	睡觉	,	第一的	说	她	祈祷	作为	通常

.

:

.

她把自己裹进被窝里，像往常一样先做了祷告，然后就睡着了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [dɑːk] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [keɪm] [həʊm] , ['sev(ə)n] [dwɔːfs] ,

When	it	became	quite	dark	the	owners	of	the	cottage	came	home	,	seven	Dwarfs	,
什么时候	它	成为	相当	黑暗的	这	所有者	的	这	小屋	来了	家	,	七	矮人	,

天色渐暗时，小屋的主人——七个小矮人——回到了家。

[huː] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

who	dug	for	gold	and	silver	in	the	mountains	.
WHO	挖	为了	金子	和	银	在	这	山脉	.

他们曾在山里挖金银。

[ðeɪ] [fɜːst] ['laɪtɪd] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [læmps] ,

They	first	lighted	seven	little	lamps	,
他们	第一的	照明	七	小的	灯	,

他们先点亮了七盏小灯，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] — [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd]

and	saw	at	once	—	for	they	lit	up	the	whole	room	—	that	somebody	had
和	锯	在	一次	—	为了	他们	点燃向上		这	所有的	房间	—	那	某人	有

[biːn] [ɪn] ,

been	in	,
到过	在	,

他们立刻看出——因为灯光照亮了整个房间——有人进来过。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

for	everything	was	not	in	the	order	in	which	they	had	left	it	.
为了	一切	曾是	不是	在	这	命令	在	哪个	他们	有	左边	它	.

因为一切都已不再按照他们离开时的顺序排列。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɑːskt] , " [huː] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [tʃeə(r)] ?

The	first	asked	,	"	Who	has	been	sitting	on	my	chair	?
这	第一的	问	,	"	WHO	有	到过	坐着	在	我的	椅子	?

第一个人问道："谁坐过我的椅子？"

" [ðə; ði] ['sekənd] , " [huː] [hæz; həz] [biːn] ['iːtɪŋ] [ɒf] [maɪ] [pleɪt] ?

"	The	second	,	"	Who	has	been	eating	off	my	plate	?
"	这	第二	,	"	WHO	有	到过	吃	离开	我的	盘子	?

"第二个问题是：'谁吃过我盘子里的食物？'

" [ðə; ði] [θɜːd] [sed] , " [huː] [hæz; həz] [biːn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [bred] ?

"	The	third	said	,	"	Who	has	been	nibbling	at	my	bread	?
"	这	第三	说	,	"	WHO	有	到过	轻咬	在	我的	面包	?

第三个人说："谁偷吃我的面包了？"

" [ðə; ði] [fɔːθ] , " [huː] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [maɪ] ['pɒrɪdʒ] ?

"	The	fourth	,	"	Who	has	been	at	my	porridge	?
"	这	第四	,	"	WHO	有	到过	在	我的	稀饭	?

第四个问题是："谁来吃过我的粥？"

" [ðə; ði] [fɪfθ] , " [huː] [hæz; həz] [biːn] ['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [fɔːk] ?

"	The	fifth	,	"	Who	has	been	meddling	with	my	fork	?
"	这	第五	,	"	WHO	有	到过	干预	和	我的	叉	?

第五个问题是："谁动了我的叉子？"

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['grʌmbld] [aʊt] , " [huː] [hæz; həz] [biːn] ['kʌtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ?

"	The	sixth	grumbled	out	,	"	Who	has	been	cutting	with	my	knife	?
"	这	第六	咕哝	出去	,	"	WHO	有	到过	切割	和	我的	刀	?

第六个咕哝道："谁用我的刀切东西了？"

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sed] , " [huː] [hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [mʌg] ?

"	The	seventh	said	,	"	Who	has	been	drinking	out	of	my	mug	?
"	这	第七	说	,	"	WHO	有	到过	喝	出去	的	我的	马克杯	?

第七个人说："谁用我的杯子喝水了？"

" [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [bɪ'gæn] [ə'gen] , " [huː] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bed] ?

"	Then	the	first	,	looking	round	,	began	again	,	"	Who	has	been	lying	on	my	bed	?
"	然后	这	第一的	,	寻找	圆形的	,	开始	再次	,	"	WHO	有	到过	说谎	在	我的	床	?

"然后第一个人环顾四周，又开始问道：'谁躺在我的床上？'

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

"	he	asked	,	for	[	10	]
"	他	问	,	为了	[	-	]

"他请求[10]

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] .

he	saw	that	the	sheets	were	tumbled	.
他	锯	那	这	纸张	是	翻滚	.

他看到床单被弄得乱七八糟。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [bedz] [kraɪd] [aʊt] [tuː] ,

At	these	words	the	others	came	,	and	looking	at	their	beds	cried	out	too	,
在	这些	字	这	其他的	来了	,	和	寻找	在	他们的	床	哭	出去	也	,

听到这话，其他人也来了，看着自己的床铺，也跟着哭了起来。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [bedz] !

"	Some	one	has	been	lying	in	our	beds	!
"	一些	一	有	到过	说谎	在	我们的	床	!

"有人躺在我们的床上！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [sɔː] [snəʊ] - [waɪt] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	seventh	little	man	,	running	up	to	his	,	saw	Snow	-	White	sleeping	in	it	;
但	这	第七	小的	男人	,	跑步	向上	到	他的	,	锯	雪	-	白色的	睡眠	在	它	;

"但是第七个小矮人跑到他的房间里，看到白雪公主正在睡觉；

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðeə(r)] ['sev(ə)n] [læmps] ,

so	he	called	his	companions	,	who	shouted	with	wonder	and	held	up	their	seven	lamps	,
所以	他	称为	他的	同伴	,	WHO	喊叫	和	想知道	和	握住	向上	他们的	七	灯	,

于是他叫来同伴，同伴们惊奇地欢呼起来，举起七盏灯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

so	that	the	light	fell	upon	the	little	girl	.
所以	那	这	光	跌倒	之上	这	小的	女孩	.

于是，光线照在了小女孩身上。

" [əʊ] , ['hevənz] !

"	Oh	,	heavens	!
"	哦	,	天	!

"哦，天哪！

[əʊ] , ['hevənz] ! " [sed] [ðeɪ] ; " [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
oh , heavens ! " said they ; " what a beauty she is !
哦 , 天 ! " 说 他们 ; " 什么 一个 美丽 她 是 !

“哦，天哪！”他们说，“她真是个美人！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
" and they were so much delighted that they would not awaken her , but
" 和 他们 是 所以 很多 高兴极了 那 他们 会 不是 觉醒 她 , 但
[left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,
left her to sleep ,
左边 她 到 睡觉 ,

他们非常高兴，所以不肯叫醒她，让她继续睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [dwɔːf] , [ɪn] [huːz] [bed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [slept] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz]
and the seventh Dwarf , in whose bed she was , slept with each of his fellows
和 这 第七 矮人 , 在 谁 床 她 曾是 , 睡着了 和 每个 的 他的 伙伴们
[wʌn] ['aʊə(r)] ,
one hour ,
一 小时 ,

第七个矮人，也就是和她同床的那个矮人，则和他的每个同伴轮流睡了一个小时。

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .
and so passed the night .
和 所以 通过了 这 夜晚 .

就这样，夜色渐渐消散了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [snəʊ] - [waɪt] [ə'wəʊk] ,
As soon as morning dawned Snow - White awoke ,
作为 很快 作为 早晨 黎明 雪 - 白色的 醒来 ,

天刚蒙蒙亮，白雪公主就醒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
and was quite frightened when she saw the seven little men ; but they
和 曾是 相当 害怕 什么时候 她 锯 这 七 小的 男人 ; 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['frendli] ,
were very friendly ,
是 非常 友好的 ,

她看到七个小矮人时非常害怕；但他们都很友好。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
and asked her what she was called .
和 问 她 什么 她 曾是 称为 .

然后问她叫什么名字。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [snəʊ] - [waɪt] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .
" My name is Snow - White , " was her reply .
" 我的 姓名 是 雪 - 白色的 , " 曾是 她 回复 .

“我的名字叫白雪公主，”她回答道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ?
" Why have you come into our cottage ?
" 为什么 有 你 来 进入 我们的 小屋 ?

“你们为什么会来到我们的小屋？”

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kɪld] ,
Then she told them how her stepmother would have had her killed ,
然后 她 讲述 他们 如何 她 后妈 会 有 有 她 被杀 ,

然后她告诉他们，如果她还在世，她的继母会如何杀了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

but	the	Huntsman	had	spared	her	life	,
但	这	猎人	有	幸存	她	生活	,

但猎人饶了她一命。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	how	she	had	wandered	about	the	Whole	day	until	at	last	she	had
和	如何	她	有	漫步	关于	这	所有的	天	直到	在	最后的	她	有

[faʊnd] [ðeə(r)] [haʊs] . [-]

found	their	house	.	[	11	]
成立	他们的	房子	.	[	-	]

她整整一天都在四处游荡，最后才找到他们的房子。[11]

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dwɔːfs] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]

When	her	tale	was	finished	the	Dwarfs	said	,	"	Will	you	look	after	our
什么时候	她	故事	曾是	完成的	这	矮人	说	,	"	将要	你	看	后	我们的

['haʊshəʊld] — [biː; bi]['aʊə(r)] [kʊk] ,

household	—	be	our	cook	,
家庭	—	是	我们的	厨师	,

她讲完故事后，矮人们说："你愿意照顾我们的家吗？做我们的厨师？"

[meɪk] [ðə; ði][bedz] , [wɒʃ] , [səʊ] , [ænd; ənd] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn]

make	the	beds	,	wash	,	sew	,	and	knit	for	us	,	and	keep	everything	in
制作	这	床	,	洗	,	缝	,	和	针织	为了	我们	,	和	保持	一切	在

[niːt] ['ɔːdə(r)] ?

neat	order	?
整洁的	命令	?

请帮我们铺床、洗衣服、缝纫、织毛衣，并保持一切整洁有序?

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

If	so	,	we	will	keep	you	here	,	and	you	shall	want	for	nothing	.
如果	所以	,	我们	将要	保持	你	这里	,	和	你	将	想	为了	没有什么	.

如果真是这样，我们就让你留在这里，你什么都不缺。

" [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] .

"	And	Snow	-	White	answered	,	"	Yes	,	with	all	my	heart	and	will	.
"	和	雪	-	白色的	回答	,	"	是的	,	和	全部	我的	心	和	将要	.

白雪公主回答说："是的，我全心全意地愿意。"

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	And	so	she	remained	with	them	,	and	kept	their	house	in	order	.
"	和	所以	她	剩余	和	他们	,	和	保留	他们的	房子	在	命令	.

于是她就留了下来，和他们一起生活，并打理他们的家务。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)]

In	the	morning	the	Dwarfs	went	into	the	mountains	and	searched	for	silver
在	这	早晨	这	矮人	去	进入	这	山脉	和	搜索	为了	银

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

清晨，矮人们进山去寻找金银。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [miːlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	in	the	evening	they	came	home	and	found	their	meals	ready	for	them
和	在	这	晚上	他们	来了	家	和	成立	他们的	餐	准备好	为了	他们

.

:

.

晚上他们回到家，发现饭菜已经准备好了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [dwɔːfs]

During	the	day	the	maiden	was	left	alone	,	and	therefore	the	good	Dwarfs
期间	这	天	这	少女	曾是	左边	独自的	,	和	所以	这	好的	矮人

[wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

warned	her	and	said	,
警告	她	和	说	,

白天，少女独自一人留在家中，因此善良的矮人们警告她说：

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stepmʌðə(r)] , [huː] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .

"	Be	careful	of	your	stepmother	,	who	will	soon	know	of	your	being	here	.
"	是	小心	的	你的	后妈	,	WHO	将要	很快	知道	的	你的	存在	这里	.

“小心你的继母，她很快就会发现你在这里。”

[səʊ] [let] ['nəʊbədi] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

So	let	nobody	enter	the	cottage	.
所以	让	无人	进入	这	小屋	.

所以谁也不许进小屋。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['miːnwaɪl] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌŋ]

"	The	Queen	meanwhile	,	supposing	that	she	had	eaten	the	heart	and	tongue
"	这	女王	同时	,	假如	那	她	有	吃	这	心	和	舌头

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stepdɔːtə(r)] ,

of	her	stepdaughter	,
的	她	继女	,

“与此同时，女王以为自己已经吃掉了继女的心和舌头，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

believed	that	she	was	now	above	all	the	most	beautiful	woman	in	the	world	.
相信	那	她	曾是	现在	多于	全部	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	.

她觉得自己现在是世界上最美丽的女人。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stept] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

One	day	she	stepped	before	her	mirror	,	and	said	:
一	天	她	步	前	她	镜子	,	和	说	:

有一天，她走到镜子前，说道：

" ['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Mirror	,	mirror	on	the	wall	,
"	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz][ðə; ði][f'eərəst][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] ? " [-]

Who	is	the	fairest	of	us	all	?	"	[	12	]
WHO	是	这	最公平	的	我们	全部	?	"	[	-	]

谁是我们中最美丽的？[12]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] :

and	it	replied	:
和	它	回复	:

它回复道：

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][f'eərəst] ['jestədeɪ] ;

"	The	Queen	was	fairest	yesterday	;
"	这	女王	曾是	最公平	昨天	;

“女王昨天是最美的；

[snəʊ] - [waɪt] [ɪz][f'eərəst] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .

Snow	-	White	is	fairest	now	,	they	say	.
雪	-	白色的	是	最公平	现在	,	他们	说	.

他们说，现在白雪公主是最美的。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] [sweɪ]
The **Dwarfs** **protect** **her** **from** **thy** **sway**
这 矮人 保护 她 从 你的 摇摆

矮人们保护她免受你的影响。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Amid **the** **forest** **,** **far** **away** **.**
之中 这 森林 , 远的 离开 .

在遥远的森林深处。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
" **This** **reply** **surprised** **her** **,** **but** **she** **knew** **that** **the** **mirror** **spoke** **the** **truth** **.**
" 这 回复 惊讶 她 , 但 她 知道 那 这 镜子 辐 这 真相 .

这个回答让她感到惊讶，但她知道镜子说的是实话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [snəʊ]
She **knew** **,** **therefore** **,** **that** **the** **Huntsman** **had** **deceived** **her** **,** **and** **that** **Snow**
她 知道 , 所以 , 那 这 猎人 有 受骗 她 , 和 那 雪
- [waɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
- **White** **was** **still** **alive** **.**
- 白色的 曾是 仍然 活 .

因此，她知道猎人欺骗了她，白雪公主还活着。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ]['pedlə(r)] ['wʊmən] ,
So **she** **dyed** **her** **face** **and** **clothed** **herself** **as** **a** **pedler** **woman** **,**
所以 她 染色 她 脸 和 穿着衣服 她自己 作为 一个 小贩 女士 ,

于是她染了脸，打扮成一个卖货妇人。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
so **that** **no** **one** **could** **recognize** **her** **,**
所以 那 不 一 可以 认出 她 ,

这样就不会有人认出她了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
and **in** **this** **disguise** **she** **went** **over** **the** **seven** **hills** **to** **the** **house** **of** **the** **seven**
和 在 这 伪装 她 去 超过 这 七 丘陵 到 这 房子 的 这 七
[dwɔːfs] .
Dwarfs **.**
矮人 .

于是，她乔装打扮，翻过七座山，来到了七个小矮人的家。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [faɪn] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
She **knocked** **at** **the** **door** **of** **the** **hut** **,** **and** **called** **out** **,** **"** **Fine** **goods** **for** **sale**
她 敲门 在 这 门 的 这 小屋 , 和 称为 出去 , " 美好的 商品 为了 销售
!
!
!

她敲了敲小屋的门，喊道："好东西出售！"

['bjuːtɪf(ə)l] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] !
beautiful **goods** **for** **sale** **!**
美丽的 商品 为了 销售 !

精美商品出售！

" [snəʊ] - [waɪt] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən]
" **Snow** **-** **White** **peeped** **out** **of** **the** **window** **and** **said** **,** **"** **Good** **day** **,** **my** **good** **woman**
" 雪 - 白色的 偷窥 出去 的 这 窗户 和 说 , " 好的 天 , 我的 好的 女士
;
;
;

白雪公主从窗户里探出头来说："你好，我的好女人；

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ? "
what have you to sell ? "
什么 有 你 到 卖 ? "

你们有什么要卖的?

" [faɪn] [gʊdz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gʊdz] !
" Fine goods , beautiful goods !
" 美好的 商品 , 美丽的 商品 !

“好东西，漂亮的东西！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [steɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] .
" Stays of all colors .
" 住宿 的 全部 颜色 .

“各种颜色的积木。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [sɪlks] .
" And she held up a pair which were made of many - colored silks .
" 和 她 握住 向上 一个 一对 哪个 是 制成 的 许多 - 有色 帛 .

“她举起一双由五彩丝绸制成的鞋子。”

" [ai] [meɪ] [let] [ɪn] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , " [θɔːt] [snəʊ] - [waɪt] ;
" I may let in this honest woman , " thought Snow - White ;
" 我 可能 让 在 这 诚实的 女士 , " 想法 雪 - 白色的 ;

“我可以放这位诚实的妇人进来，”白雪公主心想；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [steɪz] .
and she unbolted the door and bargained for one pair of stays .
和 她 已拆卸 这 门 和 讨价还价 为了 一 一对 的 停留 .

她打开门闩，讨价还价买了一副束腰带。

" [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [-]
" You can't think , my dear , how they become [13]
" 你 不能 思考 , 我的 亲爱的 , 如何 他们 变得 [-]

“亲爱的，你无法想象他们是如何变成[13]

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" exclaimed the old woman .
" 惊呼 这 老的 女士 .

“老妇人惊呼道。”

" [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [leɪs] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Come , let me lace them up for you .
" 来 , 让 我 蕾丝 他们 向上 为了 你 .

“来，我帮你系好鞋带。”

" [snəʊ] - [waɪt] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
" Snow - White suspected nothing , and let her do as she wished ,
" 雪 - 白色的 怀疑 没有什么 , 和 让 她 做 作为 她 希望 ,

白雪公主毫无戒心，任由她为所欲为。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [leɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

but	the	old	woman	laced	her	up	so	quickly	and	so	tightly	that	all	her
但	这	老的	女士	系带	她	向上	所以	迅速地	和	所以	紧紧	那	全部	她

[breθ] [went] ,

breath	went	,
气息	去	,

但是老妇人给她系鞋带的速度太快、系得太紧，以至于她喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [laɪk] [wʌn] [ded] .

and	she	fell	down	like	one	dead	.
和	她	跌倒	向下	喜欢	一	死的	.

她像死人一样倒下了。

" [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['heisən] [ə'weɪ] ,

"	Now	,	"	thought	the	old	woman	to	herself	,	hastening	away	,
"	现在	,	"	想法	这	老的	女士	到	她自己	,	加速	离开	,

“好了，”老妇人心想，然后加快脚步离开。

" [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] !

"	now	am	I	once	more	the	most	beautiful	of	all	!
"	现在	是	我	一次	更多的	这	最多	美丽的	的	全部	!

“现在我又一次成为了最美丽的人！”

" [æt; ət] ['iːvntaɪd] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [dwɔːfs] [keɪm] [həʊm] ,

"	At	eventide	,	not	long	after	she	had	left	,	the	seven	Dwarfs	came	home	,
"	在	黄昏	,	不是	长的	后	她	有	左边	,	这	七	矮人	来了	家	,

“傍晚时分，她离开后不久，七个小矮人就回家了。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	were	much	frightened	at	seeing	their	dear	little	maid	lying	on	the	ground	,
和	是	很多	害怕	在	看到	他们的	亲爱的	小的	女佣	说谎	在	这	地面	,

看到他们心爱的小女仆躺在地上，他们都非常害怕。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['muːvɪŋ] [nɔː(r)] ['briːðɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

and	neither	moving	nor	breathing	,	as	if	she	were	dead	.
和	两者都不	移动	也不	呼吸	,	作为	如果	她	是	死的	.

她既没有动也没有呼吸，就像死了一样。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

They	raised	her	up	,
他们	提高	她	向上	,

他们把她养大了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪst] [tuː] [taɪt] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [steɪz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	when	they	saw	that	she	was	laced	too	tight	they	cut	the	stays	to	pieces	,
和	什么时候	他们	锯	那	她	曾是	系带	也	紧的	他们	切	这	停留	到	件	,

当她们发现她被束得太紧时，就把束身衣剪成了碎片。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] , [ænd; ənd] [-]

and	presently	she	began	to	breathe	again	,	and	[	14	]
和	目前	她	开始	到	呼吸	再次	,	和	[	-	]

不久，她又开始呼吸了，[14]

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] .

little	by	little	she	revived	.
小的	经过	小的	她	复活	.

她渐渐恢复了过来。

[wen] [ðə; ði] [dwɔːfs] [naʊ] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ðeɪ] [sed] ,

When	the	Dwarfs	now	heard	what	had	taken	place	,	they	said	,
什么时候	这	矮人	现在	听到	什么	有	已采取	地方	,	他们	说	,

矮人们听了这件事后，说道：

" [ðə; ði][əʊld]['pedlə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] ['stepmʌðə(r)] .

"	The	old	pedler	woman	was	no	other	than	your	wicked	stepmother	.
"	这	老的	小贩	女士	曾是	不	其他	比	你的	邪恶	后妈	.

“那个卖东西的老妇人不是别人，正是你恶毒的继母。”

[teɪk] [mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn]['entə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð]

Take	more	care	of	yourself	,	and	let	no	one	enter	when	we	are	not	with
拿	更多的	关心	的	你自己	,	和	让	不	一	进入	什么时候	我们	是	不是	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

多照顾好自己，我们不在你身边的时候，不要让任何人进来。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] ,

"	Meanwhile	,	the	Queen	had	reached	home	,	and	,	going	before	her	mirror	,
"	同时	,	这	女王	有	达到	家	,	和	,	去	前	她	镜子	,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wɜːdz] :

she	repeated	her	usual	words	:
她	重复	她	通常	字	:

“与此同时，女王回到了家，她走到镜子前，重复着她惯常说的话：”

" ['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Mirror	,	mirror	on	the	wall	,
"	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz][ðə; ði][fˈeəɹəst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

Who	is	the	fairest	of	us	all	?
WHO	是	这	最公平	的	我们	全部	?

谁是人中最美丽的?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :

"	and	it	replied	as	before	:
"	和	它	回复	作为	前	:

它的回复和以前一样：

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][fˈeəɹəst] ['jestədeɪ] ;

"	The	Queen	was	fairest	yesterday	;
"	这	女王	曾是	最公平	昨天	;

“女王昨天是最美的；

[snəʊ] - [waɪt] [ɪz][fˈeəɹəst] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .

Snow	-	White	is	fairest	now	,	they	say	.
雪	-	白色的	是	最公平	现在	,	他们	说	.

他们说，现在白雪公主是最美的。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] [sweɪ]

The	Dwarfs	protect	her	from	thy	sway
这	矮人	保护	她	从	你的	摇摆

矮人们保护她免受你的影响。

[əˈmɪd][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

Amid	the	forest	,	far	away	.
之中	这	森林	,	远的	离开	.

在遥远的森林深处。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

"	As	soon	as	it	had	finished	,	all	her	blood	rushed	to	her	heart	,
"	作为	很快	作为	它	有	完成的	,	全部	她	血	匆忙	到	她	心	,

“话音刚落，她全身的血液就涌向了心脏。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][tuː; tə][hɪə(r)][ðæt] [snəʊ] - [waɪt] [wɒz; wəz][jet] ['lɪvɪŋ] .

for	she	was	so	angry	to	hear	that	Snow	-	White	was	yet	living	.
为了	她	曾是	所以	生气的	到	听到	那	雪	-	白色的	曾是	然而	活的	.

因为她听说白雪公主还活着，非常生气。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [wɪl] [ai] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ]

"	But	now	,	"	thought	she	to	herself	,	"	will	I	make	something	which	shall	destroy
"	但	现在	,	"	想法	她	到	她自己	,	"	将要	我	制作	某物	哪个	将	破坏

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] .

her	completely	.
她	完全地	.

“但是现在，”她心想，“我要做一些能彻底摧毁她的事情。”

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [kəʊm] [baɪ] [aːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Thus	saying	,	she	made	a	poisoned	comb	by	arts	which	she	understood	,	and	then	,
"	因此	说	,	她	制成	一个	中毒	梳子	经过	艺术	哪个	她	理解	,	和	然后	,

[dis'gaiz] [hɜː'self] ,

disguising	herself	,
伪装	她自己	,

“于是，她用自己所懂得的计谋制作了一把毒梳子，然后，乔装打扮，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wɪdəʊ] .

she	took	the	form	of	an	old	widow	.
她	采取	这	形式	的	一个	老的	寡妇	.

她化作一位老寡妇的模样。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dwɔːfs] , [ænd; ənd] [-]

She	went	over	the	seven	hills	to	the	house	of	the	seven	Dwarfs	,	and	[	15	]
她	去	超过	这	七	丘陵	到	这	房子	的	这	七	矮人	,	和	[	-	]

她翻过七座山丘，来到七个小矮人的家，[15]

['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [kɔːld] [aʊt] , " [gʊd] [weəz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [deɪ] !

knocking	at	the	door	,	called	out	,	"	Good	wares	to	sell	to	-	day	!
敲门	在	这	门	,	称为	出去	,	"	好的	商品	到	卖	到	-	天	!

他敲着门，喊道：“今天有好货要卖！”

" [snəʊ] - [waɪt] [pi:p] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)][nɒt]

"	Snow	-	White	peeped	out	and	said	,	"	You	must	go	farther	,	for	I	dare	not
"	雪	-	白色的	偷窥	出去	和	说	,	"	你	必须	去	更远	,	为了	我	敢	不是

[let] [juː; jʊ][ɪn] . "

let	you	in	.	"
让	你	在	.	"

白雪公主探出头来说：“你必须再往前走，因为我不敢让你进来。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	But	still	you	may	look	,	"	said	the	old	woman	,
"	但	仍然	你	可能	看	,	"	说	这	老的	女士	,

“但你还是可以看看，”老妇人说。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [kəʊm] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

drawing	out	her	poisoned	comb	and	holding	it	up	.
绘画	出去	她	中毒	梳子	和	保持	它	向上	.

抽出她那把涂了毒药的梳子，举了起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['meɪdn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]

The	sight	of	this	pleased	the	maiden	so	much	that	she	allowed	herself	to	be
这	视线	的	这	高兴	这	少女	所以	很多	那	她	允许	她自己	到	是

[pə'sweɪdɪd] ,

persuaded	,
被说服	,

少女看到这一幕非常高兴，于是便答应了。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	opened	the	door	.
和	打开	这	门	.

然后打开了门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] ,

As	soon	as	she	had	bought	something	the	old	woman	said	,
作为	很快	作为	她	有	买	某物	这	老的	女士	说	,

老妇人刚买完东西就说道：

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['prɒpəli] , " [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt]

"	Now	let	me	for	once	comb	your	hair	properly	,	"	and	Snow	-	White
"	现在	让	我	为了	一次	梳子	你的	头发	适当地	,	"	和	雪	-	白色的

[kən'sent] .

consented	.
同意	.

“现在就让我好好给你梳梳头发吧。”白雪公主同意了。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəʊm] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði][heə(r)] [wen] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə]

But	scarcely	was	the	comb	drawn	through	the	hair	when	the	poison	began	to
但	几乎	曾是	这	梳子	绘制	通过	这	头发	什么时候	这	毒	开始	到

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

但梳子刚梳过头发，毒药就开始起作用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [fel] [daʊn] ['sensləs] . [-]

and	the	maiden	fell	down	senseless	.	[	16	]
和	这	少女	跌倒	向下	无意义的	.	[	-	]

少女昏倒在地。[16]

" [juː; jʊ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]

"	You	pattern	of	beauty	,	"	cried	the	wicked	Queen	,	"	it	is	now	all	over	with	you
"	你	图案	的	美丽	,	"	哭	这	邪恶	女王	,	"	它	是	现在	全部	超过	和	你

.

:
.

“你这美丽的化身，”邪恶的王后喊道，“你的好日子到头了。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	And	so	saying	,	she	departed	.
"	和	所以	说	,	她	已离开	.

说完这些话，她就离开了。

['fɔːtʃənətli] , ['iːvnɪŋ] [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sevə(n)] [dwɔːfs] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

Fortunately	,	evening	soon	came	,	and	the	seven	Dwarfs	returned	,	and	as	soon
幸运的是	,	晚上	很快	来了	,	和	这	七	矮人	返回	,	和	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [snəʊ] - [waɪt] ['laɪɪŋ] ,

as	they	saw	Snow	-	White	lying	,
作为	他们	锯	雪	-	白色的	说谎	,

幸运的是，夜幕很快降临，七个小矮人回来了，他们一看到白雪公主躺在那里，

[laɪk] [ded] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]

like	dead	,	upon	the	ground	,	they	suspected	the	Queen	,	and	discovering	the
喜欢	死的	,	之上	这	地面	,	他们	怀疑	这	女王	,	和	发现	这

['pɔɪz(ə)nd] [kəʊm] ,

poisoned	comb	,
中毒	梳子	,

像死了一样倒在地上，他们怀疑是女王干的，于是发现了那只被毒死的梳子。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

they	immediately	drew	it	out	.
他们	立即地	画	它	出去	.

他们立刻把它画了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] ['veri] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	the	maiden	very	soon	revived	and	told	them	all	that	had	happened	.
然后	这	少女	非常	很快	复活	和	讲述	他们	全部	那	有	发生	.

随后，少女很快苏醒过来，并将所发生的事情全部告诉了他们。

[səʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]

So	again	they	warned	her	against	the	wicked	stepmother	,	and	bade	her
所以	再次	他们	警告	她	反对	这	邪恶	后妈	,	和	巴德	她

['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['nəʊbədi] .

open	the	door	to	nobody	.
打开	这	门	到	无人	.

所以他们再次警告她要提防恶毒的继母，并叮嘱她不要给任何人开门。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [həʊm] , [hæd; həd] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Meanwhile	the	Queen	,	on	her	arrival	home	,	had	again	consulted	her
同时	这	女王	,	在	她	到达	家	,	有	再次	咨询	她

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

与此同时，女王回到家后，又对着镜子照了照。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

and	received	the	same	answer	as	twice	before	.
和	已收到	这	相同的	回答	作为	两次	前	.

结果得到的答案和前两次一样。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [fəʊm] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

This	made	her	tremble	and	foam	with	rage	and	jealousy	,
这	制成	她	颤抖	和	泡沫	和	愤怒	和	妒忌	,

这让她浑身颤抖，怒火和嫉妒让她口吐白沫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ðæt] [snəʊ] - [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

and	she	swore	that	Snow	-	White	should	die	if	it	cost	her	her	own	life	.
和	她	发誓	那	雪	-	白色的	应该	死	如果	它	成本	她	她	自己的	生活	.

她发誓，即使要付出她自己的生命，也一定要让白雪公主死去。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['entə(r)] ,

Thereupon	she	went	into	an	inner	secret	chamber	where	no	one	could	enter	,
于是	她	去	进入	一个	内	秘密	房间	在哪里	不	一	可以	进入	,

于是她进入了一个任何人都无法进入的密室。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] .

and	made	an	apple	of	the	most	deep	and	subtle	poison	.
和	制成	一个	苹果	的	这	最多	深的	和	微妙的	毒	.

并制成了一颗剧毒无比的苹果。

['aʊtwədli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naɪs] [ɪ'nʌf] ,

Outwardly	it	looked	nice	enough	,
向外	它	看起来	好的	足够的	,

从外观上看还不错。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rəʊzi] [tʃiːks] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [huː] [lʊkt]

and	had	rosy	cheeks	which	would	make	the	mouth	of	everyone	who	looked
和	有	红润	脸颊	哪个	会	制作	这	嘴	的	每个人	WHO	看起来

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtə(r)] ;

at	it	water	;
在	它	水	;

她脸颊红润，让人看了都垂涎欲滴；

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [et; eɪt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .

but	whoever	ate	the	smallest	piece	of	it	would	surely	die	.
但	谁	吃	这	最小	片	的	它	会	一定	死	.

但凡吃下哪怕一小块的人，都必死无疑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [-]

As	soon	as	the	apple	was	ready	the	Queen	again	[	17	]
作为	很快	作为	这	苹果	曾是	准备好	这	女王	再次	[	-	]

苹果一成熟，女王又[17]

[daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [waɪf] ,

dyed	her	face	,	and	clothed	herself	like	a	peasant's	wife	,
染色	她	脸	,	和	穿着衣服	她自己	喜欢	一个	农民的	妻子	,

她把脸染成红色，打扮成农妇的样子。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dwɔːfs] [ʃiː; ʃi]

and	then	over	the	seven	mountains	to	the	house	of	the	seven	Dwarfs	she
和	然后	超过	这	七	山脉	到	这	房子	的	这	七	矮人	她

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

made	her	way	.
制成	她	方式	.

然后她翻过七座山，来到了七个小矮人的家。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

She	knocked	at	the	door	,	and	Snow	-	White	stretched	out	her	head	and
她	敲门	在	这	门	,	和	雪	-	白色的	拉伸	出去	她	头	和

[sed] ,

said	,
说	,

她敲了敲门，白雪公主探出头来说：

" [ai][deə(r)][nɒt] [let] ['eniwʌn] ['entə(r)] ; [ðə; ði]['sev(ə)n] [dwɔːfs] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː] . "

"	I	dare	not	let	anyone	enter	;	the	seven	Dwarfs	have	forbidden	me	.	"
"	我	敢	不是	让	任何人	进入	;	这	七	矮人	有	禁止	我	.	"

“我不敢让任何人进来；七个小矮人禁止我进来。”

" [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [maɪ]

"	That	is	hard	on	me	,	"	said	the	old	woman	,	"	for	I	must	take	back	my
"	那	是	难的	在	我	,	"	说	这	老的	女士	,	"	为了	我	必须	拿	后退	我的

['æplz] ;

apples	;
苹果	;

“这对我来说太难了，”老妇人说，“因为我必须把我的苹果拿回去；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] . "

but	there	is	one	which	I	will	give	you	.	"
但	那里	是	一	哪个	我	将要	给	你	.	"

但我会给你一个。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [snəʊ] - [waɪt] ; " [nəʊ] , [ai][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	"	answered	Snow	-	White	;	"	no	,	I	dare	not	take	it	.	"
"	不	,	"	回答	雪	-	白色的	;	"	不	,	我	敢	不是	拿	它	.	"

“不，”白雪公主回答说，“不，我不敢拿。”

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	What	!	are	you	afraid	of	it	?	"	cried	the	old	woman	.
"	什么	!	是	你	害怕的	的	它	?	"	哭	这	老的	女士	.

“什么！你怕它吗？”老妇人喊道。

" [ðeə(r)] , [siː] — [ai] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn] [hɑːvz] ; [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] ,

"	There	,	see	—	I	will	cut	the	apple	in	halves	;	do	you	eat	the	red	cheeks	,
"	那里	,	看	—	我	将要	切	这	苹果	在	一半	;	做	你	吃	这	红色的	脸颊	,

“你看——我把苹果切成两半；你吃红红的那两瓣吧，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [iːt] [ðə; ði][kɔː(r)] .

and	I	will	eat	the	core	.
和	我	将要	吃	这	核	.

我会吃掉它的内核。

" ([ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['ɑːtfəli] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] .)

"	(	The	apple	was	so	artfully	made	that	the	red	cheeks	alone	were	poisoned	.	)
"	(	这	苹果	曾是	所以	巧妙地	制成	那	这	红色的	脸颊	独自的	是	中毒	.	)

（这颗苹果制作得如此精巧，就连它那红润的脸颊都下了毒。）

[snəʊ] - [waɪt] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æp(ə)l] ,

Snow	-	White	very	much	wished	for	the	beautiful	apple	,
雪	-	白色的	非常	很多	希望	为了	这	美丽的	苹果	,

白雪公主非常想要那颗漂亮的苹果。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][kɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət] ,

and	when	she	saw	the	woman	eating	the	core	she	could	no	longer	resist	,	but	,
和	什么时候	她	锯	这	女士	吃	这	核	她	可以	不	更长	抵抗	,	但	,

当她看到那个女人在吃果核时，她再也无法抗拒了，但是……

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [tʊk] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [pɑːt] .

stretching	out	her	hand	,	took	the	poisoned	part	.
伸展	出去	她	手	,	采取	这	中毒	部分	.

她伸出手，接过了那块有毒的东西。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ded] [ə'pɒn]

Scarcely	had	she	placed	a	piece	in	her	mouth	when	she	fell	down	dead	upon
几乎	有	她	放置	一个	片	在	她	嘴	什么时候	她	跌倒	向下	死的	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她刚把一块放进嘴里，就倒在地上死了。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['bɪtəli] ,

Then	the	Queen	,	looking	at	her	with	glittering	eyes	,	and	laughing	bitterly	,
然后	这	女王	,	寻找	在	她	和	闪闪发光	眼睛	,	和	笑	苦涩地	,

[ɪk'skleɪmd] , " [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

exclaimed	,	"	White	as	snow	,
惊呼	,	"	白色的	作为	雪	,

然后，女王目光炯炯地看着她，苦笑着说："白得像雪一样，

[red] [æz; əz] [blʌd] , [blæk] [-]

red	as	blood	,	black	[	18	]
红色的	作为	血	,	黑色的	[	-	]

红如血，黑如[18]

[æz; əz] ['ebəni] !

as	ebony	!
作为	乌木	!

如乌木般！

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dwɔːfs] ['kænɒt] [ˌriːə'weɪkən] [juː; jʊ] .

This	time	the	Dwarfs	cannot	reawaken	you	.
这	时间	这	矮人	不能	重新唤醒	你	.

这一次，矮人们无法唤醒你。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] —

"	When	she	reached	home	and	consulted	her	mirror	—
"	什么时候	她	达到	家	和	咨询	她	镜子	—

"当她回到家，对着镜子照镜子时——

" ['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

"	Mirror	,	mirror	on	the	wall	,
"	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

“魔镜魔镜告诉我，

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] ?

Who	is	the	fairest	of	us	all	?
WHO	是	这	最公平	的	我们	全部	?

谁是人中最美丽的?

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)d] :

"	it	answered	:
"	它	回答	:

它回答道：

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

"	The	Queen	is	fairest	of	the	day	.
"	这	女王	是	最公平	的	这	天	.

“女王是今天最美丽的女人。”

" [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['enviəs] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [æt; ət] [rest] , [æz; əz] ['pi:sfəli] [æz; əz] [æn; ən] ['enviəs]

"	Then	her	envious	heart	was	at	rest	,	as	peacefully	as	an	envious
"	然后	她	羡慕	心	曾是	在	休息	,	作为	和平地	作为	一个	羡慕

[hɑ:t] [kæn; kən] [rest] .

heart	can	rest	.
心	能	休息	.

“然后，她那颗嫉妒的心就平静了下来，就像一颗嫉妒的心所能达到的平静一样。”

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dwɔ:fs] [rɪ't3:nd] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [snəʊ] - [waɪt] ['laɪɪŋ] [ɒn]

When	the	little	Dwarfs	returned	home	in	the	evening	they	found	Snow	-	White	lying	on
什么时候	这	小的	矮人	返回	家	在	这	晚上	他们	成立	雪	-	白色的	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

晚上，小矮人们回到家时，发现白雪公主躺在地上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [laɪf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt]

and	there	appeared	to	be	no	life	in	her	body	;	she	seemed	to	be	quite
和	那里	出现	到	是	不	生活	在	她	身体	;	她	似乎	到	是	相当

[ded] .

dead	.
死的	.

她的身体似乎没有任何生命迹象；她看起来已经完全死了。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['pɔɪzənəs] .

They	raised	her	up	,	and	tried	if	they	could	find	anything	poisonous	.
他们	提高	她	向上	,	和	尝试	如果	他们	可以	寻找	任何事物	有毒	.

他们把她扶起来，然后检查她身上是否有毒物。

[ðeɪ] [ˌʌn'leis] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ʌn'kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

They	unlaced	her	,	and	even	uncombed	her	hair	,	and	washed	her
他们	解开	她	,	和	甚至	未梳理的	她	头发	,	和	洗过	她

[wɪð] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [waɪn] .

with	water	and	with	wine	.
和	水	和	和	葡萄酒	.

他们解开了她的衣带，甚至梳开了她的头发，用清水和酒给她洗澡。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'veil] : [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [ded] .

But	nothing	availed	:	the	dear	child	was	really	and	truly	dead	.
但	没有什么	已利用	:	这	亲爱的	孩子	曾是	真的	和	真的	死的	.

但一切都无济于事：这个可怜的孩子真的已经死了。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sev(ə)n] [-]

Then	they	laid	her	upon	a	bier	,	and	all	seven	[	19	]
然后	他们	铺设	她	之上	一个	柩	,	和	全部	七	[	-	]

然后他们把她放在灵柩上，七个[19]

[pleɪst] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt]

placed	themselves	around	it	,	and	wept	and	wept	for	three	days	without
放置	他们自己	大约	它	,	和	哭泣	和	哭泣	为了	三	天	没有

['siːsɪŋ] .

ceasing	.
停止	.

他们围坐在它周围，连续三天痛哭不已。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	they	prepared	to	bury	her	.
然后	他们	准备	到	埋葬	她	.

然后他们准备埋葬她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [red] [tʃiːks] [hæd; həd]

But	she	looked	still	fresh	and	life	-	like	,	and	even	her	red	cheeks	had
但	她	看起来	仍然	新鲜的	和	生活	-	喜欢	,	和	甚至	她	红色的	脸颊	有

[nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

not	deserted	her	,
不是	荒凉的	她	,

但她看起来依然容光焕发，栩栩如生，就连红扑扑的双颊也未曾褪去。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [wiː; wi] ['kænɒt] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [graʊnd] .

so	they	said	to	one	another	,	"	We	cannot	bury	her	in	the	black	ground	.
所以	他们	说	到	一	其他	,	"	我们	不能	埋葬	她	在	这	黑色的	地面	.

于是他们彼此说：“我们不能把她埋在黑土里。”

" [ðen] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] .

"	Then	they	ordered	a	case	to	be	made	of	glass	.
"	然后	他们	订购	一个	案件	到	是	制成	的	玻璃	.

“然后他们下令制作一个玻璃箱子。”

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

In	this	they	could	see	the	body	on	all	sides	,
在	这	他们	可以	看	这	身体	在	全部	侧面	,

这样他们就能从各个方向看到尸体了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːfs] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] ['gəʊldən] ['lɛtəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [glɑːs] ,

and	the	Dwarfs	wrote	her	name	with	golden	letters	upon	the	glass	,
和	这	矮人	写道	她	姓名	和	金的	信件	之上	这	玻璃	,

矮人们用金字在玻璃上写下了她的名字。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

saying	that	she	was	a	King's	daughter	.
说	那	她	曾是	一个	国王学院	女儿	.

她说她是国王的女儿。

[naʊ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,

Now	they	placed	the	glass	case	upon	the	ledge	on	a	rock	,
现在	他们	放置	这	玻璃	案件	之上	这	壁架	在	一个	岩石	,

现在他们把玻璃箱放在岩石上的壁架上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪŋ] .

and	one	of	them	always	remained	by	it	watching	.
和	一	的	他们	总是	剩余	经过	它	观看	.

其中一人始终守在旁边看着。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:dz] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ; [fɜ:st] [keɪm] [æn; ən] [aʊl] , [ðen] [ə; eɪ]

Even	the	birds	bewailed	the	loss	of	Snow	-	White	;	first	came	an	owl	,	then	a
甚至	这	鸟类	哀叹	这	损失	的	雪	-	白色的	;	第一的	来了	一个	猫头鹰	,	然后	一个

['reɪv(ə)n] ,

raven	,
乌鸦	,

就连鸟儿们也为白雪公主的离去而哀悼；先是猫头鹰，然后是渡鸦。

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] [dʌv] .

and	last	of	all	a	dove	.
和	最后的	的	全部	一个	鸽子	.

最后是一只鸽子。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [snəʊ] - [waɪt] [leɪ] ['pi:sfəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [nɒt] ,

For	a	long	time	Snow	-	White	lay	peacefully	in	her	case	,	and	changed	not	,
为了	一个	长的	时间	雪	-	白色的	躺	和平地	在	她	案件	,	和	已更改	不是	,

白雪公主静静地躺在箱子里很久，一动不动。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [waɪt] [æz; əz]

but	looked	as	if	she	were	only	asleep	,	for	she	was	still	white	as
但	看起来	作为	如果	她	是	仅有的	睡着了	,	为了	她	曾是	仍然	白色的	作为

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

但她看起来就像睡着了一样，因为她的皮肤仍然白皙如雪。

[red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] [blæk] - [heəd] [æz; əz] ['ebəni] .

red	as	blood	,	and	black	-	haired	as	ebony	.
红色的	作为	血	,	和	黑色的	-	头发	作为	乌木	.

鲜红如血，黑发如乌木。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

By	and	by	it	happened	that	a	King's	son	was	traveling	in	the	forest	,
经过	和	经过	它	发生	那	一个	国王学院	儿子	曾是	旅行	在	这	森林	,

后来，恰巧一位国王的儿子在森林里旅行，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dwɔ:fs] - [haʊs] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] .

and	came	to	the	Dwarfs	'	house	to	pass	the	night	.
和	来了	到	这	矮人	-	房子	到	经过	这	夜晚	.

于是他们来到矮人家过夜。

[hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] [glɑ:s] [keɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪdn] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn]

He	soon	saw	the	glass	case	upon	the	rock	,	and	the	beautiful	maiden	lying	within
他	很快	锯	这	玻璃	案件	之上	这	岩石	,	和	这	美丽的	少女	说谎	之内

,

,
,

他很快看到了岩石上的玻璃柜，以及躺在里面的美丽少女。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['gəʊldən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . [-]

and	he	read	also	the	golden	inscription	.	[	20	]
和	他	读	还	这	金的	题词	.	[	-	]

他还读了金碑上的铭文。[20]

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dwɔ:fs] , " [let] [ˌem 'i:][hæv; həv] [ðɪs]

When	he	had	examined	it	,	he	said	to	the	Dwarfs	,	"	Let	me	have	this
什么时候	他	有	检查	它	,	他	说	到	这	矮人	,	"	让	我	有	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

他检查之后，对矮人们说：“把这个箱子交给我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	will	pay	what	you	like	for	it	.
和	我	将要	支付	什么	你	喜欢	为了	它	.

我会按你要求的价格支付。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːfs] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

"	But	the	Dwarfs	replied	,	"	We	will	not	sell	it	for	all	the	gold	in	the	world
"	但	这	矮人	回复	,	"	我们	将要	不是	卖	它	为了	全部	这	金子	在	这	世界

. "

:	"
.	"

“但矮人们回答说：‘就算给全世界所有的黄金，我们也不会卖掉它。’”

" [ðen] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [snəʊ] -

"	Then	give	it	to	me	,	"	said	the	Prince	;	"	for	I	cannot	live	without	Snow	-
"	然后	给	它	到	我	,	"	说	这	王子	;	"	为了	我	不能	居住	没有	雪	-

[waɪt] .

White	.
白色的	.

“那就把她给我吧，”王子说，“因为我不能没有白雪公主。”

[aɪ] [wɪl] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	will	honor	and	protect	her	as	long	as	I	live	.
我	将要	荣誉	和	保护	她	作为	长的	作为	我	居住	.

我将终生敬重她、守护她。

" [wen] [ðə; ði] [dwɔːfs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , [ðeɪ] [ˈpiti] [hɪm] ,

"	When	the	Dwarfs	saw	that	he	was	so	much	in	earnest	,	they	pitied	him	,
"	什么时候	这	矮人	锯	那	他	曾是	所以	很多	在	认真	,	他们	可怜的	他	,

“矮人们见他如此认真，便怜悯他。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	at	last	gave	him	the	case	,
和	在	最后的	给予	他	这	案件	,

最后把案子交给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	Prince	ordered	it	to	be	carried	away	on	the	shoulders	of	his
和	这	王子	订购	它	到	是	携带	离开	在	这	肩膀	的	他的

[əˈtendənts] .

attendants	.
服务员	.

于是王子下令让侍从们将宝物抬走。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌt] ,

Presently	it	happened	that	they	stumbled	over	a	rut	,
目前	它	发生	那	他们	踉跄	超过	一个	发情	,

这时，他们碰巧被一个车辙绊倒了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈæp(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [snəʊ] - [waɪts] [maʊθ]

and	with	the	shock	the	piece	of	poisoned	apple	which	lay	in	Snow	-	White's	mouth
和	和	这	震惊	这	片	的	中毒	苹果	哪个	躺	在	雪	-	怀特	嘴

[fel] [aʊt] .

fell	out	.
跌倒	出去	.

随着一声惊恐，白雪公主嘴里的那块毒苹果掉了出来。

[ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] ,

Very	soon	she	opened	her	eyes	,	and	raising	the	lid	of	the	glass	case	,
非常	很快	她	打开	她	眼睛	,	和	提高	这	盖	的	这	玻璃	案件	,

她很快睁开了眼睛，掀开了玻璃柜的盖子。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?

she	rose	up	and	asked	,	"	Where	am	I	?
她	玫瑰	向上	和	问	,	"	在哪里	是	我	?

她站起来问道："我在哪里？"

" [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Full	of	joy	,	the	Prince	answered	,	"	You	are	safe	with	me	.
"	满的	的	喜悦	,	这	王子	回答	,	"	你	是	安全的	和	我	.

王子欣喜地回答说："你跟我在一起很安全。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,

"	And	he	told	to	her	what	she	had	suffered	,
"	和	他	讲述	到	她	什么	她	有	遭受	,

他把她所遭受的苦难告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	how	he	would	rather	have	her	than	any	other	for	his	wife	,
和	如何	他	会	相当	有	她	比	任何	其他	为了	他的	妻子	,

他宁愿娶她而不是其他任何女人为妻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	he	asked	her	to	accompany	him	home	to	the	castle	of	the	King
和	他	问	她	到	陪伴	他	家	到	这	城堡	的	这	国王

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他邀请她陪他一起回到他父亲国王的城堡。

[snəʊ] - [waɪt] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [wɪð]

Snow	-	White	consented	,	and	when	they	arrived	there	they	were	married	with
雪	-	白色的	同意	,	和	什么时候	他们	到达的	那里	他们	是	已婚	和

[greɪt] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] . [-]

great	splendor	and	magnificence	.	[	21	]
伟大的	辉煌	和	壮丽	.	[	-	]

白雪公主同意了，他们到达那里后，举行了盛大而隆重的婚礼。[21]

[snəʊ] - [waɪts] ['stepmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Snow	-	White's	stepmother	was	also	invited	to	the	wedding	,
雪	-	怀特	后妈	曾是	还	受邀	到	这	婚礼	,

白雪公主的继母也被邀请参加了婚礼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəri] [tuː; tə] [gəʊ] ,

and	when	she	was	dressed	in	all	her	finery	to	go	,
和	什么时候	她	曾是	穿着	在	全部	她	服饰	到	去	,

当她穿戴整齐准备出发时，

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

she	first	stepped	in	front	of	her	mirror	and	asked	:
她	第一的	步	在	正面	的	她	镜子	和	问	:

她首先走到镜子前，问道：

" ['mɪrə(r)] , ['mɪrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Mirror	,	mirror	on	the	wall	,
"	镜子	,	镜子	在	这	墙	,

"魔镜魔镜告诉我，

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [fˈeəɹəst] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɔːl] ?

Who	is	the	fairest	of	us	all	?
WHO	是	这	最公平	的	我们	全部	?

谁是人中最美丽的?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] :

"	and	it	replied	:
"	和	它	回复	:

它回答说：

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][fˈeəɹəst] ['jestədeɪ] ;

"	The	Queen	was	fairest	yesterday	;
"	这	女王	曾是	最公平	昨天	;

“女王昨天是最美的；

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [braɪd] [ɪz] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .

The	Prince's	bride	is	now	,	they	say	.
这	王子的	新娘	是	现在	,	他们	说	.

据说，王子的新娘现在就在这里。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] ,

"	At	these	words	the	Queen	was	in	a	fury	,
"	在	这些	字	这	女王	曾是	在	一个	愤怒	,

听到这话，女王勃然大怒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['terəbli] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː'self] .

and	was	so	terribly	mortified	that	she	knew	not	what	to	do	with	herself	.
和	曾是	所以	可怕	羞愧难当	那	她	知道	不是	什么	到	做	和	她自己	.

她羞愧难当，不知所措。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

At	first	she	resolved	not	to	go	to	the	wedding	,
在	第一的	她	已解决	不是	到	去	到	这	婚礼	,

起初她决定不去参加婚礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

but	she	could	not	resist	the	wish	to	see	the	Princess	.
但	她	可以	不是	抵抗	这	希望	到	看	这	公主	.

但她无法抗拒想要见公主的愿望。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪd] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [snəʊ] - [waɪt] ,

So	she	went	;	but	as	soon	as	she	saw	the	bride	she	recognized	Snow	-	White	,
所以	她	去	;	但	作为	很快	作为	她	锯	这	新娘	她	认可	雪	-	白色的	,

于是她去了；但她一看到新娘就认出她是白雪公主。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	so	terrified	with	rage	and	astonishment	that	she	rushed	out	of	the
和	曾是	所以	恐惧	和	愤怒	和	惊讶	那	她	匆忙	出去	的	这

['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .

castle	and	was	never	heard	of	again	.
城堡	和	曾是	绝不	听到	的	再次	.

她又惊又怒，吓得魂飞魄散，冲出了城堡，从此杳无音信。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	22	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[22]

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ]

THE	UGLY	DUCKLING
这	丑陋的	小鸭

丑小鸭

[ai]

I
我

我

[tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

T	was	beautiful	in	the	country	.
T	曾是	美丽的	在	这	国家	.

T在乡下很美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmətaɪm] .

It	was	summertime	.
它	曾是	夏令	.

当时正值夏季。

[ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [ðə; ði] [əʊts] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] , [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [stækt] [ʌp] [ɪn]

The	wheat	was	yellow	,	the	oats	were	green	,	the	hay	was	stacked	up	in
这	小麦	曾是	黄色的	,	这	燕麦	是	绿色的	,	这	干草	曾是	堆叠	向上	在

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

the	green	meadows	,
这	绿色的	草地	,

小麦金黄，燕麦翠绿，干草堆放在绿色的草地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːk] [pə'reɪdɪd] [ə'baʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [legz] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ,

and	the	stork	paraded	about	on	his	long	red	legs	,	talking	in	Egyptian	,
和	这	鹳	游行	关于	在	他的	长的	红色的	腿	,	说	在	埃及人	,

鹳用它长长的红腿昂首阔步地走来走去，说着埃及语。

[wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

which	language	he	had	learnt	from	his	mother	.
哪个	语言	他	有	学会了	从	他的	母亲	.

他从母亲那里学到的语言。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːtɪd] [baɪ] [θɪk] [wʊdz] ,

The	fields	and	meadows	were	skirted	by	thick	woods	,
这	字段	和	草地	是	裙摆	经过	厚的	树林	,

田野和草地周围环绕着茂密的树林，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [leɪk] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	a	deep	lake	lay	in	the	midst	of	the	woods	.
和	一个	深的	湖	躺	在	这	中间	的	这	树林	.

树林深处有一个深湖。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !

Yes	;	it	was	indeed	beautiful	in	the	country	!
是的	;	它	曾是	的确	美丽的	在	这	国家	!

是的，乡下景色确实很美!

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] ['wɔːmli] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [-]

The	sunshine	fell	warmly	on	an	old	[	23	]
这	阳光	跌倒	热情地	在	一个	老的	[	-	]

阳光温暖地洒在一栋老[23]

['mænʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [diːp] [kə'nælz] ,

mansion	,	surrounded	by	deep	canals	,
大厦	,	包围	经过	深的	运河	,

豪宅，四周环绕着深邃的运河，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ðeə(r)] [gruː] [lɑːdʒ] ['bɜːdɒk] [liːvz]

and	from	the	walls	down	to	the	water's	edge	there	grew	large	burdock	leaves
和	从	这	墙壁	向下	到	这	水的	边缘	那里	生长	大的	牛蒡	树叶

,

,

,

从墙边一直延伸到水边，长满了大片的牛蒡叶。

[səʊ] [haɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

so	high	that	children	could	stand	upright	among	them	without	being	seen	.
所以	高的	那	孩子们	可以	站立	直立	之中	他们	没有	存在	已见	.

高耸入云，孩子们可以直立站在其中而不被人看见。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ðiː] ['θɪkɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wʊd] ,

This	place	was	as	wild	as	the	thickest	part	of	the	wood	,
这	地方	曾是	作为	荒野	作为	这	最厚	部分	的	这	木头	,

这里就像最茂密的森林一样荒凉。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [dʌk] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][nest] [ðeə(r)] .

and	on	that	account	a	Duck	had	chosen	to	make	her	nest	there	.
和	在	那	帐户	一个	鸭子	有	选定	到	制作	她	巢	那里	.

因此，一只鸭子选择在那里筑巢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [egz] ;

She	was	sitting	on	her	eggs	;
她	曾是	坐着	在	她	鸡蛋	;

她正坐在她的蛋上；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [gɒn] ,

but	the	pleasure	she	had	felt	at	first	was	now	almost	gone	,
但	这	乐趣	她	有	毛毡	在	第一的	曾是	现在	几乎	已消失	,

但她最初感受到的那种愉悦感现在几乎消失了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [fjuː] ['vɪzɪtəz] ,

because	she	had	been	there	so	long	,	and	had	so	few	visitors	,
因为	她	有	到过	那里	所以	长的	,	和	有	所以	很少	访客	,

因为她在那里待了太久，而且很少有人来看望她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [dʌks] [prɪ'fɜːd] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː][kə'nælz][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]

for	the	other	Ducks	preferred	swimming	on	the	canals	to	sitting	among	the
为了	这	其他	鸭子	首选	游泳	在	这	运河	到	坐着	之中	这

['bɜːdɒk] [liːvz] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

burdock	leaves	gossiping	with	her	.
牛蒡	树叶	八卦	和	她	.

其他鸭子宁愿在运河里游泳，也不愿和她一起坐在牛蒡叶丛中闲聊。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðiː] [egz] [krækt] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , " [tʃɪk] , [tʃɪk] !

At	last	the	eggs	cracked	one	after	another	,	"	Chick	,	chick	!
在	最后的	这	鸡蛋	裂纹	一	后	其他	,	"	小鸡	,	小鸡	!

最后，鸡蛋一个接一个地裂开了，“小鸡，小鸡！”

" [ɔːl][ðə; ðiː] [egz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [hed] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [piə] [fɔːθ] .

"	All	the	eggs	were	alive	,	and	one	little	head	after	another	peered	forth	.
"	全部	这	鸡蛋	是	活	,	和	一	小的	头	后	其他	窥视	前进	.

“所有的蛋都活了过来，一个小脑袋一个接一个地探了出来。”

" [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ðiː] [dʌk] , [ænd; ənd][ɔːl] [gɒt] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	Quack	,	quack	!	"	said	the	Duck	,	and	all	got	up	as	well	as	they	could	.
"	嘎嘎	,	嘎嘎	!	"	说	这	鸭子	,	和	全部	得到	向上	作为	出色地	作为	他们	可以	.

“嘎嘎！”鸭子叫了一声，大家都尽力站了起来。

[ðeɪ] [pi:p] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [griːn] [liːvz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [griːn] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

They	peeped	about	from	under	the	green	leaves	;	and	as	green	is	good	for
他们	偷窥	关于	从	在下面	这	绿色的	树叶	;	和	作为	绿色的	是	好的	为了

[ðə; ðiː] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

它们从绿叶下探出头来；而绿色对眼睛有益，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

their	mother	let	them	look	as	long	as	they	pleased	.
他们的	母亲	让	他们	看	作为	长的	作为	他们	高兴	.

他们的母亲任由他们看，想看多久就看多久。

" [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	How	large	the	world	is	!	"	said	the	little	ones	,
"	如何	大的	这	世界	是	!	"	说	这	小的	一个	,

“世界真大啊！”孩子们说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['nærəʊ] [wʌn] [ɪn]

for	they	found	their	new	abode	very	different	from	their	former	narrow	one	in
为了	他们	成立	他们的	新的	住所	非常	不同的	从	他们的	以前的	狭窄的	一	在

[ðə; ði] [eg] - [ʃelz] .

the	egg	-	shells	.
这	蛋	-	贝壳	.

因为它们发现，它们的新家与以前在蛋壳里狭窄的家截然不同。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

"	Do	you	imagine	this	to	be	the	whole	of	the	[	24	]
"	做	你	想象	这	到	是	这	所有的	的	这	[	-	]

“你认为这就是全部[24]吗？”

[wɜːld] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

world	?	"	said	the	mother	.
世界	?	"	说	这	母亲	.

“世界？”母亲问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstərz] [fiːld] ;

"	It	extends	far	beyond	the	other	side	of	the	garden	in	the	pastor's	field	;
"	它	扩展	远的	超过	这	其他	边	的	这	花园	在	这	牧师的	场地	;

“它远远延伸到牧师田地里花园的另一边；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

but	I	have	never	been	there	.
但	我	有	绝不	到过	那里	.

但我从未去过那里。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪə(r)] ?

Are	you	all	here	?
是	你	全部	这里	?

你们都在吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] .

"	And	then	she	got	up	.
"	和	然后	她	得到	向上	.

然后她就起身了。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [eg] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] .

"	No	,	not	all	,	for	the	largest	egg	is	still	here	.
"	不	,	不是	全部	,	为了	这	最大	蛋	是	仍然	这里	.

“不，并非全部，因为最大的蛋还在这里。”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [lɑːst] ?

How	long	will	this	last	?
如何	长的	将要	这	最后的	?

这种情况会持续多久？

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	am	so	weary	of	it	!
我	是	所以	厌倦	的	它	!

我真的太厌倦了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" And then she sat down again .
" 和 然后 她 卫星 向下 再次 .

然后她又坐了下来。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] [æn; ən][əʊld] [dʌk] ,
" Well , and how are you getting on ? " asked an old Duck ,
" 出色地 , 和 如何 是 你 获得 在 ? " 问 一个 老的 鸭子 ,

“你最近怎么样？”一只老鸭问道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
who had come to pay her a visit .
WHO 有 来 到 支付 她 一个 访问 .

有人来探望她。

" [ðɪs] [wʌn] [eg] [kiːps] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" This one egg keeps me so long , " said the mother .
" 这 一 蛋 保持 我 所以 长的 , " 说 这 母亲 .

“这一枚蛋能让我吃很久，”母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [breɪk] .
" It will not break .
" 它 将要 不是 休息 .

它不会坏的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !
But you should see the others !
但 你 应该 看 这 其他的 !

但你一定要看看其他的！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] .
They are the prettiest little Ducklings I have seen in all my days .
他们 是 这 最漂亮的 小的 小鸭 我 有 已见 在 全部 我的 天 .

它们是我这辈子见过的最漂亮的小鸭子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]
They are all like their father — the good - for - nothing fellow , he has not
他们 是 全部 喜欢 他们的 父亲 — 这 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 , 他 有 不是
[biːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][wʌns] ! "
been to visit me once ! "
到过 到 访问 我 一次 ! "

他们都像他们的父亲——那个游手好闲的家伙，他一次也没来看过我！

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [eg] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dʌk] .
" Let me see the egg that will not break , " said the old Duck .
" 让 我 看 这 蛋 那 将要 不是 休息 , " 说 这 老的 鸭子 .

“让我看看哪个蛋不会破，”老鸭说。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrkiz] [eg] .
" Depend upon it , it is a turkey's egg .
" 依赖 之上 它 , 它 是 一个 火鸡的 蛋 .

“相信我，这是个火鸡蛋。”

[ai][wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wʌns][maɪ'self] ,
I was cheated in the same way once myself ,
我 曾是 作弊 在 这 相同的 方式 一次 我 ,

我本人也曾被这样欺骗过。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]

and	I	had	such	trouble	with	the	young	ones	;	for	they	were	afraid	of
和	我	有	这样的	麻烦	和	这	年轻的	一个	;	为了	他们	是	害怕的	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

我跟那些小家伙们相处得非常困难；因为他们害怕水。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

and	I	could	not	get	them	there	.
和	我	可以	不是	得到	他们	那里	.

但我没能把他们带到那里。

[ai] [kɔːld] [ænd; ənd][skəuldid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

I	called	and	scolded	,	but	it	was	all	of	no	use	.
我	称为	和	责骂	,	但	它	曾是	全部	的	不	使用	.

我打电话责骂，但这一切都无济于事。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [eg] — [ɑː] , [jes] ! [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrkiz] [eg] .

But	let	me	see	the	egg	—	ah	,	yes	!	to	be	sure	,	that	is	a	turkey's	egg	.
但	让	我	看	这	蛋	—	啊	,	是的	!	到	是	当然	,	那	是	一个	火鸡的	蛋	.

但让我看看这个蛋——啊，是的！可以肯定地说，这是一个火鸡蛋。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][swɪm] .

Leave	it	,	and	teach	the	other	little	ones	to	swim	.
离开	它	,	和	教	这	其他	小的	一个	到	游泳	.

别管它了，去教其他小家伙们游泳吧。

" [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ]

"	The	Ugly	Duckling
"	这	丑陋的	小鸭

《丑小鸭》

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	Matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [-]

asked	the	Old	Woman	[	25	]
问	这	老的	女士	[	-	]

老妇人问道[25]

" [ai] [wɪl] [sɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] .

"	I	will	sit	on	it	a	little	longer	,	"	said	the	Duck	.
"	我	将要	坐	在	它	一个	小的	更长	,	"	说	这	鸭子	.

“我再坐一会儿吧，”鸭子说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spend] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hɪə(r)] . "

"	I	have	been	sitting	so	long	,	that	I	may	as	well	spend	the	harvest	here	.	"
"	我	有	到过	坐着	所以	长的	,	那	我	可能	作为	出色地	花费	这	收成	这里	.	"

“我已经坐了这么久，不如就在这里享受丰收吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dʌk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] .

"	It	is	no	business	of	mine	,	"	said	the	old	Duck	,	and	away	she	waddled	.
"	它	是	不	商业	的	矿	,	"	说	这	老的	鸭子	,	和	离开	她	摇摇摆摆	.

“这与我无关，”老鸭说着，摇摇摆摆地走开了。

[ðə; ði] [greɪt] [eg] [bɜːst] [æt; ət][lɑːst] .

The	great	egg	burst	at	last	.
这	伟大的	蛋	爆裂	在	最后的	.

那颗巨大的蛋终于破裂了。

" [tʃɪk] ! [tʃɪk] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] — [bʌt; bət] , [əʊ] !

"	Chick	!	chick	!	"	said	the	little	one	,	and	out	it	tumbled	—	but	,	oh	!
"	小鸡	!	小鸡	!	"	说	这	小的	一	,	和	出去	它	翻滚	—	但	,	哦	!

“小鸡！小鸡！”小家伙说着，就滚了出去——但是，哦！

[haʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

how	large	and	ugly	it	was	!
如何	大的	和	丑陋的	它	曾是	!

它又大又丑！

[ðə; ði] [dʌk] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	Duck	looked	at	it	.
这	鸭子	看起来	在	它	.

鸭子看了看它。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [strɒŋ] ['kriːtʃə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	That	is	a	great	,	strong	creature	,	"	said	she	.
"	那	是	一个	伟大的	,	强的	生物	,	"	说	她	.

“那是一个伟大而强壮的生物，”她说。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	None	of	the	others	are	at	all	like	it	.
"	没有任何	的	这	其他的	是	在	全部	喜欢	它	.

其他的都和它完全不一样。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːki] - [kɒk] ?

Can	it	be	a	young	turkey	-	cock	?
能	它	是	一个	年轻的	火鸡	-	公鸡	?

会不会是只小火鸡?

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

Well	,	we	shall	soon	find	out	.
出色地	,	我们	将	很快	寻找	出去	.

我们很快就会知道了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] [ai] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ'self] .

It	must	go	into	the	water	,	though	I	push	it	in	myself	.
它	必须	去	进入	这	水	,	尽管	我	推	它	在	我	.

它必须进入水中，虽然是我自己把它推进去的。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] ,

"	The	next	day	there	was	delightful	weather	,
"	这	下一个	天	那里	曾是	愉快	天气	,

第二天天气宜人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [wen] ['mʌðə(r)] [dʌk] [wɪð] [ɔːl]

and	the	sun	shone	warmly	upon	the	green	leaves	when	Mother	Duck	with	all
和	这	太阳	闪耀	热情地	之上	这	绿色的	树叶	什么时候	母亲	鸭子	和	全部

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .

her	family	went	down	to	the	canal	.
她	家庭	去	向下	到	这	运河	.

阳光温暖地照耀着绿叶，鸭妈妈带着全家人来到运河边。

[plʌmp] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Plump	she	went	into	the	water	.
丰满	她	去	进入	这	水	.

她胖乎乎地走进了水里。

" [kwæk] ! [kwæk] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][wʌn] ['dʌklɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmpt] [ɪn] .

"	Quack	!	quack	!	"	cried	she	,	and	one	duckling	after	another	jumped	in	.
"	嘎嘎	!	嘎嘎	!	"	哭	她	,	和	一	小鸭	后	其他	跳了起来	在	.

“嘎嘎！嘎嘎！”她叫道，一只接一只的小鸭子跳了进来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət][ɔːl] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][swæm] [tə'geðə(r)]

The	water	closed	over	their	heads	,	but	all	came	up	again	,	and	swam	together
这	水	关闭	超过	他们的	头部	,	但	全部	来了	向上	再次	,	和	游泳	一起

[kwaɪt] ['iːzəli] .

quite	easily	.
相当	容易地	.

水淹没了他们的头顶，但他们都又浮了上来，并且很轻松地一起游了起来。

[ðeə(r)] [legz] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

Their	legs	moved	without	effort	.
他们的	腿	已搬	没有	努力	.

他们的双腿毫不费力地移动着。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌgli] [greɪ] [wʌn] .

All	were	there	,	even	the	ugly	grey	one	.
全部	是	那里	,	甚至	这	丑陋的	灰色的	一	.

所有人都来了，就连那辆丑陋的灰色车也来了。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['tɜːki] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dʌk] ;

"	No	;	it	is	not	a	turkey	,	"	said	the	old	Duck	;
"	不	;	它	是	不是	一个	火鸡	,	"	说	这	老的	鸭子	;

“不，它不是火鸡，”老鸭说；

" ['əʊnli] [siː] [haʊ] ['prɪtɪli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪts] [legz] , [haʊ] ['ʌpraɪt] [-]

"	only	see	how	prettily	it	moves	its	legs	,	how	upright	[	26	]
"	仅有的	看	如何	漂亮	它	移动	它是	腿	,	如何	直立	[	-	]

“只看它腿部的摆动多么优美，多么挺拔[26]”

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɪt'self] !

it	holds	itself	!
它	持有	本身	!

它能保持自身稳定!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] .

It	is	my	own	child	.
它	是	我的	自己的	孩子	.

那是我亲生的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['riːəli] ['veri] ['prɪti] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	also	really	very	pretty	,	when	you	look	more	closely	at	it	.
它	是	还	真的	非常	漂亮的	,	什么时候	你	看	更多的	密切	在	它	.

仔细观察的话，它其实非常漂亮。

[kwæk] !

Quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

now	come	with	me	,	I	will	take	you	into	the	world	and	introduce	you	in	the
现在	来	和	我	,	我	将要	拿	你	进入	这	世界	和	介绍	你	在	这

[dʌk] - [jɑːrdz] .

duck	-	yards	.
鸭子	-	码	.

现在跟我来，我将带你进入这个世界，带你去鸭舍看看。

[bʌt; bət] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [meɪ] [tred] [ɒn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	**keep**	**close**	**to**	**me**	**,**	**or**	**someone**	**may**	**tread**	**on**	**you**	**;**	**and**	**beware**	**of**	**the**
但	保持	关闭	到	我	,	或者	某人	可能	踏	在	你	;	和	提防	的	这

[kæt] .

Cat	**.**
猫	.

但要紧跟我，否则有人会踩到你；还要提防那只猫。

" [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌk] - [jɑːd] .

"	**So**	**they**	**came**	**into**	**the**	**duck**	**-**	**yard**	**.**
"	所以	他们	来了	进入	这	鸭子	-	院子	.

于是他们就进了鸭舍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [nɔɪz] ; [tuː] [ˈfæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

There	**was**	**a**	**horrid**	**noise**	**;**	**two**	**families**	**were**	**quarreling**	**about**	**the**	**head**	**of**
那里	曾是	一个	可怕的	噪音	;	二	家庭	是	争吵	关于	这	头	的

[æn; ən] [iːl] ,

an	**eel**	**,**
一个	鳗鱼	,

一阵可怕的喧闹声传来；两家人正在为一条鳗鱼的头争吵。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][kæt] .

which	**in**	**the**	**end**	**was**	**carried**	**off**	**by**	**the**	**Cat**	**.**
哪个	在	这	结尾	曾是	携带	离开	经过	这	猫	.

最后被猫叼走了。

" [siː] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [dʌk] ,

"	**See**	**,**	**my**	**children**	**,**	**such**	**is**	**the**	**way**	**of**	**the**	**world**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Mother**	**Duck**	**,**
"	看	,	我的	孩子们	,	这样的	是	这	方式	的	这	世界	,	"	说	这	母亲	鸭子	,

“孩子们，你们看，这就是世事无常，”鸭妈妈说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːlz] .

wiping	**her**	**beak**	**,**	**for**	**she**	**,**	**too**	**,**	**was**	**fond**	**of**	**eels**	**.**
擦拭	她	喙	,	为了	她	,	也	,	曾是	喜爱	的	鳗鱼	.

她擦拭着喙，因为她也喜欢鳗鱼。

" [naʊ] [juːz][jɔː(r); jə(r)][legz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kiːp] [təˈgeðə(r)] ,

"	**Now**	**use**	**your**	**legs**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**keep**	**together**	**,**
"	现在	使用	你的	腿	,	"	说	她	,	"	保持	一起	,

“现在用腿走，”她说，“保持队形。”

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [dʌk] [juː; jʊ] [siː] [ˈjɒndə(r)] .

and	**bow**	**to**	**the**	**old**	**Duck**	**you**	**see**	**yonder**	**.**
和	弓	到	这	老的	鸭子	你	看	远处	.

向你看到的那只老鸭子鞠躬。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faul] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [blʌd]

She	**is**	**the**	**most**	**distinguished**	**of**	**all**	**the**	**fowls**	**present**	**,**	**and**	**is**	**of**	**Spanish**	**blood**
她	是	这	最多	杰出的	的	全部	这	家禽	展示	,	和	是	的	西班牙语	血

,

,
,

她是所有在场家禽中最出众的，而且拥有西班牙血统。

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪgnɪfaɪd] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmænəz] .

which	**accounts**	**for**	**her**	**dignified**	**appearance**	**and**	**manners**	**.**
哪个	账户	为了	她	凝重	外貌	和	礼仪	.

这就解释了她端庄的外表和举止。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [ræg][ɒn][hɜː(r); hə(r)][leg] !

And	**look**	**,**	**she**	**has**	**a**	**red**	**rag**	**on**	**her**	**leg**	**!**
和	看	,	她	有	一个	红色的	抹布	在	她	腿	!

瞧，她腿上盖着一块红布！

[ðæt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪk'strɪ:mli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] [kæn; kən]

That	is	considered	extremely	handsome	,	and	is	the	greatest	honor	a	Duck	can
那	是	经过考虑的	极其	英俊的	,	和	是	这	最	荣誉	一个	鸭子	能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

这被认为是非常英俊的，也是鸭子所能获得的最高荣誉。

[doʊnt] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ['ɪnwədz] ; [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['dʌklɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [legz] [fɑ:(r)]

Don't	turn	your	feet	inwards	;	a	well	-	educated	Duckling	always	keeps	his	legs	far
不	转动	你的	脚	向内	;	一个	出色地	-	受过教育	小鸭	总是	保持	他的	腿	远的

[ə'pɑ:t] ,

apart	,
除	,

不要内八字；一只受过良好教育的小鸭子总是双腿分开站立。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [dʒʌst] [səʊ] — [lʊk] !

like	his	father	and	mother	,	just	so	—	look	!
喜欢	他的	父亲	和	母亲	,	只是	所以	—	看	!

就像他的父母一样——瞧!

[naʊ] [baʊ; bəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [neks] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [kwæk] . -

Now	bow	your	necks	,	and	say	,	'	Quack	.	'
现在	弓	你的	脖子	,	和	说	,	-	嘎嘎	.	-

现在低下头，说："嘎嘎"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] .

"	And	they	did	as	they	were	told	.
"	和	他们	做过	作为	他们	是	讲述	.

他们照做了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [-]

But	the	[	27	]
但	这	[	-	]

但是[27]

['ʌðə(r)] [dʌks] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] , [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , " [dʒʌst]

other	Ducks	,	who	were	in	the	yard	,	looked	at	them	and	said	aloud	,	"	Just
其他	鸭子	,	WHO	是	在	这	院子	,	看起来	在	他们	和	说	大声	,	"	只是

[si:] !

see	!
看	!

院子里的其他鸭子看着它们，大声说道："瞧瞧！"

[naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [bru:d] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l'redi] .

Now	we	have	another	brood	,	as	if	there	were	not	enough	of	us	already	.
现在	我们	有	其他	幼虫	,	作为	如果	那里	是	不是	足够的	的	我们	已经	.

现在我们又添了一窝孩子，好像我们家的人还不够多似的。

[ænd; ənd] [faɪ] !

And	fie	!
和	菲	!

呸!

[haʊ] ['ʌgli] [ðæt] [wʌn] [ɪz] .

how	ugly	that	one	is	.
如何	丑陋的	那	一	是	.

那东西真丑。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

We	will	not	endure	it	.
我们	将要	不是	忍受	它	.

我们绝不会容忍这种情况。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] [fluː] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][bɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] .

"	And	immediately	one	of	the	Ducks	flew	at	him	,	and	bit	him	in	the	neck	.
"	和	立即地	一	的	这	鸭子	飞翔	在	他	,	和	少量	他	在	这	脖子	.

“随即，一只鸭子飞向他，咬了他的脖子。”

" [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Leave	him	alone	,	"	said	the	mother	.
"	离开	他	独自的	,	"	说	这	母亲	.

“别管他了，”母亲说。

" [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [nəʊ][wʌn] ['eni] [hɑːm] . "

"	He	is	doing	no	one	any	harm	.	"
"	他	是	正在做	不	一	任何	伤害	.	"

“他没有伤害任何人。”

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][səʊ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

"	Yes	,	but	he	is	so	large	and	so	strange	-	looking	,	and	therefore	he	shall
"	是的	,	但	他	是	所以	大的	和	所以	奇怪的	-	寻找	,	和	所以	他	将

[biː; bi] [tiːzd] ,

be	teased	,
是	戏弄	,

“是的，但他个头太大，长相又很怪异，因此他肯定会被人嘲笑。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	said	the	others	.
"	说	这	其他的	.

“其他人说道。”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['aʊə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ,

"	Those	are	fine	children	that	our	good	mother	has	,
"	那些	是	美好的	孩子们	那	我们的	好的	母亲	有	,

“我们善良的母亲生的都是好孩子。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] [dʌk] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ræg][ɒn][hɜː(r); hə(r)][leg] .

"	said	the	old	Duck	with	the	red	rag	on	her	leg	.
"	说	这	老的	鸭子	和	这	红色的	抹布	在	她	腿	.

“腿上缠着红布的老鸭子说道。”

" [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [tɜːnd] [aʊt] [wel] ;

"	All	are	pretty	except	one	,	and	that	has	not	turned	out	well	;
"	全部	是	漂亮的	除了	一	,	和	那	有	不是	转向	出去	出色地	;

“除了一个以外，其他的都很漂亮，但那个人却没能得到好的结果；

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['hætʃt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . " [-]

I	almost	wish	it	could	be	hatched	over	again	.	"	[	28	]
我	几乎	希望	它	可以	是	孵化	超过	再次	.	"	[	-	]

我几乎希望它能重新孵化一次。[28]

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	That	cannot	be	,	please	your	Highness	,	"	said	the	mother	.
"	那	不能	是	,	请	你的	高度	,	"	说	这	母亲	.

“那不可能，殿下，”母亲说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld] ,

"	Certainly	he	is	not	handsome	,	but	he	is	a	very	good	child	,
"	当然	他	是	不是	英俊的	,	但	他	是	一个	非常	好的	孩子	,

“他长相确实不帅，但他是个非常好的孩子。”

[ænd; ənd] [swɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'diːd] , ['rɑːðə(r)]['betə(r)] .

and	swims	as	well	as	the	others	,	indeed	,	rather	better	.
和	游泳	作为	出色地	作为	这	其他的	,	的确	,	相当	更好的	.

他的游泳水平也和其他人一样好，甚至更好。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪl] [lʊk] [smɔːlə(r)]
I think he will grow like the others all in good time , and perhaps will look smaller
我 思考 他 将要 生长 喜欢 这 其他的 全部 在 好的 时间 , 和 也许 将要 看 较小的
. **:** .

我认为他会像其他孩子一样，随着时间的推移慢慢长大，也许看起来会更小一些。

[hiː; hi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eg] - [ʃel] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
He stayed so long in the egg - shell , that is the cause of the difference .
他 入住 所以 长的 在 这 蛋 - 壳 , 那 是 这 原因 的 这 不同之处 .

他长时间待在蛋壳里，这就是造成差异的原因。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ðə; ði] [-] [nek] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
" And she scratched the Duckling's neck , and stroked his whole body .
" 和 她 刮痕 这 小鸭子的 脖子 , 和 抚摸 他的 所有的 身体 .

她挠了挠小鸭的脖子，抚摸了它的全身。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dreɪk] .
" Besides , " added she , " he is a Drake .
" 除了 , " 额外 她 , " 他 是 一个 德雷克 .

“此外，”她补充道，“他可是个德雷克。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [strɒŋ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
I think he will be very strong , so it does not matter so much .
我 思考 他 将要 是 非常 强的 , 所以 它 做 不是 事情 所以 很多 .

我认为他会非常强大，所以这并不那么重要。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] . "
He will fight his way through . "
他 将要 斗争 他的 方式 通过 . "

他会奋力拼搏，闯出一片天地。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [dʌk] .
" The other Ducks are very pretty , " said the old Duck .
" 这 其他 鸭子 是 非常 漂亮的 , " 说 这 老的 鸭子 .

“其他的鸭子都很漂亮，”老鸭子说。

" [preɪ] [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] ,
" Pray make yourselves at home ,
" 祈祷 制作 你们自己 在 家 ,

请随意，不要觉得是在自己家一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [æn; ən] [iːlz] [hed] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and if you find an eel's head you can bring it to me .
和 如果 你 寻找 一个 鳗鱼的 头 你 能 带来 它 到 我 .

如果你找到鳗鱼头，可以把它带给我。

" [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] . [-]
" So they made themselves at home . [29]
" 所以 他们 制成 他们自己 在 家 . [-]

“于是他们就把自己当成了家。[29]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [lɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [eg] - [ʃel] ,
But the poor little Duckling , who had come last out of its egg - shell ,
但 这 贫穷的 小的 小鸭 , WHO 有 来 最后的 出去 的 它是 蛋 - 壳 ,

但是可怜的小鸭子，它是最后一个从蛋壳里出来的，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌgli] , [wɒz; wəz] ['bɪtn] , [pekt] , [ænd; ənd] [tiːzd] [baɪ][bəuθ] [dʌks]

and	who	was	so	ugly	,	was	bitten	,	pecked	,	and	teased	by	both	Ducks
和	WHO	曾是	所以	丑陋的	,	曾是	被咬	,	啄食	,	和	戏弄	经过	两个都	鸭子

[ænd; ənd] [henz] .

and	Hens	.
和	母鸡	.

而那只长得丑的，被鸭子和母鸡都咬、啄、戏弄。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] ! " [sed] [ðeɪ] [ɔːl] .

"	It	is	so	large	!	"	said	they	all	.
"	它	是	所以	大的	!	"	说	他们	全部	.

“它好大啊！”他们异口同声地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːki] - [kɒk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [spɜːz] [ɒn] ,

And	the	Turkey	-	cock	,	who	had	come	into	the	world	with	spurs	on	,
和	这	火鸡	-	公鸡	,	WHO	有	来	进入	这	世界	和	马刺	在	,

还有那只生来就带着爪刺的火鸡，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['empərə(r)] , [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]

and	therefore	fancied	he	was	an	emperor	,	puffed	himself	up	like	a	ship	in
和	所以	幻想	他	曾是	一个	皇帝	,	膨胀的	他自己	向上	喜欢	一个	船	在

[fʊl] [seɪl] ,

full	sail	,
满的	帆	,

因此他自以为是皇帝，趾高气扬，如同扬帆远航的巨轮。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [kwaɪt] [red] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

and	marched	up	to	the	Duckling	quite	red	with	passion	.
和	行军	向上	到	这	小鸭	相当	红色的	和	热情	.

然后气势汹汹地走到小鸭面前，脸涨得通红。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['skeəsli] [nju:] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

The	poor	little	thing	scarcely	knew	what	to	do	.
这	贫穷的	小的	事物	几乎	知道	什么	到	做	.

这可怜的小家伙几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'strest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌgli] ,

He	was	quite	distressed	,	because	he	was	so	ugly	,
他	曾是	相当	苦恼	,	因为	他	曾是	所以	丑陋的	,

他非常沮丧，因为他长得太丑了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] .

and	because	he	was	the	jest	of	the	poultry	-	yard	.
和	因为	他	曾是	这	笑话	的	这	家禽	-	院子	.

因为他是养鸡场里的笑柄。

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

So	passed	the	first	day	,
所以	通过了	这	第一的	天	,

第一天就这样过去了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['mætəz] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz]

and	afterwards	matters	grew	worse	and	worse	—	the	poor	Duckling	was
和	然后	事情	生长	更糟	和	更糟	—	这	贫穷的	小鸭	曾是

[skɔːnd] [baɪ][ɔːl] .

scorned	by	all	.
被鄙视	经过	全部	.

后来情况越来越糟——可怜的小鸭子被所有人嘲笑。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [bɪ'heɪvd] [ˌʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['seɪɪŋ]

Even	his	brothers	and	sisters	behaved	unkindly	,	and	were	constantly	saying
甚至	他的	兄弟	和	姐妹	表现	不友善的	,	和	是	不断地	说

, " [meɪ] [ðə; ði][kæt] [teɪk] [ju:; jʊ] ,

,	"	May	the	Cat	take	you	,
,	"	可能	这	猫	拿	你	,

就连他的兄弟姐妹也对他很不友好，总是说："愿猫带走你。"

[ju:; jʊ]['nɑ:sti] ['kri:tʃə(r)] !

you	nasty	creature	!
你	可恶的	生物	!

你这个卑鄙的家伙!

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] , " [ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][fɑ:(r)] [ə'weɪ] !

"	The	mother	said	,	"	Ah	,	if	you	were	only	far	away	!
"	这	母亲	说	,	"	啊	,	如果	你	是	仅有的	远的	离开	!

母亲说："啊，如果你离得远点就好了！"

" [ðə; ði] [dʌks] [bɪt] [hɪm] , [ðə; ði] [henz] [pekt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [fed] [ðə; ði] ['pəʊltri]

"	The	Ducks	bit	him	,	the	Hens	pecked	him	,	and	the	girl	who	fed	the	poultry
"	这	鸭子	少量	他	,	这	母鸡	啄食	他	,	和	这	女孩	WHO	美联储	这	家禽

[kɪkt] [hɪm] .

kicked	him	.
踢	他	.

"鸭子咬他，母鸡啄他，喂鸡的女孩踢他。"

[hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .

He	ran	through	the	hedge	,	and	the	little	birds	in	the	bushes	were	terrified	.
他	跑	通过	这	对冲	,	和	这	小的	鸟类	在	这	灌木丛	是	恐惧	.

他穿过树篱，灌木丛中的小鸟们吓坏了。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ʌgli] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	That	is	because	I	am	so	ugly	,	"	thought	the	Duckling	,	shutting	his	eyes	,
"	那	是	因为	我	是	所以	丑陋的	,	"	想法	这	小鸭	,	关闭	他的	眼睛	,

"那是因为我太丑了，"小鸭子闭上眼睛想。

[bʌt; bət][hi:; hi][ræn][ɒn] .

but	he	ran	on	.
但	他	跑	在	.

但他继续跑了下去。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] [mɔ:(r)] , [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm][waɪld] [dʌks] ; [hɪə(r)][hi:; hi]

At	last	he	came	to	a	wide	moor	,	where	lived	some	Wild	Ducks	;	here	he
在	最后的	他	来了	到	一个	宽的	泊	,	在哪里	居住地	一些	荒野	鸭子	;	这里	他

[leɪ] [-]

lay	[	30	]
躺	[	-	]

最后他来到一片广阔的荒原，那里住着一些野鸭；他就躺在这里[30]

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] , ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['kʌmfətləs] .

the	whole	night	,	very	tired	and	comfortless	.
这	所有的	夜晚	,	非常	疲劳的	和	无安慰	.

整夜都感觉非常疲惫不舒服。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [flu:] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðeə(r)] [nju:] [kəm'pænjən] .

In	the	morning	the	Wild	Ducks	flew	up	,	and	saw	their	new	companion	.
在	这	早晨	这	荒野	鸭子	飞翔	向上	,	和	锯	他们的	新的	伴侣	.

清晨，野鸭们飞了起来，看到了它们的新伙伴。

" [preɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðeɪ] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [tɜːnd] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl]
" **Pray who are you ? " asked they ; and our little Duckling turned himself in all**
" 祈祷 WHO 是 你 ? " 问 他们 ; 和 我们的 小的 小鸭 转向 他自己 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

“请问你是谁？”他们问道；我们的小鸭子四处张望，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and greeted them as politely as possible .
和 问候 他们 作为 礼貌地 作为 可能的 .

并尽可能礼貌地向他们问好。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ʌn'kɒmənli] ['ʌgli] ! " [sed] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] .
" You are really uncommonly ugly ! " said the Wild Ducks .
" 你 是 真的 不寻常地 丑陋的 ! " 说 这 荒野 鸭子 .

“你真是丑得异乎寻常！”野鸭们说道。

" [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['mæri] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
" However , that does not matter to us , provided you do not marry into our
" 然而 , 那 做 不是 事情 到 我们 , 假如 你 做 不是 结婚 进入 我们的
['fæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

“但是，只要你不与我们家联姻，这对我们来说就无关紧要了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ; [hiː; hi]['əʊnli] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] [ə'mʌŋ]
he had never thought of marrying ; he only begged permission to lie among
他 有 绝不 想法 的 结婚 ; 他 仅有的 乞求 允许 到 说谎 之中
[ðə; ði] [riːdz] ,
the reeds ,
这 芦苇 ,

他从未想过结婚；他只是恳求允许自己躺在芦苇丛中。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] .
and drink the water of the moor .
和 喝 这 水 的 这 泊 .

喝沼泽里的水。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] .
There he lay for two whole days .
那里 他 躺 为了 二 所有的 天 .

他在那里躺了整整两天。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] [waɪld] [giːs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['gændə] ,
On the third day there came two Wild Geese , or rather Ganders ,
在 这 第三 天 那里 来了 二 荒野 鹅 , 或者 相当 鹅 ,

第三天来了两只野鹅，或者更确切地说是两只雄鹅。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [eg] - [ʃelz] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
who had not been long out of their egg - shells , which accounts for their
WHO 有 不是 到过 长的 出去 的 他们的 蛋 - 贝壳 , 哪个 账户 为了 他们的
[ɪm'pɜːtɪnəns] .
impertinence .
无礼 .

他们刚从蛋壳里出来不久，所以才会如此无礼。

" [hɑːk] [jiː; ji] , " [sed] [ðeɪ] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌgli] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .

"	Hark	ye	,	"	said	they	;	"	you	are	so	ugly	that	we	like	you	very	well	.
"	听着	是的	,	"	说	他们	;	"	你	是	所以	丑陋的	那	我们	喜欢	你	非常	出色地	.

“听着，”他们说，“你长得这么丑，我们反而很喜欢你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [-]

Will	you	come	with	us	[	31	]
将要	你	来	和	我们	[	-	]

你愿意和我们一起去吗[31]

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ?

and	be	a	bird	of	passage	?
和	是	一个	鸟	的	通道	?

成为一只候鸟?

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][dɪə(r)] , [swiːt] [waɪld] [giːs] ,

On	another	moor	,	not	far	from	this	,	are	some	dear	,	sweet	Wild	Geese	,
在	其他	泊	,	不是	远的	从	这	,	是	一些	亲爱的	,	甜的	荒野	鹅	,

离这里不远的另一片荒原上，生活着一些可爱、甜美的野鹅。

[æz; əz] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] [æz; əz][hæv; həv]['evə(r)] [sed] - [hɪs] , [hɪs] . -

as	lovely	creatures	as	have	ever	said	'	Hiss	,	hiss	.	'
作为	迷人的	生物	作为	有	曾经	说	-	嘶	,	嘶	.	-

像可爱的生物一样发出“嘶嘶”声。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , ['ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You	are	truly	in	the	way	to	make	your	fortune	,	ugly	as	you	are	.
你	是	真的	在	这	方式	到	制作	你的	财富	,	丑陋的	作为	你	是	.

你虽然长得丑，但你确实是通往财富之路上的一个重要人物。

" [bæŋ] !

"	Bang	!
"	砰	!

“砰!

[ə; eɪ] [gʌn] [went] [ɒf] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][bəuθ][waɪld] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ded] [ə'mʌŋ]

a	gun	went	off	all	at	once	,	and	both	Wild	Geese	were	stretched	dead	among
一个	枪	去	离开	全部	在	一次	,	和	两个都	荒野	鹅	是	拉伸	死的	之中

[ðə; ði] [riːdz] ;

the	reeds	;
这	芦苇	;

一声枪响，两只野鹅都倒在了芦苇丛中，当场死亡。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð] [blʌd] .

the	water	became	red	with	blood	.
这	水	成为	红色的	和	血	.

水被血染红了。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ə; eɪ] [gʌn] [went] [ɒf] [ə'gen] .

a	gun	went	off	again	.
一个	枪	去	离开	再次	.

枪声再次响起。

[həʊl] [flˈɒks] [ɒv; əv][waɪld] [giːs] [fluː] [ʌp][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈpɔːt]

Whole	**flocks**	**of**	**Wild**	**Geese**	**flew**	**up**	**from**	**among**	**the**	**reeds**	**,**	**and**	**another**	**report**
所有的	羊群	的	荒野	鹅	飞翔	向上	从	之中	这	芦苇	,	和	其他	报告

['fɒləʊd] .

followed	**.**
随后	.

成群的野鹅从芦苇丛中飞起，随后又传来另一则消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] .

There	**was**	**a**	**grand**	**hunting**	**party**	**.**
那里	曾是	一个	盛大	打猎	派对	.

当时举行了一场盛大的狩猎活动。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɔːl] [əˈraʊnd] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

The	**hunters**	**lay**	**in**	**ambush**	**all**	**around**	**;**	**some**	**were**	**even**	**sitting**	**in**	**the**	**trees**	**,**
这	猎人	躺	在	伏击	全部	大约	;	一些	是	甚至	坐着	在	这	树木	,

猎人们埋伏在四周，有的甚至坐在树上。

[huːz] [hjuːdʒ] ['brɑːntʃɪz] [stretʃt] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .

whose	**huge**	**branches**	**stretched**	**far**	**over**	**the**	**moor**	**.**
谁	巨大的	分支	拉伸	远的	超过	这	泊	.

它巨大的树枝伸展到荒原的很远地方。

[ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ,

The	**blue**	**smoke**	**rose**	**through**	**the**	**thick**	**trees**	**like**	**a**	**mist**	**,**
这	蓝色的	抽烟	玫瑰	通过	这	厚的	树木	喜欢	一个	薄雾	,

蓝色的烟雾像薄雾一样穿过茂密的树林升腾而起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈspɜːst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**was**	**dispersed**	**as**	**it**	**fell**	**over**	**the**	**water**	**.**
和	曾是	分散的	作为	它	跌倒	超过	这	水	.

落入水中后便分散开来。

[ðə; ði] [haʊndz] [splæʃt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [bent] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

The	**hounds**	**splashed**	**about**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**the**	**reeds**	**and**	**rushes**	**bent**	**in**	**all**	**directions**	**.**
这	猎犬	溅起	关于	在	这	泥	,	这	芦苇	和	冲刺	弯曲	在	全部	方向	.

猎犬在泥泞中嬉戏，芦苇和灯芯草向四面八方弯曲。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌk] [wɒz; wəz] !

How	**frightened**	**the**	**poor**	**little**	**Duck**	**was**	**!**
如何	害怕	这	贫穷的	小的	鸭子	曾是	!

这只可怜的小鸭子吓坏了！

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

He	**turned**	**his**	**head**	**,**	**thinking**	**to**	**hide**	**it**	**under**	**his**	**wings**	**,**
他	转向	他的	头	,	思维	到	隐藏	它	在下面	他的	翅膀	,

他转过头去，想把它藏在翅膀底下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	**in**	**a**	**moment**	**a**	**most**	**formidable**	**-**	**looking**	**Dog**	**stood**	**close**	**to**	**him**	**,**
和	在	一个	片刻	一个	最多	强大	-	寻找	狗	站立	关闭	到	他	,

片刻之后，一条看起来非常凶猛的狗站在了他旁边。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] ['fɪəfəli] .

his	**tongue**	**hanging**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**his**	**eyes**	**sparkling**	**fearfully**	**.**
他的	舌头	绞刑	出去	的	他的	嘴	,	他的	眼睛	闪闪发光	恐惧地	.

他舌头伸在嘴外，双眼闪烁着恐惧的光芒。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [-]

He	**opened**	**wide**	**his**	**jaws**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**our**	**[**	**32**	**]**
他	打开	宽的	他的	下颚	在	这	视线	的	我们的	[	-	]

看到我们的[32]，他张大了嘴巴。

['dʌklɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] , [splæʃ] , [splæʃ] !

Duckling	**,**	**showing**	**him**	**his**	**sharp**	**white**	**teeth**	**,**	**and**	**,**	**splash**	**,**	**splash**	**!**
小鸭	,	显示	他	他的	锋利的	白色的	牙齿	,	和	,	溅	,	溅	!

小鸭子露出它锋利的白牙，然后，哗啦啦！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] — [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] .

he	**was**	**gone**	**—**	**gone**	**without**	**hurting**	**him**	**.**
他	曾是	已消失	—	已消失	没有	受伤	他	.

他走了——走的时候没有伤害到他。

" [wel] ! [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['θæŋkfl] , " [saɪd] [hiː; hi] .

"	**Well**	**!**	**let**	**me**	**be**	**thankful**	**,**	**"**	**sighed**	**he**	**.**
"	出色地	!	让	我	是	感恩	,	"	叹了口气	他	.

“唉！我应该心存感激，”他叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ʌgli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɒg] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**am**	**so**	**ugly**	**that**	**even**	**the**	**Dog**	**will**	**not**	**eat**	**me**	**.**
"	我	是	所以	丑陋的	那	甚至	这	狗	将要	不是	吃	我	.

我丑得连狗都不吃我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [ʃɒt]

"	**And**	**now**	**he**	**lay**	**still**	**,**	**though**	**the**	**shooting**	**continued**	**among**	**the**	**reeds**	**,**	**shot**
"	和	现在	他	躺	仍然	,	尽管	这	射击	持续	之中	这	芦苇	,	射击

['fɒləʊɪŋ] [ʃɒt] .

following	**shot**	**.**
下列的	射击	.

“现在他一动不动地躺着，尽管芦苇丛中枪声依旧不断，一声接一声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	**noise**	**did**	**not**	**cease**	**till**	**late**	**in**	**the**	**day**	**,**
这	噪音	做过	不是	停止	直到	晚的	在	这	天	,

噪音一直持续到傍晚才停止。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [deəd] [nɒt][stɜː(r)] .

and	**even**	**then**	**the**	**poor**	**little**	**thing**	**dared**	**not**	**stir**	**.**
和	甚至	然后	这	贫穷的	小的	事物	敢于	不是	搅拌	.

即使这样，这可怜的小家伙也不敢动弹。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	**waited**	**several**	**hours**	**before**	**he**	**looked**	**around**	**him**	**,**
他	等待	一些	小时	前	他	看起来	大约	他	,

他等了几个小时才环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第2/8页

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	then	hurried	away	from	the	moor	as	fast	as	he	could	.
和	然后	慌忙	离开	从	这	泊	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他以最快的速度逃离了荒原。

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

He	ran	over	fields	and	meadows	,
他	跑	超过	字段	和	草地	,

他奔跑在田野和草地上，

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['muːvɪŋ] .

though	the	wind	was	so	high	that	he	had	some	difficulty	in	moving	.
尽管	这	风	曾是	所以	高的	那	他	有	一些	困难	在	移动	.

虽然风力很大，他行动有些困难。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

Towards	evening	he	reached	a	wretched	little	hut	,
向	晚上	他	达到	一个	可怜	小的	小屋	,

傍晚时分，他到达了一间破旧的小屋。

[səʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [nɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnd]

so	wretched	that	it	knew	not	on	which	side	to	fall	,	and	therefore	remained
所以	可怜	那	它	知道	不是	在	哪个	边	到	落下	,	和	所以	剩余

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

它悲惨至极，不知该向哪一边倒下，因此只能屹立不倒。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['vaɪələntli] ,

The	wind	blew	violently	,
这	风	吹	暴力	,

风刮得很大。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

so	that	our	poor	little	Duckling	was	obliged	to	support	himself	on	his	tail	,
所以	那	我们的	贫穷的	小的	小鸭	曾是	有义务	到	支持	他自己	在	他的	尾巴	,

因此，我们可怜的小鸭子只好用尾巴支撑着自己。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

in	order	to	stand	against	it	;	but	it	became	worse	and	worse	.
在	命令	到	站立	反对	它	;	但	它	成为	更糟	和	更糟	.

为了与之对抗；但情况却越来越糟。

[hiː; hi] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

He	then	noticed	that	the	door	had	lost	one	of	its	hinges	,
他	然后	注意到	那	这	门	有	丢失的	一	的	它是	铰链	,

他这才注意到门上的一个铰链掉了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'raɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	hung	so	much	awry	that	he	could	creep	through	the	crack	into	the	room	.
和	悬挂	所以	很多	错误	那	他	可以	潜行者	通过	这	裂缝	进入	这	房间	.

窗帘歪斜得厉害，他可以从窗帘缝隙里爬进房间。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] .

So	he	went	in	.
所以	他	去	在	.

于是他就进去了。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [lɪvd; ˈlaɪvd][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [-]
In this room lived an old woman , with her [33]
在 这 房间 居住地 一个 老的 女士 , 和 她 [-]

这间屋子里住着一位老妇人，和她[33]

[tɒm] - [kæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hen] .
Tom - cat and her Hen .
汤姆 - 猫 和 她 母鸡 .

公猫和她的母鸡。

[ðə; ði][kæt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
The Cat , whom she called her little son , knew how to set up his back and
这 猫 , 谁 她 称为 她 小的 儿子 , 知道 如何 到 放 向上 他的 后退 和
[pɜː(r)] ;
purr ;
呼噜声 ;

她称这只猫为她的小儿子，这只猫知道如何挺直腰背发出呼噜声；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θrəʊ] [aʊt] [spɑːks] [wen] [strəʊkt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
indeed , he could even throw out sparks when stroked the wrong way .
的确 , 他 可以 甚至 扔 出去 火花 什么时候 抚摸 这 错误的 方式 .

事实上，如果抚摸的方式不对，他甚至会溅起火花。

[ðə; ði] [hen] [hæd; həd] ['veri] [ʃɔːt] [legz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] " ['tʃɪkɪ] [ʃɔːt] - [legz] .
The Hen had very short legs , and was therefore called " Chickie Short - legs .
这 母鸡 有 非常 短的 腿 , 和 曾是 所以 称为 " 小鸡 短的 - 腿 .

这只母鸡腿很短，因此被称为“短腿鸡”。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['veri] [gʊd] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" She laid very good eggs , and the old woman loved her as her own
" 她 铺设 非常 好的 鸡蛋 , 和 这 老的 女士 喜爱 她 作为 她 自己的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“她下的蛋非常好，老妇人把她视如己出。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [gest] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
The next morning the new guest was discovered ,
这 下一个 早晨 这 新的 客人 曾是 发现 ,

第二天早上，新来的客人被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [tuː; tə] ['kækl] .
and the Cat began to mew and the Hen to cackle .
和 这 猫 开始 到 喵 和 这 母鸡 到 咯咯笑 .

于是猫开始喵喵叫，母鸡开始咯咯叫。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" What is the matter ? " asked the old woman , looking round .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 这 老的 女士 , 寻找 圆形的 .

“出了什么事？”老妇人环顾四周问道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] ,
But her eyes were not good ,
但 她 眼睛 是 不是 好的 ,

但她的眼睛不好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæt] [dʌk] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
so she took the young Duckling to be a fat Duck who had lost her way .
所以 她 采取 这 年轻的 小鸭 到 是 一个 胖的 鸭子 WHO 有 丢失的 她 方式 .

所以她把这只小鸭子误认为是一只迷路的胖鸭子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kætʃ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hæv; həv] [dʌks] [egz] ,

"	This	is	a	capital	catch	,	"	said	she	,	"	I	shall	now	have	Duck's	eggs	,
"	这	是	一个	首都	抓住	,	"	说	她	,	"	我	将	现在	有	鸭子的	鸡蛋	,

“这真是个绝佳的收获，”她说，“我现在可以吃到鸭蛋了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt][ə; eɪ] [dreɪk] .

if	it	be	not	a	Drake	.
如果	它	是	不是	一个	德雷克	.

如果不是德雷克的话。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn]['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] , [bʌt; bət][nəʊ] [egz]

"	And	so	the	Duckling	was	kept	on	trial	for	three	weeks	,	but	no	eggs
"	和	所以	这	小鸭	曾是	保留	在	审判	为了	三	周	,	但	不	鸡蛋

[meɪd] [-]

made	[	34	]
制成	[	-	]

“于是，这只小鸭子被留了三个星期进行试验，但没有下蛋[34]

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

他们的外貌。

[naʊ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Now	the	Cat	was	the	master	of	the	house	,	and	the	Hen	was	the
现在	这	猫	曾是	这	掌握	的	这	房子	,	和	这	母鸡	曾是	这

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

现在猫是这家的主人，母鸡是女主人。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	always	used	to	say	,	"	We	and	the	world	,
和	总是	用过的	到	说	,	"	我们	和	这	世界	,

他总是说，“我们和世界，

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	for	they	imagined	themselves	to	be	not	only	the	half	of	the	world	,
"	为了	他们	想象	他们自己	到	是	不是	仅有的	这	一半	的	这	世界	,

因为他们认为自己不仅是世界的一半，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['betə(r)] [hɑ:f] .

but	also	by	far	the	better	half	.
但	还	经过	远的	这	更好的	一半	.

但也是其中更优秀的一半。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

The	Duckling	thought	it	was	possible	to	be	of	a	different	opinion	,
这	小鸭	想法	它	曾是	可能的	到	是	的	一个	不同的	观点	,

小鸭子认为，持有不同意见也是有可能的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] .

but	that	the	Hen	would	not	allow	.
但	那	这	母鸡	会	不是	允许	.

但母鸡不会允许的。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [leɪ] [egz] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Can	you	lay	eggs	?	"	asked	she	.
"	能	你	躺	鸡蛋	?	"	问	她	.

“你会下蛋吗？”她问道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [ðen] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

"	Well	,	then	,	hold	your	tongue	.
"	出色地	,	然后	,	抓住	你的	舌头	.

“那你就闭嘴吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][kæt] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?

"	And	the	Cat	said	,	"	Can	you	set	up	your	back	?
"	和	这	猫	说	,	"	能	你	放	向上	你的	后退	?

猫说：“你能把背抬起来吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][pɜː(r)] ? "

Can	you	purr	?	"
能	你	呼噜声	?	"

你会发出呼噜声吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [əˈpɪnjən] [wen] ['riːznəbl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] .

"	Well	,	then	,	you	should	have	no	opinion	when	reasonable	people	are	speaking	.
"	出色地	,	然后	,	你	应该	有	不	观点	什么时候	合理的	人们	是	请讲	.

“那么，当理智的人发表意见时，你就不应该发表意见。”

" [səʊ][ðə; ðiː] ['dʌklɪŋ] [sæt] [əˈləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] .

"	So	the	Duckling	sat	alone	in	a	corner	,	and	felt	very	miserable	.
"	所以	这	小鸭	卫星	独自的	在	一个	角落	,	和	毛毡	非常	悲惨的	.

于是，小鸭独自坐在角落里，感到非常难过。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

However	,	he	happened	to	think	of	the	fresh	air	and	bright	sunshine	,
然而	,	他	发生	到	思考	的	这	新鲜的	空气	和	明亮的	阳光	,

然而，他却突然想到了清新的空气和明媚的阳光。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [əˈgen] ,

and	these	thoughts	gave	him	such	a	strong	desire	to	swim	again	,
和	这些	想法	给予	他	这样的	一个	强的	欲望	到	游泳	再次	,

这些想法让他更加渴望再次游泳。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [hen] .

that	he	could	not	help	telling	it	to	the	Hen	.
那	他	可以	不是	帮助	讲述	它	到	这	母鸡	.

他忍不住把这件事告诉了母鸡。

" [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðiː] [hen] .

"	What	ails	you	?	"	said	the	Hen	.
"	什么	疾病	你	?	"	说	这	母鸡	.

“你有什么不舒服吗？”母鸡问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['fænsiz] .

"	You	have	nothing	to	do	,	and	therefore	brood	over	these	fancies	.
"	你	有	没有什么	到	做	,	和	所以	幼虫	超过	这些	幻想	.

“你无所事事，所以才会沉浸于这些幻想之中。”

['aɪðə(r)] [leɪ] [egz] [ɔː(r)][pɜː(r)] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ðem; ðəm] . " [-]

Either	lay	eggs	or	purr	,	then	you	will	forget	them	.	"	[	35	]
任何一个	躺	鸡蛋	或者	呼噜声	,	然后	你	将要	忘记	他们	.	"	[	-	]

要么下蛋，要么发出呼噜声，然后你就会忘记它们。[35]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [swɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

"	But	it	is	so	delicious	to	swim	!	"	said	the	Duckling	.
"	但	它	是	所以	可口的	到	游泳	!	"	说	这	小鸭	.

“可是游泳真是太舒服了！”小鸭子说。

" [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [plʌndʒ] [tuː; tə]

"	So	delicious	when	the	waters	close	over	your	head	,	and	you	plunge	to
"	所以	可口的	什么时候	这	水	关闭	超过	你的	头	,	和	你	暴跌	到

[ðə; ði] ['bɒtəm] ! "

the	bottom	!	"
这	底部	!	"

“当海水淹没你的头顶，你坠入海底时，那种感觉真是太棒了！”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [hen] .

"	Well	,	that	is	a	queer	sort	of	pleasure	,	"	said	the	Hen	.
"	出色地	,	那	是	一个	酷儿	种类	的	乐趣	,	"	说	这	母鸡	.

“嗯，那是一种奇特的乐趣，”母鸡说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

"	I	think	you	must	be	crazy	.
"	我	思考	你	必须	是	疯狂的	.

“我觉得你一定是疯了。”

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

Not	to	speak	of	myself	,
不是	到	说话	的	我	,

更别提我自己了。

[ɑːsk][ðə; ði][kæt] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][aɪ] [nəʊ] — ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

ask	the	Cat	—	he	is	the	most	sensible	animal	I	know	—	whether	he	would	like
问	这	猫	—	他	是	这	最多	明智的	动物	我	知道	—	无论	他	会	喜欢

[tuː; tə] [swɪm] ,

to	swim	,
到	游泳	,

问问猫——它是我所知道的最懂事的动物——它是否想游泳。

[ɔː(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

or	to	plunge	to	the	bottom	of	the	water	.
或者	到	暴跌	到	这	底部	的	这	水	.

或者沉入水底。

[ɑːsk]['aʊə(r)] ['mɪstrəs] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Ask	our	mistress	,	the	old	woman	—	there	is	no	one	in	the	world	wiser	than	she
问	我们的	情妇	,	这	老的	女士	—	那里	是	不	一	在	这	世界	更明智	比	她

.

:
.

问问我们的女主人，那位老妇人——世界上没有人比她更有智慧。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kləʊzɪŋ]

Do	you	think	she	would	take	pleasure	in	swimming	and	in	the	waters	closing
做	你	思考	她	会	拿	乐趣	在	游泳	和	在	这	水	结束

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ? "

over	her	head	?	"
超过	她	头	?	"

你认为她会喜欢游泳，以及被水淹没的感觉吗?

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

"	You	do	not	understand	me	,	"	said	the	Duckling	.
"	你	做	不是	理解	我	,	"	说	这	小鸭	.

“你不理解我，”小鸭子说。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ?

we	do	not	understand	you	?
我们	做	不是	理解	你	?

我们听不懂你在说什么?

[səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk]

So	you	think	yourself	wiser	than	the	Cat	and	the	old	woman	,	not	to	speak
所以	你	思考	你自己	更明智	比	这	猫	和	这	老的	女士	,	不是	到	说话

[ɒv; əv][maɪ'self] ?

of	myself	?
的	我	?

所以你觉得自己比猫和老妇人都聪明，更别提我了?

[duː; də][nɒt] ['fænsi] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [tʃaɪld] ;

Do	not	fancy	any	such	thing	,	child	;
做	不是	想要	任何	这样的	事物	,	孩子	;

孩子，不要有这种幻想;

[bʌt; bət][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [juː; jʊ] .

but	be	thankful	for	all	the	kindness	that	has	been	shown	you	.
但	是	感恩	为了	全部	这	仁慈	那	有	到过	所示	你	.

但要感谢你所受到的所有善意。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] ,

Are	you	not	lodged	in	a	warm	room	,
是	你	不是	已提交	在	一个	温暖的	房间	,

你难道不是待在温暖的房间里吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn]

and	have	you	not	the	advantage	of	society	from	which	you	can	learn
和	有	你	不是	这	优势	的	社会	从	哪个	你	能	学习

['sʌmθɪŋ] ?

something	?
某物	?

难道你没有从社会中学习的机会吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪərɪsəm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

But	you	are	a	simpleton	,	and	it	is	wearisome	to	have	anything	to
但	你	是	一个	傻瓜	,	和	它	是	令人厌倦的	到	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

do	with	you	.
做	和	你	.

但你是个傻瓜，跟你打交道真让人厌烦。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

Believe	me	,	I	wish	you	well	.
相信	我	,	我	希望	你	出色地	.

请相信我，我祝你一切顺利。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [truːðz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['riːəl] ['frendʃɪp] [ɪz] [-]

I	tell	you	unpleasant	truths	,	but	it	is	thus	that	real	friendship	is	[	36	]
我	告诉	你	令人不快的	真相	,	但	它	是	因此	那	真实的	友谊	是	[	-	]

我告诉你一些令人不快的真相，但真正的友谊就是这样[36]

[ʃəʊn] .
shown .
所示 .

已显示。

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][pɜː(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [leɪ] [egz] .
Come , for once give yourself the trouble to learn to purr , or to lay eggs .
来 , 为了 一次 给 你自己 这 麻烦 到 学习 到 呼噜声 , 或者 到 躺 鸡蛋 .
"
"
"

来吧，就这一次，花点时间学学怎么发出呼噜声，或者怎么下蛋吧。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .
" I think I will go out into the wide world again , " said the Duckling .
" 我 思考 我 将要 去 出去 进入 这 宽的 世界 再次 , " 说 这 小鸭 .

“我想我会再次走向广阔的世界，”小鸭子说。

" [wel] , [gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hen] .
" Well , go , " answered the Hen .
" 出色地 , 去 , " 回答 这 母鸡 .

“好吧，走吧。”母鸡回答道。

[səʊ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [went] .
So the Duckling went .
所以 这 小鸭 去 .

于是，小鸭子就走了。

[hiː; hi][swæm][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ænɪmlz]
He swam on the surface of the water , he plunged beneath , but all animals
他 游泳 在 这 表面 的 这 水 , 他 暴跌 下面 , 但 全部 动物
[pɑːst] [hɪm][baɪ] ,
passed him by ,
通过了 他 经过 ,

他游过水面，潜入水底，但所有的动物都从他身边游过。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] .
on account of his ugliness .
在 帐户 的 他的 丑陋 .

因为他长相丑陋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ðə; ði] [liːvz] [tɜːnd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ,
And the autumn came , the leaves turned yellow and brown ,
和 这 秋天 来了 , 这 树叶 转向 黄色的 和 棕色的 ,

秋天来了，树叶变成了黄色和棕色。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɑːnst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,
the wind caught them and danced them about , the air was very cold ,
这 风 捕捉 他们 和 跳舞 他们 关于 , 这 空气 曾是 非常 寒冷的 ,

风卷起它们，使它们四处飘荡，空气非常冷。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [heɪl][ɔː(r)] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][sæt][ɒn][ðə; ði] [hedʒ]
the clouds were heavy with hail or snow , and the Raven sat on the hedge
这 云 是 重的 和 冰雹 或者 雪 , 和 这 乌鸦 卫星 在 这 对冲
[ænd; ənd] [krəuk] .
and croaked .
和 呱呱叫 .

云层中夹杂着冰雹或雪，渡鸦栖息在树篱上，发出呱呱的叫声。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
The poor Duckling was certainly not very comfortable .
这 贫穷的 小鸭 曾是 当然 不是 非常 舒服的 .

这只可怜的小鸭子肯定很不舒服。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['brɪljənsi] , [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]

One	evening	,	just	as	the	sun	was	setting	with	unusual	brilliancy	,	a	flock	of
一	晚上	,	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	和	异常	才华横溢	,	一个	群	的

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

一天傍晚，夕阳西下，光芒异常耀眼，一群体型庞大的.....

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜ·dz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .

beautiful	birds	rose	from	out	of	the	brushwood	.
美丽的	鸟类	玫瑰	从	出去	的	这	灌木丛	.

美丽的鸟儿从灌木丛中飞了出来。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] [wɒz; wəz]

The	Duckling	had	never	seen	anything	so	beautiful	before	;	their	plumage	was
这	小鸭	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	前	;	他们的	羽毛	曾是

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] ,

of	a	dazzling	white	,
的	一个	耀眼的	白色的	,

小鸭子从未见过如此美丽的东西；它们的羽毛洁白耀眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [neks] .

and	they	had	long	,	slender	necks	.
和	他们	有	长的	,	苗条	脖子	.

它们的脖子又长又细。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swɒnz] .

They	were	Swans	.
他们	是	天鹅	.

它们是天鹅。

[ðeɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][kraɪ] , [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['splendɪd] [wɪŋz] ,

They	uttered	a	singular	cry	,	spread	out	their	long	splendid	wings	,
他们	说出	一个	单数	哭	,	传播	出去	他们的	长的	灿烂	翅膀	,

它们发出一声独特的叫声，展开了它们长长的、华丽的翅膀，

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kəʊld]['riːdʒənz][tuː; tə]['wɔːmə(r)] ['kʌntriz] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən]

and	flew	away	from	these	cold	regions	to	warmer	countries	,	across	the	open
和	飞翔	离开	从	这些	寒冷的	地区	到	更温暖	国家	,	穿过	这	打开

[siː] .

sea	.
海	.

然后它们飞离这些寒冷地区，飞越茫茫大海，前往温暖的国家。

[ðeɪ] [fluː] [səʊ] [haɪ] , [səʊ] ['veri] [haɪ] !

They	flew	so	high	,	so	very	high	!
他们	飞翔	所以	高的	,	所以	非常	高的	!

他们飞得好高，非常高！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [-] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [-]

And	the	little	Ugly	Duckling's	feelings	were	so	[	37	]
和	这	小的	丑陋的	小鸭子的	情怀	是	所以	[	-	]

小丑鸭的感受是这样的[37]

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] ,

He	turned	round	and	round	in	the	water	like	a	mill	-	wheel	,
他	转向	圆形的	和	圆形的	在	这	水	喜欢	一个	磨	-	车轮	,

他像水车一样在水中不停地旋转，

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

strained	his	neck	to	look	after	them	,
紧张	他的	脖子	到	看	后	他们	,

他伸长脖子照顾他们，

[ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kraɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] .

and	sent	forth	such	a	loud	and	strange	cry	that	it	almost	frightened	himself	.
和	发送	前进	这样的	一个	大声	和	奇怪的	哭	那	它	几乎	害怕	他自己	.

他发出了一声响亮而怪异的叫声，几乎吓到了自己。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] , [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l][bɜːdz] , [ðəʊz] ['hæpi] [bɜːdz] !

he	could	not	forget	them	,	those	noble	birds	,	those	happy	birds	!
他	可以	不是	忘记	他们	,	那些	高贵	鸟类	,	那些	快乐的	鸟类	!

他无法忘记它们，那些高贵的鸟儿，那些快乐的鸟儿!

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	he	could	see	them	no	longer	he	plunged	to	the	bottom	of	the
什么时候	他	可以	看	他们	不	更长	他	暴跌	到	这	底部	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

当他再也看不见他们时，他便潜入了水底。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

and	when	he	rose	again	was	almost	beside	himself	.
和	什么时候	他	玫瑰	再次	曾是	几乎	旁	他自己	.

他再次站起来时，几乎激动得不知所措。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	Duckling	knew	not	what	the	birds	were	called	,	knew	not	whither	they	were
这	小鸭	知道	不是	什么	这	鸟类	是	称为	,	知道	不是	往哪里去	他们	是

['flaɪɪŋ] ;

flying	;
飞行	;

小鸭子不知道这些鸟叫什么名字，也不知道它们要飞到哪里去；

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lʌvd] ['eniθɪŋ] .

yet	he	loved	them	as	he	had	never	before	loved	anything	.
然而	他	喜爱	他们	作为	他	有	绝不	前	喜爱	任何事物	.

但他对他们的爱，是他以前从未有过的爱。

[hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm][nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [sʌtʃ]

He	envied	them	not	;	it	would	never	have	occurred	to	him	to	wish	such
他	令人羡慕	他们	不是	;	它	会	绝不	有	发生	到	他	到	希望	这样的

['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

beauty	for	himself	.
美丽	为了	他自己	.

他并不羡慕他们；他从未想过自己会拥有这样的美貌。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ɪf] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] - [jɑːd] [hæd; həd][bʌt; bət]

He	would	have	been	quite	contented	if	the	Ducks	in	the	duck	-	yard	had	but
他	会	有	到过	相当	满足	如果	这	鸭子	在	这	鸭子	-	院子	有	但

[ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

endured	his	company	—	the	poor	,
忍受	他的	公司	—	这	贫穷的	,

如果鸭舍里的鸭子们能够忍受他的陪伴，他就会感到非常满足了——可怜的鸭子们

['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] .
ugly creature .
丑陋的 生物 .

丑陋的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] , [səʊ][kəʊld] , [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swɪm]
And the winter was so cold , so cold , the Duckling was obliged to swim
和 这 冬天 曾是 所以 寒冷的 , 所以 寒冷的 , 这 小鸭 曾是 有义务 到 游泳
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [-]
round and round [38]
圆形的 和 圆形的 [-]

冬天非常冷，非常冷，小鸭子只好不停地在水里游来游去[38]

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .
in the water to keep it from freezing .
在 这 水 到 保持 它 从 冷冻 .

放入水中防止结冰。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][swæm] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] .
But every night the opening in which he swam became smaller and smaller .
但 每一个 夜晚 这 开幕 在 哪个 他 游泳 成为 较小的 和 较小的 .

但每晚他游泳的洞口都会变得越来越小。

[ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][aɪs] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
It froze so that the crust of ice crackled and the Duckling was obliged to
它 冻住了 所以 那 这 地壳 的 冰 噼啪作响 和 这 小鸭 曾是 有义务 到
[meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] [ɪn'taɪəli] .
make good use of his legs to prevent the water from freezing entirely .
制作 好的 使用 的 他的 腿 到 防止 这 水 从 冷冻 完全 .

水冻住了，冰壳发出噼啪声，小鸭不得不使劲蹬腿，防止水完全结冰。

[æt; ət][lɑːst] , ['wɪərid] [aʊt] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
At last , wearied out , he lay stiff and cold in the ice .
在 最后的 , 疲惫 出去 , 他 躺 僵硬的 和 寒冷的 在 这 冰 .

最后，他筋疲力尽，僵硬冰冷地躺在冰面上。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [sɔː] [hɪm] ,
Early in the morning there passed by a peasant who saw him ,
早期的 在 这 早晨 那里 通过了 经过 一个 农民 WHO 锯 他 ,

清晨，一位路过的农民看到了他。

[brəʊk] [ðə; ði][aɪs][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [ʃuː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
broke the ice in pieces with his wooden shoe , and brought him home to his
打破 这 冰 在 件 和 他的 木制的 鞋 , 和 带来 他 家 到 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他用木鞋敲碎冰块，把他带回家见妻子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌklɪŋ] [suːn] [rɪ'vaɪvd] .
The poor Duckling soon revived .
这 贫穷的 小鸭 很快 复活 .

可怜的小鸭子很快恢复了过来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːz]
The children would have played with him , but he thought they wished to tease
这 孩子们 会 有 玩 和 他 , 但 他 想法 他们 希望 到 逗
[hɪm] ,
him ,
他 ,

孩子们本来会和他一起玩，但他以为他们想捉弄他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk] - [peɪl] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɪlk][wɒz; wəz] [spɪld]

and	in	his	terror	jumped	into	the	milk	-	pail	,	so	that	the	milk	was	spilled
和	在	他的	恐怖	跳了起来	进入	这	牛奶	-	桶	，	所以	那	这	牛奶	曾是	洒了

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

他吓得跳进了牛奶桶里，结果牛奶洒了一屋子。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [skriːmd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

The	good	woman	screamed	and	clapped	her	hands	.
这	好的	女士	尖叫	和	鼓掌	她	双手	.

这位善良的妇人尖叫着拍手。

[hiː; hi] [fluː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pæn] [weə(r)] [ðə; ði]['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [kept] , [ænd; ənd] [ðens]

He	flew	from	there	into	the	pan	where	the	butter	was	kept	,	and	thence
他	飞翔	从	那里	进入	这	平底锅	在哪里	这	黄油	曾是	保留	，	和	因此

['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] - ['bærəl] ,

into	the	meal	-	barrel	,
进入	这	一顿饭	-	桶	，

他从那里飞进了放黄油的平底锅里，然后又飞进了面粉桶里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi] [lʊkt] !

and	out	again	,	and	then	how	strange	he	looked	!
和	出去	再次	，	和	然后	如何	奇怪的	他	看起来	！

然后他又出来了，他的样子多么奇怪啊！

[ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] ,

The	woman	screamed	,	and	struck	at	him	with	the	tongs	,
这	女士	尖叫	，	和	击	在	他	和	这	钳	，

女人尖叫一声，用钳子击打他。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['reɪsɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd]

the	children	ran	races	with	each	other	trying	to	catch	him	,	and	laughed	and
这	孩子们	跑	种族	和	每个	其他	尝试	到	抓住	他	，	和	笑了	和

[skriːmd] ['laɪkwaɪz] .

screamed	likewise	.
尖叫	同样地	.

孩子们互相赛跑，试图抓住他，并发出阵阵欢笑和尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] .

It	was	well	for	him	that	the	door	stood	open	.
它	曾是	出色地	为了	他	那	这	门	站立	打开	.

幸好门开着。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [-]

He	jumped	out	among	the	bushes	into	[	39	]
他	跳了起来	出去	之中	这	灌木丛	进入	[	-	]

他从灌木丛中跳了出来[39]

[ðə; ði] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

the	new	-	fallen	snow	,	and	there	he	lay	as	in	a	dream	.
这	新的	-	倒下	雪	，	和	那里	他	躺	作为	在	一个	梦	.

新雪覆盖着大地，他像梦中一样躺在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sæd][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	it	would	be	too	sad	to	tell	all	the	trouble	and	misery	that	he	had
但	它	会	是	也	伤心	到	告诉	全部	这	麻烦	和	苦难	那	他	有

[tuː; tə]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɒst] ,

to	suffer	from	the	frost	,
到	遭受	从	这	霜	，

但是，要细说他因严寒而遭受的所有苦难和不幸，实在太令人伤感了。

[ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	snow	and	storms	of	the	winter	.
和	雪	和	暴风雨	的	这	冬天	.

还有冬季的雪和暴风雪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn]

He	was	lying	on	a	moor	among	the	reeds	,	when	the	sun	began	to	shine
他	曾是	说谎	在	一个	泊	之中	这	芦苇	,	什么时候	这	太阳	开始	到	闪耀

['wɔːmli] [ə'gen] ;

warmly	again	;
热情地	再次	;

他躺在芦苇丛中的荒原上，这时太阳又开始温暖地照耀大地；

[ðə; ði] [lɑːk] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

the	larks	sang	,	and	beautiful	spring	had	returned	.
这	云雀	唱	,	和	美丽的	春天	有	返回	.

云雀歌唱，美丽的春天又回来了。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Once	more	he	shook	his	wings	.
一次	更多的	他	摇晃	他的	翅膀	.

他又一次抖了抖翅膀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] ,

They	were	stronger	than	formerly	and	bore	him	forward	quickly	,
他们	是	更强	比	以前	和	钻孔	他	向前	迅速地	,

他们比以前更强壮了，带着他快速前进。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)]

and	before	he	was	well	aware	of	it	he	was	in	a	large	garden	where
和	前	他	曾是	出色地	意识到的	的	它	他	曾是	在	一个	大的	花园	在哪里

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

the	apple	-	trees	stood	in	full	bloom	,
这	苹果	-	树木	站立	在	满的	盛开	,

不知不觉中，他已置身于一个大花园中，花园里的苹果树正值盛花期。

[weə(r)] [ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] [sent] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [griːn] ['brɑːntʃɪz]

where	the	syringas	sent	forth	their	fragrance	and	hung	their	long	green	branches
在哪里	这	丁香	发送	前进	他们的	香味	和	悬挂	他们的	长的	绿色的	分支

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kə'næl] .

down	into	the	winding	canal	.
向下	进入	这	绕线	运河	.

丁香花散发着芬芳，长长的绿色枝条垂入蜿蜒的运河中。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] !

everything	was	so	lovely	,	so	full	of	the	freshness	of	spring	!
一切	曾是	所以	迷人的	,	所以	满的	的	这	新鲜	的	春天	!

一切都那么美好，充满了春天的清新气息!

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [keɪm] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [swɒnz] .

And	out	of	the	thicket	came	three	beautiful	white	Swans	.
和	出去	的	这	灌木丛	来了	三	美丽的	白色的	天鹅	.

从灌木丛中飞出了三只美丽的白色天鹅。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['feðər] [səʊ] ['praʊdli] [ænd; ənd][swæm][səʊ] ['laɪtli] , [səʊ] ['laɪtli] !

They	displayed	their	feathers	so	proudly	and	swam	so	lightly	,	so	lightly	!
他们	显示	他们的	羽毛	所以	自豪地	和	游泳	所以	轻轻	,	所以	轻轻	!

它们骄傲地展示着羽毛，轻盈地游着，轻盈地游着!

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [nju:] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	Duckling	knew	the	glorious	creatures	,	and	was	seized	with	a	strange
这	小鸭	知道	这	辉煌	生物	,	和	曾是	查获	和	一个	奇怪的

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

小鸭子认识了这些美丽的生物，心中涌起一股莫名的悲伤。

" [aɪ] [wɪl] [flaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðəʊz] ['kɪŋli] [bɜ:dz] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	I	will	fly	to	them	,	those	kingly	birds	!	"	said	he	.
"	我	将要	飞	到	他们	,	那些	王者	鸟类	!	"	说	他	.

“我要飞向它们，那些高贵的鸟儿！”他说。

" [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] , ['ʌgli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ]

"	They	will	kill	me	,	because	I	,	ugly	as	I	am	,	have	dared	to	approach
"	他们	将要	杀	我	,	因为	我	,	丑陋的	作为	我	是	,	有	敢于	到	方法

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们会杀了我，因为我，尽管长得丑，却胆敢接近他们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] .

But	it	matters	not	.
但	它	事情	不是	.

但这无关紧要。

['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [-]

Better	to	be	killed	by	them	than	to	be	[	40	]
更好的	到	是	被杀	经过	他们	比	到	是	[	-	]

宁愿被他们杀死，也不愿被[40]

['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [dʌks] , [pekt] [baɪ][ðə; ði] [henz] , [kɪkt] [baɪ][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [fi:dz] [ðə; ði] ['pəʊltri] ,

bitten	by	the	Ducks	,	pecked	by	the	Hens	,	kicked	by	the	girl	who	feeds	the	poultry	,
被咬	经过	这	鸭子	,	啄食	经过	这	母鸡	,	踢	经过	这	女孩	WHO	饲料	这	家禽	,

被鸭子咬，被母鸡啄，被喂鸡的女孩踢，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] !

and	to	have	so	much	to	suffer	during	the	winter	!
和	到	有	所以	很多	到	遭受	期间	这	冬天	!

冬天还要受这么多苦！

" [hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][swæm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃəz] .

"	He	flew	into	the	water	and	swam	towards	the	beautiful	creatures	.
"	他	飞翔	进入	这	水	和	游泳	向	这	美丽的	生物	.

他飞入水中，游向那些美丽的生物。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd] [ʃɒt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

They	saw	him	and	shot	forward	to	meet	him	.
他们	锯	他	和	射击	向前	到	见面	他	.

他们看见他，便立刻冲上前去迎接他。

" ['əʊnli] [kɪl] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] ,

"	Only	kill	me	,	"	said	the	poor	creature	,	and	he	bowed	his	head	low	,
"	仅有的	杀	我	,	"	说	这	贫穷的	生物	,	和	他	鞠躬	他的	头	低的	,

[ɪk'spektɪŋ] [deθ] .

expecting	death	.
期待	死亡	.

“杀了我吧，”可怜的生灵说道，他低下头，等待死亡的降临。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [si:] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ?

But	what	did	he	see	in	the	water	?
但	什么	做过	他	看	在	这	水	?

但他从水中看到了什么？

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈniːθ] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] , [nəʊ] [-]

He	saw	beneath	him	his	own	form	,	no	[	41	]
他	锯	下面	他	他的	自己的	形式	,	不	[	-	]

他看到自己身下有了自己的身影，[41]

[lɒŋgə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈʌgli] [greɪ] [bɜːd] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒn] .

longer	that	of	a	plump	,	ugly	grey	bird	—	it	was	that	of	a	Swan	.
更长	那	的	一个	丰满	,	丑陋的	灰色的	鸟	—	它	曾是	那	的	一个	天鹅	.

比一只肥胖丑陋的灰色鸟要长——那是一只天鹅。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [dʌk] - [jɑːd] ,

It	matters	not	to	have	been	born	in	a	duck	-	yard	,
它	事情	不是	到	有	到过	出生	在	一个	鸭子	-	院子	,

出生在鸭舍并不重要，

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ˈhætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɑːnz] [eg] .

if	one	has	been	hatched	from	a	Swan's	egg	.
如果	一	有	到过	孵化	从	一个	天鹅的	蛋	.

如果其中一只是由天鹅蛋孵化出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [swɒn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

And	now	the	Swan	began	to	see	the	good	of	all	the	trouble	he	had	been
和	现在	这	天鹅	开始	到	看	这	好的	的	全部	这	麻烦	他	有	到过

[θruː] .

through	.
通过	.

现在，天鹅开始明白他所经历的一切苦难都是值得的。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fɜːst]

He	would	never	have	known	how	happy	he	was	if	he	had	not	first
他	会	绝不	有	已知	如何	快乐的	他	曾是	如果	他	有	不是	第一的

[hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpinəs] [tuː; tə][beə(r)] .

had	all	his	sorrow	and	unhappiness	to	bear	.
有	全部	他的	悲哀	和	不快乐	到	熊	.

如果他没有先承受过所有的悲伤和不幸，他就永远不会知道自己有多幸福。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [swɒnz] [swæm] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [biːks] .

The	larger	Swans	swam	round	him	,	and	stroked	him	with	their	beaks	.
这	更大的	天鹅	游泳	圆形的	他	,	和	抚摸	他	和	他们的	喙	.

体型较大的天鹅在他周围游来游去，用喙轻抚他。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ; [ðeɪ] [θruː] [greɪn] [ænd; ənd]

Some	little	children	were	running	about	in	the	garden	;	they	threw	grain	and
一些	小的	孩子们	是	跑步	关于	在	这	花园	;	他们	扔	粮食	和

[bred] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

bread	into	the	water	,
面包	进入	这	水	,

一些小孩在花园里跑来跑去；他们把谷物和面包扔进水里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɪkˈskleɪmd] : " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] !

and	the	youngest	exclaimed	:	"	There	is	a	new	one	!
和	这	最小的	惊呼	:	"	那里	是	一个	新的	一	!

最小的孩子惊呼："又多了一个！"

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔːlsəʊ] [kraɪd] [aʊt] : " [jes] , [ə; eɪ] [njuː] [swɒn] [hæz; həz] [kʌm] !

"	The	others	also	cried	out	:	"	Yes	,	a	new	Swan	has	come	!
"	这	其他的	还	哭	出去	:	"	是的	,	一个	新的	天鹅	有	来	!

其他人也喊道："是的，一只新的天鹅来了！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] .

"	and	they	clapped	their	hands	,	and	danced	around	.
"	和	他们	鼓掌	他们的	双手	,	和	跳舞	大约	.

他们拍着手，跳起了舞。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː]

They	ran	to	their	father	and	mother	,	bread	and	cake	were	thrown	into
他们	跑	到	他们的	父亲	和	母亲	,	面包	和	蛋糕	是	抛掷	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

他们跑向父母，把面包和蛋糕扔进水里。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] : " [ðə; ði] [njuː] [wʌn][ɪz] [best] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

and	every	one	said	:	"	The	new	one	is	best	,	so	young	and	so	beautiful	!
和	每一个	一	说	:	"	这	新的	一	是	最好的	,	所以	年轻的	和	所以	美丽的	!

每个人都说：“新的那个最好，又年轻又漂亮！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [swɒnz] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	And	the	old	Swans	bowed	before	him	.
"	和	这	老的	天鹅	鞠躬	前	他	.

老天鹅们向他鞠躬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [swɒn] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

The	young	Swan	felt	quite	ashamed	,	and	hid	his	head	under	his	wings	.
这	年轻的	天鹅	毛毡	相当	羞愧	,	和	隐藏	他的	头	在下面	他的	翅膀	.

小天鹅感到非常羞愧，便把头藏在了翅膀底下。

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	scarcely	knew	what	to	do	.
他	几乎	知道	什么	到	做	.

他几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [praʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ɪz]['nevə(r)] [praʊd] .

He	was	too	happy	,	but	still	not	proud	,	for	a	good	heart	is	never	proud	.
他	曾是	也	快乐的	,	但	仍然	不是	自豪的	,	为了	一个	好的	心	是	绝不	自豪的	.

他非常高兴，但并不骄傲，因为善良的人永远不会骄傲。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pəːsikjuːtid] [-]

He	remembered	how	he	had	been	persecuted	[	42	]
他	记得	如何	他	有	到过	受迫害	[	-	]

他记得自己曾遭受迫害[42]

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] ,

and	laughed	at	,
和	笑了	在	,

并嘲笑他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hɜːd] ['evriwʌn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]

and	he	now	heard	everyone	say	that	he	was	the	most	beautiful	of	all
和	他	现在	听到	每个人	说	那	他	曾是	这	最多	美丽的	的	全部

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] .

beautiful	birds	.
美丽的	鸟类	.

现在他听到每个人都说他是所有美丽鸟类中最美丽的。

[ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] [bent] [daʊn] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] [ləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	syringas	bent	down	their	branches	toward	him	low	into	the	water	,
这	丁香	弯曲	向下	他们的	分支	朝向	他	低的	进入	这	水	,

丁香花弯下枝条，低低地伸入水中，朝着他飘去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['braɪtli] .

and	the	sun	shone	warmly	and	brightly	.
和	这	太阳	闪耀	热情地	和	明亮地	.

阳光温暖明媚。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['feðər] , [stretʃt] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [nek] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	shook	his	feathers	,	stretched	his	slender	neck	,	and	in	the	joy	of	his
他	摇晃	他的	羽毛	,	拉伸	他的	苗条	脖子	,	和	在	这	喜悦	的	他的

[hɑːt] [sed] :

heart	said	:
心	说	:

他抖了抖羽毛，伸了伸细长的脖子，心中充满喜悦地说：

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [driːm] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['ʌgli]

"	How	little	did	I	dream	of	so	much	happiness	when	I	was	the	despised	Ugly
"	如何	小的	做过	我	梦	的	所以	很多	幸福	什么时候	我	曾是	这	被鄙视的	丑陋的

['dʌklɪŋ] !

Duckling	!
小鸭	!

“当我还是个受人鄙视的丑小鸭时，我做梦也想不到自己会拥有如此多的幸福！”

" [bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

"	Back	to	contents	[	43	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[43]

[ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp]

ALADDIN	AND	THE	WONDERFUL	LAMP
阿拉丁	和	这	精彩的	灯

阿拉丁神灯

[ə; eɪ]

A
一个

一个

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['tʃaɪnə] ;

LADDIN	was	the	only	son	of	a	poor	widow	who	lived	in	China	;
-	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	贫穷的	寡妇	WHO	居住地	在	中国	;

拉丁是生活在中国的一位贫穷寡妇的独子；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

but	instead	of	helping	his	mother	to	earn	their	living	,
但	反而	的	帮助	他的	母亲	到	赚	他们的	活的	,

但他并没有帮助母亲谋生，

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aɪdlɪŋ]

he	let	her	do	all	the	hard	work	,	while	he	himself	only	thought	of	idling
他	让	她	做	全部	这	难的	工作	,	尽管	他	他自己	仅有的	想法	的	怠速

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

and	amusement	.
和	娱乐	.

他让她做了所有的苦差事，而他自己只想着游手好闲、寻欢作乐。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

One	day	,	as	he	was	playing	in	the	streets	,	a	stranger	came	up	to	him	,
一	天	,	作为	他	曾是	玩耍	在	这	街道	,	一个	陌生人	来了	向上	到	他	,

一天，当他在街上玩耍时，一个陌生人走到他跟前。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] -

saying	that	he	was	his	father's	brother	,	and	claiming	him	as	his	long	-
说	那	他	曾是	他的	父亲的	兄弟	,	和	声称	他	作为	他的	长的	-

[lɒst] ['nefjuː] .

lost	nephew	.
丢失的	侄子	.

他说他是他父亲的兄弟，并声称他是自己失散多年的侄子。

[ə'lædɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt]
Aladdin **had** **never** **heard** **that**
阿拉丁 有 绝不 听到 那

阿拉丁从未听说过这件事。

[hɪz; ɪz] [-]
his **[44]**
他的 [-]

他的[44]

['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ;
father **had** **had** **a** **brother** **;**
父亲 有 有 一个 兄弟 ;

父亲还有一个兄弟;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bai] [hɪm] [faɪn] [kləʊðz]
but **as** **the** **stranger** **gave** **him** **money** **and** **promised** **to** **buy** **him** **fine** **clothes**
但 作为 这 陌生人 给予 他 钱 和 承诺 到 买 他 美好的 衣服
[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] ,
and **set** **him** **up** **in** **business** **,**
和 放 他 向上 在 商业 ,

但陌生人给了他钱，并承诺给他买漂亮的衣服，帮他做生意，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][təʊld] [hɪm] .
he **was** **quite** **ready** **to** **believe** **all** **that** **he** **told** **him** **.**
他 曾是 相当 准备好 到 相信 全部 那 他 讲述 他 .

他完全相信了他告诉他的一切。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ju:z] [ə'lædɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz]
The **man** **was** **a** **magician** **,** **who** **wanted** **to** **use** **Aladdin** **for** **his** **own** **purposes**
这 男人 曾是 一个 魔术师 , WHO 通缉 到 使用 阿拉丁 为了 他的 自己的 目的
.
:
.

这个人是个魔术师，他想利用阿拉丁达到自己的目的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [brɔ:t] [ə'lædɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [su:t][ɒv; əv] [kləʊðz]
The **next** **day** **the** **stranger** **came** **again** **,** **brought** **Aladdin** **a** **beautiful** **suit** **of** **clothes**
这 下一个 天 这 陌生人 来了 再次 , 带来 阿拉丁 一个 美丽的 套装 的 衣服
,
,
,

第二天，陌生人又来了，给阿拉丁带来了一套漂亮的衣服。

[geɪv] [hɪm] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] ,
gave **him** **many** **good** **things** **to** **eat** **,** **and** **took** **him** **for** **a** **long** **walk** **,**
给予 他 许多 好的 事物 到 吃 , 和 采取 他 为了 一个 长的 走 ,

给他准备了很多好吃的，还带他出去散步。

['telɪŋ] [hɪm] ['stɔ:riz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm] .
telling **him** **stories** **all** **the** **while** **to** **amuse** **him** **.**
讲述 他 故事 全部 这 尽管 到 娱乐 他 .

我一边给他讲故事一边逗他开心。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,
After **they** **had** **walked** **a** **long** **way** **,** **they** **came** **to** **a** **narrow** **valley** **,**
后 他们 有 步行 一个 长的 方式 , 他们 来了 到 一个 狭窄的 谷 ,

他们走了很远的路，来到了一个狭窄的山谷。

['baʊndɪd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [tɔ:l] , ['glu:mi] - ['lʊkɪŋ] ['maʊntənz] .
bounded **on** **either** **side** **by** **tall** **,** **gloomy** **-** **looking** **mountains** **.**
有界 在 任何一个 边 经过 高的 , 阴沉 - 寻找 山脉 .

两侧是高耸阴沉的山脉。

[ə'lædɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] ,
Aladdin **was** **beginning** **to** **feel** **tired** **,**
阿拉丁 曾是 开始 到 感觉 疲劳的 ,

阿拉丁开始感到疲倦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .
and **he** **did** **not** **like** **the** **look** **of** **this** **place** **at** **all** **.**
和 他 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 地方 在 全部 .

他一点也不喜欢这个地方的样子。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .
He **wanted** **to** **turn** **back** **;** **but** **the** **stranger** **would** **not** **let** **him** **.**
他 通缉 到 转动 后退 ; 但 这 陌生人 会 不是 让 他 .

他想回头，但陌生人不让他回去。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'lædɪn] ['fɒləʊ] [hɪm] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ,
He **made** **Aladdin** **follow** **him** **still** **farther** **,**
他 制成 阿拉丁 跟随 他 仍然 更远 ,

他让阿拉丁继续跟着他走得更远，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]
until **at** **length** **they** **reached** **the** **place** **where** **he** **intended** **to** **carry** **out** **his** **evil**
直到 在 长度 他们 达到 这 地方 在哪里 他 故意的 到 携带 出去 他的 邪恶的
[dɪ'zaɪn] .
design **.**
设计 .

最后，他们到达了他打算实施邪恶计划的地方。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'lædɪn] ['gæðə(r)] [stɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
Then **he** **made** **Aladdin** **gather** **sticks** **to** **make** **a** **fire** **,**
然后 他 制成 阿拉丁 收集 棍子 到 制作 一个 火 ,

然后他让阿拉丁去捡柴生火，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðem; ðəm][sʌm; səm]['paʊdə(r)] ,
and **when** **they** **were** **in** **a** **blaze** **he** **threw** **into** **them** **some** **powder** **,**
和 什么时候 他们 是 在 一个 火焰 他 扔 进入 他们 一些 粉末 ,

当它们燃起熊熊大火时，他往里面撒了一些火药。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstɪkl] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ə'lædɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
at **the** **same** **time** **saying** **some** **mystical** **words** **,** **which** **Aladdin** **could** **not** **understand**
在 这 相同的 时间 说 一些 神秘 字 , 哪个 阿拉丁 可以 不是 理解
.
:
.

与此同时，他还说了一些神秘的词语，阿拉丁听不懂。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
Immediately **they** **were** **surrounded** **with** **a** **thick** **cloud** **of** **smoke** **.**
立即地 他们 是 包围 和 一个 厚的 云 的 抽烟 .

他们立刻被浓烟包围。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['trembld] , [ænd; ənd] [-]
The **earth** **trembled** **,** **and** **[** **45** **]**
这 地球 颤抖 , 和 [-]

大地颤抖，[45]

[bɜːst] ['əʊpən][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] — [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [rɪŋ] [fɪkst] [ɪn]
burst **open** **at** **their** **feet** **—** **disclosing** **a** **large** **flat** **stone** **with** **a** **brass** **ring** **fixed** **in**
爆裂 打开 在 他们的 脚 — 披露 一个 大的 平坦的 石头 和 一个 黄铜 戒指 固定的 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他们脚下突然裂开——露出一块扁平的大石头，上面镶嵌着一个黄铜环。

[əˈlædɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ;

Aladdin	was	so	terribly	frightened	that	he	was	about	to	run	away	;
阿拉丁	曾是	所以	可怕	害怕	那	他	曾是	关于	到	跑步	离开	;

阿拉丁吓坏了，几乎要逃跑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

but	the	Magician	gave	him	such	a	blow	on	the	ear	that	he	fell	to	the	ground
但	这	魔术师	给予	他	这样的	一个	吹	在	这	耳朵	那	他	跌倒	到	这	地面

.

:

.

但魔术师狠狠地打了他耳朵一拳，把他打倒在地。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əˈlædɪn] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Poor	Aladdin	rose	to	his	feet	with	eyes	full	of	tears	,	and	said	,
贫穷的	阿拉丁	玫瑰	到	他的	脚	和	眼睛	满的	的	眼泪	,	和	说	,

[rɪˈprəʊtʃfəli] —

reproachfully	—
责备地	—

可怜的阿拉丁站起身来，眼里噙满了泪水，懊悔地说——

" [ˈʌŋk(ə)l] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem ˈiː][səʊ] ? "

"	Uncle	,	what	have	I	done	that	you	should	treat	me	so	?	"
"	叔叔	,	什么	有	我	完毕	那	你	应该	对待	我	所以	?	"

“叔叔，我做错了什么，您竟这样对我？”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,

"	You	should	not	have	tried	to	run	away	from	me	,	"	said	the	Magician	,
"	你	应该	不是	有	尝试	到	跑步	离开	从	我	,	"	说	这	魔术师	,

“你不该试图逃离我，”魔术师说道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

"	when	I	have	brought	you	here	only	for	your	own	advantage	.
"	什么时候	我	有	带来	你	这里	仅有的	为了	你的	自己的	优势	.

“我带你来这里只是为了你自身的利益。”

['ʌndə(r)] [ðɪs] [stəʊn] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Under	this	stone	there	is	hidden	a	treasure	which	will	make	you	richer	than	the
在下面	这	石头	那里	是	隐	一个	宝藏	哪个	将要	制作	你	更富有	比	这

['rɪtʃɪst] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

richest	monarch	in	the	world	.
最富有的	君主	在	这	世界	.

这块石头下面藏着一份宝藏，它能让你比世界上最富有的君主还要富有。

[juː; jʊ] [əˈləʊn] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	alone	may	touch	it	.
你	独自的	可能	触碰	它	.

只有你可以触摸它。

[ɪf] [aɪ] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [-]

If	I	assist	you	in	any	way	the	spell	will	be	broken	,	but	if	you	[	46	]
如果	我	协助	你	在	任何	方式	这	拼写	将要	是	破碎的	,	但	如果	你	[	-	]

如果我以任何方式帮助你，咒语就会被解除，但如果你[46]

[əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] ['feɪθfəli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

obey	me	faithfully	,	we	shall	both	be	rich	for	the	rest	of	our	lives	.
服从	我	忠实	,	我们	将	两个都	是	富有的	为了	这	休息	的	我们的	生活	.

你只要忠实地服从我，我们俩余生都将富足无忧。

[kʌm] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [stəʊn] .

Come	,	take	hold	of	the	brass	ring	and	lift	the	stone	.
来	,	拿	抓住	的	这	黄铜	戒指	和	举起	这	石头	.

来，抓住铜环，把石头举起来。

" [ə'lædɪn] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['treʒə(r)] ,
" Aladdin forgot his fears in the hope of gaining this wonderful treasure ,
" 阿拉丁 忘了 他的 恐惧 在 这 希望 的 获得 这 精彩的 宝藏 ,

“阿拉丁为了获得这件珍贵的宝物，忘记了恐惧。”

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [rɪŋ] .
and took hold of the brass ring .
和 采取 抓住 的 这 黄铜 戒指 .

然后他抓住了那枚黄铜戒指。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
It yielded at once to his touch ,
它 产生 在 一次 到 他的 触碰 ,

它立刻屈服于他的触碰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [kwaɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
and he was able to lift the great stone quite easily and move it away
和 他 曾是 有能力的 到 举起 这 伟大的 石头 相当 容易地 和 移动 它 离开
,
,
,

他轻而易举地举起了那块巨石，并将其移开了。

[wɪtʃ] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
which disclosed a flight of steps , leading down into the ground .
哪个 披露 一个 航班 的 步骤 , 领导 向下 进入 这 地面 .

露出了一排通往地下的台阶。

" [gəʊ] [daʊn] [ðiːz] [steps] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
" Go down these steps , " commanded the Magician ,
" 去 向下 这些 步骤 , " 命令 这 魔术师 ,

“沿着这些台阶下去，”魔术师命令道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [hɔːlz] ,
" and at the bottom you will find a great cavern , divided into three halls ,
" 和 在 这 底部 你 将要 寻找 一个 伟大的 洞穴 , 分割 进入 三 大厅 ,

“在底部你会发现一个巨大的洞穴，它被分为三个大厅，

[fʊl] [ɒv; əv] ['vesə)lz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ; [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð]
full of vessels of gold and silver ; but take care you do not meddle with
满的 的 船只 的 金子 和 银 ; 但 拿 关心 你 做 不是 插手 和
[ðiːz] .
these .
这些 .

里面装满了金银器皿；但你要小心，不要贪恋这些器皿。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['ɪnstənt] [deθ] .
If you touch anything in the halls you will meet with instant death .
如果 你 触碰 任何事物 在 这 大厅 你 将要 见面 和 立即的 死亡 .

如果你碰触走廊里的任何东西，都会立即死亡。

[ðə; ði] [θɜːd] [hɔːl] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , ['plɑːntɪd] [wɪð] [faɪn] [fruːt] [triːz] .
The third hall will bring you into a garden , planted with fine fruit trees .
这 第三 大厅 将要 带来 你 进入 一个 花园 , 已种植 和 美好的 水果 树木 .

第三间大厅将带您进入一个花园，花园里种植着许多漂亮的果树。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] ,
When you have crossed the garden , you will come to a terrace ,
什么时候 你 有 交叉 这 花园 , 你 将要 来 到 一个 阳台 ,

穿过花园后，你会来到一个露台上。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [niːʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .

where	you	will	find	a	niche	,	and	in	the	niche	a	lighted	lamp	.
在哪里	你	将要	寻找	一个	小众市场	,	和	在	这	小众市场	一个	照明	灯	.

你会看到一个壁龛，壁龛里有一盏点亮的灯。

[teɪk] [ðə; ði][læmp] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pɔː] [ə'weɪ]

Take	the	lamp	down	,	and	when	you	have	put	out	the	light	and	poured	away
拿	这	灯	向下	,	和	什么时候	你	有	放	出去	这	光	和	倾倒	离开

[ðə; ði][ɔɪl] ,

the	oil	,
这	油	,

把灯取下来，熄灭灯火，倒掉灯油后，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

bring	it	to	me	.
带来	它	到	我	.

拿过来给我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ]

If	you	would	like	to	gather	any	of	the	fruit	of	the	garden	you	may	do	so
如果	你	会	喜欢	到	收集	任何	的	这	水果	的	这	花园	你	可能	做	所以

,

,
,

如果你想采摘花园里的任何果实，都可以。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː; də][nɒt]['lɪŋgə(r)] .

provided	you	do	not	linger	.
假如	你	做	不是	萦绕	.

只要你不逗留。

" [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [ə'lædɪnz] [-]

"	Then	the	Magician	put	a	ring	on	Aladdin's	[	47	]
"	然后	这	魔术师	放	一个	戒指	在	阿拉丁的	[	-	]

然后魔术师给阿拉丁戴上了一枚戒指[47]

['fɪŋgə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ,

finger	,	which	he	told	him	was	to	preserve	him	from	evil	,
手指	,	哪个	他	讲述	他	曾是	到	保存	他	从	邪恶的	,

他告诉他，这根手指可以保护他免受邪恶侵害。

[ænd; ənd][sent] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .

and	sent	him	down	into	the	cavern	.
和	发送	他	向下	进入	这	洞穴	.

然后把他送进了山洞。

[ə'lædɪn] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [sed] .

Aladdin	found	everything	just	as	the	Magician	had	said	.
阿拉丁	成立	一切	只是	作为	这	魔术师	有	说	.

阿拉丁发现的一切都和魔法师所说的一模一样。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [hɔːlz] , [krɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][læmp]

He	passed	through	the	three	halls	,	crossed	the	garden	,	took	down	the	lamp
他	通过了	通过	这	三	大厅	,	交叉	这	花园	,	采取	向下	这	灯

[frɒm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] ,

from	the	niche	,
从	这	小众市场	,

他穿过三座大厅，越过花园，从壁龛里取下灯，

[pɔː] [aʊt][ðə; ði][ɔɪl] , [pʊt][ðə; ði][læmp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

poured	out	the	oil	,	put	the	lamp	into	his	bosom	,	and	turned	to	go	back	.
倾倒	出去	这	油	,	放	这	灯	进入	他的	怀	,	和	转向	到	去	后退	.

他倒出油，把灯放在怀里，转身往回走。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz]

As	he	came	down	from	the	terrace	,	he	stopped	to	look	at	the	trees
作为	他	来了	向下	从	这	阳台	,	他	停止	到	看	在	这	树木

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

他从露台上下来时，停下来欣赏花园里的树木。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [fruːts] .

which	were	laden	with	wonderful	fruits	.
哪个	是	满载	和	精彩的	水果	.

上面挂满了美味的水果。

[tuː; tə] [ə'lædɪnz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['bɪts][ɒv; əv] ['kʌləd]

To	Aladdin's	eyes	it	appeared	as	if	these	fruits	were	only	bits	of	colored
到	阿拉丁的	眼睛	它	出现	作为	如果	这些	水果	是	仅有的	比特	的	有色

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

在阿拉丁眼中，这些水果看起来就像是彩色玻璃碎片。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] ['kwɒlətɪ] .

but	in	reality	they	were	jewels	of	the	rarest	quality	.
但	在	现实	他们	是	珠宝	的	这	最稀有	质量	.

但实际上，它们是品质极其罕见的宝石。

[ə'lædɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [θɪŋz] ,

Aladdin	filled	his	pockets	full	of	the	dazzling	things	,
阿拉丁	已填	他的	口袋	满的	的	这	耀眼的	事物	,

阿拉丁把口袋装满了闪闪发光的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːəl]['vælјuː] ,

for	though	he	had	no	idea	of	their	real	value	,
为了	尽管	他	有	不	主意	的	他们的	真实的	价值	,

虽然他完全不知道它们的真正价值，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪlіəns] .

yet	he	was	attracted	by	their	dazzling	brilliance	.
然而	他	曾是	吸引	经过	他们的	耀眼的	辉煌	.

但他却被他们耀眼的光芒所吸引。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðiːz] ['treʒəz] [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	had	so	loaded	himself	with	these	treasures	that	when	at	last	he	came	to
他	有	所以	已加载	他自己	和	这些	宝藏	那	什么时候	在	最后的	他	来了	到

[ðə; ði] [steps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

the	steps	he	was	unable	to	climb	them	without	assistance	.
这	步骤	他	曾是	无法	到	爬	他们	没有	协助	.

他身上背负了太多的财物，以至于当他最终来到台阶前时，没有帮助他根本无法爬上去。

" [preɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	Pray	,	Uncle	,	"	he	said	,	"	give	me	your	hand	to	help	me	out	.	"
"	祈祷	,	叔叔	,	"	他	说	,	"	给	我	你的	手	到	帮助	我	出去	.	"

“叔叔，”他说，“求求你，帮帮我吧。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][læmp] [fɜːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	Give	me	the	lamp	first	,	"	replied	the	Magician	.
"	给	我	这	灯	第一的	,	"	回复	这	魔术师	.

“先把灯给我，”魔术师回答道。

" ['riːəli] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'lædɪn]
" **Really** , **Uncle** , **I** **cannot** **do** **so** **until** **I** **am** **out** **of** **this** **place** , " **answered** **Aladdin**
" 真的 , 叔叔 , 我 不能 做 所以 直到 我 是 出去 的 这 地方 , " 回答 阿拉丁
,
,
,

“真的吗，叔叔？我只有离开这里才能做到。”阿拉丁回答道。

[huːz] [hændz] [-]
whose **hands** **[** **48** **]**
谁 双手 [-]

谁的手[48]

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æt; ət][ðə; ði][læmp] .
were , **indeed** , **so** **full** **that** **he** **could** **not** **get** **at** **the** **lamp** **.**
是 , 的确 , 所以 满的 那 他 可以 不是 得到 在 这 灯 .

房间确实太满了，他根本够不着灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [help] [ə'lædɪn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd]
But **the** **Magician** **refused** **to** **help** **Aladdin** **up** **the** **steps** **until** **he** **had** **handed**
但 这 魔术师 拒绝 到 帮助 阿拉丁 向上 这 步骤 直到 他 有 递交
['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] .
over **the** **lamp** **.**
超过 这 灯 .

但魔法师拒绝帮助阿拉丁上台阶，直到他交出神灯为止。

[ə'lædɪn] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Aladdin **was** **equally** **determined** **not** **to** **give** **it** **up** **until** **he** **was** **out** **of** **the**
阿拉丁 曾是 同样地 决定 不是 到 给 它 向上 直到 他 曾是 出去 的 这
['kævən] ,
cavern **,**
洞穴 ,

阿拉丁同样决心不放弃，直到他走出山洞为止。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] .
and , **at** **last** , **the** **Magician** **fell** **into** **a** **furious** **rage** **.**
和 , 在 最后的 , 这 魔术师 跌倒 进入 一个 狂怒 愤怒 .

最后，魔术师勃然大怒。

['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [ə'gen] [sed] [ðə; ði]['mædʒɪk]
Throwing **some** **more** **of** **the** **powder** **into** **the** **fire** , **he** **again** **said** **the** **magic**
投掷 一些 更多的 的 这 粉末 进入 这 火 , 他 再次 说 这 魔法
[wɜːdz] .
words **.**
字 .

他又往火里撒了一些火药，再次念起了咒语。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θʌndə(r)] - [klæp] ,
No **sooner** **had** **he** **done** **so** **than** **there** **was** **a** **tremendous** **thunder** **-** **clap** **,**
不 很快 有 他 完毕 所以 比 那里 曾是 一个 巨大的 雷 - 拍 ,

他刚一这么做，就传来一声震耳欲聋的雷鸣。

[ðə; ði] [stəʊn] [rəʊld] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kævən]
the **stone** **rolled** **back** **into** **its** **place** **,** **and** **Aladdin** **was** **a** **prisoner** **in** **the** **cavern**
这 石头 滚动 后退 进入 它是 地方 , 和 阿拉丁 曾是 一个 囚犯 在 这 洞穴
.
:
.

石头滚回了原位，阿拉丁被困在了山洞里。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm] ;

The	poor	boy	cried	aloud	to	his	supposed	uncle	to	help	him	;
这	贫穷的	男生	哭	大声	到	他的	据称	叔叔	到	帮助	他	;

可怜的男孩大声哭喊着向他所谓的叔叔求助；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] , [hɪz; ɪz] [kraɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .

but	it	was	all	in	vain	,	his	cries	could	not	be	heard	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	,	他的	哭泣	可以	不是	是	听到	.

但这一切都是徒劳，他的呼喊声无人听见。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtʃɑːntmənt] ,

The	doors	in	the	garden	were	closed	by	the	same	enchantment	,
这	门	在	这	花园	是	关闭	经过	这	相同的	魅力	,

花园里的门也被同样的魔法关上了。

[ænd; ənd] [əˈlædɪn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn][dɪˈspeə(r)] ,

and	Aladdin	sat	down	on	the	steps	in	despair	,
和	阿拉丁	卫星	向下	在	这	步骤	在	绝望	,

阿拉丁绝望地坐在台阶上。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [əˈgen] . [-]

knowing	that	there	was	little	hope	of	his	ever	seeing	his	Mother	again	.	[	49	]
会心	那	那里	曾是	小的	希望	的	他的	曾经	看到	他的	母亲	再次	.	[	-	]

他知道自己再也见不到母亲的希望了。[49]

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['terəb(ə)l] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

For	two	terrible	days	he	lay	in	the	cavern	waiting	for	death	.
为了	二	糟糕的	天	他	躺	在	这	洞穴	等待	为了	死亡	.

他在山洞里躺了整整两天，等待死亡的降临。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] ,

On	the	third	day	,	realizing	that	it	could	not	now	be	far	off	,
在	这	第三	天	,	意识到	那	它	可以	不是	现在	是	远的	离开	,

第三天，意识到它应该不远了，

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɒrəʊ] ;

he	clasped	his	hands	in	anguish	,	thinking	of	his	Mother's	sorrow	;
他	紧握	他的	双手	在	痛苦	,	思维	的	他的	母亲的	悲哀	;

他痛苦地双手紧握，想起母亲的悲伤；

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentlɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][pʊt]

and	in	so	doing	he	accidently	rubbed	the	ring	which	the	Magician	had	put
和	在	所以	正在做	他	意外地	摩擦	这	戒指	哪个	这	魔术师	有	放

[əˈpɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

upon	his	finger	.
之上	他的	手指	.

结果，他不小心蹭到了魔术师戴在他手指上的戒指。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [saɪz] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ,

Immediately	a	genie	of	enormous	size	rose	out	of	the	earth	,	and	,
立即地	一个	精灵	的	巨大的	尺寸	玫瑰	出去	的	这	地球	,	和	,

随即，一个巨大的精灵从地底升起，

[æz; əz] [əˈlædɪn] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɪm] :

as	Aladdin	started	back	in	fright	and	horror	,	said	to	him	:
作为	阿拉丁	开始	后退	在	惊吓	和	恐怖	,	说	到	他	:

阿拉丁惊恐地后退，对他说：

" [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	What	wouldst	thou	have	of	me	?	"
"	什么	会	你	有	的	我	?	"

你想要我做什么？

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [gɑːspt] [ə'lædɪn] .

"	Who	are	you	?	"	gasped	Aladdin	.
"	WHO	是	你	?	"	倒吸一口气	阿拉丁	.

“你是谁？”阿拉丁惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

"	I	am	the	slave	of	the	ring	.
"	我	是	这	奴隶	的	这	戒指	.

“我是魔戒的奴隶。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðaɪ] [kə'mændz] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

I	am	ready	to	obey	thy	commands	,	"	came	the	answer	.
我	是	准备好	到	服从	你的	命令	,	"	来了	这	回答	.

“我愿服从你的命令，”对方回答道。

[ə'lædɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm]

Aladdin	was	still	trembling	;	but	the	danger	he	was	in	already	made	him
阿拉丁	曾是	仍然	发抖	;	但	这	危险	他	曾是	在	已经	制成	他

['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] :

answer	without	hesitation	:
回答	没有	犹豫	:

阿拉丁仍在颤抖；但他所处的危险境地让他毫不犹豫地回答道：

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

"	Then	,	if	you	are	able	,	deliver	me	,	I	beseech	you	,	from	this	place	.
"	然后	,	如果	你	是	有能力的	,	递送	我	,	我	恳求	你	,	从	这	地方	.

“那么，如果你有能力，请救我离开这里。”

" ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] ,

"	Scarcely	had	he	spoken	,
"	几乎	有	他	说	,

他话音未落，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn]

when	he	found	himself	lying	on	the	ground	at	the	place	to	which	the	Magician
什么时候	他	成立	他自己	说谎	在	这	地面	在	这	地方	到	哪个	这	魔术师

[hæd; həd][fɜːst] [brɔːt] [hɪm] .

had	first	brought	him	.
有	第一的	带来	他	.

当他发现自己躺在魔法师最初带他来的地方时。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [-]

He	hastened	home	to	his	Mother	,	who	had	[	50	]
他	加快	家	到	他的	母亲	,	WHO	有	[	-	]

他匆匆赶回家见他的母亲，他的母亲[50]

[mɔːn, məun][hɪm][æz; əz] [ded] .

mourned	him	as	dead	.
哀悼	他	作为	死的	.

人们哀悼他，仿佛他已经去世了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

As	soon	as	he	had	told	her	all	his	adventures	,
作为	很快	作为	他	有	讲述	她	全部	他的	冒险	,

他把自己的所有冒险经历都告诉她之后，

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [hɪm][sʌm; səm] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [θriː]

he	begged	her	to	get	him	some	food	,	for	he	had	now	been	three
他	乞求	她	到	得到	他	一些	食物	,	为了	他	有	现在	到过	三

[deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

days	without	eating	.
天	没有	吃	.

他恳求她给他弄些吃的，因为他已经三天没吃东西了。

" [əˈlæs] , [tʃaɪld] ! " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , " [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Alas	,	child	!	"	replied	his	Mother	,	"	I	have	not	a	bit	of	bread	to	give	you	.
"	唉	,	孩子	！	"	回复	他的	母亲	,	"	我	有	不是	一个	少量	的	面包	到	给	你	.

"

"

"

“唉，孩子！”他母亲回答说，“我一点面包也没有。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [əˈlædɪn] ,

"	Never	mind	,	Mother	,	"	said	Aladdin	,
"	绝不	头脑	,	母亲	,	"	说	阿拉丁	,

“没关系，母亲，”阿拉丁说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][əʊld][læmp] [wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	I	will	go	and	sell	the	old	lamp	which	I	brought	home	with	me	.
"	我	将要	去	和	卖	这	老的	灯	哪个	我	带来	家	和	我	.

“我要去卖掉我带回家的那盏旧灯。”

[ˈdaʊtləs] [ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Doubtless	I	shall	get	a	little	money	for	it	.
毫无疑问	我	将	得到	一个	小的	钱	为了	它	.

毫无疑问，我会因此得到一些钱。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][læmp] ; [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈdɜːti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

"	His	Mother	reached	down	the	lamp	;	but	seeing	how	dirty	it	was	,
"	他的	母亲	达到	向下	这	灯	;	但	看到	如何	肮脏的	它	曾是	,

“他的母亲伸手去拿灯；但看到灯很脏，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sel] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	thought	it	would	sell	better	if	she	cleaned	it	.
她	想法	它	会	卖	更好的	如果	她	已清洗	它	.

她觉得如果把它清洗干净，会卖得更好。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['dʒiːni] [əˈpɪəd]

But	no	sooner	had	she	begun	to	rub	it	than	a	hideous	genie	appeared
但	不	很快	有	她	开始	到	擦	它	比	一个	可怕	精灵	出现

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	her	,
前	她	,

但她刚开始擦拭，一个可怕的精灵就出现在她面前。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] :

and	said	in	a	voice	like	thunder	:
和	说	在	一个	嗓音	喜欢	雷	:

他用雷鸣般的声音说道：

" [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

"	What	wouldst	thou	have	of	me	?
"	什么	会	你	有	的	我	?

你想要从我这里得到什么?

[ai][ˌeɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðaɪ] [kəˈmændz] , [ai][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

I	am	ready	to	obey	thy	commands	,	I	and	all	the	other	slaves	of	the	lamp	.
我	是	准备好	到	服从	你的	命令	,	我	和	全部	这	其他	奴隶	的	这	灯	.

我和其他所有灯的奴隶都准备好服从你的命令。

" [əˈlædɪnz] [ˈmʌðə(r)] ['feɪntɪd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [əˈlædɪn] ,

"	Aladdin's	Mother	fainted	away	at	the	sight	of	this	creature	;	but	Aladdin	,
"	阿拉丁的	母亲	昏厥	离开	在	这	视线	的	这	生物	;	但	阿拉丁	,

“阿拉丁的母亲看到这个怪物就晕了过去；但是阿拉丁，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] ['bəʊldli] :

having	seen	the	genie	of	the	ring	,	was	not	so	frightened	,	and	said	boldly	:
拥有	已见	这	精灵	的	这	戒指	,	曾是	不是	所以	害怕	,	和	说	大胆地	:

见了戒指里的精灵，他不再那么害怕了，大胆地说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	I	am	hungry	,	bring	me	something	to	eat	.
"	我	是	饥饿的	,	带来	我	某物	到	吃	.

“我饿了，给我拿点吃的来。”

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [twelv] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] , [fɪld] [wɪð] [-] [51] [ ]

"	The	genie	disappeared	,	but	returned	in	an	instant	with	twelve	silver	dishes	,	filled	with	[	51	]
"	这	精灵	消失	,	但	返回	在	一个	立即的	和	十二	银	菜肴	,	已填	和	[	-	]

“精灵消失了，但瞬间又回来了，手里拿着十二个银盘子，里面装满了[51]

['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['seɪvəri] [miːts] , [sɪks] [lɑːdʒ] [waɪt] [ləʊvz] , [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] ,

different	kinds	of	savory	meats	,	six	large	white	loaves	,	two	bottles	of	wine	,
不同的	种类	的	美味的	肉类	,	六	大的	白色的	面包	,	二	瓶子	的	葡萄酒	,

各种美味肉类，六个大白面包，两瓶葡萄酒，

[ænd; ənd] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] .

and	two	silver	drinking	cups	.
和	二	银	喝	杯子	.

还有两个银质饮水杯。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] .

He	placed	these	things	on	the	table	and	then	vanished	.
他	放置	这些	事物	在	这	桌子	和	然后	消失了	.

他把这些东西放在桌子上，然后就消失了。

[ə'lædɪn] [fetʃt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [sʌm; səm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [suːn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

Aladdin	fetched	water	,	and	sprinkling	some	on	his	Mother's	face	soon	brought	her	back	to	life	again	.
阿拉丁	已获取	水	,	和	洒	一些	在	他的	母亲的	脸	很快	带来	她	后退	到	生活	再次	.

阿拉丁打来水，洒在母亲脸上，母亲很快就恢复了生机。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ,

When	she	opened	her	eyes	and	saw	all	the	good	things	the	genie	had	provided	,
什么时候	她	打开	她	眼睛	和	锯	全部	这	好的	事物	这	精灵	有	假如	,

当她睁开眼睛，看到精灵提供的所有美好事物时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

she	was	overcome	with	astonishment	.
她	曾是	克服	和	惊讶	.

她震惊不已。

" [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fiːst] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	To	whom	are	we	indebted	for	this	feast	?	"	she	cried	.
"	到	谁	是	我们	负债累累	为了	这	盛宴	?	"	她	哭	.

“我们究竟要感谢谁为我们准备了这场盛宴？”她喊道。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [sent] [juː 'es] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz]

"	Has	the	Sultan	heard	of	our	poverty	and	sent	us	these	fine	things
"	有	这	苏丹	听到	的	我们的	贫困	和	发送	我们	这些	美好的	事物

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ? "

from	his	own	table	?	"
从	他的	自己的	桌子	?	"

“苏丹是否听说了我们的贫困，特意从自己的餐桌上送来这些精美的食物？”

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , " [sed] [ə'lædɪn] .

"	Never	mind	now	how	they	came	here	,	"	said	Aladdin	.
"	绝不	头脑	现在	如何	他们	来了	这里	,	"	说	阿拉丁	.

“别管他们是怎么来的，”阿拉丁说。

" [let] [juː 'es][fɜːst] [iːt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . " [-]

"	Let	us	first	eat	,	then	I	will	tell	you	.	"	[	52	]
"	让	我们	第一的	吃	,	然后	我	将要	告诉	你	.	"	[	-	]

“我们先吃饭，然后我再告诉你。”[52]

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] ,

Mother	and	son	made	a	hearty	meal	,
母亲	和	儿子	制成	一个	爽朗	一顿饭	,

母子俩做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lædɪn] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒiːni] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [huː]

and	then	Aladdin	told	his	Mother	that	it	was	the	genie	of	the	lamp	who
和	然后	阿拉丁	讲述	他的	母亲	那	它	曾是	这	精灵	的	这	灯	WHO

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fuːd] .

had	brought	them	the	food	.
有	带来	他们	这	食物	.

然后阿拉丁告诉他的母亲，是神灯精灵给他们带来了食物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)]

His	Mother	was	greatly	alarmed	,	and	begged	him	to	have	nothing	further
他的	母亲	曾是	非常	惊慌	,	和	乞求	他	到	有	没有什么	更远

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dʒiːniːz] ,

to	do	with	genies	,
到	做	和	精灵	,

他的母亲非常惊恐，恳求他以后不要再和精灵有任何瓜葛。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][læmp][æt; ət] [wʌns] .

advising	him	to	sell	the	lamp	at	once	.
建议	他	到	卖	这	灯	在	一次	.

建议他立即卖掉那盏灯。

[bʌt; bət] [ə'lædɪn] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

But	Aladdin	would	not	part	with	such	a	wonderful	possession	,	and	resolved	to
但	阿拉丁	会	不是	部分	和	这样的	一个	精彩的	拥有	,	和	已解决	到

[kiːp] [bəuθ][ðə; ði] [rɪŋ] [-]

keep	both	the	ring	[	53	]
保持	两个都	这	戒指	[	-	]

但阿拉丁不愿放弃如此珍贵的宝物，决心将戒指和[53]都留下。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['seɪfli] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [niːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	the	lamp	safely	,	in	case	he	should	ever	need	them	again	.
和	这	灯	安全	,	在	案件	他	应该	曾经	需要	他们	再次	.

还有那盏灯，他都妥善保管着，以备将来再次需要。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

He	showed	his	Mother	the	fruits	which	he	had	gathered	in	the	garden	,
他	显示	他的	母亲	这	水果	哪个	他	有	聚集	在	这	花园	,

他把自己在花园里采摘的果实拿给母亲看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [əd'maɪəd][ðeə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] ,

and	his	Mother	admired	their	bright	colors	and	dazzling	radiance	,
和	他的	母亲	钦佩	他们的	明亮的	颜色	和	耀眼的	辐射	,

他的母亲很欣赏它们鲜艳的色彩和耀眼的光芒。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['ri:əl]['vælju:] .

though	she	had	no	idea	of	their	real	value	.
尽管	她	有	不	主意	的	他们的	真实的	价值	.

虽然她完全不知道它们的真正价值。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ə'lædɪn] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Not	many	days	after	this	,	Aladdin	was	walking	in	the	streets	of	the	city	,
不是	许多	天	后	这	,	阿拉丁	曾是	步行	在	这	街道	的	这	城市	,

没过几天，阿拉丁就走在了城市的街道上。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['fænfeə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

when	he	heard	a	fanfare	of	trumpets	announcing	the	passing	of	the	Princess
什么时候	他	听到	一个	号角	的	小号	宣布	这	通过	的	这	公主

-	,

Badroulboudour	,
-	,

当他听到号角齐鸣，宣告巴德鲁布杜尔公主驾崩时，

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] .

the	Sultan's	only	daughter	.
这	苏丹的	仅有的	女儿	.

苏丹唯一的女儿。

[ə'lædɪn] [stɒpt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][baɪ] ,

Aladdin	stopped	to	see	her	go	by	,
阿拉丁	停止	到	看	她	去	经过	,

阿拉丁停下来看着她经过，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['bju:ti] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

and	was	so	struck	by	her	great	beauty	that	he	fell	in	love	with	her
和	曾是	所以	击	经过	她	伟大的	美丽	那	他	跌倒	在	爱	和	她

[ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] .

on	the	spot	and	made	up	his	mind	to	win	her	for	his	bride	.
在	这	点	和	制成	向上	他的	头脑	到	赢	她	为了	他的	新娘	.

他被她惊人的美貌深深吸引，当场就爱上了她，并决心娶她为妻。

" ['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

"	Mother	,	"	he	said	,	"	I	cannot	live	without	the	Princess	Badroulboudour	.
"	母亲	,	"	他	说	,	"	我	不能	居住	没有	这	公主	-	.

“母亲，”他说，“没有巴德鲁布杜尔公主，我活不下去。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

You	must	go	to	the	Sultan	and	demand	her	hand	in	marriage	for
你	必须	去	到	这	苏丹	和	要求	她	手	在	婚姻	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

你必须去见苏丹，替我向他提亲。

" [ə'lædɪnz] ['mʌðə(r)] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Aladdin's	Mother	burst	out	laughing	at	the	idea	of	her	son	wishing	to	be
"	阿拉丁的	母亲	爆裂	出去	笑	在	这	主意	的	她	儿子	祝	到	是

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

the	son	-	in	-	law	of	the	Sultan	,
这	儿子	-	在	-	法律	的	这	苏丹	,

“阿拉丁的母亲一听到儿子想成为苏丹的女婿，就哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [θɔːts] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌns] .

and	told	him	to	put	such	thoughts	out	of	his	head	at	once	.
和	讲述	他	到	放	这样的	想法	出去	的	他的	头	在	一次	.

并告诉他立刻把这种想法从脑海中消除。

[bʌt; bət] [ə'lædɪn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] .

But	Aladdin	was	not	to	be	laughed	out	of	his	fancy	.
但	阿拉丁	曾是	不是	到	是	笑了	出去	的	他的	想要	.

但阿拉丁的幻想可不是那么容易被嘲笑的。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]

He	knew	by	this	time	that	the	fruits	which	he	had	gathered	from	the	magic
他	知道	经过	这	时间	那	这	水果	哪个	他	有	聚集	从	这	魔法

['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

garden	were	jewels	of	great	value	,
花园	是	珠宝	的	伟大的	价值	,

此时他已经知道，他从魔法花园里采摘的果实是价值连城的宝石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	54	]
和	他	[	-	]

而他[54]

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

insisted	upon	his	Mother	taking	them	to	the	Sultan	for	a	present	,
坚持	之上	他的	母亲	采取	他们	到	这	苏丹	为了	一个	展示	,

他坚持要母亲带他们去见苏丹作为礼物。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

and	asking	the	hand	of	the	Princess	in	marriage	for	her	son	.
和	问	这	手	的	这	公主	在	婚姻	为了	她	儿子	.

并向公主提亲，希望她能把自己的儿子嫁给公主。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['terəblɪ] ['freɪt(ə)nd] , ['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ]

The	poor	woman	was	terribly	frightened	,	fearing	lest	the	Sultan	should	punish
这	贫穷的	女士	曾是	可怕	害怕	,	害怕	免得	这	苏丹	应该	惩治

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpjədəns] ;

her	for	her	impudence	;
她	为了	她	厚颜无耻	;

可怜的女人吓坏了，生怕苏丹会因为她的无礼而惩罚她；

[bʌt; bət] [ə'lædɪn] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][set] [fɔːθ] [ɪn][fɪə(r)]

but	Aladdin	would	hear	of	no	excuses	,	and	at	last	she	set	forth	in	fear
但	阿拉丁	会	听到	的	不	借口	,	和	在	最后的	她	放	前进	在	害怕

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

and	trembling	,
和	发抖	,

但阿拉丁不接受任何借口，最后她战战兢兢地出发了。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] .

bearing	the	jewels	on	a	china	dish	covered	with	a	napkin	.
轴承	这	珠宝	在	一个	中国	盘子	涵盖	和	一个	餐巾	.

将珠宝放在铺着餐巾的瓷碟中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [wɪð] ['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [pliːz]

When	she	came	before	the	Sultan	,	she	told	him	,	with	many	apologies	and	pleas
什么时候	她	来了	前	这	苏丹	,	她	讲述	他	,	和	许多	致歉	和	请

[fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

for	forgiveness	,
为了	饶恕	,

她觐见苏丹时，向他倾诉了许多歉意和请求原谅的话：

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [mæd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

of	her	son's	mad	love	for	the	Princess	Badroulboudour	.
的	她	儿子的	疯狂的	爱	为了	这	公主	-	.

她的儿子疯狂地爱上了巴德鲁布杜尔公主。

[ðə; ði] ['sʌltən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ['ɑːskɪŋ]

The	Sultan	smiled	at	the	idea	of	the	son	of	a	poor	old	woman	asking
这	苏丹	微笑	在	这	主意	的	这	儿子	的	一个	贫穷的	老的	女士	问

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

for	the	hand	of	his	daughter	,
为了	这	手	的	他的	女儿	,

苏丹一想到一个贫穷老妇人的儿子来向他求婚，就笑了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [-]

and	asked	[	55	]
和	问	[	-	]

并问道[55]

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

她

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['næpkɪn] .

what	she	had	under	the	napkin	.
什么	她	有	在下面	这	餐巾	.

她餐巾纸下面藏着什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði]['dʒuːəlz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

But	when	the	woman	uncovered	the	jewels	,	he	started	up	from	his	throne	in	amazement	,
但	什么时候	这	女士	裸露	这	珠宝	,	他	开始	向上	从	他的	王座	在	惊愕	,

但当那女子揭开珠宝时，他惊愕地从宝座上跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəlz] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] .

for	he	had	never	before	seen	so	many	large	and	magnificent	jewels	collected	together	.
为了	他	有	绝不	前	已见	所以	许多	大的	和	壮丽	珠宝	集	一起	.

因为他以前从未见过这么多硕大而精美的珠宝聚集在一起。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'lædɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] ,

He	thought	Aladdin	must	be	a	very	unusual	and	extraordinary	person	to	be	able	to	make	him	such	a	valuable	present	,
他	想法	阿拉丁	必须	是	一个	非常	异常	和	非凡的	人	到	是	有能力的	到	制作	他	这样的	一个	有价值的	展示	,

他心想，阿拉丁一定是一位非常不寻常、非凡的人，才能送给他如此珍贵的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hænd][ə'pɒn][hɪm] .

and	he	began	to	wonder	whether	it	might	not	be	worth	while	to	bestow	the	Princess's	hand	upon	him	.
和	他	开始	到	想知道	无论	它	可能	不是	是	值得	尽管	到	赐给	这	公主的	手	之上	他	.

他开始琢磨，把公主的婚事托付给他是不是值得的。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ]

However	,	he	thought	he	would	ask	for	some	further	proof	of	his	wealth
然而	,	他	想法	他	会	问	为了	一些	更远	证明	的	他的	财富

[ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

and	power	;
和	力量	;

然而，他想要求对方进一步证明他的财富和权力；

[səʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] :

so	,	turning	to	the	woman	,	he	said	:
所以	,	转弯	到	这	女士	,	他	说	:

于是，他转向那位女士，说道：

" [gʊd] ['mʌðə(r)] ,

"	Good	Mother	,
"	好的	母亲	,

“好母亲，

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz]

tell	your	son	he	shall	have	the	Princess	Badroulboudour	for	his	wife	as
告诉	你的	儿子	他	将	有	这	公主	-	为了	他的	妻子	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] ['fɔːti] ['besn] [ɒv; əv][gəʊld] ,

soon	as	he	sends	me	forty	basins	of	gold	,
很快	作为	他	发送	我	四十	盆地	的	金子	,

告诉你的儿子，只要他给我送来四十盆金子，他就可以娶巴德鲁布杜尔公主为妻。

[fɪld] [wɪð] ['dʒuːəlz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd] [bɔːn] [baɪ] ['fɔːti] [blæk] [ænd; ənd] ['fɔːti]

filled	with	jewels	as	valuable	as	these	,	and	borne	by	forty	black	and	forty
已填	和	珠宝	作为	有价值的	作为	这些	,	和	出生	经过	四十	黑色的	和	四十

[waɪt] [sleɪvz] .

white	slaves	.
白色的	奴隶	.

里面装满了和这些一样珍贵的珠宝，由四十名黑人奴隶和四十名白人奴隶抬着。

['heɪs(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

Hasten	now	and	carry	him	my	message	.
赶	现在	和	携带	他	我的	信息	.

赶紧去把我的话带给他。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

I	will	await	your	return	.
我	将要	等待	你的	返回	.

我会等你回来。

" [ə'lædɪnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

"	Aladdin's	Mother	was	dismayed	at	this	request	.
"	阿拉丁的	母亲	曾是	沮丧	在	这	要求	.

阿拉丁的母亲对这个要求感到十分失望。

" [weə(r)] [kæn; kən] [ə'lædɪn] [get] [sʌtʃ] ['besn] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [sleɪvz] ?

"	Where	can	Aladdin	get	such	basins	and	jewels	and	slaves	?
"	在哪里	能	阿拉丁	得到	这样的	盆地	和	珠宝	和	奴隶	?

“阿拉丁从哪里弄来这些盆子、珠宝和奴隶呢？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .

"	she	thought	,	as	she	hurried	home	to	him	.
"	她	想法	,	作为	她	慌忙	家	到	他	.

她一边想着，一边匆匆赶回家见他。

[bʌt; bət] [ə'lædɪn] ['əʊnli] [smaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['mesɪdʒ] .

But	Aladdin	only	smiled	when	his	Mother	gave	him	the	Sultan's	message	.
但	阿拉丁	仅有的	微笑	什么时候	他的	母亲	给予	他	这	苏丹的	信息	.

但当母亲把苏丹的口信转达给阿拉丁时，阿拉丁只是露出了微笑。

[hiː; hi] [-]
He **[** **56** **]**
他 [-]

他[56]

[rʌbd] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['dʒiːni] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt]
rubbed **the** **lamp** **,** **and** **at** **once** **the** **genie** **stood** **before** **him** **,** **asking** **him** **what**
摩擦 这 灯 , 和 在 一次 这 精灵 站立 前 他 , 问 他 什么
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
was **his** **pleasure** **.**
曾是 他的 乐趣 .

他擦了擦神灯，精灵立刻出现在他面前，问他想要什么。

" [gəʊ] , " [sed] [ə'lædɪn] , " [fetʃ] [ˌem 'iː] ['fɔːti] ['besn] [ɔːl][ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] , [fʊl] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,
" **Go** **,** **"** **said** **Aladdin** **,** **"** **fetch** **me** **forty** **basins** **all** **of** **massive** **gold** **,** **full** **of** **jewels** **,**
" 去 , " 说 阿拉丁 , " 拿来 我 四十 盆地 全部 的 大量的 金子 , 满的 的 珠宝 ,

“去，”阿拉丁说，“给我拿四十个用大块黄金打造、装满珠宝的大盆来。”

[bɔːn] [baɪ] ['fɔːti] [blæk] [ænd; ənd] ['fɔːti] [waɪt] [sleɪvz] .
borne **by** **forty** **black** **and** **forty** **white** **slaves** **.**
出生 经过 四十 黑色的 和 四十 白色的 奴隶 .

由四十名黑人奴隶和四十名白人奴隶抬着。

" [ðə; ði]['dʒiːni] [brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,
" **The** **genie** **brought** **these** **things** **at** **once** **,**
" 这 精灵 带来 这些 事物 在 一次 ,

“精灵一下子就带来了这些东西，

[ænd; ənd] [ə'lædɪn] [ðen] [sent][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .
and **Aladdin** **then** **sent** **his** **Mother** **with** **them** **to** **the** **Sultan** **.**
和 阿拉丁 然后 发送 他的 母亲 和 他们 到 这 苏丹 .

于是阿拉丁派他的母亲陪同他们去见苏丹。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
The **Sultan** **was** **amazed** **at** **this** **wonderful** **show** **of** **wealth** **and** **at** **the**
这 苏丹 曾是 惊叹 在 这 精彩的 展示 的 财富 和 在 这
['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ,
quickness **with** **which** **it** **had** **been** **brought** **,**
速度 和 哪个 它 有 到过 带来 ,

苏丹对这惊人的财富展示以及财富运送之迅速感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lædɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
and **he** **sent** **for** **Aladdin** **to** **come** **to** **the** **Court** **.**
和 他 发送 为了 阿拉丁 到 来 到 这 法庭 .

于是他派人去请阿拉丁来宫廷。

[ə'lædɪn] [fɜːst] ['sʌmənd] [ðə; ði]['dʒiːni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːs]
Aladdin **first** **summoned** **the** **genie** **to** **bring** **him** **fine** **clothes** **and** **a** **splendid** **horse**
阿拉丁 第一的 被召唤 这 精灵 到 带来 他 美好的 衣服 和 一个 灿烂 马
,
,
,

阿拉丁首先召唤神灯精灵，让他给他带来漂亮的衣服和一匹骏马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['retɪnjuː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ; [ænd; ənd] [ðen]
and **a** **retinue** **fit** **for** **the** **future** **son** **-** **in** **-** **law** **of** **the** **Sultan** **;** **and** **then**
和 一个 随从 合身 为了 这 未来 儿子 - 在 - 法律 的 这 苏丹 ; 和 然后
,
,
,

以及一支配得上苏丹未来女婿的随从；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['beərɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] [set]

with	a	train	of	slaves	bearing	magnificent	presents	for	the	Princess	,	he	set
和	一个	火车	的	奴隶	轴承	壮丽	礼物	为了	这	公主	,	他	放

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] . [-]

out	for	the	Palace	.	[	57	]
出去	为了	这	宫殿	.	[	-	]

他带着一队奴隶，带着送给公主的精美礼物，前往宫殿。[57]

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [wʌns] ;

The	Sultan	would	have	married	him	to	his	daughter	at	once	;
这	苏丹	会	有	已婚	他	到	他的	女儿	在	一次	;

苏丹本会立刻将女儿嫁给他；

[bʌt; bət] [ə'lædɪn] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

but	Aladdin	asked	him	to	wait	until	the	next	morning	,
但	阿拉丁	问	他	到	等待	直到	这	下一个	早晨	,

但阿拉丁让他等到第二天早上。

[wen] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

when	he	hoped	to	have	a	Palace	worthy	to	receive	his	wife	.
什么时候	他	希望	到	有	一个	宫殿	值得	到	收到	他的	妻子	.

他希望拥有一座配得上他妻子的宫殿。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['dʒiːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

Once	again	he	summoned	the	genie	to	his	aid	,
一次	再次	他	被召唤	这	精灵	到	他的	援助	,

他再次召唤精灵来帮助他。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʃʊd; ʃəd]

and	commanded	him	to	build	a	Palace	that	in	beauty	and	magnificence	should
和	命令	他	到	建造	一个	宫殿	那	在	美丽	和	壮丽	应该

[sə'pɑːs] ['eni] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] .

surpass	any	that	had	ever	been	built	on	the	earth	before	.
超过	任何	那	有	曾经	到过	建造	在	这	地球	前	.

并命令他建造一座宫殿，其美丽和宏伟程度要超过地球上以前建造过的任何宫殿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi]

The	next	morning	when	the	Sultan	awoke	and	looked	out	of	his	window	,	he
这	下一个	早晨	什么时候	这	苏丹	醒来	和	看起来	出去	的	他的	窗户	,	他

[sɔː] , ['ɒpəzɪt] [-]

saw	,	opposite	[	58	]
锯	,	对面的	[	-	]

第二天早上，苏丹醒来向窗外望去，看到对面[58]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

to	his	own	,	the	most	wonderful	Palace	he	had	ever	seen	.
到	他的	自己的	,	这	最多	精彩的	宫殿	他	有	曾经	已见	.

在他自己的宫殿里，是他见过的最美丽的宫殿。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

The	walls	were	built	of	gold	and	silver	,	and	encrusted	with	diamonds	,
这	墙壁	是	建造	的	金子	和	银	,	和	结壳的	和	钻石	,

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

rubies	and	emeralds	,
红宝石	和	祖母绿	,

城墙是用金银建造的，上面镶嵌着钻石、红宝石和祖母绿。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	other	rare	and	precious	stones	.
和	其他	稀有的	和	宝贵的	石头	.

以及其他稀有珍贵的宝石。

[ðə; ði] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːsɪz] ; ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

The	stables	were	filled	with	the	finest	horses	;	beautiful	gardens	surrounded	the
这	马厩	是	已填	和	这	最好的	马匹	;	美丽的	花园	包围	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

马厩里养满了最优秀的马匹；美丽的花园环绕着整栋建筑。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]

and	everywhere	were	hundreds	of	slaves	and	servants	to	wait	on	the
和	到处	是	数百	的	奴隶	和	仆人	到	等待	在	这

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

到处都是成百上千的奴隶和仆人伺候公主。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] ,

The	Sultan	was	so	overcome	with	all	this	magnificence	,
这	苏丹	曾是	所以	克服	和	全部	这	壮丽	,

苏丹被眼前的壮丽景象深深震撼了。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['mærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə'lædɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

that	he	insisted	upon	marrying	his	daughter	to	Aladdin	that	very	day	,
那	他	坚持	之上	结婚	他的	女儿	到	阿拉丁	那	非常	天	,

他坚持当天就把女儿嫁给阿拉丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [bɪlt]

and	the	young	couple	took	up	their	residence	in	the	Palace	the	genie	had	built
和	这	年轻的	夫妻	采取	向上	他们的	住宅	在	这	宫殿	这	精灵	有	建造

.

:
.

于是，这对年轻夫妇搬进了精灵建造的宫殿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

For	a	time	they	lived	very	happily	,	but	the	Magician	,
为了	一个	时间	他们	居住地	非常	快乐地	,	但	这	魔术师	,

他们曾一度过着非常幸福的生活，但是魔法师

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['æfrɪkə]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'lædɪn] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] ,

who	had	gone	to	Africa	after	he	had	left	Aladdin	to	perish	in	the	cavern	,
WHO	有	已消失	到	非洲	后	他	有	左边	阿拉丁	到	沦	在	这	洞穴	,

他把阿拉丁留在山洞里等死后，就去了非洲。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ə'lædɪnz] [feɪm] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ;

at	length	happened	to	hear	of	Aladdin's	fame	and	riches	;
在	长度	发生	到	听到	的	阿拉丁的	名声	和	财富	;

最终，他偶然听说了阿拉丁的名声和财富；

[ænd; ənd] [gesɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)]

and	guessing	at	once	the	source	of	all	this	wealth	,	he	returned	once	more
和	猜测	在	一次	这	来源	的	全部	这	财富	,	他	返回	一次	更多的

[tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

to	China	,
到	中国	,

他立刻猜到了这些财富的来源，于是再次返回中国。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][læmp] .

determined	to	gain	possession	of	the	magic	lamp	.
决定	到	获得	拥有	的	这	魔法	灯	.

决心得到神灯。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [læmps] , [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]

He	bought	a	number	of	new	and	beautiful	lamps	,	disguised	himself	as	an
他	买	一个	数字	的	新的	和	美丽的	灯	,	伪装	他自己	作为	一个

[əʊld] ['begə(r)] - [mæn] ,

old	beggar	-	man	,
老的	乞丐	-	男人	,

他买了许多漂亮崭新的灯具，把自己装扮成一个老乞丐。

[ænd; ənd] [ðen] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'lædɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

and	then	,	waiting	until	Aladdin	was	out	hunting	,	he	came	to	the	windows
和	然后	,	等待	直到	阿拉丁	曾是	出去	打猎	,	他	来了	到	这	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	the	Palace	,
的	这	宫殿	,

然后，他等到阿拉丁外出狩猎时，来到宫殿的窗前。

['kraɪɪŋ] [aʊt] :

crying	out	:
哭泣	出去	:

哭喊：

" [njuː] [læmps][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ; [njuː] [læmps][fɔː(r); fə(r)][əʊld] . " [-]

"	New	lamps	for	old	;	new	lamps	for	old	.	"	[	59	]
"	新的	灯	为了	老的	;	新的	灯	为了	老的	.	"	[	-	]

“新灯配旧灯；新灯配旧灯。”[59]

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [ðɪs] [streɪndʒ] [kraɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

When	the	Princess	heard	this	strange	cry	she	was	very	much	amused	.
什么时候	这	公主	听到	这	奇怪的	哭	她	曾是	非常	很多	觉得好笑	.

公主听到这奇怪的叫声，觉得很有趣。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] , " ['weðə(r)] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] [miːnz] [wɒt]

"	Let	us	see	,	"	she	said	to	her	ladies	,	"	whether	this	foolish	fellow	means	what
"	让	我们	看	,	"	她	说	到	她	女士们	,	"	无论	这	愚蠢	同伴	方法	什么

[hiː; hi] [sez] ;

he	says	;
他	说道	;

她对侍女们说：“让我们看看这个傻瓜说的话是不是真心话；

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [əʊld][læmp][ɪn] [ə'lædɪnz] [ruːm] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [læmp] ,

there	is	an	ugly	old	lamp	in	Aladdin's	room	,	"	and	taking	the	precious	lamp	,
那里	是	一个	丑陋的	老的	灯	在	阿拉丁的	房间	,	"	和	采取	这	宝贵的	灯	,

阿拉丁的房间里有一盏丑陋的旧灯，“他拿起这盏珍贵的灯，

[wɪtʃ] [ə'lædɪn] ['ɔːlweɪz] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

which	Aladdin	always	kept	by	his	bedside	,
哪个	阿拉丁	总是	保留	经过	他的	床头	,

阿拉丁一直把它放在床头。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , ['seɪɪŋ] —

she	sent	it	out	to	the	old	man	by	one	of	the	slaves	,	saying	—
她	发送	它	出去	到	这	老的	男人	经过	一	的	这	奴隶	,	说	—

她让一个奴隶把信送给了老人，信上写着——

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [læmp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	Give	me	a	new	lamp	for	this	!
"	给	我	一个	新的	灯	为了	这	!

“给我一盏新灯吧！”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

"	The	Magician	was	overjoyed	.
"	这	魔术师	曾是	欣喜若狂	.

魔术师欣喜若狂。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [læmp] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

He	saw	at	once	that	it	was	the	very	lamp	he	wanted	,
他	锯	在	一次	那	它	曾是	这	非常	灯	他	通缉	,

他一眼就认出，这就是他想要的那盏灯。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	giving	the	Princess	the	best	of	the	new	ones	in	exchange	,
和	给予	这	公主	这	最好的	的	这	新的	一个	在	交换	,

作为交换，将最好的新东西送给公主。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

he	hurried	away	with	his	treasure	.
他	慌忙	离开	和	他的	宝藏	.

他带着财物匆匆离去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] ,

As	soon	as	he	found	himself	alone	,	he	summoned	the	slave	of	the	lamp	,
作为	很快	作为	他	成立	他自己	独自的	,	他	被召唤	这	奴隶	的	这	灯	,

他一发现自己独自一人，就召来了灯神仆人。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	told	him	to	carry	himself	,	the	Palace	,
和	讲述	他	到	携带	他自己	,	这	宫殿	,

并告诉他要收拾好自己，宫殿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .

and	the	Princess	Badroulboudour	to	the	farthest	corner	of	Africa	.
和	这	公主	-	到	这	最远	角落	的	非洲	.

以及巴德鲁布杜尔公主前往非洲最远的角落。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːni] [æt; ət] [wʌns] [əu'bei] .

This	order	the	genie	at	once	obeyed	.
这	命令	这	精灵	在	一次	服从	.

精灵立刻遵照命令执行。

[wen] [ə'lædɪn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæləs]

When	Aladdin	returned	from	hunting	and	found	that	his	wife	and	his	Palace
什么时候	阿拉丁	返回	从	打猎	和	成立	那	他的	妻子	和	他的	宫殿

[hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

had	vanished	,
有	消失了	,

阿拉丁狩猎归来，发现妻子和宫殿都消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [gesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

he	was	overcome	with	anguish	,	guessing	that	his	enemy	,	the	Magician	,
他	曾是	克服	和	痛苦	,	猜测	那	他的	敌人	,	这	魔术师	,

他痛苦万分，猜测他的敌人，那个魔法师，

[hæd; həd] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] .

had	by	some	means	got	possession	of	the	lamp	.
有	经过	一些	方法	得到	拥有	的	这	灯	.

不知何故得到了那盏灯。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [huːz] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

The	Sultan	,	whose	grief	and	anger	at	the	loss	of	his	daughter	were
这	苏丹	,	谁	悲伤	和	愤怒	在	这	损失	的	他的	女儿	是

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

苏丹因失去女儿而悲痛欲绝，怒火中烧。

['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət][wʌns] , [-]
ordered him to leave the Court at once , [60]
订购 他 到 离开 这 法庭 在 一次 , [-]

命令他立即离开法庭[60]

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['fɔːti] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [seɪf] [ænd; ənd]
and told him that unless he returned in forty days with the Princess safe and
和 讲述 他 那 除非 他 返回 在 四十 天 和 这 公主 安全的 和
[wel] ,
well ,
出色地 ,

并告诉他，除非他四十天后带着公主平安归来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [bɪ'hedɪd] .
he would have him beheaded .
他 会 有 他 斩首 .

他会下令将他斩首。

[ə'lædɪn] [went] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['prez(ə)ns] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)]
Aladdin went out from the Sultan's presence , not knowing what to do or
阿拉丁 去 出去 从 这 苏丹的 在场 , 不是 会心 什么 到 做 或者
[weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] .
where to turn .
在哪里 到 转动 .

阿拉丁离开了苏丹，不知所措，也不知道该向哪里求助。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
But after he had wandered about for some time in despair ,
但 后 他 有 漫步 关于 为了 一些 时间 在 绝望 ,

但他绝望地四处游荡了一段时间后，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
he remembered the ring which he still wore on his finger .
他 记得 这 戒指 哪个 他 仍然 穿着 在 他的 手指 .

他想起了那枚戒指，它仍然戴在他手指上。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['dʒiːni] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He rubbed it , and in a moment the genie stood before him .
他 摩擦 它 , 和 在 一个 片刻 这 精灵 站立 前 他 .

他擦了擦，片刻之后，精灵就出现在他面前。

[bʌt; bət] [wen] [ə'lædɪn] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
But when Aladdin commanded him to bring back the Palace and the Princess ,
但 什么时候 阿拉丁 命令 他 到 带来 后退 这 宫殿 和 这 公主 ,
[ðə; ði]['dʒiːni] ['ɑːnsə(r)d] —
the genie answered —
这 精灵 回答 —

但当阿拉丁命令他带回宫殿和公主时，精灵回答说——

" [wɒt] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
" What you command is not in my power .
" 什么 你 命令 是 不是 在 我的 力量 .

“你所命令的，我无能为力。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
You must ask the slave of the lamp .
你 必须 问 这 奴隶 的 这 灯 .

你必须去问灯的奴隶。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] . " [-]
I am only the slave of the ring . " [61]
我 是 仅有的 这 奴隶 的 这 戒指 . " [-]

我只是戒指的奴隶。[61]

" [ðen] , " [sed] [ə'lædɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ] ['pæləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Then	,	"	said	Aladdin	,	"	if	you	cannot	bring	my	Palace	to	me	,
"	然后	,	"	说	阿拉丁	,	"	如果	你	不能	带来	我的	宫殿	到	我	,

“那么，”阿拉丁说，“如果你不能把我的宫殿搬到我面前，

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] .

I	command	you	to	take	me	to	my	Palace	.
我	命令	你	到	拿	我	到	我的	宫殿	.

我命令你带我去我的宫殿。

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

"	No	sooner	were	the	words	out	of	his	mouth	than	he	found	himself
"	不	很快	是	这	字	出去	的	他的	嘴	比	他	成立	他自己

['stændɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] ,

standing	in	Africa	,
常设	在	非洲	,

“话音刚落，他就发现自己身处非洲。”

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pæləs] .

close	to	the	missing	Palace	.
关闭	到	这	丢失的	宫殿	.

靠近失落的宫殿。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [huː] , [sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]

The	Princess	Badroulboudour	,	who	,	since	the	moment	when	the	Magician	had
这	公主	-	,	WHO	,	自从	这	片刻	什么时候	这	魔术师	有

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

had	her	in	his	power	,
有	她	在	他的	力量	,

巴德鲁布杜尔公主，自从被魔法师控制的那一刻起，

[hæd; həd][nɒt] [siːst] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]

had	not	ceased	to	weep	and	lament	for	her	foolishness	in	exchanging
有	不是	停止	到	哭泣	和	哀叹	为了	她	愚蠢	在	交换

[ðə; ði][læmp] ,

the	lamp	,
这	灯	,

她不停地哭泣，为自己愚蠢地交换了那盏灯而懊悔不已。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

happened	to	be	looking	out	of	the	window	;
发生	到	是	寻找	出去	的	这	窗户	;

碰巧当时正往窗外看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'lædɪn] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

and	when	she	saw	Aladdin	she	nearly	fainted	with	joy	,
和	什么时候	她	锯	阿拉丁	她	几乎	昏厥	和	喜悦	,

当她看到阿拉丁时，她高兴得几乎晕了过去。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['siːkrətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

and	sent	a	slave	to	bring	him	secretly	into	the	Palace	.
和	发送	一个	奴隶	到	带来	他	偷偷	进入	这	宫殿	.

然后派一个奴隶偷偷把他带进宫殿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'lædɪn] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]

Then	she	and	Aladdin	made	a	plan	to	get	the	better	of	the	Magician	and
然后	她	和	阿拉丁	制成	一个	计划	到	得到	这	更好的	的	这	魔术师	和

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [lɒst] [læmp] .

to	recover	the	lost	lamp	.
到	恢复	这	丢失的	灯	.

然后她和阿拉丁制定了一个计划，要战胜魔法师，找回丢失的神灯。

[əˈlædɪn] [ˈsʌmənd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒiːni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [huː] [prəˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈveri]
Aladdin **summoned** **the** **genie** **of** **the** **ring** **,** **who** **procured** **for** **him** **a** **very**
阿拉丁 被召唤 这 精灵 的 这 戒指 , WHO 采购 为了 他 一个 非常
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈpaʊdə(r)] ,
powerful **sleeping** **-** **powder** **,**
强大的 睡眠 - 粉末 ,

阿拉丁召唤了魔戒中的精灵，精灵为他弄到了一种非常强效的安眠药。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] .
which **he** **gave** **to** **the** **Princess** **.**
哪个 他 给予 到 这 公主 .

他把礼物送给了公主。

[ðen] [əˈlædɪn] [hɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [ˈkɜːtənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
Then **Aladdin** **hid** **himself** **behind** **some** **curtains** **in** **the** **room** **,**
然后 阿拉丁 隐藏 他自己 在后面 一些 窗帘 在 这 房间 ,

然后阿拉丁躲到了房间的窗帘后面。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [məˈdʒɪʃn] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌpə(r)]
and **the** **Princess** **sent** **a** **message** **to** **the** **Magician** **asking** **him** **to** **take** **supper**
和 这 公主 发送 一个 信息 到 这 魔术师 问 他 到 拿 晚餐
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with **her** **.**
和 她 .

于是公主派人给魔法师捎信，请他陪她共进晚餐。

[ðə; ðɪ] [məˈdʒɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [prɪnˈsɛsɪz] [-]
The **Magician** **was** **delighted** **at** **the** **Princess's** **[** **62** **]**
这 魔术师 曾是 高兴极了 在 这 公主的 [-]

魔术师对公主的[62]感到高兴

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒɔɪfəli] , [ˈnevə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [əˈlædɪn] [hæd; həd] [faʊnd]
invitation **,** **and** **accepted** **it** **joyfully** **,** **never** **dreaming** **that** **Aladdin** **had** **found**
邀请 , 和 公认 它 欣喜地 , 绝不 做梦 那 阿拉丁 有 成立
[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈæfrɪkə] .
his **way** **to** **Africa** **.**
他的 方式 到 非洲 .

阿拉丁欣然接受了邀请，做梦也没想到自己会来到非洲。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,
As **they** **were** **eating** **and** **drinking** **together** **,**
作为 他们 是 吃 和 喝 一起 ,

他们一边吃喝，一边

[ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈpaʊdə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [məˈdʒɪʃənz] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] — [ænd; ənd]
the **Princess** **put** **the** **sleeping** **-** **powder** **into** **the** **Magician's** **cup** **of** **wine** **—** **and**
这 公主 放 这 睡眠 - 粉末 进入 这 魔术师的 杯子 的 葡萄酒 — 和
[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [æz; əz] [ɪf]
no **sooner** **had** **he** **tasted** **it** **than** **he** **fell** **down** **in** **a** **deep** **sleep** **as** **if**
不 很快 有 他 尝过 它 比 他 跌倒 向下 在 一个 深的 睡觉 作为 如果
[ded] .
dead **.**
死的 .

公主把安眠药放进了魔法师的酒杯里——魔法师刚尝了一口，就如同死了一般沉沉睡去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈlædɪnz] [tʃɑːns] .
This **was** **Aladdin's** **chance** **.**
这 曾是 阿拉丁的 机会 .

这是阿拉丁的机会。

['heɪstɪli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [-]

Hastily	**coming**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**curtains**	**,**	**he**	**snatched**	**the**	**[**	**63**	**]**
草草	未来	出去	从	在后面	这	窗帘	,	他	抢夺	这	[	-	]

他匆匆从窗帘后面出来，一把抓起[63]

[læmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒiːni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

lamp	**from**	**the**	**Magician's**	**bosom**	**,**	**and**	**called**	**the**	**genie**	**to**	**come**	**to**	**his**
灯	从	这	魔术师的	怀	,	和	称为	这	精灵	到	来	到	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

他从魔术师的胸膛里取出神灯，召唤精灵来帮助他。

[ðə; ði] ['dʒiːni] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [θrəʊn] [aʊt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

The	**genie**	**,**	**having**	**first**	**thrown**	**out**	**the**	**Magician**	**,**
这	精灵	,	拥有	第一的	抛掷	出去	这	魔术师	,

精灵先是把魔术师赶了出去，

[ðen] ['kærid] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm]

then	**carried**	**the**	**Palace**	**with**	**the**	**Princess**	**and**	**Aladdin**	**back**	**to**	**the**	**spot**	**from**
然后	携带	这	宫殿	和	这	公主	和	阿拉丁	后退	到	这	点	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

which	**it**	**had**	**been**	**taken**	**.**
哪个	它	有	到过	已采取	.

然后带着公主和阿拉丁将宫殿运回了它被运走的地方。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌltənz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Great	**was**	**the**	**Sultan's**	**joy**	**at**	**receiving**	**back**	**his**	**daughter**	**.**
伟大的	曾是	这	苏丹的	喜悦	在	接收	后退	他的	女儿	.

苏丹迎回女儿时欣喜若狂。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

The	**whole**	**city**	**was**	**given**	**over**	**to**	**rejoicings**	**,**
这	所有的	城市	曾是	给定	超过	到	欢庆	,

全城都沉浸在欢乐之中，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]

and	**for**	**ten**	**days**	**nothing**	**was**	**heard**	**but**	**the**	**sound**	**of**	**drums**	**and**
和	为了	十	天	没有什么	曾是	听到	但	这	声音	的	鼓	和

['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['sɪmblz] ,

trumpets	**and**	**cymbals**	**,**
小号	和	钹	,

十天来，除了鼓声、号角声和钹声，什么也听不到。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [bʌt; bət] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [entə'teɪnmənts] [ɪn] ['ɒnə(r)]

and	**nothing**	**was**	**seen**	**but**	**illuminations**	**and**	**gorgeous**	**entertainments**	**in**	**honor**
和	没有什么	曾是	已见	但	照明	和	华丽的	娱乐	在	荣誉

[ɒv; əv] [ə'lædɪnz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] .

of	**Aladdin's**	**safe**	**return**	**.**
的	阿拉丁的	安全的	返回	.

为了庆祝阿拉丁平安归来，到处都灯火辉煌，娱乐活动精彩纷呈。

[ə'lædɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [daɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Aladdin	**and**	**the**	**Princess**	**ascended**	**the**	**throne**	**after**	**the**	**Sultan**	**died**	**and**	**they**
阿拉丁	和	这	公主	上升	这	王座	后	这	苏丹	死亡	和	他们

[lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['menɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

lived	**long**	**and**	**happily**	**and**	**had**	**many**	**beautiful**	**children**	**.**
居住地	长的	和	快乐地	和	有	许多	美丽的	孩子们	.

苏丹去世后，阿拉丁和公主继承了王位，他们过着幸福长寿的生活，并生了很多漂亮的孩子。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **64** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[64]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]
THE **SLEEPING** **BEAUTY**
这 睡眠 美丽

睡美人

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
NCE **upon** **a** **time** **there** **lived** **a** **King** **and** **Queen** **who** **had** **no** **children** **.**
神经化学 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 国王 和 女王 WHO 有 不 孩子们 .

从前，有一位国王和王后，他们没有孩子。

[ðeɪ] [lɒŋd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
They **longed** **very** **much** **for** **a** **child** **;**
他们 渴望 非常 很多 为了 一个 孩子 ;

他们非常渴望有个孩子;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] ,
and **when** **at** **last** **they** **had** **a** **little** **daughter** **they** **were** **both** **delighted** **,**
和 什么时候 在 最后的 他们 有 一个 小的 女儿 他们 是 两个都 高兴极了 ,

当他们最终有了一个女儿时，两人都非常高兴。

[ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
and **great** **rejoicings** **took** **place** **.**
和 伟大的 欢庆 采取 地方 .

人们欢欣鼓舞。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪsnd] ,
When **the** **time** **came** **for** **the** **little** **Princess** **to** **be** **christened** **,**
什么时候 这 时间 来了 为了 这 小的 公主 到 是 受洗 ,

到了小公主受洗的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] [fiːst] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
the **King** **made** **a** **grand** **feast** **and** **invited** **all** **but** **one** **of** **the** **fairies** **in** **his**
这 国王 制成 一个 盛大 盛宴 和 受邀 全部 但 一 的 这 仙女 在 他的
['kɪŋdəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɒdmʌðə(r)] .
kingdom **to** **be** **godmothers** **.**
王国 到 是 教母 .

国王举办了一场盛大的宴会，邀请了王国里除一位仙女外的所有仙女担任教母。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌθɜː'tiːn] ['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ]
There **happened** **to** **be** **thirteen** **fairies** **in** **the** **kingdom** **;** **but** **as** **the** **King**
那里 发生 到 是 十三 仙女 在 这 王国 ; 但 作为 这 国王
[hæd; həd] ['əʊnli] [-]
had **only** **[** **65** **]**
有 仅有的 [-]

王国里恰好有十三位仙女；但由于国王只有[65]

[twelv] [gəʊld] [pleɪts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
twelve **gold** **plates** **,** **he** **had** **to** **leave** **one** **of** **them** **out** **.**
十二 金子 盘子 , 他 有 到 离开 一 的 他们 出去 .

他有十二块金盘，不得不舍弃其中一块。

[ðə; ði] [twelv] ['fɛəriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,

The	twelve	fairies	that	were	invited	came	to	the	christening	,
这	十二	仙女	那	是	受邀	来了	到	这	洗礼	,

受邀的十二位仙女都来参加了洗礼仪式。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] [best] [gɪfts] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	presented	the	little	Princess	with	the	best	gifts	in	their	possession	.
和	呈现	这	小的	公主	和	这	最好的	礼物	在	他们的	拥有	.

并将他们拥有的最好的礼物送给了小公主。

[wʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [wʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] , [ə'nʌðə(r)] [greɪs] , [ə'nʌðə(r)] ['gʊdnəs] ,

One	gave	her	beauty	,	one	gave	her	wisdom	,	another	grace	,	another	goodness	,
一	给予	她	美丽	,	一	给予	她	智慧	,	其他	优雅	,	其他	善良	,

一人赐予她美貌，一人赐予她智慧，一人赐予她优雅，一人赐予她善良。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] .

until	all	but	one	had	presented	their	offerings	.
直到	全部	但	一	有	呈现	他们的	供品	.

直到除一人之外，所有人都献上了他们的供品。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['feəri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] ,

Just	as	the	last	fairy	was	about	to	step	forward	and	offer	her	gift	,
只是	作为	这	最后的	仙女	曾是	关于	到	步	向前	和	提供	她	礼物	,

就在最后一位仙女即将上前献上礼物时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [get]

there	came	a	tremendous	knocking	at	the	door	,	and	before	anybody	could	get
那里	来了	一个	巨大的	敲门	在	这	门	,	和	前	任何人	可以	得到

[ðeə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

there	to	open	it	,
那里	到	打开	它	,

突然传来一阵急促的敲门声，还没等任何人走过去开门，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['feəri] ,

it	was	burst	open	,	and	in	came	the	thirteenth	fairy	,
它	曾是	爆裂	打开	,	和	在	来了	这	第十三	仙女	,

门被猛地打开，第十三位仙女走了进来。

[ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ][æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

in	a	furious	rage	at	not	having	been	invited	to	the	feast	.
在	一个	狂怒	愤怒	在	不是	拥有	到过	受邀	到	这	盛宴	.

因未受邀参加宴会而勃然大怒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

When	she	saw	all	the	gifts	which	the	other	fairies	had	presented	the	child	,
什么时候	她	锯	全部	这	礼物	哪个	这	其他	仙女	有	呈现	这	孩子	,

当她看到其他仙女送给孩子的所有礼物时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

she	laughed	and	exclaimed	:
她	笑了	和	惊呼	:

她笑着惊呼：

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [welθ] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	A	lot	of	good	all	this	beauty	and	virtue	and	wealth	will	do	to	you	,
"	一个	很多	的	好的	全部	这	美丽	和	美德	和	财富	将要	做	到	你	,

“所有这些美貌、美德和财富会给你带来很多好处吗？”

[maɪ] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] !

my	pretty	Princess	!
我的	漂亮的	公主	!

我美丽的公主！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !

You	shall	pay	for	the	slight	your	Royal	Father	has	put	upon	me	!
你	将	支付	为了	这	轻微	你的	皇家	父亲	有	放	之上	我	!

你必将为你的国王父亲对我的轻蔑付出代价!

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

"	Then	,	turning	to	the	terrified	King	and	Queen	,	she	said	,	in	a	loud	voice	:
"	然后	,	转弯	到	这	恐惧	国王	和	女王	,	她	说	,	在	一个	大声	嗓音	:

然后，她转向惊恐万分的国王和王后，大声说道：

" [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]

"	When	the	Princess	is	fifteen	years	old	she	shall	prick	her	finger	with	a	spindle
"	什么时候	这	公主	是	十五	年	老的	她	将	刺	她	手指	和	一个	主轴

[ænd; ənd][daɪ] !

and	die	!
和	死	!

“公主十五岁时，她会用纺锤刺破手指而死！”

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] . [-]

"	Having	said	this	she	flew	away	as	noisily	as	she	came	.	[	66	]
"	拥有	说	这	她	飞翔	离开	作为	喧闹地	作为	她	来了	.	[	-	]

“说完这话，她就和来时一样喧闹地飞走了。[66]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [stʊd] [ə'gɑːst] [æt; ət]

The	King	and	Queen	were	in	despair	,	and	the	courtiers	stood	aghast	at
这	国王	和	女王	是	在	绝望	,	和	这	朝臣	站立	惊愕	在

[ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] ;

the	terrible	disaster	;
这	糟糕的	灾难	;

国王和王后悲痛欲绝，朝臣们也对这场可怕的灾难感到震惊不已；

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['pɪtiəsli] ,

while	the	little	Princess	began	to	cry	piteously	,
尽管	这	小的	公主	开始	到	哭	可怜地	,

小公主开始凄惨地哭泣起来，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	knew	the	fate	in	store	for	her	.
作为	如果	她	知道	这	命运	在	店铺	为了	她	.

仿佛她预知了自己的命运。

[ðen] [ðə; ði] [twelfθ] ['feəri] [stept] ['fɔːwəd] .

Then	the	twelfth	fairy	stepped	forward	.
然后	这	第十二	仙女	步	向前	.

然后，第十二位仙子走了上来。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][maɪ][gɪft] .

"	Do	not	be	afraid	,	"	she	said	,	"	I	have	not	yet	given	my	gift	.
"	做	不是	是	害怕的	,	"	她	说	,	"	我	有	不是	然而	给定	我的	礼物	.

“不要害怕，”她说，“我还没有送出我的礼物。”

[aɪ] ['kænɒt] [ʌn'duː][ðə; ði] ['wɪkɪd] [spel] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['sɒfn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

I	cannot	undo	the	wicked	spell	,	but	I	can	soften	the	evil	.
我	不能	撤销	这	邪恶	拼写	,	但	我	能	软化	这	邪恶的	.

我无法解除邪恶的咒语，但我可以减轻邪恶的影响。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] , [ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

The	Princess	,	on	her	fifteenth	birthday	,	shall	prick	her	finger	with	a
这	公主	,	在	她	第十五	生日	,	将	刺	她	手指	和	一个

['spɪnd(ə)l] ,

spindle	,
主轴	,

公主十五岁生日那天，要用纺锤刺破自己的手指。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .

but	she	shall	not	die	.
但	她	将	不是	死	.

但她不会死。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] . "

Instead	,	she	shall	fall	asleep	for	a	hundred	years	.	"
反而	,	她	将	落下	睡着了	为了	一个	百	年	.	"

相反，她将沉睡一百年。

" [ə'læs] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] , " [wɒt] ['kʌmfət] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es] ?

"	Alas	!	"	cried	the	Queen	,	"	what	comfort	will	that	be	to	us	?
"	唉	!	"	哭	这	女王	,	"	什么	舒适	将要	那	是	到	我们	?

“唉！”女王喊道，“这对我们来说有什么安慰呢？”

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] ,

Long	before	the	hundred	years	are	past	we	shall	be	dead	,
长的	前	这	百	年	是	过去的	我们	将	是	死的	,

一百年过去之前，我们早已死去。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɒst] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd]

and	our	darling	child	will	be	as	lost	to	us	as	if	she	were	indeed
和	我们的	亲爱的	孩子	将要	是	作为	丢失的	到	我们	作为	如果	她	是	的确

[tuː; tə][daɪ] ! "

to	die	!	"
到	死	!	"

我们心爱的孩子将永远离我们而去，就像她真的死了一样！

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] .

"	I	can	make	that	right	,	"	said	the	fairy	.
"	我	能	制作	那	正确的	,	"	说	这	仙女	.

“我可以解决这个问题，”仙女说。

" [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔːls] [ə'sliːp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] , [tuː] ;

"	When	the	Princess	falls	asleep	,	you	shall	sleep	,	too	;
"	什么时候	这	公主	瀑布	睡着了	,	你	将	睡觉	,	也	;

“当公主睡着时，你也应该睡着；

[ænd; ənd][ə'weɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] .

and	awaken	with	her	when	the	hundred	years	are	passed	.
和	觉醒	和	她	什么时候	这	百	年	是	通过了	.

百年之后，与她一同醒来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

"	But	the	King	still	hoped	to	save	his	daughter	from	such	a	terrible
"	但	这	国王	仍然	希望	到	节省	他的	女儿	从	这样的	一个	糟糕的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

“但国王仍然希望能够保护他的女儿免受这种可怕的不幸。”

[səʊ][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd]

So	he	ordered	all	the	spinning	-	wheels	in	his	kingdom	to	be	burnt	or	destroyed
所以	他	订购	全部	这	旋转	-	车轮	在	他的	王国	到	是	烧焦的	或者	损毁

,

,

,

于是他下令将全国所有的纺车烧毁或销毁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][juːz] [wʌn][ɒn] [peɪn][ɒv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] .

and	made	a	law	that	no	one	was	to	use	one	on	pain	of	instant	death	.
和	制成	一个	法律	那	不	一	曾是	到	使用	一	在	疼痛	的	立即的	死亡	.

并制定了法律，禁止任何人使用，违者立即处死。

[bʌt; bət][ɔːl] [-]
But **all** **[** **67** **]**
但 全部 [-]

但所有[67]

[hɪz; ɪz][keə(r)][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
his **care** **was** **useless** **.**
他的 关心 曾是 无用 .

他的照顾毫无用处。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ,
On **her** **fifteenth** **birthday** **the** **Princess** **slipped** **away** **from** **her** **attendants** **,**
在 她 第十五 生日 这 公主 滑倒了 离开 从 她 服务员 ,
[ænd; ənd] ['wɔndə] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] .
and **wandered** **all** **through** **the** **Palace** **.**
和 漫步 全部 通过 这 宫殿 .

公主十五岁生日那天，她悄悄溜走，离开了侍从，在宫殿里四处游荡。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
At **last** **she** **came** **to** **a** **tower** **which** **she** **had** **never** **seen** **before** **,** **and** **,**
在 最后的 她 来了 到 一个 塔 哪个 她 有 绝不 已见 前 , 和 ,

最后，她来到了一座她从未见过的塔楼前，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .
wondering **what** **it** **contained** **,** **she** **climbed** **the** **stairs** **.**
好奇 什么 它 包含 , 她 攀登 这 楼梯 .

她好奇里面装的是什么，于是爬上了楼梯。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [keɪm] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
From **a** **room** **at** **the** **top** **came** **a** **curious** **humming** **noise** **,** **and** **the** **Princess**
从 一个 房间 在 这 顶部 来了 一个 好奇的 哼唱 噪音 , 和 这 公主
,
,
,

从顶楼的一个房间里传来一阵奇怪的嗡嗡声，公主，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
wondering **what** **it** **could** **be** **,** **pushed** **open** **the** **door** **and** **stepped** **inside** **.**
好奇 什么 它 可以 是 , 推动 打开 这 门 和 步 里面 .

好奇里面是什么，我推开门走了进去。

[ðeə(r)] [sæt][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [bent] [wɪð] [eɪdʒ] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [wiːl] .
There **sat** **an** **old** **woman** **,** **bent** **with** **age** **,** **working** **at** **a** **strangely** **shaped** **wheel** **.**
那里 卫星 一个 老的 女士 , 弯曲 和 年龄 , 在职的 在 一个 奇怪的 形状 车轮 .

一位老妇人佝偻着背坐在那里，操作着一个形状奇特的轮子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The **Princess** **was** **full** **of** **curiosity** **.**
这 公主 曾是 满的 的 好奇心 .

公主充满了好奇心。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **What** **is** **that** **funny** **-** **looking** **thing** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 什么 是 那 有趣的 - 寻找 事物 ? " 她 问 .

“那是什么长相怪异的东西？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ˌprɪn'ses] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [-]
" **It** **is** **a** **spinning** **-** **wheel** **,** **Princess** **,** **"** **answered** **the** **old** **woman** **,** **[** **68** **]**
" 它 是 一个 旋转 - 车轮 , 公主 , " 回答 这 老的 女士 , [-]

“公主殿下，这是一台纺车，”老妇人回答道。[68]

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

who	was	no	other	than	the	wicked	fairy	in	disguise	.
WHO	曾是	不	其他	比	这	邪恶	仙女	在	伪装	.

原来她就是伪装成人类的邪恶仙女。

" [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	A	spinning	-	wheel	—	what	is	that	?
"	一个	旋转	-	车轮	—	什么	是	那	?

“纺车——那是什么？”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

I	have	never	heard	of	such	a	thing	,	"	said	the	Princess	.
我	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	"	说	这	公主	.

“我从未听说过这种事，”公主说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

She	stood	watching	for	a	few	minutes	,	then	she	added	:
她	站立	观看	为了	一个	很少	分钟	,	然后	她	额外	:

她站着看了几分钟，然后补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] ['iːzi] .

"	It	looks	quite	easy	.
"	它	看起来	相当	简单的	.

“看起来很简单。”

[meɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

May	I	try	to	do	it	?	"
可能	我	尝试	到	做	它	?	"

我可以试试吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] ,

"	Certainly	,	gracious	lady	,	"	said	the	wicked	fairy	,
"	当然	,	亲切	女士	,	"	说	这	邪恶	仙女	,

“当然可以，尊贵的女士，”邪恶的仙女说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] .

and	the	Princess	sat	down	and	tried	to	turn	the	wheel	.
和	这	公主	卫星	向下	和	尝试	到	转动	这	车轮	.

于是公主坐了下来，试着转动方向盘。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [wɪtʃ]

But	no	sooner	did	she	lay	her	hand	upon	it	than	the	spindle	,	which
但	不	很快	做过	她	躺	她	手	之上	它	比	这	主轴	,	哪个

[wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

was	enchanted	,
曾是	迷人的	,

但她刚一触碰到它，那根被施了魔法的纺锤就.....

['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fel] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɪlk] - ['kʌvəd] [kaʊtʃ] —

pricked	her	finger	,	and	the	Princess	fell	back	against	a	silk	-	covered	couch	—
刺痛	她	手指	,	和	这	公主	跌倒	后退	反对	一个	丝绸	-	涵盖	长椅	—

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

公主刺破了手指，然后倒在丝绸沙发上——很快就睡着了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

In	a	moment	a	deep	silence	fell	upon	all	who	were	in	the	castle	.
在	一个	片刻	一个	深的	沉默	跌倒	之上	全部	WHO	是	在	这	城堡	.

城堡内顿时一片寂静。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[fel]	[ə'sliːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊnsələ(r)]	,	[ðə; ði]	[kwiːn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['leɪdɪz]
The	**King**	**fell**	**asleep**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**councillors**	**,**	**the**	**Queen**	**with**	**her**	**ladies**
这	国王	跌倒	睡着了	在	这	中间	的	他的	议员们	,	这	女王	和	她	女士们

-	[ɪn]	-	['weɪtɪŋ]	.
-	**in**	**-**	**waiting**	**.**
-	在	-	等待	.

国王在大臣们、王后和侍女们的簇拥下睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第3/8页

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] [-]

The	horses	in	the	stable	,	the	[	69	]
这	马匹	在	这	稳定的	,	这	[	-	]

马厩里的马，[69]

['pɪdʒɪns] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] , [ðə; ði] [flaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

pigeons	on	the	roof	,	the	flies	upon	the	walls	,
鸽子	在	这	屋顶	,	这	苍蝇	之上	这	墙壁	,

屋顶上有鸽子，墙上有苍蝇。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] [fel] [ə'sli:p] , [tu:] .

even	the	very	fire	upon	the	hearth	fell	asleep	,	too	.
甚至	这	非常	火	之上	这	炉	跌倒	睡着了	,	也	.

就连壁炉里的火也沉睡了。

[ðə; ði] [mi:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [si:st] [tu:; tə]['frɪz(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

The	meat	which	was	cooking	in	the	kitchen	ceased	to	frizzle	;	and	the	cook	,
这	肉	哪个	曾是	烹饪	在	这	厨房	停止	到	蓬松	;	和	这	厨师	,

厨房里正在烹煮的肉不再发出滋滋声；厨师，

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɒks][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪz] [ɪəz] , [fel] [ə'sli:p] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]

who	was	just	about	to	box	the	kitchen	boy's	ears	,	fell	asleep	with	her	hand
WHO	曾是	只是	关于	到	盒子	这	厨房	男孩们	耳朵	,	跌倒	睡着了	和	她	手

[ˌaʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	,

她正要揍厨房男孩一顿，结果伸着手睡着了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][snɔ:(r)] [ə'laʊd] .

and	began	to	snore	aloud	.
和	开始	到	鼾	大声	.

然后开始大声打鼾。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [eɪl] , [fel] [ə'sli:p] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌg][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	butler	who	was	tasting	the	ale	,	fell	asleep	with	the	jug	at	his	lips	.
这	管家	WHO	曾是	品尝	这	麦芽酒	,	跌倒	睡着了	和	这	水壶	在	他的	嘴唇	.

正在品尝麦芽酒的管家，嘴边还叼着酒壶，睡着了。

[ə; eɪ] [greɪt] [hedʒ] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑ:st] [ɒn] ,

A	great	hedge	sprang	up	around	the	castle	,	which	,	as	the	years	passed	on	,
一个	伟大的	对冲	弹簧	向上	大约	这	城堡	,	哪个	,	作为	这	年	通过了	在	,

城堡周围长出了一道高大的树篱，随着岁月的流逝，

[gru:] [ænd; ənd] [gru:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:md] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ]

grew	and	grew	until	it	formed	an	impenetrable	barrier	around	the	sleeping
生长	和	生长	直到	它	形成	一个	坚不可摧	障碍	大约	这	睡眠

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

它不断生长，最终在沉睡的宫殿周围形成了一道坚不可摧的屏障。

[ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [daɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][daɪd]

The	old	people	of	the	country	died	,	and	their	children	grew	up	and	died
这	老的	人们	的	这	国家	死亡	,	和	他们的	孩子们	生长	向上	和	死亡

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

国家的老人去世了，他们的孩子长大后也去世了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

and	their	children	,	and	their	children	,	and	the	story	of	the	sleeping
和	他们的	孩子们	,	和	他们的	孩子们	,	和	这	故事	的	这	睡眠

[ˌprɪn'ses] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ledʒənd] ,

Princess	became	a	legend	,
公主	成为	一个	传奇	,

他们的孩子，他们的孩子，睡美人的故事就此成为一个传说。

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

handed	down	from	one	generation	to	another	;	and	a	cloud	of	mystery	,
递交	向下	从	一	一代	到	其他	;	和	一个	云	的	神秘	,

代代相传；以及一层神秘的面纱。

[æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [-]

as	thick	and	impenetrable	as	the	hedge	of	thorns	,	[	70	]
作为	厚的	和	坚不可摧	作为	这	对冲	的	荆棘	,	[	-	]

像荆棘篱笆一样浓密、难以穿透[70]

[leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] .

lay	over	the	old	castle	.
躺	超过	这	老的	城堡	.

覆盖在古城堡之上。

['meni] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['prɪnsɪz] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hedʒ] ,

Many	brave	and	gallant	Princes	tried	to	force	their	way	through	the	magic	hedge	,
许多	勇敢的	和	英勇	王子们	尝试	到	力量	他们的	方式	通过	这	魔法	对冲	,

许多勇敢英勇的王子试图强行穿过魔法篱笆，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

in	order	to	solve	the	mystery	and	to	see	for	themselves	the	beautiful
在	命令	到	解决	这	神秘	和	到	看	为了	他们自己	这	美丽的

['meɪdn] [huː] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [sliːp] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['θɔːni] ['bæriə(r)] .

maiden	who	lay	in	an	enchanted	sleep	behind	that	thorny	barrier	.
少女	WHO	躺	在	一个	迷人的	睡觉	在后面	那	带刺的	障碍	.

为了解开这个谜团，亲眼看看躺在荆棘屏障后沉睡的美丽少女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːnz] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [bæk]

But	the	thorns	caught	them	,	and	held	them	from	going	forward	or	back
但	这	荆棘	捕捉	他们	,	和	握住	他们	从	去	向前	或者	后退

,

,
,

但荆棘缠住了它们，使它们无法前进或后退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [juːðz] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	the	gallant	youths	perished	miserably	in	the	thickets	.
和	这	英勇	青年	遇难	惨痛地	在	这	灌木丛	.

这些英勇的青年们悲惨地死在了灌木丛中。

['ɑːftə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] ,

After	many	,	many	years	there	came	a	King's	son	into	that	country	,
后	许多	,	许多	年	那里	来了	一个	国王学院	儿子	进入	那	国家	,

过了很多很多年，那个国家迎来了一位国王的儿子。

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] ['braɪə(r)] ;

who	heard	the	story	of	the	Princess	and	the	hedge	of	briers	;
WHO	听到	这	故事	的	这	公主	和	这	对冲	的	荆棘	;

谁听过公主和荆棘篱笆的故事?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə]

and	he	made	up	his	mind	to	try	and	force	his	way	to	the	castle	to
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	和	力量	他的	方式	到	这	城堡	到

[ə'weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] .

awake	the	sleeping	Princess	.
醒	这	睡眠	公主	.

于是他下定决心要强行闯入城堡，唤醒沉睡的公主。

['piːp(ə)l] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə'temptɪd] [ðɪs]

People	told	him	of	the	fate	of	the	other	Princes	,	who	had	also	attempted	this
人们	讲述	他	的	这	命运	的	这	其他	王子们	,	WHO	有	还	尝试过	这

['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ;

difficult	task	;
难的	任务	;

人们告诉他其他尝试过这项艰巨任务的王子们的下场;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɔːnd] .

but	the	Prince	would	not	be	warned	.
但	这	王子	会	不是	是	警告	.

但王子却不愿接受警告。

" [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['meɪdn] [ɒv; əv] [huːz] ['bjuːti] [ai] [hæv; həv] [hɜːd]

"	I	have	made	up	my	mind	to	see	this	maiden	of	whose	beauty	I	have	heard
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	看	这	少女	的	谁	美丽	我	有	听到

[səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

so	many	wonderful	tales	,
所以	许多	精彩的	故事	,

“我已下定决心要见见这位少女，我听过许多关于她美貌的动人故事。”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" [ai] [wɪl] [fɔːs] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]

"	I	will	force	a	way	through	the	hedge	of	thorns	and	awake	this	Sleeping	Beauty
"	我	将要	力量	一个	方式	通过	这	对冲	的	荆棘	和	醒	这	睡眠	美丽

,

,

,

“我将披荆斩棘，唤醒这位睡美人。”

[ɔː(r)] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] !

or	die	in	the	attempt	!
或者	死	在	这	试图	!

否则就会死在尝试中!

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;

"	Now	,	it	happened	that	this	day	was	the	last	day	of	the	hundred	years	;
"	现在	,	它	发生	那	这	天	曾是	这	最后的	天	的	这	百	年	;

“而今天恰好是这百年的最后一天;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]

and	when	the	Prince	came	to	the	thicket	that	surrounded	the	castle	and
和	什么时候	这	王子	来了	到	这	灌木丛	那	包围	这	城堡	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ,

began	to	push	his	way	through	,
开始	到	推	他的	方式	通过	,

当王子来到环绕城堡的灌木丛前，开始拨开灌木时，

[hiː; hi] [faʊnd] [-]

he	found	[	71	]
他	成立	[	-	]

他发现[71]

[ðæt] [ðə; ði]['braɪə(r)] ['jiːldɪd] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

that	the	briers	yielded	readily	to	his	touch	.
那	这	荆棘	产生	容易	到	他的	触碰	.

荆棘在他触碰下便轻易地松动了。

[ðə; ði] [θɔːnz] [hæd; həd][ɔːl] ['blɒsəmd] ['ɪntuː]['rəʊzɪz] [ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] [æz; əz]

The	thorns	had	all	blossomed	into	roses	that	scented	the	air	with	fragrance	as
这	荆棘	有	全部	盛开	进入	玫瑰	那	香味	这	空气	和	香味	作为

[hiː; hi] [went] [baɪ] .

he	went	by	.
他	去	经过	.

他走过时，荆棘丛中都绽放出了玫瑰，芬芳扑鼻。

['prɪmrəʊz] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [streɪt]

Primroses	sprang	up	before	his	feet	and	made	a	pathway	to	lead	him	straight
报春花	弹簧	向上	前	他的	脚	和	制成	一个	路径	到	带领	他	直的

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] ;

to	the	castle	gates	;
到	这	城堡	大门	;

报春花在他脚下绽放，铺成一条小路，引领他径直走向城堡大门；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] ,

and	the	birds	suddenly	broke	forth	into	singing	,
和	这	鸟类	突然	打破	前进	进入	歌唱	,

鸟儿们突然开始歌唱，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

as	if	to	tell	the	world	that	the	hundred	years	of	enchantment	were	over	,
作为	如果	到	告诉	这	世界	那	这	百	年	的	魅力	是	超过	,

仿佛要告诉世人，那百年的辉煌已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sliːp] .

and	the	Princess	about	to	be	awakened	from	her	long	sleep	.
和	这	公主	关于	到	是	觉醒	从	她	长的	睡觉	.

公主即将从长眠中醒来。

[ðə; ði] [prɪns] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Prince	passed	through	the	council	chamber	,	where	the	King	and	his
这	王子	通过了	通过	这	理事会	房间	,	在哪里	这	国王	和	他的

['kaʊnsələ(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ;

councillors	were	sleeping	;
议员们	是	睡眠	;

王子穿过议事厅，国王和他的大臣们正在那里睡觉；

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [slept] .

through	the	room	where	the	Queen	and	her	ladies	slept	.
通过	这	房间	在哪里	这	女王	和	她	女士们	睡着了	.

穿过女王和她的侍女们睡觉的房间。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm] [hɔːl] [tuː; tə] [hɔːl] , [klaɪmd] [frɒm; frəm][steə(r)][tuː; tə][steə(r)] ,

He	**passed**	**on**	**from**	**hall**	**to**	**hall**	**,**	**climbed**	**from**	**stair**	**to**	**stair**	**,**
他	通过了	在	从	大厅	到	大厅	,	攀登	从	楼梯	到	楼梯	,

他从一个大厅走到另一个大厅，从一级台阶爬到另一级台阶。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] [leɪ] .

until	**at**	**last**	**he**	**reached**	**the**	**tower**	**chamber**	**where**	**the**	**sleeping**	**Princess**	**lay**	**.**
直到	在	最后的	他	达到	这	塔	房间	在哪里	这	睡眠	公主	躺	.

最后，他终于到达了公主沉睡的塔楼房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ;

For	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**and**	**gazed**	**in**	**wonder**	**at**	**her**	**lovely**	**face**	**;**
为了	一个	片刻	他	站立	和	凝视	在	想知道	在	她	迷人的	脸	;

他站在那里，惊叹地凝视着她美丽的脸庞；

[ðen] [hiː; hi] [sæŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

then	**he**	**sank**	**on**	**his**	**knees**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**kissed**	**her**	**as**	**she**	**lay**
然后	他	沉没	在	他的	膝盖	旁	她	,	和	亲吻	她	作为	她	躺

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

然后他跪在她身边，在她熟睡时吻了她。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

Instantly	**the**	**spell**	**was**	**broken**	**.**
即刻	这	拼写	曾是	破碎的	.

咒语瞬间失效。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

The	**King**	**and**	**Queen**	**awoke**	**,**	**and**	**all**	**the**	**courtiers**	**with**	**them**	**;**	**the**	**horses**
这	国王	和	女王	醒来	,	和	全部	这	朝臣	和	他们	;	这	马匹

[nei] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

neighed	**in**	**the**	**stables**	**,**
嘶鸣	在	这	马厩	,

国王和王后醒了，所有的朝臣也都醒了；马厩里的马儿嘶鸣起来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['glɒsi] ['meɪniːz] ; [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [kuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] ;

and	**shook**	**their**	**glossy**	**manes**	**;**	**the**	**pigeons**	**cooed**	**upon**	**the**	**roof**	**;**
和	摇晃	他们的	光滑	鬃毛	;	这	鸽子	咕咕	之上	这	屋顶	;

它们抖动着油亮的鬃毛；鸽子在屋顶上咕咕叫着；

[ðə; ði] [flaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [muːvd] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːnt] [ʌp] ['braɪtli] ;

the	**flies**	**on**	**the**	**wall**	**moved**	**again**	**;**	**the**	**fire**	**burnt**	**up**	**brightly**	**;**
这	苍蝇	在	这	墙	已搬	再次	;	这	火	烧焦的	向上	明亮地	;

墙上的苍蝇又动了起来；火烧得正旺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['frɪz(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [spɪt] [-]

and	**the**	**meat**	**in**	**the**	**kitchen**	**began**	**to**	**frizzle**	**once**	**more**	**as**	**the**	**spit**	**[**	**72**	**]**
和	这	肉	在	这	厨房	开始	到	蓬松	一次	更多的	作为	这	吐	[	-	]

厨房里的肉又开始滋滋作响，烤肉架[72]

[tɜːnd] [raʊnd] .

turned	**round**	**.**
转向	圆形的	.

转过身。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

The	**cook**	**gave**	**the**	**kitchen**	**boy**	**the**	**tremendous**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**that**	**she**	**had**
这	厨师	给予	这	厨房	男生	这	巨大的	盒子	在	这	耳朵	那	她	有

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

started	**to**	**give**	**him**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**
开始	到	给	他	一个	百	年	前	,

厨娘狠狠地扇了厨房小弟一巴掌，这巴掌她一百年前就开始打了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	everything	and	everybody	went	on	just	as	usual	,
和	一切	和	大家	去	在	只是	作为	通常	,

一切照旧，所有人都像往常一样生活着。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

as	if	nothing	at	all	out	of	the	common	had	occurred	.
作为	如果	没有什么	在	全部	出去	的	这	常见的	有	发生	.

仿佛什么异常的事情都没有发生过一样。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

And	up	in	the	tower	chamber	the	Princess	opened	her	eyes	to	meet	the
和	向上	在	这	塔	房间	这	公主	打开	她	眼睛	到	见面	这

[geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

gaze	of	the	Prince	,
目光	的	这	王子	,

在塔楼的房间里，公主睁开眼睛，与王子的目光相遇。

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

who	had	dared	to	risk	his	life	for	her	sake	.
WHO	有	敢于	到	风险	他的	生活	为了	她	清酒	.

他曾冒着生命危险为她付出生命。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['nəʊbədi] [kwaɪt] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə]

What	they	said	to	each	other	nobody	quite	knows	,	for	nobody	was	there	to
什么	他们	说	到	每个	其他	无人	相当	知道	,	为了	无人	曾是	那里	到

[hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] .

hear	or	see	.
听到	或者	看	.

他们彼此说了些什么，没有人知道，因为当时没有人听到或看到。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

But	whatever	it	was	,	it	must	have	been	something	very	satisfactory	;
但	任何	它	曾是	,	它	必须	有	到过	某物	非常	令人满意的	;

但无论是什么，那一定是一件非常令人满意的事情；

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz]

for	very	soon	after	they	were	married	,	and	lived	happily	ever	afterwards
为了	非常	很快	后	他们	是	已婚	,	和	居住地	快乐地	曾经	然后

.

:
.

他们结婚后不久便开始了幸福的生活，从此过上了幸福的日子。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	73	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[73]

[pʊs] - [ɪn] - [buːts]

PUSS	-	IN	-	BOOTS
猫	-	在	-	靴子

穿靴子的猫

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['mɪlə(r)] , [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

HERE	was	once	a	Miller	,	who	,	at	his	death	,
这里	曾是	一次	一个	磨坊主	,	WHO	,	在	他的	死亡	,

这里曾住着一位磨坊主，他去世时，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [mɪl] , [hɪz; ɪz][æs] , [ænd; ənd]

had	nothing	to	leave	to	his	three	sons	except	his	mill	,	his	ass	,	and
有	没有什么	到	离开	到	他的	三	儿子们	除了	他的	磨	,	他的	屁股	,	和

[hɪz; ɪz][kæt] .

his	cat	.
他的	猫	.

除了磨坊、驴和猫之外，他没有给三个儿子留下任何东西。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['sekənd] [tʊk] [ðə; ði] [æs] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	eldest	son	took	the	mill	,	the	second	took	the	ass	—	and	as	for	the
这	长子	儿子	采取	这	磨	,	这	第二	采取	这	屁股	—	和	作为	为了	这

['jʌŋgɪst] ,

youngest	,
最小的	,

长子继承了磨坊，次子继承了驴——至于最小的儿子，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] .

all	that	remained	for	him	was	the	cat	.
全部	那	剩余	为了	他	曾是	这	猫	.

他唯一剩下的就只有那只猫了。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðɪs] .

The	youngest	son	grumbled	at	this	.
这	最小的	儿子	咕哝	在	这	.

小儿子对此抱怨了几句。

" [maɪ] ['brʌðəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] ;

"	My	brothers	,	"	said	he	,	"	will	be	able	to	earn	an	honest	living	;
"	我的	兄弟	,	"	说	他	,	"	将要	是	有能力的	到	赚	一个	诚实的	活的	;

“我的兄弟们，”他说，“将能够靠自己的双手谋生；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv]['iːt(ə)n][maɪ][kæt][ænd; ənd][səʊld][hɪz; ɪz][skɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

but	when	I	have	eaten	my	cat	and	sold	his	skin	I	shall	die	of	hunger	.
但	什么时候	我	有	吃	我的	猫	和	卖	他的	皮肤	我	将	死	的	饥饿	.

但是，当我吃掉我的猫，卖掉它的皮之后，我就会饿死。

" [ðə; ði][kæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] . [-]

"	The	Cat	,	who	was	sitting	beside	him	,	overheard	this	.	[	74	]
"	这	猫	,	WHO	曾是	坐着	旁	他	,	无意中听到	这	.	[	-	]

“坐在他旁边的猫听到了这话。[74]

" [neɪ] , ['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [doʊnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	Nay	,	Master	,	"	he	said	,	"	don't	take	such	a	gloomy	view	of	things	.
"	不	,	掌握	,	"	他	说	,	"	不	拿	这样的	一个	阴沉	看法	的	事物	.

“不，师傅，”他说，“不要对事情抱有如此悲观的看法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

If	you	will	get	me	a	pair	of	boots	made	so	that	I	can	walk	through	the
如果	你	将要	得到	我	一个	一对	的	靴子	制成	所以	那	我	能	走	通过	这

[b'ræmblz] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] [fiːt] ,

brambles	without	hurting	my	feet	,
荆棘	没有	受伤	我的	脚	,

如果你能帮我做一双靴子，让我可以在荆棘丛中行走而不伤到脚，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] .

and	give	me	a	bag	,	you	shall	soon	see	what	I	am	worth	.
和	给	我	一个	包	,	你	将	很快	看	什么	我	是	值得	.

给我一个袋子，你很快就会知道我的价值。

" [ðə; ði] [kæts] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][kæt] ['tɔːkɪŋ] ,

"	The	Cat's	master	was	so	surprised	to	hear	his	Cat	talking	,
"	这	猫的	掌握	曾是	所以	惊讶	到	听到	他的	猫	说	,

“猫的主人听到自己的猫说话，感到非常惊讶。”

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [gɒt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

that	he	at	once	got	him	what	he	wanted	.
那	他	在	一次	得到	他	什么	他	通缉	.

他立刻就满足了他的愿望。

[ðə; ði][kæt] [druː] [ɒn][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði][bæg] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][set] [ɒf]

The	Cat	drew	on	the	boots	and	slung	the	bag	round	his	neck	and	set	off
这	猫	画	在	这	靴子	和	吊着	这	包	圆形的	他的	脖子	和	放	离开

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɒrən] .

for	a	rabbit	warren	.
为了	一个	兔子	沃伦	.

猫穿上靴子，把袋子挂在脖子上，出发前往兔子洞。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg] [wɪð] [bræn][ænd; ənd] ['letɪsɪz] ,

When	he	got	there	he	filled	his	bag	with	bran	and	lettuces	,
什么时候	他	得到	那里	他	已填	他的	包	和	麸	和	生菜	,

他到达目的地后，把袋子装满了麸皮和生菜。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ded] ,

and	stretching	himself	out	beside	it	as	if	dead	,
和	伸展	他自己	出去	旁	它	作为	如果	死的	,

他像死了一样，将自己伸展开来躺在旁边。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

waited	until	some	young	rabbit	should	be	tempted	into	the	bag	.
等待	直到	一些	年轻的	兔子	应该	是	受诱惑	进入	这	包	.

等到有小兔子被引诱到袋子里时，就放了进去。

[ðɪs] ['hæpənd] ['veri] [suːn] .

This	happened	very	soon	.
这	发生	非常	很快	.

这事发生得很快。

[ə; eɪ][fæt] , ['θɔːtləs] ['ræbɪt] [went] [ɪn] ['hedlɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

A	fat	,	thoughtless	rabbit	went	in	headlong	,	and	the	Cat	at	once	jumped	up	,
一个	胖的	,	轻率	兔子	去	在	一头扎	,	和	这	猫	在	一次	跳了起来	向上	,

一只肥胖、粗心的兔子一头扎了进去，猫立刻跳了起来。

['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

pulled	the	strings	and	killed	him	.
拉	这	字符串	和	被杀	他	.

幕后操纵者杀了他。

[pʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

Puss	was	very	proud	of	his	success	,	and	,	going	to	the	King's	palace	,
猫	曾是	非常	自豪的	的	他的	成功	,	和	,	去	到	这	国王学院	宫殿	,

猫咪对自己的成功感到非常自豪，于是前往国王的宫殿。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	asked	to	speak	to	the	King	.
他	问	到	说话	到	这	国王	.

他请求觐见国王。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [prez] [-]

When	he	was	shown	into	the	King's	pres	[	75	]
什么时候	他	曾是	所示	进入	这	国王学院	总统	[	-	]

当他被引荐到国王的殿下时[75]

[ɛns] [hiː; hi] [baʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi]

ence	he	bowed	respectfully	,	and	,	laying	the	rabbit	down	before	the	throne	,	he
ence	他	鞠躬	尊敬	,	和	,	躺下	这	兔子	向下	前	这	王座	,	他

[sed] —

said	—
说	—

于是他恭敬地鞠了一躬，把兔子放在王座前，说道——

" ['saɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] ,

"	Sire	,	here	is	a	rabbit	,	which	my	master	,	the	Marquis	of	Carabas	,
"	父系	,	这里	是	一个	兔子	,	哪个	我的	掌握	,	这	侯爵	的	卡拉巴	,

“陛下，这是一只兔子，是我的主人，卡拉巴侯爵……”

[dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "

desires	me	to	present	to	your	Majesty	.	"
欲望	我	到	展示	到	你的	威严	.	"

陛下希望我呈献给您。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [aɪ] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,

"	Tell	your	master	,	"	said	the	King	,	"	that	I	accept	his	present	,
"	告诉	你的	掌握	,	"	说	这	国王	,	"	那	我	接受	他的	展示	,

国王说：“告诉你们的主人，我收下了他的礼物。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] .

and	am	very	much	obliged	to	him	.
和	是	非常	很多	有义务	到	他	.

我非常感谢他。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

"	A	few	days	later	,
"	一个	很少	天	之后	,

几天后，

[ðə; ði][kæt] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][bæg]['əʊpən][æz; əz]

the	Cat	went	and	hid	himself	in	a	cornfield	and	laid	his	bag	open	as
这	猫	去	和	隐藏	他自己	在	一个	玉米地	和	铺设	他的	包	打开	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

猫跑到玉米地里躲了起来，像以前一样把袋子敞开着。

[ðɪs] [taɪm] [tuː] ['splendɪd] ['pɑːtrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [l'ɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

This	time	two	splendid	partridges	were	lured	into	the	trap	,
这	时间	二	灿烂	鹧鸪	是	诱饵	进入	这	陷阱	,

这次，两只漂亮的鹧鸪被诱进了陷阱。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

and	these	also	he	took	to	the	Palace	and	presented	to	the	King
和	这些	还	他	采取	到	这	宫殿	和	呈现	到	这	国王

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] .

from	the	Marquis	of	Carabas	.
从	这	侯爵	的	卡拉巴	.

他还将这些物品带到宫中，作为卡拉巴侯爵的礼物献给了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [gɪft] ,

The	King	was	very	pleased	with	this	gift	,
这	国王	曾是	非常	高兴	和	这	礼物	,

国王对这份礼物非常满意。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['hænsəmli]

and	ordered	the	messenger	of	the	Marquis	of	Carabas	to	be	handsomely
和	订购	这	信使	的	这	侯爵	的	卡拉巴	到	是	英俊地

[ri'wɔ:did] . [-]

rewarded	.	[	76	]
奖励	.	[	-	]

并下令重赏卡拉巴侯爵的使者。[76]

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] [ðə; ði][kæt] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

For	two	or	three	months	the	Cat	went	on	in	this	way	,
为了	二	或者	三	几个月	这	猫	去	在	在	这	方式	,

猫就这样持续了两三个月。

['kæriɪŋ] [geɪm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði]

carrying	game	every	day	to	the	Palace	,	and	saying	it	was	sent	by	the
携带	游戏	每一个	天	到	这	宫殿	,	和	说	它	曾是	发送	经过	这

['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] .

Marquis	of	Carabas	.
侯爵	的	卡拉巴	.

每天都把猎物带到宫殿，并声称是卡拉巴侯爵送来的。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][kæt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv]

At	last	the	Cat	happened	to	hear	that	the	King	was	going	to	take	a	drive
在	最后的	这	猫	发生	到	听到	那	这	国王	曾是	去	到	拿	一个	驾驶

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

on	the	banks	of	the	river	,
在	这	银行	的	这	河	,

最后，猫偶然听说国王要到河边巡视。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

with	his	daughter	,	the	most	beautiful	Princess	in	the	world	.
和	他的	女儿	,	这	最多	美丽的	公主	在	这	世界	.

和他的女儿，世界上最美丽的公主。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

He	at	once	went	to	his	master	.
他	在	一次	去	到	他的	掌握	.

他立刻去见他的主人。

" ['mɑ:stə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

"	Master	,	"	said	he	,	"	if	you	follow	my	advice	,	your	fortune	will	be	made	.
"	掌握	,	"	说	他	,	"	如果	你	跟随	我的	建议	,	你的	财富	将要	是	制成	.

“师父，”他说，“如果您听从我的建议，您就会发财。”

[gəʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ,

Go	and	bathe	in	the	river	at	a	place	I	shall	show	you	,
去	和	洗澡	在	这	河	在	一个	地方	我	将	展示	你	,

我指给你看，你到河里去洗澡。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [rest] . "

and	I	will	do	the	rest	.	"
和	我	将要	做	这	休息	.	"

剩下的交给我来做。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði][kæt][təʊld][hɪm] .

"	Very	well	,	"	said	the	Miller's	son	,	and	he	did	as	the	Cat	told	him	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	米勒的	儿子	,	和	他	做过	作为	这	猫	讲述	他	.

“很好，”磨坊主的儿子说，然后他就照猫告诉他的做了。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði][kæt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] ,

When	he	was	in	the	water	,	the	Cat	took	away	his	clothes	and	hid	them	,
什么时候	他	曾是	在	这	水	,	这	猫	采取	离开	他的	衣服	和	隐藏	他们	,

当他落水时，猫把他的衣服拿走藏了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [kəʊtʃ] [went] [baɪ] ,
and **then** **ran** **to** **the** **road** **,** **just** **as** **the** **King's** **coach** **went** **by** **,**
和 然后 跑 到 这 路 , 只是 作为 这 国王学院 教练 去 经过 ,

然后他跑到路上，正好赶上国王的马车经过。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] —
calling **out** **as** **loudly** **as** **he** **could** **—**
呼叫 出去 作为 高声 作为 他 可以 —

他竭尽全力地大声喊叫——

" [help] , [help] !
" **Help** **,** **help** **!**
" 帮助 , 帮助 !

“救命，救命！”

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] .
The **Marquis** **of** **Carabas** **will** **be** **drowned** **.**
这 侯爵 的 卡拉巴 将要 是 溺水 .

卡拉巴侯爵将被淹死。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,
" **The** **King** **looked** **out** **of** **the** **carriage** **window** **,**
" 这 国王 看起来 出去 的 这 运输 窗户 ,

国王向马车窗外望去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kæt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][səʊ] ['meni] [faɪn] ['ræbɪts] [ænd; ənd]
and **when** **he** **saw** **the** **Cat** **who** **had** **brought** **him** **so** **many** **fine** **rabbits** **and**
和 什么时候 他 锯 这 猫 WHO 有 带来 他 所以 许多 美好的 兔子 和
['pɑːtrɪdʒ] ,
partridges **,**
鹧鸪 ,

当他看到那只给他带来了那么多上好兔子和鹧鸪的猫时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] [tuː; tə][flai][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs]
he **ordered** **his** **bodyguards** **to** **fly** **at** **once** **to** **the** **rescue** **of** **the** **Marquis**
他 订购 他的 保镖 到 飞 在 一次 到 这 救援 的 这 侯爵
[ɒv; əv]['kærəbəs] . [-]
of **Carabas** **.** **[** **77** **]**
的 卡拉巴 . [-]

他命令他的保镖立即飞去营救卡拉巴侯爵。[77]

[ðen] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
Then **the** **Cat** **came** **up** **to** **the** **carriage** **and** **told** **the** **King** **that** **while** **his** **master**
然后 这 猫 来了 向上 到 这 运输 和 讲述 这 国王 那 尽管 他的 掌握
[wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [sʌm; səm] ['rɔbəz] [hæd; həd]['stəʊlən][ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
was **bathing** **some** **robbers** **had** **stolen** **all** **his** **clothes** **.**
曾是 洗澡 一些 强盗 有 被盗 全部 他的 衣服 .

然后，猫来到马车旁，告诉国王，他的主人洗澡的时候，一些强盗偷走了他所有的衣服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][suːts][ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə]
The **King** **immediately** **ordered** **one** **of** **his** **own** **magnificent** **suits** **of** **clothes** **to**
这 国王 立即地 订购 一 的 他的 自己的 壮丽 西装 的 衣服 到
[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ;
be **taken** **to** **the** **Marquis** **;**
是 已采取 到 这 侯爵 ;

国王立即下令将自己的一套华丽服装送给侯爵；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [hi:; hi]

so	when	the	Miller's	son	appeared	before	the	monarch	and	his	daughter	,	he
所以	什么时候	这	米勒的	儿子	出现	前	这	君主	和	他的	女儿	,	他

[lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] ,

looked	so	handsome	,
看起来	所以	英俊的	,

所以当磨坊主的儿子出现在君主和他的女儿面前时，他看起来非常英俊。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['splendɪdli] [ə'taɪəd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]

and	was	so	splendidly	attired	,	that	the	Princess	fell	in	love	with	him	on	the	spot
和	曾是	所以	精彩地	穿着	,	那	这	公主	跌倒	在	爱	和	他	在	这	点

.

:
.

他衣着华丽，公主当场就爱上了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ]

The	King	was	so	struck	with	his	appearance	that	he	insisted	upon	his	getting
这	国王	曾是	所以	击	和	他的	外貌	那	他	坚持	之上	他的	获得

['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

into	the	carriage	to	take	a	drive	with	them	.
进入	这	运输	到	拿	一个	驾驶	和	他们	.

国王被他的外貌深深吸引，坚持要他坐上马车，和他们一起兜风。

[ðə; ði] [kæt] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] , [ræn] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	Cat	,	delighted	with	the	way	his	plans	were	turning	out	,	ran	on	before	.
这	猫	,	高兴极了	和	这	方式	他的	计划	是	转弯	出去	,	跑	在	前	.

猫对自己的计划进展顺利感到非常满意，便先跑开了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['medəʊ] [weə(r)] [sʌm; səm] ['peznts] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [heɪ] .

He	reached	a	meadow	where	some	peasants	were	making	hay	.
他	达到	一个	草地	在哪里	一些	农民	是	制作	干草	.

他来到一片草地上，看到一些农民正在收割干草。

" [gʊd] ['pi:p(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [ðɪs]

"	Good	people	,	"	said	he	,	"	if	you	do	not	tell	the	King	,	when	he	comes	this
"	好的	人们	,	"	说	他	,	"	如果	你	做	不是	告诉	这	国王	,	什么时候	他	来	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“好心人啊，”他说，“如果你们不告诉国王，当他经过这里时，

[ðæt] [ðə; ði] ['medəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['məʊɪŋ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] ,

that	the	meadow	you	are	mowing	belongs	to	the	Marquis	of	Carabas	,
那	这	草地	你	是	割草	属于	到	这	侯爵	的	卡拉巴	,

你正在割草的这片草地属于卡拉巴侯爵。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] [tʃɒpt] [ʌp] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] .

you	shall	all	be	chopped	up	into	little	pieces	.
你	将	全部	是	切碎	向上	进入	小的	件	.

你们都将被剁成碎片。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [baɪ] , [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]

"	When	the	King	came	by	,	he	stopped	to	ask	the	haymakers	to	whom	the
"	什么时候	这	国王	来了	经过	,	他	停止	到	问	这	干草人	到	谁	这

['medəʊ] [bɪ'lɒŋd] .

meadow	belonged	.
草地	属于	.

“国王路过时，停下来问割草的人这片草地属于谁。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['kærəbəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] ,

"	To	the	Marquis	of	Carabas	,	if	it	please	Your	Majesty	,	"	answered	they	,
"	到	这	侯爵	的	卡拉巴	,	如果	它	请	你的	威严	,	"	回答	他们	,

[tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

“陛下，如果允许的话，请交给卡拉巴侯爵，”他们颤抖着回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæts] [θret] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['terəbli] . [-]

for	the	Cat's	threat	had	frightened	them	terribly	.	[	78	]
为了	这	猫的	威胁	有	害怕	他们	可怕	.	[	-	]

因为猫的威胁让他们非常害怕。[78]

[ðə; ði][kæt] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːpəz] .

The	Cat	,	who	continued	to	run	before	the	carriage	,	now	came	to	some	reapers	.
这	猫	,	WHO	持续	到	跑步	前	这	运输	,	现在	来了	到	一些	收割者	.

那只猫继续在马车前奔跑，现在遇到了几个收割者。

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Good	people	,	"	said	he	,
"	好的	人们	,	"	说	他	,

“都是好人，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kɔːn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]

"	if	you	do	not	tell	the	King	that	all	this	corn	belongs	to	the	Marquis	of
"	如果	你	做	不是	告诉	这	国王	那	全部	这	玉米	属于	到	这	侯爵	的

['kærəbəs] ,

Carabas	,
卡拉巴	,

“如果你不告诉国王，这些谷物都属于卡拉巴侯爵，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tʃɒpt] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

you	shall	all	be	chopped	up	into	little	pieces	.
你	将	全部	是	切碎	向上	进入	小的	件	.

你们都将被剁成碎片。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][lænd] [bɪ'lɒŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpəz]

"	The	King	again	stopped	to	ask	to	whom	the	land	belonged	,	and	the	reapers
"	这	国王	再次	停止	到	问	到	谁	这	土地	属于	,	和	这	收割者

,

,
,

国王再次停下来询问这片土地和收割者属于谁，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kæts] [kə'mɑːnd] , ['ɑːnsə(r)d] —

obedient	to	the	Cat's	command	,	answered	—
听话	到	这	猫的	命令	,	回答	—

遵照猫的命令，回答道——

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['kærəbəs] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

"	To	the	Marquis	of	Carabas	,	please	Your	Majesty	.
"	到	这	侯爵	的	卡拉巴	,	请	你的	威严	.

“陛下，请将此事呈给卡拉巴侯爵。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][kæt] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	And	all	the	way	the	Cat	kept	running	on	before	the	carriage	,
"	和	全部	这	方式	这	猫	保留	跑步	在	前	这	运输	,

“猫一路跑在马车前面，始终没有停下来。”

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['læbɔːərz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ;

repeating	the	same	instructions	to	all	the	laborers	he	came	to	;
重复	这	相同的	指示	到	全部	这	劳工	他	来了	到	;

他向遇到的所有工人重复了同样的指示；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs]

so	that	the	King	became	very	astonished	at	the	vast	possessions	of	the	Marquis
所以	那	这	国王	成为	非常	惊讶	在	这	广阔的	财产	的	这	侯爵

[ɒv; əv]['kærəbəs] .

of	Carabas	.
的	卡拉巴	.

因此，国王对卡拉巴侯爵的庞大财产感到非常惊讶。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kæt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [æn; ən]['əʊgə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [huː] [wɒz; wəz]

At	last	the	Cat	arrived	at	a	great	castle	,	where	an	Ogre	lived	who	was
在	最后的	这	猫	到达的	在	一个	伟大的	城堡	,	在哪里	一个	食人魔	居住地	WHO	曾是

['veri] [rɪtʃ] ,

very	rich	,
非常	富有的	,

最后，猫来到了一座宏伟的城堡，那里住着一个非常富有的食人魔。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][lændz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][wɜː(r); wə(r)][pɑːt][ɒv; əv]

for	all	the	lands	through	which	the	King	had	been	riding	were	part	of
为了	全部	这	土地	通过	哪个	这	国王	有	到过	骑术	是	部分	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

his	estate	.
他的	财产	.

国王骑马经过的所有土地都属于他的领地。

[ðə; ði][kæt] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊgə(r)] .

The	Cat	knocked	at	the	castle	door	,	and	asked	to	see	the	Ogre	.
这	猫	敲门	在	这	城堡	门	,	和	问	到	看	这	食人魔	.

猫敲了敲城堡的大门，请求见食人魔。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['veri] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

The	Ogre	received	him	very	civilly	,	and	asked	him	what	he	wanted	.
这	食人魔	已收到	他	非常	文明地	,	和	问	他	什么	他	通缉	.

食人魔非常礼貌地接待了他，并问他想要什么。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	said	the	Cat	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	说	这	猫	,

“先生，如果您愿意的话，”猫说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [-]

"	I	have	heard	that	you	have	the	power	of	changing	[	79	]
"	我	有	听到	那	你	有	这	力量	的	变化	[	-	]

“我听说你有改变的力量[79]

[jɔː'self]

yourself
你自己

你自己

['ɪntuː] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] [pliːz]

into	any	sort	of	animal	you	please
进入	任何	种类	的	动物	你	请

变成你喜欢的任何一种动物

— [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] . "

—	and	I	came	to	see	if	it	could	possibly	be	true	.	"
—	和	我	来了	到	看	如果	它	可以	可能	是	真的	.	"

——于是我来看看这是否属实。

" [səʊ][ai][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊgə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] ['ɪntuː]
" So I have , " replied the Ogre , and in a moment he turned himself into
" 所以 我 有 , " 回复 这 食人魔 , 和 在 一个 片刻 他 转向 他自己 进入
[ə; eɪ]['laɪən] .
a lion .
一个 狮子 .

“我的确有，”食人魔回答道，片刻之后，他变成了一头狮子。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði]
This gave the Cat a great fright , and he scrambled up the curtains to the
这 给予 这 猫 一个 伟大的 惊吓 , 和 他 打乱 向上 这 窗帘 到 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

这把猫吓了一跳，它慌忙地顺着窗帘爬到了天花板上。

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Indeed , sir , " he said ,
" 的确 , 先生 , " 他 说 ,

“的确如此，先生，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
" I am now quite convinced of your power to turn yourself into such a huge
" 我 是 现在 相当 确信 的 你的 力量 到 转动 你自己 进入 这样的 一个 巨大的
['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ;
animal as a lion ;
动物 作为 一个 狮子 ;

“我现在完全相信你有能力把自己变成狮子这样巨大的动物；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [sʌtʃ] [æz; əz]
but I do not suppose you can change yourself into a small one — such as
但 我 做 不是 认为 你 能 改变 你自己 进入 一个 小的 一 — 这样的 作为
[ə; eɪ] [maʊs] ,
a mouse ,
一个 老鼠 ,

但我认为你不可能把自己变成一只小东西——比如一只老鼠。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
for instance ? "
为了 实例 ? "

例如？ ”

" [ɪn'diːd] , [ai][kæn; kən] , " [kraɪd] [ðə; ði]['əʊgə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['laɪən]
" Indeed , I can , " cried the Ogre , indignantly ; and in a moment the lion
" 的确 , 我 能 , " 哭 这 食人魔 , 愤慨地 ; 和 在 一个 片刻 这 狮子
[hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
had vanished ,
有 消失了 ,

“我当然可以！”食人魔愤愤不平地喊道；话音刚落，狮子就消失了。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [frisk] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
while a little brown mouse frisked about the floor .
尽管 一个 小的 棕色的 老鼠 搜身 关于 这 地面 .

一只棕色的小老鼠在地板上蹦来蹦去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][kæt] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ,
In less than half a second the Cat sprang down from the curtains and ,
在 较少的 比 一半 一个 第二 这 猫 弹簧 向下 从 这 窗帘 和 ,

不到半秒钟，猫就从窗帘后面跳了下来，

['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊs] , [et; eɪt] [-]
pouncing upon the mouse , ate [80]
猛扑 之上 这 老鼠 , 吃 [-]

扑向老鼠，吃了[80]

[hɪm] [ɔ:l] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃeɪp] .
him all up before the Ogre had time to return to any other shape .
他 全部向上 前 这 食人魔 有 时间 到 返回 到 任何 其他 形状 .

还没等食人魔变回其他形态，他就被我彻底消灭了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ['geɪts] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kæt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
And when the King arrived at the castle gates , there stood the Cat upon the
和 什么时候 这 国王 到达的 在 这 城堡 大门 , 那里 站立 这 猫 之上 这
['dɔ:step] ,
doorstep ,
家门口 ,

当国王来到城堡大门时，猫就站在门口。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —
bowing and saying —
鞠躬 和 说 —

鞠躬并说道——

" ['welkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] !
" Welcome to the castle of the Marquis of Carabas !
" 欢迎 到 这 城堡 的 这 侯爵 的 卡拉巴 !

欢迎来到卡拉巴侯爵的城堡!

" [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [helpt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] [ə'laɪt] ,
" The Marquis helped the King and the Princess to alight ,
" 这 侯爵 帮助 这 国王 和 这 公主 到 点燃 ,

侯爵帮助国王和公主下了飞机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] ,
and the Cat led them into a great hall ,
和 这 猫 引领 他们 进入 一个 伟大的 大厅 ,

猫领着他们走进了一座大厅。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fi:st] [hæd; həd] [bi:n] [spred] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] .
where a feast had been spread for the Ogre .
在哪里 一个 盛宴 有 到过 传播 为了 这 食人魔 .

那里曾为食人魔摆设盛宴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [lʊks] , [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mænəz] ,
The King was so delighted with the good looks , the charming manners ,
这 国王 曾是 所以 高兴极了 和 这 好的 看起来 , 这 迷人 礼仪 ,

国王对他的俊美容貌和迷人举止非常满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] ,
and the great wealth of the Marquis of Carabas ,
和 这 伟大的 财富 的 这 侯爵 的 卡拉巴 ,

还有卡拉巴侯爵的巨额财富，

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [mʌst; məst] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
that he said the Marquis must marry his daughter .
那 他 说 这 侯爵 必须 结婚 他的 女儿 .

他说侯爵必须娶他的女儿。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['əʊnli] [tu:] ['hæpi] ;
The Marquis , of course , replied that he should be only too happy ;
这 侯爵 , 的 课程 , 回复 那 他 应该 是 仅有的 也 快乐的 ;

侯爵当然回答说，他应该感到非常高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

and	the	very	next	day	he	and	the	Princess	were	married	.
和	这	非常	下一个	天	他	和	这	公主	是	已婚	.

第二天，他就和公主结婚了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] ,

As	for	the	Cat	,	he	was	given	the	title	of	Puss	-	in	-	Boots	,
作为	为了	这	猫	,	他	曾是	给定	这	标题	的	猫	-	在	-	靴子	,

至于那只猫，它被赋予了“穿靴子的猫”的称号。

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)]['əʊnli] [kɔːt] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .

and	ever	after	only	caught	mice	for	his	own	amusement	.
和	曾经	后	仅有的	捕捉	小鼠	为了	他的	自己的	娱乐	.

从此以后，他只为取乐而捉老鼠。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	81	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[81]

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm]

ADVENTURES	OF	TOM	THUMB
冒险	的	汤姆	拇指

拇指汤姆的冒险

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

LONG	time	ago	,
长的	时间	前	,

很久以前，

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

a	woodcutter	lived	with	his	wife	in	a	small	cottage	not	far	from	a	great
一个	樵夫	居住地	和	他的	妻子	在	一个	小的	小屋	不是	远的	从	一个	伟大的

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

一位伐木工和他的妻子住在离大森林不远的一间小屋里。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l]

They	had	seven	children	—	all	boys	;	and	the	youngest	was	the	smallest	little
他们	有	七	孩子们	—	全部	男孩们	;	和	这	最小的	曾是	这	最小	小的

['feləʊ] ['evə(r)] [siːn] .

fellow	ever	seen	.
同伴	曾经	已见	.

他们有七个孩子——全是男孩；最小的孩子是他们见过的个子最小的孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tɒm] [θʌm] .

He	was	called	Tom	Thumb	.
他	曾是	称为	汤姆	拇指	.

他名叫汤姆·拇指。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['klevər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	though	he	was	so	small	,	he	was	far	cleverer	than	any	of	his
但	尽管	他	曾是	所以	小的	,	他	曾是	远的	更聪明	比	任何	的	他的

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

虽然他个子很小，但他比他的任何一个兄弟都聪明得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	he	heard	a	great	deal	more	than	anybody	ever	imagined	.
和	他	听到	一个	伟大的	交易	更多的	比	任何人	曾经	想象	.

他听到的比任何人想象的都要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

It	happened	that	just	at	this	time	there	was	a	famine	in	the	land	,
它	发生	那	只是	在	这	时间	那里	曾是	一个	饥荒	在	这	土地	,

恰巧就在这个时候，这片土地上发生了饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

and	the	woodcutter	and	his	[	82	]
和	这	樵夫	和	他的	[	-	]

以及伐木工和他的[82]

[waɪf] [bɪ'keɪm] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪv] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

wife	became	so	poor	that	they	could	no	longer	give	their	boys	enough	to	eat	.
妻子	成为	所以	贫穷的	那	他们	可以	不	更长	给	他们的	男孩们	足够的	到	吃	.

妻子变得非常贫穷，以至于他们再也无法让儿子们吃饱饭。

[wʌn] [naɪt] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] — [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] , [sed]

One	night	—	after	the	boys	had	gone	to	bed	—	the	husband	sighing	deeply	,	said
一	夜晚	—	后	这	男孩们	有	已消失	到	床	—	这	丈夫	叹息	深	,	说

—

—

—

一天晚上，孩子们都睡下之后，丈夫深深地叹了口气，说道：

" [wiː; wi] ['kænɒt] [fiːd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

"	We	cannot	feed	our	children	any	longer	,
"	我们	不能	喂养	我们的	孩子们	任何	更长	,

“我们已经养活不了我们的孩子了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] .

and	to	see	them	starve	before	our	eyes	is	more	than	I	can	bear	.
和	到	看	他们	饿死	前	我们的	眼睛	是	更多的	比	我	能	熊	.

眼睁睁看着他们挨饿，我实在无法忍受。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

To	-	morrow	morning	,	therefore	,
到	-	明天	早晨	,	所以	,

因此，明天早上，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]

we	will	take	them	into	the	forest	and	leave	them	in	the	thickest	part	of
我们	将要	拿	他们	进入	这	森林	和	离开	他们	在	这	最厚	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们将把他们带到森林里，放在森林最茂密的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] .

so	that	they	will	not	be	able	to	find	their	way	back	.
所以	那	他们	将要	不是	是	有能力的	到	寻找	他们的	方式	后退	.

这样他们就找不到回去的路了。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [wept] ['bɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	His	wife	wept	bitterly	at	the	thought	of	leaving	their	children	to	perish	in	the
"	他的	妻子	哭泣	苦涩地	在	这	想法	的	离开	他们的	孩子们	到	沦	在	这

['fɒrɪst] ;

forest	;
森林	;

“想到要把孩子们留在森林里等死，他的妻子痛哭流涕；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

but	**she**	**,**	**too**	**,**	**thought**	**it**	**better**	**than**	**to**	**see**	**them**	**die**	**before**	**her**	**eyes**	**.**
但	她	,	也	,	想法	它	更好的	比	到	看	他们	死	前	她	眼睛	.

但她也认为，与其眼睁睁看着他们死去，不如放手一搏。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [plæn] . [-]

So	**she**	**consented**	**to**	**her**	**husband's**	**plan**	**.**	**[**	**83**	**]**
所以	她	同意	到	她	丈夫的	计划	.	[	-	]

所以她同意了丈夫的计划。[83]

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tɒm] [θʌm] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ɔ:l]

But	**all**	**this**	**time**	**Tom**	**Thumb**	**had**	**been**	**awake**	**,**	**and**	**he**	**had**	**overheard**	**all**
但	全部	这	时间	汤姆	拇指	有	到过	醒	,	和	他	有	无意中听到	全部

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	**conversation**	**.**
这	对话	.

但汤姆·拇指一直醒着，他把所有的对话都听到了。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

He	**lay**	**awake**	**a**	**long**	**while**	**thinking**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	躺	醒	一个	长的	尽管	思维	什么	到	做	.

他躺在床上辗转反侧许久，思考该怎么办。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

Then	**,**	**slipping**	**quietly**	**out**	**of**	**bed**	**,**
然后	,	滑倒	悄悄	出去	的	床	,

然后，悄悄地溜下床，

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [smɔ:l] [waɪt] ['peb(ə)lz]

he	**ran**	**down**	**to**	**the**	**river**	**and**	**filled**	**his**	**pocket**	**with**	**small**	**white**	**pebbles**
他	跑	向下	到	这	河	和	已填	他的	口袋	和	小的	白色的	鹅卵石

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] .

from	**the**	**river's**	**brink**	**.**
从	这	河流的	边缘	.

他跑到河边，从河岸边捡起一些白色的小鹅卵石，装满了口袋。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['peərənts] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

In	**the**	**morning**	**the**	**parents**	**called**	**the**	**children**	**,**	**and**	**,**	**after**	**giving**	**them**	**a**
在	这	早晨	这	父母	称为	这	孩子们	,	和	,	后	给予	他们	一个

[krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,

crust	**of**	**bread**	**,**
地壳	的	面包	,

早上，父母把孩子们叫到身边，给了他们一块面包皮后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] .

they	**all**	**set**	**out**	**for**	**the**	**wood**	**.**
他们	全部	放	出去	为了	这	木头	.

他们都出发前往树林。

[tɒm] [θʌm] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ;

Tom	**Thumb**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**to**	**his**	**brothers**	**of**	**what**	**he**	**had**	**overheard**	**;**
汤姆	拇指	做过	不是	说	一个	单词	到	他的	兄弟	的	什么	他	有	无意中听到	;

汤姆·拇指没有把他偷听到的事情告诉兄弟们；

[bʌt; bət] , ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

but	**,**	**lingering**	**behind**	**,**	**he**	**dropped**	**the**	**pebbles**	**from**	**his**	**pocket**	**one**	**by**	**one**	**,**
但	,	挥之不去的	在后面	,	他	掉落	这	鹅卵石	从	他的	口袋	一	经过	一	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,

as	**they**	**walked**	**,**
作为	他们	步行	,

但他却落在了后面，一边走一边从口袋里一颗颗地扔掉鹅卵石。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

so	that	he	should	be	able	to	find	his	way	home	.
所以	那	他	应该	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	家	.

这样他就能找到回家的路了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

When	they	reached	a	very	thick	part	of	the	forest	,
什么时候	他们	达到	一个	非常	厚的	部分	的	这	森林	,

当他们到达一片非常茂密的森林时，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)]

the	father	and	mother	told	the	children	to	wait	while	they	went	a	little	farther
这	父亲	和	母亲	讲述	这	孩子们	到	等待	尽管	他们	去	一个	小的	更远

[tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ,

to	cut	wood	,
到	切	木头	,

父母让孩子们等着，他们要去更远的地方砍柴。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [baɪ]

but	as	soon	as	they	were	out	of	sight	they	turned	and	went	home	by
但	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	他们	转向	和	去	家	经过

[ə'nʌðə(r)] [wei] .

another	way	.
其他	方式	.

但他们一离开视线，就转身从另一条路回家了。

[wen] ['dɑːknəs] [fel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,

When	darkness	fell	,	the	children	began	to	realize	that	they	were	deserted	,
什么时候	黑暗	跌倒	,	这	孩子们	开始	到	意识到	那	他们	是	荒凉的	,

夜幕降临时，孩子们才意识到他们被遗弃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['laʊdli] .

and	they	began	to	cry	loudly	.
和	他们	开始	到	哭	高声	.

于是他们开始放声大哭。

[tɒm] [θʌm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [kraɪ] .

Tom	Thumb	,	however	,	did	not	cry	.
汤姆	拇指	,	然而	,	做过	不是	哭	.

然而，拇指汤姆却没有哭。

" [duː; də] [nɒt] [wiːp] , [maɪ] ['brʌðəz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Do	not	weep	,	my	brothers	,	"	he	said	encouragingly	.
"	做	不是	哭泣	,	我的	兄弟	,	"	他	说	令人鼓舞的是	.

“我的兄弟们，不要哭泣，”他鼓励道。

" ['əʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)]

"	Only	wait	until	the	moon	rises	,	and	we	shall	soon	be	able	to	find	our
"	仅有的	等待	直到	这	月亮	上升	,	和	我们	将	很快	是	有能力的	到	寻找	我们的

[wei] [həʊm] .

way	home	.
方式	家	.

“只要等到月亮升起，我们很快就能找到回家的路了。”

" [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [daʊn] [-]

"	When	at	length	the	moon	rose	,	it	shone	down	[	84	]
"	什么时候	在	长度	这	月亮	玫瑰	,	它	闪耀	向下	[	-	]

“当月亮终于升起时，它照耀着大地[84]”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] [tɒm] [θʌm] [hæd; həd] ['skætəd] ; [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [pɑːθ]

upon	the	white	pebbles	which	Tom	Thumb	had	scattered	;	and	,	following	this	path
之上	这	白色的	鹅卵石	哪个	汤姆	拇指	有	疏散	;	和	,	下列的	这	小路

,

,

,

在汤姆·拇指撒下的白色鹅卵石上；沿着这条小路，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

the	children	soon	reached	their	father's	house	.
这	孩子们	很快	达到	他们的	父亲的	房子	.

孩子们很快就到了父亲家。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ,

But	at	first	they	were	afraid	to	go	in	,
但	在	第一的	他们	是	害怕的	到	去	在	,

但起初他们不敢进去。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	waited	outside	the	door	to	hear	what	their	parents	were	talking	about	.
和	等待	外部	这	门	到	听到	什么	他们的	父母	是	说	关于	.

他们守在门外，想听听父母在说什么。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [riːtʃt] [həʊm] ,

Now	,	it	happened	that	when	the	father	and	mother	reached	home	,
现在	,	它	发生	那	什么时候	这	父亲	和	母亲	达到	家	,

事情是这样的，当父母回到家时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ten] [kraʊnz] ,

they	found	a	rich	gentleman	had	sent	them	ten	crowns	,
他们	成立	一个	富有的	绅士	有	发送	他们	十	皇冠	,

他们发现一位富有的绅士送给了他们十克朗。

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

in	payment	for	work	which	had	been	done	long	before	.
在	支付	为了	工作	哪个	有	到过	完毕	长的	前	.

这是对很久以前完成的工作的报酬。

[ðə; ði] [waɪf] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɔːt] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

The	wife	went	out	at	once	and	bought	bread	and	meat	,
这	妻子	去	出去	在	一次	和	买	面包	和	肉	,

妻子立刻出门去买了面包和肉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] .

and	she	and	her	husband	sat	down	to	make	a	hearty	meal	.
和	她	和	她	丈夫	卫星	向下	到	制作	一个	爽朗	一顿饭	.

于是她和丈夫坐下来准备做一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

But	the	mother	could	not	forget	her	little	ones	;	and	at	last	she	cried
但	这	母亲	可以	不是	忘记	她	小的	一个	;	和	在	最后的	她	哭

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

to	her	husband	:
到	她	丈夫	:

但是母亲始终无法忘记她的孩子们；最后，她哭着向丈夫诉说：

" [ə'læs] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

"	Alas	!	where	are	our	poor	children	?
"	唉	!	在哪里	是	我们的	贫穷的	孩子们	?

“唉！我们可怜的孩子们在哪里？”

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [gʊd] [fiːst] ！ " [-]
How **they** **would** **have** **enjoyed** **this** **good** **feast** **！** **"** **[** **85** **]**
如何 他们 会 有 享受 这 好的 盛宴 ！ " [-]

他们该多么享受这顿丰盛的宴席啊！[85]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ， ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ， [hɜːd] [ðɪs] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ， " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
The **children** **，** **listening** **at** **the** **door** **，** **heard** **this** **and** **cried** **out** **，** **"** **Here** **we** **are**
这 孩子们 ， 聆听 在 这 门 ， 听到 这 和 哭 出去 ， " 这里 我们 是
， ['mʌðə(r)] ；
， **mother** **；**
， 母亲 ；

孩子们在门口偷听，听到这话，便喊道：“妈妈，我们在这里；

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ！
here **we** **are** **！**
这里 我们 是 ！

我们到了！

" [ænd; ənd] ， [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ， [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fluː] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl]
" **and** **，** **overjoyed** **，** **the** **mother** **flew** **to** **let** **them** **in** **and** **kissed** **them** **all**
" 和 ， 欣喜若狂 ， 这 母亲 飞翔 到 让 他们 在 和 亲吻 他们 全部
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

“母亲欣喜若狂，飞奔过去迎接他们，并亲吻了他们每一个人。”

[ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] ；
Their **parents** **were** **delighted** **to** **have** **their** **little** **ones** **with** **them** **again** **；**
他们的 父母 是 高兴极了 到 有 他们的 小的 一个 和 他们 再次 ；

他们的父母很高兴能再次和孩子们团聚；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][ten] [kraʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['bædli]
but **soon** **the** **ten** **crowns** **were** **spent** **，** **and** **they** **found** **themselves** **as** **badly**
但 很快 这 十 皇冠 是 花费 ， 和 他们 成立 他们自己 作为 糟糕
[ɒf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
off **as** **before** **.**
离开 作为 前 .

但很快，十克朗就花光了，他们发现自己的处境和以前一样糟糕。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ，
Once **more** **they** **agreed** **to** **leave** **the** **children** **in** **the** **forest** **，**
一次 更多的 他们 同意 到 离开 这 孩子们 在 这 森林 ，

他们再次同意把孩子们留在森林里。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [tɒm] [θʌm] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] .
and **once** **again** **Tom** **Thumb** **overheard** **them** **.**
和 一次 再次 汤姆 拇指 无意中听到 他们 .

汤姆·拇指又一次听到了他们的对话。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] ；
This **time** **he** **did** **not** **trouble** **himself** **very** **much** **；**
这 时间 他 做过 不是 麻烦 他自己 非常 很多 ；

这次他并没有太费心思；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
he **thought** **it** **would** **be** **easy** **for** **him** **to** **do** **as** **he** **had** **done**
他 想法 它 会 是 简单的 为了 他 到 做 作为 他 有 完毕
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

他以为像以前那样做对他来说很容易。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ; [bʌt; bət] ,

He	got	up	very	early	the	next	morning	to	go	and	get	the	pebbles	;	but	,
他	得到	向上	非常	早期的	这	下一个	早晨	到	去	和	得到	这	鹅卵石	;	但	,

第二天一大早他就起床去捡鹅卵石；但是，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] .

to	his	dismay	,	he	found	the	house	door	securely	locked	.
到	他的	沮丧	,	他	成立	这	房子	门	安全地	已锁定	.

令他沮丧的是，他发现房门被牢牢锁上了。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

Then	,	indeed	,	he	did	not	know	what	to	do	,
然后	,	的确	,	他	做过	不是	知道	什么	到	做	,

当时，他确实不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

and	for	a	little	while	he	was	in	great	distress	.
和	为了	一个	小的	尽管	他	曾是	在	伟大的	痛苦	.

他一度非常痛苦。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ,

However	,	at	breakfast	the	mother	gave	each	of	the	children	a	slice	of	bread	,
然而	,	在	早餐	这	母亲	给予	每个	的	这	孩子们	一个	片	的	面包	,

然而，早餐时，母亲给每个孩子都分了一片面包。

[ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [duː; də]

and	Tom	Thumb	thought	he	would	manage	to	make	his	piece	of	bread	do
和	汤姆	拇指	想法	他	会	管理	到	制作	他的	片	的	面包	做

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,

as	well	as	the	pebbles	,
作为	出色地	作为	这	鹅卵石	,

汤姆·拇指心想，他也能像对待鹅卵石一样，好好利用他那块面包。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

by	breaking	it	up	and	dropping	the	crumbs	as	he	went	.
经过	打破	它	向上	和	下降	这	面包屑	作为	他	去	.

他一边走一边把它掰碎，然后把碎屑撒在地上。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː]

This	time	the	father	and	mother	took	the	children	still	deeper	and	farther	into
这	时间	这	父亲	和	母亲	采取	这	孩子们	仍然	更深	和	更远	进入

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

这一次，父母带着孩子们往树林深处走去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] . [-]

and	then	,	slipping	away	,	left	them	alone	.	[	86	]
和	然后	,	滑倒	离开	,	左边	他们	独自的	.	[	-	]

然后，悄悄地离开了，留下他们两人。[86]

[tɒm] [θʌm] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

Tom	Thumb	consoled	his	brothers	as	before	;
汤姆	拇指	安慰	他的	兄弟	作为	前	;

汤姆·拇指像以前一样安慰他的兄弟们；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]

but	when	he	came	to	look	for	the	crumbs	of	bread	,	not	one	of
但	什么时候	他	来了	到	看	为了	这	面包屑	的	面包	,	不是	一	的

[ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [left] .

them	was	left	.
他们	曾是	左边	.

但当他去找面包屑时，却发现一块都没剩下。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]

The	birds	had	eaten	them	all	up	,	and	the	poor	children	were	lost	in
这	鸟类	有	吃	他们	全部	向上	,	和	这	贫穷的	孩子们	是	丢失的	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

鸟儿们把它们全吃光了，可怜的孩子们迷失在森林里。

[wɪð] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

with	no	possible	means	of	finding	their	way	home	.
和	不	可能的	方法	的	寻找	他们的	方式	家	.

他们根本找不到回家的路。

[tɒm] [θʌm] [dɪd] [nɒt] [lu:z] ['kʌrɪdʒ] .

Tom	Thumb	did	not	lose	courage	.
汤姆	拇指	做过	不是	失去	勇气	.

拇指汤姆没有失去勇气。

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [tri:] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)]

He	climbed	to	the	top	of	a	high	tree	and	looked	round	to	see	if	there
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	高的	树	和	看起来	圆形的	到	看	如果	那里

[wɒz; wəz] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [help] .

was	any	way	of	getting	help	.
曾是	任何	方式	的	获得	帮助	.

他爬到一棵高树顶上，环顾四周，看看有没有什么办法可以求救。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tri:] ,

In	the	distance	he	saw	a	light	burning	,	and	,	coming	down	from	the	tree	,
在	这	距离	他	锯	一个	光	燃烧	,	和	,	未来	向下	从	这	树	,

他远远地看到一盏灯在燃烧，然后，一个身影从树上走了下来，

[hi:; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

he	led	his	brothers	toward	the	house	from	which	it	came	.
他	引领	他的	兄弟	朝向	这	房子	从	哪个	它	来了	.

他带领兄弟们朝那栋房子走去。

[wen] [ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən]

When	they	knocked	at	the	door	,	it	was	opened	by	a	pleasant	-	looking	woman
什么时候	他们	敲门	在	这	门	,	它	曾是	打开	经过	一个	令人愉快的	-	寻找	女士

,

,

,

他们敲门后，一位面容和善的女士开了门。

[ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [lɒst]

and	Tom	Thumb	told	her	they	were	poor	children	who	had	lost
和	汤姆	拇指	讲述	她	他们	是	贫穷的	孩子们	WHO	有	丢失的

[ðeə(r)] [rəʊd] ,

their	road	,
他们的	路	,

汤姆·拇指告诉她，他们是迷路的穷孩子。

[ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] .

and	begged	her	to	give	them	a	night's	shelter	.
和	乞求	她	到	给	他们	一个	夜晚	庇护所	.

他们恳求她让他们留宿一晚。

" [ə'læs] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ]

"	Alas	,	my	poor	children	!	"	said	the	woman	,	"	you	do	not	know	where	you
"	唉	,	我的	贫穷的	孩子们	!	"	说	这	女士	,	"	你	做	不是	知道	在哪里	你

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] .

have	come	to	.
有	来	到	.

“唉，我的孩子们！”妇人说，“你们不知道自己来到了哪里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊgə(r)] [hu:] [i:ts] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] . " [-]

This	is	the	house	of	an	ogre	who	eats	up	little	boys	and	girls	.	"	[	87	]
这	是	这	房子	的	一个	食人魔	WHO	吃	向上	小的	男孩们	和	女孩们	.	"	[	-	]

这是个吃掉小男孩和小女孩的食人魔的房子。[87]

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] [θʌm] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?

"	But	,	madam	,	"	replied	Tom	Thumb	,	"	what	shall	we	do	?
"	但	,	女士	,	"	回复	汤姆	拇指	,	"	什么	将	我们	做	?

“可是夫人，”汤姆·拇指回答说，“我们该怎么办呢？”

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ]

If	we	go	back	to	the	forest	we	are	certain	to	be	torn	to	pieces	by
如果	我们	去	后退	到	这	森林	我们	是	肯定	到	是	撕裂	到	件	经过

[ðə; ði] [wʊlvz] .

the	wolves	.
这	狼	.

如果我们回到森林里，肯定会被狼群撕成碎片。

[wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [steɪ] [ænd; ənd][bi:; bi]['i:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['əʊgə(r)] .

We	had	better	,	I	think	,	stay	and	be	eaten	by	the	ogre	.
我们	有	更好的	,	我	思考	,	停留	和	是	吃	经过	这	食人魔	.

我觉得我们最好还是留下来，等着被食人魔吃掉吧。

" [ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] [hæd; həd] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

"	The	ogre's	wife	had	pity	on	the	little	things	,
"	这	食人魔的	妻子	有	遗憾	在	这	小的	事物	,

“食人魔的妻子怜悯那些小东西，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	she	thought	she	would	be	able	to	hide	them	from	her	husband
和	她	想法	她	会	是	有能力的	到	隐藏	他们	从	她	丈夫

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] .

for	one	night	.
为了	一	夜晚	.

她以为可以瞒着丈夫一晚上。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [geɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [wɔ:m] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]

She	took	them	in	,	gave	them	food	,	and	let	them	warm	themselves	by	the
她	采取	他们	在	,	给予	他们	食物	,	和	让	他们	温暖的	他们自己	经过	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

她收留了他们，给他们食物，让他们在火堆旁取暖。

['veri] [su:n] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Very	soon	there	came	a	loud	knocking	at	the	door	.
非常	很快	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	门	.

很快，就传来一阵急促的敲门声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊgə(r)] [kʌm] [həʊm] .

It	was	the	ogre	come	home	.
它	曾是	这	食人魔	来	家	.

那是恶魔回家了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)]

His	wife	hid	the	children	under	the	bed	,	and	then	hurried	to	let	her
他的	妻子	隐藏	这	孩子们	在下面	这	床	,	和	然后	慌忙	到	让	她

['hʌzbənd] [ɪn] .

husband	in	.
丈夫	在	.

他的妻子把孩子们藏在床底下，然后赶紧去给丈夫开门。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] ['entəd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [-]

No	sooner	had	the	ogre	entered	than	he	[	88	]
不	很快	有	这	食人魔	进入	比	他	[	-	]

食人魔刚一进来，他就[88]

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [snɪf] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

began	to	sniff	this	way	and	that	.
开始	到	嗅	这	方式	和	那	.

开始四处嗅闻。

" [ai] [smel] [fleʃ] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	I	smell	flesh	,	"	he	said	,	looking	round	the	room	.
"	我	闻	肉	,	"	他	说	,	寻找	圆形的	这	房间	.

“我闻到了肉的味道，”他环顾四周说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɑ:f] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [bi:n] [kɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	It	must	be	the	calf	which	has	just	been	killed	,	"	said	his	wife	.
"	它	必须	是	这	小牛	哪个	有	只是	到过	被杀	,	"	说	他的	妻子	.

“那一定是刚刚被宰杀的那头小牛，”他的妻子说。

" [ai] [smel] [tʃaɪldz] [fleʃ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] ,

"	I	smell	child's	flesh	,	I	tell	you	!	"	cried	the	ogre	,
"	我	闻	孩子的	肉	,	我	告诉	你	!	"	哭	这	食人魔	,

“我闻到了小孩的肉味，我告诉你！”食人魔喊道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

and	he	suddenly	made	a	dive	under	the	bed	,	and	drew	out	the	children	one	by	one	.
和	他	突然	制成	一个	潜水	在下面	这	床	,	和	画	出去	这	孩子们	一	经过	一	.

他突然钻到床底下，把孩子们一个个拉了出来。

" [əʊ] , [həʊ] , ['mædəm] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [səʊ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [tʃi:t] [ˌem 'i:] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?

"	Oh	,	ho	,	madam	!	"	said	he	;	"	so	you	thought	to	cheat	me	,	did	you	?
"	哦	,	何	,	女士	!	"	说	他	;	"	所以	你	想法	到	欺骗	我	,	做过	你	?

“哦，夫人！”他说道，“所以你想骗我，是吗？”

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['lʌki] !

But	,	really	,	this	is	very	lucky	!
但	,	真的	,	这	是	非常	幸运的	!

但说真的，这真是太幸运了！

[ai] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [θri:] ['əʊgəz] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ði:z] [brætˈ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪʃ] .

I	have	invited	three	ogres	to	dinner	to	-	morrow	;	these	brats	will	make	a	nice	dish	.
我	有	受邀	三	食人魔	到	晚餐	到	-	明天	;	这些	小鬼们	将要	制作	一个	好的	盘子	.

我明天邀请了三个食人魔来吃晚饭；这些小家伙会成为一道美味佳肴。

" [hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	He	fetched	a	huge	knife	and	began	sharpening	it	,
"	他	已获取	一个	巨大的	刀	和	开始	磨利	它	,

他拿来一把大刀，开始磨刀。

[waɪl] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

while	the	poor	boys	fell	on	their	knees	and	begged	for	mercy	.
尽管	这	贫穷的	男孩们	跌倒	在	他们的	膝盖	和	乞求	为了	怜悯	.

可怜的孩子们跪倒在地，乞求饶命。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

But	their	prayers	and	entreaties	were	useless	.
但	他们的	祈祷	和	恳求	是	无用	.

但是他们的祈祷和恳求都无济于事。

[ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv] [-]

The	ogre	seized	one	of	[	89	]
这	食人魔	查获	一	的	[	-	]

食人魔抓住了其中一个[89]

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] —

the	children	and	was	just	about	to	kill	him	,	when	his	wife	said	—
这	孩子们	和	曾是	只是	关于	到	杀	他	,	什么时候	他的	妻子	说	—

他正要杀了他，这时他妻子说——

" [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [meɪks] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	What	in	the	world	makes	you	take	the	trouble	of	killing	them	to	-	night	?
"	什么	在	这	世界	制作	你	拿	这	麻烦	的	杀	他们	到	-	夜晚	?

“你今晚究竟是出于什么原因，才费尽心思杀了他们？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ?

Why	don't	you	leave	them	till	the	morning	?
为什么	不	你	离开	他们	直到	这	早晨	?

为什么不等到明天早上再处理呢?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['freʃə(r)] . "

There	will	be	plenty	of	time	,	and	they	will	be	much	fresher	.	"
那里	将要	是	很多	的	时间	,	和	他们	将要	是	很多	更清新	.	"

时间很充裕，而且它们会更新鲜。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [naɪf] .

"	That	is	very	true	,	"	said	the	ogre	,	throwing	down	the	knife	.
"	那	是	非常	真的	,	"	说	这	食人魔	,	投掷	向下	这	刀	.

“这倒是真的，”食人魔说着，扔下了刀。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [get] [liːn] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə][bed] .

"	Give	them	a	good	supper	,	so	that	they	may	not	get	lean	,	and	send	them	to	bed	.
"	给	他们	一个	好的	晚餐	,	所以	那	他们	可能	不是	得到	倾斜	,	和	发送	他们	到	床	.

“给他们一顿丰盛的晚餐，免得他们消瘦，然后让他们上床睡觉。”

" [naʊ] , [ðə; ðɪ]['əʊgə(r)][hæd; həd]['sev(ə)n] [jʌŋ] [d'ɔːtəz] ,

"	Now	,	the	ogre	had	seven	young	daughters	,
"	现在	,	这	食人魔	有	七	年轻的	女儿们	,

“现在，这个食人魔有七个年幼的女儿，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [tɒm] [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

who	were	all	about	the	same	age	as	Tom	Thumb	and	his	brothers	.
WHO	是	全部	关于	这	相同的	年龄	作为	汤姆	拇指	和	他的	兄弟	.

他们的年龄都和汤姆·拇指以及他的兄弟们差不多。

[ðiːz] [jʌŋ] ['əugris] [ɔːl] [slept] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [lɑːdʒ] [bed] ,

These	young	ogresses	all	slept	together	in	one	large	bed	,
这些	年轻的	进程	全部	睡着了	一起	在	一	大的	床	,

这些年轻的女食人魔都睡在一张大床上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	every	one	of	them	had	a	crown	of	gold	on	her	head	.
和	每一个	一	的	他们	有	一个	王冠	的	金子	在	她	头	.

她们每个人头上都戴着金冠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]

There	was	[	90	]
那里	曾是	[	-	]

有[90]

[ə'nʌðə(r)] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊgərz][waɪf] ,

another	bed	of	the	same	size	in	the	room	,	and	in	this	the	ogre's	wife	,
其他	床	的	这	相同的	尺寸	在	这	房间	,	和	在	这	这	食人魔的	妻子	,

房间里还有一张同样大小的床，床上躺着的是食人魔的妻子。

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] ['naɪtkæp] , [pʊt][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

having	provided	them	all	with	nightcaps	,	put	the	seven	little	boys	.
拥有	假如	他们	全部	和	睡前酒	,	放	这	七	小的	男孩们	.

给他们每人准备了睡前酒后，把七个小男孩放了下来。

[bʌt; bət] [tɒm] [θʌm] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

But	Tom	Thumb	was	afraid	that	the	ogre	might	change	his	mind	in	the	night	,
但	汤姆	拇指	曾是	害怕的	那	这	食人魔	可能	改变	他的	头脑	在	这	夜晚	,

但汤姆·拇指担心食人魔会在夜里改变主意。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

and	kill	him	and	his	brothers	while	they	were	asleep	.
和	杀	他	和	他的	兄弟	尽管	他们	是	睡着了	.

趁他和他的兄弟们熟睡时，将他们杀死。

[səʊ][hiː; hi] [krept] ['sɒftli] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - ['naɪtkæp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

So	he	crept	softly	out	of	bed	,	took	off	his	brothers	'	nightcaps	and	his	own	,
所以	他	悄悄地爬	轻轻	出去	的	床	,	采取	离开	他的	兄弟	-	睡前酒	和	他的	自己的	,

于是他蹑手蹑脚地爬下床，摘下哥哥们的睡帽和自己的睡帽。

[ænd; ənd] [stəʊl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['əugris] [leɪ] .

and	stole	over	to	the	bed	where	the	young	ogresses	lay	.
和	偷窃	超过	到	这	床	在哪里	这	年轻的	进程	躺	.

然后悄悄溜到小女食人魔躺着的床边。

[hiː; hi] [druː] [ɒf] [ðeə(r)] [kraʊnz] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] ['naɪtkæp] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɪn'sted]

He	drew	off	their	crowns	very	gently	,	and	put	the	nightcaps	on	their	heads	instead
他	画	离开	他们的	皇冠	非常	轻轻地	,	和	放	这	睡前酒	在	他们的	头部	反而

.

:

.

他非常轻柔地摘下他们的王冠，换上睡帽戴在他们头上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [hedz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [gɒt]['ɪntuː]

Then	he	put	the	crowns	on	his	brothers	'	heads	and	his	own	,	and	got	into
然后	他	放	这	皇冠	在	他的	兄弟	-	头部	和	他的	自己的	,	和	得到	进入

[bed] [ə'gen] .

bed	again	.
床	再次	.

然后他把王冠戴在了他兄弟们的头上和他自己的头上，然后又上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [wəʊk] [ʌp] ,

In	the	middle	of	the	night	the	ogre	woke	up	,
在	这	中间	的	这	夜晚	这	食人魔	觉醒	向上	,

半夜里，食人魔醒了过来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒf] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	began	to	be	sorry	that	he	had	put	off	killing	the	boys	until	the
和	开始	到	是	对不起	那	他	有	放	离开	杀	这	男孩们	直到	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他开始后悔自己把杀害男孩们的时间推迟到了早上。

" ['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Never	put	off	till	to	-	morrow	what	you	can	do	to	-	day	,	"	he	said	;
"	绝不	放	离开	直到	到	-	明天	什么	你	能	做	到	-	天	,	"	他	说	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“今日事，今日毕，”他说；而且，

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stelθɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [-

jumping	out	of	bed	,	he	got	his	knife	and	walked	stealthily	to	the	room	[	91
跳	出去	的	床	,	他	得到	他的	刀	和	步行	悄悄地	到	这	房间	[	-

]

]
]

他跳下床，拿起刀，悄悄地走向房间[91]

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

where	the	boys	were	.
在哪里	这	男孩们	是	.

男孩们在哪里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] [ɪk'sept] [tɒm] [θʌm] , [huː]

He	walked	up	to	the	bed	,	and	they	were	all	asleep	except	Tom	Thumb	,	who
他	步行	向上	到	这	床	,	和	他们	是	全部	睡着了	除了	汤姆	拇指	,	WHO

,

,
,

他走到床边，除了拇指汤姆之外，其他人都睡着了。

[haʊ'evə(r)] , [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɑːst] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

however	,	kept	his	eyes	fast	shut	,	and	did	not	show	that	he	was	awake	.
然而	,	保留	他的	眼睛	快速地	关闭	,	和	做过	不是	展示	那	他	曾是	醒	.

然而，他却紧闭双眼，丝毫没有显露出醒来的迹象。

[ðə; ði] ['əʊgə(r)] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [hedz] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv]

The	ogre	touched	their	heads	,	one	after	another	,	and	feeling	the	crowns	of
这	食人魔	感动	他们的	头部	,	一	后	其他	,	和	感觉	这	皇冠	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

食人魔一个接一个地摸了摸他们的头，感受着金冠，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

he	said	to	himself	:
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] !

"	What	a	mistake	I	was	going	to	make	!
"	什么	一个	错误	我	曾是	去	到	制作	!

我当时犯了个多么大的错误啊！

" [hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" He then went to bed where his own daughters were sleeping , and ,
" 他 然后 去 到 床 在哪里 他的 自己的 女儿们 是 睡眠 , 和 ,
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] , [hiː; hi] [sed] :
feeling the nightcaps , he said :
感觉 这 睡前酒 , 他 说 :

“然后他上床睡觉，他的女儿们也睡在那里。他摸了摸睡帽，说道：

" [əʊ] , [həʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [lædz] !
" Oh , ho , here you are , my lads !
" 哦 , 何 , 这里 你 是 , 我的 小伙子们 !

“哦，嚯，我的伙计们，你们来了！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" and in a moment he had killed them all .
" 和 在 一个 片刻 他 有 被杀 他们 全部 .

“转眼间，他就把他们全部杀死了。”

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
He then went back to his own room to sleep till morning .
他 然后 去 后退 到 他的 自己的 房间 到 睡觉 直到 早晨 .

然后他回到自己的房间睡觉，一直睡到天亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [θʌm] [hɜːd] [hɪm] ['snɔːrɪŋ] , [hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
As soon as Tom Thumb heard him snoring , he roused his brothers ,
作为 很快 作为 汤姆 拇指 听到 他 打鼾 , 他 唤醒 他的 兄弟 ,

汤姆·拇指一听到他打鼾，就把他的兄弟们叫醒了。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and told them to dress quickly and follow him .
和 讲述 他们 到 裙子 迅速地 和 跟随 他 .

他命令他们赶紧穿好衣服，跟着他走。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['stiːlɪŋ] [ɒn]
He led them downstairs and out of the house ; and then , stealing on
他 引领 他们 楼下 和 出去 的 这 房子 ; 和 然后 , 偷窃 在
['tɪptəʊ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
tiptoe through the garden ,
脚尖 通过 这 花园 ,

他领着他们下楼，走出房子；然后，蹑手蹑脚地穿过花园，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [əˈweɪ] .
they jumped down from the wall into the road and ran swiftly away .
他们 跳了起来 向下 从 这 墙 进入 这 路 和 跑 迅速地 离开 .

他们从墙上跳到马路上，迅速逃走了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ] [-]
In the morning , when the ogre found what a [92]
在 这 早晨 , 什么时候 这 食人魔 成立 什么 一个 [-]

早上，当食人魔发现什么[92]

['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ʃɒkt] .
dreadful thing he had done , he was terribly shocked .
可怕 事物 他 有 完毕 , 他 曾是 可怕 震惊 .

他做了件可怕的事，他感到非常震惊。

" [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Fetch me my seven - league boots , " he cried to his wife .
" 拿来 我 我的 七 - 联盟 靴子 , " 他 哭 到 他的 妻子 .

“把我的七里靴拿来！”他冲着妻子喊道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðəʊz] [jʌŋ] ['vaɪpəz] .

"	I	will	go	and	catch	those	young	vipers	.
"	我	将要	去	和	抓住	那些	年轻的	蝰蛇	.

“我要去抓那些小毒蛇。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] !

They	shall	pay	for	this	piece	of	work	!
他们	将	支付	为了	这	片	的	工作	!

他们必须为这项工作付出代价!

" [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] [buːts] , [ðə; ði]['əʊgə(r)][set] [aʊt] .

"	And	,	drawing	on	the	magic	boots	,	the	ogre	set	out	.
"	和	,	绘画	在	这	魔法	靴子	,	这	食人魔	放	出去	.

于是，巨人穿上魔法靴，出发了。

[hiː; hi] [went] ['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [tuː; tə] ['maʊntən] ,

He	went	striding	over	the	country	,	stepping	from	mountain	to	mountain	,
他	去	大步走	超过	这	国家	,	步进	从	山	到	山	,

他大步走遍全国，从一座山走到另一座山，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [striːmz] .

and	crossing	rivers	as	if	they	had	been	streams	.
和	过境	河流	作为	如果	他们	有	到过	溪流	.

像过溪流一样过河。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

The	poor	children	watched	him	coming	in	fear	and	trembling	.
这	贫穷的	孩子们	观看	他	未来	在	害怕	和	发抖	.

可怜的孩子们战战兢兢地看着他走来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] ,

They	had	found	the	way	to	their	father's	home	,
他们	有	成立	这	方式	到	他们的	父亲的	家	,

他们找到了去父亲家的路。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

and	had	very	nearly	reached	it	when	they	saw	the	ogre	racing	after	them
和	有	非常	几乎	达到	它	什么时候	他们	锯	这	食人魔	赛车	后	他们

. [-]

.	[	93	]

. [-]

眼看就要到达目的地时，他们看到食人魔正朝他们飞奔而来。[93]

[tɒm] [θʌm] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Tom	Thumb	thought	for	a	moment	what	was	to	be	done	.
汤姆	拇指	想法	为了	一个	片刻	什么	曾是	到	是	完毕	.

拇指汤姆想了一会儿该怎么办。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] .

Then	he	saw	a	hollow	place	under	a	large	rock	.
然后	他	锯	一个	空洞的	地方	在下面	一个	大的	岩石	.

然后他看到一块大石头下面有个凹陷处。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

"	Get	in	there	,	"	he	said	to	his	brothers	.
"	得到	在	那里	,	"	他	说	到	他的	兄弟	.

“进去吧，”他对他的兄弟们说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [hiː; hi] [krept] [ɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði]

When	they	were	all	in	he	crept	in	himself	,	but	kept	his	eyes	fixed	on	the
什么时候	他们	是	全部	在	他	悄悄地爬	在	他自己	,	但	保留	他的	眼睛	固定的	在	这

['əʊgə(r)] ,

ogre	,
食人魔	,

等他们都进去之后，他也悄悄溜了进去，但眼睛始终盯着那个食人魔。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

to	see	what	he	would	do	.
到	看	什么	他	会	做	.

看看他会怎么做。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	ogre	,	seeing	nothing	of	the	children	,
这	食人魔	,	看到	没有什么	的	这	孩子们	,

食人魔对孩子们视而不见，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [rɒk] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

sat	down	to	rest	himself	on	the	very	rock	under	which	the	poor	boys	were
卫星	向下	到	休息	他自己	在	这	非常	岩石	在下面	哪个	这	贫穷的	男孩们	是

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

他坐下来，就坐在那块可怜男孩们藏身的岩石上休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

He	was	tired	with	his	journey	,	and	soon	fell	fast	asleep	,
他	曾是	疲劳的	和	他的	旅行	,	和	很快	跌倒	快速地	睡着了	,

他旅途劳顿，很快就睡着了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)][səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .

and	began	to	snore	so	loudly	that	the	little	fellows	were	terrified	.
和	开始	到	鼾	所以	高声	那	这	小的	伙伴们	是	恐惧	.

他开始打鼾，声音大得吓人，小家伙们都惊呆了。

[tɒm] [θʌm] [təʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] ['sɒftli] [ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

Tom	Thumb	told	his	brothers	to	creep	out	softly	and	run	home	;	which	they	did	.
汤姆	拇指	讲述	他的	兄弟	到	潜行者	出去	轻轻	和	跑步	家	;	哪个	他们	做过	.

拇指汤姆告诉他的兄弟们悄悄溜出去，跑回家；他们照做了。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊgə(r)] , ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] ['veri] [-]

Then	he	crept	up	to	the	ogre	,	pulled	off	the	seven	-	league	boots	very	[	94	]
然后	他	悄悄地爬	向上	到	这	食人魔	,	拉	离开	这	七	-	联盟	靴子	非常	[	-	]

然后他悄悄地走到食人魔跟前，脱掉了七里靴[94]

['dʒentli][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ,

gently	and	put	them	on	his	own	feet	,
轻轻地	和	放	他们	在	他的	自己的	脚	,

轻轻地，把他扶到自己脚上。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['feəri] [buːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] [fʊt] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] .

for	being	fairy	boots	they	could	fit	themselves	to	any	foot	,	however	small	.
为了	存在	仙女	靴子	他们	可以	合身	他们自己	到	任何	脚	,	然而	小的	.

虽然是仙女靴，但它们可以自动适应任何脚型，无论多么小的脚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [θʌm] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]['oʊgərz]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] ,

As	soon	as	Tom	Thumb	had	put	on	the	ogre's	seven	-	league	boots	,
作为	很快	作为	汤姆	拇指	有	放	在	这	食人魔的	七	-	联盟	靴子	,

汤姆·拇指刚穿上巨人的七里靴，

[hiː; hi] [tʊk] [ten] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɒf] ,

he	took	ten	steps	to	the	Palace	,	which	was	seventy	miles	off	,
他	采取	十	步骤	到	这	宫殿	,	哪个	曾是	七十	英里	离开	,

他向宫殿走了十步，宫殿距离他有七十英里远。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	asked	to	see	the	King	.
和	问	到	看	这	国王	.

并请求觐见国王。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf]

He	offered	to	carry	news	to	the	King's	army	,	which	was	then	a	long	way	off
他	提供	到	携带	消息	到	这	国王学院	军队	,	哪个	曾是	然后	一个	长的	方式	离开

;

;
;

他主动提出要将消息带给远在千里之外的国王军队；

[ænd; ənd][səʊ]['juːsf(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [buːts] ,

and	so	useful	was	he	with	his	magic	boots	,
和	所以	有用	曾是	他	和	他的	魔法	靴子	,

他的魔法靴子真是太有用了。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

that	in	a	short	time	he	had	made	money	enough	to	keep	himself	,	his	father	,
那	在	一个	短的	时间	他	有	制成	钱	足够的	到	保持	他自己	,	他的	父亲	,

在很短的时间内，他就赚到了足够的钱来养活自己和父亲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['brʌðəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

his	mother	and	his	six	brothers	without	the	trouble	of	working	for	the
他的	母亲	和	他的	六	兄弟	没有	这	麻烦	的	在职的	为了	这

[rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

rest	of	their	lives	.
休息	的	他们的	生活	.

他的母亲和六个兄弟无需为生计奔波。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['əʊgə(r)] ,

And	now	let	us	see	what	has	become	of	the	wicked	ogre	,
和	现在	让	我们	看	什么	有	变得	的	这	邪恶	食人魔	,

现在让我们来看看那个邪恶的食人魔变成了什么样子。

[huːm] [wiː; wi] [left] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

whom	we	left	sleeping	on	the	rock	.
谁	我们	左边	睡眠	在	这	岩石	.

我们把他留在岩石上睡觉。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

When	he	awoke	he	missed	his	seven	-	league	boots	,	and	set	off	for	home
什么时候	他	醒来	他	错过	他的	七	-	联盟	靴子	,	和	放	离开	为了	家

['veri] ['æŋgri] .

very	angry	.
非常	生气的	.

他醒来后发现自己的七里靴不见了，气冲冲地往家走去。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [bɒg] ; [ænd; ənd] ,

On	his	way	he	had	to	cross	a	bog	;	and	,
在	他的	方式	他	有	到	叉	一个	沼泽	;	和	,

途中他必须穿过一片沼泽地；而且，

[fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [buːts] ,

forgetting	that	he	was	no	longer	wearing	his	magic	boots	,
遗忘	那	他	曾是	不	更长	穿着	他的	魔法	靴子	,

他忘记了自己已经没穿魔法靴子了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [straɪd] .

he	tried	to	cross	it	with	one	stride	.
他	尝试	到	叉	它	和	一	步幅	.

他试图一步跨过去。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

But	,	instead	,	he	put	his	foot	down	in	the	middle	and	began	to	sink	.
但	,	反而	,	他	放	他的	脚	向下	在	这	中间	和	开始	到	下沉	.

但是，他却把脚放在了中间，开始下沉。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn] [fʊt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæŋk] [diːpə(r)] ,

As	fast	as	he	tried	to	pull	out	one	foot	,	the	other	sank	deeper	,
作为	快速地	作为	他	尝试	到	拉	出去	一	脚	,	这	其他	沉没	更深	,

他越是努力想把一只脚抽出来，另一只脚却陷得越深。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [slaɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .

until	at	last	he	was	swallowed	up	in	the	black	slime	—	and	that	was	the	end	of	him	.
直到	在	最后的	他	曾是	吞咽	向上	在	这	黑色的	粘液	—	和	那	曾是	这	结尾	的	他	.

直到最后他被黑色粘液吞噬——他的末日就此结束。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	95	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[95]

[ðə; ði] [θriː] [beəz]

THE	THREE	BEARS
这	三	熊

三只熊

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [θriː] [beəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .

HERE	were	once	three	bears	who	lived	together	in	a	little	house	in	the	middle	of	a	wood	.
这里	是	一次	三	熊	WHO	居住地	一起	在	一个	小的	房子	在	这	中间	的	一个	木头	.

从前，有三只熊一起住在森林中央的一间小屋里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ; [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] ;

One	of	them	was	a	Little	,	Small	,	Wee	Bear	;	one	was	a	Middle	-	Sized	Bear	;
一	的	他们	曾是	一个	小的	,	小的	,	威	熊	;	一	曾是	一个	中间	-	尺寸	熊	;

其中一只小熊，一只中等大小的熊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [hjuːdʒ] [beə(r)] .

and	the	other	was	a	Great	,	Huge	Bear	.
和	这	其他	曾是	一个	伟大的	,	巨大的	熊	.

另一个则是一头巨大的熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɒt][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] [frɒm; frəm] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɒt]

And	they	each	had	a	pot	to	eat	their	porridge	from	:	a	little	pot
和	他们	每个	有	一个	锅	到	吃	他们的	稀饭	从	:	一个	小的	锅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	the	Little	,
为了	这	小的	,

他们每个人都有一个锅来吃粥：一个小锅给小孩，

[smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ; [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [pɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] ;

Small	,	Wee	Bear	;	a	middle	-	sized	pot	for	the	Middle	-	Sized	Bear	;
小的	,	威	熊	;	一个	中间	-	尺寸	锅	为了	这	中间	-	尺寸	熊	;

小熊；中型熊用的中型锅；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] .

and	a	great	big	pot	for	the	Great	,	Huge	Bear	.
和	一个	伟大的	大的	锅	为了	这	伟大的	,	巨大的	熊	.

还有一大锅给伟大的巨熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	they	each	had	a	chair	to	sit	on	:	a	little	chair	for	the	Little	,
和	他们	每个	有	一个	椅子	到	坐	在	:	一个	小的	椅子	为了	这	小的	,

他们每个人都有一把椅子坐：一把小椅子给小孩坐，

[smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ; [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [-]

Small	,	Wee	Bear	;	a	middle	[	96	]
小的	,	威	熊	;	一个	中间	[	-	]

小熊；中间[96]

- [saɪzd][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][beə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

-	sized	chair	for	the	Middle	-	Sized	Bear	;	and	a	great	big	chair	for	the
-	尺寸	椅子	为了	这	中间	-	尺寸	熊	;	和	一个	伟大的	大的	椅子	为了	这

[greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] .

Great	,	Huge	Bear	.
伟大的	,	巨大的	熊	.

中型熊用的椅子；巨型熊用的超大号椅子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	they	each	had	a	bed	to	sleep	in	:	a	little	bed	for	the	Little	,
和	他们	每个	有	一个	床	到	睡觉	在	:	一个	小的	床	为了	这	小的	,

他们每个人都有一张床睡觉：一张小床是给小孩睡的，

[smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ; [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] ;

Small	,	Wee	Bear	;	a	middle	-	sized	bed	for	the	Middle	-	Sized	Bear	;
小的	,	威	熊	;	一个	中间	-	尺寸	床	为了	这	中间	-	尺寸	熊	;

小熊；中型熊的中型床；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] .

and	a	great	big	bed	for	the	Great	,	Huge	Bear	.
和	一个	伟大的	大的	床	为了	这	伟大的	,	巨大的	熊	.

还有一张给巨熊准备的大床。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)]

One	day	they	made	the	porridge	for	their	breakfast	,	and	poured	it	into	their
一	天	他们	制成	这	稀饭	为了	他们的	早餐	,	和	倾倒	它	进入	他们的

['pɒrɪdʒ] - [pɒts] ,

porridge	-	pots	,
稀饭	-	锅	,

有一天，他们煮了粥当早餐，然后把粥倒进粥锅里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [waɪl] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	then	went	out	in	the	wood	for	a	walk	while	the	porridge	for	their
和	然后	去	出去	在	这	木头	为了	一个	走	尽管	这	稀饭	为了	他们的

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] .

breakfast	was	cooling	.
早餐	曾是	冷却	.

然后，趁着早餐粥冷却的时候，他们到树林里散步了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,

And	while	they	were	out	walking	,
和	尽管	他们	是	出去	步行	,

他们外出散步时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .

a	little	Old	Woman	came	to	the	house	in	the	wood	and	peeped	inside	.
一个	小的	老的	女士	来了	到	这	房子	在	这	木头	和	偷窥	里面	.

一位老太太来到树林里的房子，往里窥视。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

First	she	peeped	through	the	keyhole	;	then	she	peeped	through	the	window	.
第一的	她	偷窥	通过	这	锁孔	;	然后	她	偷窥	通过	这	窗户	.

她先是从钥匙孔往外看；然后又从窗户往外看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['nəʊbədi]

Then	she	lifted	the	latch	and	peeped	through	the	doorway	;	and	,	seeing	nobody
然后	她	抬起	这	闩锁	和	偷窥	通过	这	门口	;	和	,	看到	无人

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

然后她打开门闩，从门缝往外看；见屋里没有人，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] .

she	walked	in	.
她	步行	在	.

她走了进来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] ['kuːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] ,

And	when	she	saw	the	porridge	cooling	on	the	table	she	was	very	pleased	,
和	什么时候	她	锯	这	稀饭	冷却	在	这	桌子	她	曾是	非常	高兴	,

当她看到桌上的粥渐渐凉了，她非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

for	she	had	walked	a	long	way	,	and	was	getting	hungry	.
为了	她	有	步行	一个	长的	方式	,	和	曾是	获得	饥饿的	.

因为她走了很远的路，已经饿了。

[səʊ] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː]

So	first	she	tasted	the	porridge	of	the	Great	,	Huge	Bear	,	but	that	was	too
所以	第一的	她	尝过	这	稀饭	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	,	但	那	曾是	也

[hɒt] .

hot	.
热的	.

于是她先尝了尝大熊的粥，但是太烫了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld]

Then	she	tasted	the	porridge	of	the	Middle	-	Sized	Bear	,	but	that	was	too	cold
然后	她	尝过	这	稀饭	的	这	中间	-	尺寸	熊	,	但	那	曾是	也	寒冷的

.

.
.

然后她尝了尝中型熊的粥，但是粥太凉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [
And **then** **she** **tasted** **the** **porridge** **of** **the** **Little** **,** **Small** **,** **Wee** **Bear** **,** **and** **that** **[**
和 然后 她 尝过 这 稀饭 的 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 和 那 [
-]
97 **]**
-]

然后她尝了尝小熊的粥，然后[97]

[wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [tuː] [hɒt] [nɔː(r)] [tuː] [kəʊld] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .
was **neither** **too** **hot** **nor** **too** **cold** **,** **but** **just** **right** **.**
曾是 两者都不 也 热的 也不 也 寒冷的 , 但 只是 正确的 .

不冷也不热，刚刚好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] !
And **she** **liked** **it** **so** **much** **that** **she** **ate** **it** **all** **up** **!**
和 她 喜欢 它 所以 很多 那 她 吃 它 全部 向上 !

她太喜欢了，全吃光了!

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] ,
Then **the** **little** **Old** **Woman** **sat** **down** **in** **the** **chair** **of** **the** **Great** **,** **Huge** **Bear** **,**
然后 这 小的 老的 女士 卫星 向下 在 这 椅子 的 这 伟大的 , 巨大的 熊 ,

然后，那位老太太坐在了那只巨大的熊的椅子上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] .
but **that** **was** **too** **hard** **.**
但 那 曾是 也 难的 .

但这太难了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː]
Then **she** **sat** **down** **in** **the** **chair** **of** **the** **Middle** **-** **Sized** **Bear** **,** **but** **that** **was** **too**
然后 她 卫星 向下 在 这 椅子 的 这 中间 - 尺寸 熊 , 但 那 曾是 也
[sɒft] .
soft **.**
柔软的 .

然后她坐在了中型熊的椅子上，但是那椅子太软了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ,
Then **she** **sat** **down** **in** **the** **chair** **of** **the** **Little** **,** **Small** **,** **Wee** **Bear** **,**
然后 她 卫星 向下 在 这 椅子 的 这 小的 , 小的 , 威 熊 ,

然后她坐在了小熊的椅子上，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [tuː] [hɑːd] [nɔː(r)] [tuː] [sɒft] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .
and **that** **was** **neither** **too** **hard** **nor** **too** **soft** **,** **but** **just** **right** **.**
和 那 曾是 两者都不 也 难的 也不 也 柔软的 , 但 只是 正确的 .

既不太硬也不太软，刚刚好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɒtəm] [keɪm] [aʊt] ,
And **she** **liked** **it** **so** **much** **that** **she** **sat** **in** **it** **until** **suddenly** **the** **bottom** **came** **out** **,**
和 她 喜欢 它 所以 很多 那 她 卫星 在 它 直到 突然 这 底部 来了 出去 ,

她非常喜欢这个东西，就一直坐在里面，直到底部突然脱落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [plʌmp] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **she** **fell** **down** **plump** **upon** **the** **ground** **.**
和 她 跌倒 向下 丰满 之上 这 地面 .

她重重地摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [went] [ʌp'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [beəz]
Then **the** **little** **Old** **Woman** **went** **upstairs** **into** **the** **bedroom** **,** **where** **the** **three** **Bears**
然后 这 小的 老的 女士 去 楼上 进入 这 卧室 , 在哪里 这 三 熊
[slept] .
slept **.**
睡着了 .

然后，小老太太上楼去了卧室，三只熊正在那里睡觉。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [beə(r)] ,

And	**first**	**she**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**Great**	**,**	**Huge**	**Bear**	**,**
和	第一的	她	躺	向下	在	这	床	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	,

她先是躺在了那头巨大无比的熊的床上，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [-]

but	**that**	**was**	**too**	**high**	**at**	**the**	**head**	**for**	**[**	**98**	**]**
但	那	曾是	也	高的	在	这	头	为了	[	-	]

但对于[98]来说，这个高度太高了。

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] ,

Then	**she**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**Middle**	**-**	**Sized**	**Bear**	**,**
然后	她	躺	向下	在	这	床	的	这	中间	-	尺寸	熊	,

然后她躺在了中型熊的床上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

but	**that**	**was**	**too**	**high**	**at**	**the**	**foot**	**for**	**her**	**.**
但	那	曾是	也	高的	在	这	脚	为了	她	.

但那鞋子对她来说鞋帮太高了。

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ,

So	**then**	**she**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**Little**	**,**	**Small**	**,**	**Wee**	**Bear**	**,**
所以	然后	她	躺	向下	在	这	床	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	,

于是，她就躺在了小熊的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [tuː] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [nɔː(r)] [tuː] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,

and	**that**	**was**	**neither**	**too**	**high**	**at**	**the**	**head**	**nor**	**too**	**high**	**at**	**the**	**foot**	**,**
和	那	曾是	两者都不	也	高的	在	这	头	也不	也	高的	在	这	脚	,

而且，它的顶部和底部都不太高。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [raɪt] .

but	**just**	**right**	**.**
但	只是	正确的	.

但刚刚好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel]

And	**she**	**liked**	**it**	**so**	**much**	**that**	**she**	**covered**	**herself**	**up**	**and**	**lay**	**there**	**till**	**she**	**fell**
和	她	喜欢	它	所以	很多	那	她	涵盖	她自己	向上	和	躺	那里	直到	她	跌倒

[fɑːst] [ə'sliːp] ! [-]

fast	**asleep**	**!**	**[**	**99**	**]**
快速地	睡着了	!	[	-	]

她非常喜欢这样，于是盖好被子躺在那里，直到睡着为止！[99]

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

By	**and**	**by**	**the**	**three**	**Bears**	**came**	**home**	**to**	**breakfast**	**.**
经过	和	经过	这	三	熊	来了	家	到	早餐	.

不久，三只熊回家吃早餐了。

[naʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [spuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

Now	**,**	**the**	**little**	**Old**	**Woman**	**had**	**left**	**the**	**spoon**	**of**	**the**	**Great**	**,**
现在	,	这	小的	老的	女士	有	左边	这	勺子	的	这	伟大的	,

现在，那位老妇人已经把大勺子留下了。

[hjuːdʒ] [beə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] [pɒt] .

Huge	**Bear**	**standing**	**in**	**his**	**porridge**	**pot**	**.**
巨大的	熊	常设	在	他的	稀饭	锅	.

一只巨大的熊站在它的粥锅里。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][maɪ] ['pɒrɪdʒ] !
Somebody has been at my porridge !
某人 有 到过 在 我的 稀饭 !

有人偷吃过我的粥!

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .
" said the Great , Huge Bear , in his great , rough , gruff voice .
" 说 这 伟大的 , 巨大的 熊 , 在 他的 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音 .

“伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
And when the Middle - Sized Bear looked , she saw that the spoon was standing
和 什么时候 这 中间 - 尺寸 熊 看起来 , 她 锯 那 这 勺子 曾是 常设
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt] [tuː] .
in her porridge - pot too .
在 她 稀饭 - 锅 也 .

当中型熊看过去时，她发现勺子也立在她的粥锅里。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][maɪ] ['pɒrɪdʒ] !
Somebody has been at my porridge !
某人 有 到过 在 我的 稀饭 !

有人偷吃过我的粥!

" [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] .
" said the Middle - Sized Bear in her middle - sized voice .
" 说 这 中间 - 尺寸 熊 在 她 中间 - 尺寸 嗓音 .

“中型熊用她中等大小的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd] [-]
Then the Little , Small , Wee Bear looked , and [100]
然后 这 小的 , 小的 , 威 熊 看起来 , 和 [-]

然后，小熊看了看，[100]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .
there was the spoon in his porridge - pot ; but the porridge was all gone .
那里 曾是 这 勺子 在 他的 稀饭 - 锅 ; 但 这 稀饭 曾是 全部 已消失 .

他的粥锅里放着勺子，但粥已经吃光了。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][maɪ] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] !
Somebody has been at my porridge and has eaten it all up !
某人 有 到过 在 我的 稀饭 和 有 吃 它 全部 向上 !

有人偷吃了我的粥，全吃光了!

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] .
" said the Little , Small , Wee Bear , in his little , small , wee voice .
" 说 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 , 哇 嗓音 .

“小熊用他那细小的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Then the three Bears began to look about them .
然后 这 三 熊 开始 到 看 关于 他们 .

然后，三只熊开始环顾四周。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][nɒt] [pʊt][ðə; ðɪ][hɑːd] ['kʊʃ(ə)n] [streɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ɪn]

the	little	Old	Woman	had	not	put	the	hard	cushion	straight	after	she	had	sat	in
这	小的	老的	女士	有	不是	放	这	难的	软垫	直的	后	她	有	卫星	在

[ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ,

the	chair	of	the	Great	,
这	椅子	的	这	伟大的	,

那位老太太在大椅子上坐下后，并没有立刻把硬垫子放好。

[hjuːdʒ][beə(r)] .

Huge	Bear	.
巨大的	熊	.

巨熊。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] !

"	Somebody	has	been	sitting	in	my	chair	!
"	某人	有	到过	坐着	在	我的	椅子	!

“有人坐过我的椅子！”

" [sed] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .

"	said	the	Great	,	Huge	Bear	,	in	his	great	,	rough	,	gruff	voice	.
"	说	这	伟大的	,	巨大的	熊	,	在	他的	伟大的	,	粗糙的	,	粗暴	嗓音	.

“伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [skwɒʃt] [ðə; ðɪ] [spft] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] -

And	the	little	Old	Woman	had	squashed	the	soft	cushion	of	the	Middle	-
和	这	小的	老的	女士	有	压扁	这	柔软的	软垫	的	这	中间	-

[saɪzd] [beə(r)] .

Sized	Bear	.
尺寸	熊	.

小老太太把中型熊的软垫压扁了。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] !

"	Somebody	has	been	sitting	in	my	chair	!
"	某人	有	到过	坐着	在	我的	椅子	!

“有人坐过我的椅子！”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] . [-]

"	said	the	Middle	-	Sized	Bear	,	in	her	middle	-	sized	voice	.	[	101	]
"	说	这	中间	-	尺寸	熊	,	在	她	中间	-	尺寸	嗓音	.	[	-	]

“中型熊用她中等大小的声音说道。[101]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] [tʃeə(r)] .

And	you	know	what	the	little	Old	Woman	had	done	to	the	third	chair	.
和	你	知道	什么	这	小的	老的	女士	有	完毕	到	这	第三	椅子	.

你知道那位老太太对第三把椅子做了什么吗?

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][sæt][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [aʊt] !

"	Somebody	has	been	sitting	in	my	chair	and	has	sat	the	bottom	out	!
"	某人	有	到过	坐着	在	我的	椅子	和	有	卫星	这	底部	出去	!

“有人坐过我的椅子，而且把椅子底部都坐塌了！”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] .

"	said	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,	in	his	little	,	small	,	wee	voice	.
"	说	这	小的	,	小的	,	威	熊	,	在	他的	小的	,	小的	,	哇	嗓音	.

“小熊用他那细小的声音说道。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] [beəz] [went] [ʌp'steəz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bedruːm] .

Then	the	three	Bears	went	upstairs	into	their	bedroom	.
然后	这	三	熊	去	楼上	进入	他们的	卧室	.

然后，三只熊上楼进了它们的卧室。

[naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

Now	,	the	little	Old	Woman	had	pulled	the	pillow	of	the	Great	,
现在	,	这	小的	老的	女士	有	拉	这	枕头	的	这	伟大的	,

现在，小老太太拉开了大枕头，

[hjuːdʒ][beə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] .

Huge	Bear	out	of	its	place	.
巨大的	熊	出去	的	它是	地方	.

一只巨大的熊离开了它的位置。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] !

"	Somebody	has	been	lying	in	my	bed	!
"	某人	有	到过	说谎	在	我的	床	!

“有人躺在我的床上！”

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .

"	said	the	Great	,	Huge	Bear	,	in	his	great	,	rough	,	gruff	voice	.
"	说	这	伟大的	,	巨大的	熊	,	在	他的	伟大的	,	粗糙的	,	粗暴	嗓音	.

“伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði]['bəʊlstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)]

And	the	little	Old	Woman	had	pulled	the	bolster	of	the	Middle	-	Sized	Bear
和	这	小的	老的	女士	有	拉	这	支撑	的	这	中间	-	尺寸	熊

[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] .

out	of	its	place	.
出去	的	它是	地方	.

小老太太把中型熊的靠垫从原位拉了出来。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] !

"	Somebody	has	been	lying	in	my	bed	!
"	某人	有	到过	说谎	在	我的	床	!

“有人躺在我的床上！”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] .

"	said	the	Middle	-	Sized	Bear	,	in	her	middle	-	sized	voice	.
"	说	这	中间	-	尺寸	熊	,	在	她	中间	-	尺寸	嗓音	.

“中型熊用她中等大小的声音说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] ,

And	when	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	came	to	look	at	his	bed	,
和	什么时候	这	小的	,	小的	,	威	熊	来了	到	看	在	他的	床	,

当小熊来看他的床时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['bəʊlstə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['bəʊlstə(r)]

there	was	the	bolster	in	its	place	,	and	the	pillow	in	its	place	upon	the	bolster
那里	曾是	这	支撑	在	它是	地方	,	和	这	枕头	在	它是	地方	之上	这	支撑

;

;

;

枕头放在了原位，枕头放在了枕头上；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmənz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

and	upon	the	pillow	was	the	little	Old	Woman's	head	,	which	was	not	in	its	place	,
和	之上	这	枕头	曾是	这	小的	老的	女性的	头	,	哪个	曾是	不是	在	它是	地方	,

枕头上躺着老太太的头，但它不在原来的位置上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] . [-]

for	she	had	no	business	there	at	all	.	[	102	]
为了	她	有	不	商业	那里	在	全部	.	[	-	]

因为她根本不应该出现在那里。[102]

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Somebody	has	been	lying	in	my	bed	—	and	here	she	is	!
"	某人	有	到过	说谎	在	我的	床	—	和	这里	她	是	!

“有人躺在我的床上——她就在这里！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] .

"	cried	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,	in	his	little	,	small	,	wee	voice	.
"	哭	这	小的	,	小的	,	威	熊	,	在	他的	小的	,	小的	,	哇	嗓音	.

“小熊用他那细小的声音喊道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs]

The	little	Old	Woman	had	heard	in	her	sleep	the	great	,	rough	,	gruff	voice
这	小的	老的	女士	有	听到	在	她	睡觉	这	伟大的	,	粗糙的	,	粗暴	嗓音

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

of	the	Great	,
的	这	伟大的	,

小老太太在睡梦中听到了伟人那粗犷、沙哑、低沉的声音，

[hjuːdʒ][beə(r)] ,

Huge	Bear	,
巨大的	熊	,

巨熊

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑːst] [ə'sliːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	she	was	so	fast	asleep	that	it	seemed	to	her	no	more	than	the
但	她	曾是	所以	快速地	睡着了	那	它	似乎	到	她	不	更多的	比	这

['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

roaring	of	the	wind	,
咆哮	的	这	风	,

但她睡得太沉了，在她看来，那声音只不过是呼啸的风声而已。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

or	the	rumbling	of	thunder	.
或者	这	隆隆声	的	雷	.

或者隆隆的雷声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] ,

And	she	had	heard	the	middle	-	sized	voice	of	the	Middle	-	Sized	Bear	,
和	她	有	听到	这	中间	-	尺寸	嗓音	的	这	中间	-	尺寸	熊	,

她听到了中等大小的熊那中等大小的声音，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

but	it	was	only	as	if	she	had	heard	some	one	speaking	in	a	dream	.
但	它	曾是	仅有的	作为	如果	她	有	听到	一些	一	请讲	在	一个	梦	.

但这感觉就像她在梦中听到有人说话一样。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ,

But	when	she	heard	the	little	,	small	,	wee	voice	of	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,
但	什么时候	她	听到	这	小的	,	小的	,	哇	嗓音	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	,

但是当她听到小熊那细小、稚嫩、稚嫩的声音时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æt; ət][wʌns] .

it	was	so	sharp	and	shrill	that	it	woke	her	up	at	once	.
它	曾是	所以	锋利的	和	尖锐	那	它	觉醒	她	向上	在	一次	.

那声音尖锐刺耳，立刻把她吵醒了。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [beəz] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

Up	she	started	,	and	when	she	saw	the	three	Bears	,	on	one	side	of	the	bed	,
向上	她	开始	,	和	什么时候	她	锯	这	三	熊	,	在	一	边	的	这	床	,

她猛地坐了起来，当她看到床的一侧有三只熊时，

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

she	tumbled	out	at	the	other	,
她	翻滚	出去	在	这	其他	,

她从另一边摔了出来，

[dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

jumped	out	of	the	window	and	ran	away	through	the	wood	to	her	own	home	.
跳了起来	出去	的	这	窗户	和	跑	离开	通过	这	木头	到	她	自己的	家	.

她跳出窗户，穿过树林逃回了自己的家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [beəz] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

And	the	three	Bears	never	saw	anything	more	of	her	.
和	这	三	熊	绝不	锯	任何事物	更多的	的	她	.

三只熊再也没见过她。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	103	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[103]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːl]

THE	LITTLE	MATCH	GIRL
这	小的	匹配	女孩

卖火柴的小女孩

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɑːk] ;

T	was	dreadfully	cold	,	it	was	snowing	fast	,	and	almost	dark	;
T	曾是	极其糟糕	寒冷的	,	它	曾是	下雪了	快速地	,	和	几乎	黑暗的	;

天气极其寒冷，雪下得很快，天色也快黑了；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] — [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] .

the	evening	—	the	last	evening	of	the	Old	Year	—	was	drawing	in	.
这	晚上	—	这	最后的	晚上	的	这	老的	年	—	曾是	绘画	在	.

夜幕降临——这是旧年的最后一个夜晚。

[bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [beə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,

But	cold	and	dark	as	it	was	,	a	poor	little	girl	,	with	bare	head	and	feet	,
但	寒冷的	和	黑暗的	作为	它	曾是	,	一个	贫穷的	小的	女孩	,	和	裸	头	和	脚	,

但尽管天气寒冷黑暗，一个可怜的小女孩，光着头和脚，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

was	still	wandering	about	the	streets	.
曾是	仍然	漫游	关于	这	街道	.

他仍在街上游荡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['slɪpə(r)z] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn'diːd] ,

When	she	left	her	home	she	had	slippers	on	,	but	they	were	much	too	large	for	her	—	indeed	,
什么时候	她	左边	她	家	她	有	拖鞋	在	,	但	他们	是	很多	也	大的	为了	她	—	的确	,

她出门时穿着拖鞋，但拖鞋对她来说太大了——事实上，

['riːəli] ,
really **,**
真的 ,

真的吗，

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [waɪl]
they **belonged** **to** **her** **mother** **—** **and** **had** **dropped** **off** **her** **feet** **while**
他们 属于 到 她 母亲 — 和 有 掉落 离开 她 脚 尽管
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,
she **was** **running** **very** **fast** **across** **the** **road** **,**
她 曾是 跑步 非常 快速地 穿过 这 路 ,

那是她母亲的鞋子——在她快速过马路时从她脚上掉了下来。

[tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [tuː] ['kærɪdʒɪz] .
to **get** **out** **of** **the** **way** **of** **two** **carriages** **.**
到 得到 出去 的 这 方式 的 二 马车 .

避开两辆马车。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
One **of** **the** **slippers** **was** **not** **to** **be** **found** **;**
一 的 这 拖鞋 曾是 不是 到 是 成立 ;

其中一只拖鞋不见了；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
the **other** **had** **been** **snatched** **up** **by** **a** **little** **boy** **,**
这 其他 有 到过 抢夺 向上 经过 一个 小的 男生 ,

另一只被一个小男孩抢走了。

[huː] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːlz] ['kreɪd(ə)l] .
who **ran** **off** **with** **it** **thinking** **it** **might** **serve** **him** **as** **a** **doll's** **cradle** **.**
WHO 跑 离开 和 它 思维 它 可能 服务 他 作为 一个 娃娃的 摇篮 .

他把它偷走了，以为可以当做娃娃的摇篮。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [naʊ] [wɔːkt] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [ðə; ði]
So **the** **little** **girl** **now** **walked** **on** **,** **her** **bare** **feet** **quite** **red** **and** **blue** **with** **the**
所以 这 小的 女孩 现在 步行 在 , 她 裸 脚 相当 红色的 和 蓝色的 和 这
[kəʊld] .
cold **.**
寒冷的 .

于是小女孩继续往前走，她光着的脚被冻得又红又青。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She **carried** **a** **small** **bundle** **of** **matches** **in** **her** **hand** **,**
她 携带 一个 小的 捆 的 比赛 在 她 手 ,

她手里拿着一小捆火柴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] ['eɪprən] .
and **a** **good** **many** **more** **in** **her** **tattered** **apron** **.**
和 一个 好的 许多 更多的 在 她 破烂 围裙 .

她那破旧的围裙里还藏着更多东西。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [-]
No **one** **had** **[** **104** **]**
不 一 有 [-]

没有人[104]

[bɔːt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] — [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
bought **any** **of** **them** **the** **livelong** **day** **—** **no** **one** **had** **given** **her** **a** **single**
买 任何 的 他们 这 终身 天 — 不 一 有 给定 她 一个 单身的
['peni] .
penny **.**
一分钱 .

一整天下来，没有人给她买过任何东西——没有人给她一分钱。

[tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ʃi:; ʃi] [krept] [ɒn] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; [pɔ:(r); pʊə(r)]

Trembling	with	cold	and	hunger	she	crept	on	,	the	picture	of	sorrow	;	poor
发抖	和	寒冷的	和	饥饿	她	悄悄地爬	在	,	这	图片	的	悲哀	;	贫穷的

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

little	child	!
小的	孩子	!

她又冷又饿，浑身颤抖地向前爬行，一副可怜兮兮的样子；可怜的小女孩！

[ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [kɜ:ld] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɪti] ['rɪŋlit]

The	snowflakes	fell	on	her	long	fair	hair	,	which	curled	in	such	pretty	ringlets
这	雪花	跌倒	在	她	长的	公平的	头发	,	哪个	卷曲	在	这样的	漂亮的	环状物

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ;

over	her	shoulders	;
超过	她	肩膀	;

雪花落在她金色的长发上，长发在她肩上卷成漂亮的卷发；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [nɒt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bju:ti] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

but	she	thought	not	of	her	own	beauty	,	nor	of	the	cold	.
但	她	想法	不是	的	她	自己的	美丽	,	也不	的	这	寒冷的	.

但她既没有想到自己的美貌，也没有想到寒冷。

[laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɪmərɪŋ] [θru:] ['evri] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [rəʊst] [gu:s]

Lights	were	glimmering	through	every	window	,	and	the	savor	of	roast	goose
灯	是	微光	通过	每一个	窗户	,	和	这	品尝	的	烤	鹅

[ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sevrəl] ['haʊzɪz] .

reached	her	from	several	houses	.
达到	她	从	一些	房屋	.

每扇窗户里都透出灯光，好几户人家都飘来了烤鹅的香味。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nju:] [jɪrz] [i:v] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

It	was	New	Year's	Eve	,	and	it	was	of	this	that	she	thought	.
它	曾是	新的	年	前夕	,	和	它	曾是	的	这	那	她	想法	.

那天是除夕夜，她想的就是这件事。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [fɔ:md] [baɪ] [tu:] ['haʊzɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi]

In	a	corner	formed	by	two	houses	,	one	of	which	projected	beyond	the	other	,	she
在	一个	角落	形成	经过	二	房屋	,	一	的	哪个	预计	超过	这	其他	,	她

[sæt] [daʊn] ,

sat	down	,
卫星	向下	,

在两栋房子围成的角落里，其中一栋房子突出于另一栋房子之外，她坐了下来。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] [kləʊz]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [wɔ:m]

drawing	her	little	feet	close	under	her	,	but	in	vain	—	she	could	not	warm
绘画	她	小的	脚	关闭	在下面	她	,	但	在	徒劳	—	她	可以	不是	温暖的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她把小脚缩在身下，但徒劳无功——她无法让脚暖和起来。

[ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt][gəʊ] [həʊm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊld][nəʊ] ['mætʃɪz] , [ɜ:nd] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] ,

She	dared	not	go	home	,	she	had	sold	no	matches	,	earned	not	a	single	penny	,
她	敢于	不是	去	家	,	她	有	卖	不	比赛	,	获得	不是	一个	单身的	一分钱	,

她不敢回家，她一根火柴都没卖出去，一分钱也没挣到。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	perhaps	her	father	would	beat	her	.
和	也许	她	父亲	会	打	她	.

或许她父亲会打她。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [striːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

Besides	**her**	**home**	**was**	**almost**	**as**	**cold**	**as**	**the**	**street**	**—**	**it**	**was**	**an**
除了	她	家	曾是	几乎	作为	寒冷的	作为	这	街道	—	它	曾是	一个

['ætɪk] ;

attic	**;**
阁楼	;

此外，她的家几乎和街上一样冷——那是一个阁楼；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ʌp]

and	**although**	**the**	**larger**	**of**	**the**	**many**	**chinks**	**in**	**the**	**roof**	**were**	**stopped**	**up**
和	虽然	这	更大的	的	这	许多	裂缝	在	这	屋顶	是	停止	向上

[wɪð] [strɔː] [ænd; ənd][rægz] ,

with	**straw**	**and**	**rags**	**,**
和	稻草	和	破布	,

尽管屋顶上较大的裂缝都用稻草和破布堵住了，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [θruː] .

the	**wind**	**and**	**snow**	**often**	**came**	**through**	**.**
这	风	和	雪	经常	来了	通过	.

风雪经常袭来。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ded] [wɪð] [kəʊld] ; [wʌn] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Her	**hands**	**were**	**nearly**	**dead**	**with**	**cold**	**;**	**one**	**little**	**match**	**from**	**her**
她	双手	是	几乎	死的	和	寒冷的	;	一	小的	匹配	从	她

['bʌnd(ə)l] [wʊd] [wɔːm] [ðem; ðəm] , [-]

bundle	**would**	**warm**	**them**	**,**	**[**	**105**	**]**
捆	会	温暖的	他们	,	[	-	]

她的双手冻得几乎麻木了；她从包裹里拿出一根小火柴就能暖和它们。[105]

[pə'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][deə(r)] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	**,**	**if**	**she**	**dare**	**light**	**it**	**.**
也许	,	如果	她	敢	光	它	.

或许，如果她敢点燃它的话。

[ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	**drew**	**one**	**out**	**,**	**and**	**struck**	**it**	**against**	**the**	**wall**	**.**
她	画	一	出去	,	和	击	它	反对	这	墙	.

她抽出一根棍子，狠狠地砸在墙上。

['brɑːvəʊ] !

Bravo	**!**
Bravo	!

太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [wɔːm] [fleɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it	**was**	**a**	**bright**	**,**	**warm**	**flame**	**,**	**and**	**she**	**held**	**her**	**hands**	**over**	**it**	**.**
它	曾是	一个	明亮的	,	温暖的	火焰	,	和	她	握住	她	双手	超过	它	.

那是一团明亮温暖的火焰，她把手放在火焰上方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [neɪ] ,

It	**was**	**quite**	**an**	**illumination**	**for**	**that**	**poor**	**little**	**girl**	**—**	**nay**	**,**
它	曾是	相当	一个	照明	为了	那	贫穷的	小的	女孩	—	不	,

这对那个可怜的小女孩来说真是醍醐灌顶——不，

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk]['teɪpə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

call	**it**	**rather**	**a**	**magic**	**taper**	**—**	**for**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**though**	**she**
称呼	它	相当	一个	魔法	锥形	—	为了	它	似乎	到	她	作为	尽管	她

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] [stəʊv] [wɪð] [brɑːs] ['ɔːrnəmənts] ,

were	**sitting**	**before**	**a**	**large**	**iron**	**stove**	**with**	**brass**	**ornaments**	**,**
是	坐着	前	一个	大的	铁	火炉	和	黄铜	装饰品	,

不妨称它为一支神奇的蜡烛——因为在她看来，她仿佛坐在一个装饰着黄铜饰品的大铁炉前。

[səʊ] ['bjuːtɪfli] [bleiz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] !
so **beautifully** **blazed** **the** **fire** **within** **!**
所以 非常漂亮 燃烧的 这 火 之内 !

内心的火焰如此美丽地燃烧起来!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
The **child** **stretched** **out** **her** **feet** **to** **warm** **them** **also** **.**
这 孩子 拉伸 出去 她 脚 到 温暖的 他们 还 .

孩子伸出双脚取暖。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [stəʊv] ['vænɪʃd] ,
in **an** **instant** **the** **flame** **had** **died** **away** **,** **the** **stove** **vanished** **,**
在 一个 立即的 这 火焰 有 死亡 离开 , 这 火炉 消失了 ,

火焰瞬间熄灭，炉子也消失了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt][kəʊld][ænd; ənd] ['kʌmfətləs] , [wɪð] [ðə; ði] [bɜːnt] [mætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
the **little** **girl** **sat** **cold** **and** **comfortless** **,** **with** **the** **burnt** **match** **in** **her** **hand** **.**
这 小的 女孩 卫星 寒冷的 和 无安慰 , 和 这 烧焦的 匹配 在 她 手 .

小女孩孤零零地坐在那里，手里拿着烧焦的火柴，感到一阵寒冷和无助。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mætʃ] [wɒz; wəz] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
A **second** **match** **was** **struck** **against** **the** **wall** **.**
一个 第二 匹配 曾是 击 反对 这 墙 .

第二根火柴在墙上划了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [bleiz] ,
It **kindled** **and** **blazed** **,**
它 点燃 和 燃烧的 ,

它燃起熊熊烈火，

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ɪts] [lait] [fel] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'keɪm] [trænsˈpærənt] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪl] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl]
and **wherever** **its** **light** **fell** **the** **wall** **became** **transparent** **as** **a** **veil** **—** **the** **little** **girl**
和 无论 它是 光 跌倒 这 墙 成为 透明的 作为 一个 面纱 — 这 小的 女孩
[kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] .
could **see** **into** **the** **room** **within** **.**
可以 看 进入 这 房间 之内 .

光线照射到的地方，墙壁都变得像面纱一样透明——小女孩可以看到里面的房间。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [-]
She **saw** **the** **[** **106** **]**
她 锯 这 [-]

她看到了[106]

['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['dæməsk] [klɒθ] , [weər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃaɪnə]
table **spread** **with** **a** **snow** **-** **white** **damask** **cloth** **,** **whereon** **were** **ranged** **shining** **china**
桌子 传播 和 一个 雪 - 白色的 绫 布 , 其中 是 范围 灼灼 中国
['dɪʃɪz] ; [ðə; ði] [rəʊst] [guːs] ,
dishes **;** **the** **roast** **goose** **,**
菜肴 ; 这 烤 鹅 ,

桌上铺着雪白的锦缎桌布，上面摆放着闪亮的瓷器餐具；烤鹅，

[stʌft] [wɪð] ['æplz] [ænd; ənd] [draɪd] [plʌmz] , [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [end] , ['sməʊkɪŋ] [hɒt] ,
stuffed **with** **apples** **and** **dried** **plums** **,** **stood** **at** **one** **end** **,** **smoking** **hot** **,**
填充 和 苹果 和 干燥 李子 , 站立 在 一 结尾 , 吸烟 热的 ,

里面塞满了苹果和梅子干，立在一端，冒着热气。

[ænd; ənd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pl'ɛzɑːntəst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] [guːs] , [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd]

and	—	which	was	pleasantest	of	all	to	see	-	the	goose	,	with	knife	and
和	—	哪个	曾是	最令人愉悦的	的	全部	到	看	-	这	鹅	,	和	刀	和

[fɔːk] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

fork	still	in	her	breast	,
叉	仍然	在	她	胸部	,

最令人愉悦的是，我们看到那只鹅的胸口还插着刀叉。

[dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

jumped	down	from	the	dish	,	and	waddled	along	the	floor	right	up	to	the
跳了起来	向下	从	这	盘子	,	和	摇摇摆摆	沿着	这	地面	正确的	向上	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

poor	child	.
贫穷的	孩子	.

它从盘子里跳下来，摇摇摆摆地沿着地板走到可怜的孩子面前。

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [θɪk] , [hɑːd] [wɔːl] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	the	match	went	out	,	and	only	the	thick	,	hard	wall	was	beside	her	.
然后	这	匹配	去	出去	,	和	仅有的	这	厚的	,	难的	墙	曾是	旁	她	.

然后比赛结束了，她身边只剩下厚厚的、坚硬的墙壁。

[ʃiː; ʃi]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [θɜːd] [mætʃ] .

She	kindled	a	third	match	.
她	点燃	一个	第三	匹配	.

她点燃了第三把火。

[ə'gen] [ʌp] [ʃɒt] [ðə; ði] [fleɪm] .

Again	up	shot	the	flame	.
再次	向上	射击	这	火焰	.

火焰再次向上喷射。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] , [fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] ,

And	now	she	was	sitting	under	a	most	beautiful	Christmas	tree	,	far	larger	,
和	现在	她	曾是	坐着	在下面	一个	最多	美丽的	圣诞节	树	,	远的	更大的	,

现在她正坐在一棵非常漂亮的圣诞树下，这棵树比以前的要大得多。

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['prɪtɪli] [dekt] [aʊt] ,

and	far	more	prettily	decked	out	,
和	远的	更多的	漂亮	甲板	出去	,

而且装饰得更加漂亮，

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [lɑːst] ['krɪsməs] [iːv] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

than	the	one	she	had	seen	last	Christmas	Eve	through	the	glass	doors	of	the
比	这	一	她	有	已见	最后的	圣诞节	前夕	通过	这	玻璃	门	的	这

[rɪtʃ] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] .

rich	merchant's	house	.
富有的	商人的	房子	.

比她去年圣诞夜透过富商住宅的玻璃门看到的那个还要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第4/8页

['hʌndrədz] [ɒv; əv][wæks] ['teɪpəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd]['taɪni] ['peɪntɪd] ['fɪgəz] , [
Hundreds **of** **wax** **tapers** **lighted** **up** **the** **green** **branches** **,** **and** **tiny** **painted** **figures** **,** **[**
数百 的 蜡 锥形 照明 向上 这 绿色的 分支 , 和 微小的 绘 数据 , [
-
107 **]**
-

数百根蜡烛照亮了绿色的树枝和小小的彩绘人物[107]

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə'pɒn]
such **as** **she** **had** **seen** **in** **the** **shop** **windows** **,** **looked** **down** **from** **the** **tree** **upon**
这样的 作为 她 有 已见 在 这 店铺 视窗 , 看起来 向下 从 这 树 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

就像她在商店橱窗里看到的那样，从树上俯视着她。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'laɪt] ,
The **child** **stretched** **out** **her** **hands** **towards** **them** **in** **delight** **,**
这 孩子 拉伸 出去 她 双手 向 他们 在 喜 ,

孩子高兴地向他们伸出小手，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [kwentʃt] .
and **in** **that** **moment** **the** **light** **of** **the** **match** **was** **quenched** **.**
和 在 那 片刻 这 光 的 这 匹配 曾是 淬火 .

就在那一刻，火柴的光芒熄灭了。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] [bɜːnd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'held]
Still **,** **however** **,** **the** **Christmas** **candles** **burned** **higher** **and** **higher** **—** **she** **beheld**
仍然 , 然而 , 这 圣诞节 蜡烛 烧伤 更高 和 更高 — 她 观看
[ðem; ðəm] ['biːmɪŋ] [laɪk] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
them **beaming** **like** **stars** **in** **heaven** **.**
他们 光芒四射 喜欢 明星 在 天堂 .

然而，圣诞蜡烛却越烧越高——她看着它们像天上的星星一样闪闪发光。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] , [ðə; ði] [laɪts] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['faɪəri] [teɪl] .
One **of** **them** **fell** **,** **the** **lights** **streaming** **behind** **it** **like** **a** **long** **,** **fiery** **tail** **.**
一 的 他们 跌倒 , 这 灯 流媒体 在后面 它 喜欢 一个 长的 , 火热 尾巴 .

其中一人倒下，身后拖着长长的火焰尾巴，灯光闪烁。

" [naʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sɒftli] ,
" **Now** **someone** **is** **dying** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **softly** **,**
" 现在 某人 是 垂死 , " 说 这 小的 女孩 轻轻 ,

“现在有人要死了，”小女孩轻声说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː]
for **she** **had** **been** **told** **by** **her** **old** **grandmother** **—** **the** **only** **person** **who**
为了 她 有 到过 讲述 经过 她 老的 祖母 — 这 仅有的 人 WHO
[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
had **ever** **been** **kind** **to** **her** **,**
有 曾经 到过 种类 到 她 ,

因为她年迈的祖母——唯一一个对她好的人——曾告诉过她：

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] — [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][stɑː(r)] [fɔːls] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt]

and	who	was	now	dead	—	that	whenever	a	star	falls	an	immortal	spirit
和	WHO	曾是	现在	死的	—	那	每当	一个	星星	瀑布	一个	不朽	精神

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

returns	to	God	who	gave	it	.
返回	到	上帝	WHO	给予	它	.

而如今已逝之人——每当一颗星辰坠落，其不朽的灵魂便会回归赐予它的上帝。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [jet] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	struck	yet	another	match	against	the	wall	.
她	击	然而	其他	匹配	反对	这	墙	.

她又在墙上划了一根火柴。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [laɪt] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [seɪm]

It	flamed	up	,	and	,	surrounded	by	its	light	,	appeared	before	her	that	same
它	火焰	向上	,	和	,	包围	经过	它是	光	,	出现	前	她	那	相同的

[dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

dear	grandmother	,
亲爱的	祖母	,

它燃起火焰，在火焰的照耀下，她眼前出现了那位亲爱的祖母。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

gentle	and	loving	as	always	,	but	bright	and	happy	as	she	had	never
温和的	和	爱	作为	总是	,	但	明亮的	和	快乐的	作为	她	有	绝不

[lʊkt] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] .

looked	during	her	lifetime	.
看起来	期间	她	寿命	.

一如既往地温柔慈爱，但此刻却容光焕发，快乐无比，这是她一生中从未有过的模样。

" ['grænmʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Grandmother	!	"	exclaimed	the	child	,	"	Oh	,	take	me	with	you	!
"	祖母	!	"	惊呼	这	孩子	,	"	哦	,	拿	我	和	你	!

“奶奶！”孩子喊道，“哦，带我一起走吧！”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [gəʊz] [aʊt] .

I	know	you	will	leave	me	as	soon	as	the	match	goes	out	.
我	知道	你	将要	离开	我	作为	很快	作为	这	匹配	去	出去	.

我知道比赛结束后你就会离开我。

[juː; jʊ] [wɪl] ['vænɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , [laɪk] [ðə; ði] ['splendɪd] [njuː] [-]

You	will	vanish	like	the	warm	fire	in	the	stove	,	like	the	splendid	New	[	108	]
你	将要	消失	喜欢	这	温暖的	火	在	这	火炉	,	喜欢	这	灿烂	新的	[	-	]

你将像炉子里的温暖火焰一样消失，像辉煌的新[108]

[jɪrz] [fiːst] , [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] ['krɪsməs] [triː] !

Year's	feast	,	like	the	beautiful	large	Christmas	tree	!
年	盛宴	,	喜欢	这	美丽的	大的	圣诞节	树	!

一年一度的盛宴，就像那棵美丽的大圣诞树！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [lest] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	she	hastily	lighted	all	the	remaining	matches	in	the	bundle	,	lest	her
"	和	她	草草	照明	全部	这	其余的	比赛	在	这	捆	,	免得	她

['grænmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

grandmother	should	disappear	.
祖母	应该	消失	.

“她赶紧点燃了捆里剩下的所有火柴，生怕奶奶会消失。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætʃɪz] [bɜːnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['splendə(r)] , [ðæt] ['nuːndeɪ] [kʊd; kəd]

And	the	matches	burned	with	such	a	blaze	of	splendor	,	that	noonday	could
和	这	比赛	烧伤	和	这样的	一个	火焰	的	辉煌	,	那	午	可以

['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [braɪtə] .

scarcely	have	been	brighter	.
几乎	有	到过	更亮	.

火柴燃烧得如此绚丽夺目，就连正午的阳光也黯然失色。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Never	had	the	good	old	grandmother	looked	so	tall	and	stately	,	so	beautiful
绝不	有	这	好的	老的	祖母	看起来	所以	高的	和	庄严	,	所以	美丽的

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

从未见过如此高挑挺拔、美丽慈祥的老奶奶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	took	the	little	girl	in	her	arms	,
她	采取	这	小的	女孩	在	她	武器	,

她把小女孩抱在怀里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fluː] [tə'geðə(r)] — ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ðeɪ] [fluː] — ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

and	they	both	flew	together	—	joyfully	and	gloriously	they	flew	—	higher	and
和	他们	两个都	飞翔	一起	—	欣喜地	和	辉煌地	他们	飞翔	—	更高	和

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

于是他们一起飞翔——他们快乐而辉煌地飞翔——越飞越高，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] ['naɪðə(r)] [kəʊld] , [nɔː(r)]['hʌŋgə(r)] ,

till	they	were	in	that	place	where	neither	cold	,	nor	hunger	,
直到	他们	是	在	那	地方	在哪里	两者都不	寒冷的	,	也不	饥饿	,

直到他们到达那个既不寒冷也不饥饿的地方，

[nɔː(r)] [peɪn] [ɪz]['evə(r)] [nəʊn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærədaɪs] .

nor	pain	is	ever	known	—	they	were	in	Paradise	.
也不	疼痛	是	曾经	已知	—	他们	是	在	天堂	.

他们从未感受过痛苦——因为他们身处天堂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

But	in	the	cold	morning	hour	,	crouching	in	the	corner	of	the	wall	,
但	在	这	寒冷的	早晨	小时	,	蹲伏	在	这	角落	的	这	墙	,

但在寒冷的清晨，他蜷缩在墙角，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [faʊnd] — [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] ,

the	poor	little	girl	was	found	—	her	cheeks	glowing	,
这	贫穷的	小的	女孩	曾是	成立	—	她	脸颊	发光	,

可怜的小女孩被找到了——她的双颊泛着红晕。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['smaɪlɪŋ] — ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] .

her	lips	smiling	—	frozen	to	death	on	the	last	night	of	the	Old	Year	.
她	嘴唇	微笑	—	冷冻	到	死亡	在	这	最后的	夜晚	的	这	老的	年	.

她的嘴唇带着微笑——在旧年的最后一夜被冻死了。

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['laɪfləs] [tʃaɪld] .

The	New	Year's	sun	shone	on	the	lifeless	child	.
这	新的	年	太阳	闪耀	在	这	无生命	孩子	.

新年的阳光照耀着毫无生气的孩子。

['məʊʃnləs] [ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [wʌn]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Motionless she sat there with the matches in her lap , one bundle of them
静止不动 她 卫星 那里 和 这 比赛 在 她 膝 , 一 捆 的 他们
[kwaɪt] [bɜ:nt] [aʊt] .
quite burnt out .
相当 烧焦的 出去 .

她一动不动地坐在那里，腿上放着火柴，其中一捆已经完全烧完了。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:m] [hɜ:'self] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" She has been trying to warm herself , poor thing !
" 她 有 到过 尝试 到 温暖的 她自己 , 贫穷的 事物 !

“她一直在努力让自己暖和起来，可怜的家伙！”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['vɪʒnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] ,
" the people said ; but no one knew of the sweet visions she had beheld ,
" 这 人们 说 ; 但 不 一 知道 的 这 甜的 愿景 她 有 观看 ,

人们这样说道；但没有人知道她曾看到过多么美好的景象。

[ɔ:(r)] [haʊ] ['glɔ:riəsli] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [nju:]
or how gloriously she and her grandmother were celebrating their New
或者 如何 辉煌地 她 和 她 祖母 是 庆祝 他们的 新的
[jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Year's festival .
年 节日 .

或者她和祖母是如何兴高采烈地庆祝新年的。

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [109]
后退 到 内容 [-]

返回目录[109]

['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st]
BEAUTY AND THE BEAST
美丽 和 这 兽

美女和野兽

[ti:]
T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [hu:] [hæd; həd] [θri:] [d'ɔ:təz] ,
HERE was once a Merchant who had three daughters ,
这里 曾是 一次 一个 商人 WHO 有 三 女儿们 ,

从前有个商人，他有三个女儿。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ['evribɒdi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] .
the youngest of whom was so beautiful that everybody called her Beauty .
这 最小的 的 谁 曾是 所以 美丽的 那 大家 称为 她 美丽 .

她们之中最小的那个非常漂亮，大家都叫她“美人”。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] ['veri] ['dʒeləs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd]
This made the two eldest very jealous ; and , as they were spiteful and
这 制成 这 二 长子 非常 嫉妒的 ; 和 , 作为 他们 是 恶毒的 和
[bæd] - ['tempəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
bad - tempered by nature ,
坏的 - 淬火 经过 自然 ,

这让两个年长的孩子非常嫉妒；而且，由于他们生性刻薄暴躁，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðeə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ðeɪ] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

instead	of	loving	their	younger	sister	they	felt	nothing	but	envy	and	hatred
反而	的	爱	他们的	年轻	姐姐	他们	毛毡	没有什么	但	嫉妒	和	仇恨

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

towards	her	.
向	她	.

他们非但没有爱自己的妹妹，反而对她充满了嫉妒和仇恨。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [æt; ət] [siː] ,

After	some	years	there	came	a	terrible	storm	at	sea	,
后	一些	年	那里	来了	一个	糟糕的	风暴	在	海	,

几年后，海上发生了一场可怕的风暴。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri]

and	most	of	the	Merchant's	ships	were	sunk	,	and	he	became	very
和	最多	的	这	商人的	船舶	是	沉没	,	和	他	成为	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

商人的大部分船只都被击沉了，他变得非常贫穷。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

He	and	his	[	110	]
他	和	他的	[	-	]

他和他的[110]

['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

family	were	obliged	to	live	in	a	very	small	house	and	do	without	the
家庭	是	有义务	到	居住	在	一个	非常	小的	房子	和	做	没有	这

['sɜːvənts] [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] .

servants	and	fine	clothes	to	which	they	had	been	used	.
仆人	和	美好的	衣服	到	哪个	他们	有	到过	用过的	.

一家人被迫住在一间非常小的房子里，失去了他们以前习惯的仆人和漂亮的衣服。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['sɪstəz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] ,

The	two	eldest	sisters	did	nothing	but	weep	and	lament	for	their	lost	fortune	,
这	二	长子	姐妹	做过	没有什么	但	哭泣	和	哀叹	为了	他们的	丢失的	财富	,

两个姐姐除了哭泣和哀叹失去的财产之外，什么也没做。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

but	Beauty	did	her	best	to	keep	the	house	bright	and	cheerful	,
但	美丽	做过	她	最好的	到	保持	这	房子	明亮的	和	快乐	,

但贝蒂尽力让家里保持明亮欢快的气氛。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [nɒt] [mɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]

so	that	her	father	might	not	miss	too	much	all	the	comfort	and	luxury	to
所以	那	她	父亲	可能	不是	错过	也	很多	全部	这	舒适	和	奢华	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] .

which	he	was	used	.
哪个	他	曾是	用过的	.

这样她父亲就不会太怀念他过去习惯的舒适和奢华。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [təʊld][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

One	day	the	Merchant	told	his	daughters	that	he	was	going	to	take	a	journey
一	天	这	商人	讲述	他的	女儿们	那	他	曾是	去	到	拿	一个	旅行

['ɪntuː] ['fɒrən] [lændz][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

into	foreign	lands	in	the	hope	of	recovering	some	of	his	property	.
进入	外国的	土地	在	这	希望	的	恢复中	一些	的	他的	财产	.

有一天，商人告诉他的女儿们，他要去异国他乡旅行，希望能找回他的一些财产。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

Then	he	asked	them	what	they	would	like	him	to	bring	them	home	in	case	he
然后	他	问	他们	什么	他们	会	喜欢	他	到	带来	他们	家	在	案件	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .

should	be	successful	.
应该	是	成功的	.

然后他问他们，如果他成功了，他们希望他带什么东西回家。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkləʊðɪŋ] ;

The	eldest	daughter	asked	for	fine	gowns	and	beautiful	clothing	;
这	长子	女儿	问	为了	美好的	礼服	和	美丽的	衣服	;

大女儿想要漂亮的礼服和衣服；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒuːəlz] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] [ˈtrɪŋkɪts] . [-]

the	second	for	jewels	and	gold	and	silver	trinkets	.	[	111	]
这	第二	为了	珠宝	和	金子	和	银	小饰品	.	[	-	]

第二类是珠宝、金银饰品。[111]

" [ænd; ənd] [ˈbjuːti] — [wɒt] [wʊd] [ˈbjuːti] [laɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] .

"	And	Beauty	—	what	would	Beauty	like	?	"	asked	the	father	.
"	和	美丽	—	什么	会	美丽	喜欢	?	"	问	这	父亲	.

“那么，贝蒂——贝蒂会喜欢什么呢？”父亲问道。

[ˈbjuːti] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ]

Beauty	was	so	happy	and	contented	always	that	there	was	scarcely	anything
美丽	曾是	所以	快乐的	和	满足	总是	那	那里	曾是	几乎	任何事物

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] .

for	which	she	longed	.
为了	哪个	她	渴望	.

贝蒂总是那么快乐满足，几乎没有什么让她感到渴望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

She	thought	for	a	moment	,	then	she	said	:
她	想法	为了	一个	片刻	,	然后	她	说	:

她想了一会儿，然后说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] !

"	I	should	like	best	of	all	a	red	rose	!
"	我	应该	喜欢	最好的	的	全部	一个	红色的	玫瑰	!

“我最想要一朵红玫瑰！”

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪstəz] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] [ˈbjuːtiz] [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈkwest] ;

"	The	other	sisters	burst	out	laughing	and	scoffed	at	Beauty's	simple	request	;
"	这	其他	姐妹	爆裂	出去	笑	和	嘲笑	在	美的	简单的	要求	;

“其他姐妹们哄堂大笑，对贝蒂的简单请求嗤之以鼻；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .

but	her	father	promised	to	bring	her	what	she	wanted	.
但	她	父亲	承诺	到	带来	她	什么	她	通缉	.

但她父亲答应给她她想要的东西。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .

Then	he	said	good	-	bye	to	his	children	and	set	out	on	his	travels	.
然后	他	说	好的	-	再见	到	他的	孩子们	和	放	出去	在	他的	旅行	.

然后他向孩子们道别，踏上了旅途。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

He	was	away	for	nearly	a	year	,
他	曾是	离开	为了	几乎	一个	年	,

他离开将近一年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [welθ] .

and	was	so	fortunate	as	to	win	back	a	great	part	of	his	lost	wealth	.
和	曾是	所以	幸运	作为	到	赢	后退	一个	伟大的	部分	的	他的	丢失的	财富	.

他非常幸运，赢回了大部分失去的财富。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

When	the	time	came	for	his	return	,
什么时候	这	时间	来了	为了	他的	返回	,

当他归来之时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [d'ɔːtəz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ;

he	was	easily	able	to	buy	the	things	his	eldest	daughters	wished	for	;
他	曾是	容易地	有能力的	到	买	这	事物	他的	长子	女儿们	希望	为了	;

他轻而易举地就买到了大女儿们想要的东西；

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] [red] [rəʊz][tuː; tə] [teɪk] [həʊm][tuː; tə] ['bjuːti] ,

but	nowhere	could	he	find	a	red	rose	to	take	home	to	Beauty	,
但	无处	可以	他	寻找	一个	红色的	玫瑰	到	拿	家	到	美丽	,

但他到处都找不到一朵红玫瑰带回家送给贝儿。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	at	last	he	was	obliged	to	set	off	without	one	.
和	在	最后的	他	曾是	有义务	到	放	离开	没有	一	.

最后他不得不空手而归。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

When	he	was	within	a	few	miles	journey	of	his	home	,
什么时候	他	曾是	之内	一个	很少	英里	旅行	的	他的	家	,

当他离家只有几英里路程时，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

he	lost	himself	in	a	thick	wood	.
他	丢失的	他自己	在	一个	厚的	木头	.

他迷失在茂密的树林里。

['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ,

Darkness	came	on	,
黑暗	来了	在	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ʌndə(r)]

and	he	began	to	be	afraid	that	he	would	have	to	pass	the	night	under
和	他	开始	到	是	害怕的	那	他	会	有	到	经过	这	夜晚	在下面

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

他开始担心自己可能要在树下过夜了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

when	suddenly	he	saw	a	bright	light	shining	in	the	distance	.
什么时候	突然	他	锯	一个	明亮的	光	灼灼	在	这	距离	.

突然，他看到远处有一道明亮的光芒。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	went	towards	it	,
他	去	向	它	,

他朝它走去，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [set]

and	on	his	approach	found	it	came	from	a	great	castle	that	was	set
和	在	他的	方法	成立	它	来了	从	一个	伟大的	城堡	那	曾是	放

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . [-]

right	in	the	heart	of	the	forest	.	[	112	]
正确的	在	这	心	的	这	森林	.	[	-	]

他走近一看，发现它来自一座坐落在森林中心的宏伟城堡。[112]

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ;

The	Merchant	made	up	his	mind	to	ask	if	he	might	spend	the	night	there	;
这	商人	制成	向上	他的	头脑	到	问	如果	他	可能	花费	这	夜晚	那里	;

商人下定决心要问问他是否可以在那里过夜；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][set] [waɪd] ['əʊpən] ,

but	to	his	surprise	,	when	he	reached	the	door	he	found	it	set	wide	open	,
但	到	他的	惊喜	,	什么时候	他	达到	这	门	他	成立	它	放	宽的	打开	,

但令他惊讶的是，当他走到门口时，却发现门大开着。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [ə'baʊt] .

and	nobody	about	.
和	无人	关于	.

周围一个人也没有。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['nɒkɪŋ] , [hiː; hi]

After	awhile	,	finding	that	no	one	came	in	answer	to	his	repeated	knocking	,	he
后	一会儿	,	寻找	那	不	一	来了	在	回答	到	他的	重复	敲门	,	他

[wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] .

walked	inside	.
步行	里面	.

过了一会儿，他发现敲门无人应答，便走了进去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][leɪd] [wɪð] ['evri] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

There	he	found	a	table	laid	with	every	delicacy	,	and	,	being	very	hungry	,
那里	他	成立	一个	桌子	铺设	和	每一个	美味	,	和	,	存在	非常	饥饿的	,

他在那里发现一张桌子上摆满了各种美味佳肴，而他当时又非常饿，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɑːst] .

he	sat	down	and	made	a	good	repast	.
他	卫星	向下	和	制成	一个	好的	餐饮	.

他坐下来，美美地吃了一顿。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [kaʊtʃ] ,

After	he	had	finished	his	supper	he	laid	himself	down	on	a	luxurious	couch	,
后	他	有	完成的	他的	晚餐	他	铺设	他自己	向下	在	一个	豪华	长椅	,

他吃完晚饭后，便躺在了一张豪华沙发上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

and	in	a	few	minutes	was	fast	asleep	.
和	在	一个	很少	分钟	曾是	快速地	睡着了	.

几分钟后他就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	morning	,	after	eating	a	hearty	breakfast	,	which	he	found	prepared	for
在	这	早晨	,	后	吃	一个	爽朗	早餐	,	哪个	他	成立	准备	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

早上，他享用了一顿丰盛的早餐，早餐是别人为他准备的。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɑːs(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [set] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

he	left	the	mysterious	castle	,	without	having	set	eyes	on	a	single	person	.
他	左边	这	神秘	城堡	,	没有	拥有	放	眼睛	在	一个	单身的	人	.

他离开了那座神秘的城堡，甚至没有见到一个人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv]

As	he	was	passing	through	the	garden	he	found	himself	in	an	avenue	of
作为	他	曾是	通过	通过	这	花园	他	成立	他自己	在	一个	大街	的

[rəʊz] - [triːz] ,

rose	-	trees	,
玫瑰	-	树木	,

当他穿过花园时，发现自己置身于一条玫瑰树大道中。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['rəʊzɪz] .

all	covered	with	beautiful	red	roses	.
全部	涵盖	和	美丽的	红色的	玫瑰	.

到处都覆盖着美丽的红玫瑰。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

"	Here	are	such	thousands	of	flowers	,	"	he	said	to	himself	,	"	that	,	surely	,
"	这里	是	这样的	数千	的	花朵	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那	,	一定	,

“这里有成千上万朵花，”他自言自语道，“这肯定……”

[wʌn] [bʌd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mɪst] ; " [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

one	bud	will	not	be	missed	;	"	and	,	thinking	of	Beauty	,
一	芽	将要	不是	是	错过	;	"	和	,	思维	的	美丽	,

一朵花苞也不会被错过；“想到美丽，

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

he	broke	off	a	rose	from	one	of	the	bushes	.
他	打破	离开	一个	玫瑰	从	一	的	这	灌木丛	.

他从一丛玫瑰上折下一朵。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ]

Scarcely	had	he	done	so	when	he	heard	a	terrible	noise	,	and	,	turning
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	他	听到	一个	糟糕的	噪音	,	和	,	转弯

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他刚一转身，就听到一声可怕的巨响，于是他转过身去，

[hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [biːst] , [huː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [təʊn] : [

he	saw	coming	towards	him	a	hideous	Beast	,	who	exclaimed	in	an	awful	tone	:	[
他	锯	未来	向	他	一个	可怕	兽	,	WHO	惊呼	在	一个	可怕	语气	:	[

-]

113	]
-	]

他看到一只可怕的野兽朝他走来，用可怕的声音喊道：[113]

" [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] !

"	Ungrateful	wretch	!
"	忘恩负义	可怜虫	!

“忘恩负义的恶棍！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][maɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [fuːd] , [hæv; həv] [slept] [ɪn]

You	have	partaken	of	my	hospitality	,	have	eaten	of	my	food	,	have	slept	in
你	有	参与	的	我的	热情好客	,	有	吃	的	我的	食物	,	有	睡着了	在

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

你们享受了我的款待，吃了我的食物，睡在了我的家里。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['rəʊzɪz] .

and	in	return	you	try	to	rob	me	of	my	roses	.
和	在	返回	你	尝试	到	抢	我	的	我的	玫瑰	.

而你却想抢走我的玫瑰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θeft] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
For **this** **theft** **you** **shall** **die** **!**
为了 这 盗窃 你 将 死 !

你因盗窃罪必死无疑!

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
" **The** **Merchant** **fell** **on** **his** **knees** **and** **begged** **for** **pardon** **,**
" 这 商人 跌倒 在 他的 膝盖 和 乞求 为了 赦免 ,

“商人跪倒在地，乞求饶恕。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
but **the** **Beast** **would** **not** **listen** **to** **him** **.**
但 这 兽 会 不是 听 到 他 .

但野兽根本不听他的。

" ['aɪðə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] [naʊ] ,
" **Either** **you** **must** **die** **now** **,**
" 任何一个 你 必须 死 现在 ,

“要么你现在就死，

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst][sweə(r)][tuː; tə][send] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted] [ðə; ði][fɜːst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt]
or **else** **you** **must** **swear** **to** **send** **me** **in** **your** **stead** **the** **first** **living** **thing** **that**
或者 别的 你 必须 发誓 到 发送 我 在 你的 坚定 这 第一的 活的 事物 那
[miːts] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
meets **you** **on** **your** **return** **home** **,**
满足 你 在 你的 返回 家 ,

否则你必须发誓，在你回家后遇到的第一个活物要代替你派给我。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['terə(r)] ,
" **he** **said** **;** **and** **the** **Merchant** **,** **overcome** **with** **terror** **,**
" 他 说 ; 和 这 商人 , 克服 和 恐怖 ,

“他说；而商人，吓得魂飞魄散，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒgz] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['kriːtʃə(r)]
and **thinking** **that** **one** **of** **his** **dogs** **would** **be** **sure** **to** **be** **the** **first** **creature**
和 思维 那 一 的 他的 狗 会 是 当然 到 是 这 第一的 生物
[tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,
to **greet** **him** **,**
到 迎接 他 ,

他心想，他的某条狗肯定会是第一个迎接他的生物。

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
gave **his** **promise** **.**
给予 他的 承诺 .

他做出了承诺。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , ['bjuːti] ,
But **to** **his** **horror** **and** **dismay** **,** **it** **was** **his** **youngest** **daughter** **,** **Beauty** **,**
但 到 他的 恐怖 和 沮丧 , 它 曾是 他的 最小的 女儿 , 美丽 ,
[huː] [fɜːst][ræn][aʊt][tuː; tə] [-]
who **first** **ran** **out** **to** **[** **114** **]**
WHO 第一的 跑 出去 到 [-]

但令他惊恐和沮丧的是，第一个跑出去的是他最小的女儿比尤蒂[114]

[griːt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
greet **him** **on** **his** **return** **.**
迎接 他 在 他的 返回 .

迎接他回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [həʊm] .
She **had** **seen** **him** **coming** **from** **afar** **,** **and** **hastened** **to** **welcome** **him** **home** **.**
她 有 已见 他 未来 从 远方 , 和 加快 到 欢迎 他 家 .

她远远地就看见他来了，便赶紧跑过去迎接他回家。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [griːf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	did	not	at	first	understand	her	father's	grief	at	seeing	her	;
她	做过	不是	在	第一的	理解	她	父亲的	悲伤	在	看到	她	;

她起初并不理解父亲见到她时的悲痛；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

but	when	he	told	her	the	story	of	the	Beast	and	his	promise	she	did
但	什么时候	他	讲述	她	这	故事	的	这	兽	和	他的	承诺	她	做过

[hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

her	best	to	comfort	him	.
她	最好的	到	舒适	他	.

但当他向她讲述野兽的故事和他的承诺时，她尽力安慰他。

" [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Do	not	fear	,	dear	father	,	"	she	said	,
"	做	不是	害怕	,	亲爱的	父亲	,	"	她	说	,

“亲爱的父亲，请不要害怕，”她说。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [nɒt] [pruːv] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] .

"	perhaps	the	Beast	will	not	prove	so	terrible	as	he	looks	.
"	也许	这	兽	将要	不是	证明	所以	糟糕的	作为	他	看起来	.

“或许这头野兽并不像看起来那么可怕。”

[hiː; hi] [speəd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ; [hiː; hi] [meɪ] [speə(r)] [maɪn] , [sɪns] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] .

He	spared	your	life	;	he	may	spare	mine	,	since	I	have	done	him	no	harm	.
他	幸存	你的	生活	;	他	可能	空闲的	矿	,	自从	我	有	完毕	他	不	伤害	.

他饶了你的命，也许他也会饶了我，因为我没有伤害过他。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] ; [bʌt; bət] [-]

"	Her	father	shook	his	head	mournfully	;	but	[	115	]
"	她	父亲	摇晃	他的	头	悲伤地	;	但	[	-	]

“她的父亲悲伤地摇了摇头；但是[115]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [biːst] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [met] [hɪm] [ɒn]

He	had	promised	to	send	the	Beast	the	first	living	creature	that	met	him	on
他	有	承诺	到	发送	这	兽	这	第一的	活的	生物	那	遇见	他	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

his	return	,
他的	返回	,

他曾承诺，回来时会把遇到的第一个活物送给野兽。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [send] ['bjuːti] [hɜː'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

so	he	was	obliged	to	send	Beauty	herself	in	his	place	.
所以	他	曾是	有义务	到	发送	美丽	她自己	在	他的	地方	.

所以他只好派贝儿本人代替他去。

[wen] [hiː; hi] [left] ['bjuːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [prɪ'peəd]

When	he	left	Beauty	at	the	palace	of	the	Beast	she	found	everything	prepared
什么时候	他	左边	美丽	在	这	宫殿	的	这	兽	她	成立	一切	准备

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

for	her	comfort	and	convenience	.
为了	她	舒适	和	方便	.

当他离开时，美女已经身处野兽的宫殿，她发现一切都为她的舒适和便利做好了准备。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bedtʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juːz] ;

A	beautiful	bedchamber	was	ready	for	her	use	;
一个	美丽的	卧室	曾是	准备好	为了	她	使用	;

一间漂亮的卧室已经为她准备妥当；

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] ,

the	rooms	were	filled	with	everything	that	she	could	possibly	want	,
这	房间	是	已填	和	一切	那	她	可以	可能	想	,

房间里摆满了她想要的一切，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [wɪð] ['evri] ['delɪkəsi] .

and	in	the	great	hall	of	the	castle	a	table	was	set	with	every	delicacy	.
和	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	一个	桌子	曾是	放	和	每一个	美味	.

城堡的大厅里摆放着一张桌子，上面摆满了各种美味佳肴。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bəʊlz] [fʊl] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] .

And	everywhere	there	were	bowls	full	of	red	roses	.
和	到处	那里	是	碗	满的	的	红色的	玫瑰	.

到处都摆放着盛满红玫瑰的碗。

[nəʊ] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [fɔː(r); fə(r)]

No	servants	were	visible	;	but	there	was	no	lack	of	service	,	for
不	仆人	是	可见的	;	但	那里	曾是	不	缺少	的	服务	,	为了

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [-]

invisible	hands	waited	upon	her	[	116	]
无形的	双手	等待	之上	她	[	-	]

虽然没有看到仆人，但却没有缺少服务，因为有看不见的手在服侍她[116]

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɒnt] .

and	attended	to	her	every	want	.
和	参加	到	她	每一个	想	.

并满足了她的所有愿望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pleɪst]

She	had	but	to	wish	,	and	whatever	she	wanted	was	at	once	placed
她	有	但	到	希望	,	和	任何	她	通缉	曾是	在	一次	放置

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

她只需许愿，她想要的一切就会立刻出现在她面前。

['bjuːti] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

Beauty	was	filled	with	astonishment	at	all	this	luxury	and	magnificence	.
美丽	曾是	已填	和	惊讶	在	全部	这	奢华	和	壮丽	.

美人儿对这一切奢华和壮丽感到无比惊叹。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [biːst] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	Surely	the	Beast	does	not	wish	to	harm	me	,	"	she	thought	,
"	一定	这	兽	做	不是	希望	到	伤害	我	,	"	她	想法	,

“野兽肯定不想伤害我，”她心想。

" [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][səʊ] ['ɔːdəd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] .

"	or	he	would	never	have	so	ordered	everything	for	my	comfort	.
"	或者	他	会	绝不	有	所以	订购	一切	为了	我的	舒适	.

否则他绝不会为了让我舒服而安排好一切。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

"	And	she	waited	with	a	good	courage	for	the	coming	of	the	Lord	of
"	和	她	等待	和	一个	好的	勇气	为了	这	未来	的	这	主	的

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	Castle	.
这	城堡	.

她满怀勇气地等待着城堡主人的到来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ə'pɪəd] .

In	the	evening	the	beast	appeared	.
在	这	晚上	这	兽	出现	.

傍晚时分，那野兽出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

He	was	certainly	very	terrible	to	look	at	,
他	曾是	当然	非常	糟糕的	到	看	在	,

他长相确实非常难看。

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] .

and	Beauty	trembled	at	the	sight	of	the	hideous	monster	.
和	美丽	颤抖	在	这	视线	的	这	可怕	怪物	.

看到那可怕的怪物，贝蒂浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [breɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz]

But	she	forced	herself	to	appear	brave	,	and	,	indeed	,	there	was	no	cause
但	她	强制	她自己	到	出现	勇敢的	,	和	,	的确	,	那里	曾是	不	原因

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] .

for	her	alarm	.
为了	她	警报	.

但她强迫自己表现得勇敢，事实上，她也确实没有理由感到恐慌。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] ,

The	Beast	was	kindness	itself	,
这	兽	曾是	仁慈	本身	,

野兽本身就是善良的化身。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['bjuːti] [suːn]

and	so	gentle	and	respectful	in	his	attentions	to	her	that	Beauty	soon
和	所以	温和的	和	尊重	在	他的	注意	到	她	那	美丽	很快

[lɒst] [ɔːl][fɪə(r)] .

lost	all	fear	.
丢失的	全部	害怕	.

他对她如此温柔体贴，如此尊重有加，以至于贝儿很快就失去了所有的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [-]

She	soon	became	very	fond	of	[	117	]
她	很快	成为	非常	喜爱	的	[	-	]

她很快就非常喜欢[117]

[hɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['hæpi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	would	have	been	quite	happy	had	it	not	been	for	the	thought	of
和	会	有	到过	相当	快乐的	有	它	不是	到过	为了	这	想法	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

her	father	and	sisters	,
她	父亲	和	姐妹	,

如果不是因为想到父亲和姐妹，她本会非常开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	the	grief	which	she	knew	her	father	would	be	suffering	on	her
和	这	悲伤	哪个	她	知道	她	父亲	会	是	痛苦	在	她

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

她也知道父亲会因为她而承受巨大的悲痛。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [tuː] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

The	thought	of	his	sorrow	made	her	sorrowful	too	;	and	one	night	,
这	想法	的	他的	悲哀	制成	她	悲伤	也	;	和	一	夜晚	,

想到他的悲伤，她也感到悲伤；一天晚上，

[wen] [ðə; ðɪ] [biːst] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] ,

when	the	Beast	came	to	visit	her	at	his	usual	hour	,
什么时候	这	兽	来了	到	访问	她	在	他的	通常	小时	,

当野兽像往常一样在某个时间来拜访她时，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [sæd] [ðæt] [hiː; hɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] .

she	was	so	sad	that	he	asked	her	what	was	the	matter	.
她	曾是	所以	伤心	那	他	问	她	什么	曾是	这	事情	.

她非常伤心，他问她怎么了。

[ðen] ['bjuːti] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

Then	Beauty	begged	him	to	let	her	go	and	visit	her	father	.
然后	美丽	乞求	他	到	让	她	去	和	访问	她	父亲	.

于是，贝蒂恳求他放她去探望父亲。

[ðə; ðɪ] [biːst] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

The	Beast	was	very	unwilling	to	grant	her	request	.
这	兽	曾是	非常	不情愿	到	授予	她	要求	.

野兽很不情愿满足她的请求。

" [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	If	I	let	you	go	,	I	am	afraid	you	will	never	come	back	to	me	,
"	如果	我	让	你	去	,	我	是	害怕的	你	将要	绝不	来	后退	到	我	,

“如果我放你走，恐怕你永远不会再回到我身边了。”

" [hiː; hɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɒv; əv] [griːf] .

"	he	said	,	"	and	then	I	shall	die	of	grief	.
"	他	说	,	"	和	然后	我	将	死	的	悲伤	.

他说：“然后我会因悲伤而死。”

" ['bjuːti] ['prɒmɪst] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hɪ] [wʊd] ['əʊnli] [ə'laʊ]

"	Beauty	promised	most	earnestly	to	come	back	to	him	if	he	would	only	allow
"	美丽	承诺	最多	切实	到	来	后退	到	他	如果	他	会	仅有的	允许

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ;

her	to	spend	a	few	days	with	her	family	;
她	到	花费	一个	很少	天	和	她	家庭	;

“贝蒂非常诚恳地答应他，只要他允许她和家人待几天，她就会回到他身边；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] [biːst] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] . [-]

and	at	last	the	Beast	yielded	to	her	entreaties	.	[	118	]
和	在	最后的	这	兽	产生	到	她	恳求	.	[	-	]

最后，野兽屈服于她的恳求。[118]

[hiː; hɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] , ['seɪɪŋ] :

He	gave	her	a	ring	,	saying	:
他	给予	她	一个	戒指	,	说	:

他送给她一枚戒指，并说：

" [pʊt] [ðɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ;

"	Put	this	on	your	little	finger	when	you	go	to	bed	to	-	night	,	and	wish	;
"	放	这	在	你的	小的	手指	什么时候	你	去	到	床	到	-	夜晚	,	和	希望	;

“今晚睡觉前，把这个戴在你的小指上，许个愿；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

and	in	the	morning	you	will	find	yourself	at	home	in	your	father's	house	.
和	在	这	早晨	你	将要	寻找	你自己	在	家	在	你的	父亲的	房子	.

第二天早上，你会发现自己身处父亲的家中。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ,

But	if	you	do	not	return	to	me	at	the	end	of	a	week	,
但	如果	你	做	不是	返回	到	我	在	这	结尾	的	一个	星期	,

但如果你一周后还没有回来，

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

I	shall	die	of	sorrow	.
我	将	死	的	悲哀	.

我将因悲伤而死。

" ['bjuːtiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] ,

"	Beauty's	father	was	almost	overcome	with	joy	at	seeing	his	daughter	again	,
"	美的	父亲	曾是	几乎	克服	和	喜悦	在	看到	他的	女儿	再次	,

“贝蒂的父亲见到女儿重逢，几乎欣喜若狂。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

and	he	was	delighted	to	hear	of	her	happiness	and	good	fortune	.
和	他	曾是	高兴极了	到	听到	的	她	幸福	和	好的	财富	.

听到她幸福美满的消息，他非常高兴。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] — [huː] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] ['mærid] — [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

But	her	two	sisters	—	who	in	the	meantime	had	married	—	were	more
但	她	二	姐妹	—	WHO	在	这	与此同时	有	已婚	—	是	更多的

['dʒeləs] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)] .

jealous	than	ever	of	their	beautiful	sister	.
嫉妒的	比	曾经	的	他们的	美丽的	姐姐	.

但她的两个姐姐——她们此时已经结婚——却比以往任何时候都更加嫉妒她们美丽的妹妹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][nɒt]

They	were	not	very	happy	with	their	husbands	,	who	were	poor	and	not
他们	是	不是	非常	快乐的	和	他们的	丈夫们	,	WHO	是	贫穷的	和	不是

['əʊvə(r)] - ['lʌvəbl] ;

over	-	lovable	;
超过	-	可爱的	;

她们对自己的丈夫不太满意，因为丈夫贫穷，而且并不讨人喜欢；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['enviəs] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz]

and	they	were	very	envious	of	Beauty's	clothes	and	of	all	the	luxuries
和	他们	是	非常	羡慕	的	美的	衣服	和	的	全部	这	奢侈品

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

with	which	she	told	them	she	was	surrounded	.
和	哪个	她	讲述	他们	她	曾是	包围	.

他们非常羡慕贝蒂的衣着，以及她告诉他们自己所拥有的一切奢侈品。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['sɪstə(r)][frɒm; frəm]

They	tried	to	think	of	a	plan	by	which	they	could	prevent	their	sister	from
他们	尝试	到	思考	的	一个	计划	经过	哪个	他们	可以	防止	他们的	姐姐	从

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . [-]

enjoying	her	good	fortune	.	[	119	]
享受	她	好的	财富	.	[	-	]

他们想出了一个办法，阻止他们的妹妹享受她的好运。[119]

" [let] [juː 'es] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] , "

"	Let	us	keep	her	beyond	the	week	that	the	Beast	has	allowed	her	,	"
"	让	我们	保持	她	超过	这	星期	那	这	兽	有	允许	她	,	"

[ðeɪ] [sed] ;

they	said	;
他们	说	;

“让我们把她留到野兽允许她待的一周之后吧，”他们说；

" [ðen] , ['daʊtləs] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

"	then	,	doubtless	,	he	will	be	so	angry	that	he	will	kill	her	.
"	然后	,	毫无疑问	,	他	将要	是	所以	生气的	那	他	将要	杀	她	.

“那么，毫无疑问，他会非常生气，以至于杀了她。”

" [səʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm]

"	So	they	pretended	to	be	very	fond	of	Beauty	,	and	when	the	time	came
"	所以	他们	假装	到	是	非常	喜爱	的	美丽	,	和	什么时候	这	时间	来了

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

for	her	return	,
为了	她	返回	,

于是他们假装非常喜欢贝蒂，等到她回来的时候，

[ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [kə'res] , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv]

they	overwhelmed	her	with	tears	and	caresses	,	begging	her	not	to	leave
他们	不堪重负	她	和	眼泪	和	爱抚	,	乞讨	她	不是	到	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们泪流满面，温柔地抚摸着她，恳求她不要离开他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mɔː(r)] [deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	to	stay	at	least	one	more	day	with	them	.
和	到	停留	在	至少	一	更多的	天	和	他们	.

并至少再和他们待一天。

['bjuːti] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət][ðeə(r)] [griːf] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst]

Beauty	was	distressed	at	their	grief	,	and	at	last	she	consented	to	stay	just
美丽	曾是	苦恼	在	他们的	悲伤	,	和	在	最后的	她	同意	到	停留	只是

[wʌn][mɔː(r)] [deɪ] ;

one	more	day	;
一	更多的	天	;

贝蒂被他们的悲伤所感动，最终同意再留一天；

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

though	her	heart	misgave	her	sorely	when	she	thought	of	the	poor
尽管	她	心	错失	她	非常	什么时候	她	想法	的	这	贫穷的

[biːst] .

Beast	.
兽	.

每当她想到那可怜的野兽，她的心就无比难过。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

That	night	,	as	she	lay	in	bed	,	she	had	a	dream	.
那	夜晚	,	作为	她	躺	在	床	,	她	有	一个	梦	.

那天晚上，她躺在床上做了一个梦。

[ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fə'getflnəs] ;

She	dreamt	that	she	saw	the	Beast	dying	of	sorrow	at	her	forgetfulness	;
她	梦见	那	她	锯	这	兽	垂死	的	悲哀	在	她	健忘	;

她梦见野兽因她的遗忘而悲伤死去；

[ænd; ənd][səʊ]['riːəl][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

and	so	real	did	it	seem	that	she	woke	up	in	an	agony	of	dismay	.
和	所以	真实的	做过	它	似乎	那	她	觉醒	向上	在	一个	痛苦	的	沮丧	.

这一切都显得如此真实，以至于她惊醒过来时感到无比沮丧。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	How	could	I	have	been	so	cruel	and	ungrateful	,	"	she	cried	.
"	如何	可以	我	有	到过	所以	残忍的	和	忘恩负义	,	"	她	哭	.

“我怎么能如此残忍忘恩负义呢？”她哭着说。

" [aɪ] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

"	I	promised	faithfully	that	I	would	return	at	the	end	of	the	week	.
"	我	承诺	忠实	那	我	会	返回	在	这	结尾	的	这	星期	.

“我信守承诺，会在周末回来。”

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] !

What	will	he	think	of	me	for	breaking	my	promise	!
什么	将要	他	思考	的	我	为了	打破	我的	承诺	！

他会怎么看待我违背诺言！

" ['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][bed] , [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	Hastily	rising	from	bed	,	she	searched	for	the	ring	the	Beast	had	given
"	草草	上升	从	床	，	她	搜索	为了	这	戒指	这	兽	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她匆匆从床上爬起来，寻找野兽送给她的戒指。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

Then	putting	it	on	her	little	finger	she	wished	to	be	at	the	Palace	of
然后	推杆	它	在	她	小的	手指	她	希望	到	是	在	这	宫殿	的

[ðə; ði] [biːst] [ə'gen] .

the	Beast	again	.
这	兽	再次	.

然后她把戒指戴在小指上，许愿再次回到野兽宫殿。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [

In	a	moment	she	found	herself	there	;	and	quickly	putting	on	her	clothes	she	[
在	一个	片刻	她	成立	她自己	那里	；	和	迅速地	推杆	在	她	衣服	她	[

-	]
120	]
-	]

片刻之后，她发现自己身处那里；她迅速穿好衣服[120]

['hʌrid] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] .

hurried	out	to	look	for	the	Beast	.
慌忙	出去	到	看	为了	这	兽	.

匆匆出去寻找野兽。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [θruː] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] ; [bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɪm] .

She	searched	through	room	after	room	;	but	nowhere	could	she	find	him	.
她	搜索	通过	房间	后	房间	；	但	无处	可以	她	寻找	他	.

她找遍了一间又一间房间，却始终找不到他。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv][grɑːs] ,

At	last	she	ran	out	into	the	garden	;	and	there	,	on	a	plot	of	grass	,
在	最后的	她	跑	出去	进入	这	花园	；	和	那里	，	在	一个	阴谋	的	草	，

她终于跑进了花园；在那里，在一片草地上，

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][sæt] [tə'geðə(r)] ,

where	he	and	she	had	often	sat	together	,
在哪里	他	和	她	有	经常	卫星	一起	，

他和她经常坐在一起的地方

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	found	him	lying	as	if	dead	upon	the	ground	.
她	成立	他	说谎	作为	如果	死的	之上	这	地面	.

她发现他躺在地上，好像已经死了。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] .

With	a	bitter	cry	she	sank	on	her	knees	beside	the	poor	Beast	.
和	一个	苦的	哭	她	沉没	在	她	膝盖	旁	这	贫穷的	兽	.

她发出一声凄厉的哭喊，跪倒在可怜的野兽身边。

" [əʊ] , [biːst] ; [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [biːst] !

"	Oh	,	Beast	;	my	dear	,	dear	Beast	!
"	哦	，	兽	；	我的	亲爱的	，	亲爱的	兽	！

“哦，野兽；我亲爱的，亲爱的野兽！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ?

"	**How**	**could**	**I**	**have**	**been**	**so**	**cruel**	**and**	**wicked**	**and**	**unkind**	**?**
"	如何	可以	我	有	到过	所以	残忍的	和	邪恶	和	不友善	?

“我怎么能如此残忍、邪恶、无情呢？”

[hiː; hi][hæz; həz][daɪd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] !

He	**has**	**died**	**of**	**sorrow**	**as**	**he**	**said**	**he**	**would**	**!**
他	有	死亡	的	悲哀	作为	他	说	他	会	!

他如他所说，因悲伤而死！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	**And**	**the**	**tears**	**fell**	**down**	**from**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	和	这	眼泪	跌倒	向下	从	她	眼睛	作为	她	辐	.

“说话间，她的眼泪夺眶而出。”

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['tendəli] [kɪst] [ðə; ði] ['ʌgli]

Overcome	**with**	**grief**	**and**	**remorse**	**,**	**she**	**stooped**	**down**	**and**	**tenderly**	**kissed**	**the**	**ugly**
克服	和	悲伤	和	悔恨	,	她	弯腰	向下	和	温柔地	亲吻	这	丑陋的

[biːst] .

Beast	**.**
兽	.

她悲痛欲绝，懊悔不已，弯下腰，温柔地吻了丑陋的野兽。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [-]

In	**a**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**noise**	**,**	**and**	**[**	**121**	**]**
在	一个	片刻	那里	曾是	一个	突然	噪音	,	和	[	-	]

突然传来一声巨响，[121]

['bjuːti] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] [biːst] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Beauty	**was**	**startled**	**to**	**find**	**that**	**the**	**ugly**	**Beast**	**had**	**vanished**	**.**
美丽	曾是	惊慌	到	寻找	那	这	丑陋的	兽	有	消失了	.

美女惊讶地发现丑陋的野兽消失了。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] , [huː] [nelt] [æt; ət]

The	**Beast**	**was**	**a**	**beast**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**a**	**handsome**	**Prince**	**,**	**who**	**knelt**	**at**
这	兽	曾是	一个	兽	不	更长	,	但	一个	英俊的	王子	,	WHO	跪下	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	**feet**	**,**
她	脚	,

那野兽不再是野兽，而是一位英俊的王子，他跪在她脚下。

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

thanking	**her**	**for**	**having**	**broken**	**his**	**enchantment**	**.**
谢谢	她	为了	拥有	破碎的	他的	魅力	.

感谢她解除了他的魔法。

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**A**	**wicked**	**fairy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	一个	邪恶	仙女	,	"	他	说	,

“一个邪恶的仙女，”他说。

" [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ʃʊd; ʃəd]

"	**condemned**	**me**	**to**	**keep**	**the**	**form**	**of**	**a**	**beast**	**until**	**a**	**beautiful**	**maiden**	**should**
"	谴责	我	到	保持	这	形式	的	一个	兽	直到	一个	美丽的	少女	应该

[fə'get] [maɪ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .

forget	**my**	**ugliness**	**and**	**kiss**	**me**	**.**
忘记	我的	丑陋	和	吻	我	.

“判我永远保持野兽的形态，直到一位美丽的少女忘记我的丑陋并吻我。”

[juː; jʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [rɪ'liːst]

You	,	by	your	love	and	tenderness	,	have	broken	the	spell	and	released
你	,	经过	你的	爱	和	压痛	,	有	破碎的	这	拼写	和	发布

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['hɒrəb(ə)l] [dɪs'gaɪz] .

me	from	my	horrible	disguise	.
我	从	我的	可怕	伪装	.

你的爱和温柔打破了魔咒，让我从可怕的伪装中解脱出来。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['prɒpə(r)] [fɔːm] [ə'gen] .

Now	,	thanks	to	you	,	I	can	take	my	proper	form	again	.
现在	,	谢谢	到	你	,	我	能	拿	我的	恰当的	形式	再次	.

现在，多亏了你，我又能恢复到正常状态了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [begd] ['bjuːti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][braɪd] .

"	And	then	he	begged	Beauty	to	become	his	bride	.
"	和	然后	他	乞求	美丽	到	变得	他的	新娘	.

然后他恳求贝儿嫁给他。

[səʊ] ['bjuːti] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [biːst] ,

So	Beauty	married	the	Prince	who	had	been	a	Beast	,
所以	美丽	已婚	这	王子	WHO	有	到过	一个	兽	,

于是，贝儿嫁给了那位曾经是野兽的王子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌntri] ,

and	they	lived	together	in	the	castle	and	ruled	over	the	Prince's	country	,
和	他们	居住地	一起	在	这	城堡	和	裁决	超过	这	王子的	国家	,

他们一起住在城堡里，统治着王子的国家。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

and	were	happy	ever	after	.
和	是	快乐的	曾经	后	.

从此他们过上了幸福的生活。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	122	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[122]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə]

THE	STORY	OF	CINDERELLA
这	故事	的	灰姑娘

灰姑娘的故事

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huːz] [waɪf] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

HERE	was	once	a	rich	man	,	whose	wife	died	,	leaving	him	with	one	little	girl	.
这里	曾是	一次	一个	富有的	男人	,	谁	妻子	死亡	,	离开	他	和	一	小的	女孩	.

从前有个富翁，他的妻子去世了，给他留下一个女儿。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] , [hiː; hi]

After	some	years	,	hoping	to	give	his	child	a	mother's	love	and	care	,	he
后	一些	年	,	希望	到	给	他的	孩子	一个	母亲的	爱	和	关心	,	他

['mærid] [ə'gen] ,

married	again	,
已婚	再次	,

几年后，为了给孩子提供母爱和关怀，他再次结婚了。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] [dˈɔːtəz] .

this	time	a	widow	,	with	two	grown	-	up	daughters	.
这	时间	一个	寡妇	,	和	二	生长	-	向上	女儿们	.

这次是一位寡妇，有两个已经成年的女儿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [wɒz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [praʊd] ,

But	his	second	wife	was	haughty	and	proud	,
但	他的	第二	妻子	曾是	傲慢	和	自豪的	,

但他的第二任妻子傲慢自大，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;

and	her	two	daughters	were	even	worse	than	their	mother	;
和	她	二	女儿们	是	甚至	更糟	比	他们的	母亲	;

她的两个女儿比她们的母亲还要糟糕;

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

and	the	poor	little	girl	had	a	very	unhappy	time	with	her	new
和	这	贫穷的	小的	女孩	有	一个	非常	不开心	时间	和	她	新的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

可怜的小女孩和她的新亲戚相处得非常不开心。

[hɜː(r); hə(r)] ['step,sistə] [wɜː(r); wə(r)] [-]

Her	stepsisters	were	[	123	]
她	继姐妹	是	[	-	]

她的继姐妹是[123]

['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

jealous	of	her	,	for	she	was	very	beautiful	,	and	they	themselves
嫉妒的	的	她	,	为了	她	曾是	非常	美丽的	,	和	他们	他们自己

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

were	plain	and	ugly	.
是	清楚的	和	丑陋的	.

他们嫉妒她，因为她非常漂亮，而他们自己却相貌平平，相貌丑陋。

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

They	did	all	they	could	to	make	her	miserable	;	and	,	at	length	,
他们	做过	全部	他们	可以	到	制作	她	悲惨的	;	和	,	在	长度	,

他们想尽一切办法让她痛苦；最终，

[θruː] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [spaɪt] [ænd; ənd] ['envi] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

through	their	wicked	spite	and	envy	,	her	life	became	a	burden	to	her
通过	他们的	邪恶	尽管如此	和	嫉妒	,	她	生活	成为	一个	负担	到	她

.

:
.

由于他们的恶意和嫉妒，她的生活变成了她的负担。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	poor	child	was	sent	to	live	in	the	kitchen	,
这	贫穷的	孩子	曾是	发送	到	居住	在	这	厨房	,

这个可怜的孩子被送到厨房去住。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɜːti] [wɜːk] ;

where	she	had	to	do	all	the	rough	and	dirty	work	;
在哪里	她	有	到	做	全部	这	粗糙的	和	肮脏的	工作	;

她必须做所有粗重肮脏的工作;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [drest] [ɪn][rægz] , [ænd; ənd][sæt][bɪ'saɪd][ðə; ði]['sɪndəz][ɪn]

and	because	she	was	always	dressed	in	rags	,	and	sat	beside	the	cinders	in
和	因为	她	曾是	总是	穿着	在	破布	,	和	卫星	旁	这	煤渣	在

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	grate	,
这	格特	,

因为她总是衣衫褴褛，坐在炉膛的煤渣旁，

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪndə'relə] .

they	called	her	Cinderella	.
他们	称为	她	灰姑娘	.

他们叫她灰姑娘。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli][sʌn] .

It	happened	that	the	King	of	the	country	had	an	only	son	.
它	发生	那	这	国王	的	这	国家	有	一个	仅有的	儿子	.

碰巧的是，这个国家的国王只有一个儿子。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mærid] ; [səʊ][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

He	was	very	anxious	that	the	Prince	should	be	married	;	so	he	gave	a	great
他	曾是	非常	焦虑的	那	这	王子	应该	是	已婚	;	所以	他	给予	一个	伟大的

[bɔ:l] ,

ball	,
球	,

他非常希望王子能成婚，所以举办了一场盛大的舞会。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði][grænd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	invited	all	the	grand	ladies	in	the	country	to	come	to	it	.
和	受邀	全部	这	盛大	女士们	在	这	国家	到	来	到	它	.

并邀请了全国所有的名媛淑女前来参加。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [ə'feə(r)] , ['lɑ:stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [naɪts] ,

It	was	to	be	a	very	splendid	affair	,	lasting	for	three	nights	,
它	曾是	到	是	一个	非常	灿烂	事务	,	持久	为了	三	夜晚	,

这将是一场非常盛大的盛会，持续三个晚上。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['i:gə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	people	were	very	eager	to	be	invited	to	it	,
和	人们	是	非常	渴望的	到	是	受邀	到	它	,

人们都非常渴望被邀请参加。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [braɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]

for	it	was	known	that	the	Prince	would	choose	his	bride	from	among
为了	它	曾是	已知	那	这	王子	会	选择	他的	新娘	从	之中

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] .

the	ladies	present	.
这	女士们	展示	.

因为大家都知道，王子会从在场的女士中挑选他的新娘。

[ˌsɪndə'rɛləz] ['sɪstəz] [rɪ'si:vd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ;

Cinderella's	sisters	received	invitations	;
灰姑娘的	姐妹	已收到	邀请函	;

灰姑娘的姐姐们收到了邀请函；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

and	from	the	day	they	arrived	they	talked	of	nothing	but	of	what	they
和	从	这	天	他们	到达的	他们	谈话	的	没有什么	但	的	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] ,

should	wear	,
应该	穿	,

从抵达那天起，他们谈论的就只有该穿什么衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːkrətli] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
for **each** **of** **them** **secretly** **hoped** **that** **she** **would** **be** **chosen** **as** **the** **Prince's**
为了 每个 的 他们 偷偷 希望 那 她 会 是 选定 作为 这 王子的
[braɪd] .
bride **.**
新娘 .

她们每个人都暗自希望她能被选为王子的新娘。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] [də'rektli]
When **the** **great** **day** **came** **at** **last** **,** **they** **began** **to** **dress** **for** **the** **ball** **directly**
什么时候 这 伟大的 天 来了 在 最后的 , 他们 开始 到 裙子 为了 这 球 直接地
['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . [-]
after **breakfast** **.** **[** **124** **]**
后 早餐 . [-]

盛大的日子终于到来，他们吃完早餐后就开始盛装打扮参加舞会。[124]

[ˌsɪndə'relə] [hæd; həd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]
Cinderella **had** **to** **help** **them** **;** **and** **they** **kept** **her** **busy** **all** **day** **doing** **their**
灰姑娘 有 到 帮助 他们 ; 和 他们 保留 她 忙碌的 全部 天 正在做 他们的
[heə(r)] ,
hair **,**
头发 ,

灰姑娘不得不帮她们，她们让她忙了一整天，帮她们梳头。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪs] [ʌp][ðeə(r)] [faɪn] [dresɪz] .
and **running** **messages** **,** **and** **helping** **them** **to** **lace** **up** **their** **fine** **dresses** **.**
和 跑步 消息 , 和 帮助 他们 到 蕾丝 向上 他们的 美好的 连衣裙 .

传递信息，并帮助她们系好漂亮的裙子。

[wen] [ˌsɪndə'relə] [sɔː] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl]
When **Cinderella** **saw** **their** **beautiful** **clothes** **she** **wished** **that** **she** **could** **go** **to** **the** **ball**
什么时候 灰姑娘 锯 他们的 美丽的 衣服 她 希望 那 她 可以 去 到 这 球
[æz; əz] [wel] ;
as **well** **;**
作为 出色地 ;

灰姑娘看到她们漂亮的衣服，也希望自己能去参加舞会；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ðeɪ] [lɑːft] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [skɔːn] .
but **when** **she** **timidly** **asked** **if** **she** **might** **,** **they** **laughed** **in** **mocking** **scorn** **.**
但 什么时候 她 胆怯地 问 如果 她 可能 , 他们 笑了 在 嘲讽 轻蔑 .

但当她怯生生地问是否可以时，他们却嘲笑她。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] !
" **You** **go** **to** **the** **ball** **!**
" 你 去 到 这 球 !

你去参加舞会！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they** **cried** **.**
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] [ænd; ənd]
" **What** **would** **you** **do** **at** **the** **ball** **,** **with** **your** **rags** **and** **tatters** **and**
" 什么 会 你 做 在 这 球 , 和 你的 破布 和 破烂不堪 和
[jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [feɪs] ?
your **dirty** **face** **?**
你的 肮脏的 脸 ?

“你穿着破烂的衣服，脸上脏兮兮的，去参加舞会怎么办？”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌsɪndə'relə] ,
No , no , Cinderella ,
不 , 不 , 灰姑娘 ,

不，不，是灰姑娘。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['æʃɪz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
go back to your seat amongst the ashes — that is the place for a little
去 后退 到 你的 座位 在 这 灰烬 — 那 是 这 地方 为了 一个 小的
['kɪtʃɪn] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] !
kitchen girl like you !
厨房 女孩 喜欢 你 !

回到你那堆灰烬中的位置去吧——那是你这样的小厨房女孩该待的地方！

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)][tuː; tə]
" So the two sisters and their mother drove away in a carriage and pair to
" 所以 这 二 姐妹 和 他们的 母亲 驾驶 离开 在 一个 运输 和 一对 到
[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
the King's palace ,
这 国王学院 宫殿 ,

于是，两姐妹和她们的母亲乘着马车前往国王的宫殿。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
and Cinderella was left behind .
和 灰姑娘 曾是 左边 在后面 .

灰姑娘被留在了后面。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sɒftlɪ] [tuː; tə]
She sat down on the hearth before the kitchen fire and began to cry softly to
她 卫星 向下 在 这 炉 前 这 厨房 火 和 开始 到 哭 轻轻 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她坐在厨房炉火前的壁炉旁，开始低声啜泣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['verɪ] ['ləʊnlɪ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
because she felt so very lonely and miserable .
因为 她 毛毡 所以 非常 孤独 和 悲惨的 .

因为她感到非常孤独和痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
As she sat there in the dusk , with the firelight dancing over her ,
作为 她 卫星 那里 在 这 黄昏 , 和 这 火光 跳舞 超过 她 ,

她坐在那里，暮色降临，火光在她身上跳跃闪烁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :
and her face buried in her hands , she heard a voice calling :
和 她 脸 埋葬 在 她 双手 , 她 听到 一个 嗓音 呼叫 :

她双手捂着脸，听到一个声音在呼唤：

" [ˌsɪndə'relə] , [ˌsɪndə'relə] !
" Cinderella , Cinderella !
" 灰姑娘 , 灰姑娘 !

“灰姑娘，灰姑娘！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
" and with a start she looked up to see who it could be .
" 和 和 一个 开始 她 看起来 向上 到 看 WHO 它 可以 是 .

她猛地抬起头，想看看是谁。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [æn; ən] [-]
There on the hearth in front of her stood an [125]
那里 在 这 炉 在 正面 的 她 站立 一个 [-]

在她面前的壁炉上站着一个[125]

[əʊld] ['wʊmən] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .

old	woman	,	leaning	upon	a	stick	.
老的	女士	,	倾斜	之上	一个	戳	.

老妇人拄着拐杖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [kləʊk] ,

She	was	dressed	in	a	long	red	cloak	,
她	曾是	穿着	在	一个	长的	红色的	披风	,

她身穿一件长长的红色斗篷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [blæk] [hæt] .

and	she	wore	high	-	heeled	shoes	and	a	tall	black	hat	.
和	她	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	和	一个	高的	黑色的	帽子	.

她穿着高跟鞋，戴着一顶高高的黑色帽子。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌsɪndə'relə] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

Where	she	had	come	from	Cinderella	could	not	imagine	.
在哪里	她	有	来	从	灰姑娘	可以	不是	想象	.

灰姑娘无法想象她来自哪里。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	certainly	had	not	come	in	through	the	door	,
她	当然	有	不是	来	在	通过	这	门	,

她肯定不是从门进来的。

[nɔː(r)] [jet] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .

nor	yet	through	the	window	for	both	were	shut	.
也不	然而	通过	这	窗户	为了	两个都	是	关闭	.

但透过窗户却看不到，因为窗户都关着。

[ˌsɪndə'relə] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [stɛərd]

Cinderella	was	so	surprised	to	see	her	that	she	stopped	crying	,	and	stared
灰姑娘	曾是	所以	惊讶	到	看	她	那	她	停止	哭泣	,	和	凝视

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] . [-]

at	her	in	astonishment	.	[	126	]
在	她	在	惊讶	.	[	-	]

灰姑娘看到她后非常惊讶，停止了哭泣，目瞪口呆地看着她。[126]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	What	are	you	crying	for	?	"	asked	the	old	woman	.
"	什么	是	你	哭泣	为了	?	"	问	这	老的	女士	.

老妇人问："你哭什么呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [left]

"	Because	my	mother	and	sisters	have	gone	to	the	ball	,	and	I	am	left
"	因为	我的	母亲	和	姐妹	有	已消失	到	这	球	,	和	我	是	左边

[hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ,

here	all	alone	,
这里	全部	独自的	,

"因为我妈妈和姐姐们都去参加舞会了，只剩下我一个人留在这里，"

" [sed] [ˌsɪndə'relə] .

"	said	Cinderella	.
"	说	灰姑娘	.

"灰姑娘说道。"

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

"	Do	you	want	to	go	to	the	ball	,	too	!	"	said	the	old	lady	.
"	做	你	想	到	去	到	这	球	,	也	!	"	说	这	老的	女士	.

"你也想去参加舞会吗？"老太太问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ; [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz][tuː; tə][weə(r)] , " [sɔb]

"	Yes	,	but	it	is	no	good	;	I	have	nothing	but	rags	to	wear	,	"	sobbed
"	是的	,	但	它	是	不	好的	;	我	有	没有什么	但	破布	到	穿	,	"	啜泣

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌsɪndə'relə] .

poor	Cinderella	.
贫穷的	灰姑娘	.

“是啊，可是一点用处都没有；我只有破烂的衣服可以穿，”可怜的灰姑娘抽泣着说。

" [wel] , [wel] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ænd; ənd][doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	Well	,	well	,	be	a	good	child	and	don't	cry	any	more	,	"	said	the	old	woman	,
"	出色地	,	出色地	,	是	一个	好的	孩子	和	不	哭	任何	更多的	,	"	说	这	老的	女士	,

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

“好了好了，乖孩子，别哭了。”老妇人干脆利落地说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I	am	your	Fairy	Godmother	,	and	if	you	do	what	I	tell	you	,
"	我	是	你的	仙女	教母	,	和	如果	你	做	什么	我	告诉	你	,

“我是你的仙女教母，如果你听我的话，

[pə'hæps] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

perhaps	you	shall	go	after	all	.
也许	你	将	去	后	全部	.

或许你最终还是会去。

[rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] !

Run	out	into	the	garden	and	bring	me	in	a	pumpkin	!
跑步	出去	进入	这	花园	和	带来	我	在	一个	南瓜	!

快跑到花园里去，给我摘个南瓜来！

" [ˌsɪndə'relə] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pʌmpkɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Cinderella	ran	out	into	the	garden	and	brought	in	the	biggest	pumpkin	that	she
"	灰姑娘	跑	出去	进入	这	花园	和	带来	在	这	最大	南瓜	那	她

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

“灰姑娘跑到花园里，摘回了她能找到的最大的南瓜。”

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	Now	go	and	fetch	the	mouse	-	trap	out	of	the	cellar	,	"	said	her
"	现在	去	和	拿来	这	老鼠	-	陷阱	出去	的	这	地窖	,	"	说	她

['gɒdmʌðə(r)] ,

Godmother	,
教母	,

“现在去地窖里把捕鼠器拿来，”她的教母说道。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] ['hʌrid] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	Cinderella	hurried	to	get	it	.
和	灰姑娘	慌忙	到	得到	它	.

于是灰姑娘赶紧去拿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [maɪs] [ɪn][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['hɑːnist] [ðem; ðəm][tuː; tə]

There	were	six	mice	in	the	trap	,	and	the	old	woman	harnessed	them	to
那里	是	六	小鼠	在	这	陷阱	,	和	这	老的	女士	已掌握	他们	到

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ,

the	pumpkin	,
这	南瓜	,

捕鼠器里有六只老鼠，老妇人把它们拴在了南瓜上。

[pʊt] [ə; eɪ] [ræt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪzədz] [bɪ'haɪnd] ,

put	**a**	**rat**	**on**	**the**	**top**	**to**	**drive**	**them**	**,**	**and**	**two**	**lizards**	**behind**	**,**
放	一个	鼠	在	这	顶部	到	驾驶	他们	,	和	二	蜥蜴	在后面	,

放一只老鼠在车顶上驱赶它们，后面放两只蜥蜴。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**waved**	**her**	**wand**	**over**	**them**	**.**
和	然后	挥手	她	魔杖	超过	他们	.

然后她挥动魔杖向他们扫过。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [kəʊtʃ] , [ðə; ði] [maɪs] ['ɪntuː] [sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [

Immediately	**the**	**pumpkin**	**turned**	**into**	**a**	**gorgeous**	**coach**	**,**	**the**	**mice**	**into**	**six**	**beautiful**	**[**
立即地	这	南瓜	转向	进入	一个	华丽的	教练	,	这	小鼠	进入	六	美丽的	[

-]

127]

-]

南瓜立刻变成了一辆华丽的马车，老鼠变成了六只美丽的[127]

['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [ræt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪzədz] ['ɪntuː] [tɔːl] ['fʊtˌmen] ,

horses	**,**	**the**	**rat**	**into**	**a**	**stately**	**coachman**	**,**	**and**	**the**	**lizards**	**into**	**tall**	**footmen**	**,**
马匹	,	这	鼠	进入	一个	庄严	马车夫	,	和	这	蜥蜴	进入	高的	侍从	,

马匹，老鼠变成威风凛凛的马车夫，蜥蜴变成高大的侍从。

[wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .

with	**powdered**	**hair**	**and**	**silk**	**stockings**	**.**
和	粉末状	头发	和	丝绸	长筒袜	.

头发扑了粉，穿着丝袜。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ; " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .

"	**There**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**;**	**"**	**there's**	**a**	**carriage**	**to**	**take**	**you**	**to**	**the**	**ball**	**.**
"	那里	,	"	说	这	老的	女士	;	"	有	一个	运输	到	拿	你	到	这	球	.

"

"

"

“看，”老妇人说，“那边有一辆马车可以送你们去参加舞会。”

" [ə'læs] , " [sed] [ˌsɪndə'relə] , " [haʊ] [kæn; kən] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ?

"	**Alas**	**,**	**"**	**said**	**Cinderella**	**,**	**"**	**how**	**can**	**I**	**go**	**to**	**the**	**ball**	**?**
"	唉	,	"	说	灰姑娘	,	"	如何	能	我	去	到	这	球	?

“唉，”灰姑娘说，“我怎么能去参加舞会呢？”

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] !

I	**have**	**nothing**	**to**	**wear**	**but**	**this**	**!**
我	有	没有什么	到	穿	但	这	!

除了这件衣服，我没有别的衣服穿了！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [frɒk] . [-]

"	**and**	**she**	**touched**	**her**	**ragged**	**frock**	**.**	**[**	**128**	**]**
"	和	她	感动	她	破烂不堪	连衣裙	.	[	-	]

她摸了摸自己破烂的裙子。[128]

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

"	**Is**	**that**	**all**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Fairy**	**Godmother**	**.**
"	是	那	全部	?	"	说	这	仙女	教母	.

“就这些吗？”仙女教母问道。

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

Once	**more**	**she**	**waved**	**her**	**wand**	**,**
一次	更多的	她	挥手	她	魔杖	,

她再次挥动魔杖，

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'rɛləz] [rægz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	Cinderella's	rags	turned	into	the	most	beautiful	dress	in	the	world	,
和	灰姑娘的	破布	转向	进入	这	最多	美丽的	裙子	在	这	世界	,

灰姑娘的破烂衣服变成了世界上最美丽的礼服。

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θredz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒstli] [dʒemz] .

all	shining	with	gold	and	silver	threads	and	covered	with	costly	gems	.
全部	灼灼	和	金子	和	银	线程	和	涵盖	和	昂贵	宝石	.

它们都闪耀着金银丝线的光泽，并镶嵌着昂贵的宝石。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv] [pɜːlz] ,

In	her	hair	was	a	circlet	of	pearls	,
在	她	头发	曾是	一个	圆环	的	珍珠	,

她的头发上戴着一圈珍珠花环。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['deɪntɪɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [glɑːs]

and	her	feet	were	shod	with	the	prettiest	and	daintiest	pair	of	glass
和	她	脚	是	鞋子	和	这	最漂亮的	和	最精致的	一对	的	玻璃

['slɪpə(r)z] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

slippers	that	ever	were	seen	.
拖鞋	那	曾经	是	已见	.

她脚上穿着一双最漂亮、最精致的水晶鞋。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

"	Now	,	"	said	the	Fairy	Godmother	,	"	now	you	can	go	to	the	ball	.
"	现在	,	"	说	这	仙女	教母	,	"	现在	你	能	去	到	这	球	.

“现在，”仙女教母说，“现在你可以去参加舞会了。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['lɪŋgə(r)]

But	mind	you	come	away	before	the	clock	strikes	twelve	,	for	should	you	linger
但	头脑	你	来	离开	前	这	钟	罢工	十二	,	为了	应该	你	萦绕

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

beyond	that	hour	,
超过	那	小时	,

但请记住，务必在十二点之前离开，因为如果您逗留超过那个时间，

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['splendə(r)] [wɪl] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dres] [wɪl] [tɜːn] ['ɪntuː][rægz] [ə'gen] .

all	your	splendor	will	vanish	,	and	your	dress	will	turn	into	rags	again	.
全部	你的	辉煌	将要	消失	,	和	你的	裙子	将要	转动	进入	破布	再次	.

你所有的辉煌都将消失，你的衣裳也将再次变成破烂。

" [ˌsɪndə'relə] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	Cinderella	promised	to	obey	her	Godmother's	instructions	.
"	灰姑娘	承诺	到	服从	她	教母的	指示	.

灰姑娘答应听从教母的指示。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊtʃ] .

Then	she	got	into	the	beautiful	coach	.
然后	她	得到	进入	这	美丽的	教练	.

然后她上了那辆漂亮的马车。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

The	footman	shut	the	door	,	the	coachman	whipped	up	the	horses	,
这	男仆	关闭	这	门	,	这	马车夫	鞭打	向上	这	马匹	,

男仆关上了门，马车夫鞭策着马匹。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

and	away	she	went	to	the	ball	.
和	离开	她	去	到	这	球	.

于是她就去参加舞会了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] .

When	she	arrived	there	was	a	great	stir	in	the	Palace	.
什么时候	她	到达的	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	在	这	宫殿	.

她抵达时，宫里引起了很大的轰动。

[səʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈkɒstli] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [dres] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn]

So	lovely	a	face	and	so	costly	and	rich	a	dress	had	never	before	been
所以	迷人的	一个	脸	和	所以	昂贵	和	富有的	一个	裙子	有	绝不	前	到过

[siːn] ,

seen	,
已见	,

如此美丽的容颜和如此昂贵华丽的礼服，前所未见。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌprɪnˈses] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm]

and	everybody	thought	it	must	be	some	great	Princess	arrived	from
和	大家	想法	它	必须	是	一些	伟大的	公主	到达的	从

[ˈfɒrən] [lændz] .

foreign	lands	.
外国的	土地	.

大家都以为一定是位来自异国的伟大公主驾临了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [gests] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] ,

All	the	courtiers	and	other	guests	stood	back	to	let	her	pass	,
全部	这	朝臣	和	其他	客人	站立	后退	到	让	她	经过	,

所有朝臣和其他宾客都退后一步，让她通过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [saɪt] [-]

and	when	the	Prince	caught	sight	[	129	]
和	什么时候	这	王子	捕捉	视线	[	-	]

当王子看到[129]

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

of	her	he	fell	in	love	with	her	on	the	spot	.
的	她	他	跌倒	在	爱	和	她	在	这	点	.

他当场就爱上了她。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	danced	with	her	the	whole	of	the	evening	,
他	跳舞	和	她	这	所有的	的	这	晚上	,

他与她跳了一整晚的舞。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz]

and	people	thought	there	was	no	doubt	as	to	whom	he	would	choose
和	人们	想法	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	谁	他	会	选择

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

for	his	bride	.
为了	他的	新娘	.

人们都认为他会选择谁作为新娘毫无悬念。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [tuː; tə] [twelv] , [ˌsɪndəˈrelə] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdˌmʌðərz] [ɪnˈstrʌkʃənz]

At	a	quarter	to	twelve	,	Cinderella	,	remembering	her	Godmother's	instructions
在	一个	四分之一	到	十二	,	灰姑娘	,	记住	她	教母的	指示

,

,

,

十二点四十五分，灰姑娘想起教母的嘱咐，

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] .

said	good	-	bye	to	the	Prince	and	came	away	.
说	好的	-	再见	到	这	王子	和	来了	离开	.

他向王子道别后便离开了。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] .

She	arrived	home	just	as	the	clock	struck	twelve	.
她	到达的	家	只是	作为	这	钟	击	十二	.

她到家时，时钟正好敲响了十二点。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtˌmen] [tɜːnd] [bæk] [ˈɪntuː][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ,

At	once	the	coachman	and	footmen	turned	back	into	rats	and	mice	,
在	一次	这	马车夫	和	侍从	转向	后退	进入	老鼠	和	小鼠	,

马车夫和侍从们立刻变回了老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [keɪm] [həʊm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

and	the	coach	into	a	pumpkin	;	and	when	the	sisters	came	home	a	little	later	,
和	这	教练	进入	一个	南瓜	;	和	什么时候	这	姐妹	来了	家	一个	小的	之后	,

教练变成了南瓜；姐妹俩稍晚些时候回家时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsɪndəˈrelə] , [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈʃæbi] [frɒk] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsɪndəz] .

there	was	Cinderella	,	dressed	in	her	old	shabby	frock	,	sitting	in	her	usual	place	amongst	the	cinders	.
那里	曾是	灰姑娘	,	穿着	在	她	老的	破旧	连衣裙	,	坐着	在	她	通常	地方	在	这	煤渣	.

灰姑娘穿着她那件破旧的裙子，坐在她常坐的煤渣堆里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌgli] [ˈsɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [-]

The	two	ugly	sisters	were	full	of	the	strange	[	130	]
这	二	丑陋的	姐妹	是	满的	的	这	奇怪的	[	-	]

这两个丑陋的姐妹充满了奇怪的[130]

[ˌprɪnˈses] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .

Princess	who	had	come	to	the	ball	.
公主	WHO	有	来	到	这	球	.

前来参加舞会的公主。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

They	talked	about	her	all	the	next	day	,
他们	谈话	关于	她	全部	这	下一个	天	,

第二天他们整天都在谈论她。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪ'spaɪzd] ['sɪstə(r)] [ˌsɪndəˈrelə] .

little	dreaming	that	all	the	while	the	beautiful	lady	was	their	despised	sister	Cinderella	.
小的	做梦	那	全部	这	尽管	这	美丽的	女士	曾是	他们的	被鄙视的	姐姐	灰姑娘	.

他们做梦也想不到，这位美丽的女士竟然是他们憎恨的妹妹灰姑娘。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

In	the	evening	after	they	had	gone	again	to	the	ball	,	the	Fairy	Godmother	made	her	appearance	.
在	这	晚上	后	他们	有	已消失	再次	到	这	球	,	这	仙女	教母	制成	她	外貌	.

当晚，在他们再次参加完舞会后，仙女教母出现了。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˌsɪndəˈrelə] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ;

Once	more	Cinderella	drove	to	the	Palace	in	her	coach	and	six	;
一次	更多的	灰姑娘	驾驶	到	这	宫殿	在	她	教练	和	六	;

灰姑娘再次乘坐她的马车和六人前往皇宫；

[ðɪs] [taɪm] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['gɔ:dʒəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [dres] ;

this	time	arrayed	in	a	still	more	gorgeous	and	beautiful	dress	;
这	时间	排列	在	一个	仍然	更多的	华丽的	和	美丽的	裙子	;

这一次，她换上了一件更加华丽美丽的礼服；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [prɪns] [dɑ:nst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	once	more	the	Prince	danced	with	her	all	the	evening	.
和	一次	更多的	这	王子	跳舞	和	她	全部	这	晚上	.

于是，王子又一次与她共舞了一整晚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] [keɪm] [ˌsɪndə'relə] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜ:'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

But	when	the	third	night	came	Cinderella	was	enjoying	herself	so	much	that	she
但	什么时候	这	第三	夜晚	来了	灰姑娘	曾是	享受	她自己	所以	很多	那	她

[kwaɪt] [fə'gɒt] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ,

quite	forgot	what	her	Fairy	Godmother	had	said	,
相当	忘了	什么	她	仙女	教母	有	说	,

但到了第三晚，灰姑娘玩得太开心了，完全忘记了仙女教母说过的话。

[ʌn'tɪl] [-]

until	[	131	]
直到	[	-	]

直到[131]

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [straɪk] [twelv] .

suddenly	she	heard	the	clock	begin	to	strike	twelve	.
突然	她	听到	这	钟	开始	到	罢工	十二	.

突然，她听到钟声敲响了十二下。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] ,

She	remembered	that	as	soon	as	it	finished	striking	,
她	记得	那	作为	很快	作为	它	完成的	引人注目	,

她记得，就在它停止攻击之后，

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [wʊd] [tɜ:n] [tu:; tə] [rægz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑ:m] ,

all	her	fine	clothes	would	turn	to	rags	again	;	and	,	jumping	up	in	alarm	,
全部	她	美好的	衣服	会	转动	到	破布	再次	;	和	,	跳	向上	在	警报	,

她所有漂亮的衣服都会再次变成破烂不堪的衣衫；她惊恐地跳了起来，

[ʃi:; ʃi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

she	ran	out	of	the	room	.
她	跑	出去	的	这	房间	.

她跑出了房间。

[ðə; ði] [prɪns] [ræn] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ;

The	Prince	ran	after	her	,	trying	to	overtake	her	;
这	王子	跑	后	她	,	尝试	到	超过	她	;

王子追着她跑，想要追上她；

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] [ræn] [səʊ] [fɑ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

and	Cinderella	in	her	fright	ran	so	fast	that	she	left	one	of	her	little
和	灰姑娘	在	她	惊吓	跑	所以	快速地	那	她	左边	一	的	她	小的

[glɑ:s] ['slɪpə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

glass	slippers	on	the	floor	behind	her	.
玻璃	拖鞋	在	这	地面	在后面	她	.

灰姑娘吓坏了，跑得太快，以至于把一只小水晶鞋落在了地上。

[ðə; ði] [prɪns] [stɒpt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌsɪndə'relə] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;

The	Prince	stopped	to	pick	it	up	,	and	this	gave	Cinderella	time	to	escape	;
这	王子	停止	到	挑选	它	向上	,	和	这	给予	灰姑娘	时间	到	逃脱	;

王子停下来捡起它，这给了灰姑娘逃跑的时间；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

but	she	was	only	just	in	time	.
但	她	曾是	仅有的	只是	在	时间	.

但她及时赶到了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑ:d] , [ðə; ði] [klɒk] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] ,

Just	as	she	was	crossing	the	Palace	yard	,	the	clock	finished	striking	,
只是	作为	她	曾是	过境	这	宫殿	院子	,	这	钟	完成的	引人注目	,

她刚穿过宫殿庭院，钟声就停了。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['faɪnəri] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [drest] [ɪn]

and	immediately	all	her	finery	vanished	;	and	there	she	was	,	dressed	in
和	立即地	全部	她	服饰	消失了	;	和	那里	她	曾是	,	穿着	在

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['rægɪd] [frɒk] [ə'gen] .

her	old	ragged	frock	again	.
她	老的	破烂不堪	连衣裙	再次	.

她身上所有的华丽服饰瞬间消失；她又穿上了那件破旧的连衣裙。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæləs] [steps] ,

When	the	Prince	came	out	upon	the	Palace	steps	,
什么时候	这	王子	来了	出去	之上	这	宫殿	步骤	,

当王子走到宫殿台阶上时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] .

he	could	see	no	sign	of	the	lovely	Princess	.
他	可以	看	不	符号	的	这	迷人的	公主	.

他丝毫没有看到那位美丽的公主的身影。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['nəʊbədi][æt; ət][ɔ:l][hæd; həd] [pɑ:st] [ðæt] [weɪ] ,

The	guards	at	the	gate	told	him	that	nobody	at	all	had	passed	that	way	,
这	守卫	在	这	门	讲述	他	那	无人	在	全部	有	通过了	那	方式	,

门口的守卫告诉他，从来没有人从那边经过。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['kɪtʃɪnmeɪd] ;

except	a	little	ragged	kitchenmaid	;
除了	一个	小的	破烂不堪	厨房女佣	;

除了一个衣衫褴褛的小女佣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑ:s] ['slɪpə(r)]

and	the	Prince	had	to	go	back	to	the	ball	with	only	a	little	glass	slipper
和	这	王子	有	到	去	后退	到	这	球	和	仅有的	一个	小的	玻璃	拖鞋

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

to	remind	him	of	the	beautiful	lady	with	whom	he	was	so	desperately	in	love	.
到	提醒	他	的	这	美丽的	女士	和	谁	他	曾是	所以	绝望地	在	爱	.

于是王子只好带着一只小小的水晶鞋回到舞会，这只鞋让他想起他深深爱慕的美丽女子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['herəld] [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] [wɪð] [ə; eɪ]

The	next	day	the	King	sent	out	all	his	heralds	and	trumpeters	with	a
这	下一个	天	这	国王	发送	出去	全部	他的	使者	和	小号手	和	一个

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

Proclamation	,
公告	,

第二天，国王派出所有使者和号手，颁布公告。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:z] [fʊt] [ðə; ði] [-]

saying	that	the	Prince	would	marry	the	lady	whose	foot	the	[	132	]
说	那	这	王子	会	结婚	这	女士	谁	脚	这	[	-	]

据说王子将娶那位脚[132]的女士

['slɪpə(r)] ['fɪtɪd] .

slipper	fitted	.
拖鞋	适配	.

拖鞋合脚了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [nʌn] [ɒv; əv]

But	though	all	the	ladies	in	the	land	tried	on	the	slipper	it	would	fit	none	of
但	尽管	全部	这	女士们	在	这	土地	尝试	在	这	拖鞋	它	会	合身	没有任何	的

[ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [bɪg] !

them	—	their	feet	were	all	too	big	!
他们	—	他们的	脚	是	全部	也	大的	!

虽然全国的女士们都试穿了这只拖鞋，但她们中没有一个人能穿上——因为她们的脚都太大了！

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['herəld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌsɪndə'relə] [lɪvd; 'laɪvd] .

At	last	the	heralds	came	to	the	house	where	Cinderella	lived	.
在	最后的	这	使者	来了	到	这	房子	在哪里	灰姑娘	居住地	.

最后，使者们来到了灰姑娘居住的房子。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['stepsɪstə(r)] [traɪd] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ɒn] [fɜːst] ,

The	eldest	stepsister	tried	the	slipper	on	first	,
这	长子	继妹	尝试	这	拖鞋	在	第一的	,

姐姐先试穿了拖鞋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	quite	impossible	for	her	to	get	her	foot	into	it	,
但	它	曾是	相当	不可能的	为了	她	到	得到	她	脚	进入	它	,

但她根本不可能把脚伸进去。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [təʊ][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] .

for	her	great	toe	was	too	big	.
为了	她	伟大的	脚趾	曾是	也	大的	.

因为她的大脚趾太大了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] , [fetʃt] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] .

Then	her	mother	,	who	was	watching	eagerly	,	fetched	a	carving	-	knife	.
然后	她	母亲	,	WHO	曾是	观看	急切地	,	已获取	一个	雕刻	-	刀	.

这时，在一旁热切观看的母亲拿来了一把雕刻刀。

" [biː; bi] [kwɪk] , [kʌt] [ðə; ði] [təʊ] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wɒt] [-]

"	Be	quick	,	cut	the	toe	off	,	"	she	said	;	"	what	[	133	]
"	是	快的	,	切	这	脚趾	离开	,	"	她	说	;	"	什么	[	-	]

“快点，把脚趾切掉，”她说；“什么[133]

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪm] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [braɪd] [juː; jʊ] [wɪl]

does	it	matter	if	you	are	lame	—	if	you	are	the	Prince's	bride	you	will
做	它	事情	如果	你	是	瘸	—	如果	你	是	这	王子的	新娘	你	将要

['ɔːlweɪz] [raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

always	ride	in	a	carriage	!
总是	骑	在	一个	运输	!

即使你跛脚又有什么关系呢？如果你是王子的新娘，你总是会乘坐马车！

" [səʊ][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [təʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,

"	So	the	eldest	sister	cut	off	her	big	toe	,	but	it	was	no	use	,
"	所以	这	长子	姐姐	切	离开	她	大的	脚趾	,	但	它	曾是	不	使用	,

于是大姐砍掉了自己的大脚趾，但这也没用。

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] [wʊd] [nɒt] [fɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	slipper	would	not	fit	,	and	at	last	she	was	obliged	to	hand	it	to
这	拖鞋	会	不是	合身	,	和	在	最后的	她	曾是	有义务	到	手	它	到

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

拖鞋不合脚，最后她只好把它给了妹妹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [lʌk] .

But	the	other	sister	had	no	better	luck	.
但	这	其他	姐姐	有	不	更好的	运气	.

但另一个姐妹的运气也好不到哪里去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [get] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] ,

She	**did**	**,**	**indeed**	**,**	**get**	**her**	**toes**	**inside**	**,**	**but**	**her**	**foot**	**was**	**much**	**too**	**long**	**,**
她	做过	,	的确	,	得到	她	脚趾	里面	,	但	她	脚	曾是	很多	也	长的	,

她确实把脚趾伸进去了，但是她的脚太长了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [stʌk] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .

and	**her**	**heel**	**stuck**	**out**	**behind**	**.**
和	她	脚跟	卡住	出去	在后面	.

她的脚后跟露在外面。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

The	**mother**	**urged**	**her**	**to**	**cut**	**it**	**off**	**.**
这	母亲	敦促	她	到	切	它	离开	.

母亲催促她把头发剪掉。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?

"	**What**	**does**	**it**	**matter**	**?**
"	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [breɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .

"	**If**	**you**	**are**	**the**	**Prince's**	**bride**	**you**	**will**	**never**	**need**	**to**	**walk**	**any**	**more**	**.**
"	如果	你	是	这	王子的	新娘	你	将要	绝不	需要	到	走	任何	更多的	.

“如果你是王子的新娘，你将永远不需要再走路了。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ɒf] , [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [smɔːl] ; [ænd; ənd]

"	**But**	**although**	**she**	**cut**	**her**	**heel**	**off**	**,**	**the**	**slipper**	**was**	**still**	**too**	**small**	**;**	**and**
"	但	虽然	她	切	她	脚跟	离开	,	这	拖鞋	曾是	仍然	也	小的	;	和

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] ,

at	**length**	**she**	**,**
在	长度	她	,

“但是，尽管她把脚后跟削掉了，拖鞋还是太小了；最后，她

[tuː] , [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

too	**,**	**had**	**to**	**give**	**up**	**the**	**attempt**	**to**	**force**	**her**	**foot**	**into**	**it**	**.**
也	,	有	到	给	向上	这	试图	到	力量	她	脚	进入	它	.

她也放弃了将脚塞进去的尝试。

[ðen] [ˌsɪndə'relə] [keɪm] ['ʃaɪli] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ]

Then	**Cinderella**	**came**	**shyly**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**door**	**where**	**she**	**had**	**been**	**standing**
然后	灰姑娘	来了	害羞地	出去	从	在后面	这	门	在哪里	她	有	到过	常设

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	**of**	**sight**	**,**
出去	的	视线	,

然后，灰姑娘害羞地从门后走了出来，她之前一直躲在门后，看不见别人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] .

and	**asked**	**if**	**she**	**might**	**try**	**on**	**the**	**slipper**	**.**
和	问	如果	她	可能	尝试	在	这	拖鞋	.

问她是否可以试穿一下拖鞋。

[hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Her	**stepmother**	**and**	**sisters**	**were**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**were**	**about**	**to**
她	后妈	和	姐妹	是	非常	生气的	,	和	是	关于	到

[draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [bləʊz] ,

drive	**her**	**away**	**with**	**blows**	**,**
驾驶	她	离开	和	打击	,

她的继母和姐姐们非常生气，正要动手打她把她赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['herəld] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

but	the	herald	stopped	them	.
但	这	先驱	停止	他们	.

但传令官阻止了他们。

" [ðə; ði] [prɪns] ['wɪʃɪz] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə][traɪ][ɒn] [ðɪs] ['slɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	The	Prince	wishes	every	woman	in	the	land	to	try	on	this	slipper	,	"	he	said	;
"	这	王子	愿望	每一个	女士	在	这	土地	到	尝试	在	这	拖鞋	,	"	他	说	;

“王子希望全国所有女性都能试穿这只拖鞋，”他说；

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and	asking	Cinderella	to	sit	on	a	chair	,
和	问	灰姑娘	到	坐	在	一个	椅子	,

然后请灰姑娘坐在椅子上，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] . [-]

he	knelt	down	and	tried	the	slipper	on	her	foot	.	[	134	]
他	跪下	向下	和	尝试	这	拖鞋	在	她	脚	.	[	-	]

他跪下来，试了试拖鞋给她穿。[134]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktlɪ] !

And	it	fitted	her	exactly	!
和	它	适配	她	确切地	!

而且这件衣服非常适合她！

[waɪl] ['evriwʌn] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

While	everyone	stood	and	stared	in	astonishment	,
尽管	每个人	站立	和	凝视	在	惊讶	,

当所有人都站在那里，目瞪口呆地看着这一切时，

[ˌsɪndə'relə] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

Cinderella	drew	from	her	pocket	the	other	slipper	and	put	it	on	.
灰姑娘	画	从	她	口袋	这	其他	拖鞋	和	放	它	在	.

灰姑娘从口袋里掏出另一只水晶鞋穿上。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [frɒk] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

No	sooner	had	she	done	so	than	her	ragged	frock	changed	into	the
不	很快	有	她	完毕	所以	比	她	破烂不堪	连衣裙	已更改	进入	这

['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] [dres] [ə'gen] ,

beautiful	ball	dress	again	,
美丽的	球	裙子	再次	,

她刚一这么做，身上那件破旧的连衣裙就又变成了一件漂亮的舞会礼服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [prɪns]

and	she	stood	up	before	them	all	—	the	beautiful	lady	with	whom	the	Prince
和	她	站立	向上	前	他们	全部	—	这	美丽的	女士	和	谁	这	王子

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

had	fallen	in	love	at	the	ball	.
有	倒下	在	爱	在	这	球	.

她站在众人面前——这位美丽的女士正是王子在舞会上爱上的对象。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;

The	Prince	was	overjoyed	to	find	her	again	;
这	王子	曾是	欣喜若狂	到	寻找	她	再次	;

王子再次见到她时欣喜若狂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [mʌtʃ] [pɒmp] [ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	they	were	married	at	once	with	much	pomp	amid	great	rejoicings	.
和	他们	是	已婚	在	一次	和	很多	盛大场面	之中	伟大的	欢庆	.

他们随即举行了盛大的婚礼，现场一片欢腾。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪstəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [griːn]

As	for	the	wicked	sisters	they	were	so	jealous	that	they	both	turned	green
作为	为了	这	邪恶	姐妹	他们	是	所以	嫉妒的	那	他们	两个都	转向	绿色的

[wɪð] ['envi] .

with	envy	.
和	嫉妒	.

至于那两个恶毒的姐妹，她们嫉妒得脸色都变绿了。

[ðeɪ] [gruː] ['ʌgliɪ] [ænd; ənd] ['ʌgliɪ] ['evri] [deɪ] ,

They	grew	uglier	and	uglier	every	day	,
他们	生长	更丑	和	更丑	每一个	天	,

他们一天比一天丑，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gruː] [səʊ] ['dredfəli] ['ʌgli] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

until	at	last	they	grew	so	dreadfully	ugly	that	nobody	could	bear	to	look	at
直到	在	最后的	他们	生长	所以	极其糟糕	丑陋的	那	无人	可以	熊	到	看	在

[ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

them	any	longer	.
他们	任何	更长	.

直到最后，它们变得极其丑陋，以至于没有人再愿意看它们一眼。

[bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [wɪð] [ðə; ði]

But	Cinderella	became	more	and	more	beautiful	,	and	lived	happily	with	the
但	灰姑娘	成为	更多的	和	更多的	美丽的	,	和	居住地	快乐地	和	这

[prɪns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

Prince	for	ever	afterwards	.
王子	为了	曾经	然后	.

但灰姑娘变得越来越漂亮，从此和王子幸福地生活在一起。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	135	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[135]

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)]

JACK	THE	GIANT	KILLER
杰克	这	巨大的	杀手

杰克与巨人杀手

[ai]

I
我

我

[en][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ə; eɪ] ['wɜːði]

N	the	reign	of	King	Arthur	there	lived	in	the	County	of	Cornwall	a	worthy
N	这	在位	的	国王	亚瑟	那里	居住地	在	这	县	的	康沃尔郡	一个	值得

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

在亚瑟王统治时期，康沃尔郡住着一位值得尊敬的农民。

[huː] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] , [nemd] [dʒæk] .

who	had	an	only	son	,	named	Jack	.
WHO	有	一个	仅有的	儿子	,	命名	杰克	.

他只有一个儿子，名叫杰克。

[dʒæk][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['deərɪŋ] ,

Jack	was	strong	and	brave	and	very	daring	,
杰克	曾是	强的	和	勇敢的	和	非常	大胆	,

杰克强壮、勇敢、非常大胆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['bækwəd] [wen] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	was	never	backward	when	danger	was	in	the	way	.
和	曾是	绝不	落后	什么时候	危险	曾是	在	这	方式	.

面对危险，他从不退缩。

[naʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kævən] [ɒn][ˌes 'tiː] .

Now	,	in	those	days	there	lived	a	huge	giant	in	a	gloomy	cavern	on	St	.
现在	,	在	那些	天	那里	居住地	一个	巨大的	巨大的	在	一个	阴沉	洞穴	在	英石	.

['maɪkəlz] [maʊnt] ,

Michael's	Mount	,
迈克尔的	山	,

那时，在圣迈克尔山上一个阴森的洞穴里住着一个巨大的巨人。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .

which	rises	out	of	the	sea	near	the	shores	of	Cornwall	.
哪个	上升	出去	的	这	海	靠近	这	海岸	的	康沃尔郡	.

它从康沃尔海岸附近的海中升起。

[ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['greɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θeft] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] ;

The	Cornish	people	had	suffered	greatly	from	his	thefts	and	pillaging	;
这	康沃尔郡	人们	有	遭受	非常	从	他的	盗窃	和	掠夺	;

康沃尔人民因他的盗窃和掠夺而遭受了巨大的苦难；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] [-]

for	he	used	to	wade	through	the	sea	to	the	mainland	,	and	[	136	]
为了	他	用过的	到	涉水	通过	这	海	到	这	大陆	,	和	[	-	]

因为他过去常常涉水穿过大海到达大陆，而且[136]

['kæri] [ɒf] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒks(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

carry	off	half	a	dozen	or	more	of	their	oxen	at	a	time	.
携带	离开	一半	一个	打	或者	更多的	的	他们的	牛	在	一个	时间	.

一次掳走他们六头或更多的牛。

[æt; ət][lɑːst][dʒæk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] .

At	last	Jack	made	up	his	mind	to	destroy	this	monster	.
在	最后的	杰克	制成	向上	他的	头脑	到	破坏	这	怪物	.

杰克最终下定决心要消灭这个怪物。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːn] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɪkæks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] ,

He	took	a	horn	,	a	shovel	,	a	pickaxe	,	and	a	dark	lantern	,
他	采取	一个	喇叭	,	一个	铲	,	一个	镐	,	和	一个	黑暗的	灯笼	,

他拿了一只号角、一把铲子、一把镐和一盏黑灯。

[ænd; ənd][wʌn] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] [swæm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] .

and	one	winter's	evening	swam	over	the	sea	to	the	Mount	.
和	一	冬天的	晚上	游泳	超过	这	海	到	这	山	.

在一个冬日的傍晚，我游过大海，来到了山上。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪt] .

Then	he	set	to	work	,	and	before	morning	had	dug	a	great	pit	.
然后	他	放	到	工作	,	和	前	早晨	有	挖	一个	伟大的	坑	.

然后他开始动工，到天亮前就挖了一个大坑。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] ,

He	covered	it	carefully	over	with	sticks	and	straw	,
他	涵盖	它	小心	超过	和	棍子	和	稻草	,

他用树枝和稻草仔细地把它盖了起来。

[ænd; ənd] [struːd] [sʌm; səm] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['sɒlɪd] [graʊnd] .

and	strewed	some	earth	on	the	top	to	make	it	look	like	solid	ground	.
和	散落的	一些	地球	在	这	顶部	到	制作	它	看	喜欢	坚硬的	地面	.

并在上面撒了一些泥土，使其看起来像坚实的地面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'wəʊk] ,

And	then	he	blew	his	horn	so	loudly	that	the	Giant	awoke	,
和	然后	他	吹	他的	喇叭	所以	高声	那	这	巨大的	醒来	,

然后他大声吹响了号角，把巨人吵醒了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] :

and	came	out	roaring	like	thunder	:
和	来了	出去	咆哮	喜欢	雷	:

然后像雷鸣般咆哮着冲了出来：

" [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['vɪlən] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [maɪ] [rest] .

"	You	impudent	villain	—	you	shall	pay	dearly	for	disturbing	my	rest	.
"	你	厚颜无耻	恶棍	—	你	将	支付	亲爱的	为了	令人不安	我的	休息	.

“你这个厚颜无耻的恶棍——你必将为打扰我的休息付出惨痛的代价。”

[aɪ] [wɪl] [brɔɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] !

I	will	broil	you	for	my	breakfast	!
我	将要	烤	你	为了	我的	早餐	!

我要把你烤了当早餐吃!

" [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

"	But	almost	as	he	spoke	,	he	tumbled	headlong	into	the	pit	.
"	但	几乎	作为	他	辐	,	他	翻滚	一头扎	进入	这	坑	.

“但他话音刚落，就一头栽进了坑里。”

" [əʊ] , [həʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒaɪənt] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	,	ho	,	Mr	.	Giant	!	"	said	Jack	.
"	哦	,	何	,	先生	.	巨大的	!	"	说	杰克	.

“哦，巨人先生！”杰克说道。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [naʊ] !

"	How	is	your	appetite	now	!
"	如何	是	你的	食欲	现在	!

你现在胃口如何?

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [sɜːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [bʌt; bət] ['brɔɪlɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] ?

Will	nothing	serve	you	for	breakfast	but	broiling	poor	Jack	?
将要	没有什么	服务	你	为了	早餐	但	烤制	贫穷的	杰克	?

难道你早餐就只想烤可怜的杰克吗?

" [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm] .

"	Then	he	struck	the	giant	such	a	blow	on	the	head	with	a	pickaxe	that	he	killed	him	.
"	然后	他	击	这	巨大的	这样的	一个	吹	在	这	头	和	一个	镐	那	他	被杀	他	.

“然后他用镐头猛击巨人的头部，将他杀死了。”

[wen] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væliənt] [diːd] , [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,

When	the	Justices	of	Cornwall	heard	of	this	valiant	deed	,	they	sent	for	Jack	,
什么时候	这	法官们	的	康沃尔郡	听到	的	这	英勇	契据	,	他们	发送	为了	杰克	,

康沃尔郡的法官们听闻杰克的英勇事迹后，便派人去请他。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kɔːld] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] [-]

and	declared	that	he	should	always	be	called	Jack	the	Giant	[	137	]
和	声明	那	他	应该	总是	是	称为	杰克	这	巨大的	[	-	]

并宣布他应该永远被称为杰克巨人[137]

['kɪlə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Killer	;	and	they	gave	him	a	sword	,	and	a	belt	upon	which	was	written	,
杀手	;	和	他们	给予	他	一个	剑	,	和	一个	腰带	之上	哪个	曾是	书面	,

杀手；他们给了他一把剑和一条腰带，腰带上写着：

[ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] :
in letters of gold :
在 信件 的 金子 :

用金色字体书写:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['væliənt] ['kɔ:niʃmən]
" This is the valiant Cornishman
" 这 是 这 英勇 康沃尔人

这就是英勇的康沃尔人

[hu:] [slu:] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɔ:rmərən] .
Who slew the giant Cormoran .
WHO 一万 这 巨大的 鸬鹚 .

谁杀死了巨型鸬鹚?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt][ɪn] ['ɪŋglənd] [kɔ:ld] ['blʌndərˌbɔ:r] ,
" There was another giant in England called Blunderbore ,
" 那里 曾是 其他 巨大的 在 英格兰 称为 火铳 ,

“英格兰还有另一个巨人，名叫布伦德伯尔，

[hu:] [vau] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɒn][dʒæk][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] .
who vowed to take revenge on Jack for this exploit .
WHO 发誓 到 拿 复仇 在 杰克 为了 这 开发 .

他发誓要为自己的所作所为向杰克复仇。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [weɪlz] ,
One day , as Jack was passing through a wood on a journey to Wales ,
一 天 , 作为 杰克 曾是 通过 通过 一个 木头 在 一个 旅行 到 威尔士 ,

一天，杰克在前往威尔士的途中经过一片树林时，

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
he fell asleep by the side of a fountain .
他 跌倒 睡着了 经过 这 边 的 一个 喷泉 .

他在喷泉旁睡着了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ,
The Giant , coming along , found him there ; and ,
这 巨大的 , 未来 沿着 , 成立 他 那里 ; 和 ,

巨人路过时，发现了那里的他；然后，

['si:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [belt] [hu:] [dʒæk][wɒz; wəz] ,
seeing by the writing on the belt who Jack was ,
看到 经过 这 写作 在 这 腰带 WHO 杰克 曾是 ,

从腰带上的字迹就能看出杰克是谁。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] .
he lifted him on his shoulder and carried him off to his castle .
他 抬起 他 在 他的 肩膀 和 携带 他 离开 到 他的 城堡 .

他把他扛在肩上，带回了自己的城堡。

[wen] [dʒæk] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['blʌndərˌbɔ:r] [hi:; hi][wɒz; wəz]
When Jack awoke and found himself in the clutches of Blunderbore he was
什么时候 杰克 醒来 和 成立 他自己 在 这 离合器 的 火铳 他 曾是
['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
terribly frightened .
可怕 害怕 .

杰克醒来发现自己落入了布伦德伯尔的魔爪，吓坏了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kærid] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] ,
The giant carried him into a room and locked him up ,
这 巨大的 携带 他 进入 一个 房间 和 已锁定 他 向上 ,

巨人把他带进一个房间，把他锁了起来。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [baɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [iːt] [dʒæk]

while	he	went	to	fetch	another	giant	who	lived	close	by	to	help	him	eat	Jack
尽管	他	去	到	拿来	其他	巨大的	WHO	居住地	关闭	经过	到	帮助	他	吃	杰克

[fɔː(r); fə(r)] [-]

for	[	138	]
为了	[	-	]

他去叫了住在附近的另一个巨人来帮他吃掉杰克[138]

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [dʒæk] [hɜːd] ['dredf(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]

While	he	was	gone	,	Jack	heard	dreadful	shrieks	and	groans	from	different
尽管	他	曾是	已消失	,	杰克	听到	可怕	尖叫	和	呻吟	从	不同的

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

parts	of	the	castle	,
部分	的	这	城堡	,

在他离开的这段时间里，杰克听到城堡各处传来可怕的尖叫声和呻吟声。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	soon	after	he	heard	a	mournful	voice	saying	:
和	很快	后	他	听到	一个	悲哀	嗓音	说	:

不久之后，他听到一个悲伤的声音说：

" [heɪst] , ['væliənt] ['streɪndʒə(r)] , [heɪst] [ə'weɪ] ,

"	Haste	,	valiant	stranger	,	haste	away	,
"	匆忙	,	英勇	陌生人	,	匆忙	离开	,

“快走吧，勇敢的陌生人，快走吧！”

[lest] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [preɪ] .

Lest	you	become	the	giant's	prey	.
免得	你	变得	这	巨人的	猎物	.

否则你将成为巨人的猎物。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiːl] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,

On	his	return	he'll	bring	another	,
在	他的	返回	地狱	带来	其他	,

他回来时还会带来另一个。

[stɪl] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;

Still	more	savage	than	his	brother	;
仍然	更多的	野蛮的	比	他的	兄弟	;

比他哥哥更加残暴；

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] , ['kruːəl] ['mɒnstə(r)] , [huː]

A	horrid	,	cruel	monster	,	who
一个	可怕的	,	残忍的	怪物	,	WHO

一个可怕的、残忍的怪物，他

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɪlz] [wɪl] ['tɔːtʃə(r)] [juː; jʊ] !

Before	he	kills	will	torture	you	!
前	他	杀戮	将要	酷刑	你	!

在他杀你之前，他会折磨你！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

"	Poor	Jack	looked	out	of	the	window	,	which	was	just	over	the	gate	of
"	贫穷的	杰克	看起来	出去	的	这	窗户	,	哪个	曾是	只是	超过	这	门	的

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

可怜的杰克向窗外望去，那扇窗户正对着城堡的大门。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] ['dʒaɪənts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] .

and	saw	two	giants	coming	along	arm	in	arm	.
和	锯	二	巨人	未来	沿着	手臂	在	手臂	.

看见两个巨人手挽着手走过来。

" [naʊ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [deθ] [ɔ:(r)] ['fri:dəm] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	Now	,	"	thought	he	,	"	death	or	freedom	is	at	hand	.
"	现在	,	"	想法	他	,	"	死亡	或者	自由	是	在	手	.

“现在，”他心想，“死亡或自由就在眼前。”

" [ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [strɒŋ] [kɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

"	There	happened	to	be	two	strong	cords	in	the	room	,
"	那里	发生	到	是	二	强的	绳索	在	这	房间	,

房间里正好有两根粗电线，

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [nu:s] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp] - [nɒt] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Jack	made	a	large	noose	with	a	slip	-	knot	in	each	of	them	.
和	杰克	制成	一个	大的	套索	和	一个	滑	-	结	在	每个	的	他们	.

杰克用绳子打了一个大套索，每个套索上都打了一个活结。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [rəʊps]

Then	,	just	as	the	giants	were	coming	through	the	gate	he	threw	the	ropes
然后	,	只是	作为	这	巨人	是	未来	通过	这	门	他	扔	这	绳索

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

over	their	heads	,
超过	他们的	头部	,

然后，就在巨人冲进城门的时候，他把绳子套在了他们的头上。

[ænd; ənd] , ['fɑ:snɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [endz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bi:m] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [hi:; hi] [-]

and	,	fastening	the	other	ends	to	a	beam	in	the	ceiling	,	he	[	139	]
和	,	紧固	这	其他	结束	到	一个	光束	在	这	天花板	,	他	[	-	]

并将另一端固定在天花板的横梁上，他[139]

['pʊld] [ðə; ði] [rəʊps] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['stræŋgld] [ðə; ði]['dʒaɪənts] .

pulled	the	ropes	with	all	his	might	until	he	had	nearly	strangled	the	giants	.
拉	这	绳索	和	全部	他的	可能	直到	他	有	几乎	被勒死	这	巨人	.

他使出浑身解数拉绳子，几乎把巨人勒死了。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Then	he	drew	his	sword	and	slipped	down	the	ropes	and	killed	them	both	.
然后	他	画	他的	剑	和	滑倒了	向下	这	绳索	和	被杀	他们	两个都	.

然后他拔出剑，顺着绳索滑下，杀死了他们两人。

[nekst][dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [ki:z] [frɒm; frəm]['dʒaɪənt] ['blʌndərˌbɔ:r] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [θru:] [ðə; ði]

Next	Jack	took	the	keys	from	Giant	Blunderbore	and	searched	through	the
下一个	杰克	采取	这	钥匙	从	巨大的	火铳	和	搜索	通过	这

['kɑ:s(ə)l] .

castle	.
城堡	.

接下来，杰克从巨人布伦德博尔手中拿走了钥匙，并在城堡里四处搜寻。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][hi:; hi] [faʊnd] [θri:] ['leɪdɪz] [hu:] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz]

In	one	of	the	rooms	he	found	three	ladies	who	told	him	that	their	husbands
在	一	的	这	房间	他	成立	三	女士们	WHO	讲述	他	那	他们的	丈夫们

[hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

had	been	killed	by	the	giant	,
有	到过	被杀	经过	这	巨大的	,

他在一个房间里遇到了三位女士，她们告诉他，她们的丈夫都被巨人杀死了。

[hu:] [hæd; həd] ['ɑ:ftəwədz] [kən'demd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] .

who	had	afterwards	condemned	them	to	be	starved	to	death	.
WHO	有	然后	谴责	他们	到	是	饥饿	到	死亡	.

后来，他们判处这些人饿死。

[dʒæk] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

Jack	gave	them	the	castle	and	all	the	riches	it	contained	to	make	some
杰克	给予	他们	这	城堡	和	全部	这	财富	它	包含	到	制作	一些

[ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,

amends	for	the	dreadful	pains	they	had	suffered	,
修改	为了	这	可怕	疼痛	他们	有	遭受	,

为了弥补他们所遭受的巨大痛苦，杰克把城堡和城堡里所有的财富都给了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	then	went	on	his	way	.
和	然后	去	在	他的	方式	.

然后他就继续上路了。

['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['væli] ; [bʌt; bət] ,

After	traveling	some	days	,	he	lost	himself	in	a	lonely	valley	;	but	,
后	旅行	一些	天	,	他	丢失的	他自己	在	一个	孤独	谷	;	但	,

跋涉数日后，他迷失在一个偏僻的山谷中；但是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [waɪl] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn]

when	he	had	wandered	about	some	while	,	he	at	length	succeeded	in
什么时候	他	有	漫步	关于	一些	尽管	,	他	在	长度	成功了	在

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] .

finding	a	large	house	.
寻找	一个	大的	房子	.

他四处游荡了一段时间后，终于找到了一座大房子。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [-]

He	went	up	[	140	]
他	去	向上	[	-	]

他上去了[140]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɒrə(r)] ,

to	it	and	knocked	loudly	at	the	gate	,	when	,	to	his	great	horror	,
到	它	和	敲门	高声	在	这	门	,	什么时候	,	到	他的	伟大的	恐怖	,

他走到门口，用力敲了敲大门，这时，令他惊恐万分的是，

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] [wɪð] [tuː] [hedz] [keɪm] [fɔːθ] .

a	monstrous	giant	with	two	heads	came	forth	.
一个	滔天	巨大的	和	二	头部	来了	前进	.

一个长着两个头的可怕巨人走了出来。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['sɪvəli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [dʒæk]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

He	spoke	very	civilly	,	however	,	and	took	Jack	into	the	house	,
他	辐	非常	文明地	,	然而	,	和	采取	杰克	进入	这	房子	,

然而，他的语气非常客气，并把杰克带进了屋里。

['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bed] ,

leading	him	to	a	room	where	there	was	a	good	bed	,
领导	他	到	一个	房间	在哪里	那里	曾是	一个	好的	床	,

他被带到一个房间里，那里有一张舒适的床。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .

in	which	he	could	pass	the	night	.
在	哪个	他	可以	经过	这	夜晚	.

他可以在那里过夜。

[dʒæk] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]

Jack	took	off	his	clothes	;	but	,	though	he	was	very	tired	,	he	could	not	go
杰克	采取	离开	他的	衣服	;	但	,	尽管	他	曾是	非常	疲劳的	,	他	可以	不是	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

杰克脱掉了衣服；但是，尽管他很累，却睡不着。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Presently	**he**	**heard**	**the**	**giant**	**walking**	**about**	**in**	**the**	**bedchamber**	**,**	**which**	**was**	**the**
目前	他	听到	这	巨大的	步行	关于	在	这	卧室	,	哪个	曾是	这

[nekst] [ru:m] ,

next	**room**	**,**
下一个	房间	,

这时他听到巨人在卧室里走来走去，卧室就在隔壁房间。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

saying	**to**	**himself**	**:**
说	到	他自己	:

他自言自语道：

" [ðəʊ] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [lɒdʒ] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðɪs] [naɪt] ;

"	**Though**	**here**	**you**	**lodge**	**with**	**me**	**this**	**night**	**;**
"	尽管	这里	你	小屋	和	我	这	夜晚	;

“虽然你今晚要借宿在我这里；

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ;

You	**shall**	**not**	**see**	**the**	**morning**	**light**	**;**
你	将	不是	看	这	早晨	光	;

你将看不到晨光；

[maɪ] [klʌb] [ʃæl; ʃəl] [dæʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] [kwaɪt] .

My	**club**	**shall**	**dash**	**your**	**brains**	**out**	**quite**	**.**
我的	俱乐部	将	短跑	你的	大脑	出去	相当	.

我的俱乐部会把你脑浆都打出来。

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] , [dʒæk] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [θɪk] [pi:s]

"	**When**	**he**	**heard**	**this**	**,**	**Jack**	**got**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**large**	**,**	**thick**	**piece**
"	什么时候	他	听到	这	,	杰克	得到	出去	的	床	,	和	,	采取	一个	大的	,	厚的	片

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	**wood**	**,**
的	木头	,

“听到这话，杰克下了床，拿起一块又大又粗的木头，

[hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

he	**laid**	**it**	**in**	**his**	**own**	**place**	**in**	**the**	**bed**	**,**
他	铺设	它	在	他的	自己的	地方	在	这	床	,

他把它放在床上自己的位置上。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	**hid**	**himself**	**in**	**a**	**dark**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	隐藏	他自己	在	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	.

他躲在房间的黑暗角落里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] ,

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**	**the**	**giant**	**came**	**with**	**his**	**great**	**club**	**,**
在	这	中间	的	这	夜晚	,	这	巨大的	来了	和	他的	伟大的	俱乐部	,

半夜里，巨人带着他的大棒子来了。

[ænd; ənd] [strʌk] ['sevrəl] ['hevi] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

and	**struck**	**several**	**heavy**	**blows**	**upon**	**the**	**bed**	**.**
和	击	一些	重的	打击	之上	这	床	.

然后重重地拍打了几下床。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒf] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ɔ:l][dʒæks] [bəʊnz] .

Then	**he**	**went**	**off**	**,**	**thinking**	**he**	**had**	**broken**	**all**	**Jack's**	**bones**	**.**
然后	他	去	离开	,	思维	他	有	破碎的	全部	杰克的	骨头	.

然后他就走了，以为他已经打断了杰克所有的骨头。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] [ruːm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Early	next	morning	Jack	walked	into	the	giant's	room	and	thanked	him	for	the
早期的	下一个	早晨	杰克	步行	进入	这	巨人的	房间	和	谢谢	他	为了	这

[naɪts] [-]

night's	[	141	]
夜晚	[	-	]

第二天清晨，杰克走进巨人的房间，感谢他昨晚的款待[141]

['lɒdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

住宿。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['terəbli] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stæmə] [aʊt] :

The	giant	was	terribly	startled	to	see	him	,	and	stammered	out	:
这	巨大的	曾是	可怕	惊慌	到	看	他	,	和	结结巴巴	出去	:

巨人看见他，吓了一跳，结结巴巴地说：

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	me	!
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Is	it	you	?
是	它	你	?

是你吗?

[preɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ?

Pray	,	how	did	you	sleep	last	night	?
祈祷	,	如何	做过	你	睡觉	最后的	夜晚	?

请问，你昨晚睡得好吗?

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ? "

Did	you	hear	or	see	anything	to	disturb	you	?	"
做过	你	听到	或者	看	任何事物	到	打扰	你	?	"

你有没有听到或看到什么让你感到不安的事情?

" ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['keələsli] .

"	Nothing	worth	speaking	of	,	thank	you	,	"	answered	Jack	,	carelessly	.
"	没有什么	值得	请讲	的	,	感谢	你	,	"	回答	杰克	,	粗心大意	.

“没什么值得一提的，谢谢。”杰克漫不经心地回答道。

" [ə; eɪ][ræt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][slæps] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	A	rat	,	I	believe	,	gave	me	three	or	four	slaps	with	his	tail	;	but	that	was
"	一个	鼠	,	我	相信	,	给予	我	三	或者	四	掌掴	和	他的	尾巴	;	但	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“我相信，一只老鼠用尾巴抽了我三四下；但仅此而已。”

" [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [tuː] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ]

"	The	giant	said	nothing	;	but	went	and	fetched	two	bowls	of	hasty	pudding
"	这	巨大的	说	没有什么	;	但	去	和	已获取	二	碗	的	仓促	布丁

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] .

for	their	breakfast	.
为了	他们的	早餐	.

“巨人什么也没说，而是去拿了两碗速食布丁给他们当早餐。”

[dʒæk][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Jack	did	not	wish	the	giant	to	think	that	he	could	not	eat	as	much	as
杰克	做过	不是	希望	这	巨大的	到	思考	那	他	可以	不是	吃	作为	很多	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

杰克不希望巨人认为他吃得不如自己多。

[səʊ][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] ['leðən] [bæg][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt] .

so	he	contrived	to	fasten	a	leathern	bag	inside	his	coat	.
所以	他	人为的	到	系	一个	皮革	包	里面	他的	外套	.

于是他想办法把一个皮袋固定在外套里面。

[hiː; hi] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [bæg] , [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	then	managed	to	slip	the	pudding	into	this	bag	,	while	pretending	to	eat	it	.
他	然后	管理	到	滑	这	布丁	进入	这	包	,	尽管	假装	到	吃	它	.

然后，他假装吃布丁，同时设法把它偷偷塞进了这个袋子里。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] :

When	breakfast	was	done	,	he	said	to	the	giant	:
什么时候	早餐	曾是	完毕	,	他	说	到	这	巨大的	:

早餐结束后，他对巨人说：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] .

"	Now	I	will	show	you	a	fine	trick	.
"	现在	我	将要	展示	你	一个	美好的	诡计	.

现在我将向你展示一个绝妙的魔术。

[aɪ][kæn; kən][kjʊə(r)][ɔːl] [wuːndz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .

I	can	cure	all	wounds	with	a	touch	.
我	能	治愈	全部	伤口	和	一个	触碰	.

我只需轻轻一触，就能治愈所有伤口。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

You	shall	see	an	example	.
你	将	看	一个	例子	.

你会看到一个例子。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['leðən] [bæg] ,

"	He	then	took	a	knife	,	ripped	up	the	leathern	bag	,
"	他	然后	采取	一个	刀	,	撕裂	向上	这	皮革	包	,

然后他拿出一把刀，撕开了皮包。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	all	the	hasty	pudding	tumbled	out	upon	the	floor	.
和	全部	这	仓促	布丁	翻滚	出去	之上	这	地面	.

匆忙制作的布丁全都洒在了地上。

" ['əʊ'diːz] ['splʌtə(r)] [hɜːr] [neɪlz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	Ods	splutter	hur	nails	!	"	cried	the	giant	,
"	ods	溅射	呃	指甲	!	"	哭	这	巨大的	,

“奥兹溅起他的钉子！”巨人喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

who	was	ashamed	to	be	outdone	by	such	a	little	fellow	.
WHO	曾是	羞愧	到	是	胜过	经过	这样的	一个	小的	同伴	.

他羞于被这样一个矮小的家伙打败。

" [hɜːr][kæn; kən][duː; də] [ðæt] - !

"	Hur	can	do	that	hurself	!
"	赫	能	做	那	-	!

“她自己就能做到！”

" [ænd; ənd] , [-]
" and , [142]
" 和 , [-]

“以及[142]

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .
snatching up the knife , he plunged it into his stomach and fell down dead .
抢夺 向上 这 刀 , 他 暴跌 它 进入 他的 胃 和 跌倒 向下 死的 .

他抓起刀，刺入自己的腹部，倒地身亡。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dʒæk] [went] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
After this , Jack went farther on his journey .
后 这 , 杰克 去 更远 在 他的 旅行 .

此后，杰克继续他的旅程。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [met] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['əʊnli] [sʌn] ,
In a few days he met King Arthur's only son ,
在 一个 很少 天 他 遇见 国王 亚瑟的 仅有的 儿子 ,

几天后，他见到了亚瑟王的独子。

[huː] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [weɪlz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
who was traveling into Wales to deliver a beautiful lady from the power of
WHO 曾是 旅行 进入 威尔士 到 递送 一个 美丽的 女士 从 这 力量 的
[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] .
a wicked magician .
一个 邪恶 魔术师 .

他前往威尔士，是为了将一位美丽的女士从邪恶巫师的魔爪中解救出来。

[dʒæk] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] [tə'geðə(r)] .
Jack attached himself to the Prince , and they traveled on together .
杰克 随附的 他自己 到 这 王子 , 和 他们 旅行 在 一起 .

杰克依附在王子身上，他们一起踏上了旅程。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [pə'zest]
The Prince was very generous , and soon gave away all the money he possessed
这 王子 曾是 非常 慷慨的 , 和 很快 给予 离开 全部 这 钱 他 拥有
.
:
.

王子非常慷慨，很快就将他所有的钱财都捐了出去。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['peni] [tuː; tə] [æn; ən] [-]
After having parted with his last penny to an [143]
后 拥有 分手了 和 他的 最后的 一分钱 到 一个 [-]

在将他最后一分钱都给了[143]

[əʊld] ['begə(r)] - ['wʊmən]
old beggar - woman
老的 乞丐 - 女士

老乞丐妇

, [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .
, he was very uneasy as to where they were to pass the night .
, 他 曾是 非常 不安 作为 到 在哪里 他们 是 到 经过 这 夜晚 .

他很不安，不知道他们今晚该在哪里过夜。

" [sɜː(r)] , " [sed] [dʒæk] , " [tuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wɪð] [θriː] [hedz] ,
" Sir , " said Jack , " two miles farther on there lives a giant with three heads ,
" 先生 , " 说 杰克 , " 二 英里 更远 在 那里 生活 一个 巨大的 和 三 头部 ,

“先生，”杰克说，“再往前走两英里，住着一个三头巨人。”

[huː] [kæn; kən] [faɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [flaɪ] .

who	**can**	**fight**	**five**	**hundred**	**men**	**at**	**once**	**and**	**make**	**them**	**fly**	**.**
WHO	能	斗争	五	百	男人	在	一次	和	制作	他们	飞	.

谁能同时对付五百人，并让他们飞起来。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɪm] — [duː; də] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

I	**will**	**go**	**on**	**and**	**visit**	**him**	**—**	**do**	**you**	**wait**	**here**	**until**	**I**	**return**	**.**
我	将要	去	在	和	访问	他	—	做	你	等待	这里	直到	我	返回	.

我会继续去看望他——你在这里等我回来。

" [dʒæk] [rəʊd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] .

"	**Jack**	**rode**	**on**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**castle**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**loud**	**knock**	**.**
"	杰克	骑	在	到	这	大门	的	这	城堡	,	和	给予	一个	大声	敲	.

杰克骑马来到城堡大门前，用力敲了敲门。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [rɔːd] [aʊt] :

The	**giant**	**,**	**with**	**a**	**voice**	**like**	**thunder**	**,**	**roared**	**out**	**:**
这	巨大的	,	和	一个	嗓音	喜欢	雷	,	咆哮	出去	:

巨人发出雷鸣般的咆哮：

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? "

"	**Who**	**is**	**there**	**?**	**"**
"	WHO	是	那里	?	"

“谁在那里？”

" [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] . "

"	**No**	**one**	**but**	**your**	**poor**	**Cousin**	**Jack**	**.**	**"**
"	不	一	但	你的	贫穷的	表哥	杰克	.	"

“除了你可怜的表弟杰克，没人能帮上忙。”

" [wel] , [wɒt] [njuːz] , ['kʌz(ə)n] [dʒæk] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**news**	**,**	**Cousin**	**Jack**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	消息	,	表哥	杰克	?	"

“怎么样，杰克表哥，有什么消息？”

" [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [hæv; həv] [bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	**Dear**	**Uncle**	**,**	**I**	**have**	**bad**	**news**	**for**	**you**	**.**
"	亲爱的	叔叔	,	我	有	坏的	消息	为了	你	.

“亲爱的叔叔，我有个坏消息要告诉你。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ! "

Here	**is**	**the**	**King's**	**son**	**coming**	**with**	**two**	**thousand**	**men**	**to**	**kill**	**you**	**!**	**"**
这里	是	这	国王学院	儿子	未来	和	二	千	男人	到	杀	你	!	"

国王的儿子带着两千人来杀你了！

" ['kʌz(ə)n] [dʒæk] , [ðɪs] [ɪz] [bæd] [njuːz] [ɪn'diːd] !

"	**Cousin**	**Jack**	**,**	**this**	**is**	**bad**	**news**	**indeed**	**!**
"	表哥	杰克	,	这	是	坏的	消息	的确	!

“杰克表哥，这真是个坏消息！”

[bʌt; bət] [-]

But	**[**	**144**	**]**
但	[	-	]

但是[144]

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['selə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] , [weə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

I	**have**	**a**	**large**	**cellar**	**underground**	**,**	**where**	**I**	**shall**	**hide**	**myself**	**,**	**and**	**you**	**shall**
我	有	一个	大的	地窖	地下	,	在哪里	我	将	隐藏	我	,	和	你	将

[lɒk] ,

lock	**,**
锁	,

我有一个很大的地下室，我会躲在那里，你要把门锁上。

[bəʊlt][ænd; ənd][bɑː(r)][ˌem ˈiː][ɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɪz] [gɒn] .

bolt	**and**	**bar**	**me**	**in**	**until**	**the**	**King's**	**son**	**is**	**gone**	**.**
螺栓	和	酒吧	我	在	直到	这	国王学院	儿子	是	已消失	.

把我关起来，直到国王的儿子离开。

" [səʊ][dʒæk] [lɒkt] , ['bəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

"	**So**	**Jack**	**locked**	**,**	**bolted**	**and**	**barred**	**the**	**giant**	**in**	**the**	**cellar**	**,**
"	所以	杰克	已锁定	,	螺栓连接	和	禁止	这	巨大的	在	这	地窖	,

于是杰克把巨人锁在地窖里，用门闩和铁栅栏围了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd]

and	**then**	**went**	**back**	**and**	**fetched**	**the**	**Prince**	**,**	**and**	**they**	**feasted**	**and**	**made**
和	然后	去	后退	和	已获取	这	王子	,	和	他们	盛宴	和	制成

['meri] ,

merry	**,**
欢乐	,

然后他们回去把王子请来，他们一起宴饮作乐。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	**spent**	**the**	**night**	**very**	**comfortably**	**in**	**the**	**castle**	**.**
和	花费	这	夜晚	非常	舒适地	在	这	城堡	.

我们在城堡里舒适地度过了一夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['treʒəri] .

In	**the**	**morning**	**Jack**	**gave**	**the**	**Prince**	**gold**	**and**	**silver**	**from**	**the**	**giant's**	**treasury**	**.**
在	这	早晨	杰克	给予	这	王子	金子	和	银	从	这	巨人的	财政部	.

早上，杰克从巨人的宝库里拿出金银送给了王子。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [set] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [waɪl] [dʒæk][let][ðə; ði]['dʒaɪənt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	**the**	**Prince**	**set**	**forth**	**on**	**his**	**journey**	**,**	**while**	**Jack**	**let**	**the**	**giant**	**out**	**of**	**the**
然后	这	王子	放	前进	在	他的	旅行	,	尽管	杰克	让	这	巨大的	出去	的	这

['selə(r)] .

cellar	**.**
地窖	.

然后王子踏上了他的旅程，而杰克则把巨人从地窖里放了出来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [θæŋkt] [dʒæk] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪm] ,

The	**giant**	**thanked**	**Jack**	**very**	**much**	**for**	**saving**	**him**	**,**
这	巨大的	谢谢	杰克	非常	很多	为了	保存	他	,

巨人非常感谢杰克救了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] ?

and	**asked**	**what**	**he**	**should**	**give**	**him**	**as**	**a**	**reward**	**?**
和	问	什么	他	应该	给	他	作为	一个	报酬	?

然后问他应该给他什么奖励?

" [waɪ] , [gʊd] ['lʌŋk(ə)l] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd][kæp] ,

"	**Why**	**,**	**good**	**Uncle**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**"**	**I**	**desire**	**nothing**	**but**	**the**	**coat**	**and**	**cap**	**,**
"	为什么	,	好的	叔叔	,	"	说	杰克	,	"	我	欲望	没有什么	但	这	外套	和	帽	,

“哎呀，好心的叔叔，”杰克说，“我只要那件外套和帽子就行了。”

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌsti] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] . " [

with	**the**	**rusty**	**sword**	**and**	**the**	**slippers**	**which**	**are**	**hanging**	**beside**	**the**	**bed**	**.**	**"**	**[**
和	这	生锈的	剑	和	这	拖鞋	哪个	是	绞刑	旁	这	床	.	"	[

-]

145	**]**
-	]

床边挂着那把生锈的剑和拖鞋。[145]

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

"	**Take**	**them**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**,**	**"**	**and**	**keep**	**them**	**for**	**my**	**sake**	**.**
"	拿	他们	,	"	说	这	巨大的	,	"	和	保持	他们	为了	我的	清酒	.

“把它们拿去，”巨人说，“为了我，把它们留着。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

They	**will**	**be**	**very**	**useful**	**to**	**you**	**.**
他们	将要	是	非常	有用	到	你	.

它们对你非常有用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第5/8页

[ðə; ði] [kəʊt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði] [kæp] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nɒlɪdʒ] ;

The	coat	will	make	you	invisible	;	the	cap	will	give	you	knowledge	;
这	外套	将要	制作	你	无形的	;	这	帽	将要	给	你	知识	;

这件外套会让你隐身；这顶帽子会让你获得知识；

[ðə; ði] [spːd] [wɪl] [kʌt] [θruː] ['eniθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

the	sword	will	cut	through	anything	,	no	matter	what	it	may	be	,
这	剑	将要	切	通过	任何事物	,	不	事情	什么	它	可能	是	,

这把剑可以斩断任何东西，无论是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][vɑːst] ['swɪftnəs] .

and	the	shoes	are	of	vast	swiftness	.
和	这	鞋	是	的	广阔的	速度	.

这些鞋子速度极快。

" [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [gɪfts] , [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

"	Jack	took	the	gifts	,	thanked	the	giant	,	and	then	quickly	caught	up	with	the
"	杰克	采取	这	礼物	,	谢谢	这	巨大的	,	和	然后	迅速地	捕捉	向上	和	这

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

杰克收下了礼物，感谢了巨人，然后迅速追上了王子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['fɜːðə(r)] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]

After	a	few	day's	further	journey	they	reached	the	dwelling	of	the	beautiful	lady
后	一个	很少	天	更远	旅行	他们	达到	这	住宅	的	这	美丽的	女士

[huːm] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] .

whom	the	Prince	had	come	to	rescue	.
谁	这	王子	有	来	到	救援	.

经过几天的跋涉，他们到达了王子前来营救的那位美丽女子的住所。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

She	received	the	Prince	very	graciously	and	made	a	feast	for	him	.
她	已收到	这	王子	非常	亲切地	和	制成	一个	盛宴	为了	他	.

她热情接待了王子，并为他准备了盛宴。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [sed] :

When	it	was	ended	she	rose	,	and	,	taking	her	handkerchief	,	said	:
什么时候	它	曾是	结束	她	玫瑰	,	和	,	采取	她	手帕	,	说	:

结束后，她站起身，拿起手帕说道：

" [maɪ] [lɔːd] ;

"	My	lord	;
"	我的	主	;

“我的大人；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ðɪs]

to	-	morrow	morning	I	command	you	to	tell	me	on	whom	I	have	bestowed	this
到	-	明天	早晨	我	命令	你	到	告诉	我	在	谁	我	有	授予	这

['hæŋkətʃɪf] — [ɔː(r)] [els] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

handkerchief	—	or	else	lose	your	head	.
手帕	—	或者	别的	失去	你的	头	.

明天早上我命令你告诉我，我把这条手帕给了谁——否则就砍掉你的脑袋。

" [ðə; ði] [prɪns] [went] [tu:; tə] [bed] ['veri] ['mɔ:nfəli] ; [bʌt; bət] [dʒæk] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv]

"	The	Prince	went	to	bed	very	mournfully	;	but	Jack	put	on	the	cap	of
"	这	王子	去	到	床	非常	悲伤地	;	但	杰克	放	在	这	帽	的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

王子垂头丧气地上床睡觉；但杰克戴上了知识的帽子，

[wɪtʃ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [tu:; tə] [mi:t]

which	told	him	that	the	lady	was	forced	by	the	power	of	enchantment	to	meet
哪个	讲述	他	那	这	女士	曾是	强制	经过	这	力量	的	魅力	到	见面

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] ['evri] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	wicked	magician	every	night	in	the	forest	.
这	邪恶	魔术师	每一个	夜晚	在	这	森林	.

这让他明白，那位女士是被魔法力量胁迫，每晚都要在森林里与邪恶的魔法师见面。

[hi:; hi] , ['ðeəfɔ:(r)] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] ,

He	,	therefore	,	put	on	his	coat	of	darkness	,	and	his	shoes	of	swiftness	,
他	,	所以	,	放	在	他的	外套	的	黑暗	,	和	他的	鞋	的	速度	,

因此，他穿上了黑色的外衣和迅捷的鞋子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	was	there	before	her	.
和	曾是	那里	前	她	.

而且他比她先到那里。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] - [-]

When	the	lady	came	,	she	gave	the	handker	[	146	]
什么时候	这	女士	来了	,	她	给予	这	-	[	-	]

女士来了之后，递上了手帕[146]

[tʃi:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

chief	to	the	magician	.
首席	到	这	魔术师	.

魔术师的首领。

[dʒæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['ʃɑ:pnəs] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] ;

Jack	with	his	sword	of	sharpness	cut	off	his	head	with	one	blow	;
杰克	和	他的	剑	的	锐利度	切	离开	他的	头	和	一	吹	;

杰克挥舞着锋利的宝剑，一击便砍下了他的头颅；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [wɒz; wəz] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	the	enchantment	was	ended	in	a	minute	.
和	这	魅力	曾是	结束	在	一个	分钟	.

魔法在一分钟内就消失了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

The	next	day	the	lady	was	married	to	the	Prince	,
这	下一个	天	这	女士	曾是	已婚	到	这	王子	,

第二天，这位女士就嫁给了王子。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] ,

and	soon	after	went	with	her	husband	to	the	Court	of	King	Arthur	,
和	很快	后	去	和	她	丈夫	到	这	法庭	的	国王	亚瑟	,

不久之后，她便随丈夫前往亚瑟王的宫廷。

[weə(r)] [dʒæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

where	Jack	was	made	one	of	the	Knights	of	the	Round	Table	for	his
在哪里	杰克	曾是	制成	一	的	这	骑士	的	这	圆形的	桌子	为了	他的

['herəʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

杰克因其英勇事迹被封为圆桌骑士之一。

['veri] [su:n] [dʒæk] [set] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [nju:] [əd'ventʃəz] .

Very	soon	Jack	set	off	in	search	of	new	adventures	.
非常	很快	杰克	放	离开	在	搜索	的	新的	冒险	.

不久，杰克便踏上了寻找新冒险的旅程。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)l] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪd] ['fɒrɪst] .

On	the	third	day	of	his	travel	he	came	to	a	wide	forest	.
在	这	第三	天	的	他的	旅行	他	来了	到	一个	宽的	森林	.

在他旅行的第三天，他来到了一片广阔的森林。

['hɑ:dli] [hæd; həd] [hi:; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] ['dredf(ə)l] [ʃri:k] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

Hardly	had	he	entered	it	when	he	heard	dreadful	shrieks	and	cries	,
几乎	有	他	进入	它	什么时候	他	听到	可怕	尖叫	和	哭泣	,

他刚一进去就听到可怕的尖叫声和哭喊声。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	soon	he	saw	a	monstrous	giant	dragging	along	by	the	hair	of	their
和	很快	他	锯	一个	滔天	巨大的	拖拽	沿着	经过	这	头发	的	他们的

[hedz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] [ænd; ənd] [-]

heads	a	handsome	knight	and	[	147	]
头部	一个	英俊的	骑士	和	[	-	]

很快，他看到一个可怕的巨人拽着一个英俊的骑士的头发拖着他和[147]

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] .

a	beautiful	lady	.
一个	美丽的	女士	.

一位美丽的女士。

[ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [kraɪz] ['meltɪd] [dʒæks] [hɑ:t] .

Their	tears	and	cries	melted	Jack's	heart	.
他们的	眼泪	和	哭泣	融化	杰克的	心	.

他们的眼泪和哭喊声融化了杰克的心。

[hi:; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] , [ænd; ənd]

He	alighted	from	his	horse	,	and	put	on	his	invisible	coat	,	and
他	下车	从	他的	马	,	和	放	在	他的	无形的	外套	,	和

[ɪ'mi:diətli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

immediately	attacked	the	giant	.
立即地	遭到攻击	这	巨大的	.

他下了马，穿上隐形衣，立刻向巨人发起攻击。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:tʃ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['bɒdi] ; [səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] ,

He	could	not	reach	up	to	the	giant's	body	;	so	,	taking	a	mighty	blow	,
他	可以	不是	抵达	向上	到	这	巨人的	身体	;	所以	,	采取	一个	强大的	吹	,

他够不着巨人的身体；于是，他猛地一击，

[hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [bəuθ] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [legz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gɑ:tə(r)] ,

he	cut	off	both	the	monster's	legs	just	below	the	garter	,
他	切	离开	两个都	这	怪物的	腿	只是	以下	这	袜带	,

他砍断了怪物的双腿，就在吊袜带下方。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	he	fell	full	length	upon	the	ground	.
所以	那	他	跌倒	满的	长度	之上	这	地面	.

于是他整个人都摔倒在地。

[ðen] [dʒæk] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒaɪənts]

Then	Jack	set	his	foot	upon	his	neck	and	plunged	his	sword	into	the	giant's
然后	杰克	放	他的	脚	之上	他的	脖子	和	暴跌	他的	剑	进入	这	巨人的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

然后杰克一脚踩在巨人的脖子上，将剑刺入巨人的身体。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,

The	knight	and	the	lady	,	overjoyed	,
这	骑士	和	这	女士	,	欣喜若狂	,

骑士和女士欣喜若狂。

[begd] [dʒæk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [faɪt] ; [bʌt; bət]

begged	Jack	to	come	to	their	house	to	refresh	himself	after	this	fight	;	but
乞求	杰克	到	来	到	他们的	房子	到	刷新	他自己	后	这	斗争	;	但

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

恳求杰克打完架后到他们家来休息一下；但是杰克，

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['iːv(ə)n]

hearing	that	the	giant	had	a	brother	who	was	more	cruel	and	wicked	even
听力	那	这	巨大的	有	一个	兄弟	WHO	曾是	更多的	残忍的	和	邪恶	甚至

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

听说巨人有个兄弟，比他自己更加残忍邪恶，

[wʊd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] . [-]

would	not	rest	until	he	had	also	destroyed	him	.	[	148	]
会	不是	休息	直到	他	有	还	损毁	他	.	[	-	]

他不将他彻底消灭，绝不罢休。[148]

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənts][lɪvd; 'laɪvd] .

Soon	he	came	in	sight	of	the	cavern	where	the	giants	lived	.
很快	他	来了	在	视线	的	这	洞穴	在哪里	这	巨人	居住地	.

很快，他就看到了巨人居住的洞穴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒaɪənt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

There	was	the	other	giant	sitting	on	a	huge	block	of	timber	,
那里	曾是	这	其他	巨大的	坐着	在	一个	巨大的	堵塞	的	木材	,

还有另一个巨人坐在一块巨大的木头上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] ['aɪən] [klʌb] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	a	knotted	iron	club	lying	by	his	side	.
和	一个	打结的	铁	俱乐部	说谎	经过	他的	边	.

他身边放着一根打结的铁棍。

[dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Jack	,	in	his	coat	of	darkness	,	was	quite	invisible	.
杰克	,	在	他的	外套	的	黑暗	,	曾是	相当	无形的	.

杰克身穿黑色外套，完全隐形了。

[hiː; hi] [druː] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	drew	close	up	to	the	giant	and	struck	a	blow	at	his	head	with	his
他	画	关闭	向上	到	这	巨大的	和	击	一个	吹	在	他的	头	和	他的

[spːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] ;

sword	of	sharpness	;
剑	的	锐利度	;

他走近巨人，用锋利的剑砍向他的头部；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd]['əʊnli] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

but	he	missed	his	aim	and	only	cut	off	his	nose	.
但	他	错过	他的	目的	和	仅有的	切	离开	他的	鼻子	.

但他失手了，只切掉了自己的鼻子。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːd] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [klæps][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

The	giant	roared	with	pain	,	and	his	roars	were	like	claps	of	thunder	.
这	巨大的	咆哮	和	疼痛	,	和	他的	咆哮	是	喜欢	鼓掌	的	雷	.

巨人痛苦地咆哮起来，他的咆哮声如同雷鸣一般。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [klʌb] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	took	up	his	iron	club	and	began	to	lay	about	him	,
他	采取	向上	他的	铁	俱乐部	和	开始	到	躺	关于	他	,

他拿起铁棍，开始横卧在地。

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪt] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [slɪpt]

but	not	being	able	to	see	Jack	,	he	could	not	hit	him	;	for	Jack	slipped
但	不是	存在	有能力的	到	看	杰克	,	他	可以	不是	打	他	;	为了	杰克	滑倒了

['nɪmbli] [bɪ'haɪnd] ,

nimbly	behind	,
敏捷地	在后面	,

但他看不见杰克，所以打不到他；因为杰克敏捷地溜到了他身后。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] , [stæbd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ;

and	jumping	upon	the	block	of	wood	,	stabbed	the	giant	in	the	back	;
和	跳	之上	这	堵塞	的	木头	,	刺伤	这	巨大的	在	这	后退	;

他跳到木块上，从背后刺向巨人；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [haul] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [drɒpt] [daʊn] [ded] .

and	after	a	few	howls	,	the	monster	dropped	down	dead	.
和	后	一个	很少	嚎叫	,	这	怪物	掉落	向下	死的	.

几声嚎叫之后，怪物倒地身亡。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kɪld] [ðə; ði] [tuː] ['mɒnstəz] [dʒæk] [-]

Having	thus	killed	the	two	monsters	Jack	[	149	]
拥有	因此	被杀	这	二	怪物	杰克	[	-	]

就这样杀死了这两个怪物，杰克[149]

['entəd] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

entered	the	cave	to	search	for	the	treasure	.
进入	这	洞穴	到	搜索	为了	这	宝藏	.

进入山洞寻找宝藏。

[wʌn] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði]

One	room	contained	a	great	boiling	cauldron	and	a	dining	table	,	where	the
一	房间	包含	一个	伟大的	沸腾	釜	和	一个	用餐	桌子	,	在哪里	这

['dʒaɪənts] [fiːst] .

giants	feasted	.
巨人	盛宴	.

其中一个房间里摆放着一个巨大的沸腾大锅和一张餐桌，巨人就在那里享用盛宴。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [bɑːd] [wɪð] ['aɪən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl]

Another	part	of	the	cave	was	barred	with	iron	and	was	full	of	miserable
其他	部分	的	这	洞穴	曾是	禁止	和	铁	和	曾是	满的	的	悲惨的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] .

men	and	women	whom	the	giants	had	imprisoned	.
男人	和	女性	谁	这	巨人	有	被监禁	.

洞穴的另一部分用铁栅栏封住，里面关押着许多可怜的男男女女，他们都被巨人囚禁了起来。

[dʒæk] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [friː] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Jack	set	them	all	free	and	divided	the	treasure	among	them	.
杰克	放	他们	全部	自由的	和	分割	这	宝藏	之中	他们	.

杰克释放了他们，并将财宝分给了他们。

[dʒæk] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] ,

Jack	cut	off	the	giant's	head	,
杰克	切	离开	这	巨人的	头	,

杰克砍下了巨人的头。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ;

and	sent	it	with	the	head	of	his	brother	to	the	Court	of	King	Arthur	;
和	发送	它	和	这	头	的	他的	兄弟	到	这	法庭	的	国王	亚瑟	;

并将他兄弟的头颅连同这颗头颅一起送往亚瑟王的宫廷；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

then	he	returned	to	the	house	of	the	knight	and	his	lady	.
然后	他	返回	到	这	房子	的	这	骑士	和	他的	女士	.

然后他返回了骑士和夫人的家中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

He	was	received	with	the	greatest	joy	;	and	the	knight	gave	a	grand	feast	in	his	honor	.
他	曾是	已收到	和	这	最	喜悦	;	和	这	骑士	给予	一个	盛大	盛宴	在	他的	荣誉	.

他受到了热烈的欢迎；骑士为他举办了一场盛大的宴会。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'zentɪd] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

When	all	the	company	was	gathered	together	,	the	knight	presented	Jack	with	a	ring	,
什么时候	全部	这	公司	曾是	聚集	一起	,	这	骑士	呈现	杰克	和	一个	戒指	,

当所有人都聚集到一起时，骑士将一枚戒指献给了杰克。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,

on	which	was	engraved	the	picture	of	the	giant	dragging	the	knight	and	the	lady	by	the	hair	,
在	哪个	曾是	刻	这	图片	的	这	巨大的	拖拽	这	骑士	和	这	女士	经过	这	头发	,

上面刻着巨人拽着骑士和女士的头发拖拽的图案。

[wɪð] [ðɪs] ['mɒtəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] —

with	this	motto	round	it	—
和	这	座右铭	圆形的	它	—

周围环绕着这句格言——

" [bɪ'həʊld] , [ɪn]['daɪə(r)] [dɪ'stres] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ,

"	Behold	,	in	dire	distress	were	we	,
"	看哪	,	在	可怕的	痛苦	是	我们	,

“看哪，我们当时处境极其艰难，

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [fɪəs] [kə'mɑːnd] ,

Under	a	giant's	fierce	command	,
在下面	一个	巨人的	凶猛的	命令	,

在巨人的严厉命令下，

[bʌt; bət] [geɪnd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['lɪbəti]

But	gained	our	lives	and	liberty
但	获得	我们的	生活	和	自由

但我们赢得了生命和自由

[frɒm; frəm]['væliənt][dʒæks] [vɪk'tɔːriəs] [hænd] .

From	valiant	Jack's	victorious	hand	.
从	英勇	杰克的	胜利者	手	.

来自英勇的杰克的胜利之手。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['merɪmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

"	But	while	the	merriment	was	at	its	height	,
"	但	尽管	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	,

“但当欢乐气氛达到顶峰时，

[ə; eɪ] ['herəld] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] - ,

a	herald	rushed	into	the	room	and	told	the	company	that	Thundel	,
一个	先驱	匆忙	进入	这	房间	和	讲述	这	公司	那	-	,

一名传令官冲进房间，告诉公司里有人说，桑德尔

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒaɪənt] [wɪð] [tuː] [hedz] , [-]
a **savage** **giant** **with** **two** **heads** **,** **[** **150** **]**
一个 野蛮的 巨大的 和 二 头部 , [-]

一个长着两个头的野蛮巨人[150]

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɪnzmən] ,
had **heard** **of** **the** **death** **of** **his** **two** **kinsmen** **,**
有 听到 的 这 死亡 的 他的 二 亲属 ,

他听说了两位亲属去世的消息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɒn][dʒæk] .
and **was** **come** **to** **take** **his** **revenge** **on** **Jack** **.**
和 曾是 来 到 拿 他的 复仇 在 杰克 .

他前来向杰克复仇。

[ðə; ði] [gests] ['trembld] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [fraɪt] ; [bʌt; bət][dʒæk]['əʊnli] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd]
The **guests** **trembled** **with** **terror** **and** **fright** **;** **but** **Jack** **only** **drew** **his** **sword**
这 客人 颤抖 和 恐怖 和 惊吓 ; 但 杰克 仅有的 画 他的 剑
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

客人们吓得浑身发抖；但杰克只是拔出剑说道：

" [let] [hɪm] [kʌm] !
" **Let** **him** **come** **!**
" 让 他 来 !

让他来!

" [ðə; ði] [naɪts] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məʊt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **The** **knight's** **house** **was** **surrounded** **by** **a** **moat** **over** **which** **there** **was** **a**
" 这 骑士的 房子 曾是 包围 经过 一个 护城河 超过 哪个 那里 曾是 一个
['drɔːbrɪdʒ] .
drawbridge **.**
吊桥 .

骑士的住所周围环绕着护城河，河上有一座吊桥。

[dʒæk] [set] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Jack **set** **men** **to** **work** **to** **cut** **the** **bridge** **on** **both** **sides** **,** **nearly** **to** **the** **middle** **,**
杰克 放 男人 到 工作 到 切 这 桥 在 两个都 侧面 , 几乎 到 这 中间 ,

杰克派人从桥的两岸开始切割桥梁，几乎切到了桥的中间。

[ænd; ənd] [ðen] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [kəʊt] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
and **then** **,** **dressed** **in** **his** **magic** **coat** **,** **went** **out** **to** **meet** **the** **giant** **.**
和 然后 , 穿着 在 他的 魔法 外套 , 去 出去 到 见面 这 巨大的 .

然后，他穿上魔法外套，出去见巨人。

[æz; əz][ðə; ði] [-]
As **the** **[** **151** **]**
作为 这 [-]

[151]

['dʒaɪənt] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [dʒæk] ,
giant **came** **along** **,** **although** **he** **could** **not** **see** **Jack** **,**
巨大的 来了 沿着 , 虽然 他 可以 不是 看 杰克 ,

巨人来了，虽然他看不见杰克。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
yet **he** **could** **tell** **that** **someone** **was** **near** **for** **he** **cried** **out** **:**
然而 他 可以 告诉 那 某人 曾是 靠近 为了 他 哭 出去 :

但他能感觉到附近有人，因为他喊了出来：

" [fɑː] , [ˌef 'iː] , [fi] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] ,
" Fa , fe , fi , fo , fum ,
" 法 , 费 , 菲 , fo , 烟雾 ,

“Fa, fe, fi, fo, fum,

[ai] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
I smell the blood of an Englishman
我 闻 这 血 的 一个 英国人

我闻到了英国人的血腥味

[biː; bi][hiː; hi] [ə'laɪv] , [ɔː(r)][biː; bi][hiː; hi] [ded] ,
Be he alive , or be he dead ,
是 他 活 , 或者 是 他 死的 ,

无论他活着还是死去，

[aɪl] [graɪnd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bred] . "
I'll grind his bones to make my bread . "
患病的 研磨 他的 骨头 到 制作 我的 面包 . "

我要把他的骨头磨成粉做面包。

" [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] , [maɪ] [frend] , " [kraɪd] [dʒæk] .
" Say you so , my friend , " cried Jack .
" 说 你 所以 , 我的 朋友 , " 哭 杰克 .

“你说得对，我的朋友，”杰克喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['mɪlə(r)] ! "
" You are indeed a monstrous miller ! "
" 你 是 的确 一个 滔天 磨坊主 ! "

“你真是个可怕的磨坊主！”

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [kɪld] [maɪ] ['kɪnzmən] !
" Ah ! " cried the giant ; " you are the villain that killed my kinsmen !
" 啊 ! " 哭 这 巨大的 ; " 你 是 这 恶棍 那 被杀 我的 亲属 !

“啊！”巨人喊道，“你就是杀害我族人的恶人！”

[ai] [wɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd][graɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [tuː; tə]['paʊdə(r)] ! "
I will tear you with my teeth , and grind your bones to powder ! "
我 将要 撕 你 和 我的 牙齿 , 和 研磨 你的 骨头 到 粉末 ! "

我要用牙齿撕碎你，把你的骨头磨成粉末！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [ˌem 'iː][fɜːst] ! " [sed] [dʒæk] .
" You must catch me first ! " said Jack .
" 你 必须 抓住 我 第一的 ! " 说 杰克 .

“你得先抓住我！”杰克说。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Then he threw off his coat and put on his shoes of swiftness , and began
然后 他 扔 离开 他的 外套 和 放 在 他的 鞋 的 速度 , 和 开始
[tuː; tə] [rʌn] ,
to run ,
到 跑步 ,

然后他脱下外套，穿上疾跑鞋，开始奔跑。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
the giant following him like a walking castle .
这 巨大的 下列的 他 喜欢 一个 步行 城堡 .

巨人像一座行走的城堡一样跟在他身后。

[dʒæk] [led] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Jack	led	him	round	and	round	the	house	,	and	then	he	ran	over	the
杰克	引领	他	圆形的	和	圆形的	这	房子	,	和	然后	他	跑	超过	这

['drɔːbrɪdʒ] ,

drawbridge	,
吊桥	,

杰克领着他绕着房子转了一圈，然后跑过了吊桥。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

while	the	giant	rushed	after	him	with	his	club	.
尽管	这	巨大的	匆忙	后	他	和	他的	俱乐部	.

巨人挥舞着棍棒追了上去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

But	when	he	came	to	the	middle	of	the	bridge	,
但	什么时候	他	来了	到	这	中间	的	这	桥	,

但当他走到桥中央时，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	it	had	been	cut	on	both	sides	,	his	great	weight	broke	it	,
在哪里	它	有	到过	切	在	两个都	侧面	,	他的	伟大的	重量	打破	它	,

它两边都被切开了，他巨大的体重把它压断了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	he	tumbled	into	the	water	.
和	他	翻滚	进入	这	水	.

他跌入了水中。

[dʒæk] [naʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [kɑːt] [rəʊp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [hedz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Jack	now	got	a	cart	rope	and	flung	it	over	his	two	heads	,	and	then	,
杰克	现在	得到	一个	大车	绳索	和	扔	它	超过	他的	二	头部	,	和	然后	,

杰克拿来一根车绳，甩过自己的双头，然后，

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [druː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] ,

by	the	help	of	a	team	of	horses	,	drew	him	to	the	edge	of	the	moat	,
经过	这	帮助	的	一个	团队	的	马匹	,	画	他	到	这	边缘	的	这	护城河	,

在马匹的帮助下，他被拉到了护城河边。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hedz] . [-]

where	he	cut	off	his	heads	.	[	152	]
在哪里	他	切	离开	他的	头部	.	[	-	]

他在那里砍下了他的头颅。[152]

[wʌns] [ə'gen] , [dʒæk] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [əd'ventʃəz] .

Once	again	,	Jack	set	out	in	search	of	new	adventures	.
一次	再次	,	杰克	放	出去	在	搜索	的	新的	冒险	.

杰克再次踏上了寻找新冒险的旅程。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [deɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] ,

He	went	over	fields	and	dales	without	meeting	with	any	,
他	去	超过	字段	和	戴尔斯	没有	会议	和	任何	,

他走遍田野山谷，却没遇到任何人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] .

until	he	came	to	the	foot	of	a	high	mountain	.
直到	他	来了	到	这	脚	的	一个	高的	山	.

直到他来到一座高山脚下。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ləʊnli] [haʊs] ;

Here	was	a	little	,	lonely	house	;
这里	曾是	一个	小的	,	孤独	房子	;

这是一栋孤零零的小房子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð]

and	when	he	knocked	at	the	door	it	was	opened	by	an	old	man	with
和	什么时候	他	敲门	在	这	门	它	曾是	打开	经过	一个	老的	男人	和

[ə; eɪ] [bɪəd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

a	beard	as	white	as	snow	.
一个	胡须	作为	白色的	作为	雪	.

当他敲门时，开门的是一位胡子像雪一样白的老人。

[ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɜːmɪt] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [wel] , [hiː; hi] [sed]

This	old	man	was	a	good	hermit	,	and	when	Jack	had	eaten	well	,	he	said
这	老的	男人	曾是	一个	好的	隐士	,	和	什么时候	杰克	有	吃	出色地	,	他	说

:

这位老人是个隐士，杰克吃饱喝足后，老人说道：

" [maɪ] [sʌn] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənts] .

"	My	son	,	I	know	that	you	are	the	famous	conqueror	of	giants	.
"	我的	儿子	,	我	知道	那	你	是	这	著名的	征服者	的	巨人	.

“我的儿子，我知道你是那位征服巨人的英雄。”

[ai] [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊntən] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈkɑːs(ə)l] ,

I	know	,	at	the	top	of	this	mountain	there	is	an	enchanted	castle	,
我	知道	,	在	这	顶部	的	这	山	那里	是	一个	迷人的	城堡	,

我知道，在这座山顶上有一座魔法城堡。

[kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [nemd] - , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ,

kept	by	a	giant	named	Galligantes	,	who	,	by	the	help	of	a	magician	,
保留	经过	一个	巨大的	命名	-	,	WHO	,	经过	这	帮助	的	一个	魔术师	,

由一个名叫加利甘特斯的巨人饲养，他借助一位魔法师的力量，

[gets] [ˈmeni] [naɪts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] — [huːm] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntuː] [biːsts] .

gets	many	knights	into	his	power	—	whom	he	changes	into	beasts	.
获得	许多	骑士	进入	他的	力量	—	谁	他	变化	进入	野兽	.

他将许多骑士纳入麾下，并将他们变成了野兽。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ai] [-]

Above	all	,	I	[	153	]
多于	全部	,	我	[	-	]

首先，我[153]

[ləˈment] [ðə; ði] [hɑːd] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [duːks] [ˈdɔːtə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

lament	the	hard	fate	of	a	duke's	daughter	,	whom	they	have	changed	into	a
哀叹	这	难的	命运	的	一个	公爵的	女儿	,	谁	他们	有	已更改	进入	一个

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

哀叹公爵女儿的悲惨命运，他们把她变成了鹿。

[ˈmeni] [naɪts] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] , [jet] [nʌn] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l]

Many	knights	have	tried	to	destroy	the	enchantment	,	yet	none	have	been	able
许多	骑士	有	尝试	到	破坏	这	魅力	,	然而	没有任何	有	到过	有能力的

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

许多骑士都曾试图解除这个魔法，但都未能成功。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [tuː] [ˈfaɪəri] [ˈgrɪfɪn] [huː] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .

because	of	two	fiery	griffins	who	guard	the	gates	of	the	castle	.
因为	的	二	火热	狮鹫	WHO	警卫	这	大门	的	这	城堡	.

因为有两只凶猛的狮鹫守卫着城堡的大门。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , [hæv; həv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][kəʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ]

But	as	you	,	my	son	,	have	an	invisible	coat	,	you	may	pass	them	by
但	作为	你	,	我的	儿子	,	有	一个	无形的	外套	,	你	可能	经过	他们	经过

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

without	being	seen	.
没有	存在	已见	.

但是，我的孩子，你就像穿着隐形外套一样，可以悄无声息地从他们身边经过。

[ɒn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

On	the	gates	of	the	castle	you	will	find	engraved	the	means	by	which	the
在	这	大门	的	这	城堡	你	将要	寻找	刻	这	方法	经过	哪个	这

[ɪn'tʃɑːntmənt] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] .

enchantment	may	be	broken	.
魅力	可能	是	破碎的	.

城堡大门上刻着解除魔法的方法。

" [dʒæk] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

"	Jack	promised	that	in	the	morning	he	would	risk	his	life	in	an	endeavor	to
"	杰克	承诺	那	在	这	早晨	他	会	风险	他的	生活	在	一个	努力	到

[breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] ;

break	the	enchantment	;
休息	这	魅力	;

杰克承诺，明天早上他将冒着生命危险去破解这个魔法；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] .

and	,	after	a	sound	sleep	,	he	arose	early	and	set	out	on	his	attempt	.
和	,	后	一个	声音	睡觉	,	他	出现	早期的	和	放	出去	在	他的	试图	.

睡了个好觉后，他早早起床，开始了尝试。

[hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['grɪfɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [-]

He	passed	by	the	fiery	griffins	without	the	[	154	]
他	通过了	经过	这	火热	狮鹫	没有	这	[	-	]

他经过了那些火红的狮鹫，没有[154]

[liːst] [fɪə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

least	fear	of	danger	;	for	they	could	not	see	him	,	because	of	his
至少	害怕	的	危险	;	为了	他们	可以	不是	看	他	,	因为	的	他的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəʊt] .

invisible	coat	.
无形的	外套	.

他一点也不害怕危险；因为他们看不见他，因为他穿着隐形的衣服。

[ɒn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [geɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['trʌmpɪt] ['hæŋɪŋ] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

On	the	castle	gate	he	found	a	golden	trumpet	hanging	,	under	which	were
在	这	城堡	门	他	成立	一个	金的	喇叭	绞刑	,	在下面	哪个	是

['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] —

written	these	words	—
书面	这些	字	—

他在城堡大门上发现挂着一支金号角，号角下面写着这样一句话——

" [huː'evə(r)] [kæn; kən] [ðɪs] ['trʌmpɪt] [bləʊ] ,

"	Whoever	can	this	trumpet	blow	,
"	谁	能	这	喇叭	吹	,

“谁能吹响这支号角，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

Shall	cause	the	giant's	overthrow	.
将	原因	这	巨人的	推翻	.

必将导致巨人的覆灭。

" [dʒæk] [siːzd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['maɪti] [blɑːst] ,

"	Jack	seized	the	golden	trumpet	and	blew	a	mighty	blast	,
"	杰克	查获	这	金的	喇叭	和	吹	一个	强大的	爆炸	,

杰克抓起金号角，猛地吹响了一声巨响。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [flai]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

which	made	the	gates	fly	open	and	shook	the	castle	to	its	foundations	.
哪个	制成	这	大门	飞	打开	和	摇晃	这	城堡	到	它是	基础	.

这导致城门猛然打开，城堡也随之震动，地基都摇摇欲坠。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][end][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] ,

The	giant	and	the	magician	,	knowing	that	their	end	was	now	near	,
这	巨大的	和	这	魔术师	,	会心	那	他们的	结尾	曾是	现在	靠近	,

巨人与魔法师知道他们的末日即将到来，

[stʊd] ['baɪtɪŋ][ðeə(r)] [θʌmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

stood	biting	their	thumbs	and	shaking	with	terror	.
站立	咬	他们的	拇指	和	摇晃	和	恐怖	.

他们站在那里，咬着拇指，吓得浑身发抖。

[dʒæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [sɒːd] , [suːn] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Jack	,	with	his	magic	sword	,	soon	killed	the	giant	,
杰克	,	和	他的	魔法	剑	,	很快	被杀	这	巨大的	,

杰克用他的魔法剑很快杀死了巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

and	the	magician	was	carried	off	by	a	whirlwind	.
和	这	魔术师	曾是	携带	离开	经过	一个	旋风	.

魔术师被旋风卷走了。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [laɪk] [sməʊk] ,

The	castle	vanished	away	like	smoke	,
这	城堡	消失了	离开	喜欢	抽烟	,

城堡像烟雾一样消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd]

and	the	duke's	daughter	and	all	the	knights	and	lovely	ladies	who	had
和	这	公爵的	女儿	和	全部	这	骑士	和	迷人的	女士们	WHO	有

[biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][bɝdz][ænd; ənd] [biːsts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .

been	turned	into	birds	and	beasts	returned	to	their	proper	shape	.
到过	转向	进入	鸟类	和	野兽	返回	到	他们的	恰当的	形状	.

公爵的女儿以及所有变成鸟兽的骑士和美丽的女士们都恢复了原形。

[dʒæks] [feɪm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

Jack's	fame	rang	through	the	whole	country	,
杰克的	名声	响铃	通过	这	所有的	国家	,

杰克的名声响彻全国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪv]

and	the	King	gave	him	a	large	estate	to	reward	him	for	all	his	brave
和	这	国王	给予	他	一个	大的	财产	到	报酬	他	为了	全部	他的	勇敢的

[ænd; ənd] ['naɪtli] [diːdz] .

and	knightly	deeds	.
和	骑士精神	契约	.

国王为了表彰他英勇无畏的骑士精神，赐予他一大片庄园。

[ænd; ənd][dʒæk] ['mærid] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ,

And	Jack	married	the	duke's	daughter	,
和	杰克	已婚	这	公爵的	女儿	,

杰克娶了公爵的女儿。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	lived	in	joy	and	contentment	for	the	rest	of	his	days	.
和	居住地	在	喜悦	和	满意	为了	这	休息	的	他的	天	.

此后余生，他都过着快乐满足的生活。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	155	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[155]

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk]

JACK	AND	THE	BEANSTALK
杰克	和	这	豆茎

杰克与魔豆

[dʒeɪ]

J
J

J

[æk] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['leɪzi] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd]

ACK	was	an	idle	,	lazy	boy	who	would	do	no	work	to	support	his	widowed
ACK	曾是	一个	闲置的	,	懒惰的	男生	WHO	会	做	不	工作	到	支持	他的	寡

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

ACK是个游手好闲、懒惰的男孩，他不愿意工作来养活寡母；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɒvəti] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd]

and	at	last	they	both	came	to	such	poverty	that	the	poor	woman	had
和	在	最后的	他们	两个都	来了	到	这样的	贫困	那	这	贫穷的	女士	有

[tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .

to	sell	her	cow	to	buy	food	to	keep	them	from	starving	.
到	卖	她	奶牛	到	买	食物	到	保持	他们	从	饥饿	.

最后，两人都穷困潦倒，穷妇人不得不卖掉自己的牛去买食物，以免挨饿。

[ʃiː; ʃi] [sent] [dʒæk][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] ,

She	sent	Jack	to	market	with	the	cow	,
她	发送	杰克	到	市场	和	这	奶牛	,

她派杰克赶着牛去集市。

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

telling	him	to	be	sure	and	sell	it	for	a	good	price	.
讲述	他	到	是	当然	和	卖	它	为了	一个	好的	价格	.

告诉他一定要卖个好价钱。

[æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [hiː; hi][met][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .

As	Jack	was	going	along	the	road	to	market	he	met	a	butcher	.
作为	杰克	曾是	去	沿着	这	路	到	市场	他	遇见	一个	屠夫	.

杰克去集市的路上遇到了一个屠夫。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hætfʊl][ɒv; əv] ['kʌləd]

The	butcher	offered	to	buy	the	cow	in	exchange	for	a	hatful	of	colored
这	屠夫	提供	到	买	这	奶牛	在	交换	为了	一个	满	的	有色

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

屠夫提出用一顶装满彩色豆子的帽子来换取这头牛。

[dʒæk] [θɔːt] [ðə; ði] [biːnz] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ,

Jack	thought	the	beans	looked	very	pretty	,
杰克	想法	这	豆子	看起来	非常	漂亮的	,

杰克觉得这些豆子看起来很漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [hɒt] [wɔːk] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ;

and	he	was	glad	to	be	saved	the	long	hot	walk	to	market	;
和	他	曾是	高兴的	到	是	已保存	这	长的	热的	走	到	市场	;

他很高兴省去了去市场的漫长而炎热的步行路程;

[səʊ][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt][ænd; ənd] [-]

so	he	struck	the	bargain	on	the	spot	and	[	156	]
所以	他	击	这	便宜货	在	这	点	和	[	-	]

于是他当场达成了协议[156]

[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [biːnz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃə(r)] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kaʊ]

went	back	to	his	mother	with	the	beans	,	while	the	butcher	went	off	with	the	cow
去	后退	到	他的	母亲	和	这	豆子	,	尽管	这	屠夫	去	离开	和	这	奶牛

.

:

.

他带着豆子回到了母亲身边，而屠夫则牵着牛走了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	the	poor	widow	was	very	disappointed	.
但	这	贫穷的	寡妇	曾是	非常	失望的	.

但这位可怜的寡妇非常失望。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [bɔɪ] ,

She	scolded	her	son	for	an	idle	,	lazy	,	good	-	for	-	nothing	boy	,
她	责骂	她	儿子	为了	一个	闲置的	,	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么	男生	,

她斥责儿子是个游手好闲、懒惰成性、一无是处的孩子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [biːnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

and	flung	the	beans	out	of	the	window	in	a	passion	.
和	扔	这	豆子	出去	的	这	窗户	在	一个	热情	.

他一怒之下把豆子扔出了窗外。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)]['mædʒɪk] [biːnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [dʒæk] [ə'wəʊk] ,

Now	the	beans	were	magic	beans	,	and	the	next	morning	,	when	Jack	awoke	,
现在	这	豆子	是	魔法	豆子	,	和	这	下一个	早晨	,	什么时候	杰克	醒来	,

现在这些豆子变成了神奇的豆子，第二天早上，当杰克醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn]

he	found	some	of	them	had	taken	root	in	the	night	and	had	grown
他	成立	一些	的	他们	有	已采取	根	在	这	夜晚	和	有	生长

[səʊ] [tɔːl] ,

so	tall	,
所以	高的	,

他发现其中一些植物一夜之间就生根发芽，长得非常高大。

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .

that	they	reached	right	up	into	the	sky	.
那	他们	达到	正确的	向上	进入	这	天空	.

它们直插云霄。

[dʒæk][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

Jack	was	full	of	wonder	and	curiosity	;	and	,	being	fond	of	adventure
杰克	曾是	满的	的	想知道	和	好奇心	;	和	,	存在	喜爱	的	冒险

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	excitement	,
和	激动	,

杰克充满好奇心和惊奇感；而且，他喜欢冒险和刺激，

[hiː; hi][set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['biːnstɔːk] ,

he	set	out	at	once	to	climb	the	beanstalk	,
他	放	出去	在	一次	到	爬	这	豆茎	,

他立刻动身去爬豆茎，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	what	was	up	at	the	top	of	it	.
到	看	什么	曾是	向上	在	这	顶部	的	它	.

看看顶端有什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd]

And	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed
和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登

, [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

,	and	he	climbed	,
,	和	他	攀登	,

他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

and	he	climbed	,
和	他	攀登	,

他爬了上去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['tɪp'tɒp] [ɒv; əv]

and	he	climbed	—	until	at	last	he	climbed	right	up	to	the	very	tiptop	of
和	他	攀登	—	直到	在	最后的	他	攀登	正确的	向上	到	这	非常	顶尖	的

[ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

the	beanstalk	.
这	豆茎	.

于是他向上爬——直到最后他爬到了豆茎的顶端。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

Then	he	found	himself	standing	in	a	strange	country	.
然后	他	成立	他自己	常设	在	一个	奇怪的	国家	.

然后他发现自己身处一个陌生的国度。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

In	the	distance	he	could	see	a	big	castle	;	and	,
在	这	距离	他	可以	看	一个	大的	城堡	;	和	,

远处他可以看到一座大城堡；而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [klaɪm] ,

as	he	was	hot	and	tired	with	his	long	climb	,
作为	他	曾是	热的	和	疲劳的	和	他的	长的	爬	,

由于长途攀登，他又热又累。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

he	thought	he	would	go	and	ask	for	something	to	eat	and	drink	.
他	想法	他	会	去	和	问	为了	某物	到	吃	和	喝	.

他想去要点吃的喝的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [-]

He	had	not	gone	very	far	before	he	met	a	[	157	]
他	有	不是	已消失	非常	远的	前	他	遇见	一个	[	-	]

他还没走多远就遇到了[157]

['feəri] , [huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['əʊgə(r)] ,

fairy	,	who	told	him	that	the	castle	belonged	to	a	wicked	ogre	,
仙女	,	WHO	讲述	他	那	这	城堡	属于	到	一个	邪恶	食人魔	,

仙女告诉他，这座城堡属于一个邪恶的食人魔。

[huː] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

who	had	killed	and	eaten	a	great	number	of	people	.
WHO	有	被杀	和	吃	一个	伟大的	数字	的	人们	.

他们杀害并吃掉了许多人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	he	who	killed	your	father	,	"	she	said	.
"	它	曾是	他	WHO	被杀	你的	父亲	,	"	她	说	.

“是他杀了你父亲，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

"	And	it	is	your	duty	to	do	your	utmost	to	destroy	the	wicked
"	和	它	是	你的	责任	到	做	你的	极致	到	破坏	这	邪恶

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

“而你的职责就是竭尽全力消灭这个邪恶的怪物。”

[gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

Go	now	,	and	see	what	you	can	do	.
去	现在	,	和	看	什么	你	能	做	.

现在就去，看看你能做到什么。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

If	you	can	carry	off	any	of	his	treasures	you	are	at	liberty	to	do	so
如果	你	能	携带	离开	任何	的	他的	宝藏	你	是	在	自由	到	做	所以

— [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] .

—	for	none	of	them	really	belongs	to	him	.
—	为了	没有任何	的	他们	真的	属于	到	他	.

如果你能带走他的任何财物，你可以随意拿走——因为这些东西其实都不属于他。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔb]

He	has	taken	them	all	by	force	from	the	people	whom	he	has	robbed
他	有	已采取	他们	全部	经过	力量	从	这	人们	谁	他	有	被抢劫

[ænd; ənd] [kɪld] .

and	killed	.
和	被杀	.

他用武力从他抢劫和杀害的人民手中夺取了这一切。

" [dʒæk][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,

"	Jack	was	delighted	at	the	idea	of	this	adventure	,
"	杰克	曾是	高兴极了	在	这	主意	的	这	冒险	,

杰克对这次冒险计划感到非常高兴。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	set	off	in	high	spirits	towards	the	castle	.
和	放	离开	在	高的	烈酒	向	这	城堡	.

他们兴高采烈地向城堡进发。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

The	castle	was	farther	off	than	he	had	thought	,	and	by	the	time	he
这	城堡	曾是	更远	离开	比	他	有	想法	,	和	经过	这	时间	他

[riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] ,

reached	the	gates	,
达到	这	大门	,

城堡比他想象的要远，等他到达城堡大门时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp]

it	was	so	late	that	he	made	up
它	曾是	所以	晚的	那	他	制成	向上

当时太晚了，他只好编了个故事。

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	158	]
他的	[	-	]

他的[158]

[maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

mind	to	ask	for	a	night's	lodging	.
头脑	到	问	为了	一个	夜晚	住宿	.

请问能否提供一晚的住宿?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]

There	was	a	woman	standing	in	the	doorway	;	but	when	Jack	made	his	request
那里	曾是	一个	女士	常设	在	这	门口	;	但	什么时候	杰克	制成	他的	要求

,

,

,

门口站着一个女人；但当杰克提出要求时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] —

she	was	very	frightened	,	and	said	—
她	曾是	非常	害怕	,	和	说	—

她非常害怕，说道——

" [ɪn'diːd] , [aɪ][deə(r)] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

"	Indeed	,	I	dare	not	take	you	in	and	give	you	food	and	lodging	.
"	的确	,	我	敢	不是	拿	你	在	和	给	你	食物	和	住宿	.

“的确，我不敢收留你，给你提供食宿。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən]['əʊgə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn]['hjuːmən] [fleʃ] .

My	husband	is	an	ogre	who	lives	on	human	flesh	.
我的	丈夫	是	一个	食人魔	WHO	生活	在	人类	肉	.

我丈夫是个以人肉为食的食人魔。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

If	he	were	to	find	you	here	,
如果	他	是	到	寻找	你	这里	,

如果他在这里找到你，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [θriː] ['mauθful] .

he	would	think	nothing	of	eating	you	up	in	three	mouthfuls	.
他	会	思考	没有什么	的	吃	你	向上	在	三	一口一口	.

他三口就能把你吃掉，根本不在话下。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .

I	advise	you	to	go	away	at	once	,	before	he	comes	home	.
我	建议	你	到	去	离开	在	一次	,	前	他	来	家	.

我建议你趁他回家之前立刻离开。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [dʒæk] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

"	But	when	she	saw	how	tired	and	hungry	Jack	really	was	,
"	但	什么时候	她	锯	如何	疲劳的	和	饥饿的	杰克	真的	曾是	,

但当她看到杰克真的又累又饿时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

she	took	him	into	the	house	and	gave	him	plenty	to	eat	and	drink	.
她	采取	他	进入	这	房子	和	给予	他	很多	到	吃	和	喝	.

她把他带进屋里，给了他充足的食物和水。

[waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]

While	Jack	was	eating	his	food	in	the	kitchen	there	came	a	loud	knocking	at
尽管	杰克	曾是	吃	他的	食物	在	这	厨房	那里	来了	一个	大声	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

杰克正在厨房吃饭时，突然传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌri] , [hɪd][dʒæk][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

The	ogre's	wife	,	in	a	great	flurry	,	hid	Jack	in	the	oven	,
这	食人魔的	妻子	,	在	一个	伟大的	阵雪	,	隐藏	杰克	在	这	烤箱	,

食人魔的妻子慌忙把杰克藏进了烤箱里。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] .

and	then	hurried	to	let	her	husband	in	.
和	然后	慌忙	到	让	她	丈夫	在	.

然后赶紧去给丈夫开门。

[dʒæk] [piːp] [θruː] [-]

Jack	peeped	through	[	159	]
杰克	偷窥	通过	[	-	]

杰克从[159]缝隙里窥视

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['əʊgə(r)] , [huː] [keɪm] ['stæmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	oven	door	,	and	saw	a	terrible	-	looking	ogre	,	who	came	stamping	into	the
这	烤箱	门	,	和	锯	一个	糟糕的	-	寻找	食人魔	,	WHO	来了	冲压	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他打开烤箱门，看到一个长相可怕的食人魔，跺着脚走进厨房。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] —

and	said	in	a	voice	like	thunder	—
和	说	在	一个	嗓音	喜欢	雷	—

他用雷鸣般的声音说道——

" [waɪf] , [ai] [smel] [freʃ] [miːt] ! "

"	Wife	,	I	smell	fresh	meat	!	"
"	妻子	,	我	闻	新鲜的	肉	!	"

“老婆，我闻到新鲜肉的味道了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fætnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

"	It	is	only	the	people	you	are	fattening	in	the	dungeon	,	"	said	the	wife	.
"	它	是	仅有的	这	人们	你	是	增肥	在	这	地牢	,	"	说	这	妻子	.

“你只是在地牢里养肥了那些人，”妻子说。

[səʊ][ðə; ði]['əʊgə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

So	the	ogre	sat	down	and	ate	his	supper	.
所以	这	食人魔	卫星	向下	和	吃	他的	晚餐	.

于是，食人魔坐下来吃了晚饭。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bægz] .

After	supper	,	he	commanded	his	wife	to	bring	him	his	money	-	bags	.
后	晚餐	,	他	命令	他的	妻子	到	带来	他	他的	钱	-	包	.

晚饭后，他命令妻子把他的钱袋拿来。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

He	then	began	to	count	his	money	—	thousands	and	thousands	of	pieces	of
他	然后	开始	到	数数	他的	钱	—	数千	和	数千	的	件	的

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

gold	and	silver	.
金子	和	银	.

然后他开始数他的钱——成千上万的金银。

[dʒæk] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd]

Jack	wished	he	could	take	some	of	this	money	home	to	his	mother	;	and
杰克	希望	他	可以	拿	一些	的	这	钱	家	到	他的	母亲	;	和

, ['prez(ə)ntli] ,

,	presently	,
,	目前	,

杰克真希望他能把这些钱带回家给母亲；而且，不久之后，

[wen] [ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] [fel] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

when	the	ogre	fell	asleep	,	he	crept	out	of	his	hiding	-	place	,
什么时候	这	食人魔	跌倒	睡着了	,	他	悄悄地爬	出去	的	他的	隐藏	-	地方	,

当食人魔睡着后，他悄悄地从藏身之处溜了出来。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ðɪ][bægz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	hoisting	the	bags	upon	his	shoulder	,	slipped	quietly	away	with	them	.
和	吊装	这	包	之上	他的	肩膀	,	滑倒了	悄悄	离开	和	他们	.

他把包扛在肩上，悄悄地溜走了。

[ðə; ðɪ]['əʊgə(r)][wɒz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] [səʊ] ['laʊdlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] [ɒn]

The	ogre	was	snoring	so	loudly	that	it	sounded	like	the	wind	in	the	chimney	on
这	食人魔	曾是	打鼾	所以	高声	那	它	听起来	喜欢	这	风	在	这	烟囱	在

[ə; eɪ] ['stɔ:mi] [naɪt] .

a	stormy	night	.
一个	暴风雨	夜晚	.

食人魔的鼾声震耳欲聋，就像暴风雨之夜烟囱里的风声一样。

[səʊ][hi:; hi]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [-]

So	he	never	heard	the	little	[	160	]
所以	他	绝不	听到	这	小的	[	-	]

所以他从未听过小[160]

[nɔɪz] [dʒæk] [meɪd] , [ænd; ənd][dʒæk][gɒt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bi:nstɔ:k] .

noise	Jack	made	,	and	Jack	got	safely	away	and	escaped	down	the	beanstalk	.
噪音	杰克	制成	,	和	杰克	得到	安全	离开	和	逃脱	向下	这	豆茎	.

杰克发出声响，然后安全地逃脱，顺着豆茎逃了下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,

His	mother	was	overjoyed	to	see	him	,
他的	母亲	曾是	欣喜若狂	到	看	他	,

他母亲见到他欣喜若狂。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [ðə; ðɪ]

for	she	had	been	very	anxious	about	him	when	he	did	not	come	home	the
为了	她	有	到过	非常	焦虑的	关于	他	什么时候	他	做过	不是	来	家	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ;

night	before	;
夜晚	前	;

因为前一天晚上他没有回家，她一直很担心他；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][bægz][ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	she	was	delighted	with	the	bags	of	money	,
和	她	曾是	高兴极了	和	这	包	的	钱	,

她对那些钱袋欣喜若狂。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

which	were	enough	to	keep	them	in	comfort	and	luxury	for	some
哪个	是	足够的	到	保持	他们	在	舒适	和	奢华	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

这些足以让他们在一段时间内过上舒适奢华的生活。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ;

For	many	months	Jack	and	his	mother	lived	happily	together	;
为了	许多	几个月	杰克	和	他的	母亲	居住地	快乐地	一起	;

杰克和他的母亲幸福地生活了好几个月；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

but	after	a	while	the	money	came	to	an	end	,
但	后	一个	尽管	这	钱	来了	到	一个	结尾	,

但过了一段时间，钱就用完了。

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] [ə'gen] ,

and	Jack	made	up	his	mind	to	climb	the	beanstalk	again	,
和	杰克	制成	向上	他的	头脑	到	爬	这	豆茎	再次	,

于是杰克下定决心再次爬上豆茎。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] ['treʒəz] .

and	carry	off	some	more	of	the	ogre's	treasures	.
和	携带	离开	一些	更多的	的	这	食人魔的	宝藏	.

并带走食人魔的更多宝物。

[səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] , [pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

So	one	morning	he	got	up	early	,	put	on	a	different	suit	of	clothes	,
所以	一	早晨	他	得到	向上	早期的	,	放	在	一个	不同的	套装	的	衣服	,

一天早晨，他早早起床，换上了一套不同的衣服。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgərz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

so	that	the	ogre's	wife	should	not	recognize	him	,	and	set	out	to	climb	the
所以	那	这	食人魔的	妻子	应该	不是	认出	他	,	和	放	出去	到	爬	这

['biːnstɔːk] .

beanstalk	.
豆茎	.

以免被食人魔的妻子认出，然后开始爬豆茎。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk]

Jack	and	the	Beanstalk
杰克	和	这	豆茎

杰克与魔豆

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [-]

Down	Came	the	Beanstalk	,	Down	Came	the	Ogre	[	161	]
向下	来	这	豆茎	,	向下	来	这	食人魔	[	-	]

豆茎倒了，食人魔倒了[161]

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd]

And	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed
和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登

, [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ,

,	and	he	climbed	,
,	和	他	攀登	,

他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ,

and	he	climbed	,
和	他	攀登	,

他爬了上去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] — [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ænd; ənd] [faʊnd]

and	he	climbed	—	until	at	last	he	climbed	to	the	very	top	and	found
和	他	攀登	—	直到	在	最后的	他	攀登	到	这	非常	顶部	和	成立

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊgərz] ['kʌntri] [ə'gen] .

himself	in	the	ogre's	country	again	.
他自己	在	这	食人魔的	国家	再次	.

于是他向上攀登——直到最后他爬到了山顶，发现自己又回到了食人魔的领地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði]['oʊgərz][waɪf] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

When	he	reached	the	castle	the	ogre's	wife	was	again	standing	in	the	doorway	.
什么时候	他	达到	这	城堡	这	食人魔的	妻子	曾是	再次	常设	在	这	门口	.

当他到达城堡时，食人魔的妻子又站在门口。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [wʌn]

But	when	Jack	asked	for	a	night's	lodging	,	she	said	she	dared	not	give	him	one
但	什么时候	杰克	问	为了	一个	夜晚	住宿	,	她	说	她	敢于	不是	给	他	一

,

,

,

但当杰克请求借宿一晚时，她说她不敢给他提供住宿。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [siːmd]

for	only	a	few	months	before	she	had	taken	in	a	poor	boy	who	seemed
为了	仅有的	一个	很少	几个月	前	她	有	已采取	在	一个	贫穷的	男生	WHO	似乎

[hɑːf] [ded] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

half	dead	with	fatigue	and	hunger	,
一半	死的	和	疲劳	和	饥饿	,

就在几个月前，她收养了一个可怜的男孩，他看起来疲惫不堪、饥肠辘辘，奄奄一息。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ,

and	in	return	for	her	kindness	,
和	在	返回	为了	她	仁慈	,

作为对她善意的回报，

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

he	had	stolen	some	of	her	husband's	money	and	run	away	in	the
他	有	被盗	一些	的	她	丈夫的	钱	和	跑步	离开	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他偷了她丈夫的一些钱，然后趁夜逃走了。

[bʌt; bət][dʒæk] [begd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] .

But	Jack	begged	so	hard	that	at	last	she	relented	.
但	杰克	乞求	所以	难的	那	在	最后的	她	让步	.

但杰克苦苦哀求，她最终还是答应了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

She	gave	him	a	good	supper	and	hid	him	in	a	closet	before	her	husband
她	给予	他	一个	好的	晚餐	和	隐藏	他	在	一个	壁橱	前	她	丈夫

[keɪm] [həʊm] .

came	home	.
来了	家	.

她给他准备了一顿丰盛的晚餐，并在丈夫回家前把他藏在了壁橱里。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['hevi] ['fʊtsteps] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]

Presently	there	was	a	great	noise	outside	and	heavy	footsteps	that	shook	the
目前	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	外部	和	重的	脚步声	那	摇晃	这

['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

castle	to	its	foundations	.
城堡	到	它是	基础	.

这时，外面传来巨大的噪音和沉重的脚步声，震得城堡地基都摇晃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊgə(r)] [kʌm] [həʊm] .

It	was	the	ogre	come	home	.
它	曾是	这	食人魔	来	家	.

那是恶魔回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [sed] :

As	soon	as	he	entered	the	kitchen	,	he	sniffed	suspiciously	,	and	said	:
作为	很快	作为	他	进入	这	厨房	,	他	嗅了嗅	可疑地	,	和	说	:

他一走进厨房，就狐疑地嗅了嗅，说道：

" [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] ！ "
" I smell fresh meat ! "
" 我 闻 新鲜的 肉 ！ "

“我闻到新鲜肉的味道了！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [krəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" It is only the crows on the housetops , " said his wife .
" 它 是 仅有的 这 乌鸦 在 这 屋顶 , " 说 他的 妻子 .

“那只是屋顶上的乌鸦，”他的妻子说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kæriən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] . " [-]
" They have brought home a piece of carrion for their young . " [162]
" 他们 有 带来 家 一个 片 的 腐肉 为了 他们的 年轻的 . " [-]

“他们带回了一块腐肉给幼崽吃。”[162]

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði]['əʊgə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [hen] .
After supper , the ogre told his wife to fetch his hen .
后 晚餐 , 这 食人魔 讲述 他的 妻子 到 拿来 他的 母鸡 .

晚饭后，食人魔让妻子去把他的母鸡牵回来。

[ðɪs] [hen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] .
This hen was a very wonderful bird .
这 母鸡 曾是 一个 非常 精彩的 鸟 .

这只母鸡真是一只很棒的鸟。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [sed] " [leɪ] " [ʃiː; ʃi] [leɪd] [æn; ən] [eg] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] .
Whenever the ogre said " Lay " she laid an egg of solid gold .
每当 这 食人魔 说 " 莱 " 她 铺设 一个 蛋 的 坚硬的 金子 .

每当食人魔说“下蛋”时，她就会下一颗纯金的蛋。

[dʒæk] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [hen] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Jack thought that if he could only get this wonderful hen to take home to his
杰克 想法 那 如果 他 可以 仅有的 得到 这 精彩的 母鸡 到 拿 家 到 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

杰克心想，如果他能把这只漂亮的母鸡带回家给他妈妈就好了。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .
they would never want any more .
他们 会 绝不 想 任何 更多的 .

他们再也不会想要更多了。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [fel] [ə'sliːp] — [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]
So when the ogre fell asleep — as he did after a little while — he came out
所以 什么时候 这 食人魔 跌倒 睡着了 — 作为 他 做过 后 一个 小的 尽管 — 他 来了 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
of the closet ,
的 这 壁橱 ,

于是，当食人魔睡着后——过了一会儿他就睡着了——他从壁橱里走了出来。

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [meɪd] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and , seizing the hen in his arms , made off with her .
和 , 抓住 这 母鸡 在 他的 武器 , 制成 离开 和 她 .

他一把抓住怀里的母鸡，带着她逃走了。

[ðə; ði] [hen] [skwɔːk] ,
The hen squawked ,
这 母鸡 尖叫 ,

母鸡咯咯叫了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊgərz] ['snɔːrɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz]

but	the	ogre's	snoring	was	like	the	roaring	of	the	sea	when	the	tide	is
但	这	食人魔的	打鼾	曾是	喜欢	这	咆哮	的	这	海	什么时候	这	潮	是

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

但那食人魔的鼾声就像涨潮时海浪的咆哮声一样。

[ænd; ənd][dʒæk][gɒt] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

and	Jack	got	safely	down	the	beanstalk	.
和	杰克	得到	安全	向下	这	豆茎	.

杰克安全地从豆茎上下来了。

[ðə; ði][hen] [leɪd][səʊ] ['meni] ['gəʊldən] [egz] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rɪtʃ]

The	hen	laid	so	many	golden	eggs	that	Jack	and	his	mother	became	quite	rich
这	母鸡	铺设	所以	许多	金的	鸡蛋	那	杰克	和	他的	母亲	成为	相当	富有的

[ænd; ənd] ['prɒspərəs] ;

and	prosperous	;
和	繁荣	;

这只母鸡下了很多金蛋，杰克和他的母亲因此变得非常富有和繁荣；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgərz]

and	there	was	really	no	need	for	Jack	to	go	again	to	the	ogre's
和	那里	曾是	真的	不	需要	为了	杰克	到	去	再次	到	这	食人魔的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

杰克其实完全没有必要再去食人魔的国度了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

But	he	liked	the	danger	and	excitement	,
但	他	喜欢	这	危险	和	激动	,

但他喜欢危险和刺激。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['feəri][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]

and	he	remembered	that	the	fairy	had	told	him	to	take	as	many	of
和	他	记得	那	这	仙女	有	讲述	他	到	拿	作为	许多	的

[ðə; ði]['oʊgərz] ['treʒəz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

the	ogre's	treasures	as	he	could	;
这	食人魔的	宝藏	作为	他	可以	;

他想起仙女曾告诉他，要尽可能多地拿走食人魔的宝物；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

and	at	last	,	without	saying	a	word	to	anybody	,
和	在	最后的	,	没有	说	一个	单词	到	任何人	,

最后，他一句话也没跟任何人说，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['biːnstɔːk] .

he	started	off	once	more	to	climb	the	magic	beanstalk	.
他	开始	离开	一次	更多的	到	爬	这	魔法	豆茎	.

他再次踏上了攀登魔豆茎的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd]

And	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed	,	and	he	climbed
和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登	,	和	他	攀登

, [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ,

,	and	he	climbed	,
,	和	他	攀登	,

他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬，他爬啊爬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] — [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri]

and	he	climbed	,	and	he	climbed	—	until	at	last	he	reached	the	very
和	他	攀登	,	和	他	攀登	—	直到	在	最后的	他	达到	这	非常

['tɪp'tɒp] ,

tiptop	,
顶尖	,

于是他向上爬，向上爬——直到最后他到达了山顶。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊgərz] ['kʌntri] . [-]

and	stood	in	the	ogre's	country	.	[	163	]
和	站立	在	这	食人魔的	国家	.	[	-	]

站在了食人魔的领地。[163]

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgərz]

This	time	when	he	reached	the	castle	he	began	to	be	afraid	that	the	ogre's
这	时间	什么时候	他	达到	这	城堡	他	开始	到	是	害怕的	那	这	食人魔的

[waɪf] ['riːəli] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ɪn] .

wife	really	would	not	let	him	in	.
妻子	真的	会	不是	让	他	在	.

这一次，当他到达城堡时，他开始担心食人魔的妻子真的不会让他进去。

" [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ai][deə(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Indeed	and	indeed	,	I	dare	not	,	"	she	said	.
"	的确	和	的确	,	我	敢	不是	,	"	她	说	.

“的确，我确实不敢，”她说。

" [twaɪs] ['leɪtli] [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪˌfeərɪŋ] [juːθ] ,

"	Twice	lately	have	I	given	shelter	to	a	wayfaring	youth	,
"	两次	最近	有	我	给定	庇护所	到	一个	远行者	青年	,

“最近我曾两次收留过流浪青年，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [stəʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð]

and	each	time	he	stole	some	of	my	husband's	treasures	,	and	made	off	with
和	每个	时间	他	偷窃	一些	的	我的	丈夫的	宝藏	,	和	制成	离开	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他每次都会偷走我丈夫的一些珍宝，然后带着它们逃之夭夭。

[naʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] ,

Now	my	husband	has	forbidden	me	,	on	pain	of	instant	death	,
现在	我的	丈夫	有	禁止	我	,	在	疼痛	的	立即的	死亡	,

现在我丈夫禁止我这样做，否则就立刻处死。

[tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['trævələ] .

to	give	food	or	lodging	to	any	traveler	.
到	给	食物	或者	住宿	到	任何	游客	.

为任何旅行者提供食物或住宿。

" [bʌt; bət][dʒæk] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] ,

"	But	Jack	pleaded	and	pleaded	,	and	at	last	the	good	-	natured	woman	,
"	但	杰克	恳求	和	恳求	,	和	在	最后的	这	好的	-	自然	女士	,

“但是杰克苦苦哀求，最终，这位善良的女人……”

[muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] [baɪ][hɪz; ɪz]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ə'pɪərəns] , [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][let] [hɪm]['ɪntuː]

moved	to	pity	by	his	travel	-	stained	appearance	,	gave	way	and	let	him	into
已搬	到	遗憾	经过	他的	旅行	-	染色	外貌	,	给予	方式	和	让	他	进入

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

看到他饱经风霜的模样，心生怜悯，便让他进了城堡。

[wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [keɪm] [həʊm] , [ðə; ði] [waɪf] [hɪd] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] .

When	the	ogre	came	home	,	the	wife	hid	Jack	in	the	copper	.
什么时候	这	食人魔	来了	家	,	这	妻子	隐藏	杰克	在	这	铜	.

当食人魔回家时，妻子把杰克藏在了铜锅里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['oʊgərz] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :

As	usual	,	the	ogre's	first	words	were	:
作为	通常	,	这	食人魔的	第一的	字	是	:

不出所料，食人魔开口的第一句话是：

" [waɪf] , [waɪf] , [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] !

"	Wife	,	wife	,	I	smell	fresh	meat	!
"	妻子	,	妻子	,	我	闻	新鲜的	肉	!

“老婆，老婆，我闻到新鲜肉的味道了！”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔːl] [raʊnd]

"	And	,	in	spite	of	all	his	wife	could	say	,	he	insisted	upon	searching	all	round
"	和	,	在	尽管如此	的	全部	他的	妻子	可以	说	,	他	坚持	之上	搜索	全部	圆形的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“尽管他妻子百般劝阻，他还是坚持要把房间翻个底朝天。”

[dʒæk][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] : [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ,

Jack	was	in	a	terrible	fright	whilst	he	was	hunting	:	but	fortunately	,
杰克	曾是	在	一个	糟糕的	惊吓	而	他	曾是	打猎	:	但	幸运的是	,

杰克在狩猎时受到了极大的惊吓；但幸运的是，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	forgot	to	look	in	the	copper	,	and	after	a	time	he	sat	down	to	his
他	忘了	到	看	在	这	铜	,	和	后	一个	时间	他	卫星	向下	到	他的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

他忘了查看铜锅，过了一会儿，他坐下来吃晚饭。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['əʊgə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] .

When	supper	was	over	,	the	ogre	told	his	wife	to	fetch	his	harp	.
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	食人魔	讲述	他的	妻子	到	拿来	他的	竖琴	.

晚饭后，食人魔让妻子去拿他的竖琴。

[dʒæk] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [-]

Jack	peeped	out	of	the	copper	[	164	]
杰克	偷窥	出去	的	这	铜	[	-	]

杰克从铜窗里探出头来[164]

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːp] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊgə(r)] .

and	saw	the	harp	brought	in	and	set	down	before	the	ogre	.
和	锯	这	竖琴	带来	在	和	放	向下	前	这	食人魔	.

他看见竖琴被搬进来，放在食人魔面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [meɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [sed] " [pleɪ] !

It	was	marvelously	made	;	and	when	the	ogre	said	"	Play	!
它	曾是	奇妙地	制成	;	和	什么时候	这	食人魔	说	"	玩	!

它制作得非常精妙；当食人魔说“玩！”

" [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] .

"	it	played	the	finest	music	without	being	touched	.
"	它	玩	这	最好的	音乐	没有	存在	感动	.

“它无需任何触碰就能演奏出最美妙的音乐。”

[dʒæk][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

Jack	**was**	**enchanted**	**,**	**for**	**he**	**had**	**never**	**before**	**heard**	**such**	**wonderful**	**music**	**,**
杰克	曾是	迷人的	,	为了	他	有	绝不	前	听到	这样的	精彩的	音乐	,

杰克被迷住了，因为他以前从未听过如此美妙的音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	**he**	**felt**	**that**	**he**	**must**	**have**	**the**	**harp**	**for**	**his**	**own**	**.**
和	他	毛毡	那	他	必须	有	这	竖琴	为了	他的	自己的	.

他觉得他必须拥有那把竖琴。

[ðə; ðɪ]['əʊgə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ðɪ] [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːp] ;

The	**ogre**	**was**	**soon**	**lulled**	**to**	**sleep**	**by**	**the**	**sweet**	**sound**	**of**	**the**	**harp**	**;**
这	食人魔	曾是	很快	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	甜的	声音	的	这	竖琴	;

竖琴的甜美乐声很快催眠了食人魔；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['hevɪli] , [dʒæk] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] ,

and	**when**	**he**	**was**	**snoring**	**heavily**	**,**	**Jack**	**crept**	**out**	**of**	**the**	**copper**	**,**
和	什么时候	他	曾是	打鼾	重度	,	杰克	悄悄地爬	出去	的	这	铜	,

当他鼾声如雷时，杰克悄悄地从铜室里爬了出来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɑːp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**taking**	**up**	**the**	**harp**	**was**	**about**	**to**	**make**	**off**	**with**	**it**	**.**
和	采取	向上	这	竖琴	曾是	关于	到	制作	离开	和	它	.

他拿起竖琴，正要把它偷走。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] [hɑːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] : " ['mɑːstə(r)] ,

But	**the**	**harp**	**was**	**a**	**fairy**	**harp**	**,**	**and**	**it**	**called**	**out**	**loudly**	**:**	**"**	**Master**	**,**
但	这	竖琴	曾是	一个	仙女	竖琴	,	和	它	称为	出去	高声	:	"	掌握	,

['mɑːstə(r)] , ['mɑːstə(r)] ;

master	**,**	**master**	**;**
掌握	,	掌握	;

但那竖琴是仙女竖琴，它大声喊道："主人，主人，主人；

" [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [-]

"	**and**	**,**	**although**	**[**	**165**	**]**
"	和	,	虽然	[	-	]

"而且，尽管[165]

[ðə; ðɪ]['əʊgə(r)][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [səʊ] ['nɔɪzɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	**ogre**	**was**	**snoring**	**so**	**noisily**	**that**	**it**	**was**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**hundred**
这	食人魔	曾是	打鼾	所以	喧闹地	那	它	曾是	喜欢	这	声音	的	一个	百

['drægənz] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

dragons	**roaring**	**at**	**once**	**,**
龙	咆哮	在	一次	,

那食人魔的鼾声震耳欲聋，就像一百条巨龙同时咆哮一样。

[jet] [tuː; tə][dʒæks] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːp] , [ænd; ənd] ,

yet	**to**	**Jack's**	**dismay**	**and**	**horror**	**he**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**harp**	**,**	**and**	**,**
然而	到	杰克的	沮丧	和	恐怖	他	听到	这	嗓音	的	他的	竖琴	,	和	,

然而，令杰克惊恐万分的是，他听到了竖琴的声音，而且，

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['deərɪŋ] [θiːf] .

starting	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**bellow**	**of**	**anger**	**,**	**rushed**	**after**	**the**	**daring**	**thief**	**.**
开始	到	他的	脚	和	一个	下面	的	愤怒	,	匆忙	后	这	大胆	贼	.

他怒吼一声，猛地站起身来，追赶那个胆大妄为的小偷。

[dʒæk][ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] — [stɪl] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ]

Jack	**ran**	**faster**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**run**	**in**	**his**	**life**	**before**	**—**	**still**	**carrying**	**the**
杰克	跑	快点	比	他	有	曾经	跑步	在	他的	生活	前	—	仍然	携带	这

['preʃəs] [hɑːp] — [waɪl] [ðə; ðɪ]['əʊgə(r)][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

precious	**harp**	**—**	**while**	**the**	**ogre**	**ran**	**after**	**him**	**,**
宝贵的	竖琴	—	尽管	这	食人魔	跑	后	他	,

杰克抱着珍贵的竖琴，以他一生中最快的速度奔跑，而食人魔则在他身后追赶。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

shouting	**and**	**roaring**	**and**	**making**	**such**	**a**	**noise**	**that**	**it**	**sounded**	**like**	**a**
喊叫	和	咆哮	和	制作	这样的	一个	噪音	那	它	听起来	喜欢	一个

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndə(r)] [stɔ:rmz] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

thousand	**thunder**	**storms**	**all**	**going**	**at**	**once**	**.**
千	雷	暴风雨	全部	去	在	一次	.

他们大声喊叫、咆哮，发出震耳欲聋的声响，仿佛上千场雷暴同时发生。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

If	**he**	**had**	**not**	**drunk**	**so**	**much**	**wine**	**for**	**supper**	**,**
如果	他	有	不是	醉	所以	很多	葡萄酒	为了	晚餐	,

如果他晚饭时没喝那么多酒的话，

[ðə; ði]['əʊgə(r)][mʌst; məst] ['veri] [su:n] [hæv; həv] [kɔ:t] [dʒæk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

the	**ogre**	**must**	**very**	**soon**	**have**	**caught**	**Jack**	**;**	**but**	**as**	**it**	**was**	**,**
这	食人魔	必须	非常	很快	有	捕捉	杰克	;	但	作为	它	曾是	,

食人魔肯定很快就抓住了杰克；但当时的情况是，

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	**wine**	**had**	**got**	**into**	**his**	**head**	**,**
这	葡萄酒	有	得到	进入	他的	头	,

酒让他神志不清了。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] ['nɪəli] [səʊ][fɑ:st][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

and	**so**	**he**	**could**	**not**	**run**	**nearly**	**so**	**fast**	**as**	**usual**	**,**
和	所以	他	可以	不是	跑步	几乎	所以	快速地	作为	通常	,

因此，他跑得远不如往常快。

[ænd; ənd][dʒæk] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	**Jack**	**reached**	**the**	**beanstalk**	**just**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
和	杰克	达到	这	豆茎	只是	在	正面	的	他	.

杰克伸手够到了眼前的豆茎。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ʃeɪv] .

It	**was**	**a**	**very**	**close**	**shave**	**.**
它	曾是	一个	非常	关闭	刮胡子	.

真是千钧一发。

[dʒæk][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɒp] [spi:d] ,

Jack	**slid**	**down**	**the**	**beanstalk**	**at**	**his**	**top**	**speed**	**,**
杰克	滑行	向下	这	豆茎	在	他的	顶部	速度	,

杰克以最快的速度从豆茎上滑了下来。

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm][æn; ən][æks] .

calling	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**for**	**his**	**mother**	**to**	**fetch**	**him**	**an**	**axe**	**.**
呼叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	为了	他的	母亲	到	拿来	他	一个	斧头	.

他扯着嗓子喊妈妈给他拿把斧头来。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ;

The	**ogre**	**came**	**tumbling**	**down**	**the**	**beanstalk**	**after**	**him**	**;**
这	食人魔	来了	翻滚	向下	这	豆茎	后	他	;

食人魔也顺着豆茎滚了下来，跟在他后面；

[bʌt; bət][dʒæk] [si:zd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [tʃɒpt] [ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] [ɒf] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] .

but	**Jack**	**seized**	**the**	**axe**	**and**	**chopped**	**the**	**beanstalk**	**off**	**close**	**to**	**the**	**root**	**.**
但	杰克	查获	这	斧头	和	切碎	这	豆茎	离开	关闭	到	这	根	.

但杰克抓起斧头，把豆茎从根部附近砍断了。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ,

Down	**came**	**the**	**beanstalk**	**,**	**down**	**came**	**the**	**ogre**	**,**
向下	来了	这	豆茎	,	向下	来了	这	食人魔	,

豆茎倒下了，食人魔也倒下了，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt] . [-]

and	falling	headlong	into	the	garden	he	was	killed	on	the	spot	.	[	166	]
和	坠落	一头扎	进入	这	花园	他	曾是	被杀	在	这	点	.	[	-	]

他一头栽进花园，当场身亡。[166]

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dʒæk] [kwaɪt] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

After	this	,	Jack	quite	gave	up	his	lazy	,	idle	ways	,	and	he	and	his
后	这	,	杰克	相当	给予	向上	他的	懒惰的	,	闲置的	方式	,	和	他	和	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

此后，杰克彻底放弃了懒散的生活方式，他和他的母亲

[wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hɑːp] ,

with	the	magic	hen	and	the	wonderful	harp	,
和	这	魔法	母鸡	和	这	精彩的	竖琴	,

带着神奇的母鸡和美妙的竖琴，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

lived	in	happiness	and	prosperity	the	rest	of	their	lives	.
居住地	在	幸福	和	繁荣	这	休息	的	他们的	生活	.

他们余生都过着幸福富裕的生活。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	167	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[167]

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæt]

DICK	WHITTINGTON	AND	HIS	CAT
迪克	惠廷顿	和	他的	猫

迪克·惠廷顿和他的猫

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] ,

N	the	reign	of	King	Edward	the	Third	there	was	a	poor	orphan	boy	,
N	这	在位	的	国王	爱德华	这	第三	那里	曾是	一个	贫穷的	孤儿	男生	,

[nemd] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] ,

named	Dick	Whittington	,
命名	迪克	惠廷顿	,

在爱德华三世国王统治时期，有一个名叫迪克·惠廷顿的贫穷孤儿男孩。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

living	in	a	country	village	a	long	way	from	London	.
活的	在	一个	国家	村庄	一个	长的	方式	从	伦敦	.

住在离伦敦很远的乡村。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

He	was	a	sharp	little	lad	,
他	曾是	一个	锋利的	小的	小伙子	,

他是个很机灵的小家伙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ]

and	the	stories	that	he	heard	of	London	being	paved	with	gold	made	him	long
和	这	故事	那	他	听到	的	伦敦	存在	铺砌路面	和	金子	制成	他	长的

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['sɪti] .

to	visit	that	city	.
到	访问	那	城市	.

他听说伦敦遍地黄金，这让他非常渴望去那座城市看看。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wægən][ænd; ənd] [eɪt] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [belz] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] , [drəʊv]

One	day	,	a	large	wagon	and	eight	horses	,	with	bells	at	their	heads	,	drove
一	天	,	一个	大的	车皮	和	八	马匹	,	和	铃铛	在	他们的	头部	,	驾驶

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

through	the	village	.
通过	这	村庄	.

有一天，一辆大篷车拉着八匹马，马头上挂着铃铛，驶过村庄。

[dɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

Dick	thought	it	must	be	going	to	London	,
迪克	想法	它	必须	是	去	到	伦敦	,

迪克心想，这肯定是要去伦敦。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

so	he	asked	the	driver	to	let	him	walk	by	the	side	of	the	wagon	.
所以	他	问	这	司机	到	让	他	走	经过	这	边	的	这	车皮	.

于是他请求车夫让他走在马车旁边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [hɜːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [hæd; həd]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]

As	soon	as	the	driver	heard	that	poor	Dick	had	neither	father	nor
作为	很快	作为	这	司机	听到	那	贫穷的	迪克	有	两者都不	父亲	也不

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

司机一听说可怜的迪克既没有父亲也没有母亲，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kləʊðz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	saw	by	his	ragged	clothes	that	he	could	not	be	worse	off	than	he
和	锯	经过	他的	破烂不堪	衣服	那	他	可以	不是	是	更糟	离开	比	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

从他破烂的衣服可以看出，他的处境不可能更糟了。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ; [səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] . [-]

he	told	him	he	might	go	if	he	would	;	so	they	set	off	together	.	[	168	]
他	讲述	他	他	可能	去	如果	他	会	;	所以	他们	放	离开	一起	.	[	-	]

他告诉对方，如果他愿意，他可以去；于是他们一起出发了。[168]

[dɪk] [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Dick	got	safely	to	London	,
迪克	得到	安全	到	伦敦	,

迪克安全抵达伦敦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [striːts] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] ,

and	was	in	such	a	hurry	to	see	the	fine	streets	paved	with	gold	,
和	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	看	这	美好的	街道	铺砌路面	和	金子	,

他急着去看那些铺满黄金的漂亮街道，

[ðæt] [hiː; hi][ræn] [θruː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

that	he	ran	through	many	of	them	,
那	他	跑	通过	许多	的	他们	,

他跑遍了其中的许多地方，

['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] ;

thinking	every	moment	to	come	to	those	that	were	paved	with	gold	;
思维	每一个	片刻	到	来	到	那些	那	是	铺砌路面	和	金子	;

时刻想着即将到来的那些铺满黄金的道路；

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['gɪni] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

for	Dick	had	seen	a	guinea	three	times	in	his	own	little	village	,
为了	迪克	有	已见	一个	几内亚	三	时代	在	他的	自己的	小的	村庄	,

因为迪克在他自己的小村庄里已经见过三次金鸡了。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ;

and	remembered	what	a	lot	of	money	it	brought	in	change	;
和	记得	什么	一个	很多	的	钱	它	带来	在	改变	;

并记得它找零时带来了多少钱；

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['bɪts]

so	he	thought	he	had	nothing	to	do	but	to	take	up	some	little	bits
所以	他	想法	他	有	没有什么	到	做	但	到	拿	向上	一些	小的	比特

[ɒv; əv] ['peɪvmənt] ,

of	pavement	,
的	路面	,

所以他觉得除了搬走一些小块人行道之外，自己也没什么事可做了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	he	would	then	have	as	much	money	as	he	could	wish	for	.
和	他	会	然后	有	作为	很多	钱	作为	他	可以	希望	为了	.

那样一来，他就能拥有他想要的一切财富。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [ræn] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [frend]

Poor	Dick	ran	till	he	was	tired	,	and	had	quite	forgotten	his	friend
贫穷的	迪克	跑	直到	他	曾是	疲劳的	,	和	有	相当	被遗忘的	他的	朋友

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

the	driver	.
这	司机	.

可怜的迪克跑到筋疲力尽，完全忘记了他的朋友——司机。

[æt; ət] [lɑːst] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [dɑːk] ,

At	last	,	finding	it	grow	dark	,
在	最后的	,	寻找	它	生长	黑暗的	,

最后，发现天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wei] [hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɜːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

and	that	every	way	he	turned	he	saw	nothing	but	dirt	instead	of	gold	,
和	那	每一个	方式	他	转向	他	锯	没有什么	但	污垢	反而	的	金子	,

他无论往哪个方向看，看到的都只有尘土，没有黄金。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

he	sat	down	in	a	dark	corner	,	and	cried	himself	to	sleep	.
他	卫星	向下	在	一个	黑暗的	角落	,	和	哭	他自己	到	睡觉	.

他坐在黑暗的角落里，哭着睡着了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

Next	morning	,	being	very	hungry	,	he	got	up	and	walked	about	,
下一个	早晨	,	存在	非常	饥饿的	,	他	得到	向上	和	步行	关于	,

第二天早上，他非常饿，便起床四处走动。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['evribɒdi] [hiː; hi] [met] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm]

and	asked	everybody	he	met	to	give	him	a	halfpenny	to	keep	him	from
和	问	大家	他	遇见	到	给	他	一个	半便士	到	保持	他	从

['stɑːvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

他请求遇到的每个人给他半便士，让他不至于饿死。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [sɔː] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [lʊkt] .

At	last	,	a	good	-	natured	-	looking	gentleman	saw	how	hungry	he	looked	.
在	最后的	,	一个	好的	-	自然	-	寻找	绅士	锯	如何	饥饿的	他	看起来	.

最后，一位面容和善的绅士注意到他看起来很饿。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [maɪ] [læd] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	don't	you	go	to	work	,	my	lad	?	"	said	he	.
"	为什么	不	你	去	到	工作	,	我的	小伙子	?	"	说	他	.

“孩子，你为什么不去工作呢？”他说道。

" [ai] [wʊd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] , " [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə][get] ['eni] . "
" I would , " answered Dick , " but I do not know how to get any . "
" 我 会 , " 回答 迪克 , " 但 我 做 不是 知道 如何 到 得到 任何 . "

“我很想，”迪克回答说，“但我不知道该怎么弄到。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [-]
" If you are willing , " said the gentleman , [169]
" 如果 你 是 愿意的 , " 说 这 绅士 , [-]

“如果你愿意的话，”这位先生说，[169]

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ; " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['heɪˌfi:ld] , [weə(r)] [dɪk]
" come with me ; " and so saying , he took him to a hayfield , where Dick
" 来 和 我 ; " 和 所以 说 , 他 采取 他 到 一个 干草地 , 在哪里 迪克
[wɜ:kt] ['brɪskli] ,
worked briskly ,
工作 轻快地 ,

“跟我来。”说着，他便带他来到一片干草地，迪克在那里干起了活。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['merəli] [tɪl] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [meɪd] .
and lived merrily till the hay was all made .
和 居住地 兴高采烈地 直到 这 干草 曾是 全部 制成 .

他们快乐地生活着，直到生命终结。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz]['bædli] [ɒf] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ləʊst] [stɑ:vd]
After this , he found himself as badly off as before ; and being almost starved
后 这 , 他 成立 他自己 作为 糟糕 离开 作为 前 ; 和 存在 几乎 饥饿
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

此后，他发现自己的处境和以前一样糟糕；而且几乎又饿得奄奄一息。

[hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənt] .
he laid himself down at the door of Mr . Fitzwarren , a rich merchant .
他 铺设 他自己 向下 在 这 门 的 先生 . - , 一个 富有的 商人 .

他躺在了富商菲茨沃伦先生的家门口。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kʊk] , [æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] ['wʊmən] , [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] :
Here the cook , an ill - tempered woman , called out to poor Dick :
这里 这 厨师 , 一个 患病的 - 淬火 女士 , 称为 出去 到 贫穷的 迪克 :

这时，脾气暴躁的厨娘冲着可怜的迪克喊道：

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðeə(r)] , [ju:; jʊ]['leɪzi] [rəʊg] ?
" What business have you there , you lazy rogue ?
" 什么 商业 有 你 那里 , 你 懒惰的 流氓 ?

“你这个懒惰的无赖，去那里干什么？”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [teɪk] [jɔ:'self] [ə'weɪ] ,
If you do not take yourself away ,
如果 你 做 不是 拿 你自己 离开 ,

如果你不主动离开，

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [saus] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪʃ] - ['wɔ:tə(r)][ai][hæv; həv][hɪə(r)] ,
we will see how you like a sousing of some dish - water I have here ,
我们 将要 看 如何 你 喜欢 一个 浸泡 的 一些 盘子 - 水 我 有 这里 ,

我们来看看你喜不喜欢我这儿的洗碗水。

[ðæt] [ɪz] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][dʒʌmp] .
that is hot enough to make you jump .
那 是 热的 足够的 到 制作 你 跳 .

那温度高得吓人。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;

"	At	this	time	Mr	.	Fitzwarren	himself	came	home	to	dinner	;
"	在	这	时间	先生	.	-	他自己	来了	家	到	晚餐	;

“这时，菲茨沃伦先生本人回家吃晚饭了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['rægɪd] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

and	when	he	saw	a	dirty	ragged	boy	lying	at	the	door	,	he	said	,
和	什么时候	他	锯	一个	肮脏的	破烂不堪	男生	说谎	在	这	门	,	他	说	,

当他看到一个肮脏破烂的男孩躺在门口时，他说：

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] : [-]

in	a	kind	and	gentle	voice	:	[	170	]
在	一个	种类	和	温和的	嗓音	:	[	-	]

用和蔼温柔的声音：[170]

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][laɪ] [ðeə(r)] , [maɪ] [læd] ?

"	Why	do	you	lie	there	,	my	lad	?
"	为什么	做	你	说谎	那里	,	我的	小伙子	?

“孩子，你为什么躺在那里？”

[juː; jʊ] [siːm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['leɪzi] . "

you	seem	old	enough	to	work	;	I	am	afraid	you	are	lazy	.	"
你	似乎	老的	足够的	到	工作	;	我	是	害怕的	你	是	懒惰的	.	"

你看上去年纪够大，可以工作了；但我恐怕你很懒惰。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə][hɪm] .

"	No	,	sir	,	"	said	Dick	to	him	.
"	不	,	先生	,	"	说	迪克	到	他	.

“不，先生，”迪克对他说。

" [ai] [wʊd] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['enibɒdi] ,

"	I	would	work	with	all	my	heart	;	but	I	do	not	know	anybody	,
"	我	会	工作	和	全部	我的	心	;	但	我	做	不是	知道	任何人	,

“我会全心全意地工作；但我谁也不认识，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] . "

and	I	am	sick	for	want	of	food	.	"
和	我	是	生病的	为了	想	的	食物	.	"

我因为缺食物而生病了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . - ; " [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt]

"	Poor	fellow	!	"	answered	Mr	.	Fitzwarren	;	"	get	up	,	and	let	me	see	what
"	贫穷的	同伴	!	"	回答	先生	.	-	;	"	得到	向上	,	和	让	我	看	什么

[eɪlz][juː; jʊ] .

ails	you	.
疾病	你	.

“可怜的人！”菲茨沃伦先生回答说，“起来，让我看看你有什么不舒服。”

" [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] ,

"	Dick	tried	to	rise	,	but	was	too	weak	to	stand	,
"	迪克	尝试	到	上升	,	但	曾是	也	虚弱的	到	站立	,

迪克试图站起来，但虚弱得站不起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

for	he	had	not	eaten	anything	for	three	days	.
为了	他	有	不是	吃	任何事物	为了	三	天	.

因为他已经三天没吃东西了。

[səʊ][ðə; ði][kaɪnd] ['mɜːtʃənt] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

So	the	kind	merchant	ordered	him	to	be	taken	into	the	house	,
所以	这	种类	商人	订购	他	到	是	已采取	进入	这	房子	,

于是，这位善良的商人吩咐人把他带进屋里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ;

and	have	a	good	dinner	given	to	him	;
和	有	一个	好的	晚餐	给定	到	他	;

并为他准备一顿丰盛的晚餐;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['dɜːti] [wɜːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] .

and	to	be	kept	to	do	what	dirty	work	he	could	for	the	cook	.
和	到	是	保留	到	做	什么	肮脏的	工作	他	可以	为了	这	厨师	.

他被留下来为厨师做各种脏活累活。

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['fæməli] ,

Dick	would	have	lived	happily	in	this	good	family	,
迪克	会	有	居住地	快乐地	在	这	好的	家庭	,

迪克如果生活在这个幸福的家庭里，一定会过得很开心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [kʊk] ,

if	it	had	not	been	for	the	ill	-	natured	cook	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	患病的	-	自然	厨师	,

如果不是因为那个心肠不好的厨师，

[huː] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,

who	was	finding	fault	and	scolding	him	from	morning	till	night	;	and	,
WHO	曾是	寻找	过错	和	责骂	他	从	早晨	直到	夜晚	;	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

他从早到晚都在挑他的毛病、责骂他；而且，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['beɪstɪŋ] , [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [rəʊst] [miːt] [tuː; tə] [beɪst] ,

she	was	so	fond	of	basting	,	that	,	when	she	had	no	roast	meat	to	baste	,
她	曾是	所以	喜爱	的	涂抹	,	那	,	什么时候	她	有	不	烤	肉	到	绷	,

她非常喜欢给食物涂酱，以至于当她没有烤肉可以涂酱时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['beɪstɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] .

she	would	be	basting	poor	Dick	.
她	会	是	涂抹	贫穷的	迪克	.

她会好好“招待”可怜的迪克。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] - ['tempəd] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

But	though	the	cook	was	so	ill	-	tempered	,	the	footman	was	quite	different
但	尽管	这	厨师	曾是	所以	患病的	-	淬火	,	这	男仆	曾是	相当	不同的

.

:
.

虽然厨子脾气很坏，但男仆却截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,

He	had	lived	in	the	family	many	years	,	and	was	an	elderly	man	,
他	有	居住地	在	这	家庭	许多	年	,	和	曾是	一个	老年	男人	,

[ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] .

and	very	kind	-	hearted	.
和	非常	种类	-	心地	.

他在这个家庭生活了很多年，年纪很大了，但心地非常善良。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [huː] [daɪd] [wen] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

He	had	once	a	little	son	of	his	own	,	who	died	when	about	the	age	of
他	有	一次	一个	小的	儿子	的	他的	自己的	,	WHO	死亡	什么时候	关于	这	年龄	的

[dɪk] ;

Dick	;
迪克	;

他曾经有一个小儿子，在和迪克差不多大的时候去世了;

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fiːlɪŋ] ['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɔɪ] , [-]

so	he	could	not	help	feeling	pity	for	the	poor	boy	,	[	171	]
所以	他	可以	不是	帮助	感觉	遗憾	为了	这	贫穷的	男生	,	[	-	]

所以他不禁对这个可怜的孩子感到怜悯[171]

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [geɪv][hɪm][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [tuː; tə][baɪ] ['dʒɪndʒəbred][ɔː(r)][ə; eɪ][tɒp] .

and	sometimes	gave	him	a	halfpenny	to	buy	gingerbread	or	a	top	.
和	有时	给予	他	一个	半便士	到	买	姜饼	或者	一个	顶部	.

有时会给他半便士去买姜饼或陀螺。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

The	footman	was	fond	of	reading	,
这	男仆	曾是	喜爱	的	阅读	,

男仆喜欢读书。

[ænd; ənd][juːst]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wɪð][sʌm; səm]

and	used	often	in	the	evening	to	entertain	the	other	servants	with	some
和	用过的	经常	在	这	晚上	到	招待	这	其他	仆人	和	一些

[ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] .

amusing	book	.
有趣	书	.

晚上经常用来给其他仆人读一些有趣的书，以消遣娱乐。

['lɪt(ə)l] [dɪk] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,

Little	Dick	took	pleasure	in	hearing	this	good	man	,
小的	迪克	采取	乐趣	在	听力	这	好的	男人	,

小迪克很高兴听到这位好心人的话。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [tuː] ;

which	made	him	wish	very	much	to	learn	to	read	too	;
哪个	制成	他	希望	非常	很多	到	学习	到	读	也	;

这让他非常渴望也能学会阅读;

[səʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] ['fʊtmən] [geɪv][hɪm][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]

so	the	next	time	the	footman	gave	him	a	halfpenny	,	he	bought	a	little	book
所以	这	下一个	时间	这	男仆	给予	他	一个	半便士	,	他	买	一个	小的	书

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

所以下次男仆给他半便士的时候，他就用这半便士买了一本小册子;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - [help] , [dɪk] [suːn] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]

and	with	the	footman's	help	,	Dick	soon	learnt	his	letters	,	and	afterwards	to
和	和	这	-	帮助	,	迪克	很快	学会了	他的	信件	,	和	然后	到

[riːd] .

read	.
读	.

在男仆的帮助下，迪克很快学会了认字，后来又学会了阅读。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] ['ælɪs] , ['mɪstə(r)] . - ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wʌn]

About	this	time	,	Miss	Alice	,	Mr	.	Fitzwarren's	daughter	,	was	going	out	one
关于	这	时间	,	错过	爱丽丝	,	先生	.	-	女儿	,	曾是	去	出去	一

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

morning	for	a	walk	,
早晨	为了	一个	走	,

大约就在这个时候，菲茨沃伦先生的女儿爱丽丝小姐一天早上出门散步。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [gʊd] [kləʊðz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . -

and	Dick	was	told	to	put	on	a	suit	of	good	clothes	that	Mr	.	Fitzwarren
和	迪克	曾是	讲述	到	放	在	一个	套装	的	好的	衣服	那	先生	.	-

[geɪv] [hɪm] ,

gave	him	,
给予	他	,

迪克被告知要穿上菲茨沃伦先生送给他的那套好衣服。

[ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	walk	behind	her	.
和	走	在后面	她	.

然后跟在她身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

As	they	went	,
作为	他们	去	,

他们边走边说

[mɪs] ['ælɪs] [sɔː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn]

Miss	Alice	saw	a	poor	woman	with	one	child	in	her	arms	and	another	on
错过	爱丽丝	锯	一个	贫穷的	女士	和	一	孩子	在	她	武器	和	其他	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

爱丽丝小姐看到一个可怜的女人，怀里抱着一个孩子，背上还背着另一个孩子。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

She	pulled	out	her	purse	and	gave	the	woman	some	money	;
她	拉	出去	她	钱包	和	给予	这	女士	一些	钱	;

她掏出钱包，给了那位女士一些钱；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə'gen] ,

but	as	she	was	putting	it	into	her	pocket	again	,
但	作为	她	曾是	推杆	它	进入	她	口袋	再次	,

但当她再次把它放进口袋时，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

she	dropped	it	on	the	ground	and	walked	on	.
她	掉落	它	在	这	地面	和	步行	在	.

她把它扔在地上，继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

It	was	lucky	that	Dick	was	behind	,	and	saw	what	she	had	done	,
它	曾是	幸运的	那	迪克	曾是	在后面	,	和	锯	什么	她	有	完毕	,

幸好迪克跟在后面，看到了她所做的一切。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

for	he	picked	up	the	purse	and	gave	it	to	her	again	.
为了	他	挑选	向上	这	钱包	和	给予	它	到	她	再次	.

因为他捡起钱包，又递给了她。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

Another	time	,
其他	时间	,

还有一次，

[wen] [mɪs] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]

when	Miss	Alice	was	sitting	with	the	window	open	and	amusing	herself	with	a
什么时候	错过	爱丽丝	曾是	坐着	和	这	窗户	打开	和	有趣	她自己	和	一个

['feɪvərɪt] ['pærət] ,

favorite	parrot	,
最喜欢的	鹦鹉	,

当爱丽丝小姐坐在窗边，开着窗户，和她最喜欢的鹦鹉玩耍时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

it	suddenly	flew	away	to	the	[	172	]
它	突然	飞翔	离开	到	这	[	-	]

它突然飞向[172]

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɑːftə(r)]

branch	of	a	high	tree	,	where	all	the	servants	were	afraid	to	venture	after
分支	的	一个	高的	树	,	在哪里	全部	这	仆人	是	害怕的	到	风险投资	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一棵高大树的树枝，所有的仆人都不敢冒险去够它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

As	soon	as	Dick	heard	of	this	,	he	pulled	off	his	coat	,
作为	很快	作为	迪克	听到	的	这	,	他	拉	离开	他的	外套	,

迪克一听到这话，就脱掉了外套。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

and	climbed	up	the	tree	as	nimbly	as	a	squirrel	;	and	,	after	a	great
和	攀登	向上	这	树	作为	敏捷地	作为	一个	松鼠	;	和	,	后	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

deal	of	trouble	,
交易	的	麻烦	,

它像松鼠一样敏捷地爬上了树；经过一番周折，

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

caught	her	and	brought	her	down	safely	to	his	mistress	.
捕捉	她	和	带来	她	向下	安全	到	他的	情妇	.

抓住了她，并将她安全地带到了他的情妇那里。

[mɪs] ['ælɪs] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Miss	Alice	thanked	him	,	and	liked	him	ever	after	for	this	.
错过	爱丽丝	谢谢	他	,	和	喜欢	他	曾经	后	为了	这	.

爱丽丝小姐为此感谢了他，并且从此以后一直很喜欢他。

[ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmə] [kʊk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪndə(r)] ; [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

The	ill	-	humored	cook	was	now	a	little	kinder	;	but	,	besides	this	,
这	患病的	-	幽默	厨师	曾是	现在	一个	小的	幼儿园	;	但	,	除了	这	,

这位脾气暴躁的厨师现在稍微和蔼了一些；但是，除此之外，

[dɪk] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] .

Dick	had	another	hardship	to	get	over	.
迪克	有	其他	困境	到	得到	超过	.

迪克还要克服另一个困难。

[hɪz; ɪz][bed] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,

His	bed	stood	in	a	garret	,
他的	床	站立	在	一个	阁楼	,

他的床放在阁楼里，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

where	there	were	so	many	holes	in	the	floor	and	the	walls	,
在哪里	那里	是	所以	许多	孔	在	这	地面	和	这	墙壁	,

地板和墙壁上有很多洞，

[ðæt] ['evri] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ,

that	every	night	he	was	waked	in	his	sleep	by	the	rats	and	mice	,
那	每一个	夜晚	他	曾是	醒来	在	他的	睡觉	经过	这	老鼠	和	小鼠	,

他每晚都会被老鼠吵醒，

[wɪtʃ] [ræn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which ran over his face ,
哪个 跑 超过 他的 脸 ,

血流过了他的脸颊，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ]
and made such a noise that he sometimes thought the walls were tumbling
和 制成 这样的 一个 噪音 那 他 有时 想法 这 墙壁 是 翻滚
[daʊn] [ə'baʊt] [hɪm] .
down about him .
向下 关于 他 .

他制造的噪音如此之大，以至于他有时觉得周围的墙壁都要倒塌了。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . - ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]
One day , a gentleman who came to see Mr . Fitzwarren wanted his shoes
一 天 , 一个 绅士 WHO 来了 到 看 先生 . - 通缉 他的 鞋
['pɒlɪʃt] ;
polished ;
抛光 ;

有一天，一位前来拜访菲茨沃伦先生的绅士想请他擦亮鞋子；

[dɪk] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
Dick took great pains to make them shine , and the gentleman gave him a
迪克 采取 伟大的 疼痛 到 制作 他们 闪耀 , 和 这 绅士 给予 他 一个
['peni] .
penny .
一分钱 .

迪克费尽心思把它们擦得锃亮，那位先生给了他一便士。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kæt] ; [səʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
With this he thought he would buy a cat ; so the next day ,
和 这 他 想法 他 会 买 一个 猫 ; 所以 这 下一个 天 ,

他想用这笔钱买只猫；于是第二天，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kæt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
seeing a little girl with a cat under her arm , he went up to her ,
看到 一个 小的 女孩 和 一个 猫 在下面 她 手臂 , 他 去 向上 到 她 ,

他看到一个小女孩胳膊下夹着一只猫，便走了过去。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] .
and asked if she would let him have it for a penny .
和 问 如果 她 会 让 他 有 它 为了 一个 一分钱 .

他问她是否愿意以一便士的价格卖给他。

[ðə; ði] [gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['maʊsə(r)] .
The girl said she would , and that it was a very good mouser .
这 女孩 说 她 会 , 和 那 它 曾是 一个 非常 好的 鼠牌 .

女孩说她会的，而且那只捕鼠器非常好用。

[dɪk] [hɪd] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ,
Dick hid the cat in the garret ,
迪克 隐藏 这 猫 在 这 阁楼 ,

迪克把猫藏在了阁楼里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [-]
and always took care to carry a part of his dinner [173]
和 总是 采取 关心 到 携带 一个 部分 的 他的 晚餐 [-]

并且总是小心地带走一部分晚餐[173]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]

to	her	;	and	in	a	short	time	he	had	no	more	trouble	from	the
到	她	;	和	在	一个	短的	时间	他	有	不	更多的	麻烦	从	这

[ræts][ænd; ənd][maɪs] .

rats	and	mice	.
老鼠	和	小鼠	.

对她来说；不久之后，他就再也没有受到老鼠的困扰了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ;

Soon	after	,	his	master	had	a	ship	ready	to	sail	;
很快	后	,	他的	掌握	有	一个	船	准备好	到	帆	;

不久之后，他的主人就准备好了一艘船，可以启航了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns]

and	as	he	thought	it	right	all	his	servants	should	have	some	chance
和	作为	他	想法	它	正确的	全部	他的	仆人	应该	有	一些	机会

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,

for	good	fortune	as	well	as	himself	,
为了	好的	财富	作为	出色地	作为	他自己	,

他认为所有仆人都应该有机会获得好运，就像他自己一样。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

he	called	them	into	the	parlor	,
他	称为	他们	进入	这	客厅	,

他把他们叫到客厅里，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [trɪp] .

and	asked	them	if	they	wanted	to	take	a	share	in	the	trading	trip	.
和	问	他们	如果	他们	通缉	到	拿	一个	分享	在	这	贸易	旅行	.

然后问他们是否愿意分担这次交易之旅。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ventʃə(r)] , [ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)]

They	all	had	some	money	that	they	were	willing	to	venture	,	except	poor
他们	全部	有	一些	钱	那	他们	是	愿意的	到	风险投资	,	除了	贫穷的

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

除了可怜的迪克，其他人都有些钱愿意冒险。

[huː] [hæd; həd]['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] [gʊdz] .

who	had	neither	money	nor	goods	.
WHO	有	两者都不	钱	也不	商品	.

他们既没有钱也没有货物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ;

For	this	reason	he	did	not	come	into	the	parlor	with	the	rest	;
为了	这	原因	他	做过	不是	来	进入	这	客厅	和	这	休息	;

因此，他没有和其他人一起进客厅；

[bʌt; bət] [mɪs] ['ælɪs] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .

but	Miss	Alice	guessed	what	was	the	matter	,	and	ordered	him	to	be	called	in	.
但	错过	爱丽丝	猜对了	什么	曾是	这	事情	,	和	订购	他	到	是	称为	在	.

但爱丽丝小姐猜到了发生了什么事，便命令人把他叫进来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɪn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɜːs] ;

She	then	said	she	would	put	in	money	for	him	from	her	own	purse	;
她	然后	说	她	会	放	在	钱	为了	他	从	她	自己的	钱包	;

然后她说她会从自己的钱包里拿出钱给他；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [mʌst; məst][send]

but	her	father	told	her	this	would	not	do	,	for	Dick	must	send
但	她	父亲	讲述	她	这	会	不是	做	,	为了	迪克	必须	发送

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

something	of	his	own	.
某物	的	他的	自己的	.

但她父亲告诉她这样不行，迪克必须送他自己的东西。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] . [-]

When	poor	Dick	heard	this	,	he	said	he	had	nothing	but	a	cat	.	[	174	]
什么时候	贫穷的	迪克	听到	这	,	他	说	他	有	没有什么	但	一个	猫	.	[	-	]

可怜的迪克听到这话，说他除了猫什么也没有。[174]

" [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)][kæt] [ðen] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [ænd; ənd][let]

"	Fetch	your	cat	then	,	my	good	boy	,	"	said	Mr	.	Fitzwarren	,	"	and	let
"	拿来	你的	猫	然后	,	我的	好的	男生	,	"	说	先生	.	-	,	"	和	让

[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

her	go	.
她	去	.

“那就把你的猫带回来，我的好孩子，”菲茨沃伦先生说，“然后放了她。”

" [dɪk] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] ,

"	Dick	went	upstairs	and	brought	down	poor	puss	,
"	迪克	去	楼上	和	带来	向下	贫穷的	猫	,

“迪克上楼把可怜的猫咪带了下来，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	gave	her	to	the	captain	with	tears	in	his	eyes	.
和	给予	她	到	这	队长	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

他含着泪将她交给了船长。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɑːft] [æt; ət] [dɪks] [ɒd] ['ventʃə(r)] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] ,

All	the	company	laughed	at	Dick's	odd	venture	;	and	Miss	Alice	,
全部	这	公司	笑了	在	迪克的	奇怪的	风险投资	;	和	错过	爱丽丝	,

公司里所有人都嘲笑迪克的古怪举动；而爱丽丝小姐，

[huː] [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [hɑːf'pens] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

who	felt	pity	for	the	poor	boy	,	gave	him	some	halfpence	to	buy	another
WHO	毛毡	遗憾	为了	这	贫穷的	男生	,	给予	他	一些	半便士	到	买	其他

[kæt] .

cat	.
猫	.

一位同情这个可怜男孩的人给了他半便士，让他再去买一只猫。

[ðɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mɑːrks][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [hɪm][baɪ] [mɪs] ['ælɪs] ,

This	,	and	other	marks	of	kindness	shown	him	by	Miss	Alice	,
这	,	和	其他	标记	的	仁慈	所示	他	经过	错过	爱丽丝	,

这一点，以及爱丽丝小姐对他的其他善意之举，

[meɪd] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempəd] [kʊk] ['dʒeləs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] ;

made	the	ill	-	tempered	cook	jealous	of	poor	Dick	;
制成	这	患病的	-	淬火	厨师	嫉妒的	的	贫穷的	迪克	;

这让脾气暴躁的厨子嫉妒可怜的迪克；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪm][mɔː(r)] ['kruːəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

and	she	began	to	use	him	more	cruelly	than	ever	,
和	她	开始	到	使用	他	更多的	残酷地	比	曾经	,

她开始比以往更加残忍地对待他。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][kæt][tuː; tə] [siː] .

and	always	made	fun	of	him	for	sending	his	cat	to	sea	.
和	总是	制成	乐趣	的	他	为了	发送	他的	猫	到	海	.

他总是嘲笑他把猫送去海上。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][kæt] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wʊd]

She	asked	him	if	he	thought	his	cat	would	sell	for	as	much	money	as	would
她	问	他	如果	他	想法	他的	猫	会	卖	为了	作为	很多	钱	作为	会

[bai] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] .

buy	a	stick	to	beat	him	.
买	一个	戳	到	打	他	.

她问他，他觉得他的猫卖掉能不能卖个好价钱，然后买根棍子打他。

[æt; ət][lɑːst] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðɪs] ['eni][lɒŋgə(r)] ,

At	last	,	poor	Dick	could	not	bear	this	any	longer	,
在	最后的	,	贫穷的	迪克	可以	不是	熊	这	任何	更长	,

最后，可怜的迪克再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [səʊ][hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fjuː]

and	thought	he	would	run	away	from	his	place	;	so	he	packed	up	his	few
和	想法	他	会	跑步	离开	从	他的	地方	;	所以	他	包装	向上	他的	很少

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他想逃离自己的住处；于是他收拾好自己的几件行李。

[ænd; ənd][set] [aʊt] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [-]

and	set	out	very	early	in	the	morning	on	the	first	of	[	175	]
和	放	出去	非常	早期的	在	这	早晨	在	这	第一的	的	[	-	]

并于[175]日清晨出发

[nəʊ'vembə(r)] .

November	.
十一月	.

十一月。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['haigit] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

He	walked	as	far	as	Highgate	,	and	there	sat	down	on	a	stone	,
他	步行	作为	远的	作为	海格特	,	和	那里	卫星	向下	在	一个	石头	,

他一直走到海格特，然后坐在一块石头上。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] ['wɪtɪŋtənz] [stəʊn] ,

which	to	this	day	is	called	Whittington's	stone	,
哪个	到	这	天	是	称为	惠廷顿	石头	,

至今它仍被称为惠廷顿石。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [rəʊd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['fɑːðə(r)] .

and	began	to	think	which	road	he	should	take	farther	.
和	开始	到	思考	哪个	路	他	应该	拿	更远	.

他开始思考自己接下来应该走哪条路。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] [brɪ'gæn]

While	he	was	thinking	what	he	should	do	,	the	bells	of	Bow	Church	began
尽管	他	曾是	思维	什么	他	应该	做	,	这	铃铛	的	弓	教会	开始

[tuː; tə] [rɪŋ] ,

to	ring	,
到	戒指	,

正当他思考该怎么办的时候，弓教堂的钟声响了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ðeə(r)] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

and	he	fancied	their	sounds	seemed	to	say	:
和	他	幻想	他们的	声音	似乎	到	说	:

他觉得他们的声音似乎在说：

" [tɜːn] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən] ,

"	Turn	again	,	Whittington	,
"	转动	再次	,	惠廷顿	,

“再转过身去，惠廷顿，

[lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] . "
Lord Mayor of London . "
主 市长 的 伦敦 . "

伦敦市长。

" [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Lord Mayor of London ! " said he to himself .
" 主 市长 的 伦敦 ! " 说 他 到 他自己 .

“伦敦市长！”他自言自语道。

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , [naʊ] ,
" Why , to be sure I would put up with almost anything , now ,
" 为什么 , 到 是 当然 我 会 放 向上 和 几乎 任何事物 , 现在 ,

“当然，我现在几乎什么都能忍受。”

[tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][raɪd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [kəʊtʃ] ,
to be Lord Mayor of London , and ride in a fine coach ,
到 是 主 市长 的 伦敦 , 和 骑 在 一个 美好的 教练 ,

成为伦敦市长，乘坐豪华马车出行，

[wen] [ai] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
when I grow to be a man !
什么时候 我 生长 到 是 一个 男人 !

等我长大成人！

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
I will go back and think nothing of the cuffing and scolding of the old
我 将要 去 后退 和 思考 没有什么 的 这 袖口 和 责骂 的 这 老的
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

我会回去，不会把老厨娘挨的打和骂放在心上。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət][lɑːst] .
if I am to be Lord Mayor of London at last .
如果 我 是 到 是 主 市长 的 伦敦 在 最后的 .

如果我最终能成为伦敦市长的话。

" [dɪk] [went] [bæk] ,
" Dick went back ,
" 迪克 去 后退 ,

迪克回去了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
and was lucky enough to get into the house and set about his work
和 曾是 幸运的 足够的 到 得到 进入 这 房子 和 放 关于 他的 工作
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [daʊn] . [-]
before the cook came down . [176]
前 这 厨师 来了 向下 . [-]

他很幸运地在厨师下来之前进了屋，开始干活。[176]

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ðə; ði][kæt][ɒn] [bɔːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][æt; ət] [siː] ;
The ship , with the cat on board , was a long time at sea ;
这 船 , 和 这 猫 在 木板 , 曾是 一个 长的 时间 在 海 ;

这艘船带着猫在海上航行了很长时间；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
and was at last driven by the winds on a part of the coast of
和 曾是 在 最后的 驱动 经过 这 风 在 一个 部分 的 这 海岸 的
['bɑːbəri] .
Barbary .
巴巴里 .

最后被风吹到了巴巴里海岸的某个地方。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] ['veri]

The	people	came	in	great	numbers	to	see	the	sailors	,	and	treated	them	very
这	人们	来了	在	伟大的	数字	到	看	这	水手们	,	和	治疗	他们	非常

['sɪvəli] ;

civilly	;
文明地	;

人们蜂拥而至观看水手们，并对他们非常友好；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,

and	,	when	they	became	better	acquainted	,
和	,	什么时候	他们	成为	更好的	熟人	,

当他们彼此更加熟悉之后，

[wɜ:(r); wə(r)] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [faɪn] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['leɪdn] .

were	eager	to	buy	the	fine	things	with	which	the	ship	was	laden	.
是	渴望的	到	买	这	美好的	事物	和	哪个	这	船	曾是	满载	.

他们渴望购买船上装载的精美物品。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sɔ:] [ðɪs] ,

When	the	captain	saw	this	,
什么时候	这	队长	锯	这	,

船长看到这一幕时，

[hi:; hi] [sent] ['pætənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

he	sent	patterns	of	the	best	things	he	had	to	the	King	of	the	country	;
他	发送	图案	的	这	最好的	事物	他	有	到	这	国王	的	这	国家	;

他将自己拥有的最好的东西的样品送给了该国的国王；

[hu:] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

who	was	so	much	pleased	with	them	,
WHO	曾是	所以	很多	高兴	和	他们	,

谁对他们非常满意呢?

[ðæt] [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [meɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

that	he	sent	for	the	captain	and	the	chief	mate	to	the	palace	.
那	他	发送	为了	这	队长	和	这	首席	伴侣	到	这	宫殿	.

他派人把船长和大副请到宫殿去。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɒn] [rɪtʃ] [k'ɑ:pɪts] ,

Here	they	were	placed	,	as	is	the	custom	of	the	country	,	on	rich	carpets	,
这里	他们	是	放置	,	作为	是	这	风俗	的	这	国家	,	在	富有的	地毯	,

按照当地的习俗，它们被放置在华丽的地毯上。

[mɑ:kt] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['flaʊəz] .

marked	with	gold	and	silver	flowers	.
标记	和	金子	和	银	花朵	.

饰以金银花朵图案。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] ;

The	King	and	Queen	were	seated	at	the	upper	end	of	the	room	;
这	国王	和	女王	是	坐着	在	这	上	结尾	的	这	房间	;

国王和王后坐在房间的上端；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['rɛərəti] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn]

and	a	number	of	dishes	,	of	the	greatest	rarities	,	were	brought	in
和	一个	数字	的	菜肴	,	的	这	最	稀有物品	,	是	带来	在

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] ,

for	dinner	;	but	,
为了	晚餐	;	但	,

晚宴上还端上来了许多极为罕见的菜肴；但是，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

before	**they**	**had**	**been**	**on**	**the**	**table**	**a**	**minute**	**,**
前	他们	有	到过	在	这	桌子	一个	分钟	,

它们还没放到桌子上一分钟呢，

[ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

a	**vast**	**number**	**of**	**rats**	**and**	**mice**	**rushed**	**in**	**,**	**and**	**helped**	**themselves**	**from**
一个	广阔的	数字	的	老鼠	和	小鼠	匆忙	在	,	和	帮助	他们自己	从

['evri] [dɪʃ] .

every	**dish**	**.**
每一个	盘子	.

大量的老鼠涌了进来，把每个盘子里的食物都吃光了。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðiːz] ['vɜːmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri]

The	**captain**	**wondered**	**at**	**this**	**,**	**and**	**asked**	**if**	**these**	**vermin**	**were**	**not**	**very**
这	队长	想知道	在	这	,	和	问	如果	这些	害虫	是	不是	非常

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	**.**
令人不快的	.

船长对此感到疑惑，问道这些害虫是不是很令人讨厌。

" [əʊ] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

"	**they**	**said**	**,**	**"**	**and**	**the**	**King**	**would**	**give**	**half**	**of**	**his**	**riches**	**to**	**get**	**rid**	**of**
"	他们	说	,	"	和	这	国王	会	给	一半	的	他的	财富	到	得到	摆脱	的

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他们说：“国王愿意拿出他一半的财富来除掉他们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [weɪst] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] [dɪ'stɜːb] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

for	**they**	**not**	**only**	**waste**	**his**	**dinner**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**but**	**disturb**	**him**	**in**	**his**
为了	他们	不是	仅有的	浪费	他的	晚餐	,	作为	你	看	,	但	打扰	他	在	他的

['bedruːm] ,

bedroom	**,**
卧室	,

他们不仅浪费了他的晚餐，正如你所看到的，而且还在他的卧室里打扰他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd] [-]

so	**that**	**he**	**is**	**obliged**	**[**	**177**	**]**
所以	那	他	是	有义务	[	-	]

因此他有义务[177]

[tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

to	**be**	**watched**	**while**	**he**	**is**	**asleep**	**.**
到	是	观看	尽管	他	是	睡着了	.

在他睡觉时有人看管。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	**The**	**captain**	**was**	**ready**	**to**	**jump**	**for**	**joy**	**when**	**he**	**heard**	**of**	**this**	**.**
"	这	队长	曾是	准备好	到	跳	为了	喜悦	什么时候	他	听到	的	这	.

“船长听到这个消息后高兴得都快要跳起来了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪks] [kæt] ,

He	**thought**	**of**	**poor**	**Dick's**	**cat**	**,**
他	想法	的	贫穷的	迪克的	猫	,

他想起了可怜的迪克的猫，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ɔːl]

and	told	the	King	he	had	a	creature	on	board	his	ship	that	would	kill	all
和	讲述	这	国王	他	有	一个	生物	在	木板	他的	船	那	会	杀	全部

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

the	rats	and	mice	.
这	老鼠	和	小鼠	.

他告诉国王，他的船上有一种生物，可以杀死所有的老鼠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] .

The	King	was	still	more	glad	than	the	captain	.
这	国王	曾是	仍然	更多的	高兴的	比	这	队长	.

国王比船长还要高兴。

" [brɪŋ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]

"	Bring	this	creature	to	me	,	"	said	he	,	"	and	if	it	can	do	what	you
"	带来	这	生物	到	我	,	"	说	他	,	"	和	如果	它	能	做	什么	你

[seɪ] ,

say	,
说	,

“把这东西带到我面前来，”他说，“如果它能听你的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	will	give	you	your	ship	full	of	gold	for	her	.
我	将要	给	你	你的	船	满的	的	金子	为了	她	.

我会把装满黄金的船送给她。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] , ['ɑːnsə(r)d] ,

"	The	captain	,	to	make	quite	sure	of	his	good	luck	,	answered	,
"	这	队长	,	到	制作	相当	当然	的	他的	好的	运气	,	回答	,

为了更加确信自己的好运，船长回答道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)][kæt][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

that	she	was	such	a	clever	cat	for	catching	rats	and	mice	,
那	她	曾是	这样的	一个	聪明的	猫	为了	捕捉	老鼠	和	小鼠	,

她是一只非常聪明的猫，很擅长捕捉老鼠。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	he	could	hardly	bear	to	part	with	her	;
那	他	可以	几乎	熊	到	部分	和	她	;

他简直舍不得和她分开；

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	that	to	oblige	His	Majesty	he	would	fetch	her	.
但	那	到	必须	他的	威严	他	会	拿来	她	.

但他为了遵从陛下的意愿，会去把她带来。

" [rʌn] , [rʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [-]

"	Run	,	run	!	"	said	the	Queen	,	"	for	I	long	to	[	178	]
"	跑步	,	跑步	!	"	说	这	女王	,	"	为了	我	长的	到	[	-	]

“快跑，快跑！”女王说，“因为我渴望[178]

[siː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] .

see	the	creature	that	will	do	such	service	.
看	这	生物	那	将要	做	这样的	服务	.

看看能提供这种服务的生物。

" [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [gɒt] ['redi] .

"	Away	went	the	captain	to	the	ship	while	another	dinner	was	got	ready	.
"	离开	去	这	队长	到	这	船	尽管	其他	晚餐	曾是	得到	准备好	.

“船长返回船上，同时准备了另一顿晚餐。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][ræts][ænd; ənd]

He	came	back	to	the	palace	soon	enough	to	see	the	table	full	of	rats	and
他	来了	后退	到	这	宫殿	很快	足够的	到	看	这	桌子	满的	的	老鼠	和

[maɪs] [ə'gen] ,

mice	again	,
小鼠	再次	,

他很快回到宫殿，又看到了摆满老鼠的桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['dɪnə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

and	the	second	dinner	likely	to	be	lost	in	the	same	way	as	the	first	.
和	这	第二	晚餐	可能	到	是	丢失的	在	这	相同的	方式	作为	这	第一的	.

第二次晚餐很可能也会像第一次一样丢失。

[ðə; ði][kæt][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːm] ,

The	cat	did	not	wait	for	bidding	,	but	jumped	out	of	the	captain's	arm	,
这	猫	做过	不是	等待	为了	投标	,	但	跳了起来	出去	的	这	船长的	手臂	,

猫不等竞价，就从船长的怀里跳了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [leɪd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ded] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	in	a	few	moments	laid	almost	all	the	rats	and	mice	dead	at	her
和	在	一个	很少	时刻	铺设	几乎	全部	这	老鼠	和	小鼠	死的	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

片刻之后，她脚下几乎全是死老鼠。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , ['skæmpə] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊlz] .

The	rest	,	in	a	fright	,	scampered	away	to	their	holes	.
这	休息	,	在	一个	惊吓	,	四处逃窜	离开	到	他们的	孔	.

其余的吓坏了，四散奔逃回了洞穴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] [səʊ] ['iːzəli] .

The	King	and	Queen	were	delighted	to	get	rid	of	such	a	plague	so	easily	.
这	国王	和	女王	是	高兴极了	到	得到	摆脱	的	这样的	一个	瘟疫	所以	容易地	.

国王和王后很高兴能如此轻易地摆脱这场瘟疫。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They	desired	that	the	creature	might	be	brought	for	them	to	look	at	.
他们	想要的	那	这	生物	可能	是	带来	为了	他们	到	看	在	.

他们希望有人能把这只生物带过来让他们看看。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] : " [pʊs] , [pʊs] !

On	this	,	the	captain	called	out	:	"	Puss	,	puss	!
在	这	,	这	队长	称为	出去	:	"	猫	,	猫	!

这时，船长喊道："猫，猫！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	and	the	cat	ran	and	jumped	upon	his	knee	.
"	和	这	猫	跑	和	跳了起来	之上	他的	膝盖	.

"然后猫跑过来跳到他的膝盖上。"

[hiː; hi] [ðen] [held] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

He	then	held	her	out	to	the	Queen	,
他	然后	握住	她	出去	到	这	女王	,

然后他把她递给女王。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [səʊ] ['meni] [ræts]

who	was	afraid	to	touch	an	animal	that	was	able	to	kill	so	many	rats
WHO	曾是	害怕的	到	触碰	一个	动物	那	曾是	有能力的	到	杀	所以	许多	老鼠

[ænd; ənd] [maɪs] ;

and	mice	;
和	小鼠	;

谁会害怕去碰一种能够杀死那么多老鼠的动物呢?

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ðə; ði][kæt] [siːmd] ,

but	when	she	saw	how	gentle	the	cat	seemed	,
但	什么时候	她	锯	如何	温和的	这	猫	似乎	,

但当她看到猫咪看起来多么温顺时，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['biːɪŋ] [strəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə]

and	how	glad	she	was	at	being	stroked	by	the	captain	,	she	ventured	to
和	如何	高兴的	她	曾是	在	存在	抚摸	经过	这	队长	,	她	冒险	到

[tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

touch	her	too	,
触碰	她	也	,

她很高兴被船长抚摸，于是也大胆地去碰了碰她。

['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] : " [puːt] , [puːt] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

saying	all	the	time	:	"	Poot	,	poot	,	"	for	she	could	not	speak	English	.
说	全部	这	时间	:	"	噗	,	噗	,	"	为了	她	可以	不是	说话	英语	.

她不停地说："噗噗"，因为她不会说英语。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [pʊs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [friː]

At	last	the	Queen	took	puss	on	her	lap	,	and	by	degrees	became	quite	free
在	最后的	这	女王	采取	猫	在	她	膝	,	和	经过	学位	成为	相当	自由的

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

最后，女王把小猫抱在膝上，并逐渐与它变得十分亲密。

[tɪl] [pʊs] [pəː] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .

till	puss	purred	herself	to	sleep	.
直到	猫	咕噜咕噜	她自己	到	睡觉	.

直到小猫咪发出咕噜声睡着了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['mɪstrəs] [pʊs] , [-]

When	the	King	had	seen	the	actions	of	mistress	puss	,	[	179	]
什么时候	这	国王	有	已见	这	行动	的	情妇	猫	,	[	-	]

当国王看到猫夫人的举动时，[179]

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [jʌŋ] [wʌnz] ,

and	was	told	that	she	would	soon	have	young	ones	,
和	曾是	讲述	那	她	会	很快	有	年轻的	一个	,

她被告知她很快就会有孩子了，

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

which	might	in	time	kill	all	the	rats	and	mice	in	his	country	,
哪个	可能	在	时间	杀	全部	这	老鼠	和	小鼠	在	他的	国家	,

这或许最终能消灭他国家所有的老鼠。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [həʊl] [ʃɪps] ['kɑːgəʊ] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt]

he	bought	the	captain's	whole	ship's	cargo	;	and	afterwards	gave	him	a	great
他	买	这	船长的	所有的	船的	货物	;	和	然后	给予	他	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'saɪdz] ,

deal	of	gold	besides	,
交易	的	金子	除了	,

他买下了船长船上的全部货物；之后又额外给了他一大笔黄金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [stɪl] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .

which	was	worth	still	more	,	for	the	cat	.
哪个	曾是	值得	仍然	更多的	,	为了	这	猫	.

对猫来说，这笔钱更有价值。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd] [set] [seɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf]
The captain then took leave , and set sail with a fair wind , and arrived safe
这 队长 然后 采取 离开 , 和 放 帆 和 一个 公平的 风 , 和 到达的 安全的
[æt; ət] ['lʌndən] .
at London .
在 伦敦 .

船长随后告别，顺风起航，安全抵达伦敦。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd]
One morning , when Mr . Fitzwarren had come into the counting house , and
一 早晨 , 什么时候 先生 . - 有 来 进入 这 计数 房子 , 和
['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
seated himself at the desk ,
坐着 他自己 在 这 桌子 ,

一天早晨，菲茨沃伦先生走进会计室，在办公桌前坐了下来，

['sʌmbədi] [keɪm] [tæp] , [tæp] , [tæp] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
somebody came tap , tap , tap , at the door .
某人 来了 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 , 在 这 门 .

有人来敲门，咚咚咚。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
" Who is there ? " asked Mr . Fitzwarren .
" WHO 是 那里 ? " 问 先生 . - .

“谁在那里？”菲茨沃伦先生问道。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmwʌn] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" A friend , " answered someone ; and who should it be but the captain ,
" 一个 朋友 , " 回答 某人 ; 和 WHO 应该 它 是 但 这 队长 ,

“一位朋友，”有人回答道；而这个人竟然是船长。

['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] ['kæriɪŋ] [vɑːst] [lʌmps] [ɒv; əv][gəʊld] ,
followed by several men carrying vast lumps of gold ,
随后 经过 一些 男人 携带 广阔的 肿块 的 金子 ,

后面跟着几个扛着大块金子的男人，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑːgəʊ] .
that had been paid him by the King of Barbary for the ship's cargo .
那 有 到过 有薪酬的 他 经过 这 国王 的 巴巴里 为了 这 船的 货物 .

这是巴巴里国王支付给他的船上货物的报酬。

[ðeɪ] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,
They then told the story of the cat ,
他们 然后 讲述 这 故事 的 这 猫 ,

然后他们讲述了那只猫的故事。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [dɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and showed the rich present that the King had sent to Dick for her
和 显示 这 富有的 展示 那 这 国王 有 发送 到 迪克 为了 她
;
;
;

并展示了国王送给迪克送给她的贵重礼物；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃəntmən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] :
upon which the merchantman called out to his servants :
之上 哪个 这 商船 称为 出去 到 他的 仆人 :

于是，商人向他的仆人喊道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第6/8页

" [gəʊ] [fetʃ] [hɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ;
" Go fetch him , we will tell him of the same ;
" 去 拿来 他 , 我们 将要 告诉 他 的 这 相同的 ;

“去把他叫来，我们告诉他这件事；

[preɪ] [kɔːl] [hɪm] ['mɪstə(r)] . ['wɪtɪŋtən] [baɪ] [neɪm] .
Pray call him Mr . Whittington by name .
祈祷 称呼 他 先生 . 惠廷顿 经过 姓名 .

请直呼他的名字惠廷顿先生。

" ['mɪstə(r)] . - [naʊ] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [sʌm; səm]
" Mr . Fitzwarren now showed himself a really good man , for while some
" 先生 . - 现在 显示 他自己 一个 真的 好的 男人 , 为了 尽管 一些
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [sed] [səʊ] [-]
of his clerks said so [180]
的 他的 职员 说 所以 [-]

“菲茨沃伦先生现在证明自己是一个真正的好人，因为尽管他的一些职员也这么说[180]

[greɪt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [dɪk] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
great a treasure was too much for such a boy as Dick , he answered :
伟大的 一个 宝藏 曾是 也 很多 为了 这样的 一个 男生 作为 迪克 , 他 回答 :

“对于像迪克这样的孩子来说，如此巨大的财富也太珍贵了，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['peni] [frɒm; frəm] [hɪm] !
" I will not keep the value of a single penny from him !
" 我 将要 不是 保持 这 价值 的 一个 单身的 一分钱 从 他 !

“我不会让他损失一分钱！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evri] [fɑːrðɪŋz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It is all his own , and he shall have every farthing's worth of it .
它 是 全部 他的 自己的 , 和 他 将 有 每一个 四分之一便士 值得 的 它 .

这一切都是他的，他将得到全部，哪怕是一分钱。

" [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] ['ket(ə)lz] , [ænd; ənd]
" He sent for Dick , who happened to be scouring the cook's kettles , and
" 他 发送 为了 迪克 , WHO 发生 到 是 洗涤 这 库克的 水壶 , 和
[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɜːti] ;
was quite dirty ;
曾是 相当 肮脏的 ;

“他叫来了迪克，迪克当时正在清洗厨子的水壶，身上很脏；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
so that he wanted to excuse himself from going to his master .
所以 那 他 通缉 到 原谅 他自己 从 去 到 他的 掌握 .

所以他想找个借口不去见他的主人。

['mɪstə(r)] . - , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [hɪm] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
Mr . Fitzwarren , however , made him come in , and ordered a chair to be
先生 . - , 然而 , 制成 他 来 在 , 和 订购 一个 椅子 到 是
[set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
set for him ,
放 为了 他 ,

然而，菲茨沃伦先生还是让他进来了，并吩咐人给他摆了一把椅子。

[səʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

so	that	poor	Dick	thought	they	were	making	fun	of	him	,
所以	那	贫穷的	迪克	想法	他们	是	制作	乐趣	的	他	,

所以可怜的迪克以为他们在嘲笑他。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

and	began	to	beg	his	master	not	to	play	tricks	with	a	poor	boy	,
和	开始	到	求	他的	掌握	不是	到	玩	技巧	和	一个	贫穷的	男生	,

他开始恳求主人不要戏弄一个可怜的孩子。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

but	to	let	him	go	again	to	his	work	.
但	到	让	他	去	再次	到	他的	工作	.

但还是让他回去工作吧。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtɪŋtən] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð]

"	Indeed	,	Mr	.	Whittington	,	"	said	the	merchant	,	"	we	are	all	in	earnest	with
"	的确	,	先生	.	惠廷顿	,	"	说	这	商人	,	"	我们	是	全部	在	认真	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“惠廷顿先生，的确如此，”商人说，“我们都是真心实意地想和您谈谈这件事；

[ænd; ənd] [aɪ] ['hɑːtɪlɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [njuːz] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ;

and	I	heartily	rejoice	in	the	news	these	gentlemen	have	brought	you	;
和	我	衷心地	麾	在	这	消息	这些	先生们	有	带来	你	;

我衷心感谢这些先生们带给你们的消息；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [səʊld] [jɔː(r); jə(r)] [kæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɑːbərɪ] , [ænd; ənd]

for	the	captain	has	sold	your	cat	to	the	King	of	Barbary	,	and
为了	这	队长	有	卖	你的	猫	到	这	国王	的	巴巴里	,	和

[brɔːt] [juː; jʊ] ,

brought	you	,
带来	你	,

因为船长把你的猫卖给了巴巴里国王，还把你带了过来。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [mɔː(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [pə'zes] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ]

in	return	for	her	,	more	riches	than	I	possess	;	and	I	wish	you	may
在	返回	为了	她	,	更多的	财富	比	我	具有	;	和	我	希望	你	可能

[lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] !

long	enjoy	them	!
长的	享受	他们	!

作为对她的回报，我将拥有比我更多的财富；我希望你能长久地享受它们！

" ['mɪstə(r)] . - [ðen] [təʊld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [greɪt] ['treʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Mr	.	Fitzwarren	then	told	the	men	to	open	the	great	treasure	they	had
"	先生	.	-	然后	讲述	这	男人	到	打开	这	伟大的	宝藏	他们	有

[brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

brought	with	them	,
带来	和	他们	,

“菲茨沃伦先生随后命令这些人打开他们带来的那批珍贵宝物。”

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" ['mɪstə(r)] . ['wɪtɪŋtən] [hæz; həz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]

"	Mr	.	Whittington	has	now	nothing	to	do	but	to	put	it	in	some
"	先生	.	惠廷顿	有	现在	没有什么	到	做	但	到	放	它	在	一些

[pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] . " [-]

place	of	safety	.	"	[	181	]
地方	的	安全	.	"	[	-	]

“惠廷顿先生现在唯一要做的就是把它放在安全的地方。”[181]

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Poor	Dick	hardly	knew	how	to	behave	himself	for	joy	.
贫穷的	迪克	几乎	知道	如何	到	表现	他自己	为了	喜悦	.

可怜的迪克高兴得都不知道该如何表现自己了。

[hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pliːzd] ,

He	begged	his	master	to	take	what	part	of	it	he	pleased	,
他	乞求	他的	掌握	到	拿	什么	部分	的	它	他	高兴	,

他恳求主人随意取走其中的一部分，

[sɪns] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

since	he	owed	it	all	to	his	kindness	.
自从	他	欠款	它	全部	到	他的	仁慈	.

这一切都归功于他的善良。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . - , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;

"	No	,	no	,	"	answered	Mr	.	Fitzwarren	,	"	this	is	all	your	own	;
"	不	,	不	,	"	回答	先生	.	-	,	"	这	是	全部	你的	自己的	;

“不，不，”菲茨沃伦先生回答说，“这都是你自己的；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	I	have	no	doubt	you	will	use	it	well	.
和	我	有	不	怀疑	你	将要	使用	它	出色地	.

我相信你一定会好好利用它。

" [dɪk] [nekst] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['ælɪs] , [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	Dick	next	asked	his	mistress	,	and	then	Miss	Alice	,	to	accept	a	part	of
"	迪克	下一个	问	他的	情妇	,	和	然后	错过	爱丽丝	,	到	接受	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;

his	good	fortune	;
他的	好的	财富	;

“迪克接着请求他的情妇，然后是爱丽丝小姐，接受他的一部分财富；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ,

but	they	would	not	,
但	他们	会	不是	,

但他们不会。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [greɪt]

and	at	the	same	time	told	him	that	his	success	afforded	them	great
和	在	这	相同的	时间	讲述	他	那	他的	成功	提供	他们	伟大的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

同时告诉他，他的成功给他们带来了极大的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ;

But	the	poor	fellow	was	too	kind	-	hearted	to	keep	it	all	to	himself	;
但	这	贫穷的	同伴	曾是	也	种类	-	心地	到	保持	它	全部	到	他自己	;

但这个可怜的人心地善良，无法将一切独自承受；

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

so	he	made	a	handsome	present	to	the	captain	,	the	mate	,	and	every	one
所以	他	制成	一个	英俊的	展示	到	这	队长	,	这	伴侣	,	和	每一个	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

of	the	sailors	,
的	这	水手们	,

于是，他给船长、大副和每一位水手都准备了一份丰厚的礼物。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	afterwards	to	his	good	friend	the	footman	,	and	the	rest	of	Mr	.
和	然后	到	他的	好的	朋友	这	男仆	,	和	这	休息	的	先生	.

- ['sɜːvənts] ;

Fitzwarren's	servants	;
-	仆人	;

随后又送给了他的好朋友——男仆，以及菲茨沃伦先生的其他仆人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [kʊk] .

and	even	to	the	ill	-	natured	cook	.
和	甚至	到	这	患病的	-	自然	厨师	.

甚至对脾气暴躁的厨师也是如此。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . - [-]

After	this	,	Mr	.	Fitzwarren	[	182	]
后	这	,	先生	.	-	[	-	]

此后，菲茨沃伦先生[182]

[əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][get] [hɪm'self] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

advised	him	to	get	himself	dressed	like	a	gentleman	;
建议	他	到	得到	他自己	穿着	喜欢	一个	绅士	;

建议他穿戴得体，像个绅士；

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'vaɪd]

and	told	him	he	was	welcome	to	live	in	his	house	till	he	could	provide
和	讲述	他	他	曾是	欢迎	到	居住	在	他的	房子	直到	他	可以	提供

[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] .

himself	with	a	better	.
他自己	和	一个	更好的	.

并告诉他，欢迎他暂时住在自己家里，直到他能找到更好的住处为止。

[wen] ['wɪtɪŋtənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒʃt] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [kɜːld] , [hɪz; ɪz][hæt] [kɒkt] ,

When	Whittington's	face	was	washed	,	his	hair	curled	,	his	hat	cocked	,
什么时候	惠廷顿	脸	曾是	洗过	,	他的	头发	卷曲	,	他的	帽子	上膛	,

惠廷顿洗完脸，卷起头发，歪戴着帽子后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][naɪs][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

and	he	was	dressed	in	a	nice	suit	of	clothes	,
和	他	曾是	穿着	在	一个	好的	套装	的	衣服	,

他穿着一套漂亮的西装。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['eni] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ;

he	was	as	handsome	as	any	young	man	who	visited	at	Mr	.	Fitzwarren's	;
他	曾是	作为	英俊的	作为	任何	年轻的	男人	WHO	到访	在	先生	.	-	;

[səʊ] [ðæt] [mɪs] ['ælɪs] ,

so	that	Miss	Alice	,
所以	那	错过	爱丽丝	,

他长得和来菲茨沃伦先生家做客的任何一位年轻男子一样英俊；因此，爱丽丝小姐

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['pɪti] ,

who	had	been	so	kind	to	him	,	and	thought	of	him	with	pity	,
WHO	有	到过	所以	种类	到	他	,	和	想法	的	他	和	遗憾	,

那些曾对他如此友善，并对他心怀怜悯的人，

[naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] ,

now	looked	upon	him	as	fit	to	be	her	sweetheart	;	and	the	more	so	,
现在	看起来	之上	他	作为	合身	到	是	她	亲爱的	;	和	这	更多的	所以	,

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

现在她觉得他很适合做她的爱人；而且毫无疑问，更是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪtɪŋtən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ]

because	Whittington	was	now	always	thinking	what	he	could	do	to	oblige
因为	惠廷顿	曾是	现在	总是	思维	什么	他	可以	做	到	必须

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为惠廷顿现在总是想着他能做些什么来满足她，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['prez(ə)nts] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and	making	her	the	prettiest	presents	that	could	be	.
和	制作	她	这	最漂亮的	礼物	那	可以	是	.

并尽我所能为她准备最漂亮的礼物。

['mɪstə(r)] . - [suːn] [sɔː] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

Mr	.	Fitzwarren	soon	saw	their	love	for	each	other	,	and	proposed	to	join
先生	.	-	很快	锯	他们的	爱	为了	每个	其他	,	和	建议的	到	加入

[ðem; ðəm] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;

them	in	marriage	;
他们	在	婚姻	;

菲茨沃伦先生很快就看出了他们彼此相爱，并向他们求婚；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] ['redɪli] [ə'griːd] .

and	to	this	they	both	readily	agreed	.
和	到	这	他们	两个都	容易	同意	.

对此，他们两人都欣然同意。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪkst] ;

A	day	for	the	wedding	was	soon	fixed	;
一个	天	为了	这	婚礼	曾是	很快	固定的	;

婚礼日期很快就定好了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

and	they	were	attended	to	church	by	the	Lord	Mayor	,	the	Court	of
和	他们	是	参加	到	教会	经过	这	主	市长	,	这	法庭	的

['ɔːldəmən] , [ðə; ði] ['ʃerif] ,

Aldermen	,	the	Sheriffs	,
市议员	,	这	警长	,

他们由市长、市议员和郡长陪同前往教堂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	a	great	number	of	the	richest	merchants	in	London	,
和	一个	伟大的	数字	的	这	最富有的	商人	在	伦敦	,

以及伦敦众多最富有的商人，

[huːm] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] .

whom	they	afterwards	treated	with	a	fine	feast	.
谁	他们	然后	治疗	和	一个	美好的	盛宴	.

之后，他们用一顿丰盛的宴席款待了他们。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [juː 'es] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt]

History	**tells**	**us**	**that**	**Mr**	**.**	**Whittington**	**and**	**his**	**lady**	**lived**	**in**	**great**
历史	讲述	我们	那	先生	.	惠廷顿	和	他的	女士	居住地	在	伟大的

['splendə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

splendor	**,**	**and**	**were**	**very**	**happy**	**.**
辉煌	,	和	是	非常	快乐的	.

历史告诉我们，惠廷顿先生和他的夫人过着极其奢华的生活，非常幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

They	**had**	**several**	**children**	**.**
他们	有	一些	孩子们	.

他们有几个孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] [-]

He	**was**	**Sheriff**	**of**	**London**	**in**	**the**	**year**	**1360**	**,**	**and**	**several**	**[**	**183**	**]**
他	曾是	警长	的	伦敦	在	这	年	-	,	和	一些	[	-	]

他于 1360 年担任伦敦郡长，并担任过数[183]

[taɪmz] ['ɑːftəwədz] [lɔːd] [meə(r)] ; [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [hiː; hi] [entə'teɪnd] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

times	**afterwards**	**Lord**	**Mayor**	**;**	**the**	**last**	**time**	**,**	**he**	**entertained**	**King**	**Henry**	**the**	**Fifth**	**,**
时代	然后	主	市长	;	这	最后的	时间	,	他	娱乐	国王	亨利	这	第五	,

此后他多次担任伦敦市长；最后一次，他招待了亨利五世国王。

[ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ædʒɪnkɔːt] .

on	**his**	**Majesty's**	**return**	**from**	**the**	**famous**	**Battle**	**of**	**Agincourt**	**.**
在	他的	陛下的	返回	从	这	著名的	战斗	的	阿金库尔	.

在陛下从著名的阿金库尔战役凯旋之际。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wɪtɪŋtənz] ['gæləntri] , [sed] :

In	**this**	**company**	**,**	**the**	**King**	**,**	**on**	**account**	**of**	**Whittington's**	**gallantry**	**,**	**said**	**:**
在	这	公司	,	这	国王	,	在	帐户	的	惠廷顿	英勇	,	说	:

在场的各位，国王因惠廷顿的英勇表现而说道：

" ['nevə(r)][hæd; həd] [prɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ; " [ænd; ənd] [wen] ['wɪtɪŋtən] [wɒz; wəz][təʊld] [ðɪs]

"	**Never**	**had**	**prince**	**such**	**a**	**subject**	**;**	**"**	**and**	**when**	**Whittington**	**was**	**told**	**this**
"	绝不	有	王子	这样的	一个	主题	;	"	和	什么时候	惠廷顿	曾是	讲述	这

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

at	**the**	**table**	**,**
在	这	桌子	,

“从来没有哪个王子像他这样对待臣民；”当惠廷顿在餐桌上听到这番话时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

he	**answered**	**:**
他	回答	:

他回答说：

" ['nevə(r)][hæd; həd]['sʌbdʒɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	**Never**	**had**	**subject**	**such**	**a**	**king**	**.**
"	绝不	有	主题	这样的	一个	国王	.

“我从未见过这样的君主。”

" ['gəʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪktəriz] ,

"	**Going**	**with**	**an**	**address**	**from**	**the**	**city**	**,**	**on**	**one**	**of**	**the**	**King's**	**victories**	**,**
"	去	和	一个	地址	从	这	城市	,	在	一	的	这	国王学院	胜利	,

“带着来自这座城市的演讲，在国王的一次胜利之后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .

he	**received**	**the**	**honor**	**of**	**knighthood**	**.**
他	已收到	这	荣誉	的	骑士爵位	.

他被授予爵士头衔。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] [sə'pɔːrtɪd] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

Sir	Richard	Whittington	supported	many	poor	;	he	built	a	church	,	and	also
先生	理查德	惠廷顿	有	许多	贫穷的	;	他	建造	一个	教会	,	和	还

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ,

a	college	,
一个	大学	,

理查德·惠廷顿爵士资助了许多穷人；他建造了一座教堂和一所学院。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jɪəli] [ə'laʊəns] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

with	a	yearly	allowance	to	poor	scholars	,	and	near	it	raised	a	hospital	.
和	一个	每年	津贴	到	贫穷的	学者们	,	和	靠近	它	提高	一个	医院	.

每年向贫困学生发放津贴，并在附近建了一所医院。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] ,

The	figure	of	Sir	Richard	Whittington	,	with	his	cat	in	his	arms	,	carved	in	stone	,
这	数字	的	先生	理查德	惠廷顿	,	和	他的	猫	在	他的	武器	,	雕刻	在	石头	,

理查德·惠廷顿爵士抱着他的猫的石雕像

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['prɪz(ə)n]

was	to	be	seen	till	the	year	1780	,	over	the	archway	of	the	old	prison
曾是	到	是	已见	直到	这	年	-	,	超过	这	拱道	的	这	老的	监狱

[ɒv; əv] ['njuːgeɪt] ,

of	Newgate	,
的	纽盖特	,

直到1780年，人们仍然可以在纽盖特旧监狱的拱门上方看到它。

[ðæt] [stʊd] [ə'krɒs] ['njuːgeɪt] [striːt] .

that	stood	across	Newgate	Street	.
那	站立	穿过	纽盖特	街道	.

它矗立在纽盖特街对面。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	184	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[184]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [bluː] [bɪəd]

THE	STORY	OF	BLUE	BEARD
这	故事	的	蓝色的	胡须

蓝胡子的故事

[em]

M
M

M

['eni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [bluː] [bɪəd] ,

ANY	years	ago	there	was	a	rich	man	who	had	a	singular	blue	beard	,
任何	年	前	那里	曾是	一个	富有的	男人	WHO	有	一个	单数	蓝色的	胡须	,

很多年前，有一个富翁，他留着一把独特的蓝色胡子。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['ʌgli] .

which	made	him	very	ugly	.
哪个	制成	他	非常	丑陋的	.

这让他变得非常丑陋。

['biːɪŋ] [left] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,

Being	left	a	widower	,
存在	左边	一个	鳏夫	,

成为鳏夫

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['leɪdi]

he	wished	to	marry	one	of	the	two	beautiful	daughters	of	a	neighboring	lady
他	希望	到	结婚	一	的	这	二	美丽的	女儿们	的	一个	邻接	女士

,

,

,

他想娶邻居家一位女士的两个漂亮女儿中的一个。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðiːz] [g'ɜːlz] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	at	last	the	younger	of	these	girls	consented	to	be	his	wife	.
和	在	最后的	这	年轻	的	这些	女孩们	同意	到	是	他的	妻子	.

最后，年纪较小的那个女孩同意嫁给他的妻子。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

About	a	month	after	the	marriage	,
关于	一个	月	后	这	婚姻	,

婚后大约一个月后，

[bluː] [bɪəd] [təʊld][hɪz; ɪz] [braɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Blue	Beard	told	his	bride	that	he	must	leave	her	for	a	time	,
蓝色的	胡须	讲述	他的	新娘	那	他	必须	离开	她	为了	一个	时间	,

蓝胡子告诉他的新娘，他必须暂时离开她。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

as	he	had	some	business	to	attend	to	at	a	distance	.
作为	他	有	一些	商业	到	出席	到	在	一个	距离	.

因为他还有些事情要远行处理。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kiːz] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [friː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

He	gave	her	his	keys	,	and	told	her	to	make	free	of	everything
他	给予	她	他的	钥匙	,	和	讲述	她	到	制作	自由的	的	一切

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [-]

and	entertain	her	friends	[	185	]
和	招待	她	朋友们	[	-	]

他把钥匙给了她，并告诉她放开一切，尽情招待她的朋友们[185]

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] , [bʌt; bət] ['endɪŋ] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [wʌn] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd]

while	he	was	absent	,	but	ending	by	drawing	one	key	from	the	bunch	and
尽管	他	曾是	缺席的	,	但	结束	经过	绘画	一	钥匙	从	这	束	和

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

在他不在的时候，最后从一堆钥匙中抽出一把，说道：

" [ðɪs] [smɔːl] [kiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri] — [ænd; ənd]

"	This	small	key	belongs	to	the	room	at	the	end	of	the	long	gallery	—	and
"	这	小的	钥匙	属于	到	这	房间	在	这	结尾	的	这	长的	画廊	—	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

“这把小钥匙属于长廊尽头的房间——而且，

[maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['entə(r)] ,

my	dear	,	is	the	one	room	you	must	not	enter	,
我的	亲爱的	,	是	这	一	房间	你	必须	不是	进入	,

亲爱的，这是你绝对不能进入的房间。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

nor	even	put	the	key	into	the	lock	.
也不	甚至	放	这	钥匙	进入	这	锁	.

甚至都没把钥匙插进锁孔。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .

Should	**you**	**disobey**	**,**	**your**	**punishment**	**would**	**be**	**dreadful**	**.**
应该	你	违	,	你的	惩罚	会	是	可怕	.

如果你不服从，你将受到极其可怕的惩罚。

" [bluː] [bɪəd] [set] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

"	**Blue**	**Beard**	**set**	**out**	**on**	**his**	**journey**	**,**
"	蓝色的	胡须	放	出去	在	他的	旅行	,

蓝胡子踏上了他的旅程，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔːl]

and	**for**	**a**	**time**	**his**	**wife**	**found**	**pleasure**	**in**	**showing**	**her**	**friends**	**all**
和	为了	一个	时间	他的	妻子	成立	乐趣	在	显示	她	朋友们	全部

[hɜː(r); hə(r)] [mæg'nɪfɪsns] ;

her	**magnificence**	**;**
她	壮丽	;

有一段时间，他的妻子乐于向朋友们炫耀自己的所有美貌；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

but	**again**	**and**	**again**	**she**	**wondered**	**what**	**could**	**be**	**the**	**reason**	**why**	**she**	**was**
但	再次	和	再次	她	想知道	什么	可以	是	这	原因	为什么	她	曾是

[nɒt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri] .

not	**to**	**visit**	**the**	**room**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**long**	**gallery**	**.**
不是	到	访问	这	房间	在	这	结尾	的	这	长的	画廊	.

但她反复思索，为什么她不能去参观长廊尽头的那个房间。

[æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

At	**last**	**her**	**curiosity**	**became**	**such**	**that**	**she**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**
在	最后的	她	好奇心	成为	这样的	那	她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到

[teɪk] [dʒʌst] [wʌn] [piːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [dɔː(r)] .

take	**just**	**one**	**peep**	**within**	**the**	**forbidden**	**door**	**.**
拿	只是	一	窥视	之内	这	禁止	门	.

最终，她的好奇心达到了顶峰，她无法抗拒诱惑，向那扇禁忌之门窥视了一眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

When	**she**	**reached**	**the**	**door**	**she**	**stopped**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**think**	**of**
什么时候	她	达到	这	门	她	停止	为了	一个	很少	时刻	到	思考	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['wɔːnɪŋ] ,

her	**husband's**	**warning**	**,**
她	丈夫的	警告	,

她走到门口时，停下来想了想丈夫的警告。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] .

that	**he**	**would**	**not**	**fail**	**to**	**keep**	**his**	**word**	**should**	**she**	**disobey**	**him**	**.**
那	他	会	不是	失败	到	保持	他的	单词	应该	她	违	他	.

即使她违背他的意愿，他也不会食言。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [-]

But	**she**	**was**	**so**	**very**	**[**	**186**	**]**
但	她	曾是	所以	非常	[	-	]

但她非常[186]

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

curious	**to**	**know**	**what**	**was**	**inside**	**,**	**that**	**she**	**determined**	**to**	**venture**	**in**	**spite**	**of**
好奇的	到	知道	什么	曾是	里面	,	那	她	决定	到	风险投资	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

她很好奇里面是什么，于是决定不顾一切地去冒险一试。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)]

So	,	with	a	trembling	hand	,	she	put	the	key	into	the	lock	,	and	the	door
所以	,	和	一个	发抖	手	,	她	放	这	钥匙	进入	这	锁	,	和	这	门

[ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] .

immediately	opened	.
立即地	打开	.

于是，她颤抖着手将钥匙插入锁孔，门立刻开了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːst] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ;

The	window	shutters	being	closed	,	she	at	first	saw	nothing	;
这	窗户	百叶窗	存在	关闭	,	她	在	第一的	锯	没有什么	;

由于百叶窗紧闭，她起初什么也看不见；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['klɒtɪd] [blʌd] ,

but	in	a	short	time	she	noticed	that	the	floor	was	covered	with	clotted	blood	,
但	在	一个	短的	时间	她	注意到	那	这	地面	曾是	涵盖	和	凝块	血	,

但不久后她发现地板上满是凝固的血块。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ded] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .

on	which	the	bodies	of	several	dead	women	were	lying	.
在	哪个	这	身体	的	一些	死的	女性	是	说谎	.

上面躺着几具女尸。

([ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪvz] [huːm] [bluː] [bɪəd] [hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd] ['mə:də] [wʌn]

(	These	were	all	the	wives	whom	Blue	Beard	had	married	,	and	murdered	one
(	这些	是	全部	这	妻子们	谁	蓝色的	胡须	有	已婚	,	和	被谋杀	一

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ！)

after	another	!	)
后	其他	！	)

（这些都是蓝胡子娶过并一个接一个杀害的妻子！）

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

She	was	ready	to	sink	with	fear	,	and	the	key	of	the	door	,
她	曾是	准备好	到	下沉	和	害怕	,	和	这	钥匙	的	这	门	,

她几乎要被恐惧吞噬，而那把门的钥匙.....

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

which	she	held	in	her	hand	,	fell	on	the	floor	.
哪个	她	握住	在	她	手	,	跌倒	在	这	地面	.

她手里拿着的东西掉在了地上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

When	she	had	somewhat	recovered	from	her	fright	,	she	took	it	up	,
什么时候	她	有	有些	恢复	从	她	惊吓	,	她	采取	它	向上	,

她从惊吓中缓过神来后，就拿起了它。

[lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['terɪfaɪd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

locked	the	door	and	hurried	to	her	own	room	,	terrified	by	what	she	had
已锁定	这	门	和	慌忙	到	她	自己的	房间	,	恐惧	经过	什么	她	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

她锁上门，匆匆跑回自己的房间，被眼前所见吓坏了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [gɒt] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

As	she	observed	that	the	key	had	got	stained	with	blood	in	falling	on	the	floor	,
作为	她	观察到	那	这	钥匙	有	得到	染色	和	血	在	坠落	在	这	地面	,

她发现钥匙掉在地上时沾上了血迹。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ;

she	wiped	it	two	or	three	times	to	clean	it	;	but	the	blood	still	remained	;
她	擦拭	它	二	或者	三	时代	到	干净的	它	;	但	这	血	仍然	剩余	;

她擦拭了两三次才把它擦干净，但血迹仍然残留着。

[ʃiː; ʃi][nekst] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [dɪd][nɒt][gəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] ['skaʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

she	next	washed	it	;	but	the	blood	did	not	go	;	she	then	scoured	it	with
她	下一个	洗过	它	;	但	这	血	做过	不是	去	;	她	然后	彻底清洗	它	和

['brikdʌst] ,

brickdust	,
砖粉	,

她接着清洗了它；但是血迹没有洗掉；然后她用砖粉擦洗它。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [sænd] .

and	afterwards	with	sand	.
和	然后	和	沙	.

之后再用沙子填充。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] , [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	notwithstanding	all	she	could	do	,	the	blood	was	still	there	,	for	the
但	虽然	全部	她	可以	做	,	这	血	曾是	仍然	那里	,	为了	这

[kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] ,

key	was	a	fairy	,
钥匙	曾是	一个	仙女	,

但尽管她竭尽全力，血迹依然存在，因为钥匙是一位仙女。

[huː] [wɒz; wəz] [bluː] [bɪrdz] [frend] ,

who	was	Blue	Beard's	friend	,
WHO	曾是	蓝色的	胡子	朋友	,

蓝胡子的朋友是谁?

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði][steɪn] [ɒf] [wʌn] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [-]

so	that	as	fast	as	she	got	the	stain	off	one	side	it	[	187	]
所以	那	作为	快速地	作为	她	得到	这	弄脏	离开	一	边	它	[	-	]

所以她很快就把污渍从一边擦掉了[187]

[ə'pɪəd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

appeared	again	on	the	other	.
出现	再次	在	这	其他	.

在另一个地方再次出现。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bluː] [bɪəd] [rɪ'tɜːnd] ,

Early	in	the	evening	Blue	Beard	returned	,
早期的	在	这	晚上	蓝色的	胡须	返回	,

傍晚时分，蓝胡子回来了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ,

saying	he	had	not	proceeded	far	before	he	was	met	by	a	messenger	,
说	他	有	不是	继续	远的	前	他	曾是	遇见	经过	一个	信使	,

他说他还没走多远就遇到了一个信使。

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] .

who	told	him	that	the	business	was	concluded	without	his	presence	being	necessary	.
WHO	讲述	他	那	这	商业	曾是	结束	没有	他的	在场	存在	必要的	.

对方告诉他，这笔交易无需他到场即可完成。

[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

His	wife	said	everything	she	could	think	of	to	make	him	believe	that	she	was
他的	妻子	说	一切	她	可以	思考	的	到	制作	他	相信	那	她	曾是

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] . [-]

delighted	at	his	unexpected	return	.	[	188	]
高兴极了	在	他的	意外	返回	.	[	-	]

他的妻子使尽浑身解数，让他相信她对他的意外归来感到非常高兴。[188]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] .

The	next	morning	,	he	asked	for	the	keys	.
这	下一个	早晨	,	他	问	为了	这	钥匙	.

第二天早上，他要了钥匙。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,

She	gave	them	,	but	,	as	she	could	not	help	showing	her	fright	,
她	给予	他们	,	但	,	作为	她	可以	不是	帮助	显示	她	惊吓	,

她把东西给了他们，但是，由于她忍不住流露出恐惧，

[bluː] [bɪəd] ['iːzəli] [gest] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Blue	Beard	easily	guessed	what	had	happened	.
蓝色的	胡须	容易地	猜对了	什么	有	发生	.

蓝胡子轻而易举地猜到了发生了什么事。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	How	is	it	,	"	said	he	,
"	如何	是	它	,	"	说	他	,

“感觉怎么样？”他问道。

" [ðæt] [ðə; ðiː] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['klɒzɪt] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] [flɔː(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] . "

"	that	the	key	of	the	closet	upon	the	ground	floor	is	not	here	.	"
"	那	这	钥匙	的	这	壁橱	之上	这	地面	地面	是	不是	这里	.	"

“一楼壁橱的钥匙不在这里。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [sed] [ðə; ðiː][waɪf] .

"	Is	it	not	?	"	said	the	wife	.
"	是	它	不是	?	"	说	这	妻子	.

“难道不是吗？”妻子问道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] . "

"	I	must	have	left	it	on	my	dressing	table	.	"
"	我	必须	有	左边	它	在	我的	敷料	桌子	.	"

“我一定是把它落在梳妆台上了。”

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bluː] [bɪəd] .

"	Be	sure	you	give	it	me	by	and	by	,	"	replied	Blue	Beard	.
"	是	当然	你	给	它	我	经过	和	经过	,	"	回复	蓝色的	胡须	.

“你一定要尽快把它给我，”蓝胡子回答道。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [kiː] ,

After	going	several	times	backwards	and	forwards	,	pretending	to	look	for	the	key	,
后	去	一些	时代	向后	和	前进	,	假装	到	看	为了	这	钥匙	,

在来回走了好几趟，假装在找钥匙之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bluː] [bɪəd] .

she	was	at	last	obliged	to	give	it	to	Blue	Beard	.
她	曾是	在	最后的	有义务	到	给	它	到	蓝色的	胡须	.

她最终不得不把它交给蓝胡子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	looked	at	it	attentively	,	and	then	said	:
他	看起来	在	它	认真地	,	和	然后	说	:

他仔细地看了看，然后说道：

" [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [kiː] ? "

"	How	came	this	blood	upon	the	key	?	"
"	如何	来了	这	血	之上	这	钥匙	?	"

“钥匙上的血迹怎么会在这里？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['leɪdi] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	I	am	sure	I	do	not	know	,	"	replied	the	lady	,	turning	as	pale	as	death	.
"	我	是	当然	我	做	不是	知道	,	"	回复	这	女士	,	转弯	作为	苍白	作为	死亡	.

“我肯定不知道，”那位女士回答道，脸色变得像死人一样苍白。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ? " [sed] [bluː] [bɪəd] ['stɜːnli] .

"	You	do	not	know	?	"	said	Blue	Beard	sternly	.
"	你	做	不是	知道	?	"	说	蓝色的	胡须	严厉地	.

“你不知道吗？”蓝胡子严厉地问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	But	I	know	well	enough	.
"	但	我	知道	出色地	足够的	.

但我很清楚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

You	have	been	in	the	closet	on	the	ground	floor	.
你	有	到过	在	这	壁橱	在	这	地面	地面	.

你一直待在一楼的壁橱里。

['veri] [wel] , ['mædəm] ; [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['maɪtɪli] [fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['klɒzɪt] ,

Very	well	,	madam	;	since	you	are	so	mightily	fond	of	this	closet	,
非常	出色地	,	女士	;	自从	你	是	所以	非常	喜爱	的	这	壁橱	,

好的，夫人；既然您如此钟爱这间衣橱，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)] . " [-]

you	shall	certainly	take	your	place	among	the	ladies	you	saw	there	.	"	[	189	]
你	将	当然	拿	你的	地方	之中	这	女士们	你	锯	那里	.	"	[	-	]

你肯定会和你在那里看到的女士们一起占据一席之地。[189]

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] , [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ]

His	wife	,	almost	dead	with	fear	,	fell	upon	her	knees	,	asked	his	pardon	a
他的	妻子	,	几乎	死的	和	害怕	,	跌倒	之上	她	膝盖	,	问	他的	赦免	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [-]

thousand	times	for	[	190	]
千	时代	为了	[	-	]

他的妻子吓得几乎死了，跪倒在地，为她向他求饶一千遍[190]

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	disobedience	,	and	begged	him	to	forgive	her	,
她	不服从	,	和	乞求	他	到	原谅	她	,

她为自己的不服从而恳求他原谅她。

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][səʊ] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] ['eni] [hɑːt]

looking	all	the	time	so	sorrowful	and	lovely	that	she	would	have	melted	any	heart
寻找	全部	这	时间	所以	悲伤	和	迷人的	那	她	会	有	融化	任何	心

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɒk] .

that	was	not	harder	than	a	rock	.
那	曾是	不是	更难	比	一个	岩石	.

她总是看起来那么悲伤又那么可爱，任何一颗心如果不是铁石心肠，都会被她融化。

[bʌt; bət] [bluː] [bɪəd] ['ɑːnsə(r)d] :

But	Blue	Beard	answered	:
但	蓝色的	胡须	回答	:

但蓝胡子回答说：

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

"	No	,	no	,	madam	;	you	shall	die	this	very	minute	.	"
"	不	,	不	,	女士	;	你	将	死	这	非常	分钟	.	"

“不，不，夫人；您此刻就要死。”

" [ə'læs] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , " [ɪf] [ai][mʌst; məst][daɪ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,

"	Alas	,	"	said	the	poor	creature	,	"	if	I	must	die	,	allow	me	,	at	least	,
"	唉	,	"	说	这	贫穷的	生物	,	"	如果	我	必须	死	,	允许	我	,	在	至少	,

“唉，”可怜的生灵说道，“如果我注定要死，至少请允许我死吧。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ！ "

a	little	time	to	say	my	prayers	！	"
一个	小的	时间	到	说	我的	祈祷	！	"

给我一点时间做个祷告！

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kruːəl] [bluː] [bɪəd] ,

"	I	give	you	,	"	replied	the	cruel	Blue	Beard	,
"	我	给	你	,	"	回复	这	残忍的	蓝色的	胡须	,

“我给你，”残忍的蓝胡子回答道。

" [hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] — [nɒt] [wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

"	half	a	quarter	of	an	hour	—	not	one	moment	longer	.
"	一半	一个	四分之一	的	一个	小时	—	不是	一	片刻	更长	.

“半小时一刻钟——一刻也不能再长了。”

" [wen] ['bluːbɪəd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd]

"	When	Bluebeard	had	left	her	to	herself	,	she	called	her	sister	;	and
"	什么时候	蓝胡子	有	左边	她	到	她自己	,	她	称为	她	姐姐	;	和

,

,

,

“蓝胡子离开后，她叫来了妹妹；然后，

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]

after	telling	her	that	she	had	but	half	a	quarter	of	an	hour	to
后	讲述	她	那	她	有	但	一半	一个	四分之一	的	一个	小时	到

[lɪv; laɪv] :

live	:
居住	:

告诉她她只剩下半小时一刻钟的生命后：

" [pliːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['sɪstə(r)] [æn] " ([ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [neɪm]) , " [rʌn] [ʌp][tuː; tə]

"	Please	,	"	said	she	,	"	Sister	Ann	"	(	this	was	her	sister's	name	)	,	"	run	up	to
"	请	,	"	说	她	,	"	姐姐	安	"	(	这	曾是	她	姐妹	姓名	)	,	"	跑步	向上	到

[ðə; ði]['taʊə(r)] ,

the	tower	,
这	塔	,

“请，”她说，“安姐姐”(这是她姐姐的名字)，“跑到塔上去，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] ; [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː]

and	see	if	my	brothers	are	in	sight	;	they	promised	to	come	and	visit	me
和	看	如果	我的	兄弟	是	在	视线	;	他们	承诺	到	来	和	访问	我

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

看看我的兄弟们是否在视线范围内；他们答应今天来看我；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['gæləp] [ɒn][æz; əz][fɑːst]

and	if	you	see	them	,	make	a	sign	for	them	to	gallop	on	as	fast
和	如果	你	看	他们	,	制作	一个	符号	为了	他们	到	驰骋	在	作为	快速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

如果你看到它们，就打个手势，让它们赶紧飞奔而去。

" [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['leɪdi] ['evri]

"	Her	sister	instantly	did	as	she	was	desired	,	and	the	terrified	lady	every
"	她	姐姐	即刻	做过	作为	她	曾是	想要的	,	和	这	恐惧	女士	每一个

['mɪnɪt] [kɔːld] [aʊt] :

minute	called	out	:
分钟	称为	出去	:

“她的妹妹立刻照做了，而那位惊恐的女士每隔一分钟就发出一声尖叫：

" ['sɪstə(r)] [æn] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ? " [-]
" Sister Ann , do you see anyone coming ? " [191]
" 姐姐 安 , 做 你 看 任何人 未来 ? " [-]

“安姐姐，你看到有人过来吗？”[191]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :
And her sister answered :
和 她 姐姐 回答 :

她妹妹回答说：

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grɑːs] , [wɪtʃ] [lʊks]
" I see nothing but the sun , which makes a dust , and the grass , which looks
" 我 看 没有什么 但 这 太阳 , 哪个 制作 一个 灰尘 , 和 这 草 , 哪个 看起来
[griːn] .
green .
绿色的 .

“我什么也看不到，只有太阳扬起尘土，还有绿色的草地。”

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] , [bluː] [bɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" In the meanwhile , Blue Beard , with a great simitar in his hand ,
" 在 这 同时 , 蓝色的 胡须 , 和 一个 伟大的 西米塔尔 在 他的 手 ,

“与此同时，蓝胡子手里拿着一把巨大的西米塔尔琴，

[bɔːl] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
bawled as loud as he could :
嚎啕大哭 作为 大声 作为 他 可以 :

他放声大哭：

" [kʌm] [daʊn] ['ɪnstəntli] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] . "
" Come down instantly , or I will fetch you . "
" 来 向下 即刻 , 或者 我 将要 拿来 你 . "

“立刻下来，否则我就把你抓回来。”

" [wʌn] ['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] ['sɒftli] [tuː; tə]
" One moment longer , I beseech you , " replied she , and again called softly to
" 一 片刻 更长 , 我 恳求 你 , " 回复 她 , 和 再次 称为 轻轻 到
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] :
her sister :
她 姐姐 :

“请你再等一会儿，”她回答道，然后又轻声呼唤她的妹妹：

" ['sɪstə(r)] [æn] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ?
" Sister Ann , do you see anyone coming ?
" 姐姐 安 , 做 你 看 任何人 未来 ?

安修女，你看到有人过来吗？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
" To which she answered :
" 到 哪个 她 回答 :

她回答说：

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grɑːs] , [wɪtʃ] [lʊks]
" I see nothing but the sun , which makes a dust , and the grass , which looks
" 我 看 没有什么 但 这 太阳 , 哪个 制作 一个 灰尘 , 和 这 草 , 哪个 看起来
[griːn] .
green .
绿色的 .

“我什么也看不到，只有太阳扬起尘土，还有绿色的草地。”

" [bluː] [bɪəd] [ə'gen] [bɔːl] [aʊt] :
" Blue Beard again bawled out :
" 蓝色的 胡须 再次 嚎啕大哭 出去 :

蓝胡子再次嚎叫起来：

" [kʌm] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] . "

" Come down , I say , this very moment , or I shall come and fetch you . "

" 来 向下 , 我 说 , 这 非常 片刻 , 或者 我 将 来 和 拿来 你 . "

“我命令你立刻下来，否则我就来抓你。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , " [sɔb] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] .

" I am coming ; indeed I will come in one minute , " sobbed his unhappy wife .

" 我 是 未来 ; 的确 我 将要 来 在 一 分钟 , " 啜泣 他的 不开心 妻子 .

“我马上就来，马上就来，”他悲伤的妻子抽泣着说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [kraɪd] [aʊt] :

Then she once more cried out :

然后 她 一次 更多的 哭 出去 :

然后她又一次喊了起来：

" ['sɪstə(r)] [æn] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ? "

" Sister Ann , do you see anyone coming ? "

" 姐姐 安 , 做 你 看 任何人 未来 ? "

安修女，你看到有人过来吗?

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] . "

" I see , " said her sister , " a cloud of dust a little to the left . "

" 我 看 , " 说 她 姐姐 , " 一个 云 的 灰尘 一个 小的 到 这 左边 . "

“我看到了，”她妹妹说，“左边一点儿有一团尘土。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðəz] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

" Do you think it is my brothers ? " continued the wife .

" 做 你 思考 它 是 我的 兄弟 ? " 持续 这 妻子 .

“你觉得是我哥哥吗？”妻子继续问道。

" [ə'læs] , [nəʊ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ! " [-]

" Alas , no , dear sister , " replied she , " it is only a flock of sheep ! " [192]

" 唉 , 不 , 亲爱的 姐姐 , " 回复 她 , " 它 是 仅有的 一个 群 的 羊 ! " [-]

“唉，不，亲爱的姐姐，”她回答说，“那只是一群羊！”[192]

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɔː(r)][nɒt] , ['mædəm] ? " [sed] [bluː] [bɪəd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [reɪdʒ]

" Will you come down or not , madam ? " said Blue Beard , in the greatest rage

" 将要 你 来 向下 或者 不是 , 女士 ? " 说 蓝色的 胡须 , 在 这 最 愤怒

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable .

可以想象的 .

“夫人，您到底下来不下来？”蓝胡子怒气冲冲地问道。

" ['əʊnli][wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .

" Only one moment more , " answered she .

" 仅有的 一 片刻 更多的 , " 回答 她 .

“再等一会儿，”她回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] :

And then she called out for the last time :

和 然后 她 称为 出去 为了 这 最后的 时间 :

然后她最后一次喊道：

" ['sɪstə(r)] [æn] !

" Sister Ann !

" 姐姐 安 !

“安修女！”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [nəʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ? "

do you see no one coming ? "

做 你 看 不 一 未来 ? "

你没看到有人过来吗?

" [ai] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , " [tuː] [men] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

"	I	see	,	"	replied	her	sister	,	"	two	men	on	horseback	coming	to	the	house	;
"	我	看	,	"	回复	她	姐姐	,	"	二	男人	在	马背	未来	到	这	房子	;

“我看到了，”她姐姐回答说，“有两个骑马的男人来到房子这里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] . "

but	they	are	still	at	a	great	distance	.	"
但	他们	是	仍然	在	一个	伟大的	距离	.	"

但他们之间仍然相距甚远。

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !

"	God	be	praised	!
"	上帝	是	赞扬	!

赞美上帝！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðəz] .

"	cried	she	;	"	it	is	my	brothers	.
"	哭	她	;	"	它	是	我的	兄弟	.

“她喊道：‘是我的兄弟们。’”

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [heɪst] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Give	them	a	sign	to	make	what	haste	they	can	.
给	他们	一个	符号	到	制作	什么	匆忙	他们	能	.

给他们一个信号，让他们尽快行动。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [bluː] [bɪəd] [kraɪd] [aʊt] [səʊ] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

"	At	the	same	moment	Blue	Beard	cried	out	so	loud	for	her	to	come
"	在	这	相同的	片刻	蓝色的	胡须	哭	出去	所以	大声	为了	她	到	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“就在这时，蓝胡子大声喊她下来，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [-]

that	his	voice	shook	[	193	]
那	他的	嗓音	摇晃	[	-	]

他的声音颤抖了[193]

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

the	whole	house	.
这	所有的	房子	.

整栋房子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [luːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] ,

The	poor	lady	,	with	her	hair	loose	and	her	eyes	swimming	in	tears	,
这	贫穷的	女士	,	和	她	头发	松动的	和	她	眼睛	游泳	在	眼泪	,

[keɪm] [daʊn] ,

came	down	,
来了	向下	,

那位可怜的女士披散着头发，泪眼婆娑地走了下来。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [bluː] [bɪəd] ,

and	fell	on	her	knees	before	Blue	Beard	,
和	跌倒	在	她	膝盖	前	蓝色的	胡须	,

她跪倒在蓝胡子面前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

and	was	going	to	beg	him	to	spare	her	life	,	but	he	interrupted
和	曾是	去	到	求	他	到	空闲的	她	生活	,	但	他	中断

[hɜː(r); hə(r)] , [ˈseɪɪŋ] :

her	,	saying	:
她	,	说	:

她正要求他饶她一命，但他打断了她，说道：

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ; " [ðen] ,

"	All	this	is	of	no	use	,	for	you	shall	die	;	"	then	,
"	全部	这	是	的	不	使用	,	为了	你	将	死	;	"	然后	,

“这一切都无济于事，因为你终将死去；”然后，

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['sɪmɪtə(r)][hiː; hi] [held] [ɪn]

seizing	her	with	one	hand	by	the	hair	,	and	raising	the	simitar	he	held	in
抓住	她	和	一	手	经过	这	头发	,	和	提高	这	西米塔尔	他	握住	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他一手抓住她的头发，另一只手举起手中的西米塔琴，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

he	was	going	with	one	blow	to	strike	off	her	head	.
他	曾是	去	和	一	吹	到	罢工	离开	她	头	.

他打算一击毙命，砍下她的头。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt]

The	unfortunate	woman	,	turning	toward	him	,	desired	to	have	a	single	moment
这	不幸	女士	,	转弯	朝向	他	,	想要的	到	有	一个	单身的	片刻

[ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] .

allowed	her	to	compose	herself	.
允许	她	到	撰写	她自己	.

这位不幸的女子转向他，渴望能有片刻时间让自己镇定下来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [bluː] [bɪəd] ; " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] .

"	No	,	no	,	"	said	Blue	Beard	;	"	I	will	give	you	no	more	time	,	I	am	determined	.
"	不	,	不	,	"	说	蓝色的	胡须	;	"	我	将要	给	你	不	更多的	时间	,	我	是	决定	.

“不，不，”蓝胡子说；“我不会再给你时间了，我下定决心了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

You	have	had	too	much	already	.
你	有	有	也	很多	已经	.

你已经承受得太多了。

" [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Again	he	raised	his	arm	.
"	再次	他	提高	他的	手臂	.

他又举起了手臂。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ,

Just	at	this	instant	a	loud	knocking	was	heard	at	the	gates	,
只是	在	这	立即的	一个	大声	敲门	曾是	听到	在	这	大门	,

就在这时，大门传来一阵响亮的敲门声。

[wɪtʃ] [meɪd] [bluː] [bɪəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

which	made	Blue	Beard	wait	for	a	moment	to	see	who	it	was	.
哪个	制成	蓝色的	胡须	等待	为了	一个	片刻	到	看	WHO	它	曾是	.

这让蓝胡子愣了一下，想看看是谁。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['entəd] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz]

The	gates	were	opened	,	and	two	officers	entered	with	their	swords	in	their	hands
这	大门	是	打开	,	和	二	警官	进入	和	他们的	剑	在	他们的	双手

.

:
.

城门打开了，两名军官手持利剑走了进来。

[bluː] [bɪəd] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['brʌðəz] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Blue	Beard	,	seeing	they	were	his	wife's	brothers	,	endeavored	to	escape	,
蓝色的	胡须	,	看到	他们	是	他的	妻子的	兄弟	,	努力	到	逃脱	,

蓝胡子发现他们是他妻子的兄弟，便试图逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sju:d] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] ['twenti] [steps] , [ænd; ənd] ,

but	they	pursued	and	seized	him	before	he	had	got	twenty	steps	,	and	,
但	他们	追击	和	查获	他	前	他	有	得到	二十	步骤	,	和	,

但他还没走出二十步，就被他们追上并抓住了。

['plʌndʒɪŋ] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [leɪd] [hɪm] [ded] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] . [-]

plunging	their	swords	into	his	body	,	laid	him	dead	at	their	feet	.	[	194	]
骤降	他们的	剑	进入	他的	身体	,	铺设	他	死的	在	他们的	脚	.	[	-	]

他们将剑刺入他的身体，使他倒在他们脚下，死了。[194]

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

The	poor	wife	,	who	was	almost	as	dead	as	her	husband	,
这	贫穷的	妻子	,	WHO	曾是	几乎	作为	死的	作为	她	丈夫	,

可怜的妻子，几乎和她丈夫一样奄奄一息。

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜ:st][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n]

was	unable	at	first	to	rise	and	embrace	her	brothers	,	but	she	soon
曾是	无法	在	第一的	到	上升	和	拥抱	她	兄弟	,	但	她	很快

[rɪ'kʌvəd] .

recovered	.
恢复	.

她起初无法起身拥抱她的兄弟们，但很快就恢复了过来。

[æz; əz] [blu:] [bɪəd] [hæd; həd][nəʊ] ['eəz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

As	Blue	Beard	had	no	heirs	,	she	found	herself	the	possessor	of	his	great
作为	蓝色的	胡须	有	不	继承人	,	她	成立	她自己	这	拥有者	的	他的	伟大的

['rɪtʃɪz] .

riches	.
财富	.

由于蓝胡子没有继承人，她便继承了他的巨额财富。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][vɑ:st] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['daʊri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

She	used	part	of	her	vast	fortune	in	giving	a	marriage	dowry	to	her
她	用过的	部分	的	她	广阔的	财富	在	给予	一个	婚姻	嫁妆	到	她

['sɪstə(r)] [æn] ,

sister	Ann	,
姐姐	安	,

她用自己巨额财富的一部分作为嫁妆给了妹妹安妮。

[hu:] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][wɒz; wəz] ['mærid] .

who	soon	after	was	married	.
WHO	很快	后	曾是	已婚	.

不久后他便结婚了。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] ['kæptɪnz] - [kə'mɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['brʌðəz] ;

With	another	part	she	bought	captains	'	commissions	for	her	two	brothers	;
和	其他	部分	她	买	队长	-	佣金	为了	她	二	兄弟	;

她用另一部分钱为她的两个兄弟购买了船长委任状；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] ['wɜ:ði] ['dʒentlmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [su:n]

and	the	rest	she	presented	to	a	most	worthy	gentleman	whom	she	married	soon
和	这	休息	她	呈现	到	一个	最多	值得	绅士	谁	她	已婚	很快

['ɑ:ftə(r)] ,

after	,
后	,

其余的她都送给了一位品行高尚的绅士，不久之后她便嫁给了他。

[ænd; ənd] [hu:z] [kaɪnd] ['tri:tmənt] [su:n] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'get] [blu:] [bɪrdz] ['kru:əlti] .

and	whose	kind	treatment	soon	made	her	forget	Blue	Beard's	cruelty	.
和	谁	种类	治疗	很快	制成	她	忘记	蓝色的	胡子	残酷	.

他的善待很快让她忘记了蓝胡子的残忍。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]
Back to contents [195]
后退 到 内容 [-]

返回目录[195]

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
LITTLE RED RIDING - HOOD
小的 红色的 骑术 - 兜帽

小红帽

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
NCE upon a time there lived a little girl ,
神经化学 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 小的 女孩 ,

从前，住着一个小女孩，

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
who was so sweet and pretty and good that everybody loved her .
WHO 曾是 所以 甜的 和 漂亮的 和 好的 那 大家 喜爱 她 .

她人美心善，人人都喜欢她。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
Her old grandmother , who was very fond of her , made her a
她 老的 祖母 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 她 , 制成 她 一个
['lɪt(ə)l] [red] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
little red cloak and hood ,
小的 红色的 披风 和 兜帽 ,

她年迈的祖母非常疼爱她，给她做了一件红色的小斗篷和兜帽。

[wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [wel] [ðæt] ['evriwʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] -
which suited her so well that everyone called her " Little Red Riding -
哪个 适合 她 所以 出色地 那 每个人 称为 她 " 小的 红色的 骑术 -
[hʊd] .
Hood .
兜帽 .

这非常适合她，以至于大家都叫她“小红帽”。

" [wʌn] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] ['mʌðə(r)] [-]
" One day , Little Red Riding - Hood's mother [196]
" 一 天 , 小的 红色的 骑术 - 引擎盖的 母亲 [-]

“有一天，小红帽的妈妈[196]

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [freʃ] -
told her to take a basket with some butter and eggs and fresh -
讲述 她 到 拿 一个 篮子 和 一些 黄油 和 鸡蛋 和 新鲜的 -
[beɪkt] [keɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
baked cake to her grandmother ,
烘焙 蛋糕 到 她 祖母 ,

让她带一篮子黄油、鸡蛋和新鲜出炉的蛋糕去给她奶奶。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪl] .
who was ill .
WHO 曾是 患病的 .

谁生病了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ræn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [fetʃ]

The	little	girl	,	who	was	always	willing	and	obliging	,	ran	at	once	to	fetch
这	小的	女孩	,	WHO	曾是	总是	愿意的	和	乐于助人	,	跑	在	一次	到	拿来

[hɜ:(r); hə(r)] [red] [kləʊk] ,

her	red	cloak	,
她	红色的	披风	,

这个一向乐于助人的小女孩立刻跑去拿她的红斗篷。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt] , [set] [aʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] .

and	,	taking	her	basket	,	set	out	on	her	journey	.
和	,	采取	她	篮子	,	放	出去	在	她	旅行	.

于是，她提着篮子，踏上了旅程。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [met][ə; eɪ][wʊlf] , [hu:] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ;

On	her	way	she	met	a	wolf	,	who	wished	very	much	to	eat	her	up	;
在	她	方式	她	遇见	一个	狼	,	WHO	希望	非常	很多	到	吃	她	向上	;

途中她遇到了一匹狼，这匹狼很想把她吃掉；

[bʌt; bət] [hu:] [deəd] [nɒt][du:; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [wʊd] - [k'ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [kləʊz]

but	who	dared	not	do	so	because	some	wood	-	cutters	were	working	close
但	WHO	敢于	不是	做	所以	因为	一些	木头	-	切割器	是	在职的	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

但他们不敢这样做，因为附近有伐木工在工作。

[səʊ][hi:; hi]['əʊnli] [sed] :

So	he	only	said	:
所以	他	仅有的	说	:

所以他只说了：

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ; [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə][səʊ] ['ɜ:li] ?

"	Good	-	morning	,	Little	Red	Riding	-	Hood	;	where	are	you	off	to	so	early	?
"	好的	-	早晨	,	小的	红色的	骑术	-	兜帽	;	在哪里	是	你	离开	到	所以	早期的	?

“早上好，小红帽；这么早你要去哪里呢？”

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]

"	Little	Red	Riding	-	Hood	,	who	did	not	know	how	dangerous	it	was	to	talk	to
"	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	WHO	做过	不是	知道	如何	危险的	它	曾是	到	讲话	到

[ə; eɪ] [wʊlf] , [rɪ'plaɪd] :

a	wolf	,	replied	:
一个	狼	,	回复	:

“小红帽并不知道和狼说话有多危险，她回答说：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [hu:] [ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] ,

"	I	am	going	to	see	my	grandmother	,	who	is	ill	in	bed	,
"	我	是	去	到	看	我的	祖母	,	WHO	是	患病的	在	床	,

“我要去看望卧病在床的祖母。”

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm]['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [beɪkt] [keɪk] [ðæt] [maɪ]

to	take	her	some	butter	and	eggs	and	a	fresh	-	baked	cake	that	my
到	拿	她	一些	黄油	和	鸡蛋	和	一个	新鲜的	-	烘焙	蛋糕	那	我的

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ! "

mother	has	made	for	her	!	"
母亲	有	制成	为了	她	!	"

给她带些黄油、鸡蛋和我妈妈给她做的新鲜蛋糕！

" [weə(r)] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lɪv; laɪv] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Where	does	your	grandmother	live	?	"	asked	the	wolf	.
"	在哪里	做	你的	祖母	居住	?	"	问	这	狼	.

“你奶奶住在哪里？”狼问道。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [red] ['raɪdɪŋ]
" In the little white cottage at the other side of the wood , " answered Red Riding
" 在 这 小的 白色的 小屋 在 这 其他 边 的 这 木头 , " 回答 红色的 骑术
- [hʊd] .
- Hood .
- 兜帽 .

“在树林另一边的小白屋里，”小红帽回答道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [tu:] .
" Well , " said the wolf , " I am going that way , too .
" 出色地 , " 说 这 狼 , " 我 是 去 那 方式 , 也 .

“好吧，”狼说，“我也要去那边。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [wɔ:k] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
If you will let me , I will walk part of the way with you .
如果 你 将要 让 我 , 我 将要 走 部分 的 这 方式 和 你 .

如果你允许的话，我愿意陪你走一段路。

" [səʊ]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [-]
" So Little Red Riding - Hood , [197]
" 所以 小的 红色的 骑术 - 兜帽 , [-]

“所以小红帽，[197]

[hu:] [sə'spektɪd] [nəʊ] [hɑ:m] , [set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
who suspected no harm , set off with the wolf for her companion .
WHO 怀疑 不 伤害 , 放 离开 和 这 狼 为了 她 伴侣 .

她没有丝毫怀疑危险，便与狼一起出发寻找她的同伴。

['prez(ə)ntli] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [stɒpt] [tu:; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)]
Presently Red Riding - Hood stopped to gather a nosegay of wild flowers for
目前 红色的 骑术 - 兜帽 停止 到 收集 一个 花束 的 荒野 花朵 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] ,
her grandmother , and the wolf ,
她 祖母 , 和 这 狼 ,

这时，小红帽停下来为奶奶采摘一束野花，而狼……

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [sed] "
who had thought of a plan to get the little girl for his dinner , said "
WHO 有 想法 的 一个 计划 到 得到 这 小的 女孩 为了 他的 晚餐 , 说 "
[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

他想出了一个办法，要把小女孩弄到自己餐桌上吃，然后说道：“早上好。”

" [ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] .
" and trotted away .
" 和 小跑 离开 .

然后小跑着离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi]
As soon as he was out of sight , he began to run as fast as he
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 , 他 开始 到 跑步 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他一消失在视线之外，就开始拼命奔跑。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['græn,mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]

In	a	short	time	he	reached	the	grandmother's	cottage	and	knocked	at	the
在	一个	短的	时间	他	达到	这	祖母的	小屋	和	敲门	在	这

[dɔː(r)] . [-]

door	.	[	198	]
门	.	[	-	]

不久，他来到了祖母的小屋，敲了敲门。[198]

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] .

"	Who	is	there	?	"	asked	the	old	grandmother	,	as	she	lay	in	bed	.
"	WHO	是	那里	?	"	问	这	老的	祖母	,	作为	她	躺	在	床	.

“谁在那里？”老奶奶躺在床上问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	It	is	Little	Red	Riding	-	Hood	,	"	answered	the	wolf	.
"	它	是	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	"	回答	这	狼	.

“是小红帽，”狼回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [beɪkt] [keɪk]

"	I	have	brought	you	some	butter	and	eggs	and	a	fresh	-	baked	cake
"	我	有	带来	你	一些	黄油	和	鸡蛋	和	一个	新鲜的	-	烘焙	蛋糕

[wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

which	mother	has	made	for	you	.	"
哪个	母亲	有	制成	为了	你	.	"

“我给你带了黄油、鸡蛋，还有妈妈特意为你烤的新鲜蛋糕。”

" [pʊl] [ðə; ði] ['bɒbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] .

"	Pull	the	bobbin	and	the	latch	will	go	up	,	"	said	the	old	grandmother	.
"	拉	这	线轴	和	这	闩锁	将要	去	向上	,	"	说	这	老的	祖母	.

“拉动线轴，门闩就会升起来，”老奶奶说。

[səʊ][ðə; ði] [wʊlf] ['pʊld] [ðə; ði] ['bɒbɪn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

So	the	wolf	pulled	the	bobbin	and	opened	the	door	,
所以	这	狼	拉	这	线轴	和	打开	这	门	,

于是狼拉动线轴，打开了门。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

and	sprang	upon	the	poor	old	grandmother	and	ate	her	all	up	in	a
和	弹簧	之上	这	贫穷的	老的	祖母	和	吃	她	全部	向上	在	一个

['twɪŋklɪŋ] .

twinkling	.
闪烁	.

然后猛扑向可怜的老奶奶，眨眼间就把她吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] ,

Then	he	put	on	her	night	-	cap	and	got	into	bed	,
然后	他	放	在	她	夜晚	-	帽	和	得到	进入	床	,

然后他给她戴上睡帽，上床睡觉了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

and	lay	down	to	wait	for	Red	Riding	-	Hood	.
和	躺	向下	到	等待	为了	红色的	骑术	-	兜帽	.

然后躺下来等待小红帽。

['veri] [suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒft] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Very	soon	there	came	a	little	soft	tap	at	the	door	.
非常	很快	那里	来了	一个	小的	柔软的	轻敲	在	这	门	.

很快，门上传来轻轻的敲门声。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Who	is	there	?	"	called	out	the	wolf	.
"	WHO	是	那里	?	"	称为	出去	这	狼	.

“谁在那里？”狼叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , ['grænmʌðə(r)] [dɪə(r)] .
" It is Little Red Riding - Hood , grandmother dear .
" 它 是 小的 红色的 骑术 - 兜帽 , 祖母 亲爱的 .

“是小红帽，亲爱的奶奶。”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [beɪkt] [keɪk] [wɪtʃ]
I have brought you some butter and eggs and a fresh - baked cake which
我 有 带来 你 一些 黄油 和 鸡蛋 和 一个 新鲜的 - 烘焙 蛋糕 哪个
['mʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
mother has made for you .
母亲 有 制成 为了 你 .

我给你带了黄油、鸡蛋，还有妈妈特意为你烤的新鲜蛋糕。

" [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [kɔːld] [aʊt] , [dis'gaiz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
" Then the wolf called out , disguising his voice as much as he could :
" 然后 这 狼 称为 出去 , 伪装 他的 嗓音 作为 很多 作为 他 可以 :

“然后狼叫了起来，尽可能地掩饰了自己的声音：

" [pʊl] [ðə; ði] ['bɒbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] .
" Pull the bobbin and the latch will go up .
" 拉 这 线轴 和 这 闩锁 将要 去 向上 .

拉动线轴，锁扣就会向上弹起。

" [səʊ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ['pʊld] [ðə; ði] ['bɒbɪn] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] . [-] [-]
" So Little Red Riding - Hood pulled the bobbin and went inside . [199] [200]
" 所以 小的 红色的 骑术 - 兜帽 拉 这 线轴 和 去 里面 . [-] [-]

于是小红帽拉起线轴，进了屋。[199][200]

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good morning , dear grandmother , " she said .
" 好的 早晨 , 亲爱的 祖母 , " 她 说 .

“早上好，亲爱的奶奶，”她说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tə'deɪ] ? "
" How are you feeling today ? "
" 如何 是 你 感觉 今天 ? "

你今天感觉怎么样?

" ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wʊlf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Very bad indeed , my dear , " answered the wolf , trying to hide himself under the
" 非常 坏的 的确 , 我的 亲爱的 , " 回答 这 狼 , 尝试 到 隐藏 他自己 在下面 这
['bedkləʊðz] .
bedclothes .
床上用品 .

“真是太糟糕了，亲爱的，”狼回答道，同时试图把自己藏在被子底下。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [hɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" How strange and hoarse your voice sounds , grandmother , " said the little girl .
" 如何 奇怪的 和 嘶哑 你的 嗓音 声音 , 祖母 , " 说 这 小的 女孩 .

“奶奶，您的声音听起来好奇怪，好沙哑啊。”小女孩说。

" [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] .
" I have got a bad cold , my dear , " said the wicked wolf .
" 我 有 得到 一个 坏的 寒冷的 , 我的 亲爱的 , " 说 这 邪恶 狼 .

“亲爱的，我得了重感冒，”恶狼说道。

" ['grænmʌðə(r)] , [wɒt] ['veri] [braɪt] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [went] [ɒn] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
" Grandmother , what very bright eyes you have ! " went on Red Riding - Hood ,
" 祖母 , 什么 非常 明亮的 眼睛 你 有 ! " 去 在 红色的 骑术 - 兜帽 ,

“奶奶，您的眼睛真明亮！”小红帽继续说道。

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [streɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtkləʊðz] .

surprised	**to**	**see**	**how**	**strange**	**her**	**grandmother**	**looked**	**in**	**her**	**nightclothes**	**.**
惊讶	到	看	如何	奇怪的	她	祖母	看起来	在	她	睡衣	.

看到奶奶穿着睡衣的样子，她感到很惊讶，觉得很奇怪。

" [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	**The**	**better**	**to**	**see**	**you**	**with**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wolf**	**.**
"	这	更好的	到	看	你	和	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	狼	.

“这样才能更好地看到你，亲爱的，”狼说。

" ['grænmʌðə(r)] , [wɒt] ['veri] [bɪg] [ɪəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! "

"	**Grandmother**	**,**	**what**	**very**	**big**	**ears**	**you**	**have**	**!**	**"**
"	祖母	,	什么	非常	大的	耳朵	你	有	!	"

“奶奶，您的耳朵好大啊！”

" [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	**The**	**better**	**to**	**hear**	**you**	**with**	**,**	**my**	**child**	**.**	**"**
"	这	更好的	到	听到	你	和	,	我的	孩子	.	"

“这样我才能更好地听你说话，孩子。”

" ['grænmʌðə(r)] , [wɒt] ['veri] [lɒŋ] [ɑːmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! "

"	**Grandmother**	**,**	**what**	**very**	**long**	**arms**	**you**	**have**	**!**	**"**
"	祖母	,	什么	非常	长的	武器	你	有	!	"

“奶奶，您的胳膊真长啊！”

" [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] [wɪð] , [maɪ] [dɪə(r)] . "

"	**The**	**better**	**to**	**hug**	**you**	**with**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**"**
"	这	更好的	到	拥抱	你	和	,	我的	亲爱的	.	"

“这样才能更好地拥抱你，亲爱的。”

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðə(r)] , [wɒt] [greɪt] [bɪg] [tiːθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,

"	**But**	**,**	**grandmother**	**,**	**what**	**great**	**big**	**teeth**	**you**	**have**	**,**	**"**	**said**	**Red**	**Riding**	**-**	**Hood**	**,**
"	但	,	祖母	,	什么	伟大的	大的	牙齿	你	有	,	"	说	红色的	骑术	-	兜帽	,

“可是，奶奶，您的牙齿好大啊！”小红帽说。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] .

who	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**frightened**	**.**
WHO	曾是	开始	到	得到	害怕	.

他开始感到害怕。

" [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [wɪð] , " [rɔːd] [ðə; ði] [wʊlf] , ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

"	**The**	**better**	**to**	**eat**	**you**	**with**	**,**	**"**	**roared**	**the**	**wolf**	**,**	**suddenly**	**jumping**	**out**	**of**	**bed**	**.**
"	这	更好的	到	吃	你	和	,	"	咆哮	这	狼	,	突然	跳	出去	的	床	.

“这样才能更好地把你吃掉，”狼咆哮着，突然从床上跳了起来。

[hiː; hi] [siːzd] [-]

He	**seized**	**[**	**201**	**]**
他	查获	[	-	]

他抓住了[201]

[həʊld] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt]

hold	**of**	**poor**	**Little**	**Red**	**Riding**	**-**	**Hood**	**,**	**and**	**was**	**just**	**about**	**to**	**eat**
抓住	的	贫穷的	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	和	曾是	只是	关于	到	吃

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

her	**up**	**,**
她	向上	,

他抓住了可怜的小红帽，正要把她吃掉。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪn]

when	**there**	**was**	**a**	**great**	**noise**	**outside**	**,**	**and**	**the**	**door**	**burst**	**open**	**and**	**in**
什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	外部	,	和	这	门	爆裂	打开	和	在

[rʌʃt] [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] ,

rushed	**the**	**wood**	**-**	**cutters**	**,**
匆忙	这	木头	-	切割器	,

外面传来一声巨响，门猛地被推开，伐木工们冲了进来。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wʊlf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

who	**had**	**seen**	**the**	**wolf**	**talking**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**wood**	**,**
WHO	有	已见	这	狼	说	到	这	小的	女孩	在	这	木头	,

谁曾看到狼在树林里和小女孩说话?

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

and	**came**	**to**	**see**	**what**	**mischief**	**he**	**was**	**up**	**to**	**.**
和	来了	到	看	什么	恶作剧	他	曾是	向上	到	.

于是过来看看他又在搞什么恶作剧。

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [kwaɪt] [ded] ; [ænd; ənd][səʊ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [wɒz; wəz]

They	**killed**	**the**	**wicked**	**wolf**	**quite**	**dead**	**;**	**and**	**so**	**Little**	**Red**	**Riding**	**-**	**Hood**	**was**
他们	被杀	这	邪恶	狼	相当	死的	;	和	所以	小的	红色的	骑术	-	兜帽	曾是

[seɪvd] ,

saved	**,**
已保存	,

他们把恶狼彻底杀死了；小红帽因此得救了。

[ænd; ənd][ræn] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

and	**ran**	**home**	**to**	**tell**	**her**	**mother**	**all**	**about**	**her**	**terrible**	**adventure**	**.**
和	跑	家	到	告诉	她	母亲	全部	关于	她	糟糕的	冒险	.

然后她跑回家，把她可怕的经历告诉了妈妈。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	**to**	**contents**	**[**	**202**	**]**
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[202]

['sinbæd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)]

SINDBAD	**THE**	**SAILOR**
辛巴达	这	水手

辛巴达水手

[es]

S
S

S

- [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] , ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn]

INDBAD	**THE**	**SAILOR**	**,**	**after**	**all**	**his**	**adventures**	**and**	**wanderings**	**,**	**settled**	**down**	**in**
-	这	水手	,	后	全部	他的	冒险	和	漫游	,	定居	向下	在

['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɪn]['bægdæd] .

happiness	**and**	**prosperity**	**in**	**Bagdad**	**.**
幸福	和	繁荣	在	巴格达	.

水手印巴德经历了种种冒险和漂泊之后，最终在巴格达过上了幸福富裕的生活。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['mɑːvələs]

Here	**are**	**the**	**stories**	**which**	**he**	**told**	**to**	**his**	**friends**	**of**	**his**	**seven**	**marvelous**
这里	是	这	故事	哪个	他	讲述	到	他的	朋友们	的	他的	七	奇妙

['vɔɪɪdʒɪz] .

voyages	**.**
航程	.

以下是他向朋友们讲述的七次奇妙航行的故事。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ]

THE	FIRST	VOYAGE
这	第一的	航程

第一次航行

[maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

My	father	died	while	I	was	young	and	left	me	a	fortune	.
我的	父亲	死亡	尽管	我	曾是	年轻的	和	左边	我	一个	财富	.

我父亲在我年幼时就去世了，给我留下了一笔巨额遗产。

['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fel] ['ɪntuː][bæd] [weɪz] ,

Having	no	one	to	restrain	me	,	I	fell	into	bad	ways	,
拥有	不	一	到	抑制	我	,	我	跌倒	进入	坏的	方式	,

因为没有人约束我，我走上了歧途。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ɪndʒəd] [maɪ] [helθ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]

by	which	I	not	only	wasted	my	time	,	but	injured	my	health	,	and	destroyed	my
经过	哪个	我	不是	仅有的	浪费	我的	时间	,	但	受伤	我的	健康	,	和	损毁	我的

['prɒpəti] . [-]

property	.	[	203	]
财产	.	[	-	]

这样不仅浪费了我的时间，还损害了我的健康，并毁坏了我的财产。[203]

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] , [aɪ] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]

When	I	recovered	,	I	collected	together	what	was	left	of	my	fortune	,	and
什么时候	我	恢复	,	我	集	一起	什么	曾是	左边	的	我的	财富	,	和

[bɔːt] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

bought	merchandise	,
买	商品	,

康复后，我把剩下的积蓄收集起来，购买了货物。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ləʊdɪd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] .

which	I	loaded	on	board	a	vessel	for	the	port	of	Balsora	.
哪个	我	已加载	在	木板	一个	血管	为了	这	港口	的	巴尔索拉	.

我将它们装上船，运往巴尔索拉港。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [weə(r)] [wiː; wi][səʊld][ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd]

During	the	voyage	we	touched	at	several	islands	,	where	we	sold	or	exchanged
期间	这	航程	我们	感动	在	一些	岛屿	,	在哪里	我们	卖	或者	交换

['aʊə(r)] [gʊdz] .

our	goods	.
我们的	商品	.

航行途中，我们停靠了几个岛屿，并在那里出售或交换了货物。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] [bɪ'kɑːmd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

We	were	one	day	becalmed	near	a	small	island	.
我们	是	一	天	平静	靠近	一个	小的	岛	.

有一天，我们在一个小岛附近被困住了。

[æz; əz][ɪts] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [daɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

As	its	appearance	was	inviting	,	we	determined	to	dine	upon	it	.
作为	它是	外貌	曾是	邀请	,	我们	决定	到	用餐	之上	它	.

因为它的外形很诱人，我们决定尝尝它的味道。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'gæn]

But	while	we	were	laughing	and	preparing	for	dinner	,	the	island	began
但	尽管	我们	是	笑	和	准备	为了	晚餐	,	这	岛	开始

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

但就在我们欢声笑语、准备晚餐的时候，小岛开始移动了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	at	the	same	moment	the	people	in	the	ship	called	out	that	we	were
和	在	这	相同的	片刻	这	人们	在	这	船	称为	出去	那	我们	是

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [weɪl] .

on	the	back	of	a	monstrous	whale	.
在	这	后退	的	一个	滔天	鲸	.

就在同一时刻，船上的人喊道，我们正站在一头巨大鲸鱼的背上。

[sʌm; səm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Some	jumped	into	the	boat	,	and	others	swam	to	the	ship	;
一些	跳了起来	进入	这	船	,	和	其他的	游泳	到	这	船	;

有些人跳进船里，有些人游向船边;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [ɒf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

but	before	I	could	get	off	the	animal	dived	into	the	sea	,
但	前	我	可以	得到	离开	这	动物	潜水	进入	这	海	,

但我还没来得及下车，那动物就潜入了海里。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	I	had	only	time	to	catch	hold	of	a	piece	of	wood	that	had	been
和	我	有	仅有的	时间	到	抓住	抓住	的	一个	片	的	木头	那	有	到过

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

brought	from	the	ship	to	serve	as	a	table	.
带来	从	这	船	到	服务	作为	一个	桌子	.

我当时只来得及抓起一块从船上搬来的木头，把它当成一张桌子。

[ə'pɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kærid] [-]

Upon	this	piece	of	timber	I	was	carried	[	204	]
之上	这	片	的	木材	我	曾是	携带	[	-	]

我被抬在这块木头上[204]

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] .

away	by	the	current	.
离开	经过	这	当前的	.

随水流而去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld]

The	others	reached	the	vessel	,	but	a	gale	sprang	up	and	the	ship	sailed
这	其他的	达到	这	血管	,	但	一个	大风	弹簧	向上	和	这	船	航行

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

without	me	.
没有	我	.

其他人都上了船，但突然刮起了大风，船不等我就开走了。

[ai] ['fləʊtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

I	floated	during	that	and	the	next	night	,
我	漂浮	期间	那	和	这	下一个	夜晚	,

那晚以及接下来的那个晚上，我都处于漂浮状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

but	the	following	morning	was	thrown	on	a	small	island	.
但	这	下列的	早晨	曾是	抛掷	在	一个	小的	岛	.

但第二天早上，他却被扔到了一个小岛上。

[ai] [faʊnd] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fruːt] .

I	found	fresh	water	and	fruit	.
我	成立	新鲜的	水	和	水果	.

我找到了淡水和水果。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [haʊs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

I	looked	about	for	some	house	,	but	found	none	.
我	看起来	关于	为了	一些	房子	,	但	成立	没有任何	.

我四处寻找房子，但一无所获。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kəʊlts] ['greɪzɪŋ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
There were a number of colts grazing together , but no traces of other
那里 是 一个 数字 的 小马驹 放牧 一起 , 但 不 痕迹 的 其他
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

有好几匹小马驹一起吃草，但没有发现其他动物的踪迹。

[wen] ['iːvnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ai] [tʊk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [fruːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə]
When evening approached I took some more fruit and climbed in a tree to
什么时候 晚上 接近 我 采取 一些 更多的 水果 和 攀登 在 一个 树 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

傍晚时分，我又摘了一些水果，爬到树上睡觉。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
About midnight the sound of trumpets and drums seemed to pass around the
关于 午夜 这 声音 的 小号 和 鼓 似乎 到 经过 大约 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

午夜时分，号角声和鼓声似乎响彻整个岛屿。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
which continued until morning , when again it seemed to be uninhabited .
哪个 持续 直到 早晨 , 什么时候 再次 它 似乎 到 是 无人 .

这种情况一直持续到早上，那时那里似乎又无人居住。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [smɔːl] ,
On the next day I found that the island was small ,
在 这 下一个 天 我 成立 那 这 岛 曾是 小的 ,

第二天我发现这个岛很小。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][lænd][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
and that no other land was in sight .
和 那 不 其他 土地 曾是 在 视线 .

远处没有其他陆地。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][æz; əz] [lɒst] .
I therefore gave myself up as lost .
我 所以 给予 我 向上 作为 丢失的 .

因此，我认输了。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [fɪəz] ['les(ə)nd] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'baund] [wɪð] [ɪ'nɔːməs]
Nor were my fears lessened when I found that the shore abounded with enormous
也不 是 我的 恐惧 减少 什么时候 我 成立 那 这 支撑 大量 和 巨大的
['sɜːpənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [siː] ['mɒnstəz] .
serpents and other sea monsters .
蛇 和 其他 海 怪物 .

当我发现海岸边到处都是巨蛇和其他海怪时，我的恐惧并没有减轻。

[ai] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['tɪmɪd] ,
I found , however , that they were timid ,
我 成立 , 然而 , 那 他们 是 胆小 ,

但我发现他们很胆小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [stɪks] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and that the rattling of sticks would make them dive into the water .
和 那 这 嘎嘎作响 的 棍子 会 制作 他们 潜水 进入 这 水 .

摇晃木棍会引诱它们跳入水中。

['sinbæd] [ðə; ði]['seɪlə(r)]
Sindbad **the** **Sailor**
辛巴达 这 水手

水手辛巴达

[wiː; wi] [rəud] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]
We **Rowed** **as** **Fast** **as** **we** **Could**
我们 划船 作为 快速地 作为 我们 可以

我们拼尽全力划船

[ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [nekst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz]
I **climbed** **the** **tree** **next** **night** **,** **and** **the** **drums** **and** **trumpets** **returned** **as**
我 攀登 这 树 下一个 夜晚 , 和 这 鼓 和 小号 返回 作为
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

第二天晚上我爬上树，鼓声和号角声又像以前一样响了起来。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] , [huː] ,
On **the** **third** **day** **,** **I** **had** **the** **satisfaction** **of** **seeing** **a** **body** **of** **men** **,** **who** **,**
在 这 第三 天 , 我 有 这 满意 的 看到 一个 身体 的 男人 , WHO ,

第三天，我欣慰地看到一群男人，他们：

[ɒn] ['lændɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [-]
on **landing** **,** **were** **astonished** **to** **see** **me** **[** **205** **]**
在 降落 , 是 惊讶 到 看 我 [-]

落地后，他们惊讶地看到我[205]

[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

那里。

['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːmz]
Having **related** **to** **them** **how** **I** **came** **hither** **,** **they** **told** **me** **they** **were** **grooms**
拥有 有关的 到 他们 如何 我 来了 这里 , 他们 讲述 我 他们 是 新郎
[ɒv; əv] [kɪŋ] - ;
of **King** **Mihrage** **;**
的 国王 - ;

我向他们讲述了我来到这里的原因，他们告诉我他们是米拉格国王的侍从；

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dʒiːnɪˌaɪ] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd]
that **the** **island** **belonged** **to** **genii** **,** **who** **visited** **it** **every** **night** **with** **drums** **and**
那 这 岛 属于 到 天才 , WHO 到访 它 每一个 夜晚 和 鼓 和
['trʌmpɪts] ;
trumpets **;**
小号 ;

据说这座岛屿属于精灵，他们每晚都会带着鼓和号角来到岛上；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['spvrɪn] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz][kəʊlts][ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ;
that **the** **genii** **had** **allowed** **their** **sovereign** **to** **train** **his** **colts** **upon** **the** **island** **;**
那 这 天才 有 允许 他们的 主权 到 火车 他的 小马驹 之上 这 岛 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ,
and **that** **they** **,**
和 那 他们 ,

精灵们允许他们的君主在岛上训练他的幼驹；而且他们，

['biːɪŋ] [sent] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
being **sent** **every** **six** **months** **to** **select** **some** **,** **had** **arrived** **for** **that** **purpose** **.**
存在 发送 每一个 六 几个月 到 选择 一些 , 有 到达的 为了 那 目的 .

每六个月派人去挑选一些人，他们正是为此目的而来。

[ðə; ði] [gruːmz] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪŋ] - , [huː] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]

The **grooms** **carried** **me** **to** **King** **Mihrage** **,** **who** **allowed** **me** **apartments** **in** **his** **palace**

这 新郎 携带 我 到 国王 - , WHO 允许 我 公寓 在 他的 宫殿

. **:** .

马夫们抬着我去见米拉格国王，国王允许我在宫殿里住些房间。

[wʌn] [deɪ] [ai] [sɔː] [men] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

One **day** **I** **saw** **men** **unloading** **a** **ship** **in** **the** **harbor** **,**

一 天 我 锯 男人 卸货 一个 船 在 这 港口 ,

有一天，我看到有人在港口卸货。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sent] [tuː; tə]

and **saw** **that** **some** **of** **the** **bales** **were** **those** **which** **I** **had** **sent** **to**

和 锯 那 一些 的 这 捆包 是 那些 哪个 我 有 发送 到

.

Balsora **.**

巴尔索拉 .

并发现其中一些包裹正是我寄给巴尔索拉的那些。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ai] [sed] :

Going **up** **to** **the** **captain** **,** **I** **said** **:**

去 向上 到 这 队长 , 我 说 :

我走到船长面前，说道：

" ['kæptɪn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sinbæd] . "

" **Captain** **,** **I** **am** **Sindbad** **.** **"**

" 队长 , 我 是 辛巴达 . "

“船长，我是辛巴达。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [hiː; hi] ,

" **Surely** **,** **"** **said** **he** **,**

" 一定 , " 说 他 ,

“当然，”他说。

" [ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [sɔː] ['sinbæd] [swˈɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz]

" **I** **and** **the** **passengers** **saw** **Sindbad** **swallowed** **in** **the** **waves** **many** **hundred** **miles**

" 我 和 这 乘客 锯 辛巴达 吞咽 在 这 波浪 许多 百 英里

[əˈweɪ] .

away **.**

离开 .

“我和乘客们看到辛巴达在数百英里之外被巨浪吞没。”

" [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [haʊˈevə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ai][wɒz; wəz] ['rekəgˈnaɪzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen]

" **Some** **others** **,** **however** **,** **coming** **up** **,** **I** **was** **recognized** **;** **and** **the** **captain** **then**

" 一些 其他的 , 然而 , 未来 向上 , 我 曾是 认可 ; 和 这 队长 然后

[rɪˈstɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [beɪlz] ,

restored **me** **the** **bales** **,**

恢复 我 这 捆包 ,

“然而，后来又来了其他人，他们认出了我；船长随后把包裹还给了我。”

[wɪð] ['meni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

with **many** **congratulations** **.**

和 许多 恭喜! .

谨致以衷心的祝贺。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['vælju͡əb(ə)l]['prez(ə)nt][tu:; tə] [kɪŋ] - , [hu:] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪft] [ɒn][ˌem 'i:][ɪn]
I made a valuable present to King Mihrage , who bestowed a rich gift on me in
我 制成 一个 有价值的 展示 到 国王 - , WHO 授予 一个 富有的 礼物 在 我 在
[rɪ'tɜ:n] ;
return ;
返回 ;

我送给米拉格国王一份贵重的礼物，国王也回赠了我一份丰厚的礼物；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌædvən'teɪdʒəs] [p'ɜ:tʃɪsɪz] , [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [weə(r)] ,
and , having made some advantageous purchases , I arrived at Balsora , where ,
和 , 拥有 制成 一些 有利 购买 , 我 到达的 在 巴尔索拉 , 在哪里 ,
['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][səʊld][maɪ] [gʊdz] ,
after I had sold my goods ,
后 我 有 卖 我的 商品 ,

于是，我购置了一些有利可图的物品后，到达了巴尔索拉，在那里，我卖掉了我的货物，

[ai] [-]
I [206]
我 [-]

I[206]

[faʊnd] [maɪ'self] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwɪnz] .
found myself possessed of a hundred thousand sequins .
成立 我 拥有 的 一个 百 千 亮片 .

我发现自己拥有十万颗亮片。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ]
THE SECOND VOYAGE
这 第二 航程

第二次航行

[bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔ:t] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] ,
Becoming weary of a quiet life in Balsora , and having bought trading goods ,
成为 厌倦 的 一个 安静的 生活 在 巴尔索拉 , 和 拥有 买 贸易 商品 ,

厌倦了巴尔索拉平静的生活，并且购买了贸易货物后，

[ai] [ə'gen] [went] [tu:; tə] [si:] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɜ:rtʃənt] .
I again went to sea with some merchants .
我 再次 去 到 海 和 一些 商人 .

我又和一些商人一起出海了。

['ɑ:ftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [wi:; wi] ['lændɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .
After touching at several places , we landed at an uninhabited island .
后 接触 在 一些 地方 , 我们 登陆 在 一个 无人 岛 .

在几个地方着陆后，我们降落在一个无人居住的岛屿上。

[wi:; wi] [ə'mju:zd] [ɑ:'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət][aɪ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][maɪ] [waɪn] [ænd; ənd]
We amused ourselves in different ways , but I , having taken my wine and
我们 觉得好笑 我们自己 在 不同的 方式 , 但 我 , 拥有 已采取 我的 葡萄酒 和
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

我们用不同的方式消遣，而我，带着我的酒和食物，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
sat down and fell asleep .
卫星 向下 和 跌倒 睡着了 .

坐下来就睡着了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

When	I	awoke	,	I	found	that	my	companions	were	gone	,	and	that	the	ship
什么时候	我	醒来	,	我	成立	那	我的	同伴	是	已消失	,	和	那	这	船

[hæd; həd] [seɪld] .

had	sailed	.
有	航行	.

当我醒来时，发现我的同伴们都不见了，船也已经开走了。

[ai] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [triː] ,

I	climbed	to	the	top	of	a	very	high	tree	,
我	攀登	到	这	顶部	的	一个	非常	高的	树	,

我爬到了一棵很高的树顶上，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

and	perceived	at	a	distance	an	object	that	was	very	large	and
和	感知	在	一个	距离	一个	目的	那	曾是	非常	大的	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

远远地看到一个非常大且白色的物体。

[ai] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I	descended	to	the	ground	,	and	ran	toward	this	strange	-	looking	object	.
我	下降	到	这	地面	,	和	跑	朝向	这	奇怪的	-	寻找	目的	.

我降落到地面，朝着这个外形奇特的物体跑去。

[wen] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [kwaɪt]

When	I	approached	it	I	found	it	was	about	fifty	paces	in	circumference	,	quite
什么时候	我	接近	它	我	成立	它	曾是	关于	五十	步幅	在	圆周	,	相当

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

我走近一看，发现它的周长大约有五十步，非常圆。

[ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['aɪvəri] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] .

and	as	smooth	as	ivory	,	but	had	no	sort	of	opening	.
和	作为	光滑的	作为	象牙	,	但	有	不	种类	的	开幕	.

表面光滑如象牙，但没有任何开口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['daːkənd] .

It	was	now	almost	sunset	,	and	suddenly	the	sky	became	darkened	.
它	曾是	现在	几乎	日落	,	和	突然	这	天空	成为	变暗	.

当时已近黄昏，天空突然变得昏暗起来。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] , ['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [klaʊd]

I	looked	up	and	beheld	a	bird	of	enormous	size	,	moving	like	a	prodigious	cloud
我	看起来	向上	和	观看	一个	鸟	的	巨大的	尺寸	,	移动	喜欢	一个	惊人	云

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

我抬头望去，只见一只体型巨大的鸟儿，像一团巨大的云朵一样向我飞来。

[ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [kɔːld] [ðə; ði][rɒk] ,

I	recollected	that	I	had	heard	of	a	bird	called	the	roc	,
我	回忆	那	我	有	听到	的	一个	鸟	称为	这	鹏	,

我记起我曾听说过一种叫做巨鸟的鸟，

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [jʌŋ] ['elɪfənts] , [ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [-]

so	large	that	it	could	carry	away	young	elephants	,	and	I	therefore	[	207	]
所以	大的	那	它	可以	携带	离开	年轻的	大象	,	和	我	所以	[	-	]

它如此巨大，以至于可以带走幼象，因此我[207]

[kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wɒz; wəz][ðə; ði] [eg]

conjectured	that	the	large	object	I	had	been	looking	at	was	the	egg
推测	那	这	大的	目的	我	有	到过	寻找	在	曾是	这	蛋

[ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] .

of	this	bird	.
的	这	鸟	.

我推测我一直盯着看的那个大物体是这只鸟的蛋。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ai] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] ,

As	the	bird	approached	I	crept	close	to	the	egg	,
作为	这	鸟	接近	我	悄悄地爬	关闭	到	这	蛋	,

当鸟儿靠近时，我蹑手蹑脚地靠近了鸟蛋。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪŋd] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	I	had	one	of	the	legs	of	this	winged	animal	before	me	when	it
所以	那	我	有	一	的	这	腿	的	这	有翅膀的	动物	前	我	什么时候	它

[ə'lait] .

alighted	.
下车	.

所以当这只带翅膀的动物降落时，我的面前正好有它的一条腿。

[ðɪs] [lɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

This	limb	being	as	large	as	the	trunk	of	a	tree	,
这	肢	存在	作为	大的	作为	这	树干	的	一个	树	,

这根树枝像树干一样粗壮，

[ai] [taɪd] [maɪ'self] ['fɜːmli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['tɜːbən] .

I	tied	myself	firmly	to	it	with	my	turban	.
我	系	我	牢牢	到	它	和	我的	头巾	.

我用头巾把自己牢牢地绑在了上面。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dezət] ['aɪlənd] .

The	next	morning	the	bird	flew	away	,	and	carried	me	from	this	desert	island	.
这	下一个	早晨	这	鸟	飞翔	离开	,	和	携带	我	从	这	沙漠	岛	.

第二天早上，那只鸟飞走了，带我离开了这座荒岛。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

I	was	borne	so	high	that	I	could	not	see	the	earth	,
我	曾是	出生	所以	高的	那	我	可以	不是	看	这	地球	,

我被带到了很高的地方，以至于看不到地面。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] ['daʊnwəd] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ai] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] .

and	then	carried	downward	so	swiftly	that	I	lost	my	senses	.
和	然后	携带	向下	所以	迅速地	那	我	丢失的	我的	感官	.

然后被迅速地向下抛下，以至于我失去了知觉。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] , [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

When	I	recovered	,	I	was	on	the	ground	.	[	208	]
什么时候	我	恢复	,	我	曾是	在	这	地面	.	[	-	]

当我恢复意识时，我倒在地上。[208]

[ai] ['kwɪkli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [wɒz; wəz][ai] [friː] [wen] [ðə; ði]

I	quickly	untied	the	cloth	that	bound	me	,	and	scarcely	was	I	free	when	the
我	迅速地	解开	这	布	那	边界	我	,	和	几乎	曾是	我	自由的	什么时候	这

[bɜːd] , [-]

bird	,	[	209	]
鸟	,	[	-	]

我迅速解开捆绑我的布，刚一获得自由，那只鸟[209]

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːpənt] , [ə'gen] [fluː] [ə'weɪ] .

having	taken	up	a	large	serpent	,	again	flew	away	.
拥有	已采取	向上	一个	大的	蛇	,	再次	飞翔	离开	.

它抓起一条大蛇，再次飞走了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stiːp] [tuː; tə][biː; bi]

I	found	myself	in	a	deep	valley	,	the	sides	of	which	were	too	steep	to	be
我	成立	我	在	一个	深的	谷	,	这	侧面	的	哪个	是	也	陡	到	是

[klaɪmd] .

climbed	.
攀登	.

我发现自己身处一个深谷之中，谷壁陡峭，无法攀爬。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

As	I	walked	up	and	down	in	despair	I	noticed	that	the	valley	was	covered	with
作为	我	步行	向上	和	向下	在	绝望	我	注意到	那	这	谷	曾是	涵盖	和

['daɪəməndz][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] .

diamonds	of	enormous	size	.
钻石	的	巨大的	尺寸	.

当我绝望地来回踱步时，我注意到山谷里到处都是巨大的钻石。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [sɔː] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] [ə'griːəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

But	I	soon	saw	other	objects	of	much	less	agreeable	appearance	.
但	我	很快	锯	其他	对象	的	很多	较少的	同意	外貌	.

但我很快又看到了其他一些外形远没有那么讨人喜欢的东西。

[ɪ'mens] ['sɜːpənts] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Immense	serpents	were	peeping	out	of	holes	on	every	side	.
巨大	蛇	是	偷窥	出去	的	孔	在	每一个	边	.

巨大的蛇从四面八方的洞穴里探出头来。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ai] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

When	night	came	,	I	took	shelter	in	a	cave	,
什么时候	夜晚	来了	,	我	采取	庇护所	在	一个	洞穴	,

夜幕降临时，我躲进了山洞里。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['gɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [stəʊnz] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,

the	entrance	of	which	I	guarded	with	the	largest	stones	I	could	find	,
这	入口	的	哪个	我	守卫	和	这	最大	石头	我	可以	寻找	,

我用能找到的最大石头守住了入口，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɪn'taɪəli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [sliːp] .

but	the	hissing	of	the	serpents	entirely	deprived	me	of	sleep	.
但	这	嘶嘶声	的	这	蛇	完全	被剥夺的	我	的	睡觉	.

但蛇的嘶嘶声让我彻夜难眠。

[wen] [deɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['sɜːpənts] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊlz] ; [ænd; ənd][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

When	day	returned	,	the	serpents	retired	to	their	holes	;	and	I	came	out	of	my
什么时候	天	返回	,	这	蛇	退休	到	他们的	孔	;	和	我	来了	出去	的	我的

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

天亮的时候，蛇都回到了洞穴里；我也走出了我的洞穴。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'striːm] [fɪə(r)] .

but	with	extreme	fear	.
但	和	极端	害怕	.

但内心却极度恐惧。

[ai] [wɔːkt] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]

I	walked	heedless	of	the	serpents	until	I	became	weary	,	and	then	sat	down
我	步行	鲁莽	的	这	蛇	直到	我	成为	厌倦	,	和	然后	卫星	向下

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

我一路走来，丝毫不在意那些蛇，直到我感到疲倦，然后坐下来睡着了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fel] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	was	awakened	by	something	which	fell	near	me	.
我	曾是	觉醒	经过	某物	哪个	跌倒	靠近	我	.

我被掉落在我附近的某个东西惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz]

It	was	a	large	piece	of	fresh	meat	,	and	presently	I	saw	several	other	pieces
它	曾是	一个	大的	片	的	新鲜的	肉	,	和	目前	我	锯	一些	其他	件

.

:

.

那是一大块鲜肉，很快我又看到了其他几块。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['væli] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

I	was	now	convinced	that	I	must	be	in	the	famous	valley	of	diamonds	,
我	曾是	现在	确信	那	我	必须	是	在	这	著名的	谷	的	钻石	,

我确信自己一定身处著名的钻石谷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][baɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

and	that	the	pieces	of	meat	were	thrown	in	by	merchants	,
和	那	这	件	的	肉	是	抛掷	在	经过	商人	,

那些肉块是商贩扔进去的。

[huː] [ɪk'spektɪd] ['igl] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [-]

who	expected	eagles	to	pounce	upon	the	flesh	,	to	which	[	210	]
WHO	预期的	老鹰	到	猛扑	之上	这	肉	,	到	哪个	[	-	]

谁期望老鹰扑向血肉，对此[210]

['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][əd'hɪə(r)] .

diamonds	were	almost	sure	to	adhere	.
钻石	是	几乎	当然	到	粘着	.

钻石几乎肯定会粘附在钻石上。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['daɪəməndz][ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,

I	hastened	to	pick	up	some	of	the	largest	diamonds	I	could	find	,
我	加快	到	挑选	向上	一些	的	这	最大	钻石	我	可以	寻找	,

我赶紧去挑选了一些我能找到的最大的钻石。

[wɪtʃ] [ai] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['gɜːdl] .

which	I	put	into	a	little	bag	,	and	fastened	it	to	my	girdle	.
哪个	我	放	进入	一个	小的	包	,	和	系紧	它	到	我的	腰带	.

我把它装进一个小袋子里，然后系在我的腰带上。

[ai] [ðen] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

I	then	selected	the	largest	piece	of	flesh	in	the	valley	,
我	然后	已选	这	最大	片	的	肉	在	这	谷	,

然后我挑选了山谷里最大的一块肉，

[wɪtʃ] [ai] [taɪd] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] [wɪð] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][maɪ] ['tɜːbən] ,

which	I	tied	to	my	waist	with	the	cloth	of	my	turban	,
哪个	我	系	到	我的	腰部	和	这	布	的	我的	头巾	,

我用头巾的布料把它系在腰间，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['igl] .

and	then	lay	down	upon	my	face	to	wait	for	the	eagles	.
和	然后	躺	向下	之上	我的	脸	到	等待	为了	这	老鹰	.

然后我面朝下趴着，等待老鹰。

['veri] [suːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [miːt] [ɒn][maɪ] [bæk] ,

Very	soon	one	of	the	strongest	pounced	upon	the	meat	on	my	back	,
非常	很快	一	的	这	最强	猛扑	之上	这	肉	在	我的	后退	,

很快，其中一只最强壮的猛兽扑向了我背上的肉。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts] [nest] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	flew	with	me	to	its	nest	on	the	top	of	the	mountain	.
和	飞翔	和	我	到	它是	巢	在	这	顶部	的	这	山	.

它和我一起飞到山顶的巢穴。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['igl] ,

The	merchants	began	shouting	to	frighten	the	eagles	,
这	商人	开始	喊叫	到	吓唬	这	老鹰	,

商人们开始大声喊叫，试图吓走老鹰。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðeə(r)] [preɪ] ,

and	when	they	had	forced	the	birds	to	quit	their	prey	,
和	什么时候	他们	有	强制	这	鸟类	到	辞职	他们的	猎物	,

当他们迫使鸟类放弃捕食时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .

one	of	them	came	to	the	nest	where	I	was	.
一	的	他们	来了	到	这	巢	在哪里	我	曾是	.

其中一只飞到了我所在的巢穴。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)]

At	first	the	man	was	frightened	when	he	saw	me	there	,	but	after
在	第一的	这	男人	曾是	害怕	什么时候	他	锯	我	那里	,	但	后

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

recovering	himself	,
恢复中	他自己	,

起初，那人看到我时吓了一跳，但平静下来后，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .

asked	me	how	I	got	there	.
问	我	如何	我	得到	那里	.

他问我是怎么到那儿的。

[ai] [-]

I	[	211	]
我	[	-	]

I[211]

[təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [maɪ] ['stɔːri] .

told	him	and	the	rest	of	the	merchants	my	story	.
讲述	他	和	这	休息	的	这	商人	我的	故事	.

我把我的故事告诉了他和其他商人。

[ai] [ðen] ['əʊpənd] [maɪ] [bæg] ,

I	then	opened	my	bag	,
我	然后	打开	我的	包	,

然后我打开了我的包，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['lʌstə(r)] [ænd; ənd]

and	they	declared	that	they	had	never	seen	diamonds	of	equal	luster	and
和	他们	声明	那	他们	有	绝不	已见	钻石	的	平等的	光泽	和

[saɪz] [wɪð] [maɪn] .

size	with	mine	.
尺寸	和	矿	.

他们宣称，他们从未见过光泽和大小能与我的钻石相媲美的钻石。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['hævɪŋ] ['gæðəd] [ðeə(r)] ['daɪəməndz] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [nekst]

The	merchants	having	gathered	their	diamonds	together	,	we	left	the	place	the	next
这	商人	拥有	聚集	他们的	钻石	一起	,	我们	左边	这	地方	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

商人们把钻石收集起来后，我们第二天早上离开了那里。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔːt] .

and	crossed	the	mountains	until	we	reached	a	port	.
和	交叉	这	山脉	直到	我们	达到	一个	港口	.

我们翻越群山，最终到达了一个港口。

[wiː; wi] [ðeə(r)] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['roʊhɑː] .

We	there	took	ship	and	proceeded	to	the	island	of	Roha	.
我们	那里	采取	船	和	继续	到	这	岛	的	罗哈	.

我们在那里乘船前往罗哈岛。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['daɪəməndz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

At	that	place	I	exchanged	some	of	my	diamonds	for	other	merchandise	,
在	那	地方	我	交换	一些	的	我的	钻石	为了	其他	商品	,

我在那里用一些钻石换取了其他商品。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tuː; tə] .

and	we	went	on	to	Balsora	.
和	我们	去	在	到	巴尔索拉	.

然后我们继续前往巴尔索拉。

[frɒm; frəm] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] , ['bægdæd] ,

From	Balsora	I	reached	my	native	city	,	Bagdad	,
从	巴尔索拉	我	达到	我的	本国的	城市	,	巴格达	,

我从巴尔索拉抵达了我的家乡巴格达。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['iːzəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɑːst] ['rɪtʃɪz] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

in	which	I	lived	easily	upon	the	vast	riches	I	had	won	.
在	哪个	我	居住地	容易地	之上	这	广阔的	财富	我	有	韩元	.

我靠着赢得的巨额财富过着轻松的生活。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɔɪɪdʒ]

THE	THIRD	VOYAGE
这	第三	航程

第三次航行

[aɪ] [suːn] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɜːd] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ʃɪp] [æt; ət] .

I	soon	resolved	upon	a	third	voyage	,	and	once	more	took	ship	at	Balsora	.
我	很快	已解决	之上	一个	第三	航程	,	和	一次	更多的	采取	船	在	巴尔索拉	.

我很快决定进行第三次航行，再次从巴尔索拉登船。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ]

After	we	had	been	at	sea	a	few	weeks	,	we	were	overtaken	by	a
后	我们	有	到过	在	海	一个	很少	周	,	我们	是	被超越	经过	一个

['dredf(ə)l] [stɔːm] ,

dreadful	storm	,
可怕	风暴	,

我们在海上航行了几个星期后，遭遇了一场可怕的风暴。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [nɪə(r)] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]

and	were	obliged	to	cast	anchor	near	an	island	which	the	captain	had
和	是	有义务	到	投掷	锚	靠近	一个	岛	哪个	这	队长	有

[in'devə] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ;

endeavored	to	avoid	;
努力	到	避免	;

结果被迫在船长一直试图避开的一座岛屿附近抛锚；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['pɪgmi] ['sævɪdʒɪz] , ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] ,

for	he	assured	us	that	it	was	inhabited	by	pigmy	savages	,	covered	with	hair	,
为了	他	保证	我们	那	它	曾是	有人居住的	经过	侏儒	野蛮人	,	涵盖	和	头发	,

因为他向我们保证，那里居住着矮小的野蛮人，浑身长满毛发。

[huː] [wʊd] ['spiːdəli] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

who	would	speedily	attack	us	in	great	numbers	.
WHO	会	迅速地	攻击	我们	在	伟大的	数字	.

他们会迅速集结大量兵力攻击我们。

[suːn] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['sævɪdʒɪz] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Soon	an	innumerable	multitude	of	frightful	savages	,	about	two	feet	high	,	boarded	the	ship	.
很快	一个	无数	民众	的	可怕	野蛮人	,	关于	二	脚	高的	,	登机	这	船	.

很快，无数身高约两英尺的可怕野蛮人登上了船。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

Resistance	was	useless	.
反抗	曾是	无用	.

抵抗毫无用处。

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] ['aʊə(r)] [seɪlz] , [kʌt] [-]

They	took	down	our	sails	,	cut	[	212	]
他们	采取	向下	我们的	帆	,	切	[	-	]

他们拆掉了我们的帆，砍断了[212]

['aʊə(r)]['keɪb(ə)l] , [təʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] .

our	cable	,	towed	the	ship	to	land	,	and	made	us	all	go	on	shore	.
我们的	电缆	,	被拖走	这	船	到	土地	,	和	制成	我们	全部	去	在	支撑	.

我们的缆绳把船拖到了岸边，让我们所有人都上了岸。

[wiː; wi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

We	went	towards	the	interior	of	the	island	and	discovered	a	large	building	.
我们	去	向	这	内部的	的	这	岛	和	发现	一个	大的	建筑	.

我们向岛屿内陆走去，发现了一座大型建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒfti] ['pæləs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] ['ebəni] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊʃt] ['əʊpən] ,

It	was	a	lofty	palace	,	having	a	gate	of	ebony	,	which	we	pushed	open	,
它	曾是	一个	高远	宫殿	,	拥有	一个	门	的	乌木	,	哪个	我们	推动	打开	,

那是一座高耸的宫殿，大门是乌木做的，我们推开了它。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] [spɪts] .

and	soon	discovered	a	room	in	which	were	human	bones	and	roasting	spits	.
和	很快	发现	一个	房间	在	哪个	是	人类	骨头	和	烘焙	吐痰	.

不久后，他们发现了一个房间，里面有人骨和烤肉架。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [blæk] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ][pɑːm] [triː] .

Presently	there	appeared	a	hideous	black	man	,	who	was	as	tall	as	a	palm	tree	.
目前	那里	出现	一个	可怕	黑色的	男人	,	WHO	曾是	作为	高的	作为	一个	棕榈	树	.

这时，出现了一个相貌丑陋的黑人，他像棕榈树一样高。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,

He	had	but	one	eye	,	his	teeth	were	long	and	sharp	,
他	有	但	一	眼睛	,	他的	牙齿	是	长的	和	锋利的	,

他只有一只眼睛，牙齿又长又尖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪlz] [laɪk] [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

and	his	nails	like	the	talons	of	a	bird	.
和	他的	指甲	喜欢	这	利爪	的	一个	鸟	.

他的指甲像鸟爪一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æz; əz] [ai] [wʊd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

He	took	me	up	as	I	would	a	kitten	,
他	采取	我	向上	作为	我	会	一个	小猫	,

他像抱小猫一样抱起了我。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] , [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð] [kən'tempt] .

but	finding	I	was	little	better	than	skin	and	bone	,	put	me	down	with	contempt	.
但	寻找	我	曾是	小的	更好的	比	皮肤	和	骨	,	放	我	向下	和	鄙视	.

但发现我瘦得皮包骨，就轻蔑地贬低了我。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

The	captain	,	being	the	fattest	of	the	party	,	was	sacrificed	to	his	appetite	.
这	队长	,	存在	这	最胖的	的	这	派对	,	曾是	牺牲	到	他的	食欲	.

船长是队伍里最胖的，因此被当作牺牲品献给了他的胃口。

[wen] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] ,

When	the	monster	had	finished	his	meal	he	stretched	himself	upon	a	great	stone	bench	in	the	portico	,
什么时候	这	怪物	有	完成的	他的	一顿饭	他	拉伸	他自己	之上	一个	伟大的	石头	长椅	在	这	门廊	,

怪物吃完饭后，便伸了个懒腰，躺在门廊里的一张大石凳上。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , ['snɔːrɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] .

and	fell	asleep	,	snoring	louder	than	thunder	.
和	跌倒	睡着了	,	打鼾	更大声	比	雷	.

然后就睡着了，鼾声比雷声还大。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [slept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

In	this	manner	he	slept	till	morning	.
在	这	方式	他	睡着了	直到	早晨	.

就这样，他一直睡到天亮。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

In	the	morning	he	went	out	.
在	这	早晨	他	去	出去	.

早上他出门了。

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] :

I	said	to	my	companions	:
我	说	到	我的	同伴	:

我对同伴们说：

" [duː; də] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] ['sɒrəʊ] ; [let] [juː 'es] ['hʌri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪmbə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [rɑːfts] .

"	Do	not	waste	time	in	useless	sorrow	;	let	us	hurry	to	look	for	timber	to	make	rafts	.
"	做	不是	浪费	时间	在	无用	悲哀	;	让	我们	匆忙	到	看	为了	木材	到	制作	木筏	.

“不要浪费时间在无谓的悲伤中；让我们赶紧去找木材做木筏吧。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] [hɑːd] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [tuːlz] ,

"	We	found	some	timber	on	the	seashore	,	and	labored	hard	;	but	having	no	tools	,
"	我们	成立	一些	木材	在	这	海滨	,	和	辛勤劳作	难的	;	但	拥有	不	工具	,

“我们在海边找到了一些木材，辛勤劳作；但由于没有工具，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;

it	was	evening	before	we	had	finished	;
它	曾是	晚上	前	我们	有	完成的	;

直到傍晚我们才完成；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][rɑːft] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['aʊə(r)] [

and	while	we	were	on	the	point	of	pushing	the	raft	off	the	beach	,	our	[
和	尽管	我们	是	在	这	观点	的	推动	这	筏	离开	这	海滩	,	我们的	[

-]

213	]
-	]

当我们正要把木筏推离沙滩时，我们的[213]

['hɪdiəs] ['taɪrənt] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

hideous	tyrant	returned	and	drove	us	to	his	palace	,
可怕	暴君	返回	和	驾驶	我们	到	他的	宫殿	,

残暴的暴君回来了，把我们赶到他的宫殿。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

as	if	we	had	been	a	flock	of	sheep	.
作为	如果	我们	有	到过	一个	群	的	羊	.

就好像我们曾经是一群绵羊一样。

[wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ['sækrɪfaɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]

We	saw	another	of	our	companions	sacrificed	,	and	the	giant	lay	down	to
我们	锯	其他	的	我们的	同伴	牺牲	,	和	这	巨大的	躺	向下	到

[sliːp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

sleep	as	before	.
睡觉	作为	前	.

我们眼睁睁地看着另一位同伴被献祭，巨人像以前一样躺下睡觉。

['aʊə(r)] ['despərət] [kən'dɪʃn] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['kʌrɪdʒ] ; [naɪn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] [ʌp] ['veri] ['sɒftli] ,

Our	desperate	condition	gave	us	courage	;	nine	of	us	got	up	very	softly	,
我们的	绝望的	状况	给予	我们	勇气	;	九	的	我们	得到	向上	非常	轻轻	,

绝望的处境给了我们勇气；我们九个人轻轻地站了起来。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [spɪts] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	held	the	points	of	the	roasting	spits	in	the	fire	until	we	made	them
和	握住	这	积分	的	这	烘焙	吐痰	在	这	火	直到	我们	制成	他们

[red] - [hɒt] ;

red	-	hot	;
红色的	-	热的	;

我们将烤肉叉的尖端放在火上，直到烧得通红；

[wiː; wi] [ðen] [θrʌst] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪ] .

we	then	thrust	them	at	once	into	the	monster's	eye	.
我们	然后	推力	他们	在	一次	进入	这	怪物的	眼睛	.

然后我们立刻将它们刺入怪物的眼睛里。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

He	uttered	a	frightful	scream	,	and	having	tried	in	vain	to	find	us	,
他	说出	一个	可怕	尖叫	,	和	拥有	尝试	在	徒劳	到	寻找	我们	,

他发出了一声可怕的尖叫，徒劳地寻找我们之后，

['əʊpənd] [ðə; ði] ['ebəni] [geɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] .

opened	the	ebony	gate	and	left	the	palace	.
打开	这	乌木	门	和	左边	这	宫殿	.

打开乌木大门，离开了宫殿。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [gɒt]['aʊə(r)][rɑːfts] ['redi] ,

We	did	not	stay	long	behind	him	,	but	ran	to	the	seashore	,	got	our	rafts	ready	,
我们	做过	不是	停留	长的	在后面	他	,	但	跑	到	这	海滨	,	得到	我们的	木筏	准备好	,

我们没有在他身后停留太久，而是跑到海边，准备好了木筏。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] .

and	waited	for	daylight	to	embark	.
和	等待	为了	日光	到	启程	.

然后等待天亮再启程。

[bʌt; bət][æt; ət] [dɔːn] [wiː; wi] [bɪ'held] ['aʊə(r)] ['mɒnstrəs] ['enəmi] , [led][baɪ] [tuː] ['dʒaɪənts][ɒv; əv]['iːkwəl] [saɪz]

But	at	dawn	we	beheld	our	monstrous	enemy	,	led	by	two	giants	of	equal	size
但	在	黎明	我们	观看	我们的	滔天	敌人	,	引领	经过	二	巨人	的	平等的	尺寸

,

,
,

但黎明时分，我们看到了我们可怕的敌人，他们由两个体型相当的巨人带领。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

and	followed	by	many	others	.
和	随后	经过	许多	其他的	.

随后还有许多其他人效仿。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][rɑːfts] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði][taɪd]

We	jumped	upon	our	rafts	,	and	pushed	them	from	the	shore	,	the	tide
我们	跳了起来	之上	我们的	木筏	,	和	推动	他们	从	这	支撑	,	这	潮

['helpɪŋ] [juː 'es] .

helping	us	.
帮助	我们	.

我们跳上木筏，借助潮水的力量，将它们推离岸边。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['siːɪŋ] [juː 'es] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tɔː(r)] [greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

The	giants	seeing	us	likely	to	escape	,	tore	great	pieces	of	rock	,
这	巨人	看到	我们	可能	到	逃脱	,	撕裂	伟大的	件	的	岩石	,

巨人见我们可能逃脱，便撕裂了大块岩石。

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] , [həːl] [ðem; ðəm][æt; ət][juː 'es] [wɪð] [ɔːl]

and	wading	in	the	water	up	to	their	waists	,	hurled	them	at	us	with	all
和	涉水	在	这	水	向上	到	他们的	腰部	,	投掷	他们	在	我们	和	全部

[ðeə(r)] [maɪt] .

their	might	.
他们的	可能	.

他们趟过齐腰深的水，用尽全力向我们投掷。

[ðeɪ] [sæŋk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːfts][bʌt; bət] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ; [ðʌs] [ɔːl][maɪ]

They	sank	every	one	of	the	rafts	but	that	on	which	I	was	;	thus	all	my
他们	沉没	每一个	一	的	这	木筏	但	那	在	哪个	我	曾是	;	因此	全部	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们击沉了除我所在的木筏之外的所有木筏；因此，我的所有同伴，

[ɪk'sept] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

except	two	,	were	drowned	.
除了	二	,	是	溺水	.

除两人外，其余全部溺亡。

[wiː; wi] [rəʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]

We	rowed	as	fast	as	we	could	,	and	got	out	of	the	reach	of	these
我们	划船	作为	快速地	作为	我们	可以	,	和	得到	出去	的	这	抵达	的	这些

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

我们拼命划船，终于摆脱了这些怪物的追捕。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [-]

We	were	at	sea	two	days	,	but	at	last	found	a	pleasant	[	214	]
我们	是	在	海	二	天	,	但	在	最后的	成立	一个	令人愉快的	[	-	]

我们在海上漂了两天，但最终找到了一个令人愉快的[214]

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

岛。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [fruːt] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

After	eating	some	fruit	,	we	lay	down	to	sleep	,
后	吃	一些	水果	,	我们	躺	向下	到	睡觉	,

吃了一些水果后，我们躺下睡觉了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sɜːpənt] .

but	were	soon	awakened	by	the	hissing	of	an	enormous	serpent	.
但	是	很快	觉醒	经过	这	嘶嘶声	的	一个	巨大的	蛇	.

但很快就被一条巨蛇的嘶嘶声惊醒了。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['kriːtʃə(r)] .

One	of	my	comrades	was	instantly	devoured	by	this	terrific	creature	.
一	的	我的	同志们	曾是	即刻	吞噬	经过	这	了不起	生物	.

我的一位战友瞬间就被这可怕的怪物吞噬了。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz]

I	climbed	up	a	tree	as	fast	as	I	could	,	and	reached	the	topmost	branches
我	攀登	向上	一个	树	作为	快速地	作为	我	可以	,	和	达到	这	最顶层	分支

;

;

;

我以最快的速度爬上树，到达了最高的树枝；

[maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

my	remaining	companion	was	following	me	,
我的	其余的	伴侣	曾是	下列的	我	,

我的同伴一直跟着我，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['reptaɪl] [ɪn'twaɪn] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] .

but	the	dreadful	reptile	entwined	itself	round	the	tree	and	caught	him	.
但	这	可怕	爬虫	交织	本身	圆形的	这	树	和	捕捉	他	.

但是那条可怕的爬行动物缠住了树干，把他困住了。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ðen] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] .

The	serpent	then	went	down	and	glided	away	.
这	蛇	然后	去	向下	和	滑翔	离开	.

然后，蛇俯冲下去，滑翔而去。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

I	waited	until	late	the	next	day	before	I	ventured	to	descend	.
我	等待	直到	晚的	这	下一个	天	前	我	冒险	到	下降	.

直到第二天傍晚，我才冒险下山。

['iːvnɪŋ] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][aɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔːl]

Evening	again	approached	,	and	I	gathered	together	a	great	quantity	of	small
晚上	再次	接近	,	和	我	聚集	一起	一个	伟大的	数量	的	小的

[wʊd] , [b'ræmblz] , [ænd; ənd] [θɔːnz] .

wood	,	brambles	,	and	thorns	.
木头	,	荆棘	,	和	荆棘	.

夜幕再次降临，我收集了大量的小木柴、荆棘和蒺藜。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['fægəts] , [aɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

Having	**made**	**them**	**into**	**fagots**	**,**	**I**	**formed**	**a**	**circle**	**round**	**the**	**tree**	**,**
拥有	制成	他们	进入	柴捆	,	我	形成	一个	圆圈	圆形的	这	树	,

我把它们捆成柴垛，围着树摆成一个圆圈。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	**fastened**	**the**	**uppermost**	**to**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**.**
和	系紧	这	最上层	到	这	分支	的	这	树	.

并将最上面的那根绳子系在树枝上。

[aɪ] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːntʃɪz] .

I	**then**	**climbed**	**up**	**to**	**the**	**highest**	**branches**	**.**
我	然后	攀登	向上	到	这	最高	分支	.

然后我爬到了最高的树枝上。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [keɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [triː] ;

At	**night**	**the**	**serpent**	**came**	**again**	**,**	**but**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**tree**	**;**
在	夜晚	这	蛇	来了	再次	,	但	可以	不是	抵达	这	树	;

夜里，蛇又来了，但没能爬到树上；

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['veɪnli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . [-]

and	**crawling**	**vainly**	**round**	**and**	**round**	**my**	**little**	**fortification**	**until**	**daylight**	**,**	**he**	**went**	**away**	**.**	**[**	**215**	**]**
和	爬行	徒劳地	圆形的	和	圆形的	我的	小的	筑城	直到	日光	,	他	去	离开	.	[	-	]

他徒劳地绕着我的小堡垒爬了一圈又一圈，直到天亮才离开。[215]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

The	**next**	**day**	**I**	**spied**	**a**	**ship**	**in**	**full**	**sail**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
这	下一个	天	我	间谍	一个	船	在	满的	帆	一个	长的	方式	离开	.

第二天，我在远处看到一艘扬帆远航的船只。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tɜːbən] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] .

With	**the**	**linen**	**of**	**my**	**turban**	**I**	**made**	**a**	**signal**	**,**	**which**	**was**	**perceived**	**.**
和	这	亚麻布	的	我的	头巾	我	制成	一个	信号	,	哪个	曾是	感知	.

我用头巾上的亚麻布做了一个信号，对方接收到了。

[aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)][təʊld][maɪ] [əd'ventʃəz] .

I	**was**	**taken**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**and**	**there**	**told**	**my**	**adventures**	**.**
我	曾是	已采取	在	木板	这	船	和	那里	讲述	我的	冒险	.

我被带上船，并在那里讲述了我的冒险经历。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	**captain**	**was**	**very**	**kind**	**to**	**me**	**.**
这	队长	曾是	非常	种类	到	我	.

船长对我非常友善。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [beɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [left] [hɪm][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][ɒn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

He	**said**	**that**	**he**	**had**	**some**	**bales**	**of**	**goods**	**which**	**had**	**belonged**	**to**	**a**	**merchant**	**who**	**had**	**unintentionally**	**left**	**him**	**some**	**time**	**ago**	**on**	**an**	**uninhabited**	**island**	**.**
他	说	那	他	有	一些	捆包	的	商品	哪个	有	属于	到	一个	商人	WHO	有	无意中	左边	他	一些	时间	前	在	一个	无人	岛	.

他说他有一些货物包，这些货物原本属于一位商人，这位商人不久前无意中把他留在了一个无人岛上。

[æz; əz] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ded] ,

As	**this**	**man**	**was**	**undoubtedly**	**dead**	**,**
作为	这	男人	曾是	无疑	死的	,

由于这个人无疑已经死亡，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

he	intended	to	sell	the	goods	for	the	benefit	of	his	relatives	,
他	故意的	到	卖	这	商品	为了	这	益处	的	他的	亲属	,

他打算把货物卖掉，所得款项用于造福他的亲戚。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	should	have	the	profit	of	selling	them	.
和	我	应该	有	这	利润	的	销售	他们	.

我应该获得出售它们的利润。

[aɪ] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [huːm] [aɪ] [seɪld] [ɒn][maɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .

I	now	recollected	this	was	the	captain	with	whom	I	sailed	on	my	second	voyage	.
我	现在	回忆	这	曾是	这	队长	和	谁	我	航行	在	我的	第二	航程	.

我现在想起来，这是我第二次航行时所乘坐的船长。

[aɪ] [suːn] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sinbæd] , [huːm] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

I	soon	convinced	him	that	I	was	really	Sindbad	,	whom	he	supposed	to
我	很快	确信	他	那	我	曾是	真的	辛巴达	,	谁	他	据称	到

[hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

have	been	lost	.
有	到过	丢失的	.

我很快就让他相信我真的是辛巴达，他以为辛巴达已经失踪了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	delighted	at	the	discovery	,	and	eagerly	acknowledged	that	the
他	曾是	高兴极了	在	这	发现	,	和	急切地	已确认	那	这

['prɒpəti] [wɒz; wəz] [maɪn] .

property	was	mine	.
财产	曾是	矿	.

他对这一发现欣喜若狂，并急切地承认这处房产是我的。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [səʊld][maɪ] [gʊdz] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

I	continued	my	voyage	,	sold	my	goods	to	great	advantage	,	and	returned	to
我	持续	我的	航程	,	卖	我的	商品	到	伟大的	优势	,	和	返回	到

['bægdæd] .

Bagdad	.
巴格达	.

我继续航行，将货物卖得非常成功，然后返回巴格达。

[maɪ] [fɔːθ] ['vɔɪɪdʒ]

MY	FOURTH	VOYAGE
我的	第四	航程

我的第四次航行

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['fɒrən] ['kʌntriz] ['rendəd] [maɪ] ['pleʒəz] [æt; ət] [həʊm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

My	desire	of	seeing	foreign	countries	rendered	my	pleasures	at	home	unsatisfactory	.
我的	欲望	的	看到	外国的	国家	渲染	我的	快乐	在	家	不令人满意	.

我对游览外国的渴望使我在国内的享乐无法得到满足。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ə'feəz] , [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['pɜːʃə] ,

I	therefore	arranged	my	affairs	,	commenced	a	voyage	to	Persia	,
我	所以	安排	我的	事务	,	开始	一个	航程	到	波斯	,

于是我安排好后事，启程前往波斯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	having	bought	a	large	stock	of	goods	loaded	a	ship	and	again
和	拥有	买	一个	大的	库存	的	商品	已加载	一个	船	和	再次

[em'bɑːk, im-] .

embarked	.
启航	.

他们购入了大量货物，装载好船只后再次启航。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	216	]
这	[	-	]

[216]

[ʃɪp] [strʌk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

ship	struck	upon	a	rock	,	and	the	cargo	was	lost	.
船	击	之上	一个	岩石	,	和	这	货物	曾是	丢失的	.

船只触礁，货物全部丢失。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

A	few	others	and	myself	were	borne	by	the	current	to	an	island	,
一个	很少	其他的	和	我	是	出生	经过	这	当前的	到	一个	岛	,

我和其他几个人被水流带到了一个岛上。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blæk] ['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hʌt] .

on	which	we	were	surrounded	by	black	savages	,	and	carried	to	their	huts	.
在	哪个	我们	是	包围	经过	黑色的	野蛮人	,	和	携带	到	他们的	小屋	.

我们被一群黑人野蛮人包围，并被带到他们的茅屋里。

[ðə; ðɪ] ['sævɪdʒɪz] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [hɜːbs] ; [maɪ] [kəm'pænjənz] ['iːgəli] [tʊk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

The	savages	offered	us	herbs	;	my	companions	eagerly	took	them	,	for	they	were	hungry	.
这	野蛮人	提供	我们	草药	;	我的	同伴	急切地	采取	他们	,	为了	他们	是	饥饿的	.

野蛮人给我们提供了草药；我的同伴们欣然接受，因为他们很饿。

[griːf] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] ;

Grief	would	not	allow	me	to	eat	;
悲伤	会	不是	允许	我	到	吃	;

悲痛让我吃不下饭；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɜːbs] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ['sensləs] .

and	presently	I	saw	that	the	herbs	had	made	my	comrades	senseless	.
和	目前	我	锯	那	这	草药	有	制成	我的	同志们	无意义的	.

很快我就发现，这些草药使我的同伴们失去了知觉。

[raɪs] , [mɪkst] [wɪð] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] , [wɒz; wəz] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

Rice	,	mixed	with	oil	of	cocoanuts	,	was	then	offered	to	us	,
米	,	混合	和	油	的	椰子	,	曾是	然后	提供	到	我们	,

然后，他们给我们端上了拌有椰子油的米饭。

[wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [et; eɪt] ['griːdɪli] [ænd; ənd] [gruː] [fæt] .

which	my	companions	ate	greedily	and	grew	fat	.
哪个	我的	同伴	吃	贪婪地	和	生长	胖的	.

我的同伴们贪婪地吃着这些东西，结果都变得肥胖起来。

[maɪ] [ʌn'hæpi] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪ'vaʊəd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['æpɪtaɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kænɪblz] .

My	unhappy	friends	were	then	devoured	one	after	another	,	having	become	appetizing	to	the	cannibals	.
我的	不开心	朋友们	是	然后	吞噬	一	后	其他	,	拥有	变得	令人垂涎的	到	这	食人族	.

我那些不幸的朋友们随后一个接一个地被食人族吃掉了，因为他们变得令人垂涎欲滴。

[bʌt; bət] [aɪ] ['læŋgwɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

But	I	languished	so	much	that	they	did	not	think	me	fit	to	eat	.
但	我	萎靡不振	所以	很多	那	他们	做过	不是	思考	我	合身	到	吃	.

但我病得太重，他们都觉得我没资格吃饭了。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] ['mænɪdʒd] [-]

They	left	me	to	the	care	of	an	old	man	,	from	whom	I	managed	[	217	]
他们	左边	我	到	这	关心	的	一个	老的	男人	,	从	谁	我	管理	[	-	]

他们把我托付给一位老人照顾，我从他那里得到了[217]

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

to	escape	;
到	逃脱	;

逃脱;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [wei] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd]

and	taking	care	to	go	a	contrary	way	from	that	which	the	savages	had
和	采取	关心	到	去	一个	相反	方式	从	那	哪个	这	野蛮人	有

['teɪkən][aɪ]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [naɪt] .

taken	I	never	stopped	till	night	.
已采取	我	绝不	停止	直到	夜晚	.

我小心翼翼地走着与野蛮人走的相反的路，直到夜幕降临才停下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ,

At	the	end	of	seven	days	,
在	这	结尾	的	七	天	,

七天后，

[ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [p'ɜːsənz] ['gæðərɪŋ] ['pepə(r)] .

on	the	seashore	I	found	a	number	of	white	persons	gathering	pepper	.
在	这	海滨	我	成立	一个	数字	的	白色的	人	采集	胡椒	.

我在海边发现一些白人在采摘胡椒。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn]['ærəbɪk] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] [aɪ] [keɪm] ;

They	asked	me	in	Arabic	who	I	was	,	and	whence	I	came	;
他们	问	我	在	阿拉伯	WHO	我	曾是	,	和	何处	我	来了	;

他们用阿拉伯语问我是谁，从哪里来;

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] .

and	I	gave	them	an	account	of	the	shipwreck	,	and	of	my	escape	.
和	我	给予	他们	一个	帐户	的	这	海难	,	和	的	我的	逃脱	.

我向他们讲述了沉船经过以及我的逃生经历。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð]

They	treated	me	kindly	and	presented	me	to	their	King	,	who	treated	me	with
他们	治疗	我	亲切地	和	呈现	我	到	他们的	国王	,	WHO	治疗	我	和

[greɪt] [ˌlɪbə'ræləti] .

great	liberality	.
伟大的	自由主义	.

他们善待我，并将我引荐给他们的国王，国王也对我非常慷慨。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] [went]

During	my	stay	with	them	,	I	observed	that	when	the	King	and	his	nobles	went
期间	我的	停留	和	他们	,	我	观察到	那	什么时候	这	国王	和	他的	贵族	去

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

在我与他们相处的这段时间里，我观察到国王和他的贵族们外出狩猎时，

[ðeɪ] [rəʊd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l][ɔː(r)]['sæd(ə)l] .

they	rode	their	horses	without	bridle	or	saddle	.
他们	骑	他们的	马匹	没有	辔	或者	鞍	.

他们骑马时没有缰绳和马鞍。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɜːkmən] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

With	the	assistance	of	some	workmen	I	made	a	bridle	and	saddle	,
和	这	协助	的	一些	工人	我	制成	一个	辔	和	鞍	,

在一些工人的帮助下，我制作了马笼头和马鞍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

and	having	put	them	upon	one	of	the	King's	horses	,	presented	the	animal	,
和	拥有	放	他们	之上	一	的	这	国王学院	马匹	,	呈现	这	动物	,

[ðʌs] [-]

thus	[	218	]
因此	[	-	]

将它们放在国王的一匹马上，然后把马献给了国王，就这样[218]

[ɪ'kwɪpt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

equipped	,	to	His	Majesty	.
配备	,	到	他的	威严	.

装备齐全，献给陛下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz]

He	was	so	delighted	that	he	instantly	mounted	and	rode	about	the	grounds
他	曾是	所以	高兴极了	那	他	即刻	安装	和	骑	关于	这	理由

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

almost	the	whole	day	.
几乎	这	所有的	天	.

他非常高兴，立刻骑上马，几乎一整天都在庄园里游荡。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] ['sædlz]

All	the	ministers	of	state	and	the	nobility	induced	me	to	make	saddles
全部	这	部长们	的	状态	和	这	贵族	诱导	我	到	制作	马鞍

[ænd; ənd] ['braɪd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	bridles	for	them	,
和	缰绳	为了	他们	,

所有大臣和贵族都劝我为他们制作马鞍和缰绳。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prez(ə)nts] [ðæt] [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] .

for	which	they	made	me	such	magnificent	presents	that	I	soon	became	very	rich	.
为了	哪个	他们	制成	我	这样的	壮丽	礼物	那	我	很快	成为	非常	富有的	.

为此，他们送给我非常贵重的礼物，使我很快就变得非常富有。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['mæri] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n]

The	King	at	last	requested	that	I	would	marry	,	and	become	one	of	his	nation
这	国王	在	最后的	请求	那	我	会	结婚	,	和	变得	一	的	他的	国家

.

:
.

国王最终要求我结婚，成为他国家的一员。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,

From	a	variety	of	circumstances	I	could	not	refuse	,
从	一个	种类	的	情况	我	可以	不是	拒绝	,

出于种种原因，我无法拒绝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [huː] [wɒz; wəz]

and	he	therefore	gave	me	one	of	the	ladies	of	his	Court	,	who	was
和	他	所以	给予	我	一	的	这	女士们	的	他的	法庭	,	WHO	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

因此，他把宫廷里的一位年轻女侍送给了我。

[rɪtʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .

rich	,	beautiful	,	and	virtuous	.
富有的	,	美丽的	,	和	有德行的	.

富有、美丽、品德高尚。

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɑːməni] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

We	**lived**	**in**	**the**	**greatest**	**harmony**	**in**	**a**	**palace**	**belonging**	**to**	**my**	**wife**	**.**
我们	居住地	在	这	最	和谐	在	一个	宫殿	属于	到	我的	妻子	.

我们和我妻子在她拥有的宫殿里过着无比和谐的生活。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	**had**	**made**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**a**	**very**	**worthy**	**man**	**who**	**lived**	**in**	**this**	**place**	**.**
我	有	制成	一个	好的	朋友	的	一个	非常	值得	男人	WHO	居住地	在	这	地方	.

我与住在这里一位非常值得尊敬的人结下了深厚的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第7/8页

['hɪərɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] ,

Hearing	**one**	**day**	**that**	**his**	**wife**	**had**	**just**	**died**	**,**
听力	一	天	那	他的	妻子	有	只是	死亡	,

有一天，他听到妻子去世的消息，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] .

I	**went**	**to**	**condole**	**with**	**him**	**on**	**this**	**unexpected**	**calamity**	**.**
我	去	到	吊丧	和	他	在	这	意外	灾害	.

我去慰问他，对他遭遇这场突如其来的灾难表示哀悼。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dipɪst] [griːf] .

We	**were**	**alone**	**together**	**,**	**and**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**the**	**deepest**	**grief**	**.**
我们	是	独自的	一起	,	和	他	出现	到	是	在	这	最深处	悲伤	.

我们单独待在一起，他看起来非常悲痛。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] ,

After	**I**	**had**	**talked**	**with**	**him**	**some**	**time**	**on**	**the**	**uselessness**	**of**	**so**	**much**	**sorrow**	**,**
后	我	有	谈话	和	他	一些	时间	在	这	无用性	的	所以	很多	悲哀	,

在我与他谈了一会儿关于悲伤毫无用处之后，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd]

he	**told**	**me**	**that**	**it**	**was**	**an**	**established**	**law**	**that**	**the**	**living**	**husband**	**should**
他	讲述	我	那	它	曾是	一个	已确立的	法律	那	这	活的	丈夫	应该

[biː; bi] ['berid] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [waɪf] ,

be	**buried**	**with**	**the**	**deceased**	**wife**	**,**
是	埋葬	和	这	死者	妻子	,

他告诉我，有一条既定的法律规定，在世的丈夫应该与去世的妻子合葬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] .

and	**that**	**within**	**an**	**hour**	**he**	**must**	**submit**	**.**
和	那	之内	一个	小时	他	必须	提交	.

他必须在一小时内服从。

[aɪ] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['kʌstəm] .

I	**shuddered**	**at**	**the**	**dreadful**	**custom**	**.**
我	颤抖	在	这	可怕	风俗	.

想到这种可怕的习俗，我不禁打了个寒颤。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['kɒstli] [dres] [-]

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**woman**	**was**	**attired**	**in**	**her**	**most**	**costly**	**dress**	**[**	**219**	**]**
在	一个	短的	时间	这	女士	曾是	穿着	在	她	最多	昂贵	裙子	[	-	]

很快，这位女士就穿上了她最昂贵的衣服[219]

[ænd; ənd] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] ['kɒfɪn] .

and	**jewels**	**,**	**and**	**placed**	**in**	**an**	**open**	**coffin**	**.**
和	珠宝	,	和	放置	在	一个	打开	棺材	.

还有珠宝，并被放置在敞开的棺材里。

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðen] [bɪ'gæn] , [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːps] .

The	**procession**	**then**	**began**	**,**	**the**	**husband**	**following**	**the**	**corpse**	**.**
这	游行	然后	开始	,	这	丈夫	下列的	这	尸体	.

送葬队伍随即出发，丈夫跟在尸体后面。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
They ascended to the top of an exceedingly high mountain , and a great
他们 上升 到 这 顶部 的 一个 非常 高的 山 , 和 一个 伟大的
[stəʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
stone was removed ,
石头 曾是 已移除 ,

他们登上了一座极高的山顶，移走了一块巨石。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] .
which covered the mouth of a deep pit .
哪个 涵盖 这 嘴 的 一个 深的 坑 .

它覆盖着一个深坑的坑口。

[ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz][let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The corpse was let down , and the husband , having taken leave of his
这 尸体 曾是 让 向下 , 和 这 丈夫 , 拥有 已采取 离开 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

尸体被放下来，丈夫向朋友们告别后，

[wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpən] ['kɒfɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] [smɔːl]
was put into another open coffin , with a pot of water and seven small
曾是 放 进入 其他 打开 棺材 , 和 一个 锅 的 水 和 七 小的
[ləʊvz] ,
loaves ,
面包 ,

被放入另一个敞开的棺材里，旁边放着一壶水和七个小面包。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][let] [daʊn] .
and he was let down .
和 他 曾是 让 向下 .

他感到失望了。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] .
The stone was replaced and they all returned .
这 石头 曾是 替换 和 他们 全部 返回 .

石头被放回原处，他们也都回来了。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] , [wen] [maɪ][waɪf] [fel] [sɪk] [ænd; ənd]
The horror of this was still fresh upon my mind , when my wife fell sick and
这 恐怖 的 这 曾是 仍然 新鲜的 之上 我的 头脑 , 什么时候 我的 妻子 跌倒 生病的 和
[daɪd] .
died .
死亡 .

这件事的恐怖还历历在目，我的妻子就生病去世了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] , [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The King and the whole Court , out of respect to me ,
这 国王 和 这 所有的 法庭 , 出去 的 尊重 到 我 ,

国王和整个朝廷，出于对我的尊重，

['ɪnstəntli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['serəməni] [wɪð] [ˌem 'iː] .
instantly prepared to assist at a similar ceremony with me .
即刻 准备 到 协助 在 一个 相似的 仪式 和 我 .

立即做好准备，协助我主持类似的仪式。

[ai] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	restrained	the	feeling	of	despair	until	we	arrived	at	the	top	of	the
我	克制	这	感觉	的	绝望	直到	我们	到达的	在	这	顶部	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

我一直强忍着绝望的情绪，直到我们到达山顶。

[wen] [ai] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][speə(r)][maɪ][laɪf] .

when	I	fell	at	the	feet	of	the	King	and	begged	him	to	spare	my	life	.
什么时候	我	跌倒	在	这	脚	的	这	国王	和	乞求	他	到	空闲的	我的	生活	.

当我跪倒在国王脚下，恳求他饶我一命时。

[ɔːl] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ][waɪf][wɒz; wəz][let] [daʊn] ,

All	I	said	was	ineffectual	,	and	after	my	wife	was	let	down	,
全部	我	说	曾是	无效	,	和	后	我的	妻子	曾是	让	向下	,

我说的话都无济于事，妻子失望之后，

[ai]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [pɪt] , ['evriwʌn] ['biːɪŋ] ['təʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ][kraɪz]

I	also	was	put	into	the	deep	pit	,	everyone	being	totally	indifferent	to	my	cries
我	还	曾是	放	进入	这	深的	坑	,	每个人	存在	完全	冷漠	到	我的	哭泣

[ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

and	lamentations	.
和	哀歌	.

我也被扔进了深坑里，每个人都对我的哭喊和哀嚎漠然不觉。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] ['ekəʊ] [wɪð] [maɪ] [veɪn] [kəm'pleɪnts] .

I	made	the	cave	echo	with	my	vain	complaints	.
我	制成	这	洞穴	回声	和	我的	徒劳	投诉	.

我的抱怨在山洞里回荡，显得毫无意义。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][maɪ]

I	lived	some	days	on	the	bread	and	water	which	had	been	put	into	my
我	居住地	一些	天	在	这	面包	和	水	哪个	有	到过	放	进入	我的

['kɒfɪn] ,

coffin	,
棺材	,

我靠着放在棺材里的面包和水活了几天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] .

but	this	supply	was	at	length	exhausted	.
但	这	供应	曾是	在	长度	筋疲力尽的	.

但最终，这种供应还是耗尽了。

[ai] [ðen] ['wɔndə] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [-]

I	then	wandered	to	a	remote	part	of	this	frightful	[	220	]
我	然后	漫步	到	一个	偏僻的	部分	的	这	可怕	[	-	]

然后我漫步到这可怕的[220]的偏僻地方

[keɪv] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

cave	and	lay	down	to	prepare	for	death	.
洞穴	和	躺	向下	到	准备	为了	死亡	.

钻进山洞，躺下准备迎接死亡。

[ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['wɪʃɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ,

I	was	thus	wishing	only	for	a	speedy	termination	of	my	misery	,
我	曾是	因此	祝	仅有的	为了	一个	迅速	终止	的	我的	苦难	,

因此，我当时只希望痛苦能尽快结束。

[wen] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

when	I	heard	something	walking	and	panting	.
什么时候	我	听到	某物	步行	和	喘息	.

我听到有人走路和喘息的声音。

[ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [pænt] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] .

I	started	up	,	upon	which	the	thing	panted	still	more	,	and	then	ran	away	.
我	开始	向上	,	之上	哪个	这	事物	喘息	仍然	更多的	,	和	然后	跑	离开	.

我猛地站了起来，那东西喘得更厉害了，然后就跑掉了。

[ai] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ,

I	pursued	it	,	and	sometimes	it	seemed	to	stop	,
我	追击	它	,	和	有时	它	似乎	到	停止	,

我追查下去，但有时似乎就此停滞。

[bʌt; bət] [ɒn] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

but	on	my	approach	continued	to	go	on	before	me	.
但	在	我的	方法	持续	到	去	在	前	我	.

但我走近后，它却继续在我前面移动。

[ai] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .

I	pursued	it	,	until	at	last	I	saw	a	glimmering	light	like	a	star	.
我	追击	它	,	直到	在	最后的	我	锯	一个	微光	光	喜欢	一个	星星	.

我一路追寻，终于看到了像星星一样闪烁的光芒。

[ðɪs] [ˌriː'dʌbld] [maɪ] ['iːgənəs] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

This	redoubled	my	eagerness	,	until	at	last	I	discovered	a	hole	large	enough	to
这	加倍	我的	渴望	,	直到	在	最后的	我	发现	一个	洞	大的	足够的	到

[ə'laʊ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

allow	my	escape	.
允许	我的	逃脱	.

这让我更加渴望，直到最后我发现了一个足够大的洞，让我得以逃脱。

[ai] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

I	crept	through	the	aperture	,	and	found	myself	on	the	seashore	,
我	悄悄地爬	通过	这	光圈	,	和	成立	我	在	这	海滨	,

我悄悄地爬过那个洞口，发现自己来到了海边。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siː] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	discovered	that	the	creature	was	a	sea	monster	which	had	been
和	发现	那	这	生物	曾是	一个	海	怪物	哪个	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['entə(r)] [æt; ət] [ðæt] [həʊl] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] .

accustomed	to	enter	at	that	hole	to	feed	upon	the	dead	bodies	.
习惯	到	进入	在	那	洞	到	喂养	之上	这	死的	身体	.

结果发现，这生物是一只海怪，它习惯于从那个洞口进入，以尸体为食。

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [sʌm; səm] ['ʃelfɪʃ] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,

Having	eaten	some	shellfish	,	I	returned	to	the	cave	,
拥有	吃	一些	贝类	,	我	返回	到	这	洞穴	,

吃了一些贝类后，我回到了山洞。

[weə(r)] [ai] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

where	I	collected	all	the	jewels	I	could	find	in	the	dark	.
在哪里	我	集	全部	这	珠宝	我	可以	寻找	在	这	黑暗的	.

我在黑暗中收集了我能找到的所有珠宝。

[ðiːz] [ai] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

These	I	carried	to	the	seashore	,
这些	我	携带	到	这	海滨	,

我把这些东西带到了海边，

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['veri] ['niːtli] ['ɪntuː] [beɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] .

and	tied	them	up	very	neatly	into	bales	with	the	cords	that	let	down	the	coffins	.
和	系	他们	向上	非常	整齐地	进入	捆包	和	这	绳索	那	让	向下	这	棺材	.

然后将它们整齐地捆成一捆，用放下棺材的绳子捆扎起来。

[ai] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .

I	laid	them	on	the	beach	,	waiting	till	some	ship	should	pass	.
我	铺设	他们	在	这	海滩	,	等待	直到	一些	船	应该	经过	.

我把它们放在沙滩上，等着有船经过。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

In	two	days	a	ship	came	out	of	the	harbor	,
在	二	天	一个	船	来了	出去	的	这	港口	,

两天后，一艘船驶出了港口。

[ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	passed	by	that	part	of	the	coast	.
和	通过了	经过	那	部分	的	这	海岸	.

并经过了那段海岸线。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɔːd] .

I	made	a	signal	,	and	a	boat	took	me	on	board	.
我	制成	一个	信号	,	和	一个	船	采取	我	在	木板	.

我发出信号，一艘船载我上了船。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [rekt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn]

I	was	obliged	to	say	that	I	had	been	wrecked	;	for	,	had	they	known
我	曾是	有义务	到	说	那	我	有	到过	损毁	;	为了	,	有	他们	已知

[maɪ] ['riːəl] ['stɔːri] ,

my	real	story	,
我的	真实的	故事	,

我不得不谎称自己遭遇了不幸；因为，如果他们知道我的真实遭遇，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [-]

I	should	have	[	221	]
我	应该	有	[	-	]

我应该[221]

[biːn] ['kærid] [bæk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

been	carried	back	,	as	the	captain	was	a	native	of	this	country	.
到过	携带	后退	,	作为	这	队长	曾是	一个	本国的	的	这	国家	.

由于船长是本国人，所以船长被带了回来。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['keɪlə] ,

We	touched	at	several	islands	,	and	at	the	port	of	Kela	,
我们	感动	在	一些	岛屿	,	和	在	这	港口	的	凯拉	,

我们停靠了几个岛屿，并在凯拉港停留。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ;

where	I	found	a	ship	ready	to	sail	for	Balsora	;
在哪里	我	成立	一个	船	准备好	到	帆	为了	巴尔索拉	;

我在那里找到了一艘准备驶往巴尔索拉的船；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] ['dʒuːəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː]

and	having	presented	some	jewels	to	the	captain	who	had	brought	me
和	拥有	呈现	一些	珠宝	到	这	队长	WHO	有	带来	我

[tuː; tə] ['keɪlə] , [ai] [seɪld] ,

to	Kela	,	I	sailed	,
到	凯拉	,	我	航行	,

我向带我到凯拉的船长赠送了一些珠宝后，便启航了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bægdæd] .

and	at	last	arrived	at	Bagdad	.
和	在	最后的	到达的	在	巴格达	.

最后抵达巴格达。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['vɔɪɪdʒ]

THE	FIFTH	VOYAGE
这	第五	航程

第五次航行

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['perilz] , [ai] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] ,

Having	forgotten	my	former	perils	,	I	built	a	ship	at	my	own	expense	,
拥有	被遗忘的	我的	以前的	危险	,	我	建造	一个	船	在	我的	自己的	费用	,

我忘记了之前的种种危险，自费造了一艘船。

['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] , [wʌns] [mɔː(r)]

loaded	it	with	a	rich	cargo	,	and	,	taking	with	me	other	merchants	,	once	more
已加载	它	和	一个	富有的	货物	,	和	,	采取	和	我	其他	商人	,	一次	更多的

[set] [seɪl] .

set	sail	.
放	帆	.

我把船上装满了丰厚的货物，然后带着其他商人再次扬帆起航。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['drɪvn] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] ,

We	were	much	driven	about	by	a	storm	,
我们	是	很多	驱动	关于	经过	一个	风暴	,

暴风雨让我们四处奔波，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['lændɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

and	at	length	landed	upon	a	desert	island	to	search	for	fresh	water	.
和	在	长度	登陆	之上	一个	沙漠	岛	到	搜索	为了	新鲜的	水	.

最后他们登陆了一座荒岛，寻找淡水。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][rɑːks] [eg] , ['iːkwəl] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

There	we	found	a	roc's	egg	,	equal	in	size	to	the	one	I	had	seen	before	.
那里	我们	成立	一个	洛克的	蛋	,	平等的	在	尺寸	到	这	一	我	有	已见	前	.

我们在那里发现了一枚巨嘴鸟蛋，大小和我之前看到的一枚一样。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['seɪləz] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm]

The	merchants	and	sailors	gathered	round	it	,	and	though	I	advised	them
这	商人	和	水手们	聚集	圆形的	它	,	和	尽管	我	建议	他们

[nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	meddle	with	it	,
不是	到	插手	和	它	,

商人们和水手们围拢过来，虽然我劝他们不要插手，

[ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]

they	nevertheless	made	a	hole	in	it	with	their	hatchets	,	and	picked	out	the
他们	尽管如此	制成	一个	洞	在	它	和	他们的	斧头	,	和	挑选	出去	这

[jʌŋ] [rɒk] ,

young	roc	,
年轻的	鹏	,

尽管如此，他们还是用斧头在树干上砍了个洞，然后把那只幼年巨鹰叼了出来。

[piːs] ['ɑːftə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

piece	after	piece	,	and	roasted	it	.
片	后	片	,	和	烤	它	.

一块一块地烤着吃。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɜːdz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

They	had	scarcely	finished	when	two	of	the	old	birds	appeared	in	the	air	.
他们	有	几乎	完成的	什么时候	二	的	这	老的	鸟类	出现	在	这	空气	.

他们刚说完，两只老鸟就出现在空中。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ænd; ənd][set] [seɪl] ,

We	hurried	on	board	ship	and	set	sail	,
我们	慌忙	在	木板	船	和	放	帆	,

我们匆匆登上船，扬帆起航。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈmens] [bɜ·dz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

but	had	not	gone	far	before	we	saw	the	immense	birds	approaching	us	,
但	有	不是	已消失	远的	前	我们	锯	这	巨大	鸟类	接近	我们	,

但我们还没走多远，就看到巨大的鸟群向我们飞来。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	soon	after	they	hovered	over	the	ship	.
和	很快	后	他们	悬停	超过	这	船	.

不久之后，它们便盘旋在船上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [-]

One	of	them	[	222	]
一	的	他们	[	-	]

其中之一[222]

[let] [fɔːl] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪtʃ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

let	fall	an	enormous	fragment	of	stone	,	which	fell	into	the	sea	close	beside	the
让	落下	一个	巨大的	分段	的	石头	,	哪个	跌倒	进入	这	海	关闭	旁	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

一块巨大的石块坠落，落入船边附近的海里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [let] [fɔːl][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [splɪt] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] .

but	the	other	let	fall	a	piece	which	split	our	ship	.
但	这	其他	让	落下	一个	片	哪个	分裂	我们的	船	.

但另一块碎片掉下来，把我们的船劈裂了。

[aɪ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,

I	caught	hold	of	a	bit	of	the	wreck	,
我	捕捉	抓住	的	一个	少量	的	这	破坏	,

我抓住了残骸的一部分，

[ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaɪlənd] ,

on	which	I	was	borne	by	the	wind	and	tide	to	an	island	,
在	哪个	我	曾是	出生	经过	这	风	和	潮	到	一个	岛	,

我被风和潮水带到了一座岛上，

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stiːp] .

the	shore	of	which	was	very	steep	.
这	支撑	的	哪个	曾是	非常	陡	.

它的岸边非常陡峭。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][draɪ][lænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈlɪʃəs] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈwɔːtə(r)]

I	reached	the	dry	land	,	and	found	the	most	delicious	fruits	and	excellent	water
我	达到	这	干燥	土地	,	和	成立	这	最多	可口的	水果	和	出色的	水

, [wɪtʃ] [rɪˈfreʃt] [ˌem ˈiː] .

,	which	refreshed	me	.
,	哪个	焕然一新	我	.

我到达了干燥的陆地，发现了最美味的水果和极好的水，这让我精神焕发。

[ˈfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [əʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈrɪvjələt] .

Farther	in	the	island	I	saw	a	feeble	old	man	sitting	near	a	rivulet	.
更远	在	这	岛	我	锯	一个	微弱	老的	男人	坐着	靠近	一个	溪流	.

再往岛深处走，我看到一位虚弱的老人坐在小溪边。

[wen] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ,

When	I	enquired	of	him	how	he	came	there	,
什么时候	我	询问	的	他	如何	他	来了	那里	,

当我问他是怎么到那里来的时，

[hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪvjələt] ,

he	**only**	**answered**	**by**	**signs**	**for**	**me**	**to**	**carry**	**him**	**over**	**the**	**rivulet**	**,**
他	仅有的	回答	经过	标志	为了	我	到	携带	他	超过	这	溪流	,

他只用手势回应，让我背他过小溪。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [sʌm; səm] [fruːt] .

that	**he**	**might**	**eat**	**some**	**fruit**	**.**
那	他	可能	吃	一些	水果	.

他或许会吃些水果。

[ai] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] ,

I	**took**	**him**	**on**	**my**	**back**	**,**	**and**	**crossed**	**the**	**brook**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**getting**	**down**	**,**
我	采取	他	在	我的	后退	,	和	交叉	这	溪	,	但	反而	的	获得	向下	,

我背着他过了小溪，但是我没有下车，

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [legz] [səʊ] ['fɜːmli] [raʊnd] [maɪ] [θrəʊt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['stræŋgl]

he	**clasped**	**his**	**legs**	**so**	**firmly**	**round**	**my**	**throat**	**that**	**I**	**thought**	**he**	**would**	**strangle**
他	紧握	他的	腿	所以	牢牢	圆形的	我的	喉	那	我	想法	他	会	扼杀

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

他用双腿紧紧夹住我的脖子，我以为他要把我勒死。

[ai] [suːn] ['feɪntɪd] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] .

I	**soon**	**fainted**	**with**	**pain**	**and**	**fright**	**.**
我	很快	昏厥	和	疼痛	和	惊吓	.

我很快因疼痛和恐惧而昏了过去。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [nek] ,

When	**I**	**recovered**	**,**	**the**	**old**	**fellow**	**was**	**still**	**sitting**	**on**	**my**	**neck**	**,**
什么时候	我	恢复	,	这	老的	同伴	曾是	仍然	坐着	在	我的	脖子	,

当我回过神来时，那老家伙还压在我的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [-]

and	**he**	**quickly**	**made**	**me**	**rise**	**up**	**and**	**walk**	**under**	**the**	**[**	**223**	**]**
和	他	迅速地	制成	我	上升	向上	和	走	在下面	这	[	-	]

他迅速让我站起来，走到[223]下面。

[triːz] , [waɪl] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [fruːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

trees	**,**	**while**	**he**	**gathered**	**the**	**fruit**	**at**	**his**	**ease**	**.**
树木	,	尽管	他	聚集	这	水果	在	他的	舒适	.

他悠闲地在树上采摘果实。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

This	**lasted**	**a**	**long**	**time**	**.**
这	持续	一个	长的	时间	.

这种情况持续了很长时间。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['kæriŋ] [hɪm] [ə'baʊt] , [ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gʊəd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kæləbæʃ] ,

One	**day**	**,**	**while**	**carrying**	**him**	**about**	**,**	**I**	**picked**	**up**	**a**	**large**	**gourd**	**called**	**a**	**calabash**	**,**
一	天	,	尽管	携带	他	关于	,	我	挑选	向上	一个	大的	葫芦	称为	一个	蠡	,

有一天，我抱着他四处走动时，捡起了一个叫做葫芦的大葫芦。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ai] [prest] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [greɪps] .

and	**,**	**having**	**cleared**	**out**	**the**	**inside**	**,**	**I**	**pressed**	**into**	**it**	**the**	**juice**	**of**	**grapes**	**.**
和	,	拥有	已清除	出去	这	里面	,	我	按下	进入	它	这	汁	的	葡萄	.

清空内部后，我将葡萄汁压入其中。

['hævɪŋ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

Having	**filled**	**it**	**,**	**I**	**left**	**it**	**for**	**several**	**days**	**,**
拥有	已填	它	,	我	左边	它	为了	一些	天	,

装满后，我把它放了好几天。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['eksələnt] [waɪn] .

and	at	length	found	that	it	became	excellent	wine	.
和	在	长度	成立	那	它	成为	出色的	葡萄酒	.

最终发现它酿成了上好的葡萄酒。

[ai] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [fə'gɒt] [maɪ] ['sɒrəʊz] ,

I	drank	of	this	,	and	for	a	while	forgot	my	sorrows	,
我	喝	的	这	,	和	为了	一个	尽管	忘了	我的	悲伤	,

我喝了这水，暂时忘记了烦恼。

[səʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] .

so	that	I	began	to	sing	with	cheerfulness	.
所以	那	我	开始	到	唱歌	和	愉悦	.

于是我开始欢快地歌唱。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] , [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] ,

The	old	man	made	me	give	him	the	calabash	,	and	liking	the	flavor	of	the	wine	,
这	老的	男人	制成	我	给	他	这	蠡	,	和	喜欢	这	味道	的	这	葡萄酒	,

老人让我把葫芦给他，我很喜欢里面的酒的味道。

[hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [fel] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [daɪd] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] .

he	drank	it	off	,	soon	became	intoxicated	,	fell	from	my	shoulders	,	and	,	died	in	convulsions	.
他	喝	它	离开	,	很快	成为	酣	,	跌倒	从	我的	肩膀	,	和	,	死亡	在	抽搐	.

他把酒喝了下去，很快就醉了，从我肩上摔了下来，抽搐着死了。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	hastened	to	the	seaside	,	and	presently	found	the	crew	of	a	ship	.
我	加快	到	这	海滨	,	和	目前	成立	这	全体人员	的	一个	船	.

我赶紧跑到海边，很快就找到了一艘船上的船员。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

They	told	me	I	had	fallen	into	the	hands	of	the	Old	Man	of	the	Sea	,
他们	讲述	我	我	有	倒下	进入	这	双手	的	这	老的	男人	的	这	海	,

他们告诉我，我落入了海老人的手中。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] .

and	was	the	first	person	that	had	ever	escaped	.
和	曾是	这	第一的	人	那	有	曾经	逃脱	.

他是第一个成功逃脱的人。

[ai] [seɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] ,

I	sailed	with	them	,	and	the	captain	,	when	we	landed	,
我	航行	和	他们	,	和	这	队长	,	什么时候	我们	登陆	,

我和他们一起航行，船长在我们靠岸时说：

[tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] .

took	me	to	some	persons	whose	employment	was	to	gather	cocoanuts	.
采取	我	到	一些	人	谁	就业	曾是	到	收集	椰子	.

他带我去见了一些以采摘椰子为生的人。

[wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [pelt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [triːz] ,

We	all	took	up	stones	and	pelted	the	monkeys	that	were	at	the	very	top	of	the	cocoanut	trees	,
我们	全部	采取	向上	石头	和	被毛皮覆盖	这	猴子	那	是	在	这	非常	顶部	的	这	椰子	树木	,

我们拿起石头，向椰子树顶上的猴子们扔石头。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [pelt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kəʊkəˌnʌt] .

and	these	animals	in	return	pelted	us	with	cocoanuts	.
和	这些	动物	在	返回	被毛皮覆盖	我们	和	椰子	.

而这些动物则反过来用椰子砸我们。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

When	we	had	obtained	as	many	as	we	could	carry	,	we	returned	to
什么时候	我们	有	获得	作为	许多	作为	我们	可以	携带	,	我们	返回	到

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

当我们尽可能多地携带物品后，我们就返回了镇上。

[ai] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ai] [ðʌs] [-]

I	soon	obtained	a	considerable	sum	by	the	cocoanuts	I	thus	[	224	]
我	很快	获得	一个	大量	和	经过	这	椰子	我	因此	[	-	]

我很快通过椰子赚到了一大笔钱，就这样[224]

['gæðəd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

gathered	,	and	at	length	sailed	for	my	native	land	.
聚集	,	和	在	长度	航行	为了	我的	本国的	土地	.

聚集起来，最终启程返回故乡。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ]

THE	SIXTH	VOYAGE
这	第六	航程

第六次航行

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [ai] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ] .

At	the	expiration	of	another	year	,	I	prepared	for	a	sixth	voyage	.
在	这	到期日	的	其他	年	,	我	准备	为了	一个	第六	航程	.

又过了一年，我准备进行第六次航行。

[ðɪs] [pruːvd] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

This	proved	very	long	and	unfortunate	,
这	已证实	非常	长的	和	不幸	,

这件事耗时很长，而且令人遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)] .

for	the	pilot	lost	his	course	and	knew	not	where	to	steer	.
为了	这	飞行员	丢失的	他的	课程	和	知道	不是	在哪里	到	转向	.

因为飞行员迷失了航线，不知道该往哪里开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst]

At	length	he	told	us	we	must	inevitably	be	dashed	to	pieces	against
在	长度	他	讲述	我们	我们	必须	不可避免地	是	虚线	到	件	反对

[ə; eɪ] [rɒk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

最后他告诉我们，我们终将不可避免地被摔得粉身碎骨，撞在岩石上。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

which	we	were	fast	approaching	.
哪个	我们	是	快速地	接近	.

我们很快就要到达那里了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .

In	a	few	moments	the	vessel	was	a	complete	wreck	.
在	一个	很少	时刻	这	血管	曾是	一个	完全的	破坏	.

短短几分钟内，这艘船就彻底损毁了。

[wiː; wi] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊdz] .

We	saved	our	lives	,	our	provisions	,	and	our	goods	.
我们	已保存	我们的	生活	,	我们的	条款	,	和	我们的	商品	.

我们保住了性命、物资和财物。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ]

The	shore	on	which	we	were	cast	was	at	the	foot	of	a	mountain	which
这	支撑	在	哪个	我们	是	投掷	曾是	在	这	脚	的	一个	山	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] ,

it	was	impossible	to	climb	,
它	曾是	不可能的	到	爬	,

我们被抛到的海岸位于一座无法攀登的山脚下。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['ʃɔːtli] [bɪ'held] [maɪ] [kəm'pænjənz] [daɪ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

so	that	I	shortly	beheld	my	companions	die	one	after	another	.
所以	那	我	不久	观看	我的	同伴	死	一	后	其他	.

于是，我眼睁睁地看着我的同伴们一个接一个地死去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kævən] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [θruː] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

There	was	a	frightful	cavern	in	the	rock	,	through	which	flowed	a	river	.
那里	曾是	一个	可怕	洞穴	在	这	岩石	,	通过	哪个	流动	一个	河	.

岩石中有一个可怕的洞穴，一条河流从中流过。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] .

To	this	,	in	a	fit	of	desperation	,	I	resolved	to	trust	myself	.
到	这	,	在	一个	合身	的	绝望	,	我	已解决	到	相信	我	.

对此，我绝望之下决定相信自己。

[ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɑːft] .

I	went	to	work	and	made	a	long	raft	.
我	去	到	工作	和	制成	一个	长的	筏	.

我去工作，做了一个长木筏。

[ai] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [beɪlz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [stʌf] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] ,

I	loaded	it	with	bales	of	rich	stuffs	,	and	large	pieces	of	rock	crystal	,
我	已加载	它	和	捆包	的	富有的	东西	,	和	大的	件	的	岩石	水晶	,

我往里面装了好几捆贵重物品和大块的水晶。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [fɔːmd] .

of	which	the	mountain	was	in	a	great	measure	formed	.
的	哪个	这	山	曾是	在	一个	伟大的	措施	形成	.

这座山在很大程度上是由其形成的。

[ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][rɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] .

I	went	on	board	the	raft	,	and	the	current	carried	me	along	.
我	去	在	木板	这	筏	,	和	这	当前的	携带	我	沿着	.

我上了木筏，随波逐流。

[ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['dɑːknəs] ['djʊərɪŋ] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fel] [ə'sliːp] .

I	was	carried	in	darkness	during	many	days	,	and	at	last	fell	asleep	.
我	曾是	携带	在	黑暗	期间	许多	天	,	和	在	最后的	跌倒	睡着了	.

我在黑暗中被抬着走了多天，最后睡着了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [-]

When	I	awoke	,	I	found	myself	[	225	]
什么时候	我	醒来	,	我	成立	我	[	-	]

当我醒来时，我发现自己[225]

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] .

in	a	pleasant	country	.
在	一个	令人愉快的	国家	.

在一个风景优美的国家。

[maɪ][rɑːft][wɒz; wəz][taɪd][ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm]['blæks] , [huː][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

My	raft	was	tied	up	and	some	blacks	,	who	were	near	me	,
我的	筏	曾是	系	向上	和	一些	黑人	,	WHO	是	靠近	我	,

我的木筏被系在岸上，附近有一些黑人，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['wɔːtəz] [ðeə(r)][lænd] .

said	that	they	had	found	me	floating	in	the	river	which	waters	their	land	.
说	那	他们	有	成立	我	漂浮的	在	这	河	哪个	水	他们的	土地	.

他们说他们在流经他们土地的河流中发现了漂浮的我。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kɒndʌktid] [maɪ]['kɑːgəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

They	took	me	to	their	King	,	and	carefully	conducted	my	cargo	with	me	.
他们	采取	我	到	他们的	国王	,	和	小心	实施	我的	货物	和	我	.

他们带我去见他们的国王，并小心翼翼地护送我的货物。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] ,

When	we	came	to	the	city	of	Serindib	,	I	related	my	story	to	the	monarch	,
什么时候	我们	来了	到	这	城市	的	-	,	我	有关的	我的	故事	到	这	君主	,

来到塞林迪布城后，我向国王讲述了我的遭遇。

[huː] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] .

who	ordered	it	to	be	written	in	letters	of	gold	.
WHO	订购	它	到	是	书面	在	信件	的	金子	.

是谁下令用金字书写的?

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] ,

I	presented	the	King	with	some	of	the	most	beautiful	pieces	of	rock	crystal	,
我	呈现	这	国王	和	一些	的	这	最多	美丽的	件	的	岩石	水晶	,

我向国王献上了一些最美丽的水晶制品。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli]

and	entreated	him	to	let	me	return	to	my	own	country	,	which	he	readily
和	恳求	他	到	让	我	返回	到	我的	自己的	国家	,	哪个	他	容易

[ə'griːd] [tuː; tə] ,

agreed	to	,
同意	到	,

我恳求他让我返回自己的国家，他欣然同意了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] ['spvrɪn] , [ðə; ði] ['keɪlɪf]

and	even	gave	me	a	letter	and	a	present	to	my	sovereign	,	the	Caliph
和	甚至	给予	我	一个	信	和	一个	展示	到	我的	主权	,	这	哈里发

[hə'ruːn] [ælrəʃiːd] .

Haroun	Alrashid	.
哈伦	阿拉希德	.

甚至还给我写了一封信，并送了一份礼物给我的君主，哈里发哈伦·阿尔拉希德。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːbi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [-]

The	present	consisted	of	a	ruby	made	into	a	cup	,	and	decorated	[	226	]
这	展示	由.....组成	的	一个	红宝石	制成	进入	一个	杯子	,	和	装饰	[	-	]

礼物是一颗红宝石制成的杯子，并进行了装饰[226]

[wɪð] [pɜːlz] ; [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] , [ænd; ənd]

with	pearls	;	the	skin	of	a	serpent	,	which	appeared	like	burnished	gold	,	and
和	珍珠	;	这	皮肤	的	一个	蛇	,	哪个	出现	喜欢	抛光	金子	,	和

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'pel] [dɪ'ziːz] ;

which	could	repel	disease	;
哪个	可以	击退	疾病	;

带着珍珠；蛇皮，看起来像抛光的黄金，还能驱除疾病；

[sʌm; səm]['æləʊ] - [wʊd] , ['kæmfaɪə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [sleɪv] .

some	aloe	-	wood	,	camphire	,	and	a	beautiful	female	slave	.
一些	芦荟	-	木头	,	露营车	,	和	一个	美丽的	女性	奴隶	.

一些沉香木、樟脑，以及一位美丽的奴隶。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd]

I	returned	to	my	native	country	,	delivered	the	present	to	the	Caliph	,	and
我	返回	到	我的	本国的	国家	,	发表	这	展示	到	这	哈里发	,	和

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

received	his	thanks	,
已收到	他的	谢谢	,

我返回祖国，将礼物献给了哈里发，并收到了他的感谢。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

with	a	reward	.
和	一个	报酬	.

并给予奖励。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ]

THE	SEVENTH	AND	LAST	VOYAGE
这	第七	和	最后的	航程

第七次也是最后一次航行

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] [ælrəʃiːd] [wʌn] [deɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

The	Caliph	Haroun	Alrashid	one	day	sent	for	me	,
这	哈里发	哈伦	阿拉希德	一	天	发送	为了	我	,

有一天，哈里发哈伦·阿拉希德召见了我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][beə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .

and	told	me	I	must	bear	a	present	to	the	King	of	Serindib	.
和	讲述	我	我	必须	熊	一个	展示	到	这	国王	的	-	.

并告诉我，我必须带一份礼物去见塞林迪布国王。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə]['prəʊtest][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

I	ventured	to	protest	on	account	of	my	age	,
我	冒险	到	反对	在	帐户	的	我的	年龄	,

我以年龄为由提出抗议，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][plæn] .

but	I	could	not	persuade	him	to	give	up	his	plan	.
但	我	可以	不是	说服	他	到	给	向上	他的	计划	.

但我无法说服他放弃他的计划。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [preɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	arrived	at	Serindib	,	and	prayed	an	audience	with	the	King	.
我	到达的	在	-	,	和	祈祷	一个	观众	和	这	国王	.

我抵达塞林迪布，并请求觐见国王。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

I	was	conducted	to	the	palace	with	great	respect	,
我	曾是	实施	到	这	宫殿	和	伟大的	尊重	,

我被隆重地迎入宫殿，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['letə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

and	delivered	to	the	monarch	the	Caliph's	letter	and	present	.
和	发表	到	这	君主	这	哈里发的	信	和	展示	.

并将哈里发的信件和礼物呈送给了君主。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ,

The	present	consisted	of	the	most	ingenious	and	valuable	works	of	art	,
这	展示	由……组成	的	这	最多	巧妙	和	有价值的	作品	的	艺术	,

这份礼物包含了最精巧、最有价值的艺术作品。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] ,

with	which	the	King	was	exceedingly	delighted	,
和	哪个	这	国王	曾是	非常	高兴极了	,

国王对此非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [maɪ]

and	he	was	also	pleased	to	acknowledge	how	much	he	esteemed	my
和	他	曾是	还	高兴	到	承认	如何	很多	他	尊敬的	我的

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他还很高兴地表达了对我的服务的高度评价。

[wen] [aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðə; ðɪ] ['mɒnək] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː][sʌm; səm] [rɪtʃ] [gɪfts] ;

When	I	departed	,	the	monarch	bestowed	on	me	some	rich	gifts	;
什么时候	我	已离开	,	这	君主	授予	在	我	一些	富有的	礼物	;

我离开时，君主赐予我一些贵重的礼物；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [æt; ət] [siː] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['paɪrəts] ,

but	the	ship	had	not	long	been	at	sea	,	before	it	was	attacked	by	pirates	,
但	这	船	有	不是	长的	到过	在	海	,	前	它	曾是	遭到攻击	经过	海盗	,

但是，这艘船出海不久就遭到了海盗袭击。

[huː] [siːzd] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [æz; əz] [sleɪvz] .

who	seized	the	vessel	,	and	carried	us	away	as	slaves	.
WHO	查获	这	血管	,	和	携带	我们	离开	作为	奴隶	.

他们劫持了船只，把我们掳走做奴隶。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

I	was	sold	to	a	merchant	.
我	曾是	卖	到	一个	商人	.

我被卖给了一个商人。

[wen] [maɪ]['mɑːstə(r)] [-]

When	my	master	[	227	]
什么时候	我的	掌握	[	-	]

当我的主人[227]

[faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [wɪð] [skɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'pɒn][æn; ən]

found	that	I	could	use	the	bow	and	arrow	with	skill	,	he	took	me	upon	an
成立	那	我	可以	使用	这	弓	和	箭	和	技能	,	他	采取	我	之上	一个

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

他发现我能熟练地使用弓箭，就带我骑上了一头大象。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	carried	me	to	a	vast	forest	in	the	country	.
和	携带	我	到	一个	广阔的	森林	在	这	国家	.

然后把我带到了乡下的一片广袤森林里。

[maɪ]['mɑːstə(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] ,

My	master	ordered	me	to	climb	a	high	tree	,
我的	掌握	订购	我	到	爬	一个	高的	树	,

主人命令我爬上一棵高树，

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [pɑːs] [baɪ] .

and	wait	there	until	I	saw	a	troop	of	elephants	pass	by	.
和	等待	那里	直到	我	锯	一个	部队	的	大象	经过	经过	.

我就在那里等着，直到看到一群大象经过。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ,

I	was	then	to	shoot	at	them	,	and	if	one	of	them	fell	,
我	曾是	然后	到	射击	在	他们	,	和	如果	一	的	他们	跌倒	,

然后我就要向他们开枪，如果他们中有人倒下，

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][gɪv][ðə; ði]['mɜːtʃənt]['nəʊtɪs] .

I	was	to	go	to	the	city	and	give	the	merchant	notice	.
我	曾是	到	去	到	这	城市	和	给	这	商人	注意	.

我要去城里通知那个商人。

['hævɪŋ]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðiːz][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [hiː; hi][left][ˌem 'iː] .

Having	given	me	these	directions	,	and	a	bag	of	provisions	,	he	left	me	.
拥有	给定	我	这些	方向	,	和	一个	包	的	条款	,	他	左边	我	.

他给了我这些指示和一袋食物后，就离开了。

[ɒn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][deɪ] , [ai][sɔː][ə; eɪ][greɪt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['elɪfənts] .

On	the	morning	of	the	second	day	,	I	saw	a	great	number	of	elephants	.
在	这	早晨	的	这	第二	天	,	我	锯	一个	伟大的	数字	的	大象	.

第二天早上，我看到了很多大象。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ə'weɪ] ,

I	succeeded	in	shooting	one	of	them	,	upon	which	the	others	went	away	,
我	成功了	在	射击	一	的	他们	,	之上	哪个	这	其他的	去	离开	,

我成功击毙了其中一人，其他人随即离开。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][təʊld][maɪ][ɪm'plɔɪə(r)] , [huː] [preɪzd] [maɪ] [wɜːk] .

and	I	returned	to	the	city	and	told	my	employer	,	who	praised	my	work	.
和	我	返回	到	这	城市	和	讲述	我的	雇主	,	WHO	赞扬	我的	工作	.

我回到城里，把情况告诉了我的雇主，他称赞了我的工作。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɒrɪst] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] ,

We	went	back	to	the	forest	and	dug	a	hole	,
我们	去	后退	到	这	森林	和	挖	一个	洞	,

我们回到森林里挖了个洞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tiːθ] [-] [228] [-]

in	which	the	elephant	was	to	remain	until	it	decayed	and	left	the	teeth	[	228	]
在	哪个	这	大象	曾是	到	保持	直到	它	腐烂的	和	左边	这	牙齿	[		

大象将一直待在那里，直到它腐烂并留下牙齿[228]

[friː] .

free	.
自由的	.

自由的。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [treɪd] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən] ['elɪfənt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] . : .

I	continued	this	trade	nearly	two	months	,	and	killed	an	elephant	almost	every	day
我	持续	这	贸易	几乎	二	几个月	,	和	被杀	一个	大象	几乎	每一个	天

我持续进行这种交易近两个月，几乎每天都猎杀一头大象。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪfənts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd]

One	morning	all	the	elephants	came	up	to	the	tree	in	which	I	was	and
一	早晨	全部	这	大象	来了	向上	到	这	树	在	哪个	我	曾是	和

['trʌmpit] ['dredfəli] .

trumpeted	dreadfully	.
吹响号角	极其糟糕	.

一天早晨，所有的大象都来到我所在的树下，发出可怕的鸣叫声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts]

One	of	them	fastened	his	trunk	round	the	tree	and	tore	it	up	by	the	roots
一	的	他们	系紧	他的	树干	圆形的	这	树	和	撕裂	它	向上	经过	这	根

.

:

.

其中一人将自己的树干缠在树上，连根拔起了树。

[aɪ] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [triː] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

I	fell	with	the	tree	;	the	animal	took	me	up	with	his	trunk	,
我	跌倒	和	这	树	;	这	动物	采取	我	向上	和	他的	树干	,

我连同树一起倒了下来；那动物用它的树干把我托了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,

and	placed	me	on	his	back	,	and	then	,	at	the	head	of	his	troop	,
和	放置	我	在	他的	后退	,	和	然后	,	在	这	头	的	他的	部队	,

他把我放在背上，然后，率领他的部队，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]['dʒentli] [leɪd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	brought	me	to	a	place	where	he	gently	laid	me	on	the	ground	,
他	带来	我	到	一个	地方	在哪里	他	轻轻地	铺设	我	在	这	地面	,

他带我到一个地方，轻轻地把我放在地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] .

and	they	all	went	away	.
和	他们	全部	去	离开	.

于是他们都走了。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɔːd] [hɪl] ,

I	discovered	that	I	was	upon	a	large	broad	hill	,
我	发现	那	我	曾是	之上	一个	大的	广阔	爬坡道	,

我发现自己身处一座宽阔的大山丘上，

['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ,

covered	all	over	with	the	bones	and	teeth	of	elephants	,
涵盖	全部	超过	和	这	骨头	和	牙齿	的	大象	,

全身覆盖着象骨和象牙，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['beriɪŋ] - [pleɪs] .

and	was	soon	convinced	that	this	was	their	burying	-	place	.
和	曾是	很快	确信	那	这	曾是	他们的	埋葬	-	地方	.

很快，他就确信这里就是他们的埋葬地。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [mɔː(r)] ; [maɪ]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] ,

I	reached	the	city	once	more	;	my	master	thought	I	was	lost	,
我	达到	这	城市	一次	更多的	;	我的	掌握	想法	我	曾是	丢失的	,

我再次回到了城里；我的主人以为我迷路了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tɔːn] [triː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

for	he	had	seen	the	torn	tree	,	and	found	my	bow	and	arrows	.
为了	他	有	已见	这	撕裂	树	,	和	成立	我的	弓	和	箭头	.

因为他看到了那棵被折断的树，找到了我的弓箭。

[aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

I	told	him	what	had	happened	,	and	led	him	to	the	hill	.
我	讲述	他	什么	有	发生	,	和	引领	他	到	这	爬坡道	.

我把发生的事情告诉了他，然后带他上了山。

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,

We	loaded	the	elephant	on	which	we	had	come	,
我们	已加载	这	大象	在	哪个	我们	有	来	,

我们把东西装上了来时骑的那头大象，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'lektɪd] [mɔː(r)] [tiːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl]

and	thus	collected	more	teeth	than	a	man	could	have	obtained	in	his	whole
和	因此	集	更多的	牙齿	比	一个	男人	可以	有	获得	在	他的	所有的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因此，他收集到的牙齿比一个人一生所能获得的还要多。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][hiː; hi] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , [wɒz; wəz]

The	merchant	told	me	that	not	only	he	himself	,	but	the	whole	city	,	was
这	商人	讲述	我	那	不是	仅有的	他	他自己	,	但	这	所有的	城市	,	曾是

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

indebted	to	me	,
负债累累	到	我	,

商人告诉我，不仅他自己，整个城市都欠我一个人情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [welθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

and	that	I	should	return	to	my	own	country	with	sufficient	wealth	to	make	me
和	那	我	应该	返回	到	我的	自己的	国家	和	充足的	财富	到	制作	我

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我应该带着足够的财富回到自己的国家，让我感到幸福。

[maɪ]['peɪtrən] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] ['aɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [meɪd] [-]

My	patron	loaded	a	ship	with	ivory	,	and	the	other	merchants	made	[	229	]
我的	赞助人	已加载	一个	船	和	象牙	,	和	这	其他	商人	制成	[	-	]

我的赞助人将一艘船装满了象牙，其他商人也做了[229]

[ˌem 'iː]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts] .

me	valuable	presents	.
我	有价值的	礼物	.

给我一些贵重的礼物。

[aɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd]['lændɪd][maɪ]['aɪvəri] ,

I	reached	Balsora	and	landed	my	ivory	,
我	达到	巴尔索拉	和	登陆	我的	象牙	,

我到达了巴尔索拉，并卸下了我的象牙。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

which	I	found	to	be	more	valuable	than	I	had	expected	.
哪个	我	成立	到	是	更多的	有价值的	比	我	有	预期的	.

我发现它比我预想的更有价值。

[aɪ][set] [aʊt] [wɪð] ['kærəvænz][tuː; tə]['trævə(ə)l]['əʊvəlænd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] ['bægdæd] ,

I	set	out	with	caravans	to	travel	overland	,	and	at	last	reached	Bagdad	,
我	放	出去	和	旅行拖车	到	旅行	陆路	,	和	在	最后的	达到	巴格达	,

我跟随商队出发，沿陆路旅行，最终到达了巴格达。

[weə(r)] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]

where	I	presented	myself	to	the	Caliph	,	and	gave	an	account	of	my
在哪里	我	呈现	我	到	这	哈里发	,	和	给予	一个	帐户	的	我的

['embəsi] .

embassy	.
大使馆	.

我觐见了哈里发，并汇报了我的出使情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði]

He	was	so	astonished	at	my	adventure	with	the	elephants	that	he	ordered	the
他	曾是	所以	惊讶	在	我的	冒险	和	这	大象	那	他	订购	这

['nærətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn]

narrative	of	it	to	be	written	in	letters	of	gold	and	to	be	deposited	in
叙述	的	它	到	是	书面	在	信件	的	金子	和	到	是	已存	在

[hɪz; ɪz] ['treʒəri] .

his	treasury	.
他的	财政部	.

他对我与大象的奇遇感到非常惊讶，于是下令用金字写下这段经历，并存入他的国库。

[bæk] [tuː; tə] ['kɒntents] [-]

Back	to	contents	[	230	]
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[230]

['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl]

HANSEL	AND	GRETEL
汉塞尔	和	格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)] [dwelt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʊd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - ['kʌtə(r)] ,

NCE	upon	a	time	there	dwelt	near	a	large	wood	a	poor	wood	-	cutter	,
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住	靠近	一个	大的	木头	一个	贫穷的	木头	-	刀具	,

从前，在一片大树林附近住着一位贫穷的伐木工。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] ,

with	his	wife	and	two	children	by	his	former	marriage	,
和	他的	妻子	和	二	孩子们	经过	他的	以前的	婚姻	,

他与妻子和前妻所生的两个孩子一起生活。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['hænsəl][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['grɛtəl] .

a	little	boy	called	Hansel	and	a	girl	named	Gretel	.
一个	小的	男生	称为	汉塞尔	和	一个	女孩	命名	格雷特尔	.

一个名叫汉塞尔的小男孩和一个名叫格雷特尔的女孩。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn]

He	had	little	enough	to	eat	;	and	once	,	when	there	was	a	great	famine
他	有	小的	足够的	到	吃	;	和	一次	,	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	饥荒

[ɪn][ðə; ðiː][lænd] ,

in	the	land	,
在	这	土地	,

他食不果腹；有一次，国内发生大饥荒，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

he	could	not	get	even	his	daily	bread	.
他	可以	不是	得到	甚至	他的	日常的	面包	.

他甚至连每天的面包都买不起。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi]

As	he	lay	thinking	in	his	bed	one	evening	,	rolling	about	for	trouble	,	he
作为	他	躺	思维	在	他的	床	一	晚上	,	滚动	关于	为了	麻烦	,	他

[saɪd] ,

sighed	,
叹了口气	,

一天晚上，他躺在床上胡思乱想，辗转反侧，最后叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ?

and	said	to	his	wife	,	"	What	will	become	of	us	?
和	说	到	他的	妻子	,	"	什么	将要	变得	的	我们	?

他对妻子说："我们以后怎么办？"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fiːd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [-]

How	can	we	feed	our	children	,	[	231	]
如何	能	我们	喂养	我们的	孩子们	,	[	-	]

我们如何养活我们的孩子？[231]

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɑː'selvz] ? "

when	we	have	no	more	than	we	can	eat	ourselves	?	"
什么时候	我们	有	不	更多的	比	我们	能	吃	我们自己	?	"

当我们只剩下自己能吃的东西时?

" [wel] , [ðen] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [kwaɪt] ['ɜːli]

"	Well	,	then	,	my	husband	,	"	answered	she	,	"	we	will	lead	them	away	,	quite	early
"	出色地	,	然后	,	我的	丈夫	,	"	回答	她	,	"	我们	将要	带领	他们	离开	,	相当	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

"那么，我的丈夫，"她回答说，"我们会把他们带走，一大早就走。"

['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

into	the	thickest	part	of	the	wood	,	and	there	make	them	a	fire	,
进入	这	最厚	部分	的	这	木头	,	和	那里	制作	他们	一个	火	,

把它们放在木头最厚的地方，在那里生火。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

and	give	them	each	a	little	piece	of	bread	.
和	给	他们	每个	一个	小的	片	的	面包	.

给他们每人一小块面包。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

Then	we	will	go	to	our	work	and	leave	them	alone	,
然后	我们	将要	去	到	我们的	工作	和	离开	他们	独自的	,

然后我们就会去上班，把他们留下。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm]

so	they	will	not	find	the	way	home	again	,	and	we	shall	be	freed	from
所以	他们	将要	不是	寻找	这	方式	家	再次	,	和	我们	将	是	自由	从

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

这样他们就找不到回家的路了，我们也能摆脱他们。

" [nəʊ] , [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] .

"	No	,	wife	,	"	replied	he	;	"	that	I	can	never	do	.
"	不	,	妻子	,	"	回复	他	;	"	那	我	能	绝不	做	.

"不，妻子，"他回答说，"我永远也做不到。"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

How	can	you	bring	your	heart	to	leave	my	children	all	alone	in	the	wood	;
如何	能	你	带来	你的	心	到	离开	我的	孩子们	全部	独自的	在	这	木头	;

你怎么能狠心把我的孩子们独自留在树林里呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ? "

for	the	wild	beasts	will	soon	come	and	tear	them	to	pieces	?	"
为了	这	荒野	野兽	将要	很快	来	和	撕	他们	到	件	?	"

因为野兽很快就会来，把他们撕成碎片?

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	,	you	simpleton	!	"	said	she	.
"	哦	,	你	傻瓜	!	"	说	她	.

“哦，你这个笨蛋！”她说。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][fɔː(r)][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

"	Then	we	must	all	four	die	of	hunger	.
"	然后	我们	必须	全部	四	死	的	饥饿	.

“那么我们四个人都会饿死。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kən'sent] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː] ,

"	But	she	gave	him	no	peace	until	he	consented	,	saying	,	"	Ah	,
"	但	她	给予	他	不	和平	直到	他	同意	,	说	,	"	啊	,

但她不让他安宁，直到他同意为止，说道：“啊，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

but	I	shall	regret	the	poor	children	.
但	我	将	后悔	这	贫穷的	孩子们	.

但我会为那些可怜的孩子们感到惋惜。

" [ðə; ðiː] [tuː] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['hʌŋgə(r)] ,

"	The	two	children	,	however	,	had	not	gone	to	sleep	for	very	hunger	,
"	这	二	孩子们	,	然而	,	有	不是	已消失	到	睡觉	为了	非常	饥饿	,

然而，这两个孩子却因为太饿而没有睡觉。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [ðə; ðiː] ['stepmʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	so	they	overheard	what	the	stepmother	said	to	their	father	.
和	所以	他们	无意中听到	什么	这	后妈	说	到	他们的	父亲	.

于是，他们无意中听到了继母和父亲的对话。

['grɛtəl] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['hænsəl] , " [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ? "

Gretel	wept	bitterly	,	and	said	to	Hansel	,	"	What	will	become	of	us	?	"
格雷特尔	哭泣	苦涩地	,	和	说	到	汉塞尔	,	"	什么	将要	变得	的	我们	?	"

格蕾特尔痛哭流涕，对汉塞尔说：“我们以后怎么办？”

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['grɛtəl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Be	quiet	,	Gretel	,	"	said	he	.
"	是	安静的	,	格雷特尔	,	"	说	他	.

“安静点，格雷特尔，”他说。

" [duː; də][nɒt][kraɪ] — [ai] [wɪl] [suːn] [help] [juː; jʊ] .

"	Do	not	cry	—	I	will	soon	help	you	.
"	做	不是	哭	—	我	将要	很快	帮助	你	.

“别哭，我很快就会帮助你。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]['peərənts] [-]

"	And	as	soon	as	their	parents	[	232	]
"	和	作为	很快	作为	他们的	父母	[	-	]

“而他们的父母[232]

[hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'bɑː] [ðə; ðiː] [bæk] [dɔː(r)] ,

had	fallen	asleep	he	got	up	,	put	on	his	coat	,	and	,	unbarring	the	back	door	,
有	倒下	睡着了	他	得到	向上	,	放	在	他的	外套	,	和	,	解除限制	这	后退	门	,

[slɪpt] [aʊt] .

slipped	out	.
滑倒了	出去	.

他睡着了，起身穿上外套，打开后门，溜了出去。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [siːmd]

The	moon	shone	brightly	,	and	the	white	pebbles	which	lay	before	the	door	seemed
这	月亮	闪耀	明亮地	,	和	这	白色的	鹅卵石	哪个	躺	前	这	门	似乎

[laɪk] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ,

like	silver	pieces	,
喜欢	银	件	,

月光皎洁，门前的白色鹅卵石看起来像银片一样。

[ðeɪ] ['glitə] [səʊ] ['braɪtli] .

they	glittered	so	brightly	.
他们	闪闪发光	所以	明亮地	.

它们闪闪发光，非常耀眼。

['hænsəl] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [æz; əz] ['meni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] ;

Hansel	stooped	down	,	and	put	as	many	into	his	pocket	as	it	would	hold	;
汉塞尔	弯腰	向下	,	和	放	作为	许多	进入	他的	口袋	作为	它	会	抓住	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

汉塞尔弯下腰，把能装下的所有东西都塞进口袋里；然后，

['gəʊɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grɛtəl] , " [biː; bi] ['kʌmfət] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [piːs]

going	back	,	he	said	to	Gretel	,	"	Be	comforted	,	dear	sister	,	and	sleep	in	peace
去	后退	,	他	说	到	格雷特尔	,	"	是	安慰	,	亲爱的	姐姐	,	和	睡觉	在	和平

;

;
;

回去后，他对格雷特尔说：“亲爱的妹妹，请放心，安心睡觉吧；

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] .

God	will	not	forsake	us	.
上帝	将要	不是	背叛	我们	.

上帝不会抛弃我们。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

"	And	so	saying	,	he	went	to	bed	again	.
"	和	所以	说	,	他	去	到	床	再次	.

说完这些，他又上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] [waɪf] [went] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [tuː]

The	next	morning	,	before	the	sun	arose	,	the	wife	went	and	awoke	the	two
这	下一个	早晨	,	前	这	太阳	出现	,	这	妻子	去	和	醒来	这	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

第二天早上，太阳还没升起，妻子就去叫醒了两个孩子。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [θɪŋz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] .

"	Get	up	,	you	lazy	things	;	we	are	going	into	the	forest	to	chop	wood	.
"	得到	向上	,	你	懒惰的	事物	;	我们	是	去	进入	这	森林	到	劈	木头	.

“你们这些懒虫，都起来吧；我们要进森林砍柴。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , ['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

"	Then	she	gave	them	each	a	piece	of	bread	,	saying	,	"	There	is	something
"	然后	她	给予	他们	每个	一个	片	的	面包	,	说	,	"	那里	是	某物

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ;

for	your	dinner	;
为了	你的	晚餐	;

然后她递给他们每人一块面包，说：“这是你们的晚餐食物；

[duː; də] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

do	not	eat	it	before	the	time	,	for	you	will	get	nothing	else	.
做	不是	吃	它	前	这	时间	,	为了	你	将要	得到	没有什么	别的	.

请勿提前食用，否则您将一无所获。

" ['grɛtəl] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

"	Gretel	took	the	bread	in	her	apron	,	for	[	233	]
"	格雷特尔	采取	这	面包	在	她	围裙	,	为了	[	-	]

“格雷特尔把面包放在围裙里，因为[233]

[hænsəlz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] .

Hansel's	pocket	was	full	of	pebbles	;	and	so	they	all	set	out	upon	their	way	.
汉塞尔的	口袋	曾是	满的	的	鹅卵石	;	和	所以	他们	全部	放	出去	之上	他们的	方式	.

汉塞尔的口袋里装满了鹅卵石；于是，他们就出发了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['hænsəl] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [piːp] [bæk] [æt; ət]

When	they	had	gone	a	little	distance	,	Hansel	stood	still	,	and	peeped	back	at
什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	距离	,	汉塞尔	站立	仍然	,	和	偷窥	后退	在

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

他们走了一段路后，汉塞尔停了下来，回头望向房子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] , " ['hænsəl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]

and	this	he	repeated	several	times	,	till	his	father	said	,	"	Hansel	,	what	are
和	这	他	重复	一些	时代	,	直到	他的	父亲	说	,	"	汉塞尔	,	什么	是

[juː; jʊ] ['piːpɪŋ] [æt; ət] ,

you	peeping	at	,
你	偷窥	在	,

他反复这样做了好几次，直到他父亲说：“汉塞尔，你在偷看什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [læg] [bɪ'haɪnd] ?

and	why	do	you	lag	behind	?
和	为什么	做	你	落后	在后面	?

你为什么落后了？

[teɪk] [keə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [legz] . "

Take	care	,	and	remember	your	legs	.	"
拿	关心	,	和	记住	你的	腿	.	"

保重，别忘了保护你的腿。

" [ɑː] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['hænsəl] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [-]

"	Ah	,	father	,	"	said	Hansel	,	"	I	am	looking	at	[	234	]
"	啊	,	父亲	,	"	说	汉塞尔	,	"	我	是	寻找	在	[	-	]

“啊，父亲，”汉塞尔说，“我正在看[234]

[maɪ] [waɪt] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

my	white	cat	sitting	upon	the	roof	of	the	house	,	and	trying	to	say	good	-	bye
我的	白色的	猫	坐着	之上	这	屋顶	的	这	房子	,	和	尝试	到	说	好的	-	再见

. "

: "

. "

我的白猫坐在屋顶上，似乎在跟我道别。

" [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kæt] ;

"	You	simpleton	!	"	said	the	wife	,	"	that	is	not	a	cat	;
"	你	傻瓜	!	"	说	这	妻子	,	"	那	是	不是	一个	猫	;

“你这个傻瓜！”妻子说，“那不是猫；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪmni] .

it	is	only	the	sun	shining	on	the	white	chimney	.
它	是	仅有的	这	太阳	灼灼	在	这	白色的	烟囱	.

那是阳光照在白色烟囱上的景象。

" [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˈhænsəl][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] ;

"	But	in	reality	Hansel	was	not	looking	at	a	cat	;
"	但	在	现实	汉塞尔	曾是	不是	寻找	在	一个	猫	;

但实际上，汉塞尔看的并不是一只猫；

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði]

but	every	time	he	stopped	he	dropped	a	pebble	out	of	his	pocket	upon	the
但	每一个	时间	他	停止	他	掉落	一个	卵石	出去	的	他的	口袋	之上	这

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

但他每次停下来，都会从口袋里掉出一颗小石子在路上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][təʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]

When	they	came	to	the	middle	of	the	wood	the	father	told	the	children	to
什么时候	他们	来了	到	这	中间	的	这	木头	这	父亲	讲述	这	孩子们	到

[kəˈlekt] [wʊd] ,

collect	wood	,
收集	木头	,

当他们来到树林中央时，父亲让孩子们去捡柴火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][kəʊld] .

and	he	would	make	them	a	fire	,	so	that	they	should	not	be	cold	.
和	他	会	制作	他们	一个	火	,	所以	那	他们	应该	不是	是	寒冷的	.

他会为他们生火，免得他们受冻。

[səʊ][ˈhænsəl][ænd; ənd] [ˈgrɛtəl] [ˈgæðəd] [-]

So	Hansel	and	Gretel	gathered	[	235	]
所以	汉塞尔	和	格雷特尔	聚集	[	-	]

于是汉塞尔和格蕾特尔聚集在一起[235]

[təˈgeðə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [twɪgz] .

together	quite	a	little	mountain	of	twigs	.
一起	相当	一个	小的	山	的	树枝	.

堆起来足足有一小堆树枝。

[ðen] [ðeɪ] [set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [bɜːnt] [ʌp] [haɪ] , [ðə; ði] [waɪf]

Then	they	set	fire	to	them	;	and	as	the	flame	burnt	up	high	,	the	wife
然后	他们	放	火	到	他们	;	和	作为	这	火焰	烧焦的	向上	高的	,	这	妻子

[sed] ,

said	,
说	,

然后他们放火烧了它们；当火焰熊熊燃烧时，妻子说：

" [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] , [laɪ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːˈselvz] ,

"	Now	,	you	children	,	lie	down	near	the	fire	,	and	rest	yourselves	,
"	现在	,	你	孩子们	,	说谎	向下	靠近	这	火	,	和	休息	你们自己	,

“孩子们，现在，你们躺在火边休息吧。”

[waɪl] [wiː; wi][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [tʃɒp] [wʊd] .

while	we	go	into	the	forest	and	chop	wood	.
尽管	我们	去	进入	这	森林	和	劈	木头	.

我们进森林砍柴的时候。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] .

When	we	are	ready	I	will	come	and	call	you	.
什么时候	我们	是	准备好	我	将要	来	和	称呼	你	.

等我们准备好了，我会来给你打电话。

" [ˈhænsəl][ænd; ənd] [ˈgrɛtəl] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

"	Hansel	and	Gretel	sat	down	by	the	fire	,
"	汉塞尔	和	格雷特尔	卫星	向下	经过	这	火	,

“汉塞尔和格蕾特尔坐在火堆旁，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [iːtʃ] [et; eɪt][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ;

and	when	it	was	noon	each	ate	the	piece	of	bread	;
和	什么时候	它	曾是	中午	每个	吃	这	片	的	面包	;

到了中午，他们每人吃了一块面包；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][æn; ən][æks] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

and	because	they	could	hear	the	blows	of	an	axe	,	they	thought	their	father
和	因为	他们	可以	听到	这	打击	的	一个	斧头	,	他们	想法	他们的	父亲

[wɒz; wəz][nɪə(r)] ;

was	near	;
曾是	靠近	;

因为他们听到了斧头砍击的声音，所以以为他们的父亲就在附近；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][æks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	it	was	not	an	axe	,	but	a	branch	which	he	had	bound	to	a
但	它	曾是	不是	一个	斧头	,	但	一个	分支	哪个	他	有	边界	到	一个

['wɪðəd] [triː] ,

withered	tree	,
干枯	树	,

但那不是斧头，而是他绑在一棵枯树上的树枝。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

so	as	to	be	blown	to	and	fro	by	the	wind	.
所以	作为	到	是	吹	到	和	弗	经过	这	风	.

以便被风吹来吹去。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	waited	so	long	,	that	at	last	their	eyes	closed	from	weariness	,	and	they
他们	等待	所以	长的	,	那	在	最后的	他们的	眼睛	关闭	从	疲劳	,	和	他们

[fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

fell	fast	asleep	.
跌倒	快速地	睡着了	.

他们等了很久，最后疲惫不堪，闭上了眼睛，沉沉睡去。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['grɛtəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

When	they	awoke	it	was	quite	dark	,	and	Gretel	began	to	cry	,
什么时候	他们	醒来	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	格雷特尔	开始	到	哭	,

他们醒来时天色已黑，格蕾特尔开始哭泣。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?

"	How	shall	we	get	out	of	the	wood	?
"	如何	将	我们	得到	出去	的	这	木头	?

我们该如何走出这片树林?

" [bʌt; bət]['hænsəl] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [ðə; ði] [muːn]

"	But	Hansel	tried	to	comfort	her	,	saying	,	"	Wait	a	little	while	till	the	moon
"	但	汉塞尔	尝试	到	舒适	她	,	说	,	"	等待	一个	小的	尽管	直到	这	月亮

['raɪzɪz] ,

rises	,
上升	,

但汉塞尔试图安慰她，说："等一会儿，等月亮升起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['kwɪkli] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

and	then	we	will	quickly	find	the	way	.
和	然后	我们	将要	迅速地	寻找	这	方式	.

然后我们很快就能找到办法。

" [ðə; ði] [muːn] [suːn] [ʃɒn] [fɔːθ] , [ænd; ənd]['hænsəl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]

"	The	moon	soon	shone	forth	,	and	Hansel	,	taking	his	sister's	hand	,	followed	the
"	这	月亮	很快	闪耀	前进	,	和	汉塞尔	,	采取	他的	姐妹	手	,	随后	这

['peb(ə)lz] ,

pebbles	,
鹅卵石	,

“月亮很快露了出来，汉塞尔牵着妹妹的手，沿着鹅卵石走去。”

[wɪtʃ] ['glitə] [laɪk] [njuː] - [kɔɪnd] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pɑːθ] .

which	glittered	like	new	-	coined	silver	pieces	,	and	showed	them	the	path	.
哪个	闪闪发光	喜欢	新的	-	创造	银	件	,	和	显示	他们	这	小路	.

那些闪闪发光的银币，如同新铸造的银币，为他们指明了方向。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [brəʊk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [-

All	night	long	they	walked	on	,	and	as	day	broke	they	came	to	their	father's	[	236
全部	夜晚	长的	他们	步行	在	,	和	作为	天	打破	他们	来了	到	他们的	父亲的	[	-

]

]

他们走了一整夜，天亮的时候，他们来到了父亲家[236]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪf] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] ['hænsəl]

They	knocked	at	the	door	,	and	when	the	wife	opened	it	and	saw	Hansel
他们	敲门	在	这	门	,	和	什么时候	这	妻子	打开	它	和	锯	汉塞尔

[ænd; ənd] ['grɛtəl] ,

and	Gretel	,
和	格雷特尔	,

他们敲了敲门，当女主人打开门看到汉塞尔和格蕾特时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] !

she	exclaimed	,	"	You	wicked	children	!
她	惊呼	,	"	你	邪恶	孩子们	!

她惊呼道：“你们这些坏孩子！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

why	did	you	sleep	so	long	in	the	wood	?
为什么	做过	你	睡觉	所以	长的	在	这	木头	?

你为什么在树林里睡了那么久？

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .

We	thought	you	were	never	coming	home	again	.
我们	想法	你	是	绝不	未来	家	再次	.

我们以为你再也回不来了。

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [griːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]

"	But	their	father	was	very	glad	,	for	it	had	grieved	his	heart	to
"	但	他们的	父亲	曾是	非常	高兴的	,	为了	它	有	伤心	他的	心	到

[liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'ləʊn] .

leave	them	all	alone	.
离开	他们	全部	独自的	.

“但他们的父亲却非常高兴，因为离开他们让他感到非常难过。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [greɪt] ['skeəsəti] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;

Not	long	afterwards	there	was	again	great	scarcity	in	every	corner	of	the	land	;
不是	长的	然后	那里	曾是	再次	伟大的	缺乏	在	每一个	角落	的	这	土地	;

不久之后，全国各地再次出现物资匮乏；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , "

and	**one**	**night**	**the**	**children**	**overheard**	**their**	**mother**	**saying**	**to**	**their**	**father**	**,**	**"**
和	一	夜晚	这	孩子们	无意中听到	他们的	母亲	说	到	他们的	父亲	,	"

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'gen] ['iːt(ə)n] .

Everything	**is**	**again**	**eaten**	**.**
一切	是	再次	吃	.

一天晚上，孩子们无意中听到母亲对父亲说："所有东西又都被吃光了。"

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][ləʊf] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːv] .

We	**have**	**only**	**half**	**a**	**loaf**	**left**	**,**	**and**	**then**	**we**	**must**	**starve**	**.**
我们	有	仅有的	一半	一个	面包	左边	,	和	然后	我们	必须	饿死	.

我们只剩下半块面包了，之后我们就得挨饿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

The	**children**	**must**	**be**	**sent**	**away**	**.**
这	孩子们	必须	是	发送	离开	.

这些孩子必须被送走。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

We	**will**	**take**	**them**	**deeper**	**into**	**the**	**wood**	**,**
我们	将要	拿	他们	更深	进入	这	木头	,

我们将带他们深入树林深处。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] ;

so	**that**	**they**	**may**	**not**	**find**	**the**	**way**	**out**	**again**	**;**
所以	那	他们	可能	不是	寻找	这	方式	出去	再次	;

以免他们再找不到出路；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

it	**is**	**the**	**only**	**means**	**of**	**escape**	**for**	**us**	**.**
它	是	这	仅有的	方法	的	逃脱	为了	我们	.

这是我们唯一的逃生途径。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [felt] ['hevi] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	**But**	**her**	**husband**	**felt**	**heavy**	**at**	**heart**	**,**	**and**	**thought**	**.**
"	但	她	丈夫	毛毡	重的	在	心	,	和	想法	.

"但她的丈夫心里很沉重，心想。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [krʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**It**	**were**	**better**	**to**	**share**	**the**	**last**	**crust**	**with**	**the**	**children**	**.**
"	它	是	更好的	到	分享	这	最后的	地壳	和	这	孩子们	.

"最好把最后一块面包皮分给孩子们。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd]

"	**His**	**wife**	**,**	**however**	**,**	**would**	**listen**	**to**	**nothing**	**that**	**he**	**said**	**,**	**and**	**scolded**	**and**
"	他的	妻子	,	然而	,	会	听	到	没有什么	那	他	说	,	和	责骂	和

[ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] .

reproached	**him**	**without**	**end**	**.**
受责备	他	没有	结尾	.

"然而，他的妻子却对他的话充耳不闻，不停地责骂他、斥责他。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ,

Now	**the**	**children**	**had**	**heard**	**what**	**had**	**been**	**said**	**as**	**they**	**lay**	**awake**	**,**
现在	这	孩子们	有	听到	什么	有	到过	说	作为	他们	躺	醒	,

孩子们辗转反侧，久久不能入睡，现在他们听到了那些话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hænsəl] [gɒt] [ʌp] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**old**	**people**	**went**	**to**	**sleep**	**Hansel**	**got**	**up**	**,**
和	作为	很快	作为	这	老的	人们	去	到	睡觉	汉塞尔	得到	向上	,

老人们刚睡下，汉塞尔就起床了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['pebə)lz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [waɪf] [hæd; həd] [-]

intending	to	pick	up	some	pebbles	as	before	;	but	the	wife	had	[	237	]
意图	到	挑选	向上	一些	鹅卵石	作为	前	;	但	这	妻子	有	[	-	]

打算像以前一样捡些鹅卵石；但妻子却[237]

[lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] .

locked	the	door	,	so	that	he	could	not	get	out	.
已锁定	这	门	,	所以	那	他	可以	不是	得到	出去	.

他把门锁上了，让他出不去。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] ['kʌmfət] ['grɛtəl] , ['seɪɪŋ] , " [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ; [sliːp] [ɪn] [piːs] ;

Nevertheless	he	comforted	Gretel	,	saying	,	"	Do	not	cry	;	sleep	in	peace	;
尽管如此	他	安慰	格雷特尔	,	说	,	"	做	不是	哭	;	睡觉	在	和平	;

然而，他安慰格雷特尔说："不要哭；安心睡觉吧；

[ðə; ðɪ] [gʊd] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] .

the	good	God	will	not	forsake	us	.
这	好的	上帝	将要	不是	背叛	我们	.

仁慈的上帝不会抛弃我们。

" ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stepmʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

"	Early	in	the	morning	the	stepmother	came	and	pulled	them	out	of	bed	,
"	早期的	在	这	早晨	这	后妈	来了	和	拉	他们	出去	的	床	,

"一大早，继母就来把他们从床上拉起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ,

and	gave	them	each	a	slice	of	bread	,
和	给予	他们	每个	一个	片	的	面包	,

然后给他们每人一片面包。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːst] [taɪm] .

which	was	still	smaller	than	the	one	they	had	last	time	.
哪个	曾是	仍然	较小的	比	这	一	他们	有	最后的	时间	.

但这仍然比他们上次用的那个要小。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['hænsəl] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

On	the	way	Hansel	broke	his	in	his	pocket	,	and	,	stooping	every	now	and	then	,
在	这	方式	汉塞尔	打破	他的	在	他的	口袋	,	和	,	弯腰	每一个	现在	和	然后	,

路上，汉塞尔把口袋里的钱弄断了，不时弯下腰，

[drɒpt] [ə; eɪ] [krʌm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

dropped	a	crumb	upon	the	path	.
掉落	一个	屑	之上	这	小路	.

掉在路上的面包屑。

" ['hænsəl] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] .

"	Hansel	,	why	do	you	stop	and	look	about	?	"	said	the	father	.
"	汉塞尔	,	为什么	做	你	停止	和	看	关于	?	"	说	这	父亲	.

"汉塞尔，你为什么停下来四处张望呢？"父亲问道。

" [kiːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] . "

"	Keep	in	the	path	.	"
"	保持	在	这	小路	.	"

"保持在这条路上。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hænsəl] , " ['nɒdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
" I am looking at my little dove , " answered Hansel , " nodding a good - bye to
" 我 是 寻找 在 我的 小的 鸽子 , " 回答 汉塞尔 , " 点头 一个 好的 - 再见 到
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“我正在看着我的小鸽子，”汉塞尔回答说，“它正向我点头告别。”

" ['sɪmpltən] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz][nəʊ] [dʌv] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" Simpleton ! " said the wife , " that is no dove , but only the sun shining on the
" 傻瓜 ! " 说 这 妻子 , " 那 是 不 鸽子 , 但 仅有的 这 太阳 灼灼 在 这
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

“傻瓜！”妻子说，“那不是鸽子，只是阳光照在烟囱上而已。”

" [bʌt; bət]['hænsəl] [kept] [stɪl] ['drɒpɪŋ] [krʌmz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .
" But Hansel kept still dropping crumbs as he went along .
" 但 汉塞尔 保留 仍然 下降 面包屑 作为 他 去 沿着 .

“但汉塞尔一边走一边不停地掉落面包屑。”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
The mother led the children deep into the wood , where they had never been
这 母亲 引领 这 孩子们 深的 进入 这 木头 , 在哪里 他们 有 绝不 到过
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

母亲带着孩子们走进了他们从未去过的森林深处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)]
and there , making an immense fire , she said to them , " Sit down here
和 那里 , 制作 一个 巨大 火 , 她 说 到 他们 , " 坐 向下 这里
[ænd; ənd][rest] ,
and rest ,
和 休息 ,

于是，她在那里生起一堆熊熊大火，对他们说：“你们坐在这里休息吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['taɪəd][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and when you feel tired you can sleep for a little while .
和 什么时候 你 感觉 疲劳的 你 能 睡觉 为了 一个 小的 尽管 .

当你感到疲倦时，可以小睡一会儿。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [hjuː] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi]
We are going into the forest to hew wood , and in the evening , when we
我们 是 去 进入 这 森林 到 槎 木头 , 和 在 这 晚上 , 什么时候 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
are ready ,
是 准备好 ,

我们要进森林砍柴，到了晚上，当我们准备好的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] . " [-]
we will come and fetch you . " [238]
我们 将要 来 和 拿来 你 . " [-]

我们会来接你。[238]

[wen] [nuːn] [keɪm] ['grɛtəl] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [wɪð] ['hænsəl] , [huː] [hæd; həd] [struːn] [hɪz; ɪz][ɒn]
When noon came Gretel shared her bread with Hansel , who had strewn his on
什么时候 中午 来了 格雷特尔 共享 她 面包 和 汉塞尔 , WHO 有 散落的 他的 在
[ðə; ði][pɑːθ] .
the path .
这 小路 .

中午时分，格雷特尔把自己的面包分给了汉塞尔，汉塞尔把自己的面包撒在了路上。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;
They then went to sleep ;
他们 然后 去 到 睡觉 ;

然后他们就睡着了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
but the evening arrived and no one came to visit the poor children ,
但 这 晚上 到达的 和 不 一 来了 到 访问 这 贫穷的 孩子们 ,

但夜幕降临，却没有人来看望这些可怜的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ðeɪ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd]['hænsəl] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
and in the dark night they awoke , and Hansel comforted his sister by saying ,
和 在 这 黑暗的 夜晚 他们 醒来 , 和 汉塞尔 安慰 他的 姐姐 经过 说 ,
" ['əʊnli] [weɪt] ,
" Only wait ,
" 仅有的 等待 ,

在漆黑的夜里，他们醒了过来，汉塞尔安慰他的妹妹说：“等等，

['grɛtəl] , [tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] [aʊt] ,
Gretel , till the moon comes out ,
格雷特尔 , 直到 这 月亮 来 出去 ,

格雷特尔，直到月亮升起，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [drɒpt] ,
then we shall see the crumbs of bread which I have dropped ,
然后 我们 将 看 这 面包屑 的 面包 哪个 我 有 掉落 ,

然后我们就能看到我掉落的面包屑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .
and they will show us the way home .
和 他们 将要 展示 我们 这 方式 家 .

他们会给我们指路回家。

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] [krʌmz] ,
" When the moon shone they got up , but they could not see any crumbs ,
" 什么时候 这 月亮 闪耀 他们 得到 向上 , 但 他们 可以 不是 看 任何 面包屑 ,

“月亮出来的时候，他们就起床了，可是却找不到任何面包屑。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
for the thousands of birds which had been flying about in the woods and
为了 这 数千 的 鸟类 哪个 有 到过 飞行 关于 在 这 树林 和
['fiːldz] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .
fields had picked them all up .
字段 有 挑选 他们 全部 向上 .

因为成千上万只在树林和田野间飞翔的鸟儿把它们全都叼走了。

['hænsəl] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['grɛtəl] , " [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .
Hansel kept saying to Gretel , " We will soon find the way .
汉塞尔 保留 说 到 格雷特尔 , " 我们 将要 很快 寻找 这 方式 .

汉塞尔不停地对格蕾特说：“我们很快就会找到路的。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
" But they did not .
" 但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
They walked the whole night long and the next day ,
他们 步行 这 所有的 夜晚 长的 和 这 下一个 天 ,

他们走了一整夜，第二天，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['veri] ['hʌŋgri] ,

but	still	they	did	not	come	out	of	the	wood	;	and	they	got	very	hungry	,
但	仍然	他们	做过	不是	来	出去	的	这	木头	;	和	他们	得到	非常	饥饿的	,

但他们仍然没有走出树林；他们非常饿了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

for	they	had	nothing	to	eat	but	the	berries	which	they	found	upon	the	bushes	.
为了	他们	有	没有什么	到	吃	但	这	浆果	哪个	他们	成立	之上	这	灌木丛	.

因为他们除了灌木丛上的浆果外，没有其他东西可以吃。

[suːn] [ðeɪ] [gɒt] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] ,

Soon	they	got	so	tired	that	they	could	not	drag	themselves	along	,
很快	他们	得到	所以	疲劳的	那	他们	可以	不是	拖	他们自己	沿着	,

很快他们就累得走不动了。

[səʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

so	they	lay	down	under	a	tree	and	went	to	sleep	.
所以	他们	躺	向下	在下面	一个	树	和	去	到	睡觉	.

于是他们躺在树下睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

It	was	now	the	third	morning	since	they	had	left	their	father's	house	,
它	曾是	现在	这	第三	早晨	自从	他们	有	左边	他们的	父亲的	房子	,

这是他们离开父亲家后的第三个早晨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [wɔːkt] [ɒn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [gɒt] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	they	still	walked	on	;	but	they	only	got	deeper	and	deeper	into	the	wood	,
和	他们	仍然	步行	在	;	但	他们	仅有的	得到	更深	和	更深	进入	这	木头	,

他们继续往前走，但却越走越深，深入树林之中。

[ænd; ənd] ['hænsəl] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [help] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [-]

and	Hansel	saw	that	if	help	did	not	come	[	239	]
和	汉塞尔	锯	那	如果	帮助	做过	不是	来	[	-	]

汉塞尔看到，如果得不到帮助[239]

['veri] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

very	soon	they	would	die	of	hunger	.
非常	很快	他们	会	死	的	饥饿	.

他们很快就会饿死。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [bɜːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] ,

About	the	middle	of	the	day	they	saw	a	beautiful	snow	-	white	bird	sitting	on	a	bough	,
关于	这	中间	的	这	天	他们	锯	一个	美丽的	雪	-	白色的	鸟	坐着	在	一个	买	,

中午时分，他们看到一只美丽的雪白小鸟栖息在树枝上。

[wɪtʃ] [sæŋ] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

which	sang	so	sweetly	that	they	stood	still	and	listened	to	it	.
哪个	唱	所以	甜蜜地	那	他们	站立	仍然	和	听着	到	它	.

它唱得如此甜美，以至于他们都驻足聆听。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [left] [ɒf] [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [fluː] [ə'weɪ] .

It	soon	left	off	and	,	spreading	its	wings	,	flew	away	.
它	很快	左边	离开	和	,	传播	它是	翅膀	,	飞翔	离开	.

它很快停止了飞行，展开双翼，飞走了。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

They	followed	it	until	it	arrived	at	a	cottage	,	upon	the	roof	of	which	it
他们	随后	它	直到	它	到达的	在	一个	小屋	,	之上	这	屋顶	的	哪个	它

[pɜːtʃt] ;

perched	;
栖息	;

他们一路跟着它，直到它来到一间小屋前，它就栖息在小屋的屋顶上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]

and	when	they	went	close	up	to	it	they	saw	that	the	cottage	was	made	of
和	什么时候	他们	去	关闭	向上	到	它	他们	锯	那	这	小屋	曾是	制成	的

[bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,

bread	and	cakes	,
面包	和	蛋糕	,

当他们走近时，发现那座小屋是用面包和蛋糕做成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)]['ʃʊgə(r)] .

and	the	window	-	panes	were	of	clear	sugar	.
和	这	窗户	-	窗格	是	的	清除	糖	.

窗玻璃是透明的糖晶。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , " [sed] ['hænsəl] , " [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fiːst] .

"	We	will	go	in	there	,	"	said	Hansel	,	"	and	have	a	glorious	feast	.
"	我们	将要	去	在	那里	,	"	说	汉塞尔	,	"	和	有	一个	辉煌	盛宴	.

“我们将进去，”汉塞尔说，“享用一顿丰盛的盛宴。”

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	will	eat	a	piece	of	the	roof	,	and	you	can	eat	the	window	.
我	将要	吃	一个	片	的	这	屋顶	,	和	你	能	吃	这	窗户	.

我吃一块屋顶，你可以吃窗户。

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] [swiːt] ?

Will	they	not	be	sweet	?
将要	他们	不是	是	甜的	?

它们会不会很甜?

" [səʊ]['hænsəl] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] ,

"	So	Hansel	reached	up	and	broke	a	piece	off	the	roof	,
"	所以	汉塞尔	达到	向上	和	打破	一个	片	离开	这	屋顶	,

于是汉塞尔伸手从屋顶上掰下一块木板。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ;

in	order	to	see	how	it	tasted	;
在	命令	到	看	如何	它	尝过	;

为了尝尝味道如何；

[waɪl] ['grɛtəl] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː] .

while	Gretel	stepped	up	to	the	window	and	began	to	bite	it	.
尽管	格雷特尔	步	向上	到	这	窗户	和	开始	到	咬	它	.

格雷特尔走到窗前，开始咬它。

[ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [tɪp] - [tæp] , [tɪp] - [tæp] , [huː] [ræps][æt; ət][maɪ] [dɔː(r)] ?

Then	a	sweet	voice	called	out	in	the	room	,	"	Tip	-	tap	,	tip	-	tap	,	who	raps	at	my	door	?
然后	一个	甜的	嗓音	称为	出去	在	这	房间	,	"	提示	-	轻敲	,	提示	-	轻敲	,	WHO	说唱	在	我的	门	?

这时，房间里传来一个甜美的声音：“嗒嗒，嗒嗒，谁在敲我的门？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

"	and	the	children	answered	,	"	The	wind	,	the	wind	,	the	child	of	heaven	;
"	和	这	孩子们	回答	,	"	这	风	,	这	风	,	这	孩子	的	天堂	;

孩子们回答说：“风，风，天上的孩子；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] .
" and they went on eating .
" 和 他们 去 在 吃 .

于是他们继续吃。

['hænsəl] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ruːf] ['teɪstɪd] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] ;
Hansel thought the roof tasted very nice , and so he tore off a great piece ;
汉塞尔 想法 这 屋顶 尝过 非常 好的 , 和 所以 他 撕裂 离开 一个 伟大的 片 ;

汉塞尔觉得屋顶的味道很好，于是撕下了一大块；

[waɪl] ['grɛtəl] [brəʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [peɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kwaɪt]
while Gretel broke a large round pane out of the window and sat down quite
尽管 格雷特尔 打破 一个 大的 圆形的 窗格 出去 的 这 窗户 和 卫星 向下 相当
[kən'tentɪdlɪ] .
contentedly .
心满意足地 .

格雷特尔打破了窗户上的一块大圆玻璃，心满意足地坐了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [-]
Just then the door [240]
只是 然后 这 门 [-]

就在这时，门[240]

['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] ['krʌtʃɪz] , [keɪm] [aʊt] .
opened , and a very old woman , walking upon crutches , came out .
打开 , 和 一个 非常 老的 女士 , 步行 之上 拐杖 , 来了 出去 .

门开了，一位拄着拐杖的老妇人走了出来。

['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [let] [fɔːl] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)]
Hansel and Gretel were so frightened that they let fall what they had in their
汉塞尔 和 格雷特尔 是 所以 害怕 那 他们 让 落下 什么 他们 有 在 他们的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

汉塞尔和格蕾特吓坏了，手里的东西都掉在了地上；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [sed] , " [ɑː] , [juː; jʊ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɒt]
but the old woman , nodding her head , said , " Ah , you dear children , what
但 这 老的 女士 , 点头 她 头 , 说 , " 啊 , 你 亲爱的 孩子们 , 什么
[hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
has brought you here ?
有 带来 你 这里 ?

但老妇人点点头说："啊，你们这些可爱的孩子们，是什么把你们带到这里来了呢？"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .
Come in and stay with me , and no harm shall befall you .
来 在 和 停留 和 我 , 和 不 伤害 将 降临 你 .

进来和我住在一起，你就不会受到伤害。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [-]
" And so saying , [241]
" 和 所以 说 , [-]

"因此，[241]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
she took them both by the hand and led them into her cottage .
她 采取 他们 两个都 经过 这 手 和 引领 他们 进入 她 小屋 .

她牵着他们的手，把他们领进了她的小屋。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] , [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] , [wɒz; wəz]

A	good	meal	of	milk	and	pancakes	,	with	sugar	,	apples	and	nuts	,	was
一个	好的	一顿饭	的	牛奶	和	煎饼	,	和	糖	,	苹果	和	坚果	,	曾是

[spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

spread	on	the	table	,
传播	在	这	桌子	,

桌上摆着一顿丰盛的餐点，包括牛奶、煎饼、糖、苹果和坚果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bedz] , ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ,

and	in	the	back	room	were	two	nice	little	beds	,	covered	with	white	,
和	在	这	后退	房间	是	二	好的	小的	床	,	涵盖	和	白色的	,

后面的房间里有两张漂亮的小床，铺着白色的床单。

[weə(r)] ['hænsəl][ænd; ənd] ['grɛtəl] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['restɪd] ['hæpɪli] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)]

where	Hansel	and	Gretel	laid	themselves	down	,	and	rested	happily	after	all	their
在哪里	汉塞尔	和	格雷特尔	铺设	他们自己	向下	,	和	休息	快乐地	后	全部	他们的

['hɑːdʃɪps] .

hardships	.
艰辛	.

汉塞尔和格蕾特尔在那里躺下休息，结束了他们所有的艰辛，他们感到无比幸福。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	old	woman	was	very	kind	to	them	,
这	老的	女士	曾是	非常	种类	到	他们	,

那位老妇人对他们非常和蔼。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huː] [ˌweɪ'leɪd] ['tʃɪldrən] ,

but	in	reality	she	was	a	wicked	witch	who	waylaid	children	,
但	在	现实	她	曾是	一个	邪恶	巫婆	WHO	伏击	孩子们	,

但实际上她是一个邪恶的女巫，专门诱骗孩子。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [bred] - [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ;

and	built	the	bread	-	house	in	order	to	entice	them	in	;
和	建造	这	面包	-	房子	在	命令	到	诱惑	他们	在	;

于是建造了面包房，引诱他们进来；

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðem; ðəm] , [kʊkt]

then	as	soon	as	they	were	in	her	power	she	killed	them	,	cooked
然后	作为	很快	作为	他们	是	在	她	力量	她	被杀	他们	,	煮熟

[ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] ,

and	ate	them	,
和	吃	他们	,

然后，一旦他们落入她的掌控，她就把他们杀了，煮熟吃了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	made	a	great	festival	of	the	day	.
和	制成	一个	伟大的	节日	的	这	天	.

并把这一天变成了一个盛大的节日。

[witʃiz] [hæv; həv] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] ['veri] [fɑː(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sens]

Witches	have	red	eyes	and	cannot	see	very	far	;	but	they	have	a	fine	sense
女巫	有	红色的	眼睛	和	不能	看	非常	远的	;	但	他们	有	一个	美好的	感觉

[ɒv; əv] [smel] ,

of	smell	,
的	闻	,

女巫的眼睛是红色的，视力很差；但她们的嗅觉非常灵敏。

[laɪk] [waɪld] [biːsts] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] ['tʃɪldrən] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .

like	wild	beasts	,	so	that	they	know	when	children	approach	them	.
喜欢	荒野	野兽	,	所以	那	他们	知道	什么时候	孩子们	方法	他们	.

就像野兽一样，所以它们知道什么时候有孩子靠近它们。

[wen] ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['wɪkɪdli] , ['seɪɪŋ] ,

When	Hansel	and	Gretel	came	near	the	witch's	house	she	laughed	wickedly	,	saying	,
什么时候	汉塞尔	和	格雷特尔	来了	靠近	这	女巫的	房子	她	笑了	邪恶地	,	说	,

当汉塞尔和格蕾特尔走到女巫家附近时，女巫邪恶地笑着说：

" [hɪə(r)] [kʌm] [tu:] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] .

"	Here	come	two	who	shall	not	escape	me	.
"	这里	来	二	WHO	将	不是	逃脱	我	.

“这两个人逃不出我的手掌心。”

" [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'wəʊk] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

"	And	early	in	the	morning	,	before	they	awoke	,	she	went	up	to	them	,
"	和	早期的	在	这	早晨	,	前	他们	醒来	,	她	去	向上	到	他们	,

“清晨，在他们醒来之前，她就走到他们跟前。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [leɪ] ['sli:pɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃʌbi] [red] [tʃi:ks] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

and	saw	how	lovingly	they	lay	sleeping	,	with	their	chubby	red	cheeks	;	and	she
和	锯	如何	深情地	他们	躺	睡眠	,	和	他们的	胖乎乎的	红色的	脸颊	;	和	她

['mʌmbld] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

mumbled	to	herself	,
喃喃自语	到	她自己	,

她看到他们睡得多么安详，脸颊红扑扑的，胖乎乎的；她喃喃自语道：

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] .

"	That	will	be	a	good	bite	.
"	那	将要	是	一个	好的	咬	.

“那将是一口美味佳肴。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['hænsəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rʌf] [hænd] ,

"	Then	she	took	up	Hansel	with	her	rough	hand	,
"	然后	她	采取	向上	汉塞尔	和	她	粗糙的	手	,

然后她用粗糙的手抱起了汉塞尔。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] [wɪð] [-]

and	shut	him	up	in	a	little	cage	with	[	242	]
和	关闭	他	向上	在	一个	小的	笼	和	[	-	]

把他关进一个小笼子里[242]

[ə; eɪ] ['lætɪs] - [dɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [skri:md] ['laʊdli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] .

a	lattice	-	door	;	and	although	he	screamed	loudly	it	was	of	no	use	.
一个	格子	-	门	;	和	虽然	他	尖叫	高声	它	曾是	的	不	使用	.

一扇格子门；尽管他大声呼喊，却毫无用处。

['grɛtəl] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [get] [ʌp] , [ju:; jʊ]

Gretel	came	next	,	and	,	shaking	her	till	she	awoke	,	she	said	,	"	Get	up	,	you
格雷特尔	来了	下一个	,	和	,	摇晃	她	直到	她	醒来	,	她	说	,	"	得到	向上	,	你

['leɪzi] [θɪŋ] ,

lazy	thing	,
懒惰的	事物	,

格雷特尔接着来了，她摇醒了她，说道：“起来，你这个懒虫！”

[ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	fetch	some	water	to	cook	something	good	for	your	brother	,
和	拿来	一些	水	到	厨师	某物	好的	为了	你的	兄弟	,

去打些水，给你弟弟做点好吃的。

[hu:] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [stɔ:l] [ænd; ənd] [get] [fæt] ;

who	must	remain	in	that	stall	and	get	fat	;
WHO	必须	保持	在	那	摊位	和	得到	胖的	;

谁只能待在那个隔间里，慢慢变胖？

[wen] [hiː; hi][ɪz][fæt] [ɪˈnʌf] [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [hɪm] .

when	he	is	fat	enough	I	shall	eat	him	.
什么时候	他	是	胖的	足够的	我	将	吃	他	.

等他长得足够肥的时候，我就把他吃掉。

" [ˈgrɛtəl] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈjuːsləs] ,

"	Gretel	began	to	cry	,	but	it	was	all	useless	,
"	格雷特尔	开始	到	哭	,	但	它	曾是	全部	无用	,

格雷特尔开始哭泣，但这一切都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

for	the	old	witch	made	her	do	as	she	wished	.
为了	这	老的	巫婆	制成	她	做	作为	她	希望	.

因为老巫婆让她言听计从。

[səʊ][ə; eɪ] [naɪs] [miːl] [wɒz; wəz] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˈhænsəl] , [bʌt; bət] [ˈgrɛtəl] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

So	a	nice	meal	was	cooked	for	Hansel	,	but	Gretel	got	nothing	but	a
所以	一个	好的	一顿饭	曾是	煮熟	为了	汉塞尔	,	但	格雷特尔	得到	没有什么	但	一个

[kræbz] [klɔː] .

crab's	claw	.
螃蟹的	爪	.

于是，汉塞尔享用了一顿丰盛的晚餐，而格雷特尔却只得到了一只蟹钳。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sed] , " [ˈhænsəl] ,

Every	morning	the	old	witch	came	to	the	cage	and	said	,	"	Hansel	,
每一个	早晨	这	老的	巫婆	来了	到	这	笼	和	说	,	"	汉塞尔	,

每天早上，老巫婆都会来到笼子前说："汉塞尔，

[stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [fæt] .

stretch	out	your	finger	that	I	may	feel	whether	you	are	getting	fat	.
拉紧	出去	你的	手指	那	我	可能	感觉	无论	你	是	获得	胖的	.

伸出你的手指，让我感受一下你是否变胖了。

" [bʌt; bət][ˈhænsəl] [juːst] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈhævɪŋ] [ˈveri]

"	But	Hansel	used	to	stretch	out	a	bone	,	and	the	old	woman	,	having	very
"	但	汉塞尔	用过的	到	拉紧	出去	一个	骨	,	和	这	老的	女士	,	拥有	非常

[bæd] [saɪt] ,

bad	sight	,
坏的	视线	,

"但是汉塞尔过去常常拉扯骨头，而那位老妇人视力很差，

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get]

thought	that	it	was	his	finger	,	and	wondered	very	much	that	he	did	not	get
想法	那	它	曾是	他的	手指	,	和	想知道	非常	很多	那	他	做过	不是	得到

[ˈfætə(r)] .

fatter	.
更胖	.

他以为那是他的手指，并且非常奇怪自己为什么没有变胖。

[wen] [fɔː(r)] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][ˈhænsəl][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [liːn] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl]

When	four	weeks	had	passed	,	and	Hansel	was	still	quite	lean	,	she	lost	all
什么时候	四	周	有	通过了	,	和	汉塞尔	曾是	仍然	相当	倾斜	,	她	丢失的	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

her	patience	,
她	耐心	,

四个星期过去了，汉塞尔依然很瘦，她彻底失去了耐心。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

and	would	not	wait	any	longer	.
和	会	不是	等待	任何	更长	.

不会再等了。

" ['grɛtəl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [get][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ['kwɪkli] ; [biː; bi]['hænsəl][fæt]
" Gretel , " she called out in a passion , " get some water quickly ; be Hansel fat
" 格雷特尔 , " 她 称为 出去 在 一个 热情 , " 得到 一些 水 迅速地 ; 是 汉塞尔 胖的
[ɔː(r)] [liːn] ,
or lean ,
或者 倾斜 ,

“格雷特尔，”她激动地喊道，“快去喝点水；不管汉塞尔是胖是瘦，都一样！”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪm] .
this morning I will kill and cook him .
这 早晨 我 将要 杀 和 厨师 他 .

今天早上我会杀了他，然后把他煮了。

" [əʊ] , [haʊ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [griːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]
" Oh , how the poor little sister grieved , as she [243]
" 哦 , 如何 这 贫穷的 小的 姐姐 伤心 , 作为 她 [-]

“哦，可怜的小妹妹多么悲伤啊，因为她[243]

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][fɑːst][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
was forced to fetch the water , and fast the tears ran down her cheeks
曾是 强制 到 拿来 这 水 , 和 快速地 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊
!
!
!

她被迫去打水，眼泪很快就顺着她的脸颊流了下来！

" [dɪə(r)] [gʊd] [gɒd] , [help] [juː 'es] [naʊ] !
" Dear good God , help us now !
" 亲爱的 好的 上帝 , 帮助 我们 现在 !

“亲爱的上帝，请帮帮我们吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hæd; həd][wiː; wi]['əʊnli] [biːn] ['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
" Had we only been eaten by the wild beasts in the wood ,
" 有 我们 仅有的 到过 吃 经过 这 荒野 野兽 在 这 木头 ,

“如果我们只是被林中的野兽吃掉了，

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [tə'geðə(r)] .
then we should have died together .
然后 我们 应该 有 死亡 一起 .

那样我们就应该一起死去。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld] [wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] , " [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
" But the old witch called out , " Stop that noise ; it will not help you a bit .
" 但 这 老的 巫婆 称为 出去 , " 停止 那 噪音 ; 它 将要 不是 帮助 你 一个 少量 .

“但是老巫婆喊道：‘别吵了，这对你一点帮助都没有。’”

" [səʊ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪn] , ['grɛtəl] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ðɪ]['ket(ə)l] ,
" So , early in the morning , Gretel was forced to go out and fill the kettle ,
" 所以 , 早期的 在 这 早晨 , 格雷特尔 曾是 强制 到 去 出去 和 充满 这 壶 ,

“所以，一大早，格雷特尔就不得不出去烧水。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
and make a fire .
和 制作 一个 火 .

然后生火。

" [fɜːst] , [wiː; wi] [wɪl] [beɪk] , [haʊˈevə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ;
" First , we will bake , however , " said the old woman ;
" 第一的 , 我们 将要 烤 , 然而 , " 说 这 老的 女士 ;

“不过，我们先来烤东西，”老妇人说；

" [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] [dəʊ] ; " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" I have already heated the oven and kneaded the dough ; " and so saying ,
" 我 有 已经 加热 这 烤箱 和 揉捏 这 面团 ; " 和 所以 说 ,

“我已经把烤箱预热好了，面团也揉好了；”说着，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['grɛtəl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
she pushed poor Gretel up to the oven , out of which the flames were
她 推动 贫穷的 格雷特尔 向上 到 这 烤箱 , 出去 的 哪个 这 火焰 是
['bɜːnɪŋ] ['fɪəsli] .
burning fiercely .
燃烧 激烈地 .

她把可怜的格雷特尔推到烤箱前，烤箱里正熊熊燃烧着火焰。

" [kriːp] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɒt] [ɪˈnʌf] ,
" Creep in , " said the witch , " and see if it is hot enough ,
" 潜行者 在 , " 说 这 巫婆 , " 和 看 如果 它 是 热的 足够的 ,

“偷偷溜进去，”女巫说，“看看够不够热。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bred] .
and then we will put in the bread .
和 然后 我们 将要 放 在 这 面包 .

然后我们再放入面包。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [wen] ['grɛtəl] [gɒt] [ɪn][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)]
" But she intended when Gretel got in to shut up the oven and let her
" 但 她 故意的 什么时候 格雷特尔 得到 在 到 关闭 向上 这 烤箱 和 让 她
[beɪk] ,
bake ,
烤 ,

但她打算等格雷特尔进来后关上烤箱，让她烤东西。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hænsəl] .
so that she might eat her as well as Hansel .
所以 那 她 可能 吃 她 作为 出色地 作为 汉塞尔 .

这样她就可以像吃掉汉塞尔一样吃掉她了。

['grɛtəl] [sɔː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
Gretel saw what her thoughts were and said , " I do not know how to
格雷特尔 锯 什么 她 想法 是 和 说 , " 我 做 不是 知道 如何 到
[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;
do it ;
做 它 ;

格雷特尔看穿了她的想法，说道：“我不知道该怎么做；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get] [ɪn] ? "
how shall I get in ? "
如何 将 我 得到 在 ? "

我该如何进去?

" [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [guːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪz][bɪg] [ɪˈnʌf] .
" You stupid goose , " said she , " the opening is big enough .
" 你 愚蠢的 鹅 , " 说 她 , " 这 开幕 是 大的 足够的 .

“你这只笨鹅，”她说，“开口已经足够大了。”

[siː] , [ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [get] [ɪn][maɪˈself] !
See , I could even get in myself !
看 , 我 可以 甚至 得到 在 我 !

你看，我甚至可以自己进去!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

"	And	she	got	up	,	and	put	her	head	into	the	oven	.
"	和	她	得到	向上	,	和	放	她	头	进入	这	烤箱	.

“然后她站起来，把头伸进了烤箱里。”

[ðen] ['grɛtəl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Then	Gretel	gave	her	a	push	,	so	that	she	fell	right	in	,	and	then	,
然后	格雷特尔	给予	她	一个	推	,	所以	那	她	跌倒	正确的	在	,	和	然后	,

然后格雷特尔推了她一把，她就掉进了水里，然后，

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] , [-]

shutting	the	iron	door	,	[	244	]
关闭	这	铁	门	,	[	-	]

关上铁门[244]

[ʃiː; ʃi]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

she	bolted	it	.
她	螺栓连接	它	.

她把它锁上了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['hɒrəbli] [ʃiː; ʃi] [haul] ; [bʌt; bət] ['grɛtəl] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə]

how	horribly	she	howled	;	but	Gretel	ran	away	,	and	left	the	wicked	witch	to
如何	糟糕透了	她	嚎叫	;	但	格雷特尔	跑	离开	,	和	左边	这	邪恶	巫婆	到

[bɜːn] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

burn	to	ashes	.
烧伤	到	灰烬	.

她发出凄厉的嚎叫；但格蕾特尔逃走了，留下邪恶的女巫化为灰烬。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['hænsəl] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [kɔːld] [aʊt] , " ['hænsəl][wiː; wi]

Now	she	ran	to	Hansel	,	and	,	opening	his	door	,	called	out	,	"	Hansel	we
现在	她	跑	到	汉塞尔	,	和	,	开幕	他的	门	,	称为	出去	,	"	汉塞尔	我们

[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;

are	saved	;
是	已保存	;

她跑到汉塞尔面前，打开他的门，喊道：“汉塞尔，我们得救了；

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] !

the	old	witch	is	dead	!
这	老的	巫婆	是	死的	!

老巫婆死了!

" [səʊ][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['əʊpənd] ;

"	So	he	sprang	out	,	like	a	bird	out	of	his	cage	when	the	door	is	opened	;
"	所以	他	弹簧	出去	,	喜欢	一个	鸟	出去	的	他的	笼	什么时候	这	门	是	打开	;

“于是他像笼门打开时鸟儿从笼子里跳出来一样，纵身跃了出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nek] ,

and	they	were	so	glad	that	they	fell	upon	each	other's	neck	,
和	他们	是	所以	高兴的	那	他们	跌倒	之上	每个	其他的	脖子	,

他们高兴极了，以至于互相抱在了一起。

[ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	kissed	each	other	over	and	over	again	.
和	亲吻	每个	其他	超过	和	超过	再次	.

他们一遍又一遍地亲吻对方。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] ,

And	now	,	as	there	was	nothing	to	fear	,	they	went	into	the	witch's	house	,
和	现在	,	作为	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,	他们	去	进入	这	女巫的	房子	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

现在，既然没有什么好怕的了，他们就进了女巫的房子，在那里，

[ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

in	every	corner	,	were	caskets	full	of	pearls	and	precious	stones	.
在	每一个	角落	,	是	棺材	满的	的	珍珠	和	宝贵的	石头	.

每个角落都摆放着装满珍珠和宝石的匣子。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['peb(ə)lz] , " [sed] ['hænsəl] ,

"	These	are	better	than	pebbles	,	"	said	Hansel	,
"	这些	是	更好的	比	鹅卵石	,	"	说	汉塞尔	,

“这些比鹅卵石好多了，”汉塞尔说。

['pʊtɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] ; [waɪl] ['grɛtəl] [θɔːt] , [-]

putting	as	many	into	his	pocket	as	it	would	hold	;	while	Gretel	thought	,	[	245	]
推杆	作为	许多	进入	他的	口袋	作为	它	会	抓住	;	尽管	格雷特尔	想法	,	[	-	]

他把尽可能多的东西塞进口袋里；而格雷特尔则在想，[245]

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [həʊm] [tuː] , " [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [fʊl] .

"	I	will	take	some	home	too	,	"	and	filled	her	apron	full	.
"	我	将要	拿	一些	家	也	,	"	和	已填	她	围裙	满的	.

“我也要带一些回家，”说着，她把围裙装满了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [naʊ] , " [sed] ['hænsəl] , " [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd]

"	We	must	be	off	now	,	"	said	Hansel	,	"	and	get	out	of	this	enchanted
"	我们	必须	是	离开	现在	,	"	说	汉塞尔	,	"	和	得到	出去	的	这	迷人的

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

“我们现在必须走了，”汉塞尔说，“离开这片魔法森林。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]

"	When	they	had	walked	for	two	hours	they	came	to	a	large	piece	of
"	什么时候	他们	有	步行	为了	二	小时	他们	来了	到	一个	大的	片	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“他们走了两个小时后，来到了一大片水域。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [get] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['hænsəl] .

"	We	cannot	get	over	,	"	said	Hansel	.
"	我们	不能	得到	超过	,	"	说	汉塞尔	.

“我们无法释怀，”汉塞尔说。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	I	can	see	no	bridge	at	all	.	"
"	我	能	看	不	桥	在	全部	.	"

“我根本看不到桥。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bəʊt] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['grɛtəl] ;

"	And	there	is	no	boat	,	either	,	"	said	Gretel	;
"	和	那里	是	不	船	,	任何一个	,	"	说	格雷特尔	;

“而且也没有船，”格雷特尔说；

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [swɪmz] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] — [ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] , "

"	but	there	swims	a	white	duck	—	I	will	ask	her	to	help	us	over	,	"
"	但	那里	游泳	一个	白色的	鸭子	—	我	将要	问	她	到	帮助	我们	超过	,	"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

and	she	sang	:
和	她	唱	:

“但是那里游着一只白鸭——我要请它来帮我们过去，”她唱道：

" ['lɪt(ə)l] [dʌk] [səʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['meri] ,

"	Little	Duck	so	blithe	and	merry	,
"	小的	鸭子	所以	快乐的	和	欢乐	,

“小鸭子如此快乐，如此欢欣雀跃，

['hænsəl] , ['grɛtəl] , [hɪə(r)][wiː; wi][stænd] ;

Hansel	,	Gretel	,	here	we	stand	;
汉塞尔	,	格雷特尔	,	这里	我们	站立	;

汉塞尔，格雷特，我们站在这里；

[ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [brɪdʒ] [nɔː(r)] ['feri] ,

There	is	neither	bridge	nor	ferry	,
那里	是	两者都不	桥	也不	渡船	,

既没有桥也没有渡口。

[rəʊ] [ˌjuː 'es][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][lænd] .

Row	us	on	your	back	to	land	.
排	我们	在	你的	后退	到	土地	.

你背着我们划船到岸边。

" [səʊ][ðə; ðiː] [dʌk] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['hænsəl][sæt] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

"	So	the	Duck	came	to	them	,	and	Hansel	sat	himself	on	her	back	,
"	所以	这	鸭子	来了	到	他们	,	和	汉塞尔	卫星	他自己	在	她	后退	,

于是鸭子来到他们身边，汉塞尔就坐在了鸭子的背上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][sɪt][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	bade	his	sister	sit	behind	him	.
和	巴德	他的	姐姐	坐	在后面	他	.

他让妹妹坐在他身后。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grɛtəl] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [dʌk] ;

"	No	,	"	answered	Gretel	,	"	that	will	be	too	much	for	the	Duck	;
"	不	,	"	回答	格雷特尔	,	"	那	将要	是	也	很多	为了	这	鸭子	;

“不，”格雷特尔回答说，“这对鸭子来说太过分了；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː 'es]['əʊvə(r)][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

she	shall	take	us	over	one	at	a	time	.
她	将	拿	我们	超过	一	在	一个	时间	.

她会一个接一个地接管我们。

" [ðɪs] [ðə; ðiː] [gʊd] ['lɪt(ə)l][bɜːd][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]

"	This	the	good	little	bird	did	,	and	when	both	were	happily	arrived	on	the	other
"	这	这	好的	小的	鸟	做过	,	和	什么时候	两个都	是	快乐地	到达的	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

“这只乖巧的小鸟照做了，当它们俩都愉快地到达了对岸时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ,

and	had	gone	a	little	way	,	they	came	to	a	wood	,
和	有	已消失	一个	小的	方式	,	他们	来了	到	一个	木头	,

他们走了一小段路，来到了一片树林里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði]['betə(r)] ['evri] [step] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)]
which **they** **knew** **the** **better** **every** **step** **they** **went** **,** **and** **at** **last** **they** **saw** **their**
哪个 他们 知道 这 更好的 每一个 步 他们 去 , 和 在 最后的 他们 锯 他们的
['fɑ:.ðərz] [haʊs] .
father's **house** **.**
父亲的 房子 .

他们每走一步，就越发明白，最后他们看到了父亲的房子。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] , [ænd; ənd] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz]
Then **they** **began** **to** **run** **,** **and** **,** **bursting** **into** **the** **house** **,** **they** **fell** **on** **their** **father's**
然后 他们 开始 到 跑步 , 和 , 爆发 进入 这 房子 , 他们 跌倒 在 他们的 父亲的
[nek] . [-]
neck **.** **[** **246** **]**
脖子 . [-]

然后他们开始奔跑，冲进房子，扑倒在父亲的脖子上。[246]

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][wʌn] ['hæpi] ['aʊə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
He **had** **not** **had** **one** **happy** **hour** **since** **he** **had** **left** **the** **children** **in** **the**
他 有 不是 有 一 快乐的 小时 自从 他 有 左边 这 孩子们 在 这
['fɒrɪst] ;
forest **;**
森林 ;

自从他把孩子们留在森林里之后，他就没享受过一个快乐的时光；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ded] .
and **his** **wife** **was** **dead** **.**
和 他的 妻子 曾是 死的 .

他的妻子已经去世了。

['grɛtəl] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:lz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [rəʊld] [aʊt] [ɒn]
Gretel **shook** **her** **apron** **,** **and** **the** **pearls** **and** **precious** **stones** **rolled** **out** **on**
格雷特尔 摇晃 她 围裙 , 和 这 珍珠 和 宝贵的 石头 滚动 出去 在
[ðə; ði][flɔ:(r)] ,
the **floor** **,**
这 地面 ,

格雷特尔抖了抖围裙，珍珠和宝石滚落到地上。

[ænd; ənd]['hænsəl] [θru:] [daʊn] [wʌn] ['hændfʊl]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and **Hansel** **threw** **down** **one** **handful** **after** **another** **out** **of** **his** **pocket** **.**
和 汉塞尔 扔 向下 一 少数 后 其他 出去 的 他的 口袋 .

汉塞尔一把接一把地从口袋里掏出钱来。

[ðen] [ɔ:l][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [endid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] .
Then **all** **their** **sorrows** **were** **ended** **,** **and** **they** **lived** **together** **in** **great** **happiness** **.**
然后 全部 他们的 悲伤 是 结束 , 和 他们 居住地 一起 在 伟大的 幸福 .

之后，他们所有的悲伤都结束了，他们幸福地生活在一起。

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **247** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[247]

[ðə; ði] [gu:s] [gɜ:l]
THE **GOOSE** **GIRL**
这 鹅 女孩

牧鹅女

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æn; ən] [əʊld] [kwiːn] , [huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ded]

NCE	upon	a	time	there	lived	an	old	Queen	,	whose	husband	had	been	dead
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	老的	女王	,	谁	丈夫	有	到过	死的

[sʌm; səm] [jˈɪəz] ,

some	years	,
一些	年	,

从前，有一位老王后，她的丈夫已经去世多年了。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] .

and	left	her	with	one	child	,	a	beautiful	daughter	.
和	左边	她	和	一	孩子	,	一个	美丽的	女儿	.

她留下了一个孩子，一个漂亮的女儿。

[wen] [ðɪs] [ˈdɔːtə(r)] [gruː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ,

When	this	daughter	grew	up	she	was	to	be	married	to	a	King's	son	,
什么时候	这	女儿	生长	向上	她	曾是	到	是	已婚	到	一个	国王学院	儿子	,

这个女儿长大后要嫁给国王的儿子。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

who	lived	far	away	.
WHO	居住地	远的	离开	.

他们住在很远的地方。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] ,

Now	when	the	time	came	for	her	to	leave	,
现在	什么时候	这	时间	来了	为了	她	到	离开	,

现在，到了她离开的时候了，

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , " [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [prɪˈzɜːv]

the	mother	gave	her	daughter	a	lock	of	hair	,	saying	,	"	Dear	child	,	preserve
这	母亲	给予	她	女儿	一个	锁	的	头发	,	说	,	"	亲爱的	孩子	,	保存

[ðɪs] [wel] ,

this	well	,
这	出色地	,

母亲给了女儿一缕头发，说：“亲爱的孩子，好好保管它。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	it	will	help	you	out	of	trouble	.
和	它	将要	帮助	你	出去	的	麻烦	.

它能帮你摆脱困境。

" [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

"	Afterwards	the	mother	and	daughter	took	a	sorrowful	leave	of	each	other	,
"	然后	这	母亲	和	女儿	采取	一个	悲伤	离开	的	每个	其他	,

随后，母女俩依依惜别。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [pleɪst] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] , [ˈmaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	princess	placed	the	lock	of	hair	in	her	bosom	,	mounted	her
和	这	公主	放置	这	锁	的	头发	在	她	怀	,	安装	她

[hɔːs] [fəlɑːdə] ,

horse	Falada	,
马	法拉达	,

公主将那缕头发放在胸前，骑上她的马法拉达。

[ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [-]

and	rode	away	to	her	[	248	]
和	骑	离开	到	她	[	-	]

然后骑马向她走去[248]

[ɪnˈtendɪd] [ˈbraɪdgruːm] .

intended	bridegroom	.
故意的	新郎	.

准新郎。

[naʊ] [ðɪs] [hɔːs] [kʊd; kəd] [spiːk] .

Now	**this**	**horse**	**could**	**speak**	**.**
现在	这	马	可以	说话	.

这匹马竟然会说话了。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [sed]

After	**she**	**had**	**ridden**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**she**	**became**	**very**	**thirsty**	**,**	**and**	**said**
后	她	有	骑	为了	关于	一个	小时	她	成为	非常	渴	,	和	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ,

to	**her**	**servant**	**,**
到	她	仆人	,

她骑马大约一个小时后，感到非常口渴，便对她的仆人说：

" [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [striːm] [ɪn][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ]

"	**Dismount**	**,**	**and**	**bring**	**me**	**some**	**water**	**from**	**yonder**	**stream**	**in**	**the**	**cup**	**which**
"	下马	,	和	带来	我	一些	水	从	远处	溪流	在	这	杯子	哪个

[juː; jʊ] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ] ,

you	**carry**	**with**	**you**	**,**
你	携带	和	你	,

“下马，用你随身携带的杯子，从那边的小溪里给我打些水来。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːsti] . "

for	**I**	**am**	**very**	**thirsty**	**.**	**"**
为了	我	是	非常	渴	.	"

因为我非常渴。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [dɪs'maʊnt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [stuːp] [daʊn]

"	**If**	**you**	**are**	**thirsty**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**servant**	**,**	**"**	**dismount**	**yourself**	**,**	**and**	**stoop**	**down**
"	如果	你	是	渴	,	"	回复	这	仆人	,	"	下马	你自己	,	和	哈腰	向下

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

to	**drink**	**the**	**water**	**,**
到	喝	这	水	,

“如果你渴了，”仆人回答说，“就下马，蹲下来喝水吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][meɪd] !

for	**I**	**will**	**not**	**be**	**your**	**maid**	**!**
为了	我	将要	不是	是	你的	女佣	!

因为我不会做你的女仆！

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [θɜːst] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] ,

"	**The**	**Princess**	**,**	**on**	**account**	**of**	**her**	**great**	**thirst**	**,**	**did**	**as**	**she**	**was**	**bid**	**,**
"	这	公主	,	在	帐户	的	她	伟大的	口渴	,	做过	作为	她	曾是	出价	,

“公主因为极度口渴，便照做了。”

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ɒv; əv][ɪts]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ][tuː; tə][juːz]

and	**bending**	**over**	**the**	**brook**	**she**	**drank**	**of**	**its**	**water**	**without**	**daring**	**to**	**use**
和	弯曲	超过	这	溪	她	喝	的	它是	水	没有	大胆	到	使用

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kʌp] .

her	**golden**	**cup**	**.**
她	金的	杯子	.

她俯身在小溪边喝水，却不敢使用她的金杯。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [sed] , " [ɑː] !

While	**she**	**did**	**so**	**the**	**lock**	**of**	**hair**	**said**	**,**	**"**	**Ah**	**!**
尽管	她	做过	所以	这	锁	的	头发	说	,	"	啊	!

当她这样做的时候，那缕头发说：“啊！”

[ɪf] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

if	**thy**	**mother**	**knew**	**this**	**,**	**her**	**heart**	**would**	**break**	**.**
如果	你的	母亲	知道	这	,	她	心	会	休息	.

如果你的母亲知道这件事，她会心碎的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	As	she	leaned	over	the	water	,
"	作为	她	倾斜	超过	这	水	,

“当她俯身靠近水面时，

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

the	lock	of	hair	fell	out	of	her	bosom	and	floated	down	the	stream
这	锁	的	头发	跌倒	出去	的	她	怀	和	漂浮	向下	这	溪流

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	her	noticing	it	,
没有	她	注意到	它	,

那缕头发从她胸前滑落，顺着溪流漂去，她却浑然不觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] .

because	of	her	great	anguish	.
因为	的	她	伟大的	痛苦	.

因为她极度痛苦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ,

But	her	servant	had	seen	what	happened	,	and	she	was	glad	,
但	她	仆人	有	已见	什么	发生	,	和	她	曾是	高兴的	,

但是她的仆人看到了所发生的一切，她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['peɪvə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

for	now	she	had	power	over	her	mistress	,	because	with	the	loss	of
为了	现在	她	有	力量	超过	她	情妇	,	因为	和	这	损失	的

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ,

the	lock	of	hair	,
这	锁	的	头发	,

此刻她掌控了她的女主人，因为随着那缕头发的丢失，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] .

she	became	weak	and	helpless	.
她	成为	虚弱的	和	无助	.

她变得虚弱无助。

[wen] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'gen] , [ðə; ði][meɪd]

When	,	then	,	the	Princess	was	going	to	mount	her	horse	again	,	the	maid
什么时候	,	然后	,	这	公主	曾是	去	到	山	她	马	再次	,	这	女佣

[sed] , " [nəʊ] ,

said	,	"	No	,
说	,	"	不	,

这时，公主正要再次骑上马，侍女却说：“不，

[fələɑːdə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə'pɒn] [ðɪs] [hɔːs] : " [-]

Falada	belongs	to	me	;	you	must	get	upon	this	horse	:	"	[	249	]
法拉达	属于	到	我	;	你	必须	得到	之上	这	马	:	"	[	-	]

法拉达是我的；你必须骑上这匹马：[249]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] .

and	she	was	forced	to	yield	.
和	她	曾是	强制	到	屈服	.

她被迫屈服。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Then	the	servant	bade	her	take	off	her	royal	clothes	,	and	put	on	her
然后	这	仆人	巴德	她	拿	离开	她	皇家	衣服	,	和	放	在	她

['kɒmən] [wʌnz] [ɪn'sted] ;

common	ones	instead	;
常见的	一个	反而	;

于是仆人吩咐她脱下华贵的衣服，换上普通的衣服；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

and	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ]

she	made	the	Princess	promise	and	swear	by	the	open	sky	that	she	would	say
她	制成	这	公主	承诺	和	发誓	经过	这	打开	天空	那	她	会	说

[nɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ;

nought	of	what	had	passed	at	the	King's	palace	;
零	的	什么	有	通过了	在	这	国王学院	宫殿	;

她让公主对着天空发誓，保证不会泄露在国王宫殿里发生的一切；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [swɔːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈməːdə] .

for	if	she	had	not	sworn	she	would	have	been	murdered	.
为了	如果	她	有	不是	宣誓	她	会	有	到过	被谋杀	.

如果她没有发誓，她就会被杀害。

[bʌt; bət] [fəlɑːdə] , [ðə; ði] [hɔːs] , [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Falada	,	the	horse	,	observed	all	that	passed	with	great	attention	.
但	法拉达	,	这	马	,	观察到	全部	那	通过了	和	伟大的	注意力	.

但是，马儿法拉达却非常专注地观察着这一切。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [fəlɑːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɒri]

Then	the	servant	mounted	upon	Falada	,	and	the	rightful	Princess	upon	a	sorry
然后	这	仆人	安装	之上	法拉达	,	和	这	正当的	公主	之上	一个	对不起

[hæk] ;

hack	;
黑客	;

然后仆人骑上了法拉达，而真正的公主则骑上了一匹可怜的马；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

and	in	that	way	they	traveled	on	till	they	came	to	the	King's	palace	.
和	在	那	方式	他们	旅行	在	直到	他们	来了	到	这	国王学院	宫殿	.

他们就这样一路前行，直到来到国王的宫殿。

[ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['rʌnɪŋ]

On	their	arrival	there	were	great	rejoicings	,	and	the	young	Prince	,	running
在	他们的	到达	那里	是	伟大的	欢庆	,	和	这	年轻的	王子	,	跑步

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

他们到达时，现场一片欢腾，年轻的王子朝他们跑去，

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [braɪd] ;

lifted	the	servant	off	her	horse	,	supposing	that	she	was	the	true	bride	;
抬起	这	仆人	离开	她	马	,	假如	那	她	曾是	这	真的	新娘	;

他把女仆从马上抱了下来，以为她是真正的新娘；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [steɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['riːəl] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][tuː; tə] [stɒp]

and	she	was	led	up	the	steps	in	state	,	while	the	real	Princess	had	to	stop
和	她	曾是	引领	向上	这	步骤	在	状态	,	尽管	这	真实的	公主	有	到	停止

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

她被隆重地迎上台阶，而真正的公主却只能停在下面。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [-]

Just	then	the	old	King	chanced	to	look	[	250	]
只是	然后	这	老的	国王	偶然	到	看	[	-	]

就在这时，老国王偶然瞥了一眼[250]

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

out	of	his	window	and	saw	her	standing	in	the	court	,
出去	的	他的	窗户	和	锯	她	常设	在	这	法庭	,

他从窗户往外看，看到她站在法庭里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [haʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

and	he	remarked	how	delicate	and	beautiful	she	was	;	and	,	going	to
和	他	评论	如何	精美的	和	美丽的	她	曾是	;	和	,	去	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:tmənts] ,

the	royal	apartments	,
这	皇家	公寓	,

他赞叹她多么娇弱美丽；然后，他们一起去了皇家寝宫。

[hi:; hi] [in'kwaiə] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

he	inquired	there	of	the	bride	who	it	was	she	had	brought	with	her
他	询问	那里	的	这	新娘	WHO	它	曾是	她	有	带来	和	她

[ænd; ənd] [left] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .

and	left	below	in	the	courtyard	.
和	左边	以下	在	这	庭院	.

他向新娘打听，她带来了谁，又把谁留在了下面的院子里。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hu:m] [ai] [brɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] .

"	Only	a	girl	whom	I	brought	with	me	for	company	,	"	said	the	bride	.
"	仅有的	一个	女孩	谁	我	带来	和	我	为了	公司	,	"	说	这	新娘	.

“只有我带来的一个陪我作伴的女孩，”新娘说。

" [gɪv] [ðə; ði] [wentʃ] [sʌm; səm] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [grəʊ] ['aɪd(ə)l] .

"	Give	the	wench	some	work	to	do	,	that	she	may	not	grow	idle	.
"	给	这	妖妇	一些	工作	到	做	,	那	她	可能	不是	生长	闲置的	.

“给这姑娘安排点事做，免得她闲着。”

" [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nju:] [ɒv; əv]

"	The	old	King	,	however	,	had	no	work	for	her	,	and	knew	of
"	这	老的	国王	,	然而	,	有	不	工作	为了	她	,	和	知道	的

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

“然而，老国王没有给她安排任何工作，也对任何事情一无所知；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:] !

until	at	last	he	said	,	"	Ah	!
直到	在	最后的	他	说	,	"	啊	!

最后他说道：“啊！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [gi:s] : [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [help] [hɪm] .

there	is	a	boy	who	keeps	the	geese	:	she	can	help	him	.
那里	是	一个	男生	WHO	保持	这	鹅	:	她	能	帮助	他	.

有个男孩负责养鹅：她可以帮助他。

" [ðɪs] [ju:θ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['kɒnræd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:] [braɪd] [wɒz; wəz] [set] [tu:; tə] [ki:p] [gi:s]

"	This	youth	was	called	Conrad	,	and	the	true	bride	was	set	to	keep	geese
"	这	青年	曾是	称为	康拉德	,	和	这	真的	新娘	曾是	放	到	保持	鹅

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“这个年轻人名叫康拉德，真正的新娘将和他一起养鹅。”

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [braɪd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] , " ['dɪərɪst] , [wɪl] [ju:; jʊ]
Soon **after** **this** **,** **the** **false** **bride** **said** **to** **her** **betrothed** **,** **"** **Dearest** **,** **will** **you**
很快 后 这 , 这 错误的 新娘 说 到 她 未婚妻 , " 亲爱的 , 将要 你
[grɑ:nt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? "
grant **me** **a** **favor** **?** **"**
授予 我 一个 偏爱 ? "

不久之后，假新娘对她的未婚夫说："亲爱的，你能帮我一个忙吗？"

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] ; " [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] . "
" **Yes** **,** **"** **said** **he** **;** **"** **with** **the** **greatest** **pleasure** **.** **"**
" 是的 , " 说 他 ; " 和 这 最 乐趣 . "

"是的，"他说，"我非常乐意。"

" [ðen] [let][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bi:; bi] ['sʌmənd] ,
" **Then** **let** **the** **butcher** **be** **summoned** **,**
" 然后 让 这 屠夫 是 被召唤 ,

"那就把屠夫叫来吧。"

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊd] ['hɪðə(r)] ,
that **he** **may** **cut** **off** **the** **head** **of** **the** **horse** **on** **which** **I** **rode** **hither** **,**
那 他 可能 切 离开 这 头 的 这 马 在 哪个 我 骑 这里 ,

让他砍下我骑来的那匹马的头，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['æŋgəd] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
for **it** **has** **angered** **me** **on** **the** **way** **.**
为了 它 有 愤怒 我 在 这 方式 .

因为它一路都让我很生气。

" [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [lest] [ðə; ði] [hɔ:s] [maɪt] [tel] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]
" **In** **reality** **she** **feared** **lest** **the** **horse** **might** **tell** **how** **she** **had** **used** **the** **rightful**
" 在 现实 她 害怕 免得 这 马 可能 告诉 如何 她 有 用过的 这 正当的
[ˌprɪn'ses] ,
Princess **,**
公主 ,

"实际上，她害怕那匹马会说出她是如何利用那位名正言顺的公主的。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fəlɑ:də] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
and **she** **was** **glad** **when** **it** **was** **decided** **that** **Falada** **should** **die** **.**
和 她 曾是 高兴的什么时候 它 曾是 决定 那 法拉达 应该 死 .

当决定处死法拉达时，她很高兴。

[ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
This **came** **to** **the** **ears** **of** **the** **Princess** **,**
这 来了 到 这 耳朵 的 这 公主 ,

公主听到了这件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] ['si:krətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [-]
and **she** **promised** **secretly** **to** **the** **butcher** **to** **give** **him** **a** **[** **251** **]**
和 她 承诺 偷偷 到 这 屠夫 到 给 他 一个 [-]

她暗暗答应屠夫要给他一个[251]

[pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
piece **of** **gold** **if** **he** **would** **show** **her** **a** **kindness** **,** **which** **was** **,**
片 的 金子 如果 他 会 展示 她 一个 仁慈 , 哪个 曾是 ,

如果他肯对她表现出善意，就给她一块金子，而他确实这么做了。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [neɪl] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [fəlɑ:də] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ɑ:tʃ] ,
that **he** **would** **nail** **the** **head** **of** **Falada** **over** **a** **certain** **large** **and** **gloomy** **arch** **,**
那 他 会 指甲 这 头 的 法拉达 超过 一个 肯定 大的 和 阴沉 拱 ,

他会把法拉达的头颅钉在某个巨大而阴森的拱门上。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði] [giːs] ,

through	which	she	had	to	pass	daily	with	the	geese	,
通过	哪个	她	有	到	经过	日常的	和	这	鹅	,

她每天都要和鹅群一起经过那里，

[səʊ] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [stiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] .

so	that	then	she	might	still	see	her	old	steed	as	she	had	been	accustomed	.
所以	那	然后	她	可能	仍然	看	她	老的	骏马	作为	她	有	到过	习惯	.

这样她就能像以前一样再次见到她的老坐骑了。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

The	butcher	promised	,	and	,	after	killing	the	horse	,
这	屠夫	承诺	,	和	,	后	杀	这	马	,

屠夫答应了，杀了马之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最喜欢的童话故事(Favorite Fairy Tales)
第8/8页

[neɪld] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
nailed the head in the place which the Princess pointed out , over the door of
钉子 这 头 在 这 地方 哪个 这 公主 尖 出去 , 超过 这 门 的
[ðə; ði] [ɑ:tʃ] .
the arch .
这 拱 .

公主指给她看的地方，就是拱门上方，她把头颅钉在了那里。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['kɒnræd] [drəʊv] [ðə; ði] [gi:s] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] ,
Early in the morning , when she and Conrad drove the geese through the arch ,
早期的 在 这 早晨 , 什么时候 她 和 康拉德 驾驶 这 鹅 通过 这 拱 ,

清晨，当她和康拉德赶着鹅群穿过拱门时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] :
she said in passing :
她 说 在 通过 :

她顺便提了一句：

" [ɑ:] , [fəlɑ:də] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæŋ] [səʊ] [haɪ] !
" Ah , Falada , that you hang so high !
" 啊 , 法拉达 , 那 你 悬挂 所以 高的 !

“啊，法拉达，你挂得真高啊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [rɪ'plaɪd] :
" and the head replied :
" 和 这 头 回复 :

负责人回答说：

" [ɑ:] [ˌprɪn'ses] , [ðæt] [ju:; jʊ][gəʊ] ['hʌmbli] [baɪ] !
" Ah Princess , that you go humbly by !
" 啊 公主 , 那 你 去 谦卑地 经过 !

“啊，公主殿下，您真是谦卑地走过来了！”

[ðaɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [breɪk]
Thy mother's heart would surely break
你的 母亲的 心 会 一定 休息

你母亲的心一定会碎的。

[wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] - [eɪk] ! " [-]
Were she to know of your heart - ache ! " [252]
是 她 到 知道 的 你的 心 - 疼痛 ! " [-]

如果她知道你有多伤心！[252]

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] .
Then she drove on through the town to a field .
然后 她 驾驶 在 通过 这 镇 到 一个 场地 .

然后她开车穿过小镇，来到一片田野。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'lu:sən] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
When they arrived in the meadow , she sat down and unloosened her hair ,
什么时候 他们 到达的 在 这 草地 , 她 卫星 向下 和 松开 她 头发 ,

她们到达草地后，她坐了下来，解开了头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .
which was of pure gold .
哪个 曾是 的 纯的 金子 .

它是纯金的。

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɪərəns] [səʊ] [tʃɑ:md] ['kɒnræd] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Its shining appearance so charmed Conrad that he tried to pull out a couple of
它是 灼灼 外貌 所以 迷住了 康拉德 那 他 尝试 到 拉 出去 一个 夫妻 的
[lɒks] .
locks .
锁 .

它闪亮的外表深深吸引了康拉德，以至于他试图拔下几缕头发。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [sæŋ] :
So she sang :
所以 她 唱 :

于是她唱道：

[bləʊ] , [bləʊ] , [ðaʊ] [wɪnd] ,
Blow , blow , thou wind ,
吹 , 吹 , 你 风 ,

吹吧，吹吧，风啊！

[bləʊ] ['kɑ:nrædz][hæt] [ə'weɪ] .
Blow Conrad's hat away .
吹 康拉德的 帽子 离开 .

把康拉德的帽子吹飞。

" [ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [snætʃt] ['kɑ:nrædz][hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Immediately there came a strong wind , which snatched Conrad's hat off his head ,
" 立即地 那里 来了 一个 强的 风 , 哪个 抢夺 康拉德的 帽子 离开 他的 头 ,

“随即一阵强风袭来，把康拉德的帽子从头上吹走了。”

[ænd; ənd][led] [hɪm][ə; eɪ][reə(r)] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɒt] [wɪð] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd]
and led him a rare chase ; and when he returned what with combing and
和 引领 他 一个 稀有的 追赶 ; 和 什么时候 他 返回 什么 和 梳理 和
['kɜ:lɪŋ] ,
curling ,
冰壶 ,

并带他进行了一场罕见的追逐；当他回来时，头发梳得一丝不苟，卷曲着，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ˌri:ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ] [lu:s]
the Princess had rearranged her hair , so that he could not catch a loose
这 公主 有 重新排列 她 头发 , 所以 那 他 可以 不是 抓住 一个 松动的
[lɒk] .
lock .
锁 .

公主重新梳理了头发，这样他就抓不到一缕散落的头发了。

[ðɪs] [meɪd] ['kɒnræd] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
This made Conrad very angry , and he would not speak to her ;
这 制成 康拉德 非常 生气的 , 和 他 会 不是 说话 到 她 ;

这让康拉德非常生气，他不愿意和她说话；

[səʊ][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [tend] [ðeə(r)] [gi:s] [ɪn] ['saɪləns] .
so all day long they tended their geese in silence .
所以 全部 天 长的 他们 倾向于 他们的 鹅 在 沉默 .

于是，他们整天默默地照料着他们的鹅。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ['kɒnræd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [wʊd]
After they returned home Conrad went to the old King and declared he would
后 他们 返回 家 康拉德 去 到 这 老的 国王 和 声明 他 会
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ki:p] [gi:s] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] . [-]
no longer keep geese with the servant . [253]
不 更长 保持 鹅 和 这 仆人 . [-]

他们回到家后，康拉德去见老国王，宣布他不再让仆人养鹅。[253]

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][əʊld] [kɪŋ] .

"	Why	not	?	"	asked	the	old	King	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	老的	国王	.

“为什么不行呢？”老国王问道。

" [əʊ] ! [ʃiː; ʃɪ] [veks] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , " [sed] ['kɒnræd] ;

"	Oh	!	she	vexes	me	the	whole	day	long	,	"	said	Conrad	;
"	哦	!	她	烦恼	我	这	所有的	天	长的	,	"	说	康拉德	;

“哦！她整天都让我心烦意乱，”康拉德说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	the	King	bade	him	tell	all	that	had	happened	.
和	然后	这	国王	巴德	他	告诉	全部	那	有	发生	.

然后国王命令他把所有发生的事情都告诉大家。

[səʊ]['kɒnræd][dɪd] , [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]

So	Conrad	did	,	and	told	how	,	in	the	morning	,	when	they	passed	through	a
所以	康拉德	做过	,	和	讲述	如何	,	在	这	早晨	,	什么时候	他们	通过了	通过	一个

['sɜːt(ə)n] ['ɑːtʃweɪ] ,

certain	archway	,
肯定	拱道	,

于是康拉德照做了，并讲述了第二天早上他们穿过某个拱门时的情景：

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [neɪld] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

she	spoke	to	a	horse's	head	,	which	was	nailed	up	over	the	door	,	and	said	:
她	辐	到	一个	马匹	头	,	哪个	曾是	钉子	向上	超过	这	门	,	和	说	:

她对着钉在门上的马头说话，说道：

" [ɑː] , [fəlɑːdə] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæŋ] [səʊ] [haɪ] !

"	Ah	,	Falada	,	that	you	hang	so	high	!
"	啊	,	法拉达	,	那	你	悬挂	所以	高的	!

“啊，法拉达，你挂得真高啊！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'plaɪd] :

"	and	it	replied	:
"	和	它	回复	:

它回答说：

" [ɑː] , [ˌprɪn'ses] , [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] ['hʌmbli] [baɪ] !

"	Ah	,	Princess	,	that	you	go	humbly	by	!
"	啊	,	公主	,	那	你	去	谦卑地	经过	!

“啊，公主殿下，您真是谦卑地走过来了！”

[ðaɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [breɪk]

Thy	mother's	heart	would	surely	break
你的	母亲的	心	会	一定	休息

你母亲的心一定会碎的。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [eɪk] !

Were	she	to	know	of	your	heart	-	ache	!
是	她	到	知道	的	你的	心	-	疼痛	!

如果她知道你有多伤心！

" [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][təʊld] [haʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] ,

"	And	,	further	,	he	told	how	when	they	arrived	in	the	meadow	,
"	和	,	更远	,	他	讲述	如何	什么时候	他们	到达的	在	这	草地	,

“此外，他还讲述了他们到达草地时的情景，

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] ,

she	caused	the	wind	to	blow	his	hat	off	,
她	导致	这	风	到	吹	他的	帽子	离开	,

她使风把他的帽子吹掉了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] .

so	that	he	had	to	run	after	it	ever	so	far	.
所以	那	他	有	到	跑步	后	它	曾经	所以	远的	.

所以他不得不一路追着它跑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [-]

When	he	had	finished	his	tale	,	the	old	King	[	254	]
什么时候	他	有	完成的	他的	故事	,	这	老的	国王	[	-	]

当他讲完故事后，老国王[254]

['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [giːs] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ,

ordered	him	to	drive	the	geese	out	again	the	next	morning	;	and	he	himself	,
订购	他	到	驾驶	这	鹅	出去	再次	这	下一个	早晨	;	和	他	他自己	,

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

when	morning	came	,
什么时候	早晨	来了	,

他命令他第二天早上再把鹅赶出去；第二天早上，他自己也照常去了。

[st'eɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gluːmi] ['ɑːtʃweɪ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

stationed	himself	behind	the	gloomy	archway	,	and	heard	the	servant	talk	to	the
驻	他自己	在后面	这	阴沉	拱道	,	和	听到	这	仆人	讲话	到	这

[hed] [ɒv; əv][fələɑːdə] .

head	of	Falada	.
头	的	法拉达	.

他躲在阴暗的拱门后面，听到仆人与法拉达的首领交谈。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] .

Then	he	followed	them	also	into	the	fields	.
然后	他	随后	他们	还	进入	这	字段	.

然后他也跟着他们进了田野。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [guːs] [gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [giːs] ;

There	he	saw	with	his	own	eyes	the	Goose	Girl	and	boy	drive	in	the	geese	;
那里	他	锯	和	他的	自己的	眼睛	这	鹅	女孩	和	男生	驾驶	在	这	鹅	;

他亲眼看到牧鹅女和牧鹅男赶着鹅群；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˌʌn'luːsən] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [ʃɒn]

and	after	a	while	she	sat	down	and	,	unloosening	her	hair	,	which	shone
和	后	一个	尽管	她	卫星	向下	和	,	松开	她	头发	,	哪个	闪耀

[laɪk] [gəʊld] ,

like	gold	,
喜欢	金子	,

过了一会儿，她坐了下来，解开了她那闪着金光的长发，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [raɪm] :

began	to	sing	the	old	rhyme	:
开始	到	唱歌	这	老的	韵	:

开始唱起那首古老的童谣：

" [bləʊ] , [bləʊ] , [ðaʊ] [wɪnd] ,

"	Blow	,	blow	,	thou	wind	,
"	吹	,	吹	,	你	风	,

吹吧，吹吧，风啊！

[bləʊ] ['kɑːnrædz][hæt] [ə'weɪ] .

Blow	Conrad's	hat	away	.
吹	康拉德的	帽子	离开	.

把康拉德的帽子吹飞。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [briːz] [kʌm] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɒf] ['kɑːnrædz][hæt] ,

"	Then	the	King	felt	a	breeze	come	,	which	took	off	Conrad's	hat	,
"	然后	这	国王	毛毡	一个	微风	来	,	哪个	采取	离开	康拉德的	帽子	,

“这时国王感到一阵微风吹来，把康拉德的帽子吹掉了。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	he	had	to	run	a	long	way	after	it	;
所以	那	他	有	到	跑步	一个	长的	方式	后	它	;

所以他不得不追着它跑很远的路;

[waɪl] [ðə; ði] [guːs] [gɜːl] [kəʊmd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['prɒpə(r)] [trɪm]

while	the	Goose	Girl	combed	out	her	hair	and	put	it	back	in	proper	trim
尽管	这	鹅	女孩	梳理过的	出去	她	头发	和	放	它	后退	在	恰当的	修剪

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

before	his	return	.
前	他的	返回	.

在他回来之前，牧鹅女梳理好头发，重新梳理整齐。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;

All	this	the	King	observed	,	and	then	went	home	unnoticed	;
全部	这	这	国王	观察到	,	和	然后	去	家	未被察觉	;

国王观察了这一切，然后悄无声息地回家了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [guːs] [gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪd] ,

and	when	the	Goose	Girl	returned	at	evening	,	he	called	her	aside	,
和	什么时候	这	鹅	女孩	返回	在	晚上	,	他	称为	她	旁边	,

傍晚牧鹅女回来时，他把她叫到一边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] . [-]

and	asked	her	what	it	all	meant	.	[	255	]
和	问	她	什么	它	全部	意思是	.	[	-	]

然后问她这一切意味着什么。[255]

" [ðæt] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ;

"	That	I	dare	not	tell	you	,	nor	any	other	man	,	"	replied	she	;
"	那	我	敢	不是	告诉	你	,	也不	任何	其他	男人	,	"	回复	她	;

“我不敢告诉你，也不敢告诉任何其他人，”她回答说;

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [friː] [skaɪ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] [gɻiːfs] ,

"	for	I	have	sworn	by	the	free	sky	not	to	speak	of	my	griefs	,
"	为了	我	有	宣誓	经过	这	自由的	天空	不是	到	说话	的	我的	悲伤	,

“因为我已对着自由的天空发誓，绝不诉说我的悲伤，

[els] [luːz] [maɪ] [laɪf] .

else	lose	my	life	.
别的	失去	我的	生活	.

否则我将失去生命。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [piːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	King	pressed	her	to	say	what	it	was	,	and	left	her	no	peace	about	it	;
"	这	国王	按下	她	到	说	什么	它	曾是	,	和	左边	她	不	和平	关于	它	;

国王逼问她那是什么，让她不得安宁;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .

but	still	she	refused	.
但	仍然	她	拒绝	.

但她仍然拒绝了。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] [gɻiːfs] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪəpleɪs] ;

So	at	last	he	said	,	"	If	you	will	not	tell	me	,	tell	your	griefs	to	this	fireplace	;
所以	在	最后的	他	说	,	"	如果	你	将要	不是	告诉	我	,	告诉	你的	悲伤	到	这	壁炉	;

;

最后他说：“如果你不肯告诉我，那就对着这壁炉倾诉你的悲伤吧;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

"	and	he	went	away	.
"	和	他	去	离开	.

然后他就走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [grəʊn] ;

Then	she	crept	into	the	fireplace	and	began	to	weep	and	groan	;
然后	她	悄悄地爬	进入	这	壁炉	和	开始	到	哭泣	和	呻吟	;

然后她悄悄溜进壁炉里，开始哭泣呻吟；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

and	soon	she	relieved	her	heart	by	telling	her	tale	.
和	很快	她	松了口气	她	心	经过	讲述	她	故事	.

很快，她通过讲述自己的故事缓解了心中的痛苦。

" [hɪə(r)][sɪt][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [fəˈseɪkən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Here	sit	I	,	"	she	said	"	forsaken	by	all	the	world	,
"	这里	坐	我	,	"	她	说	"	被遗弃的	经过	全部	这	世界	,

“我就坐在这里，”她说，“被全世界遗弃了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] ['sɜːvənt] [hæz; həz] ['eksəd]

and	yet	I	am	a	King's	daughter	;	and	a	false	servant	has	exercised
和	然而	我	是	一个	国王学院	女儿	;	和	一个	错误的	仆人	有	锻炼

[sʌm; səm] [tʃɑːm] ['əʊvə(r)][ˌem ˈiː] ,

some	charm	over	me	,
一些	魅力	超过	我	,

然而，我却是国王的女儿；一个假仆人迷惑了我。

[weəˈbaɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ] ['rɔɪəl] [kləʊðz] ;

whereby	I	was	compelled	to	lay	aside	my	royal	clothes	;
由此	我	曾是	被迫	到	躺	旁边	我的	皇家	衣服	;

因此，我被迫脱下我的王室服饰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [saɪd] ,

and	she	has	also	taken	my	place	at	the	bridegroom's	side	,
和	她	有	还	已采取	我的	地方	在	这	新郎的	边	,

她也代替我坐在了新郎身边。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːst] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] [gɜːl] .

and	I	am	forced	to	perform	the	common	duties	of	a	Goose	Girl	.
和	我	是	强制	到	履行	这	常见的	职责	的	一个	鹅	女孩	.

我被迫履行牧鹅女的日常职责。

[əʊ] , [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [wɪð] [griːf] !

Oh	,	if	my	mother	knew	this	,	her	heart	would	break	with	grief	!
哦	,	如果	我的	母亲	知道	这	,	她	心	会	休息	和	悲伤	!

哦，如果我母亲知道这件事，她一定会伤心欲绝！

" [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , ['miːnwaɪl] , [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt]

"	The	old	King	,	meanwhile	,	stood	outside	by	the	chimney	and	listened	to	what
"	这	老的	国王	,	同时	,	站立	外部	经过	这	烟囱	和	听着	到	什么

[ʃiː; ʃi] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

“与此同时，老国王站在外面的烟囱旁，听着她的话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

and	when	she	had	finished	he	came	in	,	and	called	her	away	from
和	什么时候	她	有	完成的	他	来了	在	,	和	称为	她	离开	从

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

她忙完后，他走了进来，把她从壁炉旁叫开。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Then	her	royal	clothes	were	put	on	,	and	the	old	King	,	calling	his	son	,
然后	她	皇家	衣服	是	放	在	,	和	这	老的	国王	,	呼叫	他的	儿子	,

然后她穿上了华丽的王室服饰，老国王叫来他的儿子，

[ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fɔːls] [braɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [-]

showed	him	that	he	had	taken	a	false	bride	,	who	was	[	256	]
显示	他	那	他	有	已采取	一个	错误的	新娘	,	WHO	曾是	[	-	]

向他展示了他娶了一个假新娘，这个新娘是[256]

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [braɪd] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [guːs] [gɜːl] .

only	a	servant	-	girl	,	and	that	the	true	bride	stood	there	as	a	Goose	Girl	.
仅有的	一个	仆人	-	女孩	,	和	那	这	真的	新娘	站立	那里	作为	一个	鹅	女孩	.

只不过是个女仆，真正的新娘却像个牧鹅女一样站在那里。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː]

The	prince	was	glad	indeed	at	heart	when	he	saw	her	beauty	and	virtue
这	王子	曾是	高兴的	的确	在	心	什么时候	他	锯	她	美丽	和	美德

.

:

.

王子看到她的美貌和品德，心中十分高兴。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [sæt] ,

Then	there	was	a	great	feast	,	at	which	the	bridegroom	sat	,
然后	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	,	在	哪个	这	新郎	卫星	,

随后举行了一场盛大的宴会，新郎也坐在其中。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

with	the	Princess	on	one	side	and	the	servant	-	girl	on	the	other	.
和	这	公主	在	一	边	和	这	仆人	-	女孩	在	这	其他	.

一边是公主，另一边是侍女。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['dæzld] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [dres] .

But	the	latter	was	dazzled	,	and	recognized	her	mistress	no	longer	in	her	shining	dress	.
但	这	后者	曾是	眼花缭乱	,	和	认可	她	情妇	不	更长	在	她	灼灼	裙子	.

但后者眼花缭乱，认不出身着闪亮礼服的女主人了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] ,

When	they	had	finished	their	feasting	,	and	were	beginning	to	be	gay	,
什么时候	他们	有	完成的	他们的	盛宴	,	和	是	开始	到	是	同性恋	,

当他们宴饮完毕，开始欢庆起来时，

[ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [set] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['sɜːvənt] - [gɜːl] :

the	old	King	set	a	riddle	to	the	real	servant	-	girl	:
这	老的	国王	放	一个	谜语	到	这	真实的	仆人	-	女孩	:

老国王给真正的侍女出了个谜语：

[wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [huː] [hæd; həd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

What	such	an	one	were	worthy	of	who	had	,	in	such	and	such	a	manner	,
什么	这样的	一个	一	是	值得	的	WHO	有	,	在	这样的	和	这样的	一个	方式	,

这样的人，以这样的方式，配得上怎样的待遇呢?

[dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stəz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:]
deceived her masters ; and he related all that had happened to the true
受骗 她 大师 ; 和 他 有关的 全部 那 有 发生 到 这 真的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

她欺骗了她的主人；并将所发生的一切告诉了真正的新娘。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] - [gɜ:l] [rɪ'plaɪd] , " [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [dɪ'zɜ:vs] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]
The servant - girl replied , " Such an one deserves nothing better than to be
这 仆人 - 女孩 回复 , " 这样的 一个 一 值得 没有什么 更好的 比 到 是
[pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:sk] ,
put into a cask ,
放 进入 一个 酒桶 ,

女仆回答说："这样的人，最好的下场莫过于被装进木桶里。"

[laɪnd] [wɪð] [ʃɑ:p] [neɪlz] ,
lined with sharp nails ,
衬里 和 锋利的 指甲 ,

内衬尖锐的钉子，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [drægd] [baɪ] [tu:] ['hɔ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tɪl] [ðə; ði] [retʃ] [bi:; bi]
and then to be dragged by two horses through the streets till the wretch be
和 然后 到 是 拖拽 经过 二 马匹 通过 这 街道 直到 这 可怜虫 是
[kɪld] . "
killed . "
被杀 . "

然后让两匹马拖着他穿过街道，直到他被活活打死。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [prə'kleɪmd]
" You are the woman then ! " exclaimed the King ; " You have proclaimed
" 你 是 这 女士 然后 ! " 惊呼 这 国王 ; " 你 有 宣布
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,
your own punishment ,
你的 自己的 惩罚 ,

"那么你就是那个女人！"国王喊道，"你已经宣告了自己的惩罚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['strɪktli] [fʊl'fɪld] .
and it shall be strictly fulfilled .
和 它 将 是 严格 已完成 .

必须严格遵守。

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [prɪns] ['mærid]
" The sentence was at once carried out , and afterwards the Prince married
" 这 句子 曾是 在 一次 携带 出去 , 和 然后 这 王子 已婚
[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [braɪd] ,
his rightful bride ,
他的 正当的 新娘 ,

"判决立即执行，之后王子迎娶了他的合法新娘。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and they lived long in peace and happiness .
和 他们 居住地 长的 在 和平 和 幸福 .

他们过着和平幸福的生活，长久幸福。

[bæk] [tu:; tə] ['kɒntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

['feɪvərɪt]	['feəri]	[teɪlz; 'teɪliːz]
FAVORITE	**FAIRY**	**TALES**
最喜欢的	仙女	故事

最喜欢的童话故事

[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['feəri]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ðæt]	['tʃɪldrən]	[lʌv]	[best]	,
This	**is**	**a**	**collection**	**of**	**the**	**fairy**	**tales**	**that**	**children**	**love**	**best**	**,**
这	是	一个	收藏	的	这	仙女	故事	那	孩子们	爱	最好的	,

这是一本收录了孩子们最喜爱的童话故事集。

[təʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l]	['læŋgwɪdʒ]	[ænd; ənd]	['lævɪʃli]	['ɪləstreɪtɪd]	.
told	**in**	**simple**	**language**	**and**	**lavishly**	**illustrated**	**.**
讲述	在	简单的	语言	和	慷慨地	插图	.

语言简洁易懂，插图精美。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	['veəriəs]	['ɔːθəz]	, [ə; eɪ]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd][məʊst]
They	**are**	**written**	**by**	**various**	**authors**	**,**	**a**	**selection**	**of**	**the**	**best**	**and**	**most**
他们	是	书面	经过	各种各样的	作者	,	一个	选择	的	这	最好的	和	最多

['pɒpjələ(r)]	['feəri]	['stɔːriz]	,
popular	**fairy**	**stories**	**,**
受欢迎的	仙女	故事	,

这些故事由不同的作者撰写，精选了最优秀、最受欢迎的童话故事。

[kʌld]	[frɒm; frəm]	['meni]	['sɔːsɪz]	[ænd; ənd][hɪə(r)]	[kə'lektɪd]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ɪn][məʊst]	[ə'træktɪv]
culled	**from**	**many**	**sources**	**and**	**here**	**collected**	**and**	**presented**	**in**	**most**	**attractive**
已筛选	从	许多	来源	和	这里	集	和	呈现	在	最多	吸引人的

[fɔːm]	,
form	**,**
形式	,

本书内容取材广泛，并以最具吸引力的形式收集和呈现。

['prɪntɪd]	[ɪn]	[lɑːdʒ]	[klɪə(r)]	[taɪp]	,	[wɪð]	['meni]	['pɪktʃəz]	, [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]	['kʌləd]	.
printed	**in**	**large**	**clear**	**type**	**,**	**with**	**many**	**pictures**	**,**	**some**	**of**	**them**	**colored**	**.**
打印	在	大的	清除	类型	,	和	许多	图片	,	一些	的	他们	有色	.

采用清晰的大号字体印刷，配有许多图片，其中一些是彩色的。

[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['bʊkʃelf]
THE	**CHILDREN'S**	**BOOKSHELF**
这	孩子们的	书架

儿童书架

[bʊks]	['evri]	[tʃaɪld]	[ʃʊd; ʃəd]	[əʊn]
BOOKS	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**OWN**
图书	每一个	孩子	应该	自己的

每个孩子都应该拥有的书籍

['wʌndə(r)]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[mɪθs]	[ænd; ənd]	['ledʒəndz]
Wonder	**Book**	**of**	**Myths**	**and**	**Legends**
想知道	书	的	神话	和	传说

神话与传说的奇妙书

[ðə; ði]	['wʌndə(r)]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['baɪb(ə)l]	['stɔːriz]
The	**Wonder**	**Book**	**of**	**Bible**	**Stories**
这	想知道	书	的	圣经	故事

圣经故事奇妙书

['mʌðə(r)]	[guːs]	['nɜːsəri]	[raɪmz]
Mother	**Goose**	**Nursery**	**Rhymes**
母亲	鹅	苗圃	韵律

鹅妈妈童谣

['dɪkɪnz] - ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən]

Dickens	'	Stories	About	Children
狄更斯	-	故事	关于	孩子们

狄更斯笔下的儿童故事

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts]

King	Arthur	and	His	Knights
国王	亚瑟	和	他的	骑士

亚瑟王和他的骑士们

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri]

The	Man	Without	a	Country
这	男人	没有	一个	国家

没有祖国的人

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪndbɜːg]

The	Boy's	Story	of	Lindbergh
这	男孩们	故事	的	林白

林白男孩的故事

[fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst]

Folk	Tales	from	the	Far	East
民间	故事	从	这	远的	东方

来自远东的民间故事

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['meni] [lændz]

Fairy	Tales	of	Many	Lands
仙女	故事	的	许多	土地

各国童话

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

The	Wings	of	the	Morning
这	翅膀	的	这	早晨

晨曦之翼

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]

Tales	From	Shakespeare
故事	从	莎士比亚

莎士比亚故事集

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ]

The	Story	of	a	Bad	Boy
这	故事	的	一个	坏的	男生

一个坏男孩的故事

[swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən]

Swiss	Family	Robinson
瑞士	家庭	罗宾逊

瑞士家庭鲁滨逊

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gɜːl]

An	Old	-	Fashioned	Girl
一个	老的	-	造型	女孩

一个老派女孩

['ændərsənz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]

Andersen's	Fairy	Tales
安徒生	仙女	故事

安徒生童话

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd]

Alice	in	Wonderland
爱丽丝	在	仙境

爱丽丝梦游仙境

['feɪvərɪt] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]

Favorite	**Fairy**	**Tales**
最喜欢的	仙女	故事

最喜欢的童话故事

['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]

Grimm's	**Fairy**	**Tales**
格林童话	仙女	故事

格林童话

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ]

Robinson	**Crusoe**
罗宾逊	克鲁索

鲁滨逊漂流记

['treʒə(r)] ['aɪlənd]

Treasure	**Island**
宝藏	岛

金银岛

[ə'reɪbiən] [naɪts]

Arabian	**Nights**
阿拉伯	夜晚

一千零一夜

[hæns] ['brɪŋkər]

Hans	**Brinker**
汉斯	布林克

汉斯·布林克

['wɔːtə(r)] ['beɪbiz]

Water	**Babies**
水	婴儿

水宝宝

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]

Little	**Women**
小的	女性

《小妇人》

[blæk] ['bjuːti]

Black	**Beauty**
黑色的	美丽

黑美人

['rɒbɪn] [hʊd]

Robin	**Hood**
罗宾	兜帽

罗宾汉

['lɪt(ə)l] [men]

Little	**Men**
小的	男人

小人

['kɪdnæpt]

Kidnapped
绑架

绑架

[pɪ'nəʊkiəʊ]

Pinocchio
匹诺曹

匹诺曹

['haɪdi]
Heidi
海蒂

海蒂

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [wɪð] ['kʌlәd] [ˌɪn'leɪ] [ɒn] [frʌnt] ['kʌvә(r)] ,
Each volume is bound in cloth , with colored inlay on front cover ,
每个 体积 是 边界 在 布 , 和 有色 镶嵌 在 正面 覆盖 ,

每册均采用布面精装，封面镶嵌彩色插页。

['ɔ:lsәʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [k'ʌlәz] .
also with an attractive jacket in full colors .
还 和 一个 吸引人的 夹克 在 满的 颜色 .

还有一件色彩鲜艳、款式漂亮的夹克。

[ðɪs] ['tʃɪldrәnz] ['bʊkʃelf] ['sɪәri:z][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; әv] ['taɪtlz] ['teɪkәn][frɒm; frәm][ðә; ði][məʊst]['pɒpjәlә(r)]
This Children's Bookshelf series is made up of titles taken from the most popular
这 孩子们的 书架 系列 是 制成 向上 的 标题 已采取 从 这 最多 受欢迎的
['tʃɪldrәnz] [bʊks] .
children's books .
孩子们的 图书 .

本儿童书架系列丛书收录了最受欢迎的儿童书籍中的书名。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [kәn'teɪnz] - [tu:; tә] - ['peɪdʒɪz] .
Each volume contains 262 to 320 pages .
每个 体积 包含 - 到 - 页面 .

每卷包含 262 至 320 页。

[saɪz] , 6¾ [eks] 8¾ ['ɪntʃɪz] .
Size , 6¾ x 8¾ inches .
尺寸 , 6¾ x 8¾ 英寸 .

尺寸：6¾ x 8¾ 英寸。

1¼ ['ɪntʃɪz] [θɪk] .
1¼ inches thick .
1¼ 英寸 厚的 .

厚度为1¼英寸。

[praɪs] $1 . -
PRICE $1 . 25
价格 $1 . -

价格：1.25美元

[ðә; ði] [dʒɒn] [si:] . ['wɪnstәn] [ˌsi: 'әʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃәz] [ˌfɪlә'delfiә]
Publishers PHILADELPHIA
出版商 费城

费城出版社

[-] [nәʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌverɪˈeʃən] [bɪˈtwiːn] [ˈstɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈwʊdkʌtə(r)]

Variations	**between**	**stories**	**in**	**the**	**spelling**	**of**	**today**	**and**	**to**	**-**	**day**	**,**	**woodcutter**
变体	之间	故事	在	这	拼写	的	今天	和	到	-	天	,	樵夫

[ænd; ənd] [wʊd] - [ˈkʌtə(r)] , [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ænd; ənd] [təˈwɔːdz] ,

and	**wood**	**-**	**cutter**	**,**	**and**	**toward**	**and**	**towards**	**,**
和	木头	-	刀具	,	和	朝向	和	向	,

不同故事中today和to-day、woodcutter和wood-cutter、toward和toward的拼写存在差异。

[hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] .

have	**been**	**retained**	**.**
有	到过	保留	.

已被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神